получаютъ жалованье довольное; а которые хотя и къ дѣламъ не годятся за дряхлостію или за увѣчьемъ тѣмъ давать нѣкоторое жалованье, по разсмотрѣнію, для ихъ пропитанія по ихъ смерть изъ тѣхъ денегъ которыя положены сбирать на гошпиталь со всѣхъ чиновъ, какіе есть въ Государствѣ; такожъ увѣдомить Насъ о тѣхъ деньгахъ сколько ихъ есть по се время въ сборѣ и кому тотъ сборъ приказанъ.

Которыя деньги положены были по табелю отпускать въ Артиллерійской Приказъ къ Брюсу, и изъ тѣхъ нынѣ отпускайте къ нему на содержаніе артиллерии аммуниціи и мастеровымъ людямъ которые есть при артиллеріи въ Санктпетербургѣ и въ прочихъ городахъ, а которые Артиллерійскіе служители обрѣтаются въ полевыхъ арміяхъ и на тѣхъ деньги посылайте къ Коммисарству и велите раздавать такожъ какъ и солдатамъ.

3004. — Марта 25. Сенатскій. — *О платежѣ изъ Губерній окладныхъ денегъ въ Артиллерійскіе приказы.*

По требованію изъ Артиллеріи положенные по табелю окладныя деньги съ Губерній съ нынѣшняго 1716 года платить въ Санктпетербургѣ въ Приказъ Артиллеріи Архангелогородской и Рижской Губерній, а на Москвѣ въ Приказъ Артиллеріи Московской, Казанской, Нижегородской и Сибирской.

3005. — Марта 30. Именный, объявленный изъ Сената. — *О немшаніи пеньки доброй съ худою и о наказаніи за нарушеніи сего правила.*

Великій Государь указалъ объявить въ народъ. понеже происходятъ жалобы отъ Англинскихъ купцовъ, что Русскіе купцы въ бракованіи пеньки чинятъ обманы, въ средину доброй кладутъ не токмо худую и гнилую, но и каменья, и такъ имъ продаютъ, того ради подтвердить жестокими указы, чтобъ впредь отнюдь того чинить не дерзали, подъ опасеніемъ живота и лишеніемъ всего имѣнія, дабы впредь о томъ никакія жалобы не произошли, и ежели кто сыщется въ такомъ воровствѣ послѣ, и таковыхъ казнить смертію, а которые то учинили прошедшаго года, и тѣхъ сыскавъ и послать на каторгу вѣчно, учиня имъ наказаніе.

3006. — Марта. 30. УСТАВЪ ВОИНСКІЙ.

Божіею милостію Мы Петръ Первый, Царь и Самодержецъ Всероссійскій, и проч. и проч. и проч.

Понеже всѣмъ есть извѣстно, коимъ образомъ Отецъ Нашъ, блаженныя и вѣчнодостойныя памяти, въ 1647 году началъ регулярное войско употреблять, и Уставъ Воинскій изданъ былъ. И тако войско въ такомъ добромъ порядкѣ учреждено было, что славныя дѣла въ Польшѣ показаны, и едва не все Польское Королевство завоевано было. Также купно и съ Шведами война ведена была. Но потомъ оное не токмо умножено при растущемъ въ наукахъ свѣтѣ, но едва и не весьма оставлено; и тако что по-

3006. — Den 30. März. Kriegs-Reglement.

Von Gottes Gnaden Wir Petrus I. Czaar und aller Reussen Selbsthalter ꝛc. ꝛc. ꝛc.

Nachdem, wie jedermänniglich bekannt, Unser Herr Vater höchstseeligen und glorwürdigen Andenkens im 1647 Jahre regulirter Truppen sich zu bedienen angefangen, und verschiedene Kriegs-Reglementen ausgehen lassen: ist die Armee dadurch in so gute Verfassung gesetzet, daß viele glorieuse Thaten in Pohlen verrichtet, und fast das ganze Königreich erobert, auch zugleich mit Schweden Krieg geführet worden; es ist aber selbige hernach nicht alleine bey zunehmendem Lichte in denen Wissenschafften nicht vermehret, sondern fast gar unterlassen und hintan gesetzet worden. Woraus dieses hernach erfolget, daß man nicht allein denen re-

слѣдовало потомъ? не точію съ регулярными народы, но и съ варварами, что ни противъ кого стоять могли, яко о томъ свѣжая еще память есть (что чинилось при Чигиринѣ и Крымскихъ походахъ, умалчивая старѣе) и не только тогда, но и гораздо недавно, какъ съ Турками при Азовѣ, такъ и съ начала сея войны при Нарвѣ. Но потомъ, когда войско распорядили, то какіе великіе прогрессы съ помощію Вышняго учинили, надъ какимъ славнымъ и регулярнымъ народомъ. И тако всякъ можетъ разсудить, что ни отъ чего инаго то послѣдовало, токмо отъ добраго порядку: ибо всебезпорядочной варварской обычай смѣху есть достойный, и никакова добра изъ онаго ожидать возможно. Того ради, будучи въ семъ дѣлѣ самовидцы обоимъ, за благо изобрѣли сію книгу *Воинскій Уставъ* учинить, дабы всякой чинъ зналъ свою должность, и обязанъ былъ своимъ званіемъ, и невѣдѣніемъ не отговаривался; еже чрезъ собственной Нашъ трудъ собрано и умножено. Совершено же въ Данцигѣ 1716 году, Марта въ 30 день.

Понеже о всемъ, что принадлежитъ быть къ ротѣ, къ баталіону и къ цѣлому полку отъ солдата даже до Полковника, какъ о звычайномъ учиненіи, такъ и всѣхъ порядкахъ со изъясненіемъ каждаго званія въ прочихъ книгахъ уже подробну описано. Того для требуетъ порядокъ здѣ упоминать о волунтерахъ, отчасти же о артиллерійскихъ служителяхъ, и къ тому принадлежащихъ припасахъ и порядкахъ, о корь-дерезервѣ, о бригадѣ, о корволантѣ, о арміи, о чинахъ Генеральскихъ, и онаго принадлежащаго Штабу, о Коммисаріатствѣ, о Комендантахъ, и како по долгу каждому служителю наилучшею мѣрою хранить всюду

gulirten Nationen, sondern auch denen Barbaren nicht Widerstand thun können; wie davon noch in frischem Angedenken ist, (was bey Tschigirin und auf denen Crimmischen Märschen sich zugetragen, ältere Begebenheiten mit Stillschweigen zu übergehen.) Ja nicht allein damals, sondern auch da ohnlängst der Krieg mit den Türken bey Asow und unter Narva der noch währende angegangen. Als aber die Armee nachgehends in bessere Verfassung wiederum gesetzet, was für grosse Progressen hat sie nicht mit Beistand des Allerhöchsten, gegen eine so berühmte und regulirte Nation gemacht? daraus also ein jeder abnehmen und urtheilen kann, daß solches von nichts anders, als der guten Ordnung und Kriegs-Verfassung hergeführet. Denn es ist ja die unordentliche barbarische Manier zu kriegen nur Auslachens-werth, und kann nichts gutes von ihr gehofft und erwartet werden. Weilen Wir dann beydes die gute und schlimme Verfassung selbst gesehen, so haben Wir für gut befunden, dieses Buch von den Militarischen Reglementen zu verfertigen; damit ein jeder bey seiner Charge wisse, was seine Schuldigkeit sey, und wozu er in seinem Beruf und Amt verbunden: auch sich hinführo niemand mit der Unwissenheit zu entschuldigen habe. Es ist solches durch Unsern eignen Fleiß und Mühe zusammen gefaßt und vermehret: vollends aber zu Ende gebracht in Danzig 1716 den 30 Martii.

Nachdemmalen von allem demjenigen, was bey Compagnien, Bataillons und ganzen Regimentern denen Soldaten bis auf den Obristen zu verrichten obliget, wie auch von den gewöhnlichen Exercitiis und andern Verordnungen nebst der Erklärung einer jeden Charge, in andern Büchern eigentlich eines nach dem andern schon vorhin beschrieben worden; so ist nöthig erachtet, anjetzo zu handeln von den Volontairs, Artillerie-Bedienten und dazu gehörigen Ammunition und Veranstaltungen, von den Corps de Reserve, von den Brigaden, von den Corps Volants, von der Armee, von dem Range der Generals, und dem dazu gehörigen Stabe, vom Commissariat, von Commendanten ꝛc. ꝛc. und wie ein jeder Bedienter seiner Schuldigkeit nach überall und auf die beste Art und Weise seines

Монарха своего интересъ, и о всѣхъ прочихъ разныхъ зѣло потребныхъ поведеніяхъ, такожде о всѣмъ внимательно и съ кратчайшимъ растолкованіемъ описано, како послѣдуетъ.

ГЛАВА I. — *О волунтерахъ.*

Молодые и имущіе люди, знатныя особы и иные подлые, которые намѣрены въ военномъ чину пребыть, обрѣтаются при полкахъ и нѣкоторыхъ офицерахъ, и въ походахъ и кампаніяхъ бываютъ, дабы они о всѣхъ воинныхъ екзерциціяхъ, командѣ и порядахъ извѣститься и по случаю на упалое мѣсто въ чинъ употреблены могли быть. Таковымъ людямъ надлежитъ прилежно всего подробно спрашивать, учиться, и примѣчать, что примѣчанію достойнаго во время кампаніи случилось; такожде не надобно имъ страшливымъ быть однимъ самимъ собою, или съ офицерами, при которыхъ они обрѣтаются (какимъ партіямъ съ непріятелемъ и прочимъ главнымъ акціямъ) не присутствовать, дабы они знакъ храбрости своея оказали, и тѣмъ у вышнихъ офицеровъ, а особливо у Генералитета рекомендоваться могли. И хотя они вольные люди суть, и никакова жалованья не получаютъ, и тако оными командировать не можно, однакожъ потребно есть, чтобъ оные себя честно, трезво, умѣренно, учтиво и храбро вели и поступали, понеже изъ ихъ добровольныхъ и непонужденныхъ дѣлъ и поступка легко разсудить, какую пользу и плодъ, при будущемъ повышеніи отъ его службы уповать можно. Ежели таковые люди не токмо въ воинныхъ экзерциціяхъ при кавалеріи или инфантеріи, но и въ прочихъ военныхъ наукахъ, а особливо въ Артиллеріи, и Фортификаціи обучены, то толь лучше еще могутъ при нѣкоторыхъ акціяхъ въ томъ себя оказать, и отъ другихъ, которые въ такихъ наукахъ неискусны, отмѣниться, и скорѣе чинъ получить.

Monarchen Interesse observiren soll, als welches, wie imgleichen alle andere verschiedene und nothwendige Veranstaltungen und Comportements, accurat und deutlich mit einer kurzen Erklärung allhier beschrieben, wie folget.

Das I. Capitel. — Von Volontairs.

Junge wohlhabende Leute, fürnehme Personen und andere dergleichen, welche Willens seyn eine Kriegs-Charge zu bedienen, halten sich gemeiniglich bey denen Regimentern, und bey einem oder dem andern Officier auf, denen Feld-Zügen und Campagnes beyzuwohnen, damit sie sich alle Kriegs-Exercitia, das Commando und die Verordnungen bekannt machen, und bey Gelegenheit nach verledigten Stellen zu einer Charge können employiret werden. Sothane Leute sollen billig mit Fleiße eigentlich nach alles forschen, lernen, und wohl in Acht nehmen, was etwa merkwürdiges zeitwährender Campagne, vorfallen. Gleichergestalt müssen sie nicht furchtsam seyn, weder vor sich selbst, noch mit denen Officieren, bey welchen sie sich befinden, allerley Partheyen und andern Haupt-Actionen mit dem Feinde beyzuwohnen, damit sie ein Zeichen ihrer Tapferkeit weisen, und dadurch bey den hohen Officiers, und sonderlich bey der Generalität sich recommendiren mögen. Ob sie nun gleich freye Leute sind, keinen Sold bekommen, und man sie dahero nicht commandiren kan: ist es doch nöthig, daß sie sich ehrlich, nüchtern, mäßig, ehrerbietig und tapfer aufführen und bezeigen: weil aus ihren freyen und nicht gezwungenen Diensten und Verhaltung gar leicht zu mutheilen, was man für Nutzen und Frucht bey ihrer bevorstehenden Beförderung von ihren Diensten hoffen kann. Wann denn nun solche Leute nicht allein in denen Kriegs-Exercitiis bey der Cavallerie und Infanterie, sondern auch in andern militairischen Künsten und Wissenschaften, absonderlich in der Artillerie und Fortification wohl geübt sind, so können sie desto besser bey vorfallenden Occasionen sich weisen, und von andern, so in diesen Wissenschaften nicht erfahren, sich distinguiren, hervor thun, und desto eher eine Employ bekommen.

Сей Уставъ о волунтерахъ служить иностраннымъ пріѣзжимъ. А которые иноземцы родились въ Россіи, и шляхетству Россійскому иной способъ не остается въ офицеры происходить, кромѣ что служитъ въ Гвардіи. Развѣ какой особливой указъ, для какой причины за подписаніемъ руки Его Величества данъ будетъ.

ГЛАВА II. *Что къ Артиллеріи принадлежитъ офицеровъ и прочихъ вещей и порядковъ.*

Здѣсь требуетъ порядокъ, отчасти о Артиллеріи упоминать (которая состоитъ якобы особливой корпусъ) изъ всего оружія и къ войнѣ потребныхъ инструментовъ, а именно: въ пушкахъ, гаубицахъ, въ мортирахъ съ принадлежащими станками, съ большими и малыми желѣзными ядрами и свинцовыми пульками, съ большими и малыми гранатами, негардами и мадрилъ досками (которыя подъ нихъ ставятся), картечами, и со всѣми огнестрѣльными вещами, порохомъ и фитилемъ, котораго почитается на сажень 6 футовъ, а изъ 21 сажени состоять бунтъ, а изъ 32 бунтовъ одинъ центнеръ; на каждой день обыкновенно на одного человѣка считаютъ по 6 футовъ, или 1 сажени фитилю, которому надлежитъ горѣть 10 человъ, сирѣчь 6 часъ на день въ одномъ часу, къ тому же принадлежитъ селитра, сѣра, смола, пенька, веревки, льняное масло и прочія къ фейерверку принадлежащія вещи. Такожде возятъ при Артиллеріи различные инструменты, а имянно топоры, пилы, лопатки, кирки, мотыки, деревянныя и веревочныя лѣсницы, понтоны, такожде рогатки, бревна, доски и прочее, что надлежитъ, дабы онымъ въ потребномъ случаѣ чрезъ рвы, воды и болоты съ понтонами мосты сдѣлать, и перейти возможно было: еже все по размѣру войска и намѣренія, что будущей кампаніи предпріять вознамѣрено, учреждено имѣетъ быть. Ар-

Diese Verordnung von Volontairs dienet nur denen neuangekommenen Fremden; nicht aber für die, so in Rußland von auswärtigen Eltern gebohren, noch für die Rußische Noblesse, als für denen kein ander Mittel übrig Officier zu werden, als unter der Leib-Garde zu dienen; es wäre denn aus irgend einer Ursache durch sonderbaren von Ihro Majest. eigenen Hand unterzeichneten Befehl ein anders verordnet.

Das II. Cap. — Was bey der Artillerie denen Officiren obliget, und von andern dazu gehörigen Sachen u. Veranstaltungen.

Allhier soll beliebter Ordnung wegen vorher einige Meldung von der Artillerie als einem besondern Corps geschehen. Selbige bestehet aus allerley Waffen und im Kriege nothwendigen Werkzeugen (Instrumenten) als da sind Canonen, Haubitzen, Mortier, mit denen dazu gehörigen Laveten, grossen und kleinen eisernen und bleyernen Kugeln, grossen und kleinen Granaten, Petarden, Madrille-Bretten (so man hinter dieselben setzet) Kartetschen, allerley Feuer-werfende Sachen, Pulver und Lunten, wovon man eine Klafter zu 6 Schuh rechnet, 21 Faden auf ein Bund, und 32 Bund auf den Centner; jeden Tag wird gemeiniglich auf den Mann 6 Fuß oder eine Klafter Lunten gerechnet, welche 10 Zoll, d. i. eine Spanne, bey nahe in einer Stunde brennen muß. Hiezu gehöret auch noch Salpeter, Schwefel, Pech, hanffene Stricke, Leinöhl und andere zu denen Feuerwerken benöthigte Materialien; so werden auch bey der Artillerie allerhand Werkzeuge geführet, als sind: Aexte, Beilen, Spaten, Sägen, Schippen, Bohrer, Leiter von Holz und Stricken, Pontons, wie auch Spanische Reuter, Zimmer-Hölzer, und andere dazu gehörige Sachen, mit denen man auf benöthigten Fall über Graben, Wasser und Moraste, mit den Pontons Brücken schlagen, und übergehen könne; welches alles nach der Größe der Armee und dem Vorhaben, so man bey angehender Campagne vorzunehmen resolvirt, muß eingerichtet werden. Die Artillerie pfleget gemeiniglich im Felde hinter denen Regimentern zu stehen, oder in der Mitte der Fronte, und bekömmt täglich ihre ordentliche Wache von der Infanterie, welche 40

тиллерія обыкновенно въ полѣ стоитъ за полками, или въ срединѣ фронта, и получаетъ оная ежедневно обыкновенной отъ инфантеріи караулъ, который отъ оной 50 или 60 шаговъ впереди стоитъ. А караулы, которые при оной опредѣлены, имѣютъ токмо половину пики или пертазанъ въ рукахъ, а огнюдь пикакова мушкета или запаленнаго фитиля, якоже онымъ именно приказывается, чтобъ никого, ктобъ нибыть съ зажженнымъ фителемъ или съ запаленою трубкою табаку къ артиллерии близко не пускали, дабы отъ того какое несчастіе не произошло.

Оная имѣетъ своихъ особливыхъ Генераловъ, офицеровъ и различныхъ ремесленныхъ людей, како слѣдуетъ

Генералъ-Фельдцейгмейстеръ, о которомъ на своемъ мѣстѣ пространно упомянуто будетъ.

Полковникъ, Подполковникъ, (Оберъ, то есть вышній) Оберъ-Комисаръ, (Гауптманъ глава) Оберъ-гауптманъ или Маіоръ, Шпикъ-гауптманъ (Капитанъ), Шанцъ-гауптманъ, Квартирь-мейстеръ, Шпикъ-юнкеръ, Аудиторъ, Полевой Священникъ, Фельдцейгварьеръ, Оберъ-фейерверкмейстеръ, Оберъ-вагенмейстеръ (вышній обозной), Унтеръ-вагенмейстеръ (нижній обозной), Оберъ-шорной мастеръ, Лекарь, лекарской подмастерье, писарь отъ артиллеріи, Провіантмейстеръ, Цейгдинеръ (корпоралъ), Цейгдинеръ конный, Фейерверкеръ, Брюкенмейстеръ (или мостовой мастеръ), Ветерейтеръ, Фурьеръ, Цейгшрейберъ, Провіантъ-писарь, Фурьеръ-шицъ, Ложенной мастеръ (корпоралъ), Ложенной мастеръ, Цейгдинеръ пѣхотной, Оберъ-кузнечнаго дѣла мастеръ, Унтеръ кузнечной мастеръ, кузнечной подмастерье, сѣдельной мастеръ, ременный мастеръ, ременный подмастерье, каретной мастеръ, каретной подмастерье, плотникъ, плотничной подмастерье, замочной мастеръ, замочной подмастерье,

bis 60 Schritte vorausstehet; die Schildwachen aber, so dabey bestellet, haben nur eine halbe Pique oder Partisan in Handen, aber niemahls eine Mousquete oder brennende Lunte; wie dann auch denenselbigen insonderheit nachdrücklich anbefohlen wird, niemand wer es auch seyn möge, mit brennender Lunte, oder mit angezündeter Tobacks-Pfeiffe nahe zu der Artillerie kommen zu lassen, damit nicht etwa ein Unglück entstehe.

Sie hat ihre absonderliche Generals, Officiere und Handwerks-Leute, wie sie allhier folgen:

General-Feldzeugmeister, von welchem an seinem Ort weitläufiger soll erwähnet werden.

Obrister. Obrist-Lieutenant. Ober-Commissarius. Oberhauptmann oder Major. Stück-Hauptmann. Schanz-Hauptmann. Quartiermeister. Stück-Junker. Auditeur. Feld-Priester. Feld-Zeugwärter. Ober-Feuer-Werkmeister. Ober-Wagenmeister. Unter-Wagenmeister. Ober-Sattelmeister. Feldscheer. Feldscher-Gesell. Artillerie-Schreiber. Proviant-Meister. Zeugdiener. Zeugdiener zu Pferde. Feuerwerker. Brückenmeister. Wegbereiter. Zunder. Zeugschreiber. Proviantschreiber. Zunder-Schütz. Büchsenmeister-Corporal. Büchsen-Schafter. Zeugdiener zu Fuß. Ober-Schmiedemeister. Unter-Schmiedemeister. Schmiede-Gesell. Sattler. Riemer. Riemer-Gesell. Wagner. Wagners-Gesell. Zimmermann. Zimmer-Gesell. Schlosser. Schlossers-Gesell. Seiler. Handlanger. Pulver-Hüter. Wagenbauer (Schirrmacher.) Schlachter (Fleischer). Becker. Müller. Trommelschläger. Geschirrschreiber. Unter-Geschirrschreiber. Roßarzt. Geschirr-Knecht. Artillerie-Knecht. Prevoß samt seinem Stabe.

веревочной мастеръ, веревочной подмастерье, пороховой сторожъ, вагенбауеръ (тележной строитель) мясникъ, хлѣбникъ, мѣльникъ, барабащикъ, шорной писарь, унтеръ шорной писарь, коновалъ, служитель у шоръ, слуга артиллерійской, профосъ съ своимъ штабомъ.

Хотя инженеры, подкопщики и петардіеры къ Штабу Артилерійскому принадлежатъ понеже они въ полѣ съ помянутою артилеріею маршируютъ, и у оной станъ свой имѣютъ.

Однако жъ въ слѣдующихъ особливыхъ главахъ о томъ упоминаться будетъ, дабы каждой части, сколько возможно, довольное описаніе было.

Понеже артиллерія, яко движимый арсеналъ и магазинъ войска есть, того ради принадлежитъ ко оной многія телѣги, палубы и ящики.

Въ походѣ маршируетъ опредѣленный къ тому караулъ напередъ, потомъ піонеры (или работники) и плотники съ топорами, лопатами и кирками, дабы они всѣ неровныя дороги, рвы и болоты, для проходу артилеріи изготовить могли. Потомъ маршируютъ высшіе офицеры, а за оными литаврщикъ съ двумя литаврами въ колескѣ. А потомъ большія пушки, а за оными прочіе съ Штыкъюнкерами, дабы оные на свои опредѣленныя пушки надзираніе имѣть могли, чтобъ никакова вреда онымъ не причинилось. За пушками слѣдуютъ возы съ аммуниціею и шанцовыми припасами и понтонами, по порядку какъ Вагенмейстеру артилеріи приказано будетъ, такожде и багажъ офицерской. Когда артиллерія маршируетъ, никто да не дерзаетъ безъ позволенія сквозь строй оной итти. Въ противномъ случаѣ таковый, который строй и походъ артиллеріи, и что ко оной принадлежитъ, помѣшаетъ, великую вину на себя наведетъ.

Вышній и глава артиллеріи называется Генералъ-Фельдцейгмейстеръ, который отъ

Ob zwar die Ingenieurs, Mineurs und Petardiers zum Artillerie-Stabe gehören, weil sie im Felde mit gedachter Artillerie marschiren und bey derselben stehen; so wird dennoch in folgenden Capiteln von ihnen absonderlich Meldung geschehen, damit man von jeden Theilen, so viel möglich, eine zulängliche Beschreibung habe.

Weil nun die Artillerie, als ein bewegliches Arsenal und Kriegs-Magazin der Armee ist, so gehören viele Wagens, Paluden und Cartus-Kasten dazu.

Auf den Märschen gehen voraus, die dazu bestellte Wache, Pionniers, (Arbeits-) und Zimmerleute mit Arten, Schuppen und Radehauen, damit sie alle ungebahnte Wege, Wasser, Graben und Moräste zur Fortschaffung der Artillerie passable machen können. Darauf marschiren die Ober-Offiziere; nach ihnen der Pauker mit zween Kessel-Pauken auf einem Wagen; so dann die grössesten Stücke, und folgends die andern mit den Stück-Junkern, damit sie auf die ihnen anvertrauten Stücke Acht haben können, und kein Schade dabey geschehen möge. Nach den Stücken folgen die Wagen mit Ammunition, Schanzzeuge und Pontons in der Ordnung, wie es dem Artillerie-Wagenmeister anbefohlen werden; nächst dem die Bagage derer Officiere. Wann die Artillerie also auf dem Marsch begriffen, darf niemand sich unterstehen ohne Erlaubniß durch ihren Train durchzugehen: widrigenfalls diejenigen, welche sich unter dem Zuge und Marsche der Artillerie, und was dem anhängig, einmischen, eine grosse Verantwortung auf sich laden.

Der Vornehmste und das Haupt der Artillerie wird General-Feldzeugmeister genannt, welcher von den

главнаго или отъ Шефа войска зависитъ, и долженъ онъ полную и подлинную роспись имѣть всѣмъ вещамъ и особамъ, которые при артиллеріи обрѣтаются. Также надлежитъ ему знать, по намѣренію Государя своего и состоянію войска, какіл и сколько пушекъ, также аммуниціи и припасовъ на весь походъ потребно. Также надлежитъ ему знать, когда осада городу предпріятна имѣетъ быть, какъ и гдѣ батареи заложить и дѣлать, пушки на оныхъ, поставить, стѣны и валы розбить и раззорить, дабы каждый Государь великія иждивенія, которыя онъ въ томъ полагаетъ, не всуе употребилъ.

Генералъ-Поручикъ и Генералъ-Маіоръ при артиллеріи, имѣютъ оные годны быть чинъ свой отправлять и наилучшимъ образомъ, и во всемъ прилежаніе имѣть; а обыкновенно Генералъ-Фельдцейгмейстеръ артиллеріею одинъ командуетъ, и имѣетъ подъ своею командою прочихъ, такъ, какъ Генералы при Инфантеріи по рангамъ.

Гл. III. — *О Инженерахъ.*

Инженеры, обрѣтающіеся при войскѣ, обыкновенно станъ свой при артиллеріи имѣютъ, и съ оною маршируютъ. Каково оныхъ искуство есть, тако оные и опредѣляются, и по своимъ заслугамъ жалованье получаютъ. Порядокъ Инженерамъ въ войскѣ есть слѣдующимъ образомъ:

Полковникъ, Подполковникъ, Маіоръ, Капитанъ, Поручикъ, Прапорщикъ, Квартирмейстеръ, фельдвебель, лѣкарь, корпоралъ, эфрейторъ, рядовые.

Когда инженеръ пѣшъ маршируетъ, тогда имѣетъ онъ ружье свое, мушкетъ, пистоль и ладунку, и идетъ въ строю какъ ему отъ главнаго артиллеріи приказано будетъ, и подъ его командою оные обрѣтаются. Иногда инженеры имѣютъ нѣкоторые чины при полкахъ, которые долженствуютъ въ потребномъ случаѣ и по даннымъ ука-

Chef oder Haupt der Armee dependiret. Er ist schuldig ein vollkommenes und eigentliches Verzeichniß aller Sachen und Personen, so sich bey der Artillerie befinden, zu halten. Und gebühret ihm auch zu wissen, nachdem das Dessein seines Herrn und hohen Principalen, und der Zustand der Armee ist, welche und wie viel Canonen, was für Ammunition und Vorrath auf den ganzen Feldzug vonnöthen. Desgleichen soll er verstehen, wie eine Belagerung einer Stadt vorzunehmen ist, wie und wo die Batterien anzulegen und aufzuwerfen sind, wie die Stücke darauf zu pflanzen, die Mauren und Walle niederzulegen und zu beschiessen, damit der hohe Principal die grossen Unkosten, welche er darauf wendet, nicht vergeblich ausgebe.

Ein General-Lieutenant und General-Major bey der Artillerie müssen capable seyn, ihrer Charge vorzustehen; und sich aufs beste alles angelegen seyn lassen; Doch commandiret gemeiniglich der Gen. Feldzeugmeister die Artillerie allein, und hat unter seinem Commando, die andern Officiere, wie bey der Infanterie ein General, nach ihrem Range.

Das III. Cap. — Von denen Ingenieurs.

Die Ingenieurs, so sich bey der Armee befinden, halten sich gemeiniglich bey der Artillerie auf, und pflegen mit derselben zu marschiren. Nachdem nun ihre Erfahrenheit in dieser Wissenschafft ist, nachdem werden sie eingetheilet, und nach ihren Verdiensten belohnet. Die Ordnung der Ingenieurs bey der Armee ist folgender Gestalt.

Obrister, Obrist-Lieutenant, Major, Capitain, Lieutenant, Fähnrich, Quartiermeister, Feldwebel, Feldscherer, Corporal, Gefreiter, Gemeine.

Wann ein Ingenieur zu Fuß marschiret, hat er zu seinem Gewehr, eine Flinte, Pistolen, Pulverflasche, und gehet in der Ordnung, wie es ihm von dem Haupt der Artillerie, und unter dessen Commando er sich befindet, anbefohlen. Zuweilen haben auch die Ingenieurs einige Chargen bey deren Regimentern, welche sie auf bedürffenden Fall und auf gegebene Ordre von der Generalität verrichten müssen. Wann bey den Armeen

замъ отъ Генералитетства таковой чинъ отправлять. Такожде, при войскѣ бываетъ Генералъ-Инженеръ, который надъ прочими команду имѣетъ, и оныхъ по случаю наказываетъ. Или инженеры и подкопщики принадлежатъ къ командѣ Генералъ-Квартирмейстера, какъ у каждаго войска въ томъ опредѣленіе есть.

Гл. IV. — *О корпусѣ резервы.*

Корпусъ резервы можетъ при большомъ войскѣ изъ многихъ полковъ состоять, для прикрытія у артиллеріи и крыльевъ, или для сикурсу употребленъ быть, гдѣ непріятельскому нападенію наивящше быти чаютъ. Такожде, ежели солдаты (къ работѣ линѣй, апрошевъ, редутъ или батарей нѣкоторыхъ для прикрытія) даны будутъ, то можно для всякаго случая резервъ изъ нѣсколькихъ командированныхъ въ нѣкоторомъ мѣстѣ поставить, дабы, при сильной непріятельской вылазкѣ, оными другихъ секундовать.

Гл. V. — *О бригадѣ.*

Бригада при войскѣ называется когда 2 или 3 или болѣе полковъ подъ команду единаго отданы бываютъ. И тогда оный, который тѣ полки командуетъ, называется Бригадиръ. Таковыя бригады могутъ конныя и пѣшіе быть.

Гл. VI. — *О кор-волантѣ.*

Кор-волантъ (сирѣчь легкій корпусъ) которое либо тако уже было или отъ великой армеи въ нѣсколько тысячахъ нарочно отдеташовано (или отдѣлено) бываетъ, и отдается къ нѣкоторому дѣлу въ команду Генералу, либо у непріятеля для пресѣканія или отниманія пасу, или оному въ тылъ идти, или въ его землю впасть и чинить диверсію. Такіе корпусы называются Кор-волантъ, который состоитъ отъ 6 до 7 тысячь рядовыхъ. И такимъ способомъ можетъ оной всюду поворачиваться безъ тягости, и на

ein General Ingenieur sich befindet, hat er über die andern das Commando, und solche nach Gelegenheit zu strafen. Oder es stehen auch die Ingenieurs und Mineurs unter dem Commando des General-Quartiermeisters, wie es bey einer jeden Armee desfals verordnet worden.

Das IV. Cap. — Vom Corps de Reserve.

Ein Corps de Reserve kann bey einer Armee aus vielen Regimentern bestehen, und wird zur Bedeckung der Artillerie, und Flügel oder zum Succurs gebrauchet, wo des Feindes Einbrechen am meisten vermuthet wird. Ingleichen wenn Soldaten zur Bedeckung der Aden in Linien, Aprochen, Redouten oder einige Batterien gegeben werden, kann man auf allen Fall eine Reserve aus einigen Commandirten an einen Ort setzen, um bey starcke feindliche Ausfälle dieselbigen damit zu secundiren.

Das V. Cap. — Von der Brigade.

Eine Brigade bey der Armee wird also genannt, wenn zwey, drey oder mehr Regimenter unter jemandes Commando gegeben werden; die nun darüber commandiren heissen Brigadiers, und können dergleichen Brigaden sowohl aus Cavallerie, als Infanterie bestehen.

Das VI. Cap. — Vom Corps Volant.

Ein Corps Volant (leichtes, fliegendes Corp) ist, wann von einer grossen Armee einige 1000 expres detachirt, und unter Commando eines Generals gegeben werden, entweder dem Feinde den Paß zu verhauen, und abzuschneiden, ihm in den Rücken zu gehen, oder auch ihm ins Land zu fallen, und eine Diversion zu machen. Dergleichen Corps werden Corps Volants genannt; bestehet aus 6 bis 7000 Gemeinen, und können sich also ohne grosse Mühe und Embarras allenthalben hinwenden, und des Feindes Vorhaben und Mouvements desto besser observiren. Sie können nicht allein aus Cavallerie formiret werden, sondern man kann sich auch der Infanterie nebst kleinen

непріятельскія дѣла примѣчать добрымъ поведеніемъ, которой сочиняется нетокмо отъ кавалеріи одной, но притомъ употребляема бываетъ и инфантерія съ легкими пушками, смотря случая и мѣста положенія.

А егда бываютъ малые деташементы, командированные изъ полковъ, либо чинити какой поискъ, или наряжены бываютъ для конвоя, и къ такимъ штандартовъ, знаменъ и пушекъ не дается.

Гл. VII. — *О дивизіи.*

Дивизія есть часть войска, въ которой нѣсколько бригадъ надлежитъ быть подъ управленіемъ одного Генерала. Сіи бываютъ изъ кавалеріи и инфантеріи, или изъ одной инфантеріи или кавалеріи, по соизволенію вышняго командира. И бываетъ то непостоянно, ибо прибавливается и умаляется по случаю.

Гл. VIII. — *О арміи и о чинахъ Генеральнаго Штабу и что къ тому принадлежитъ.*

Армія сочиняется либо велика или малая, отъ 10,000 до 100,000 человѣкъ, како именно въ старинѣ у Римлянъ зѣло великія войски бывали. Но Юліусъ Цезарь въ одномъ корпусѣ никогда свыше 50,000 человѣкъ не употреблялъ; притомъ въ такомъ порядкѣ и прилежномъ обученіи были, что ими могъ надежно великія дѣла творити, о чемъ изъ Исторіи въ разныхъ книгахъ довольно видѣть можно. Великую армію въ одномъ мѣстѣ долго держать никогда позволено быть не можетъ, ради многихъ причинъ. А особливо тяжко пріиматися провіантомъ и фуражемъ, чрезъ что иногда происходятъ несносныя дороговизны во всѣхъ вещахъ; однако нужно есть сочинять армію свою, смотря непріятельской силы, или онаго намѣренія, дабы его во всѣхъ дѣлахъ упреждать и всячески искать непріятеля опровергнуть. И аще лучится какой городъ осаж-

Feldstücken dabey bedienen, nach Gelegenheit des Ortes und Passages, worauf man Desseins formiret.

Wann aber ein kleines Detachement von denen Regimentern anêcommandirt wird, entweder was aufzusuchen, und eine Surprise zu machen, oder aber nur zur Convoy; werden keine Standarten, Fahnen und Stücke mit gegeben.

Das VII. Cap. — Von der Division.

Die Division ist ein Theil der Armee, wobey einige Brigaden seyn müssen, unter Commando eines Generals. Sie bestehet entweder aus Cavallerie und Infanterie zusammen, oder Fuß-Volck allein, nach Gutbefinden des obersten Commandeurs: bleibet entweder immer gleich starck, oder wird bey Gelegenheit verstärcket oder verringert.

Das VIII. Cap. — Von der Armee und von den Chargen des General-Stabs und was dazu gehöret.

Eine Armee bestehet, nachdem sie groß oder klein, aus 10 bis 100,000 Mann, wie bey den alten Römern gleichfalls sehr zahlreiche Armeen gewesen. Julius Cäsar aber hat niemals in einem Corps mehr als 50,000 gebrauchet: es ist aber dabey eine so gute Ordnung, fleißiges Exerciren und Kriegs-Disciplin im Schwange gewesen, daß man grosse Sachen damit auszurichten, hoffen konnte, wie solches aus den Historien und verschiedenen Büchern zur Gnüge zu ersehen; Es ist aber nicht rathsam, und kein Vortheil, wann grosse Armeen lange an einem Orte stehen bleiben, und zwar aus vielen Ursachen: Absonderlich, weil es schwer ist Proviant und Fourage aufzubringen, durch deren Mangel nicht allein Confusion, sondern auch grosse Theurung aller Sachen im Lande verursachet wird. Doch ist es nöthig seine Armee nach der Stärcke und Absehen des Feindes einzurichten, und beysammen zu haben, damit man ihm in allen Sachen zuvorkomme, und auf allerhand Art und Weise Abbruch thue, ja denselben gar über den Hauffen werfen möge. Wenn eine Belagerung soll vorgenommen

дать, тогда надобно людей излишнее число. Ибо есть при такихъ оказіяхъ, лучше больше, нежели меньше людей; но точію надежнѣе градъ запереть и сильнѣе дѣйствовать работою; но случается часто, что надобно отдѣлати корпусъ волантъ, ради приходу и осматриванія непріятельской выручки. При такой осадной арміи надлежитъ быть послѣдующимъ вышнимъ персонамъ.

Генералиссимусъ, Генералъ-Фельдмаршалъ, Генералъ-Фельдмаршалъ-Лейтенантъ, Генералъ-Фельдцейгмейстеръ, Генералъ отъ кавалеріи, Генералъ отъ инфантеріи, Генералъ Кригсъ-Коммисаръ, Генералъ-Лейтенантъ, Генералъ-Маіоръ, Бригадиръ, Оберъ-штеръ-Кригсъ-Коммисаръ, Генералъ-Квартирмейстеръ, Генералъ-Квартирмейстеръ-Лейтенантъ, Оберъ-Квартирмейстеръ, Генералъ-Штабъ-Квартирмейстеръ, Генералъ-Аудиторъ, Генералъ-Аудиторъ-Лейтенантъ, Генералъ-Адъютантъ, Оберъ-Коммисаръ, Кригсъ-Цалмейстеръ, Оберъ-Полевой Священникъ, Оберъ-Инженеръ, Капитанъ надъ вожами, Генералъ-Вагенмейстеръ, Аптека и полевые Докторы, Аптекари и Лѣкари, и ихъ должность, Полевой лазаретъ, Чинъ полевой почты, Полевой Почтмейстеръ, Штабсъ-фурьеръ, Писарь судебныхъ дѣлъ, Полевой Курьеръ, Гофъ-Шгабъ, Генералъ-Гевальдигеръ или Руморъмейстеръ, Чинъ Фискальской и ихъ должность; Штабъ-Генералъ-Профосъ.

По симъ чинамъ имѣютъ вышеписанные особы слѣдующее управлять.

Гл. IX. — *О Генералиссимусѣ.*

Сей чинъ коронованнымъ Главамъ и великимъ Владѣющимъ Принцамъ только надлежитъ, а наипаче тому, чье есть войско. Въ небытіи же своемъ оной команду даетъ надъ всемъ войскомъ своему Генералу-Фельдмаршалу, либо самовластно по случаю поступать, како онъ за благо изобрящетъ и

werden, ist eine gröſſere Anzahl Truppen nöthig, ja es ist bey dergleichen Occasionen beſſer zu viel, als zu wenig Leute haben, nicht allein die Stadt deſto genauer einzuſchlieſſen, und mit beſſern Effect die Arbeit fortzuſetzen, ſondern es ist auch zum öfftern vonnöthen ein Corps-volant zu detachiren, den Feind zu obſerviren, und ihm den Paß zu verlegen, wenn er etwa anmarſchiren, und den Entſatz tentiren wollte. Bey dergleichen Belagerung werden in der Armee nachfolgende vornehme Perſonen und Bediente erfordert:

Generaliſſimus, General-Feldmarſchall, General-Feldmarſchall-Lieutenant, General-Feldzeugmeiſter, General von der Cavallerie, General von der Infanterie, General-Kriegs-Commiſſarius, General-Lieutenant, General-Major, Brigadier, Oberſter-Kriegs-Commiſſarius, General-Quartiermeiſter, General-Quartiermeiſter-Lieutenant, Ober-Quartiermeiſter, General-Stabs-Quartiermeiſter, General-Auditeur, General-Auditeur-Lieutenant, General-Adjutant, Ober-Commiſſarius, Kriegs-Zahlmeiſter, Ober-Feld-Prieſter, Ober-Ingenieur, Capitain des Guides (Capitain bey den Wagen) General-Wagenmeiſter, Die Apotheca und Feld-Medici, Apotheker und Chirurgi, Feld-Lazareth, Feld-Poſt-Amt, Feld-Poſtmeiſter, Stabs-Fourier, Gerichts-Schreiber, Feld-Courier, Hof-Stab, General-Gewaldiger oder Rumormeiſter, Das Fiſcal-Amt, General-Provoß-Stab.

Nach dieſen Chargen haben obige Perſonen nachfolgendes zu verrichten.

Das IX. Cap. — Vom Generaliſſimo.

Dieſer Character kommt denen gekrönten Häuptern und groſſen regierenden Fürſten und Herren alleine zu, vornehmlich demjenigen, deſſen die Armee iſt; In ſeiner Abweſenheit führt der General-Feld-Marſchall das Commando, entweder abſolute und unumſchränckt, nach Gelegenheit zu verfahren, wie er es am beſten, befindet, und ſeinem Herrn Rechenſchaft darüber geben

Государю своему въ томъ отвѣтъ дать можетъ; или съ воинскимъ совѣтомъ (что всегда надлежитъ чинить) или по данной ему инструкціи чиниль, и кромѣ оной, онъ ничего важнаго съ помянутымъ войскомъ предпріять могъ. Но чиниль бы прежде о томъ доношеніе своему Государю и военному Совѣту, и не получа ихъ въ томъ благоизобрѣтенія и позволенія, главныхъ дѣлъ собою не чиниль. Однакожъ, ежели чего въ инструкціи и не изображено, а увидитъ, что надежно возможно авантажъ получить, то съ воинскаго совѣта конечно чинить, и такого случая не пропускать.

Впрочемъ первое главное дѣло есть, егда Генералиссимусъ войну предпріять хощетъ, то надлежитъ имѣть попеченіе военному Совѣту, дабы въ пропитаніи и содержаніи войска, чрезъ устроенные порядочные магазейны въ способныхъ мѣстахъ и во всемъ такое учрежденіе учинить, дабы войско не токмо благовременно во всѣхъ потребностяхъ удовольствовать, но дабы оное, елико возможно, достаточно было (и чтобъ всѣ войска охотны къ службѣ были) и причины къ плохой службѣ не имѣли.

Гл. X. — *О Генералѣ Фельдмаршалѣ и о всякомъ Аншефѣ.*

Генералъ-Фельдмаршалъ, или Аншефъ есть командующій главный Генералъ въ войскѣ. Его ордеръ и повелѣніе въ войскѣ должны всѣ почитать, понеже вся армія и настоящее намѣреніе отъ Государя своего ему вручено. Его чинъ такой, чтобъ былъ не точію мужъ великаго искуства и храбрости, но и добраго кондуита, (сирѣчь всякой годности) котораго бы квалитеты (или качества) съ добродѣяніемъ и благочестивою справедливостію связаны были. Ибо храбрость его непріятелю страхъ творитъ, искуство его подвизаетъ людей на него тверkann; Oder aber mit Zuziehung des Kriegs-Raths, (welchen er allezeit halten muß) oder nach der ihm gegebenen Instruction, ausser denen er nichts wichtiges bey der Armee unternehmen kann, sondern ist schuldig zuvor seinem Souverainen Herrn und dem Kriegs-Rath Part davon zu geben, dessen Gutbefinden und Einwilligung darüber einzuholen, und nicht für sich selbsten etwas hauptsächliches zu unterfangen. Jedennoch, wann er siehet, daß Avantage zu hoffen, mag er nach dem Final-Schluß des Kriegs-Raths die Gelegenheit nicht aus den Händen gehen lassen, obschon nichts davon in der Instruction ausdrücklich möchte enthalten seyn.

Wenn nun ein Generalißimus einen Krieg unternehmen will, ist sein erstes Hauptwerck, daß er nebst dem Kriegs-Rath die Vorsorge wegen Verpflegung und Unterhaltung der Armee, durch Aufrichtung ordentlicher Magazinen an den gelegensten Orten trage, und in allen solche Veranstaltung mache, daß die Armee nicht allein zu rechter Zeit mit aller bedürffenden Nothwendigkeit, und, so viel möglich, überflüßig oder doch hinlänglich versehen werde, damit sie vergnügt und willig in ihren Diensten seyn, und nicht Ursache finden möge, fahrläßig und verdrossen zu werden.

Das X. Cap.—Von den General-Feldmarschallen und denen so en Chef commandiren.

Der General-Feldmarschall oder der en Chef commandiret, ist das Haupt bey der Armee, dessen Ordres und Befehle alle bey der Milice schuldig sind zu respectiren. Weil die Truppen und das vorhabende Dessein von seinem Souverain ihm übergeben und anvertrauet werden, so ist diese Charge von solcher Art, daß dazu ein Mann, nicht allein von grosser Erfahrung und Tapferkeit, sondern auch von guter Conduite (Aufführung) und Capacität erfordert wird, welche Qualitäten (oder Eigenschaften) mit einem gutthätigen, freygebigen, aufrichtigen und Gerechtigkeit-liebenden Gemüthe sollen verknüpffet seyn. Seine Tapferkeit muß bey dem Feinde einen Schrecken, seine

до уповать, и о викторіи и благосостоянiи весьма обнадеживанным быть. Добрые его кондуиты возбуждаютъ послушаніе и умножаютъ сильно ауторитетъ или власть его съ учтивостію, которую отдавать ему всѣ должны. Прозорливый его кондуитъ и заботливое попеченіе, содерживаетъ всю армію, и творитъ ее счастливу въ бою. Добродѣяніе его и справедливость привлекаютъ къ себѣ всѣ сердца всея арміи, какъ офицеровъ, такъ и рядовыхъ. Зане ему надлежитъ жалобы ихъ и доношенія добровольно слушать; добрыя ихъ дѣла похвалять, и за оныя воздавать, за худыя же накрѣпко и со усердіемъ наказывать, чтобъ онъ всякому возлюбленъ и страшенъ былъ. Походъ арміи повелѣваетъ чинить, смотря страну и землямъ положеніе, и потому учреждаетъ мѣсто, гдѣ лагерю быть. По размѣру же разводить карауды. Лазутчиковъ, гдѣ нужно, высылаетъ для вѣдомости прилежно, со всякимъ опасеніемъ, сколь силенъ непріятель, что намѣряется дѣлать, стоитъ ли въ трашементѣ, или нѣтъ. О всякихъ онаго поступкахъ ему вѣдать нужно есть. По вся вечеры отдаетъ онъ Генералу-Фельдмаршалу-Лейтенанту пароль и притомъ повелѣваетъ, что при арміи исполнять надлежитъ. Ежели же что важное, то на письмѣ, а не на словахъ указы давать надлежитъ; равно же и рапорты о таковыхъ дѣлахъ на письмѣ принимать, какъ о кавалеріи, такъ и инфантеріи и артиллеріи. Ибо знатнаго безъ его изволенія никому что дѣлать возможно, аще кто не особливой ордеръ на то отъ него командира своего имѣть будетъ. Ибо командующій высокій Генералъ душѣ человѣческой въ тѣлѣ уподобляется, зане въ немъ безъ души ничто двигнется; тако и при арміи не вольно что главнаго учинить безъ повелѣнія и ордера командующаго вышняго Генерала.

Erfahrung hingegen bey den Seinigen ein so starckes Vertrauen erwecken, daß diese sich des Sieges und ihres Wohlergehens gäntzlich versichern können. Seine kluge Conduite erhält die Soldaten in Gehorsam, und vermehret gar sehr seine Autorität, (Gewalt und Ansehen) nebst dem Respect, welchen alle ihm zu geben schuldig; Seine fürsichtige Conduite und unermüdete Sorgfalt conserviret das ganze Kriegsheer, und macht sie im Streite glücklich; durch seine Freygebigkeit und Redlichkeit ziehet er die Hertzen, so wohl der Officiere, als Gemeinen bey der gantzen Armee an sich; wie ihm dann obliget, ihre Klagen und Vorbringen willig und gerne zu hören, ihre tapfere Thaten und gutes Verhalten zu loben, und sie nach solchem zu belohnen; Die Böse aber mit starckem Nachdruck und Ernst zu bestrafen, damit er von jedermann geliebet und zugleich gefürchtet werde: bey dem Aufbruche der Armee, macht er Anstalt, daß solcher wohl regulirt werde, läßt die Gegend und Situation des Landes recognosciren, und hernach den Ort, wo das Lager am besten aufzuschlagen sey, anweisen. Er theilt Wachten nach Proportion aus, schickt Kundschafter und Spionen, wohin es nöthig, um Nachricht zu haben, wie starck der Feind, was er vorhabe, und zu thun entschlossen, ob er in Transchementen stehe oder nicht, damit er von allen feindlichen Bewegungen genau informiret sey. Alle Abend giebt er dem General-Feldmarschall-Lieutenat die Parole, und befiehlet dabey, was bey der Armee soll veranstaltet, und vorgenommen werden. Ist es was wichtiges, giebt er die Ordre nicht mündlich, sondern schrifftlich, wie er dann auch die Rapports über dergleichen wichtige Angelegenheiten schrifftlich, so wohl bey der Cavallerie, als Infanterie und Artillerie annimmt. Ohne seinen Willen kann niemand was hauptsächliches und wichtiges vornehmen, es sey denn, daß er seine expresse Ordre von seinem commandirenden Officier habe. Dieser commandirende hohe General ist der Seele des Menschen in dem Leibe zu vergleichen, denn wie darinnen ohne der Seele sich nichts regt, also ist bey der Armee nicht erlaubet etwas Importantes ohne Befehl und Ordre des commandirenden höchsten Generals vorzunehmen.

Егда осада въ намѣреніи есть, тогда повелѣваетъ онъ то мѣсто объѣхать и осетерегать. Также и самъ онъ осматриваетъ то мѣсто, примѣчая гдѣ быть линіи циркумваллаціи и контраваллаціи и коимъ образомъ приступнѣе учинить, такожъ на которой сторонѣ не само крѣпкое мѣсто, гдѣ атаку лучше учинить. Присутствуетъ же часто при осадѣ, и смотритъ рововъ и работу. Бодрое око имѣетъ на непріятельскую помощь. Высылаетъ потребныхъ проводниковъ, что бы можно было всякія надобныя вещи къ арміи безопасно привозить, особливо же полкамъ довольнобъ было пищею, и не допустить бы дороговизны. Егда нужно есть съ непріятелемъ биться, надлежитъ ему угодныя мѣста горныя и проходы первѣе взять, учинить ордеръ де баталіи всей арміи, кавалеріи, инфантеріи и артиллеріи, съ прилежнымъ совѣтомъ. Велить тогда обозъ отвесть на безопасное мѣсто. Научатъ всѣ полки при настоящемъ бою храбро и мужественно держатися; осматриваетъ кругомъ мѣсто и положеніе земли, и велитъ, ежели надобно, редутами и траншементами и выставленными карауламі и резервами оградить, и управляетъ все предзрительнымъ промышленіемъ, какъ мудрому командующему Генералу надлежитъ и бываетъ.

Егда армія на коемъ мѣстѣ нѣсколко времени безъ дѣла стоитъ, тогда онъ часто осматриваетъ всѣхъ воинскихъ людей. Велить полки при себѣ обучать, и обѣщаетъ имъ по заслугамъ ихъ доброе воздаяніе и почесть. По его повелѣнію надобно весь лагерь или станъ благо учредить, чисто держать и по инструкціямъ (порядкамъ) какъ она единожды учинена, каждому во всемъ дѣлать. Чинъ командующаго Генерала есть важной и великаго пространства, почтенъ бы былъ умнымъ, искуснымъ, храбрымъ, вѣрнымъ и попечительнымъ мужемъ, понеже на немъ зави-

Wann eine Belagerung resolviret ist, besiehet er den Ort einzuschliessen, und zu bereunen; er recognosciret auch selbst den Ort, bemercket wie und wo die Circonvallation und Contravallations-Linien zu machen, und das Lager zu formiren, wie auch an welcher Seite die Stadt am schwächsten, und wo die Attaque am besten zu machen sey. Er ist öfters auf den Posten, und besichtiget die Graben und Arbeiter. Er hat ein wachendes Auge auf den feindlichen Succurs; Er schicket die nöthige Convois aus, damit alle Bedürfniße der Armee können sicher zugeführet werden, sonderlich, daß denen Regimentern nichts abgehe, und keine Theurung an Lebens-Mitteln entstehe. Wann es nöthig ist mit dem Feinde zu schlagen, liegt ihm ob, die vortheilhaften Posten, Höhen und Päße zuerst zu besetzen, die Ordre de Bataille bey der gantzen Armee, Cavallerie, Infanterie und Artillerie mit gutem Vorbedacht und fleißigen Rath zu reguliren: Die Bagage an einen sichern Ort zu führen, alle Regimenter zu ermahnen, in dem bevorstehenden Treffen sich tapfer und mannhaft zu halten: die umliegende Gegend und Lage des Landes genau zu besichtigen, auch wann es nöthig, mit Redouten, Retrenchementen, Reserven und ausgestellten Wachen umgeben zu lassen. Er ordnet mit sorgfältiger Vorsichtigkeit, wie es einem klugen General anstehet und gebühret.

Wann die Armee an einem Orte eine Zeitlang ohne etwas fürzunehmen stille stehet, besiehet er öfters die Truppen, läßt die Regimenter vor sich in seiner Gegenwart exerciren und verspricht denenselben ihren Verdiensten nach, gute Belohnung, Avancement und höhere Chargen. Auf seinem Befehl muß das ganze Lager gut und ordentlich eingerichtet, rein gehalten, und der Instruction Ordonance wie sie einmal abgefasset, in allen nachgelebet werden. Da nun die Charge eines commandirenden Generals, so wichtig und von so grosser Weitläufftigkeit und Etendue ist, so erfordert auch solche einen Mann von ungemeinem Verstande, Erfahrung, Tapferkeit und unermüderer Sorg-

сить все отвѣтствованіе, что при арміи ни случится. О чемъ долженъ онъ рапортовать своего Государя, и воинской Совѣтъ (буде возможно) по вся недѣли, а по нуждѣ дважды въ мѣсяцъ.

Въ походѣ и баталіи онъ всегда на лошади.

Главныя и великія дѣла и всякія начинанія, безъ консиліи Генераловъ, собственнымъ своимъ изволеніемъ никогда чинити надлежитъ; но всегда съ совѣту, которой должны, какъ всѣ въ совѣтѣ будущіе, такъ и главный, своими руками закрѣплять, развѣ когда отъ непріятеля такое незапное нападеніе будетъ, что къ тому времени не будетъ, или оной незапной случай до того не допуститъ. И въ такомъ случаѣ и словесной консиліумъ, хотя и на лошадяхъ сидящимъ отправлять должно.

Такожъ долженствуетъ, хотя и нѣтъ важныхъ причинъ, частыя консиліи имѣть, о управленіи въ войскѣ, по послѣдней мѣрѣ на квартирахъ въ мѣсяцъ, въ полѣ въ недѣлю по однажды (ежели чаще невозможно) подъ штрафомъ на полмѣсяца вычету жалованья въ шпиталь отъ Аншефта.

Такожъ надлежитъ ему смотрѣть, дабы воинскіе суды право отправлялися, не маня кому, ниже посягая на кого. И когда какой неправой судъ учинится, тогда опыхъ судей судить надлежитъ. Ежели же оной сіе пренебрежетъ, то самъ достоинъ будетъ такого наказанія, какъ тѣ винные.

И понеже корень всему злу есть *сребролюбіе*; того для всякъ командующій Аншефтъ, долженъ блюсти себя отъ лихоимства, и не точію блюсти, но и другихъ отъ онаго жестоко унимать, и довольствоватися опредѣленнымъ; ибо многіе интересы Государственные чрезъ сіе зло потеряны бываютъ. Ибо такой командиръ, который лафалт, weilen auf ihm alle Verantwortung desjenigen, was bey der Armee verfällt, beruhet: als wovon er seinem Herrn und dem Kriegs-Rath, (wann es möglich) alle Woche, aber unumgänglich zwey mal im Monath rapportiren muß.

Auf den Märschen und Bataillen ist er allezeit zu Pferde.

Grosse und wichtige Hauptsachen, oder andere Kriegs-Operationes, hat er ohne ein General Kriegs-Consilium nach seinem eigenen Belieben und Gutdünken niemals nicht zu unternehmen: sondern mit Zuziehung der Kriegs-Räthe, welche alle, so wohl die gegenwärtigen Räthe, als die en Chef commandiren, den Schluß eigenhändig unterschreiben: es wäre denn, wenn vom Feinde ein unvermutheter Einbruch geschähe, daß dazu keine Zeit übrig wäre, oder ein anderer unvorsehener Zufall solches nicht zuläßt; in welchen Fall er dennoch ein Concilium, sollten sie auch gleich alle zu Pferde sitzen, halten, und sich mündlich berathschlagen muß.

So ist er auch schuldig, wenn gleich keine sehr wichtige Ursache ist, oftmals ein Concilium, über die Einrichtung der Armee zu halten, zum wenigsten in den Quartieren alle Monath, und zu Felde, wöchentlich einmal, (wenn es etwa nicht öffterer geschehen kann) bey Strafe eines halben Monaths Gage, die dem en Chef commandirenden General für das Spital abgezogen wird.

So hat er auch wohl zu zusehen, daß die Kriegs-Gerichte ohne Ansehen der Person und ohne durch die Finger zu sehen, oder gar jemand zu unterdrücken, gehalten werden, und wann dergleichen ungerechtes Gericht sollte gehalten worden seyn, solche Richter zurecht stellen. Ubersiehet er dergleichen, wird er eben die Strafe mit den Schuldigen zu erwarten haben.

Und weil der Geitz eine Wurtzel alles Uebels ist, muß sich ein commandirender en Chef nicht allein für den Geldgeitz und allen Wucher hüten, sondern auch andere von demselben Laster scharf und ernstlich abmahnen, und sich mit dem Zugeordneten vergnügen lassen, sonsten dadurch öffters des Reichs Wohlfahrt und Interesse versämmet wird, oder gar verlohren gehet. Dergleichen commandirende Officiere, welche dabey der übermäßigen Ueppigkeit,

комство великое имѣетъ, немного лучше измѣнника почтенъ быти можетъ, понеже онаго непріятель (хотя оный и вѣренъ) постороннимъ образомъ подарить и съ прямаго пути свесть легко можетъ. Того ради всякому командиру надлежитъ сіе непрестанно въ памяти имѣть, и отъ онаго блюстися, ибо можетъ таковымъ богатствомъ легко смерть, или безчестное житіе купить.

Еще же другое зло случается равное вышеписанному, то есть *послѣдство*, ибо овое многіе, не только за худое дѣло, но и за добродѣтель вмѣняютъ, ставя въ милосердіе, еже виныхъ легко судить, или по случаю иныхъ и весьма свободныхъ отъ суда имѣть, дабы тѣмъ отъ людей любовь получить. Но таковый храмину свою на пескѣ созидаетъ безъ твердаго основанія и всегда готова къ паденію. Понеже ничто такъ людей ко злу не приводитъ, какъ слабая команда, которой примѣръ суть дѣти въ волѣ, безъ наказанія и страха возращенные, которые обыкновенно въ бѣды впадаютъ, но случается послѣ, что и родителямъ пагубу приносятъ. Тако и въ войскѣ командующіе суть отцомъ оныхъ, которыхъ надлежитъ любить, снабдѣвать, а за прегрѣшеніе наказывать. А когда ослабитъ, то тѣмъ по времяни внѣ послушанія оныхъ приведетъ, и изъ добрыхъ злыхъ сочинитъ, и нерадѣтельныхъ и въ своемъ званіи оплошныхъ, и тако самъ себѣ гробъ ископаетъ, и Государству бѣдство приключитъ, чего такожде всякому командующему весьма отгребатися и яко смертнаго страха опасатися надлежитъ.

Когда время пріидетъ войско на квартиры расположить, тогда призываетъ Фельдмаршалъ (или Аншефъ) Генералъ-Квартирмейстера, и главнаго отъ Коммисаріату, и

Schwelgerey und Prodigalität ergeben, sich nicht viel besser, als Verräther zu achten, weil ihnen der Feind (wann sie gleich treu sind) unter der Hand heimlich mit Geschencken beykommen, und sie vom rechten Wege leichtlich ableiten kann. Es haben also alle und jede commandirende Officiers dieses unaufhörlich im Gedächtniß zu halten, und sich dafür zu hüten, weil sie mit dem Reichthum, den sie also erwerben, gar leicht den Todt, oder ein unehrliches Leben kauffen können.

Noch pfleget sich ein anders Uebel, so dem vorigen gleich, hervor zu thun, nemlich, die gar zu grosse Gelindigkeit (Conniventz oder Complaisance.) Viele meinen zwar, daß solches eben nicht böse oder übel sey, sondern halten es gar für eine Tugend, die sie Barmhertzigkeit und Mitleiden nennen, wenn sie die Schuldigen, so was verbrochen, gelinde richten, oder eigenem Gutdüncken nach, gantz und gar dem Gerichte entziehen, um dadurch der Leute Liebe und Gunst zu erwerben. Aber solche bauen ihr Haus ohne festen Grund nur auf den Sand, und sind dem Falle allezeit nahe, indem die Leute nichts so sehr zum Bösen verführet, als eben ein gelindes Commando, und Conniventz; wie zum Exempel die Kinder, die in ihrem eigenen Willen ohne Furcht und Straffe aufwachsen, gemeiniglich nicht allein selbst ins Elend verfallen, sondern auch, wie es öffters geschiehet, die Eltern mit ins Verderben bringen. Wenn nun diejenigen, die im Kriege commandiren, denen Vätern gleich sind, so müssen sie zwar die übrigen lieben, und mit allem nöthigen versehen, aber auch dabey, wenn sie sündigen, nach Verdiensten straffen; denn wenn sie zu gelinde verfahren, vergessen jene mit der Zeit den schuldigen Gehorsam, und werden dadurch aus guten Leuten, böse, widerspenstige, in ihrem Beruf träge, unwillige und negligente Leute. So graben sich demnach solche Befehlshaber selbst eine Grube, und verursachen dem Reich nicht wenig Schaden; derhalben selbige sich dafür zu hüten, und so sehr als für die Todesstrafe selbst sich in acht zu nehmen haben.

Wann die Zeit herbey komt, die Truppen in die Quartiere zu verlegen, rufet der Feldmarschall (oder wer Chef ist) den General-Quartiermeister, und den vornehmsten vom Kriegs-Commissariat zu sich, läst die Carte von

велитъ принести карту тѣхъ мѣстъ, по которымъ располагать квартиры, а Коммисаріату приказываетъ росписывать порціоны и раціоны по поставленнымъ указамъ. (И даетъ Генералу-Квартирмейстеру за подписаніемъ своимъ). И ежели не опасно, то рѣже, ежели же опасно, то чаще; однакожъ нерѣже, чтобъ полкъ въ три дни, а рота въ сутки собраться могли, хотя и въ безопасномъ мѣстѣ, дабы какъ салдаты, такъ и офицеры не забывали своихъ должностей. Также, чтобъ болѣе половины роты не разлагать по дворамъ порознь, а другую, чтобъ всегда не болѣе, какъ на 6 или на 7 дворовъ ставить, для всякаго случая, дабы скорѣе могли собраться. И въ каждыя двѣ недѣли собирать роты къ ученію, и уча, перемѣнять, которая половина вмѣстѣ стояла, тое порознь, а которая порознь, тое вмѣстѣ поставить на свѣжія квартиры, въ тѣхъ же опредѣленныхъ ротѣ квартирахъ, а офицерамъ не переходить.

Также смотрѣть того, чтобъ тѣ, которые вмѣстѣ стоятъ, равное довольство въ пищѣ и питіи имѣли, какъ и тѣ, которые порознь стоятъ. И для того велѣть мужикамъ свозить ихъ порціоны и раціоны къ нимъ, гдѣ стоятъ.

Рандеву-плацъ (или сборное мѣсто) въ ротѣ надлежитъ быть у Капитана, а въ баталіонѣ у Полковника и Подполковника, а полковому между ими, дабы въ нужное время всякъ зналъ, гдѣ кому собраться.

Дивизіи рандеву-плацъ въ нужное время въ срединѣ ихъ квартиръ, а въ свободное, гдѣ удобнѣе къ маршу.

Какъ въ проходящихъ маршахъ, также и на квартирахъ, не токмо въ своей союзничей или нейтральной земляхъ, но и въ непріятельской, подъ смертнымъ страхомъ

denen Oertern, wo die Quartiere sollen gemacht werden, bringen, und befiehlt dem Commissariat die Portiones und Rationes, laut dem gemachten Reglement, zu specificiren, (und giebt solche, von seiner Hand unterschrieben, an dem General-Quartiermeister.) Wo es sicher, werden die Truppen weiter, wo es aber gefährlich, werden sie näher bey einander einquartiret, doch niemahls so weit aus einander, daß nicht ein Regiment in 3. Tagen, und eine Compagnie innerhalb 24. Stunden sich versamlen könne, auch wenn es gleich am sicheren Orte wäre, damit so wohl die Soldaten als Officiere ihre obligende Pflicht und Exercitien nicht vergessen: ingleichen, daß nicht mehr als eine halbe Compagnie in einem Hofe verleget, zu der andern Hälffte aber nicht mehr als 6 oder 7 Häuser genommen werden, damit sie in allen Fällen geschwinde bey einander seyn können. Wann die Compagnien alle 14 Tage einmahl zum Exerciren zusammen kommen, wechseln sie nach geschehenem Exerciren um, so daß die eine Hälfte, welche beysammen gestanden, einzeln und von einander, die andere Hälfte, welche vertheilet gewesen, in frischen Quartieren zusammen geleget werden: die Officiere aber changiren nicht ihre einmahl angewiesene und bezogene Quartiere.

So ist auch darauf zu sehen, daß diejenigen so bey einander stehen, gleiches Tractament und Vergnügen mit denen so apart stehen, in Essen und Trincken haben mögen; zu dem Ende läßet man die Bauren ihre Rationes und Portiones an den Ort, wo sie stehen, führen.

Das Rendevous, (oder der Sammelplatz) der Compagnie muß beym Hauptmann seyn: bey einer Bataillon bey dem Obristen und Obrist-Lieutenant: die Regimenter aber zwischen dieselben in der Mitten, damit in erfordenden Falls ein jeder wisse, wo man zusammen kommen müße.

Der Rendevous-Platz bey einer Division ist in Zeit der Noth mitten in den Quartieren, bey gelegener Zeit aber da, wo es am bequemsten zu marschiren ist.

So wohl bey Fortsetzung des Marsches, als in denen Quartiren wird bey Lebens-Straffe verbothen, daß nicht allein in eines Alliirten oder neutralen, sondern auch in des Feindes Lande denen Einwohnern mit Gent-

запрещается, дабы обидъ обывателямъ, контрибуціи и прочаго, какое бъ званіе ни имѣло, кромѣ указнаго, что повелѣно будетъ, не брали. Такожъ строенія никакого не ломали и не портили; и ничего ни въ чемъ безъ письменнаго указу въ вышеписанномъ не чинили, въ чемъ отвѣтъ дать принужденъ будетъ Фельдмаршалъ, (или Аншефъ) что войско не въ добромъ ордерѣ и порядкѣ содержалъ. И не точію отвѣтъ дать, но и равной винѣ подлежитъ съ преступителемъ, яко попуститель на зло, ежели виноватымъ наказаніе по достоинству не велитъ учинить. Ибо можетъ отъ грабительства войско безъ прокормленія быть, а отъ ломанія строенія, квартиръ лишиться, и отъ холоду исчезать, отъ чего можетъ войско разорено быть и всему Государству вредъ причиниться.

Гл. XI. — *О Генералъ-Фельдмаршалъ-Лейтенантѣ.*

Генералъ-Фельдмаршалъ-Лейтенантъ есть при арміи по Генералѣ-Фельдмаршалѣ, второй главный командиръ. И тако о долгу и званіи Генерала-Фельдмаршала пространно писано, тако и Генералу-Фельдмаршалу-Лейтенанту о всемъ равное попеченіе имѣть надлежитъ. При большихъ арміяхъ, гдѣ Генералъ-Фельдмаршалъ обрѣтается, всегда и Генералу-Фельдмаршалу-Лейтенанту быть подобаетъ. Онъ принимаетъ по вся вечеры пароль и приказъ отъ Генерала-Фельдмаршала, и отдаетъ Генераламъ отъ артиллеріи, кавалеріи и инфантеріи. Онъ Генералу-Фельдмаршалу въ званіи его во всемъ помощникъ, и того для часто вмѣстѣ бываютъ, и имѣютъ о добромъ воинскомъ состояніи и о всякомъ благопристойномъ порядкѣ и Монарха своего интересѣ всемѣрное попеченіе. Чего же ради при войскѣ въ главныхъ квартирахъ надлежитъ Генералу-Фельдмаршалу-Лейтенанту ставиться по лѣвой сторонѣ Генерала-Фельдributionen, und wie es sonst Nahmen haben möchte, kein Schaden und Unrecht geschehe: nicht mehr, als was vorgeschrieben und verstattet worden, genommen, noch die Gebäude abgebrochen oder verderben; auch sonsten ohne schriftliche Ordre nichts vorgenommen werde, sintemahl darüber der Feldmarschall, oder wer en Chef commandiret, Red und Antwort zu geben schuldig ist, und zwar dergestalt, daß wenn die Armee keine gute Ordre und Disciplin hält, er nicht allein dafür stehen muß, sondern auch eben so schuldig ist, als die Verbrecher selbst, weil er Anlaß zum Bösen giebt, wann er die Excesse nicht nach Verdienste strafen läst, sintemahl durch das Rauben und Plündern das Volck an Victres Mangel leidet, durch das Abbrechen der Häuser, Quartier und Obdach verlieren, und dadurch von der Kälte leicht kann aufgerieben werden: woraus der Ruin der Leute und folglich dem gantzen Reich Schaden zu entstehen pfleget.

Das XI Cap. Vom General-Feldmarschall-Lieutenant.

Der General-Feldmarschall-Lieutenant ist bey der Milice nach dem General-Feldmarschall der andere im Haupt-Commando, und wie von der Pflicht, Amt und Schuldigkeit des General-Feldmarschalls zuvor weitläuftig gehandelt worden: also muß auch der General-Feldmarschall-Lieutenant über alles gleiche Sorge tragen. Bey großen Armeen, wo der General-Feldmarschall sich befindet, muß auch allezeit ein General-Feldmarschall-Lieutenant seyn. Er nimmt alle Abend die Parole und Ordres vom General-Feldmarschall, und giebt solche denen Generalen von der Artillerie, Cavallerie und Infanterie. Er ist dem General-Feldmarschall in allen Verrichtungen behülfflich, und müssen sie deswegen oft zusammen kommen, und sich die Wohlfahrt der Truppen, alle löbliche Ordnungen und das Interesse ihres Herren äußerst angelegen seyn lassen. Derohalben muß der General-Feldmarschall-Lieutenant in dem Haupt-Quartier bey der Armee nicht weit von dem General-Feldmarschall zur lincken Hand stehen: wie sie denn auch in denen Winter-Quartieren nicht weit von einander öfterer Unterredung wegen, logiren sollen. Im Treffen ist er allezeit zu Pferde, und commandiret der Ge-

*

маршала, неподалеку: ибо имъ вмѣстѣ быть зѣло часто надобно; тожъ и на винтерь-квартирахъ одному отъ другаго удалену быть не надлежитъ. Въ бою онъ всегда на лошади. И командуютъ: Генералъ-Фельдмаршалъ правымъ, а Генералъ-Фельдмаршалъ-Лейтенантъ лѣвымъ крылами, или какъ случай требовать будетъ.

Въ отлученіи Генерала-Фельдмаршала, командуетъ Генералъ-Фельдмаршалъ-Лейтенантъ всю армію, и рапортуетъ Монарху своему и въ Воинской Коллегіи, и прочее все то чинитъ, что Фельдмаршалу надлежитъ.

ГЛ. XII. — *О Генералъ-Фельдцейгмейстерѣ.*

Генералъ-Фельдцейгмейстеръ, купно съ Генералами отъ кавалеріи и инфантеріи первые суть по Генералѣ-Фельдмаршалѣ и Генералѣ-Фельдмаршалъ-Лейтенантѣ, а въ неприсутствіи Генерала-Фельдмаршала и Генерала-Фельдмаршала-Лейтенанта, старшій изъ оныхъ трехъ команду да имѣетъ, который прежде въ чинъ пожалованъ. Ежели же всѣ трое равно и въ одно время пожалованы суть, то изъ оныхъ кому первѣе сказанъ чинъ, тотъ и старшій.

Генералу-Фельдцейгмейстеру надлежитъ, какъ о Фортификаціи, такъ и о артиллеріи и инфантеріи, надъ которыми онъ иногда опредѣленъ бываетъ, совершенное извѣстіе имѣть, (ибо егда Генерала гдѣ при случаѣ не будетъ, то оной Генералъ-Фельдцейгмейстеръ командуетъ инфантеріею или и кавалеріею,) дабы по своему попечительному высокому чину все исправлять, и указы подчиненнымъ своимъ офицерамъ таковымъ образомъ давать могъ, како обстоятельствы и околичности дѣлъ требуютъ. Такожде надлежитъ ему инвентаріумъ, сирѣчь справную роспись обо всей артиллеріи, аммуниціи, припасовъ и всякихъ чиновъ людей, и гдѣ что оныхъ обрѣтается, въ Военную Коллегію репортовать.

neral-Feldmarschall den rechten, der General-Feldmarschall-Lieutenant den lincken Flügel, oder wie es die Gelegenheit erfodert.

In Abwesenheit des General-Feldmarschalls commandiret der General-Feldmarschall-Lieutenant die gantze Armee, und raportiret von demjenigen, so er verrichtet und dem Feldmarschall sonsten zukömt, an seinen Monarchen, und an das Kriegs-Collegium.

Das XII Cap. Vom General-Feldzeugmeister.

Der General-Feldzeugmeister nebst denen Generalen von der Cavallerie und Infanterie ist der erste nach dem General-Feldmarschall und General-Feldmarschall-Lieutenant. In Abwesenheit aber des General-Feldmarschalls und General-Feldmarschall-Lieutenants hat der älteste aus diesen dreyen das Commando; wenn aber alle drey gleich, und zu einer Zeit angenommen, und begnadiget sind, so ist aus ihnen derjenige der erste und älteste, welcher bey der Promotion zuerst genant oder angeschrieben worden.

Der General-Feldzeugmeister muß so wohl von der Fortification, als von der Artillerie und Infanterie, worüber er fürnemlich bestellet, vollkommene Wissenschafft haben, (denn wenn etwa kein General solte zugegen seyn, so commandiret der General-Feldzeugmeister die Infanterie, ja auch wohl die Cavallerie) damit er seinem sorgfältigen hohen Amte zufolge alles gebührend anordnen, und die Ordres an die ihm untergebene Officiers auf solche Weise geben könne, wie es die Umstände der Sachen und die Conjuncturen erfordern. So muß er auch ein Inventarium, d. i. ein richtiges Verzeichniß von der gantzen Artillerie, Ammunition, Vorrath, wie auch der Leute von allerley Bedienungen haben, und wo sie sich befinden, dem Kriegs-Collegio umständlich alle Wochen rapportiren. Wann bey Eröfnung der Campagne resoloiret worden, eine Stadt zu belagern,

легіумъ обстоятельно по вся недѣли рапортовать. И егда служба объявлена бываетъ, и состоится резолюція осаждать градъ, или дѣйствовать въ полѣ, съ непріятелемъ баталію дать, тогда ему по такому объявленію должно съ знатнѣйшими офицерами отъ артиллеріи напередъ о томъ совѣтовать. А потомъ Генералитету и всему военному совѣту предложить свою пропозицію.

Когда же онъ обрѣтается при осадѣ нѣкотораго града, тогда долженствуетъ всѣ батареи, гдѣ которой быть, назначить, какъ и гдѣ оныя наиспособнѣйше дѣлать, и какія пушки на оныя поставить, и какимъ образомъ стѣны, башни и валы разорить, дабы аммуниція и иждивеніи всуе и безъ всякаго дѣйства употреблены не были. Когда при артиллеріи какой недостатокъ въ какихъ нибудь припасахъ случится, тогда долженъ онъ, по повелѣнію командующаго Генерала, изъ принадлежащихъ мѣстъ благовремянно привести или изготовить велѣть, дабы въ томъ никакова недостатку не было.

Онъ получаетъ пароль и лозунгъ и прочіе указы отъ своего Генерала-Фельдмаршала (или Генерала-Фельдмаршала-Лейтенанта) у котораго онъ прилежно быть, и съ онымъ о воинскихъ поступкахъ почасту разговаривать имѣетъ; который пароль и приказъ раздѣлитъ въ команду свою, какъ повелѣно. Притомъ приказываетъ, что ему при артиллеріи сверхъ того отъ себя дѣлать надобно. И потомъ такожде поступаютъ его подвластные, всякой по надлежащему своему званію. При большихъ же войскахъ Генералъ-Фельдцейгмейстеръ никакова управленія надъ инфантеріею имѣетъ; ибо особливые Генералы отъ инфантеріи учреждаются, и того для имѣетъ команду токмо надъ артилеріею, аммуниціею, и что къ тому принадлежитъ, и тако состоятъ всѣ тогда подъ командою Генерала-Фельдмаршала. Генеоder im Felde zu agiren, und mit dem Feinde sich in eine Bataille einzulassen, ist er schuldig, nachdem ihm solches kund gemacht worden, mit den vornehmsten Officieres von der Artillerie sich zuvor darüber zu berathschlagen, und hernach der Generalität und dem ganzen Kriegs-Collegio seine Proposition vorzutragen.

Wann er sich bey Belagerung einer Stadt befindet, muß er alle Batterien, wo sie seyn sollen, angeben, wie und wo sie am bequemsten zu machen, und was für Stücke darauf zu pflantzen, auf was Weise die Mauren, Thürme und Walle zu ruiniren, damit die Ammunition und Unkosten nicht vergebens und ohne allen Effect angewandt werden. Wann bey der Artillerie an irgends einer Nothwendigkeit und Vorrath einiger Abgang sich hervorthut, muß er auf Befehl des commandirenden Generals aus behörigen Orten zu rechter Zeit solches herzuführen oder anschaffen, und fertig machen lassen, damit daran gar kein Mangel seyn möge.

Er empfangt Parole, Losung und andere Ordres von dem General-Feldmarschall, (oder General-Feldmarschall-Lieutenant,) die er fleißig zu besuchen, und mit ihnen von den Kriegs-Operationen zum öfftern zu unterreden hat. Die Parole und Ordres theilet er befohlner massen bey seinem Commando aus: überdem ordnet er, was bey der Artillerie zu thun nöthig ist, und versahen seine Subalterne gleichfals in allem wie es ihr Amt und Charge mit sich bringet. In grossen Armeen hat der General-Feldzeugmeister keine Verrichtung und Commando bey der Infanterie, weil absonderliche Generals zu Fuß dazu bestellet werden; daß er also nur über die Artillerie, Ammunition, und was davon dependiren, zu commandiren hat, sonsten aber alles unter dem Commando des General-Feldmarschalls stehet. Der General-Feldzeugmeister muß ein sehr arbeitsamer und sorgfältiger Mann seyn, und sich befleißigen, daß er alle Wissenschaften und Proben, so zur Artillerie gehören, nicht allein selbst verstehe, sondern auch abson-

ралу-Фельдцейгмейстеру зѣло надобно трудолюбивому и попечливому мужу быти, и прилежно смотрѣть, чтобъ всѣ искуства, что къ Артиллеріи принадлежитъ, не точію самъ разумѣлъ, но особливо старательство имѣть, чтобъ въ тѣхъ художествахъ ничто умалялося, но расти могло со тщаніемъ. И такъ чтобъ въ цейггаузахъ и въ полевыхъ артиллеріяхъ во всѣхъ случаяхъ видѣти возможно было съ довольствомъ. Онъ тщится, чтобъ пушки, мортиры и все, что къ артиллеріи принадлежитъ, учинены бъ были исправны и добрымъ мастерствомъ. Старается же вельми, чтобъ имѣть во всѣхъ вещахъ искусныхъ художниковъ, которымъ всегда дѣла даетъ, и повелѣваетъ отъ времени до времени въ тѣхъ вещахъ иныхъ научать, дабы непраздны были, и Государя своего плату, а особливо въ мирномъ времяни, не брали бъ бездѣльно.

Гл. XIII. — *О Генералѣ отъ кавалеріи.*

Генералъ отъ кавалеріи, по Фельдмаршалѣ и по Фельдмаршалъ-Лейтенантѣ, есть первый при кавалеріи. Имѣетъ команду надъ всѣми или нѣкоторою частію полковъ кавалеріи, какъ при большихъ войскахъ находятся. И имѣетъ отъ оныхъ по указу у кавалеріи во всемъ исправлять, что при кавалеріи повелѣно будетъ чинить. Оный въ походѣ ведетъ кавалерію напередъ, и строитъ кавалерію въ баталіи, какъ ему отъ его Генерала-Фельдмаршала повелѣно. И понеже таковый высокій чинъ великой важности есть, того ради потребно есть, чтобъ таковый Генералъ въ военныхъ дѣлахъ, а особливо что касается до кавалеріи, зѣло искусенъ, храбръ и великихъ заслугъ былъ, дабы онъ токмо чинъ свой надлежащимъ образомъ управлять, но и во отсутствіи вышняго Генералитетства, все войско командиderliche Sorge trage, daß die dazu gehörende Künste und Handgriffe nicht ab-sondern zunehmen mögen, und man solches bey denen Zeughäusern und Feld-Artillerien in allen Fällen mit Vergnügen sehen und mercken könne. Er sorget, daß die Stücken, Mörsern, und alles was zur Artillerie gehöret, wohl gemacht (conditionirt) und von guter Arbeit seyn. Er bemühet sich zu jeder Verrichtung wohlerfahrne Künstler zu haben, welchen er immer zu schaffen giebt, und von Zeit zu Zeiten in dergleichen Sachen durch sie andere unterweisen läßet, damit sie nicht müssig gehen, und ihres Herren Gage, zumahl bey Friedens-Zeiten nicht umsonst, ohne etwas dafür zu thun, nehmen.

Das XIII. Cap. Von den Generalen bey der Cavallerie.

Der General von der Cavallerie ist nach dem Feld-Marschall, und nach dem Feldmarschal-Lieutenant der erste bey der Reuterey, hat das Commando über alle, oder einige Regimenter zu Pferd, wie bey grossen Armeen gewöhnlich. Er hat bey der Cavallerie alles, laut seiner Ordre anzuordnen, was dabey soll verrichtet und anbefohlen werden. Auf den Marsch führet er die Cavallerie voran, und stellt sie in Ordre de Bataille, wie es ihm von dem General-Feldmarschall vorgeschrieben worden. Und weil an einer solchen hohen Charge ein grosses und gar viel gelegen, als ist von nöthen, daß ein solcher General in Kriegs-Sachen, und absonderlich, was die Reuterey betrifft, sehr wohl erfahren, tapfer und von grossen Meriten sey, damit er nicht allein seiner Dignität gebührender massen verstehen, sondern auch, in Abwesenheit der höhern Generalität, die ganze Armee commandiren könne. In den Garnisonen reguliret er die Reuter-Wachten, wo sie, innerhalb oder ausser der Stadt, stehen sollen, und wenn keiner von hö-

ровать могъ. Въ гарнизонѣ опредѣляетъ онъ отъ кавалеріи карауды, гдѣ онымъ внутри и внѣ града стоять. И ежели сего выше чиномъ въ гарнизонѣ не будетъ, то онъ командуетъ весь гарнизонъ, какъ отъ инфантеріи, такъ и отъ кавалеріи.

Гл. XIV. — *О Генералѣ отъ инфантеріи.*

Генералъ отъ инфантеріи равнымъ образомъ команду надъ инфантеріею имѣетъ, какъ Генералъ отъ кавалеріи надъ кавалеріею, какъ выше упомянуто. Во всемъ и всѣ сіи суть подъ командою у помянутаго Генерала-Фельдмаршала и Генерала-Фельдмаршала-Лейтенанта. А ежели оные не присутствуютъ, тогда обязанъ команду имѣть старшій Генералъ, хотя отъ кавалеріи, инфантеріи или артиллеріи, како уже отчасти выше сего упомянуто (и есть Аншефтъ, то есть главный). Аншефта можно уподобить съ человѣческою душею, ибо безъ нее никому что дѣйствовать можно: тако имѣютъ и Генералы напзнатнѣйшія части человѣческимъ душамъ быть.

Для того что чинъ Генеральскій великой важности есть, того ради требуетъ оной сіе званіе, который бы свою храбрость, искуство и вѣрность въ различныхъ главныхъ акціяхъ чрезъ знатныя службы оказалъ. И надлежитъ Генералу не токмо годну быть чинъ свой надлежащимъ образомъ отправять, но и вмѣсто Генерала-Фельдмаршала со славою командировать, ежели оный не присутствуетъ. И помянутой Генералъ вмѣсто его командировать принужденъ, или съ легкимъ корпусомъ отъ главной арміи, для какого нибудь памѣренія командовань будетъ. Должность Генерала есть, по полученнымъ указамъ отъ Фельдмаршала, во всемъ исправно поступать и въ томъ, чрезъ подчиненныхъ, принадлежащее учрежденіе чинить, дабы указы исправно во всѣхъ пунктахъ безъ всякаго погрѣ-

hern Caracter in der Garnison ist, so commandirt er die gantze Besatzung, so wohl zu Fuß als zu Pferde.

Das XIV. Cap. Von den Generalen bey der Infanterie.

Ein General von der Infanterie hat über das Fuß-Volck ebener massen das Commando als der von der Cavallerie, über die Reuterey wie vorhin gemeldet. Diese stehen insgesamt in allen Stücken unter dem Commando des General-Feldmarschalls und General-Feldmarschall-Lieutenants. Sind aber solche nicht zugegen, so ist der älteste General, er sey von der Cavallerie, Infanterie oder Artillerie verbunden das Commando en Chef über sich zu nehmen, wie schon zum Theil droben Erwähnung davon geschehen. Ein solches Haupt bey der Armee läßt sich mit der Seele des Menschen gar gut vergleichen, denn wie ohne derselben nichts kann gethan und effectuirt werden; also haben auch die Generals die vornehmsten Verrichtungen bey der Armee, wie die Seele im menschlichen Leibe, zu dirigiren.

Weil nun die Charge der Generalen von grosser Importance und Wichtigkeit ist, so ist dazu ein solcher nöthig, welcher seine Tapferkeit, Erfahrung und Dienste in vielen Haupt-Actionen durch ansehnliche Dienste erwiesen; und muß ein General nicht allein capable seyn, seinem Amte würdig vorzustehen, sondern auch anstatt des Feldmarschalls nähmlich zu commandiren, wenn derselbe nicht zugegen, oder wann der General mit einem leichten Corpo von der Haupt-Armee zu Ausführung eines gewissen Desseins commandiret wird. Die Pflicht eines Generals, ist nach der empfangenen Ordre vom Feldmarschall in allen genau und stricte zu verfahren, und hierinnen durch die Subalternen gebührende Anstalt zu machen, daß die Ordres in allen Puncten ohne einige Fehler aufs genaueste erfüllet werden. Wann der General-Feldmarschall denen Generalen die Parole giebt, und dabey zu wissen thut, was ferner zu verrichten sey; auch wann der General das Commando en Chef über-

шенія исполнены были. И когда Генералъ Фельдмаршалъ Генераламъ пароль отдаетъ, и притомъ объявляетъ, что паки исполнять надлежитъ; такимъ же образомъ и Генералъ, егда Аншефтомъ застанетъ, во всемъ равно исполняетъ и отдаетъ паролъ, яко первымъ по немъ Генераламъ Лейтенантамъ. Когда войско полками маршируетъ, тогда каждый Генералъ свои полки ведетъ, надъ которыми онъ команду имѣетъ. А въ баталіи обрѣтается обыкновенно командующій Генералъ въ срединѣ корпуса де баталіи, прочіе Генералы по обоимъ крыламъ, или какъ отъ командующаго Генерала соизволено будетъ. Генералъ своею собственною волею ничего важнаго не начинаетъ, безъ имѣвшаго напередъ военнаго совѣту всего Генералитетства, въ которомъ прочіе Генералы паче другихъ совѣты подавать имѣютъ. Генералу зѣло нужно, чтобъ не точію по всѣмъ указамъ, которые ему отъ командира своего даются, подробно исполнены были, но равенственнымъ образомъ и по его пристойному и надлежащему повелѣнію, ни что бъ въ командѣ его остановлялося. И были бы такіе ордеры, которые къ Генералу приходятъ и отходятъ, у него Генеральнаго Канцелярнаго Секретаря благо соблюдены, которому надлежитъ доброму и о воинскихъ письменныхъ указахъ и порядкахъ звычайному, и искусному человѣку быть. Чего ради имѣетъ рангомъ почтенъ быть съ молодшимъ Капитаномъ.

Гл. XV. — *О Генералъ-Кригскомисарѣ.*

Генералъ-Кригскоммисаръ имѣетъ истокмо всѣ учрежденія, которыя при войскѣ опредѣлены, основательно знать и разумѣть, дабы онъ положенныя на немъ дѣла во всемъ надлежащимъ образомъ исправлять могъ; но надлежитъ ему совершенному економу (домоуправителю) и доброму Ариѳметику быть, понеже оный имѣетъ расходъ деньгамъ, что

nimmt, giebt er die Parole, denen General-Lieutenants, als denen ersten nach ihm: wann die Armee Regimentsweise marschiret, führet jeder General seine Regimenter, worüber er das Commando hat. In denen Battaillen aber befindet sich gemeiniglich der commandirende General mitten bey dem Corps de Battaille, die andern Generals aber auf beyden Flügeln, oder wo es von dem commandirenden General für gut befunden worden. Er darf nach seinem eigenen Willen nichts wichtiges vornehmen, ohne zuvor gehaltenen Kriegs-Rath mit der gantzen Generalität; worinnen die übrigen Generals ihren Rath und Meinung zuerst eröffnen müßen. Es hat ein General genau acht zu geben, nicht allein, daß allen denen Ordres, welche ihm vom commandirenden Chef gegeben worden, gar genau nachgelebet, sondern auch seine Ordres geziemender massen ins Werck gerichtet, und nichts bey dem Commando verabsäumet werde. Es müssen aber alle an den General gekommene, und wiederum von ihm gestellte Ordres, bey dem Secretair in der Canzeley wohl verwahret werden. Ein solcher Secretair muß ein aufrichtiger und in Verfaßung der schriftlichen Kriegs-Ordres wohlgeübter und geschickter Mann seyn: deswegen ihm auch der Rang mit dem jüngsten Capitain gegeben wird.

Das XV. Cap. Vom General-Kriegs-Commissario.

Der General-Kriegs-Commissarius soll nicht allein alle Ordinantien, welche bey dem Kriegs-Heere eingeführet, aus dem Grunde wissen und verstehen, damit er bey Verrichtung dieses Amts denenselben in allen gebührender massen nachkommen möge, sondern er muß auch ein vollkommener Oeconomus (Wirth) und guter Rechenmeister seyn, weil er die Einnahme und Ausgabe derer Gelder für die gantze Armee hat, so wohl was

принадлежитъ всей арміи, какъ на платежъ вышнимъ и нижнимъ служителямъ, тако и на запасы и припасы всякихъ воинскихъ вещей, онъ получаетъ деньги или изъ казны (или военной кассы) или даются ему контрибуціи, которыя съ непріятельской земли на войско собираются, въ чемъ надлежащей счетъ имѣть долженъ, какъ у себя, такъ при Генералитетѣ и полкахъ. И отдаетъ деньги прочимъ Кригскоммисарамъ, а чрезъ оныхъ уже Генералитету и полкамъ, по учрежденію платятся. Онъ смотръ чинитъ всему войску, когда похочетъ, и случай и время тому допущать можетъ. Такожде смотръ велитъ чинить полкамъ и ротамъ чрезъ своихъ подчиненныхъ Коммисаровъ. И не надлежитъ ему отнюдь никакому офицеру потакать но имѣетъ своего Государя пользу и интересъ смотрѣть, чтобъ ни какой кражи, такожде негодныхъ людей, лошадей, мундиру и ружья не было; и долженствуетъ онъ все къ службѣ негодное осмотрѣть, и кто ихъ привелъ и отдавалъ, тѣхъ истязывать и штрафовать по силѣ вины. И надобно ему всегда всего войска совершенную и исправную роспись имѣть и по тому всѣ щеты учредить.

Подъ командою Генералъ-Кригскоммисара надлежитъ какъ при кавалеріи, такъ и при инфантеріи быть по одному Оберштеръ-Кригскоммисару, и у всякой дивизіи Оберъ-Кригскоммисару, и во всякомъ полку по Коммисару съ полковыми деньгами.

Коммисаріату зѣло нужно смотрѣть, чтобъ Монаршеская армія во всѣхъ странахъ могла всѣми принадлежащими воинскими вещами по положенію и установленнымъ образцамъ исправна быть. И того для при смотрахъ дозирали бы подробно оружіе, мундиры и всѣ прочія вещи, и спрашивали бъ при удобномъ времени всякаго драгуна и солдата, все ли достаютъ исправно, что имъ опредѣ-

die Zahlung der hohen und niedrigen Kriegs-Bediente, als die Anschaffung des Proviants und anderer Kriegs-Nothwendigkeiten betrifft. Er empfängt die Gelder entweder aus dem Schatz (Kriegs-Cassa) oder es werden ihm die Contributiones, welche aus dem feindlichen Lande für die Armee eingetrieben werden, abgegeben, worüber er richtige Rechnung zu führen hat, so wohl daheim bey sich, als bey der Generalität und bey den Regimentern. Er liefert die Gelder denen andern Kriegs-Commissariis, und durch dieselben weiter an die Generalität und Regimenter, alles nach Inhalt des der Zahlung wegen gemachten Reglements. Er thut die Musterung aller Truppen, wenn er will, und es die Gelegenheit und Zeit zulassen. Die Regimenter und Compagnien läßt er durch seine Unter-Commissarien mustern. Er muß aber dabey keinem Officier durchaus nicht durch die Finger sehen, und alles gut heißen, sondern seines Herrn Nutzen und Interesse wohl beobachten, damit kein Unterschleif geschehe, auch keine untüchtige Leute, Pferde, Mondirung und Gewehr sich finden; hergegen, alles was zum Dienste untauglich, ausmustern; diejenigen, so dergleichen zugeführet und abgegeben, inquiriren, und selbige nach der Gröſſe der Verbrechen strafen. Auch muß er allezeit von der ganzen Armee eine vollkommene und accurate Tabelle haben, und alle Rechnungen darnach einrichten.

Unter dem Commando dieses General-Kriegs-Commissarii stehen so wohl bey der Cavallerie, als Infanterie ein Oberſten-Kriegs-Commissarius, bey einer jeden Division ein Ober-Kriegs-Commissarius; und bey einem jeden Regimente ein Commissarius mit den Regiments-Geldern.

Das Commissariat muß genaue Achtung geben, daß die Armee des hohen Monarchen an allen gehörigen Kriegs-Nothwendigkeiten auf vorgeschriebene und verordnete Weise versehen werde. Deswegen muß bey der Musterung das Gewehr, Mondirung und übrige Sachen eigentlich und genau besehen, auch ein jeder Dragoner und Soldat bey bequemer Zeit gefraget werden, was ihnen verordnet, gereichet, und ob ihnen nicht etwas an Geld und Mondirung zurück gehalten worden. Findet

лено, и въ свое ли время, и нѣтъ ли какой удержки въ деньгахъ и мундирѣ. И буде что худова найдутъ, какъ въ людяхъ, такъ въ ружьѣ, мундирѣ, въ сбруѣ, припасахъ и запасахъ, чинили бъ справедливой розыскъ; такожъ что найдется попорченаго, все бъ записывать, и велѣть доискивать, не учинилося ли что небреженіемъ, чтобъ такихъ штрафовать. Но дабы въ полкахъ въ вышепомянутомъ во всемъ могло справно быть все, что въ полки дано быти надлежитъ, должно прежде отъ Коммисаріату осмотрѣну быть, или нѣсколькимъ знатнымъ мужамъ изъ Воинской Коллегіи надзирать. И когда что найдется по образцамъ неисправно, или плохо, то такихъ ливрантовъ (сирѣчь подрядчиковъ) по разсмотрѣнію штрафовать, и негодное назадъ отдавать, дабы впредь лучше и справедливѣе поступали, и Государю своему такими мѣрами праздные убытки не чинили. О воинскихъ расходахъ, сколько и за что денегъ, како и на платежъ Генералитету и полкамъ выдается, повиненъ Генералъ-Кригскоммисаріусъ, за подписаніемъ всѣхъ тѣхъ рукъ, чрезъ кого куда что роздано, по вся годы (не дожидаяся въ томъ себѣ побужденія) расходныя книги подавать въ Военной Коллегіумъ, и тако отчетъ подробно чинить.

Подъ командою Главнаго Коммисаріата принадлежатъ и всѣ Провіантмейстеры со своими принадлежащими служителми.

И понеже Генеральной Штабъ временемъ, а полки никогда весьма въ комплетѣ бываютъ, того для надлежитъ при Коммисаріатѣ имѣть и справныя записки всѣхъ дивизій, сколько времени въ году Генераламъ, и въ каждомъ полку Штабъ, Оберъ и унтеръ-офицерамъ и солдатамъ ваканцъ (или порожыя мѣста) были, дабы отъ всей арміи, не точію возможно было вѣдать, сколько такихъ денегъ въ каждомъ году въ казнѣ останется, или что дабей етваз untaugliches, so wohl an Leuten, Gewehr, Mondirung, Kriegs-Rüstung, Proviant, Munition und dergleichen, wird darüber ein richtiges Verzeichniß gemacht; findet man aber, daß was daran fehlt, wird solches annotiret, und nachgefraget, ob etwas verunteuet oder verwahrloset sey, damit diejenigen, so daran Ursach, gestraft, und die Regimenter das ihrige richtig bekommen. Was sonsten an die Regimenter zu liefern und abzugeben ist, muß zuvor vom Commissariat wohl besichtiget, oder einem von den Fürnehmsten aus dem Kriegs-Collegio gezeiget werden. Findet man, daß die Lieferung mit der Probe und Muster nicht übereinkommt, oder nicht taugt, werden solche Livranciers (daß ist: Proveditors, Anschaffer) nach Befinden gestraft, und was nicht taugt, zurück gegeben, damit sie hinführo aufrichtiger verfahren, und ihrem Herrn auf solche Weise nicht vergebliche Kosten machen. Der General-Kriegs-Kommissarius muß von der Ausgabe der Gelder für die Armee und von der Gage, so an die Generalität und Regimenter ausgegeben wird, gehörigen Orts unterschriebene Quitancen durch wem, wozu, und wie viel jährlich ausgegeben (ohne Erwartung, daß man ihn deswegen erinnere, und dazu anmahne) nehmen, das Buch von solcher Ausgabe dem Kriegs-Kollegio übergeben, und also eine richtige Abrechnung Perfel-Weise halten.

Unter dem Commando des Ober-Kommissariat-Amts stehen auch alle Proviant-Meister, mit den untergebenen Bedienten.

Und weilen der General-Stab zuweilen, die Regimenter aber niemals complet sind, muß bey dem Commissariat eine richtige Liste aller Divisionen, wie viele, und zu welcher Zeit des Jahres bey der Generalität, und bey einem jeden Regiment, an Stabs-Ober- und Unter-Officiere, auch Soldaten Vacanzien (oder verledigte Stellen) geworden, damit man bey der ganzen Armee nicht allein wissen möge, wie viel Gelder alle Jahr in der Cassa übrig bleiben, sondern auch wie viel Officiere das Jahr in ihren Chargen

но и сколько въ году какихъ чиновъ офицеры повышены, и сколько по всяжъ годы во всѣхъ арміяхъ рекрутъ изошло. А особливо имѣть бы возможно исправныя вѣдомости, сколько на всякой годъ на платежъ людямъ и на покупку вещей денежнаго приходу и расходу чинилось. И того для надлежитъ, чтобъ по вся годы щетъ отнюдь пресѣченъ не былъ. О чемъ Коммисаріатъ должействуетъ въ Военной Коллегіи по вся годы подробно, неотложно рапортовать, и въ чемъ какое ослабленіе или неисправности явятся, возможно бъ было сыскать и всему безъ пресѣченія порядочной протоколъ держать. Ежели кто приличится въ какомъ похищеніи денежномъ или прочихъ вещей, и при такихъ судахъ быть изъ Коммисаріату по одному человѣку: (яко адвокату) по чину судимаго.

Гл. XVI. *О Генералъ-Лейтенантѣ.*

Генералъ-Лейтенанты, какъ при кавалеріи такъ и при инфантеріи, суть первые по Генералахъ, и отъ нихъ всѣ указы получаютъ каждой въ своемъ дѣлѣ, которые имѣютъ внятно писаны быть, по которымъ они во всемъ исполнять и своимъ подчиненнымъ объявлять должны суть, дабы отнюдь никакова погрѣшенія произошло. Того для надлежитъ онымъ въ военныхъ поведеніяхъ, благообученнымъ, и во многихъ случаяхъ съ непріятелемъ практикованнымъ быть, чрезъ многіе годы въ томъ служащимъ такъ, что бы оные въ таковой чинъ чрезъ знатныя свои службы произошли. По вся вечеры принимаетъ онъ пароль и приказъ отъ Генерала своего, и равенственнымъ образомъ роздаетъ Генералъ-Маіорамъ, а Генералы-Маіоры Бригадирамъ, которые принявъ пароль и приказъ отъ Генерала-Маіора, приходятъ и рапортуютъ своему Генералу; и потомъ такимъ же поведеніемъ каждый отдаетъ Маіорамъ команды своея. Генавансirt, und wie viel Recruten das Jahr bey den Armeen eingetheilet und abgegeben worden: sonderlich wie viel jährlich an Gelde zu Erkaufung der Nothwendigkeiten und Bezahlung der Truppen eingenommen und ausgegeben worden. In welchem Absehen die jährliche Abrechnung gar nicht muß aufgeschoben, sondern vom Commissariat ans Kriegs-Collegium darüber jährlich von allen und jeden rapportiret, und wann sich darinnen Verzögerung und Unrichtigkeit hervor thut, darüber inquiriret, und ohne etwas zu übergeben, richtig zum Protocoll gebracht werden. Wird jemand über Entwendung einiger Gelder oder Sachen betreten, soll zum Inquisitions-Proceß einer aus dem Commissariat (als Ankläger und Advocat) nach dem Range des Angeklagten ernennet werden.

Das XVI. Cap. — Von den General-Lieutenants.

Die General-Lieutenants, wie bey der Cavallerie also auch bey der Infanterie, sind die ersten nach den Generalen, von welchen sie, ihrer obliegenden Verrichtung wegen, die Ordres empfangen, welche sie deutlich aufschreiben, in allen Stücken völlig ausrichten, auch ihren Subalternen selbige andeuten müssen, daß dabey kein Fehler vorgehe. Derowegen sie in den Kriegs-Manieren, Gebräuchen und guten Observancen wohl beschlagen seyn müssen, und in viele Kriegs-Affairen gegen dem Feinde sich wohl geübet, viele Jahre gedienet, und also sich zu dieser Charge durch ansehnliche Dienste legitimiret haben. Alle Abend nimmt der General-Lieutenant die Parole und Ordre von seinem General, und giebt solche gleicher Gestalt an die General-Majore, diese wieder an die Brigadiere, welche die von den General-Majoren empfangene Parole und Ordres weiter herum geben, und dem General davon rapportiren; Wornach ein jeder solche den Majoren unter seinem Commando übergiebt. Der General-Lieutenant assistiret mit Rath und That seinem General in allen vorfallenden Kriegs-Angelegenheiten. In

нералъ-Лейтенантъ есть сущій помощникъ и совѣтникъ своему Генералу во всѣхъ надлежащихъ воинскихъ дѣлахъ. Въ бою онъ всегда на лошади, на правомъ или на лѣвомъ крылѣ, какъ ему отъ своего командира приказано будетъ.

Гл. XVII. *О Генералъ-Маіорѣ.*

Чинъ Генералъ-Маіора зѣло многотрудный и попечительный есть; и могутъ изъ оныхъ при большомъ войскѣ, отъ 4 до 6, какъ отъ инфантеріи такъ и кавалеріи быть. А именно: на каждомъ крылѣ по 2, дабы другъ друга секундовать, и при многодѣльствѣ своемъ между собою перемѣняться могли.

Знатнѣйшая служба Генералъ-Маіора есть сія, что оные, по вся вечеры указы и пароли отъ Генералитетства въ главномъ стану принимаютъ. Генералъ-Маіоры отъ инфантеріи, принимаютъ пароль отъ Генералъ-Лейтенанта отъ инфатеріи. А Генералы-Маіоры отъ кавалеріи принимаютъ оные отъ Генералъ-Лейтенанта отъ кавалеріи. Которые пароли и указы прилежно въ свои книжки записываютъ, и оныя по порядку опредѣляютъ, и отдаютъ Бригадирамъ, Бригадиры же своимъ Маіорамъ, и съ оными учреждаютъ и опредѣляютъ что о карауулахъ, конвояхъ, партіяхъ и впрочемъ о командѣ и деташементахъ, како приказъ будетъ. Того ради потребно есть, чтобъ Генералъ-Маіоры исправную роспись и записки о всѣхъ полкахъ, и что дѣлается, сохранно имѣли, дабы они толь паче раздѣленіе и расположеніе надлежащимъ образомъ учинить, и впредь для всякаго случая вѣдать могли. Въ баталіяхъ такожде они много труда имѣютъ, а именно: войско по повелѣнію командующаго Генерала въ ордеръ-баталіи поставляютъ. Такожде напереди, назади и у фланговъ быть имѣютъ и долженствуютъ по случаю и времяни, порядки и расположеніе чинить. Въ походѣ оные обыкновенъ dem Treffen ist er allezeit zu Pferde auf dem rechten oder linken Flügel, nachdem es ihm von seinem commandirenden General anbefohlen worden.

Das XVII Cap. — Von den General-Majors.

Die Charge eines General-Majors ist sehr mühsam und beschwerlich. Es können derselben bey grossen Armeen, vier oder sechs, bey Infanterie so wohl als Cavallerie, nehmlich, auf jedem Flügel zwey seyn, damit einer den andern secundiren, und bey ihren vielen Verrichtungen sich untereinander ablösen können.

Die vornehmste Verrichtung der General-Majore ist diese, daß sie alle Abend die Ordre und Parole von der Generalität im Haupt-Quartier holen. Die Generals-Majore aber zu Pferde, nehmen solche von ihrem General-Lieutenant bey der Cavallerie: sie schreiben solche Parole und Ordre in ihrer Schreib-Tafel fleißig auf, theilen solche nach der Ordnung aus, und geben sie an die Brigadiere, die Brigadiere aber an die Majore. Sie beschliessen mit ihnen und verordnen, was wegen der Wachten, Convoys, Parteyen und andern Commando und Detachementen anbefohlen worden; deswegen ist vonnöthen, daß die General-Majore einen richtigen Aufsatz und Tabelle von allen Regimentern, und was bey selbigen passirt, bey sich in Verwahrung haben, damit sie um so vielmehr die Eintheilung und Repartition gebührender massen machen, und sich auf bedürffenden Fall darnach richten können. In den Treffen haben sie gleichfalls gar viele Mühe auf sich, indem sie die Trupppen auf Befehl des commandirenden Generals in Ordre de Bataille stellen, auch bald forn, bald hinten und auf den Flanquen seyn; und der Zeit und Gelegenheit nach, alle Anstalten und Verordnungen machen müssen. Auf dem Marsch reiten sie gemeiniglich an ihren gehörigen Platz, einige bey der Arriere-Garde, wie es deßhalben von der Generalität anbefohlen worden.

но въ своихъ мѣстахъ верьхомъ ѣдутъ. Иные во авангардіи, а иные въ аріергардіи, каковъ о томъ отъ Генералитетства приказъ будетъ.

Когда Генералъ-Маіоръ отъ артиллеріи притомъ же обрѣтается, то надлежитъ и оному по вся вечеры пароль и указы принимать, и учрежденіе о томъ при артиллеріи чинить.

Гл. XVIII. — *О Бригадирѣ.*

Бригадиръ имѣетъ подъ своею командою толикоежъ число полковъ, или меньше, како и Генералъ-Маіоръ, которыхъ такожъ управляетъ, яко и онъ во всемъ и доброе попеченіе по регламентамъ имѣетъ о нихъ. А до Генералъ-Маіорской части ему дѣла нѣтъ, но о всей части его рапортовать долженъ. А егда Генералъ-Лейтенанта нѣтъ, а Генералъ-Маіоръ одинъ обрѣтается, то оной особой части не имѣетъ, но полкамъ Бригадирамъ по частямъ раздѣленнымъ быть надлежитъ, а оной вмѣсто Генералъ-Лейтенанта управляетъ. Бригадиру пароль принимать отъ Генералъ-Маіора, и отдавать своей части, развѣ когда Генералъ-Маіора не обрѣталося, то долженствуетъ Бригадиръ вмѣсто онаго во всемъ исполнять.

Гл. XIX. — *О Оберштерѣ-Кригскоммисарѣ.*

Оберштеръ-Кригскоммисаръ первымъ есть въ Коммисарствѣ по Генералъ-Кригскоммисарѣ. Ибо онъ отъ вышепомянутаго всѣ указы получаетъ, какъ въ смотрахъ, особливо одного или другаго полку, или генерально всего войска, такъ контрибуціи, жалованья, мундиръ и всякіе припасы учреждаетъ. И понеже Генералъ-Кригскоммисару не возможно есть все войско самому осмотрѣть, того ради онъ вмѣсто его осматриваетъ, гдѣ ему повелѣно будетъ, въ полѣ или въ гарнизонѣ. При малыхъ войскахъ не всегда Генералъ-Кригскоммисаръ, но токмо

Wenn ein General-Major bey der Artillerie vorhanden, muß er gleichfalls alle Abende die Parole und Ordre holen, und richtet darnach bey der Artillerie alle Veranstaltung ein.

Das XVIII Cap. Von den Brigadiers.

Die Brigadiers haben unter ihrem Commando, eben so viel Regimenter, als der General-Major, mehr oder weniger. Sie commandiren beyde solche auf gleiche Weise dem Reglement zufolge, und halten in allem gute Ordre über dieselbe, mit gebührender Sorgfalt; bey denen Truppen, so unter dem General-Major stehen, hat er nichts zu thun, sondern rapportiret nur von seinem Antheile: ist aber kein General-Lieutenant, sondern der General-Major allein zugegen, hat er kein sonderliches Corpo, sondern die Regimenter müssen unter die Brigadiers ausgetheilet werden, und commandiret er anstatt des General-Lieutenants. Der Brigadier nimmt die Parole vom General-Majore, und giebt solche seinen Leuten, es wäre denn, daß kein General-Major zugegen wäre: in welchem Fall der Brigadier an seiner statt alles verrichten muß.

Das XIX Cap. Vom Obristen-Kriegs-Commissario.

Der Obrist-Kriegs-Commissarius ist beym Commissariat-Amte der erste nach dem General-Kriegs-Commissario, von dem er alle Ordres empfängt, so wohl bey den Musterungen, sie geschehen absonderlich bey einem oder überhaupt bey der ganzen Armee, als auch wegen der Contributionen, Auszahlung der Gagen, Montirung und aller Kriegs-Nothwendigkeiten, und richtet selbige Ordres ins Werck. Und weilen dem General-Kriegs-Commissario nicht möglich, das ganze Kriegs-Heer selbst zu mustern, so mustert er anstatt dessen, wo es ihm befohlen, es sey im Felde oder in Besatzung. Bey kleinen Armeen ist nicht allemal ein General-Kriegs-Commissarius, sondern nur ein Obrister-Kriegs-

Оберштеръ-Кригскоммисаръ бываетъ. Ежели при которомъ войскѣ обыкновенно есть, то и Кригсцалмейстеръ подъ онаго командою обрѣтается, и раздаетъ жалованье полкамъ, како роспись по имѣвшему смотру значитъ. Такожде и шпиталь подъ его надзираніемъ и командою обрѣтается, и опредѣляется къ сему обыкновенно Унтеръ Коммисаръ, или токмо писарь провіанту, который особливо того смотритъ, что припасти, или изготовить надобно, о чемъ онъ прилѣжно Оберштеръ-Кригскоммисару донести, и по его приказу исполнять имѣетъ.,

Такожде времянемъ и салвогвардіи подъ его командою бываютъ, которыя онъ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ можетъ поставить, ежели для какихъ нуждъ потребно будетъ. Однакожъ имѣетъ сіе напередъ съ вѣдома и указу командующаго Генерала учиниться.

Гл. XX. — *О Генералъ-Квартирмейстерѣ.*

Каждое главное войско должно имѣть особливо Генералъ-Квартирмейстера. Но сей чинъ требуетъ мудраго, разумнаго и искуснаго человѣка въ Географіи и Фортификаціи, понеже ему надлежитъ учреждать походы, лагери и по случаю Фортификаціи и ретраншаменты, и надъ оными надзираніе имѣть, а особливо при не большихъ войскахъ, въ которыхъ инженеры обыкновенно подъ его надзираніемъ и командою обрѣтаются. А ежели таковый Генералъ-Квартирмейстеръ и Артиллерію притомъ же разумѣетъ, то онъ можетъ по случаю и оною командовать. А особливо надлежитъ ему генерально оную землю знать, въ которой свое и непріятельское войско обрѣтается, такожде какія рѣки, проходы, дефилеи, горы, лѣса и болота находятся. Онъ повся дни имѣетъ быть у командующаго главнаго Генерала, дабы могъ знать, когда что о походѣ, или лагерѣ войска опредѣлено будетъ.

Commissarius, und wo es bey der Milice Herkommens, stehet auch der Kriegs-Zahlmeister unter seinem Commando, zahlt die Gage den Regimentern aus, wie es die Rolle nach gehaltener Musterung ausweiset. So ist auch das Hospital seiner Aufsicht und Verwaltung anvertrauet; Er bestellet darüber gemeiniglich einen Unter-Commissarium oder nur einen Proviants-Schreiber, welcher absonderlich darauf stehet, was etwa beyzuschaffen, oder anzuordnen nöthig, worüber er dem Obristen-Kriegs-Commissario fleißige Nachricht zu hinterbringen, und seinem Befehle nach zuleben hat.

So dependiren auch zu Zeiten von ihm die Salve-Garden welche er an einige Oerter verlegen kann, wo es gewißer Ursachen wegen für nöthig befunden wird; Jedennoch muß solches zuförderst mit Vorbewußt und auf Ordre des commandirenden Generals geschehen.

Das XX. Cap. — Vom General-Quartiermeister.

Eine jede Haupt-Armee muß einen absonderlichen General-Quartiermeister haben. Es erfordert aber solche Bedienung einen klugen, verständigen, und in der Geographie und Fortification wohl erfahrenen Mann, weil ihm obliget die Märsche, Lager und nach Gelegenheit den Festungs-Bau und Retrechementen zu reguliren, und darüber die Aufsicht zu haben, insonderheit bey den kleinen Armeen, bey welchen die Ingenieurs gemeiniglich unter seiner Aufsicht und Commando stehen. Wann nun ein solcher General-Quartiermeister auch die Artillerie dabey verstehet, so kann er auch bey derselbigen nach Gelegenheit commandiren, absonderlich muß er das Land kennen, worinnen seine und die feindlichen Trupen sich befinden, ingleichen, was für Flusse, Passagen, Defilees, Berge, Wälder und Moräste darinnen sind, wohl wissen. Er muß alle Tage bey dem en Chef commandirenden General seine Aufwartung machen, zu vernehmen, ob etwas wegen des Marsches oder Lagers der Trupen anzuordnen, allermassen er von keinem andern, als von dem commandirenden General selbst, die Ordres empfängt.

детъ. Ибо онъ ни отъ кого иного указа не получаетъ, токмо отъ командующаго Генерала самаго. Когда опредѣлится, чтобъ войску маршировать, и въ иномъ какомъ мѣстѣ стать, которое мѣсто ему не весьма знакомо, или отъ непріятеля опасное, тогда осматриваетъ онъ за день съ добрымъ эскортомъ кавалеріи таковое мѣсто, какое положеніе имѣетъ, и какими надежными путями войско туда маршировать можетъ; еже все оной чрезъ своихъ подчиненныхъ офицеровъ ландкартою нарисовать и изобразить долженъ; а при возвращеніи своемъ доносить, что притомъ вниматъ надлежитъ, дабы Генералитетство напередъ не токмо положеніе мѣста знать, но и мѣры свои по тому воспріять могло. Когда день при паролѣ назначенъ будетъ, чтобъ войску въ походъ итти, тогда Генералъ-Квартирмейстеръ, или съ авангардіею подъ командою Генерала-Маіора (ежели непріятель въ близости обрѣтается) или токмо съ обыкновенными полными карауламі, такожде съ подчиненными офицерами, со всѣми полковыми Квартирмейстерами и Фурьерами, за нѣсколько часовъ до походу войска напередъ отправляется, и учреждаетъ обозъ по ордеру де баталіи въ линѣи, и квартиры наилучшимъ образомъ. Когда полковому Квартирмейстеру мѣсто на его полкъ назначится, тогда на концахъ фрунтовъ квартирные значки ставятся, и опредѣляетъ онъ квартиры, како оныя по ротамъ учредить и назначить, еже чрезъ фурьеровъ тычинками чинится. Такожде надлежитъ ему Генералъ-Квартирмейстеру назначить мѣсто Квартирмейстеру отъ Артиллеріи, гдѣбъ оная на наиспособнѣйшемъ и сухомъ мѣстѣ съ пушками, возами и лошадьми стоять могла. Которое мѣсто Квартирмейстеръ отъ Артиллеріи, потомъ чрезъ своихъ подчиненныхъ, паки порядочно раздѣляетъ, какъ онъ заблаго находитъ.

Wenn nun beschlossen worden, daß die Truppen marschiren, und an einem Orte campiren sollen, welcher ihm nicht recht bekannt, oder vor dem Feinde unsicher, so recognosciret er den Tag zuvor mit einer guten Escorte Cavallerie solchen Ort, was er für eine Situation habe und wie durch gesicherte Wege die Truppen dorthin gelangen können; welches alles er durch seine unterhabende Officiere auf einer Land-Charte abreissen und entwerffen zu lassen schuldig; bey seiner Rückkunft rapportiret er, was dabey zu bedencken und vorzunehmen ist, damit die Generalität also vorhero die Lage des Orts wißen, und ihre Mesures darnach nehmen könne. Wann der Tag bey der Parole angesagt worden, daß die Armee marschiren soll, gehet der General-Quartiermeister, entweder mit der Avant-Garde unter Commando des General-Majors, (im Fall der Feind sich in der Nähe befindet) oder nur mit den ordinairen Feldwachten und seinen Officieren, mit allen Regiments-Quartiermeistern Fouriers etliche Stunden vor Aufbruch der Truppen voran, und reguliret das Lager nach der Ordre de Bataille in Linien und Quartiere aufs beste, wie er immer kann. Wann einem Regiments-Quatiermeister ein Platz für sein Regiment angewiesen ist, werden alsdann an den Enden der Fronten Quartier-Fähnleins gesteckt, und ordinirt er die Quartiere, wie sie für die Compagnien einzurichten, und anzuweisen sind, welches vollends durch die Fouriers mit gesteckten kleinen Reiserchen geschieht: Gleicherweise muß der General-Quartiermeister einen Ort dem Quartiermeister von der Artillerie anweisen, allwo die Artillerie nebst der Bagage und Pferden trocken und sicher stehen könne. Diesen Ort soll der Quartiermeister von der Artillerie hernach durch seine Untergebenen wieder ordentlich eintheilen lassen, wie er es für gut befindet.

Генералъ-Штабу и Надворному Штабу, (ежели оный при войскѣ случится) имѣетъ онъ Генералъ-Квартирмейстеръ, Генералу-Штабсъ-Квартирмейстеру, и Надворнымъ Фуріерамъ мѣсто, деревню или городъ опредѣлять, которому мѣсту за линіею войска надлежитъ быть, дабы Фельдмаршалъ и Генералитетство отъ всѣхъ непріятельскихъ нападеній въ безопасности быть могли. А напередъ, пока войско въ походъ еще не пошло, надлежитъ Генералъ-Квартирмейстеру нѣкоторыя росписи къ походу изготовить, которымъ путемъ и въ какомъ строю кавалерія, инфантерія, артиллерія и обозы идти имѣютъ, дабы другъ другу въ походѣ не препятствовали, и сколь скоро возможно и вмѣстѣ, въ новомъ обозѣ и квартирѣ случиться могли, которую роспись походу надлежитъ въ Военной Походной Канцеляріи списать, и ему Генералъ-Квартирмейстеру паки вручить, и Фельдмаршалу и знатнымъ Генераламъ подать.

А потомъ отъ полку до полку пріобщить, дабы каждый свой порядокъ и путь знать могъ, какъ и куда маршировать имѣетъ; и того для получаютъ они отъ Капитана провожатаго нѣкоторыхъ вожей, знающихъ дороги и пути. И ежели въ пути многія ямы, болоты или непроходимыя воды найдутся, то надлежитъ ему Генералъ-Квартирмейстеру мастера мостоваго, подкопщиковъ и плотниковъ съ собою взять, и онымъ показать, гдѣ они злую дорогу вычинять или по обстоятельству дѣлъ нѣкоторые мосты построить имѣютъ. Такожде надлежитъ Генералу-Квартирмейстеру, всегда маркетентерамъ (или харчевникамъ), при новомъ обозѣ особливое мѣсто за войскомъ опредѣлять, гдѣбъ они способнѣе стоять и торгъ свой безопаснѣе отправлять могли. Ежели больнымъ деревня или мѣстечко какое на шпиталь опредѣлено не будетъ, но оные

Für den General-Stab, wie auch den Hof-Stab (wann solcher bey der Armee sich befindet) hat der General-Quartiermeister dem General-Stabs-Quartiermeister und den Hof-Fourieren einen solchen Ort, Dorf oder Stadt, hinter den Linien der Armee anzuweisen, damit der Feldmarschall und die Generalität für alle feindliche Anfälle sicher seyn können. Vorhero aber, ehe die Truppen auf den Marsch sich begeben, muß der General-Quartiermeister einige Marsch-Routen verfertigen, auf welchen Wegen und in welcher Ordnung die Cavallerie, Infanterie, Artillerie und Bagage ihren Zug zu nehmen haben, damit keiner dem andern auf den Marsch verhindern, und so geschwinde, als möglich zugleich in das neue Lager und Quartier einrücken können; welche Marsch-Routen in der Kriegs-Canzeley abgeschrieben, und dem General-Quartiermeister wieder zu gestellet, auch dem Feld-Marschalle und vornehmsten Generale übergeben werden.

Darauf werden solche von Regiment zu Regiment publique gemacht, damit ein jedes seine Ordnung, Weg und Tract wissen möge, wie und wohin der Marsch gehet, wozu sie denn von dem Capitaine des Guides gewisse Führer und Wegweiser bekommen, denen Weg und Steg bekannt ist. Wann auf dem Wege viele Graben, Moräste und Gewässer, die nicht zu passiren, sich finden, muß der General-Quartiermeister den Brückenmeister, die Mineurs und Zimmerleute mit sich nehmen, und ihnen anweisen, wo sie die schlimmen Wege reparriren, oder der Sachen Umstände nach, einige Brücken schlagen sollen. Gleichergestallt kommt dem General-Quartiermeister zu, allezeit den Marquetentern (oder Garköchen) bey dem neuen Lager einen besondern Platz hinter der Armee anzuweisen, wo sie füglich stehen, und ihr Gewerbe ohne Gefahr sicher treiben können. Wenn für die Kranken kein gewisses Dorf oder Städtchen zum Spitahl angewiesen werden, sondern sie der Armee zu folgen gezwungen sind, sonderlich in des Feindes Land, ist der General-Quartiermeister schuldig, einen

принуждены будутъ за войскомъ слѣдовать, а особливо въ непріятельской землѣ, то долженъ Генералъ-Квартирмейстеръ, такожде способное мѣсто на оной шпиталь опредѣлить, гдѣбъ оные люди въ палатахъ своихъ наилучшую выгоду имѣть могли. Такожде надлежитъ ему Генералъ-Квартирмейстеру, при многотрудномъ своемъ чинѣ, накрѣпко того смотрѣть, чтобъ весь обозъ всегда фрунтомъ къ непріятелю поставить, такожде всегда, сколько возможно, таковое мѣсто избирать, гдѣбъ вода и лѣсъ въ близости были, дабы войско для потребности своей тѣмъ пользоваться могло, и ежели крылья и тылъ войска при водѣ, лѣсу, болотѣ и высокой горѣ *авантажно* поставлены быть могутъ такъ, что непріятель ни съ которой стороны, никакова скораго нападенія учинить не возможетъ, то безопаснѣе войско въ обозѣ своемъ стоять можетъ. Такожде потребно есть ему Генералу-Квартирмейстеру, чтобъ записную книгу или протоколъ имѣть, и войскамъ всѣ походы и бывшіе лагери записывать, и чертежи онымъ рисовать, еже ему для вѣденія служитъ, и его отъ многаго труда освободить можетъ. Впрочемъ надлежитъ ему, командующему Генералу въ добромъ послушаніи быть, и о походахъ и обозахъ съ нимъ соглашаться, и по его приказу и благоизобрѣтенію все прилѣжно учреждать, а того не смотрѣть что ежели одинъ, или другой своею квартирою не весьма доволенъ будетъ; (понеже таковому надлежитъ развѣ рожденну быть впредь, которой бы всѣмъ угодить могъ) Подъ командою Генерала-Квартирмейстера обрѣтаются: Генералъ-Квартиріейстеръ-Лейтенантъ, Оберъ-Квартирмейстеры, Генералъ-Штабсъ-Фурьеры. И егда при арміи не будетъ обрѣтаться Генерала-Инженера, то всѣ Инженеры, Минеры и Кондукторы подъ его же командою быть должны.

b.quemen Platz zum Spitahl anzuweisen, wo die kranken Leute in ihren Gezelten am füglichsten verbleiben können. So hat auch der General-Quartiermeister bey seiner sehr mühsamen Charge scharf darauf zu sehen, daß er die ganze Bagage allezeit mit der Fronte gegen den Feind zustelle, ingleichen jederzeit, so viel möglich, einen solchen Ort ausersehe, wo Wasser und Gehölze in der Nahe sey, damit die Truppen zu ihrer Nothdurft sich dessen nützlich gebrauchen können; und wann die Flügel und der Rucken der Armee beym Gewasser, Holz, Morast und hohen Bergen, kann vortheilhaftig placiret werden, so daß der Feind an keiner Seite einen geschwinden Einbruch zu thun vermag; desto sicherer wird die Armee in ihrem Compement stehen können. Es ist also dem General-Quartiermeister höchst nöthig, daß er ein Schreib-Buch habe und Protocoll halte, alle Marsch-Routen der Armee und die gewesene Leger aufschreibe, und kleine Charten und Risse darüber mache, welches ihm zur Nachricht dienen, und viele Mühe überheben kann. Uebrigens muß er mit dem commandirenden General in gutem Vertrauen leben, wegen der Märsche und Läger sich mit demselben wohl vereinigen, und auf seinen Befehl und Gutbefinden alles fleißig einrichten, und nicht achten, wann etwa einer, oder der andere mit seinem Quartier nicht allerdings zufrieden; (denn derjenige, so allen es zu danke machen will, muß noch erst gebohren werden.) Unter dem Commando des General-Quartiermeisters befindet sich der General-Quartiermeister-Lieutenant, der Ober Quartiermeister, und die General-Stabs-Fouriers, und wann bey der Armee kein General-Ingenieur vorhanden, müssen alle Ingenieurs, Mineurs und Conducteurs unter seinem Commando stehen.

Гл. XXI. — *О Генералъ-Квартирмейстеръ-Лейтенантъ.*

Понеже Генералу-Квартирмейстеру, при многотрудномъ чину его, всѣ надлежащія дѣла одному управлять зѣло трудно есть. того ради оному одинъ или два Генералы-Квартирмейстеры-Лейтенанты для вспоможенія придаются, которые отъ помянутаго Генерала-Квартирмейстера зависятъ, и должны чинъ свой по достоинству отправлять.

Гл. XXII. — *О Оберъ-Квартирмейстеръ.*

Когда при маломъ войскѣ Генерала-Квартирмейстера и Генерала-Квартирмейстера-Лейтенанта не прилучится, тогда сей чинъ отправляетъ Оберъ-Квартирмейстеръ. Онымъ же Оберъ-Квартирмейстерамъ у каждой дивизіи по одному надлежитъ быть, чего для таковымъ людямъ надлежитъ, искуснымъ и достойнымъ быть, для управленія надлежащимъ образомъ многихъ дѣлъ, о чемъ уже выше сего означено. А когда Генералъ-Квартирмейстеръ прилучится, тогда всѣ подъ его командою Квартирмейстеры обрѣтаются.

Гл. XXIII. — *О Генералъ-Штабсъ-Квартирмейстеръ.*

Генералъ-Штабсъ-Квартирмейстеръ не имѣетъ управленія чина своего у полковъ, токмо при Генеральномъ Штабѣ, который Штабъ онъ, ежели ему городъ, мѣстечко, деревня или какое мѣсто отъ Генерала-Квартирмейстера назначено будетъ, по росписи его порядочно по рангамъ на квартиры ставитъ, ибо онъ на каждыхъ дворахъ имя того пишетъ, кто во ономъ домѣ поставленъ быть имѣетъ. И при томъ особливо того смотрѣть долженъ, дабы присутствующимъ высокимъ особамъ, которые времянемъ яко волунтеры при войскѣ обрѣтаются, такожде сущимъ, или еще чаемымъ быть, квартиры изготовить, и, ежели можетъ учиниться, чтобъ одну или двѣ всегда порожнія имѣть въ запасѣ.

Das XXI Cap. Vom General-Quartiermeister-Lieutenant.

Weil dem General-Quartiermeister bey seiner sehr mühsahmen Charge alle ihm obliegende Sachen allein zu bestellen viel zu schwer fällt, werden ihm deßwegen ein oder zweene General-Quartiermeister-Lieutenant zur Beyhülffe zugegeben, welche von ihm dependiren, und ihrem Amte gebührend vorstehen müssen.

Das XXII Cap. Vom Ober-Quartiermeister.

Wann bey einer kleinen Armee kein General-Quartiermeister oder General-Quartiermeister-Lieutenant vorhanden, verrichtet dieses Werck der Ober-Quartiermeister: deren bey jeder Division einer seyn muß. Solche Leute sollen erfahren und zu gebührender Aufrichtung der mannigfältigen Sachen, wovon bereits oben gehandelt worden, geschickt seyn. Wenn aber ein General-Quartiermeister da ist, stehen alle Quartiermeister unter seinem Commando.

Das XXIII Cap. — Von denen General-Stabs-Quartiermeistern.

Der General-Stabs-Quartiermeister hat bey denen Regimentern keine Verrichtung, sondern allein bey dem General-Stab welchen er nach dem ihm eine Stadt, Flecken, Dorf oder sonsten irgends ein Platz vom General-Quartiermeister angewiesen ist, seiner Lyste zufolge, ordentlich nach dem Range einquartieret; indem er an jeden Hof den Nahmen derjenigen anschreibet, wer in dem Hause logiren soll. Wobey er insonderheit in Acht zunehmen hat, daß er für die anwesende hohe Personen, welche zu Zeit als Volontairs bey der Armee sich befinden, auch für die anwesende, oder noch vermuthlich kommende Herrschaften Quartier mache, und wanns thunlich, eins oder zwey allezeit ledig halte. Ausser dem ist bey der in den Kriegs-Rechten gesetzten Straffe verbothen einen Ort im Felde um einigen Gewinsts willen, aus Complaisance oder andern dergleichen Ab-

пасъ. Равнымъ же образомъ и въ полѣ онымъ мѣста отводить, и въ томъ порядочно поступать ни для какой корысти или мани, или для иной какой понеровки домовъ не обходить подъ наказаніемъ по воинскимъ правамъ. Такожъ маркетентеровъ, которые въ квартирахъ у Штабу обыкновенно становятся, которымъ онъ квартиры или нѣкоторыя мѣста опредѣляетъ по указу, и оныхъ такожъ тѣснить, или онымъ чрезъ указъ попускать не долженствуетъ подъ такимъ же наказаніемъ.

Гл. XXIV. — *О Генералъ-Аудиторѣ.*

Генералу-Аудитору, понеже онъ при войскѣ почитай правителемъ Военной Канцеляріи, (и судитъ всѣ преступленія, какова бъ званія ни были) надлежитъ быть не токмо ученому, и въ воинныхъ и прочихъ правахъ благоискусному, но притомъ осторожному и благой совѣсти человѣку, дабы при написаніи и исполненіи приговору преступитель онымъ отягченъ не былъ. Но надлежитъ ему напередъ по прилежному разсужденію всѣхъ обстоятельствъ учиненнаго преступленія, такожде выслушавъ свидѣтелей, правомѣрной приговоръ учинить, и совѣсти своей въ томъ или съ невѣденія и неискуства или съ злости не отяготить; ибо конечное и послѣднее заключеніе отъ него зависитъ; и оной долженъ Генералитетству и прочимъ офицерамъ въ сумнительныхъ случаяхъ изъяснить, что всѣ народныя права и военные артикулы о томъ гласятъ, на что онъ особливо когда судитъ, никому похлѣбствовать ни для знатности какой особы его, дружбы или для подарковъ или для злобы не имѣетъ. Оный въ сохраненіи содержитъ всѣ дѣла, и потомъ Генералитетству надлежащимъ образомъ предлагаетъ, послѣдній и конечный приговоръ посылаетъ. Ежели между воюющими о размѣнѣ плѣнныхъ картель учиненъ быть имѣетъ, то оный сего для купно

sicht jemand zu gefallen, freyzulassen. Denen Marquetentern, welche in dem Stabs-Quartiere zu stehen pflegen kann er auch auf Ordre Quartiere oder gewisse Plätze assigniren: Er muß aber selbige nicht über Ordre drucken und beschweren bey Vermeidung schwerer Strafe.

Das XXIV Cap. — Vom General-Auditeur.

Der General-Auditeur, weil er bey der Armee als Director der Kriegs-Canzeley gehalten wird (und über alle Verbrecher, sie mögen Nahmen haben, wie sie wollen, richtet) muß nicht allein ein Rechts-Gelehrter, und in militärischen und andern Rechten wohlerfahrener, sondern auch dabey ein gar fürsichtiger und gewißenhafter Mann seyn, daß bey Abfaßung und Vollstreckung derer Urtheile kein Delinquent über die Gebühr durch ihn graviret werde, und ihm zuviel geschehe. Es gebühret ihm vielmehr, nach vorgegangener fleißiger Erwägung aller Umstände des geschehenen Verbrechens: wie auch der Zeugen Außage, ein denen Rechten gemäßes Urtheil abzufaßen, und sein Gewißen weder aus Unwißenheit und Unerfahrenheit, noch aus böśem Vorsatz zu beschweren. Allermaßen der letzte und Final-Schluß mehrentheils von ihm dependiret, und er die Generalität und übrigen Officiers in zweyfelhaften Casibus unterrichten soll, was aller Völcker-Rechte und die Kriegs-Artickels im Munde führen: worauf er insonderheit wann er richtet zu reflectiren, und kein Ansehen der Person, die er etwa kennen möchte, keine Freundschaft, noch Geschencke, noch einigerley verbothene Absicht in Betrachtung ziehen darf. Er hat alle Acta (Gerichts-Händel) in Verwahrung, und muß daraus der Generalität vortragen und referiren, auch das End- und Defenitif-Urtheil übersenden. Wenn unter denen kriegenden Potentaten von Auswechselung oder Ranzionirung der Gefangenen ein Cartel soll gemacht werden, so wird er dazu nebst einen General an einem bestimten Ort ab-

съ Генераломъ во опредѣленное мѣсто посылается, и надлежитъ ему съ непріятелемъ договариваться, и отъ непріятеля подписанный картель съ собою привезть.

Гл. XXV — *О Генералъ-Аудиторѣ-Лейтенантѣ.*

Понеже Генералу-Аудитору при правленіи дѣлъ своихъ одному зѣло трудно будетъ, а особливо, что онъ когда болѣнъ будетъ, и по чину своему отправить не возможетъ того ради Генералъ Аудиторъ-Лейтенантъ, и нѣсколько Оберъ-Аудиторовъ быти долженствуетъ, которые своему Генералу-Аудитору слѣдовать и свою должность отправлять имѣютъ.

Гл. XXV — *О Генералъ Адъютантѣ.*

Всѣ Генералы всего войска имѣютъ, при высокихъ и многихъ своихъ трудахъ, особливыхъ Адъютантовъ, которые такожъ какъ ихъ главные одинъ другому подчинены суть (у Государей, Фельдмаршаловъ, Аншефтовъ называются Генералы-Адъютанты, а у прочихъ Генераловъ, Генеральсъ, а не Генералъ-Адъютантами называть должно) оные имѣютъ ордеры и указы въ принадлежащія мѣста прилежно развозить. Понеже Генералъ-Фельдмаршалъ, яко главный высшую команду надъ войскомъ имѣетъ, того ради даются ему Генералы-Адъютанты, прочіе же по немъ первые Генералы, имѣютъ токмо по одному Генеральсъ-Адъютанту. Дѣло ихъ состоитъ въ томъ, чтобъ пароли и указы раздавать внятно, что при всемъ войскѣ учинено имѣетъ быть. Того ради надлежитъ вѣдать, что слѣдующимъ образомъ порядокъ содержится, а имянно Когда Генералы отъ кавалеріи и инфантеріи отъ Генерала-Фельдмаршала указы и пароли принимаютъ, тогда оные порядочно отъ Генерала, Генералу-Адъютанту Генерала Фельдмаршалкову отдаются, оной уже Генеральсъ-Адъютантамъ Генераловъ отъ кагeschickt, und kömt ihm zu mit dem Feinde einen Vergleich hierinnen zu treffen, auch vom Feinde ein unterschriebenes Cartel mit sich zu bringen.

Das XXV Cap. — Vom General-Auditeur-Lieutenant.

Weil dem General-Auditeur bey seinen Amts-Verrichtungen es allein sehr mühsam seyn möchte, absonderlich wenn er etwa krank würde, und seinem Amte nicht vorstehen könnte; so ist von nöthen, einen General-Auditeur-Lieutenant und etliche Ober-Auditeurs zu halten, welche ihrem General-Auditeur Folge zu leisten, und ihre Pflicht und Schuldigkeit zu beobachten haben.

Das XXVI Cap. — Von den General-Adjutanten.

Alle Generals bey jeder Armee haben bey ihrem hohen und vielfaltigen Mühwaltungen ihre absonderliche Adjutanten, welche gleich ihre Principalen, einer dem anderen, subordiniret sind, (bey dem Herrn selbsten, bey den Feldmarschallen und en Chef commandirenden, werden sie General-Adjutanten genennet, aber bey andern Generalen, General-Adjutanten oder Adjutanten von diesem oder jenen N. N. General, und nicht General-Adjutanten.) Sie müssen die Ordres und Befehle an gehörige Orte fleißig überbringen. Weil der General-Feldmarschall als Haupt, das höchste Commando über die Armee führet, werden ihm einige General-Adjutanten gegeben und zugeordnet, die andere aber auf ihn folgende Generals vom ersten Rang, haben nur einen General-Adjutanten. Ihre Verrichtung bestehet darinnen, daß sie die Parole und Ordres ausgeben, was bey der ganzen Armee zu thun ist. Es ist aber zu wissen daß solches auf nachfolgende Art ordentlich gehalten werden: Nämlich wenn die Generals von der Cavallerie und Infanterie vom General-Feldmarschall Ordre und Parole genommen, so wird solche ordentlich von dem General, dem General-Adjutanten des Feldmarschalls gegeben; diese geben solche wieder denen Generals-Adjutanten bey der Cavallerie und Infanterie. Die Generals-Adjutanten, so wohl von der Cavalerie als Infanterie geben die Par

валеріи и инфантеріи раздаетъ. А Генеральсъ-Адъютанты какъ отъ кавалеріи и такъ отъ инфантеріи отдаютъ пароль и приказъ каждый по порядку Флигель-Адъютантомъ прочихъ Генераловъ, которые пароль паки отдаютъ всѣмъ полковымъ Адъютантомъ отъ кавалеріи и инфантеріи, а именно: Флигель-Адъютантъ отъ праваго крыла отдаетъ оной пароль всѣмъ полковымъ Адъютантамъ на правомъ крылѣ. Таковымъ же образомъ отдаетъ Флигель-Адъютантъ лѣваго крыла, и объявляетъ онымъ ордеры, которые при пароли отъ вышняго Генерала приказаны. Еже все прилѣжно въ записныя книжицы записано, и потомъ полковымъ Маіорамъ объявлено имѣетъ быть; и надлежитъ въ томъ крѣпкой порядокъ въ рангахъ полковъ, и командированныхъ отъ инфантеріи и кавалеріи содержанъ быть, дабы каждому полку никакой обиды въ томъ не было.

Адъютантъ отъ артилеріи принимаетъ обыкновенно пароль отъ Генерала-Адъютанта Генерала-Фельдмаршала. А ежели иногда кой Генералъ по Фельдмаршалѣ занеможетъ и паролю самъ отъ Генерала-Фельдмаршала принять не возможетъ, то ему оной чрезъ Генерала-Адъютанта Генерала Фельдмаршала изустно или письменно пришлется.

Въ таковой чинъ Генераловъ-Адъютантовъ, и Флигель, и полковыхъ Адъютантовъ, имѣютъ умные, трудолюбивые и храбрые молодые люди выбраны быть, которые должны указы вышнихъ своихъ принадлежащимъ образомъ объявлять, и отнюдь ничего не запомнить, понеже въ томъ много зависитъ, и времянемъ все войско по тому поступать имѣетъ. Генералы-Адъютанты отправляютъ самъ во гвардіи, когда на сіе отъ вышняго Генерала соизволено будетъ, еже въ Военной Канцеляріи обстоятельно записывается; или помянутые Генералы-Адъютанты сами записываютъ день и мѣсто, когда и куда оная пароле und Ordres nach der Ordnung einem jeden Flügel-Adjutanten der übrigen Generalen, welche letztere die Ordres weiter an die Regiments-Adjutanten von der Cavallerie und Infanterie geben, als nämlich: Der Flügel-Adjutant vom rechten Flügel giebt selbige Parole allen Regiments-Adjutanten vom rechten Flügel; gleichergestalt der Flügel-Adjutant vom lincken Flügel giebt solche denen Regiments-Adjutanten vom lincken Flügel und deutet ihnen dabey an die Ordres, welche von dem höchsten General bey der Parole gegeben werden. Wenn solches alles fleißig in die Schreib-Tafel aufgezeichnet worden, muß es denen Majoren bey denen Regimentern angedeutet, und hernach bey den Regimentern wie sie folgen, und commandiren von der Cavallerie und Infanterie genau observiret werden, damit bey keinem Regimente Unrichtigkeit und Unordnung hiebey entstehe.

Der Adjutant von der Artillerie nimmt gemeiniglich die Parole vom General-Adjutanten des Feldmarschalls. Ist aber etwa ein General, der unter dem Feldmarschall stehet, kranck, und kann die Parole bey dem Feldmarschall selbst nicht holen, schickt ihm solche der Feldmarschall durch den General-Adjutanten mündlich oder schrifftlich zu.

Man hat also zu der Charge der General-Flügel und Regiments-Adjutanten verständige, munter, active und beherzte junge Leute auszulesen, welche die Ordres ihrer Obern gebührender massen hinterbringen, und gar nichts dabey vergessen müssen, weil gar viel daran gelegen, und die ganze Armee sich darnach zu richten hat. Die General-Adjutanten bestellen auch mit Genehmhaltung der hohen Generals die Salve-Garden, und lassen solche in der Kriegs-Cantzeley umständlich anzeichnen; schreiben auch den Tag und den Ort selbst an, wann und wohin sie gestellt, wie auch den Nahmen der Regimenter und Compagnien, und an wen sie gegeben werden. Auf den Marsch gehen sie vor den commandirenden hohen Generals zu Pferde voraus, und in Bataillen oder andern

ставлена, такожде имена полкамъ и ротамъ, и кому дана. Въ походѣ они предъ командующимъ вышнимъ Генераломъ верьхомъ ѣдутъ, и весьма не отлучаются отъ онаго при багаліяхъ, или иныхъ какихъ акціяхъ: дабы оные во всякомъ случаѣ указъ вышнихъ своихъ безъ замедлѣнія и скоро исправить и обо всемъ рапортовать могли. Молодому человѣку нигдѣ такъ военному обыкновенію обучиться можно, какъ въ семъ чину, якоже и многіе молодые знатные особы къ тому у Генерала-Фельдмаршала употреблены бываютъ.

Ранги ихъ.

Генералъ-Адъютантъ Государевъ имѣетъ рангъ и трактаментъ Полковничей.

Генерала-Фельдмаршала, Подполковничей.

Генерала-Фельдмаршала-Лейтенанта, молодшаго Подполковника.

Генеральскіе Генеральсъ - Адъютанты, Маіорскій рангъ.

Флигель-Адъютантъ, Капитанской.

Адъютантъ Генерала-Маіора, Прапорщичей.

Число же ихъ опредѣляется: у Генерала-Фельдмаршала 3 Генерала-Адъютанта, 4 Флигель-Адъютанта; у Генерала-Фельдмаршала-Лейтенанта 2 Генерала-Адъютанта, 3 Флигель-Адъютанта; у Генераловъ по 1 Генералъсъ и по 2 Флигель-Адъютанта; у Генерала-Лейтенанта: по одному Флигель-Адъютанту; у Генерала-Маіора: по одному Адъютанту.

Гл. XXVII. — *О Оберъ-Коммиссарѣ.*

Оберъ-Коммиссаръ обрѣтается подъ управленіемъ Генерала и Оберъ-Штеръ-Крискоммиссара, котораго указы во всемъ исполнять долженъ. Оной же опредѣленъ надъ другими Коммиссарами, надъ дѣлами ихъ накрѣпко надзираніе имѣть, дабы они какой кражи или

dergleichen Actionen sind sie immer um und neben sie, damit sie bey allen Zufällen die Ordres ihrer Obern ohne Verzug und geschwind ausrichten, und davon rapportiren können. Junge Leute können nirgends das Kriegs-Wesen so gut lernen, als bey dieser Charge, wie denn auch viele junge vornehme Personen sich dazu bey dem General-Feldmarschall brauchen lassen.

Der Adjutanten-Rang.

Ein General-Adjutant vom souverainen Herrn, hat Obristen Rang und Tractament.

Des General-Feldmarschalls, Obrist-Lieutenant Rang.

Des General-Feldmarschalls-Lieutenants: des jüngsten Obrist-Lieutenants.

Die Generals-Adjutanten bey denen Generals haben Majors Rang.

Ein Flügel-Adjutant, Capitains.

Ein Adjutant bey dem General-Major, Fähndrichs Rang.

Die Anzahl wird also eingetheilet, daß bey dem Feldmarschall, drey General und vier Flügel-Adjutanten; bey dem Feldmarschall-Lieutenant, zwey General- und drey Flügel-Adjutanten; bey einem General, ein General und 2 Flügel-Adjutanten; bey einem General-Lieutenant, ein Flügel-Adjutant; bey einem General-Major, ein Adjutant sey.

Das XXVII Cap. — Vom Ober-Commissario.

Der Ober-Commissarius stehet unter Direction des General- und Obristen-Kriegs-Commissarii, deren Befehl er in allen zu erfüllen schuldig. Er ist wieder über die andern Commissarien bestellet, auf deren Thun er scharfe Aufsicht haben muß, damit sie keinen Unterschleif machen, oder andere unverantwortliche und der

ныхъ безответныхъ и войску зѣло вредительныхъ дѣлъ не чинили. А ежели отъ оныхъ что изъ легкомыслія просмотрѣно, или что изъ злости учинено будетъ, то онъ долженъ о томъ въ надлежащемъ мѣстѣ объявить, и указу ожидать, какое наказаніе таковымъ людямъ учинить. Таковому человѣку надлежитъ наипаче быть доброму эконому (домоуправителю) и ариѳметику, такожде и исправную роспись всему войску и всѣмъ полкамъ имѣть, дабы онъ при изготовленіи и раздачѣ мундиру и денегъ по оной поступать и исправной щетъ имѣть могъ. При малыхъ войскахъ не всегда Генералъ или берь-Штеръ-Кригскоммиссаръ (какъ уже о томъ выше упомянуто) бываетъ, но токмо Оберъ-Коммиссаръ, которой отъ однокомандующаго Генерала зависитъ.

Гл. XXVIII. — *О Кригсцалмейстерахъ.*

Генералъ-Кригсцалмейстеръ, Кригсцалмейстеръ, Кригскассиреръ и прочіе писари, которые суть подъ правленіемъ Воинскаго Совѣта и Генерала-Кригскоммиссара, и по ихъ указамъ войскамъ раздаютъ деньги, или по времяни нѣкоторыя ассигнаціи въ платежъ остальнымъ даютъ. А когда деньги прилучатся, и Кригсцалмейстеръ отъ вышнихъ своихъ указъ получитъ, чтобъ войску по учрежденному опредѣленію жалованье раздать, тогда онъ, да не дерзаетъ никого помянутымъ платежемъ жалованья изъ злости, или для своей корысти задержать, подъ жестокимъ наказаніемъ воинскаго артикула, яко тать, понеже многія злыя слѣдованія отъ того произойти могутъ. Долженствуетъ онъ счеты помѣсячно, справно и справедливо отправлять, дабы онъ по требованію оные всегда для щету въ готовности имѣлъ; и того для долженъ онъ росписки всѣхъ полковъ и всего войска, такожде роспись своего пріему порядочно имѣть

Armee sehr schädliche Sachen fürnehmen. Wann aber etwas von ihnen aus Nachläßigkeit versehen, oder aus Boßheit was begangen, muß er solches an gehörigen Orten angeben, und die Verfügung darüber erwarten, was für Strafe solchen Leuten anzuthun sey. Ein solcher Mann muß vorerst ein guter Oeconomus (Hauswirth) und Arithmeticus seyn, auch einen richtigen Aufsatz von der ganzen Armada, und von allen Regimentern haben, damit er bey Verfertigung und Lieferung der Monur, auch bey Auszahlung der Gelder sich darnach richten, und accurate Rechnung führen könne. Bey kleinen Armeen ist nicht allezeit ein General oder Obrister-Kriegs-Commissarius (wie schon droben Meldung geschehen) sondern nur ein Ober-Commissarius welcher allein von dem commandirenden General dependiret.

Das XXVIII Cap. — Von denen Kriegs-Zahlmeistern.

Der General-Kriegs-Zahlmeister, der Kriegs-Zahlmeister, Kriegs-Cassirer und andere Schreiber stehen unter Direction des Kriegs-Raths und des General-Kriegs-Commissari, auf deren Ordre er denen Armeen die Gelder außahlet, oder nach Gelegenheit einige Assignationes von Restanten an Bezahlung giebt. Wann die Gelder vorhanden, und der Kriegs-Zahlmeister von seinen Obern Befehl erhalten, der Armee nach gemachter Ordonance den Sold zu reichen, soll er sich nicht unterstehen aus Boßheit oder seines eigenen Nutzen wegen die Zahlung aufzuhalten, bey scharfer Strafe, welche nach den Kriegs-Articeln auf die Diebe gesetzet, weil viel schlimme Folgerungen und böse Sequelen daraus entstehen können. Er muß alle Monath accurate und richtige Rechnungen führen, damit wenn es gefordert wird, er solche allezeit ablegen könne; zu dem Ende muß er die Quittungen aller Regimenter und der ganzen Armee, wie auch das Verzeichnis seiner Einnahme ordentlich beysammen haben, und solches alles bis zur Abrechnung in guter Verwahrung halten. Sonderlich muß er sich fürsehen, daß er weder die guten Münz-Sorten, welche er zur Auszahlung der Armee empfangen,

имѣть, и оное все до отчету въ доброй сохранности содержать. А особливо долженствуетъ онъ себя предостерегать, чтобъ добрую монету, которую онъ на жалованье войска получитъ, на худую и неходящую не обмѣнять, не лихоимствовать и въ ростъ не отдавать, и никакимъ случаемъ чрезъ различные вымыслы въ раздачѣ онаго жалованья не корыстоваться.

Гл. XXIX. — *О Оберъ-полевомъ Священникѣ.*

Оберъ-Полевой-Священникъ, при Фельдмаршалѣ или командующемъ Генералѣ быти долженъ, которой казанье чинитъ, литургію, установленныя молитвы и прочія священническія должности отправляетъ. Оный имѣетъ управленіе надъ всѣми полевыми Священниками, дабы со всякою ревностію и благочиніемъ свое званіе исполняли, которые долженствуютъ почасту у онаго быть, дабы вѣдать могли, что онымъ повелѣно будетъ чинить. Также въ сумнительныхъ дѣлахъ имѣютъ отъ него изъясненіе получать. Буде чрезвычайное какое моленіе, или торжественной благодарной молебенъ при войскѣ имѣетъ отправленъ быть, то долженствуетъ онъ прочимъ полковымъ Священникамъ по указу командующаго Генерала приказать, како при каждомъ полку оныя отправлять. Когда ссоры и несогласія между полковыми Священниками произойдутъ, тогда долженъ онъ оныхъ помирить и наставлять ихъ къ доброму житью, пачеже самъ онъ въ достоинствѣ чина своего ученъ, осмотрителенъ, прилеженъ, трезвъ и добраго житія долженъ быть, дабы онъ ни въ чемъ собою къ соблазну другимъ случая не подалъ, чтобъ о его чину съ поруганіемъ и соблазномъ не разсуждали.

Гл. XXX. — *О Оберъ-Инженерѣ.*

Инженеры зѣло потребны суть при атакѣ

gegen schlechtes und nicht gangbahres Geld verwechsele, noch damit Wucher treibe, und auf Interesse gebe, noch auf einige Weise durch allerhand lose Griffe und Practiquen bey Auszahlung der Löhnung unzulässigen Profit mache.

Das XXIX. Cap. — Vom Ober-Feld-Priester.

Der Ober-Feld-Priester ist schuldig bey dem Feldmarschall oder commandirenden General sich aufzuhalten, bey ihnen zu predigen, die Liturgien und vorgeschriebene Gebeter zu halten, und die übrigen priesterliche Functiones zu verrichten. Er hat über alle Feld-Prediger die Direction, damit sie mit allem Eifer und Ehrerbietung ihren Beruf erfüllen; zu dem Ende denen ersteren obliegt, öfters bey ihm zu seyn, um zu vernehmen, was er ihnen zu befehlen haben möchte, und in zweifelhaften Fällen von demselben Unterricht zu nehmen. Wenn ein ausserordentlicher Bet-Tag oder gelenes Danck-Fest bey der Armee zu halten anverordnet worden, muß der Ober-Feld-Priester an die andern Regiments-Priester auf der Generalität Ordre die die Verfügung thun, wie es bey einem jeden Regimente ieinnen soll gehalten werden. Gehet etwa Streitigkeiten und Uneinigkeit unter denen Regiments-Priestern vor, muß er sie vergleichen, und zu einem guten Leben anmahnen. Sonderlich muß er gelehrt seyn, und in seinem würdigen Amt vorsichtig, fleißig und nüchtern sich halten, und eines guten Leben und Wandels sich befleißigen, damit er andern kein Aergerniß, und Anlaß gebe daß man von ihm und seinem Amte schimpflich und ärgerlich zu reden Ursach habe.

Das XXX Cap. — Von den Ober-Ingenieurs.

Die Ingenieurs sind bey Attaquen und Defendirung

или оборонѣ какова мѣста, и надлежитъ такихъ имѣть, которые бъ не точію фортификацію основательно разумѣли, и въ томъ уже служили, но чтобъ и мужественны были, понеже сей чинъ паче другихъ страху подверженъ есть. Когда мѣсто какое имѣетъ осажено быть, тогда надлежитъ онымъ съ вышними Генералами оное прилежно осмотрѣть, и сколько возможно рисовать, и притомъ свое мнѣніе подать, гдѣ крѣпость наилучше и способнѣйше атаковать. Когда атака опредѣлится, тогда должны они траншеи и апроши опредѣленнымъ къ тому работникамъ, положа фашины, назначить, и притомъ объявить, какимъ образомъ командующій офицеръ надъ оными работными, оные апроши и траншеи вышиною, шириною и глубиною такожде и копаніемъ земли изготовить имѣетъ. Еже все вышеозначенный Инженеръ ночью начать, и по утру рано опую работу паки осмотрѣть, и о томъ своему вышнему коммандиру рапортовать долженствуетъ, которой уже потомъ Генералитету вѣдомостью подастъ. А особливо надлежитъ Инженеру апрошевъ прилѣжно смотрѣть, чтобъ въ тѣ линіи не можно было непріятелю стрѣлять изъ крѣпости. Такожде имѣетъ онъ линіи апрошевъ такъ вести, чтобъ оные не весьма далеки были, но могли бъ довольно между собою оборонять. Такожде долженствуетъ онъ циркумваллаціонъ и контравалляціонъ-линіи, когда оныя имѣютъ изготовлены быть, изобразить, и надлежащимъ образомъ флангами, редутами и прочимъ укрѣпленіемъ, како случай и положеніе мѣста требовать будетъ, оные изготовить, дабы при всѣхъ непріятельскихъ атакахъ и нападеніяхъ удобнѣе оборонялся войско могло, и непріятельской сиккурсъ удержать. Чего ради Инженеръ долженъ прежде начатія всякой работы, рисунокъ учинить, и оный командующему Генералу для

der Plätze gar nöthig, und müssen dieselbe nicht allein die Fortification aus dem Grunde verstehen, und darinnen schon gedienet haben, sondern auch kühn und beherzt seyn, weil ihre Bedienung vor andern vieler Gefahr unterworfen ist. Wenn man einen Ort zu belagern willens, so müssen sie selbigen mit denen hohen Generalen fleißig recognesciren, und so bald als möglich, bey dem Abriß ihre Meinung (schrifftlich) eingeben, wo nemlich die Festung am besten und füglichsten anzugreifen sey. Wann die Attaque resolviret, müssen sie Trancheen und Approchen denen dazu bestimmten Arbeitern mit Legung der Fachinen anweisen, und dabey eröffnen, auf was Weise die commandirenden Officiers über diese Arbeiter die Approchen und Trancheen an Höhe, Breite und Tiefe, wie auch mit Aufwerffung der Erde sollen verfertigen lassen. Welches alles obgenannte Ingenieurs des Nachts anfangen, und des Morgens frühe solche Arbeit wieder besichtigen, und darüber ihrem Ober-Commandeur rapportiren müssen, welcher dann davon der Generalität Nachricht giebet. Insonderheit soll ein Ingenieur bey Führung der Approchen fleißig zusehen, daß deren Linien von dem Feinde aus der Festung nicht können bestossen (enfilirt) werden. Auch hat er die Linien der Approchen also zu führen, daß sie nicht allzulang seyn, sondern sich unter einander genugsam defendiren können. Ingleichen muß er die Circumvallations- und Contravallations-Linien, wenn einige zu verfertigen seyn, in Abriß bringen, und gehöriger massen die Flanquen, Redouten und andere Befestigungs-Arten, wie es nach der Gelegenheit und Lage des Orts nöthig seyn möchte, verfertigen, damit bey allen feindlichen Attaquen und Anfällen die Truppen sie bequem und wohl defendiren, und den feindlichen Succurs abhalten können. Deswegen ein Ingenieur schuldig ist, vor Anfang einiger Arbeit einen Abriß zu machen, und dem commandirenden General zur Revision und Genehmhaltung einzuhändigen, damit er nicht darüber fernere Verantwortung haben möge. So hat ein Ober-Ingenieur auch anzugeben, wie viel Arbeits-Leute und Schantz Vorrath zu solchem Wercke; was für Fachinen, Wüste, Schantzkörbe, Wellen und Cadracke, Bretter und Packen ihm vonnöthen, welche hernach zu bequemer Zeit ange-

осмотрѣ и его на то соизволеніе вручить, дабы онъ въ томъ отвѣту дать долженъ не былъ. Такожде долженствуетъ онъ объявить: сколько работныхъ людей и шанцовыхъ припасовъ къ такому дѣлу, и какія фашины, вурштъ, туры шерстяные, съ землею мѣшки, доски и брусья ему потребны, которые потому въ удобное время припасены и въ безопасномъ мѣстѣ положены быть могутъ.

Инженеровъ при войскѣ иногда много, а иногда мало бываетъ, какъ оные для какихъ намѣреній потребны суть; и имѣютъ надъ собою одного вышняго или Оберъ или Генерала-Инженера, или Генерала-Квартирмейстера, какъ опредѣлено будетъ, котораго указъ онивосемъ исполняютъ, и подъ его управленіемъ быть имѣютъ.

Въ великихъ арміяхъ надлежитъ цѣлой ротѣ минеровъ быть, которымъ держатся при Артиллеріи. Дѣло минеровъ есть при строеніи городовъ и осадахъ чинить подкопы, вести сапы, и во время нужды съ прочими подкопщиками путь и мостъ армейскому ходу починивать, и употребляются на то въ рядовые изъ рудокопцовъ. Оружіе ихъ есть пистоли и лядунка съ зарядами. Петардирское дѣло бомбардиромъ исправлять надлежитъ.

Гл. XXXI. — *О Капитанѣ надъ вожами.*

Понеже проводники и вожи при войскѣ зѣло потребны суть, того ради надлежитъ имѣть при войску нѣкотораго человѣка, который бы нѣсколькимъ языкамъ искусенъ былъ, или по крайней мѣрѣ оный бы разумѣлъ тѣмъ языкомъ, въ которой землѣ войско обрѣтается. И называть его Капитаномъ или Поручикомъ провожатымъ, которой бы всегда прежде походу войска, нѣкоторое чи-

schaffet, und an einem sichern Ort müssen geleget werden.

Bey der Armee können bisweilen viel, bisweilen weniger Ingenieurs seyn, nach dem solche zu dem vorhabenden Dessein nöthig sind, und haben über sich einen Ober-Commandeur, entweder einen Ober- oder General-Ingenieur, oder einen General-Quartiermeister, wie es dann eingerichtet seyn möchte, deren Ordre sie in allen pariren, und unter seiner Direction stehen müssen.

Bey grossen Armeen solte man eine gantze Compagnie Mineurs haben, welche sich bey der Artillerie aufhalten. Ihre Verrichtung ist bey Eröffnung der Städte, Aufwerffung der Schantzen und in Belagerungen die Graben zu verfertigen, die Sappen zu führen, und in Zeit der Noth mit den andern Unter-Mineurs die Wege und Brücken zum Marsch der Armee brauchbar zu machen. Wozu die Gemeinen von den Bergleuten wohl zu gebrauchen sind. Ihr Gewehr ist eine Pistohl und Patron-Tasche mit den Ladungen. Das Werck und die Arbeit der Petardiers müssen die Bombardiers verrichten.

Das XXXI Cap. — Vom Hauptmann über die Wegweiser, oder Capitaine des Guides.

Weil man derer Wegweiser und Führer bey einer Armee nicht wohl entbehren kan, nimmt man dazu einen gewissen Mann, der mehr als eine Sprache oder doch aufs wenigste diejenige verstehet, welche in dem Lande, wo die Armee sich befindet, gebräuchlich und gangbahr ist. Ein solcher wird Capitaine oder Lieutenant des Guides genannt, welcher jederzeit vor dem Aufbruch der Armee etliche Inwohner des Landes zu Wegweisern bey sich hält, und in seinem Quartier durch

сло вождей и жителей оныя земли при себѣ имѣлъ, и оныхъ за карауломъ въ своей квартирѣ держалъ, дабы помянутыхъ людей при походѣ, конвояхъ, партіяхъ, авангардіяхъ, при полкахъ, артиллеріи, багажѣ и прочихъ отсылкахъ, употребить можно было. А ежели никакихъ людей и жителей въ деревнѣ какой или городѣ, гдѣ не подалеку войско стоять будеть, не сыщется, но всѣ разбѣгутся, и никто дороги не будетъ знать, тогда имѣетъ Капитанъ надъ вожами, по приказу командующаго Генерала, съ нѣкоторыми командированными таковыхъ людей изъ другихъ мѣстъ взять, которой, ежели они доброволъно не пойдутъ, силою взять въ главной станъ и имѣть за карауломъ. А пока новыхъ проводниковъ не получитъ, до того времяни да не дерзаетъ оныхъ отъ себя отпускать безъ вѣдома командующаго Генерала. Вышепомянутые проводники получаютъ провіантъ какъ и рядовые солдаты.

Soldaten bewachen läßet, damit er sie auf dem Marsch, Convoy, Parten, Avantgarde, bey den Regimentern, Artillerie, Bagage und andern Vorfällen, (Verschickungen) gebrauchen könne. Wann aber dergleichen Bauren oder Bürger in der Gegend herum, wo die Armee stehet, nicht solten anzutreffen seyn, oder die Leute entwichen, ist der Capitain des Guides befugt, auf Ordre des commandirenden Generals mit einiger dazu commandirter Mannschaft, im Fall niemand den Weg weiß, von andern Oertern dergleichen Leute zu nehmen, und wenn sie mit gutem nicht fort wollen, dieselbige mit Gewalt ins Haupt-Quartier zu führen, und unter die Wache zu setzen. Aber diejenige, so er hat, muß er ohne Vorbewust des Generals nicht eher von sich weg lassen, bis er neue Wegweiser und Guides wiederum angeschaft. Dergleichen Wegweiser bekommen so viel Proviant, als die gemeinen Soldaten.

Гл. XXXII. *О Генералѣ-Вагенмейстерѣ или Обозномъ.*

Понеже при походѣ войскъ для многихъ возовъ и багажу легко конфузія произойти можетъ, того ради потребно есть, чтобъ приономъ Генерала-Вагенмейстера (или Генерала-Вагенмейстера-Лейтенанта) учредить, которой бы всѣ возы и лошадей, и что къ багажу войска принадлежитъ, порядочно по рангу полковъ и Офицеровъ учредилъ, и онымъ тако марштровать велѣлъ. И того-для онъ по вся вечеры напередъ, пока войско не подъимется, и не маршируетъ, у Генерала-Квартирмейстера быть долженъ, и онаго спросить которой трактъ и путь войско на другой день предпріять имѣетъ. Такожде долженствуетъ Генералъ-Вагенмейстеръ, чтобъ онъ дороги и мосты въ походѣ, ежели оные непроходимы, починить, дабы обозъ безъ препятствія путь свой продол-

Das XXXII Cap. — Vom General-Wagenmeister.

Damit auf dem Marsch wegen der Wagen und vieler Bagage keine Unordnung bey der Armee, welches leichtlich geschieht, entstehe, muß der bestelte General-Wagenmeister-Lieutenant allen Persohnen, Wagen, Pferde, oder was sonst zur Bagage gerechnet wird, ordentlich, so wie die Regimenter und Officiere in ihrem Rang folgen, eintheilen, und eines nach dem andern marschiren lassen. Derohalben muß er jederzeit den Abend vor dem Aufbruch der Armee bey dem General-Quartiermeister erscheinen und nachfragen, was für ein Weg und Tract die Armee den andern Tag nehmen wird. Es ist auch des General-Wagenmeisters Amt, die unbrauchbaren Brücken und Strassen repariren zu lassen, damit die Bagage ohne Verhinderung ihren Weg könne fortsetzen. Soll eine Wagenburg in der Campagne geschlagen werden, oder sind die Wagen bey einer Bataille in der Ordnung an einem Platze zu rangiren, muß der General-Wagenmeister solches auf Ordre, entweder des Ge-

жать могъ. А когда обозъ въ кампаніи или возы при баталіи въ какомъ мѣстѣ порядочно поставить, тогда надлежитъ ему оное по приказу Генерала-Квартирмейстера или Генерала-Адъютанта отъ командующаго Генерала исправить, и указъ во всемъ исполнить.

ГЛ. XXXIII. — *О Аптекѣ, о полевыхъ Докторахъ, Аптекаряхъ и Лѣкаряхъ и ихъ должности.*

Надлежитъ быть при всякой дивизіи одному Доктору и одному Штабъ-Лѣкарю, а во всякомъ полку полевому Лѣкарю, такожъ въ каждой ротѣ по цирюльнику, такожъ надлежитъ быть двумъ аптекамъ, одной при кавалеріи, другой при инфантеріи, и при нихъ по одному аптекарю съ двумя гезелями, и четырьмя учениками.

1. *О Докторѣ.* Надлежитъ при войскѣ, а особливо при вышнихъ Генералахъ, полеваго Доктора имѣть, которой бы не токмо въ Медицинѣ, (докторствѣ) доброе основаніе и практику имѣлъ, но дабы трезвымъ, умѣреннымъ и доброхотнымъ себя содержалъ, и въ нужномъ случаѣ чинъ свой какъ нощію, такъ и днемъ надлежащимъ образомъ, написаніемъ рецептовъ и учрежденіемъ лѣкарствъ отправлять могъ. Подъ его командою обрѣтаются всѣ Лѣкари въ войскѣ, которые имѣютъ въ опасныхъ и сомнительныхъ случаяхъ, въ лѣченіи и въ обвязываніи больныхъ и раненыхъ, съ нимъ совѣтывать, и по его наученію прилѣжно поступать. Такожде имѣетъ оный надзираніе надъ полевою аптекою, дабы оная довольными и добрыми лѣкарствами и искусными особами снабдѣна была.

2. *О полевомъ аптекарѣ.* Полевому аптекарю надлежитъ не токмо знать по рецептамъ лѣкарствы готовить и составливать, но и прилежать, свѣжія и добрыя лѣкарства, а не лежалыя и бездѣйствительныя при себѣ имѣть, и при расходѣ оныхъ благопремѣнныя припасти, дабы въ томъ отнюдь никакъ

neral-Quartiermeisters, oder eines General-Adjutanten vom commandirenden General, verrichten, und dem Befehl in allem nachleben.

Das XXXIII Cap.—Von denen Apothecken, denen Feld-Medicis, denen Apothecken, Chirurgis und deren schuldiger Pflicht.

Bey einer jeden Division muß ein Medicus und ein Stabs-Feldscherer: bey einem jeden Regiment ein Chirurgus, auch bey einer jeden Compagnie ein Feldscherer: so denn auch bey jeder Division zwey Apothecken, eine bey der Cavallerie, die andere bey der Infanterie, und bey jeder Apothecke ein Apothecker, zwey Gesellen und vier Lehrjungen seyn.

1. Vom Doctor oder Feld-Medico.

Bey der Armee und sonderlich bey denen hohen Generalen ist ein Feld-Medicus unentbehrlich, welcher nicht allein in der Medicin (Arzeney-Kunst) guten Grund und Praxis haben, sondern sich auch nüchtern, bescheiden und gutwillig aufführen und auf benöthigten Fall sein Amt, so wohl bey Tag als bey Nacht, gebührender massen, in Verschreibung der Recepte und Ordonirung der Arzeney-Mittel verrichten muß. Unter seiner Direction stehen alle Chirurgi bey der Armee, welche in gefährlichen und zweifelhaften Zufällen, bey Curirung und Verbindung der Kranken und Beschirten mit ihm Rath pflegen, und nach seiner Instruction aufs genaueste verfahren müssen. So hat er auch die Inspection über die Feld-Apothecke, damit solche mit genugsahmen und guten Medicamenten so wohl, als mit erfahrnen Personen möge versehen seyn.

2. Von dem Feld-Apothecker.

Dem Feld-Apothecker gebühret nicht allein zu wissen, nach den Recepten die Arzeneyen wohl zu bereiten, und zusammen zu setzen, sondern er soll sich auch befleissigen, frische und taugliche Arzeneyen, nicht aber verlegene und untrafftige bey sich zu haben, und bey deren Abgang zu rechter Zeit andere herbey zu schaffen, damit daran

кова недостатку не было. Такожде надлежитъ ему годныхъ и искусныхъ товарищей имѣть, которые бъ художество свое основательно разумѣли, и оной на нихъ въ томъ надѣяться могъ. О чемъ особливо Докторамъ зѣло прилѣжное надзираніе и попеченіе имѣть надобно.

3. *О Штабъ-Лѣкарѣ.* Зѣло потребно быть при войскѣ искусному Штабъ-Лѣкарю, ибо когда жестокія акціи, баталіи и осады случатся, много раненыхъ солдатъ бываетъ, и надлежитъ ему вышнимъ офицерамъ, ежели у кого рука или нога отстрѣлится, всегда первый разъ завязать, понеже отъ того наивящшее зависитъ; и прочіе лѣкари въ завязаніи ранъ по тому поступаютъ. Онъ такожде имѣетъ своихъ товарищей, которые ему въ томъ вспомогаютъ.

4. *О полковыхъ Лѣкаряхъ.* Полковые лѣкари повинны ротныхъ фельдшеровъ не только для одного бритья солдатскаго употреблять, но и учить ихъ лѣкарскому дѣлу, и чтобъ со тщаніемъ ходили за больными и ранеными. Такожъ не надлежитъ полковому лѣкарю, ежели приключится тяжкая болѣзнь или отсѣченіе руки или ноги, или какой тяжелой операціи, безъ Доктора или Штабъ-Лѣкаря самому собою лѣчить или отсѣкать: но долженъ онъ съ ихъ совѣту какъ болящаго лучше лѣчить; ежели же случится то не въ присутствіи Доктора и Штабъ-Лѣкаря, то надлежитъ ему совѣтовать о томъ съ своею братьею полковыми лѣкари. Но развѣ гдѣ и полковыхъ лѣкарей не случится, то по нуждѣ лѣчить и отсѣкать одному. Такожъ которые изъ фельдшеровъ будутъ лучше, и выучатся хорошо лѣчить, о такихъ усматривая отъ времяни до времяни, объявлять Доктору и Штабъ-лѣкарю, дабы они ихъ могли производить въ лѣкари.

gar kein Mangel seyn möge. So muß er auch darauf sehen, daß er tüchtige und erfahrne Gesellen habe, welche ihre Kunst aus dem Grunde verstehen, und er sich auf sie verlassen könne: worüber absonderlich der Doctor sehr fleißige Aufsicht und Sorgfalt haben muß.

3. Vom Stabs-Feldscherer.

Bey der Armee ist ein erfahrener Stabs-Feldscherer überaus nöthig, denn wann scharfe Actiones, Bataillen und Belagerungen vorgehen, werden durchgehends viele Soldaten verwundet. Er muß bey Officieren, wann eine Hand oder Fuß jemand abgeschossen, allemahl den ersten Band selbst verrichten, weil daran am meisten gelegen, und die andern Feldscherer bey fernerer Verbindung der Wunden sich darnach richten können. Er hat gleichfalls seine Gesellen, welche ihm darinnen mit helfen und an die Hand gehen.

4. Von denen Regiments-Feldscherern.

Die Regiments-Feldscherer müssen die Compagnie-Feldscherer, nicht allein die Soldaten zu barbiren, auch in der Chirurgie unterweisen: und daß sie fleißig bey den Patienten und Bleßirten herum gehen. So gebühret auch einem Regiments-Feldscherer nicht, bey einer schweren Krankheit oder anderer gefährlichen Operation zum Exempel bey Abnehmung einer Hand oder Fuß ohne dem Doctor und Stabs-Feldscherer vor sich selbst zu curiren, oder ein Glied abzunehmen; sondern sind schuldig sich mit ihnen zu berathschlagen, wie der Patient am besten geheilet werden könne; trägt es sich aber zu, daß weder Doctor noch Stabs-Feldscherer zugegen, muß er sich mit seinem Confrater, einem andern Regiments-Feldscherer, darüber bereden. Solte der auch von ohngefehr nicht bey der Hand seyn, mag er, weil es die Noth erfordert, allein die Cur und Operation vornehmen. Wer nun von denen Feldscherern am meisten versteht, und am besten seine Profession ausgelernet hat, muß die Patienten fleißig besuchen, und dem Doctor und Stabs-Feldscherer davon gebührenden Rapport thun: damit er weiter bey einem Regiment könne befördert werden.

5. Докторы и Лѣкари повинны лѣчить всѣхъ въ войскѣ пребывающихъ отъ вышнихъ даже и до нижнихъ безъ платежа, ибо они за то получаютъ себѣ жалованье. Однакожъ съ такихъ офицеровъ, которые наживаютъ себѣ болѣзни Французскія, такожде и раны, которыя они достаютъ въ дракѣ отъ своего произволенія, кромѣ службы Государя своего, и за то съ нихъ брать плату, смотря по случаю и рангу Офицера. А съ урядниковъ и рядовыхъ отнюдь ничего не брать, отъ чего бъ имъ болѣзнь ни приключилась, но лѣчить ихъ всѣхъ безъ заплаты.

Гл. XXXIV. — *О полевомъ лазаретѣ (или шпиталѣ).*

Понеже рядовые солдаты въ полѣ и кампаніяхъ отъ великихъ трудовъ и работы часто въ болѣзни впадаютъ, и при жестокихъ акціяхъ ранены бываютъ, того ради весьма потребно есть, чтобъ для пропитанія и пользованія онымъ, построить полевой лазаретъ, а надъ онымъ имѣетъ учрежденъ быть особливой шпитальный Инспекторъ, Докторъ, Священникъ, Лѣкарь, съ доброю полевою аптекою, и съ нѣкоторыми подмастерьями. Такожде потребно всегда при десяти больныхъ быть для услуженія одному здоровому солдату и пѣсколькимъ женщинамъ, которыя онымъ больнымъ служить имѣютъ, и платье на нихъ мыть, такожде поваръ, хлѣбникъ и маркетентеръ, которые всѣ должны о больныхъ и раненыхъ во всемъ надлежащее попеченіе имѣть, дабы оные, сколько возможно, прежнее здравіе получить могли; къ которому лазарету времянемъ и карауль бываетъ приставленъ. И оной шпиталь, въ нѣкоторомъ мѣстѣ, деревнѣ или городѣ, или въ нѣкоторыхъ палаткахъ, какъ случай требовать будетъ, учрежденъ быть можетъ. Такожъ зѣло потребно, чтобъ при всякой дивизіи, (когда

5.) Die Doctores und Chirurgi sind schuldig, alle, so sich bey der Armee krank befinden, von dem höchsten bis zum niedrigsten ohne Bezahlung zu heilen, denn dafür bekommen sie ihre Gage. Doch von solchen Officieren, welche die so genante Franzosen haben, und die etwa in Schlägerey durch liederliche Händel mit ihrem eignen Willen oder Versehen, ausser ihres Herren Diensten verwundet worden, können sie Zahlung nach dem Rang und Diensten des Patienten nehmen. Aber von Unter-Officieren und Gemeinen soll durchaus nichts genommen, ihre Kranckheit mag herrühren woher sie wolle, so müssen alle ohne Entgeld curiret werden.

Das XXXIV. Cap. — Vom Feld-Lazaretz. (oder Spital.)

Weil die gemeine Soldaten im Felde und in der Campagne wegen grosser Fatiguen und Arbeiten öffters in Kranckheiten verfallen, und bey scharffen Actionen ihrer viele bleßiret werden: so ist vonnöthen, daß zu deren Verpflegung und Bedienung ein Feld-Lazareth aufgerichtet, und dazu absonderlich ein Spithal-Inspector, Doctor, Priester, Chirurgus, nebst einer guten Feld-Apothecke und einigen Gesellen bestellet werde. So muß auch allezeit bey 10 Krancken zur Bedienung ein gesunder Soldat und einiges Weiber-Volck seyn, welche die Krancken warten, und ihr Leinen-Zeug waschen: wie auch ein Koch, Becker und Marcketenter, welche sämtlich schuldig sind bey den Krancken und Bleßirten alle gebührende Sorgfalt zu haben, damit sie, so bald möglich, ihre vorige Gesundheit erhalten. Zu dergleichen Lazareth wird auch zuweilen eine Wache gesetzt, und kann an gewisse Oerter, in einem Dorf, oder einer Stadt oder in einigen Zelten, wie es sich füglich schicket, angeleget werden. So ist auch sehr nothwendig, daß bey einer jeden Division (es stehe solche im Felde oder in denen Quartieren) ein Spithal bestellet werde, wo die darinnen liegende Krancken curirt, und mit Brod, Fleisch Bier und Eßig, zur Gnüge versehen werden können. Und damit solches ordentlich zugehe, muß ein jeder Regiments-Commissarius denen krancken Soldaten währender Zeit sie in denen Spithalern liegen, ihre halbe Gage

стоитъ на полѣ, или въ квартирахъ) учрежденъ былъ шпиталь, въ которомъ больныхъ лежащихъ лѣчити, и дабы оные хлѣбомъ, мясомъ, пивомъ и уксусомъ удовольствованы быть могли. А чтобъ сіе порядочно было, должень всякой полковой Коммисаръ онымъ больнымъ въ шпиталѣ лежащимъ солдатамъ, покамѣстъ въ шпиталѣ будутъ лежать, жалованья удерживать половину, и выдать оное когда выздоровѣютъ, дабы загнѣйныхъ болѣзней не было. Чрезъ вышереченное удерживаніе жалованья, многіе солдаты, которые выздоровѣли, скорѣе похотятъ къ своимъ полкамъ идти, чтобъ имъ паки жалованье получать, нежели бъ когда въ шпиталѣ лежащіе при субсистенціи получили бъ и жалованье. Ибо уже нѣкоторые явились, которые выздоровѣли, чтобъ имъ спать, и праздные дни имѣть, а къ своимъ полкамъ не идти.

Долженъ шпитальный Инспекторъ осматривать, чтобъ была шпиталь чиста, такожде больные по предложенію Доктора или лѣкаря получали бъ свою пищу; ибо одному больше, а другому меньше, смотря по болѣзни ѣсть позволяется и чтобъ больные отъ всякаго полку особливо порядочно были удовольствованы, того для потребно, чтобъ изъ полковъ приставливать въ шпиталь унтеръ-офицеровъ, смотря на число больныхъ.

Когда шпиталь вышереченными способы учрежденъ будетъ, то долженъ Докторъ и Штабъ лѣкарь, по всякую недѣлю четырежды въ шпиталѣ больныхъ смотрѣть, и больнымъ лѣкарство назначить; а полковой лѣкарь, которой съ однимъ ученикомъ отъ всякаго полку той же дивизіи, особливо отъ Штабъ лѣкаря командруется, должень по всякой день дважды, а по послѣдней мѣрѣ одиножды въ шпиталь ходить, и назначенныя лѣкарства отъ Доктора и Штабъ-лѣкаря больнымъ въ свою бытность приказать

einbehalten, und solche erst, wann sie wieder gesund worden, ihnen ausgeben, damit sie keine Kranckheit fingiren. Es wird also durch besagte Zurückbehaltung der Lehnung verhindert, daß die Soldaten, wann sie geschwinde wieder gesund worden, sich ungesäumt, zu ihren Regimentern wiederum begeben; weil sie sonsten beym Empfang der Monaths Gelder und freyen Subsistentz in den Spithälern doppelte Zahlung bekommen würden. Denn es hat sich bey vielen geäussert, daß ob sie schon wieder gesund worden, sie lieber schlaffen und faule Tage haben, als zu ihren Regimentern sich begeben wollen.

Der Spital-Inspector hat wohl darauf acht zugeben, daß das Lazareth rein gehalten werde, auch daß die Krancken, nach der Vorschrifft des Doctors oder Chirurgi, der eine mehr der andere weniger Speise, in Ansehung und nach Beschaffenheit der Kranckheit zu sich nehme, und daß die Patienten von einem jeden Regimente a part und ordentlich unterhalten werden. Zu dem Ende ist nöthig, daß aus denen Regimentern einige Unter-Officirie, nach der Anzahl der Krancken dem Spithal zugeordnet werden.

Wenn nun ein Spithal mit obbesagten Personen und Hülffs-Mitteln versehen, muß der Doctor und Stabs-Chirurgus alle Wochen 4 mahl im Spithal die Krancken besuchen, und ihnen Arzeney verordnen. Aber der Regiments Feldscherer, welcher mit einem Gesellen zu einer Division von dem Stabs-Chirurgo commandiret wird, muß alle Tage zwey mahl oder wenigstens einmahl ins Spithal gehen, und die vom Doctor und Stabs-Chirurgo vorgeschriebene Arzeneyen die Krancken in seiner Gegenwart einnehmen lassen. So wohl von denen neu angekommenen Krancken, als von den gesund gewordenen, und zur Division wieder abgeschickten Sol-

давать. Ему жъ полковому лѣкарю довлѣетъ о вновь приходящихъ, или выздоровѣвшихъ, и въ дивизію отправленныхъ больныхъ солдатъ по всякую недѣлю Штабъ-лѣкарю рапортовать, которые рапорты Штабъ-Лѣкарь долженъ командующему Генералу вручить.

Гл. XXXV. — *О чинѣ полевой почты.*

Понеже при войскѣ многія корреспонденціи ради различныхъ случаевъ и дѣлъ отправлены имѣютъ быть, дабы не токмо главному отъ войска обо всемъ донощеніе чинить своему Государю, въ какомъ состояніи оное находится, и что при ономъ войскѣ чинится. Такожде отъ онаго о его резолюціи и указѣ вѣдать, и что командующій Генералъ, ежели въ какомъ важномъ дѣлѣ намѣреніе имѣетъ, а иногда войско въ пустой землѣ и далеко отъ городовъ стоять принуждено, того ради требуетъ нужда, чтобъ при войскѣ полевая почта учреждена была, которая должна нѣсколько почтовыхъ лошадей для отправленія курьеровъ содержать, и на которую почту можно бъ было письма отдавать, и съ оной получать. Къ сему чину принадлежатъ, полевой Почтмейстеръ съ двумя писарями, и нѣсколько постильонами, которые всѣ во управленіи дѣлъ своихъ осторожно и поспѣшно поступать должны, дабы никто на нихъ для учрежденныхъ почтовыхъ лошадей, жаловаться никакой причины не имѣлъ,

Гл. XXXVI. — *О полевомъ Почтмейстерѣ.*

Полевому Почтмейстеру всѣ письма отдаются, какъ тѣ, которые къ войску присылаются, такъ и оные, которыя отъ него отправляются, и долженъ оный въ томъ отвѣтъ дать, ежели какая утрата и небреженіе въ томъ произойдетъ. Такожде надлежитъ ему довольное число добрыхъ почтовыхъ лошадей имѣть, дабы курьеровъ къ

daten, muß der Feldscheer bey dem Regiment alle Wochen dem Stabs-Chirurgo rapportiren, welchen Rapport dieser dem commandirenden General zu übergeben schuldig ist.

Das XXXV. Cap. — Vom Feld-Post-Amte.

Nachdemmahlen bey den Armeen viele Correspondenzen, unterschiedlicher Zufälle und Affairen wegen, zu führen sind, damit nicht allein das Haupt bey der Armee von allem, seinem hohen Principal unterthänigst berichten könne, in welchem Zustande die Armee sich befindet, und was bey ihr vorgenommen wird; sondern auch dessen Resolution erfahre, wornach der commandirende General in einer oder andern wichtigen Sache sich zu richten habe; da aber bisweilen die Armee in grossen wüsten Landern und weit von den Städten stehen muß, erfordert die Noth, daß bey derselben eine Feld-Post angeordnet werde (welche einige Post-Pferde zu Abfertigung der Couriers halten muß) wo man Briefe abgeben, auch wieder erhalten könne. Zu diesem Amte gehöret der Feld-Postmeister mit 2. Schreibern und etlichen Postillons, welche alle in Verrichtung ihres Thuns verständig und burtig sich bezeigen sollen, damit niemand über sie, der bestellten Post-Pferde wegen, Klage zu führen Ursache habe möge.

Das XXXVI. Cap. — Vom Feld-Postmeister.

Dem Feld-Postmeister werden alle Briefe abgegeben, so wohl diejenigen, welche zur Armee geschickt, als auch die, so von derselben spedirt werden, als wo für er Rede und Antwort zu geben schuldig ist, wann etwa eine Vernahtlosung oder Versehen hierinnen vorgehen möchte. So muß er auch eine gewisse gnahme Anzahl Postpferde halten, um die Couriers auf die nächst anliegende Posten zu brin-

близъ-лежащимъ почтамъ препроводить. Чего для оный долженъ нѣсколько постиліоновъ и своихъ слугъ держать.

Гл. XXXVII. — *О Штабсъ-Фуріерѣ.*

Сколь скоро отъ Генерала-Штабсъ Квартирмейстера Штабсъ-Фуріеру мѣсто назначено, въ которомъ дому командующій Генералъ квартиру свою имѣть будетъ, то онъ до прибытія вышняго своего командира, таковыя учрежденія чинить, чтобъ людямъ и скоту въ томъ сколько возможно выгоду имѣть. Оный обыкновенно при себѣ имѣетъ нѣсколько ординанцовъ, изъ которыхъ онъ одного вышнему своему командиру и его багажу въ встрѣчу посылаетъ.

Гл. XXXVIII. *О писарѣ судебныхъ дѣлъ.*

Писарь судебныхъ дѣлъ бываетъ обыкновенный копистъ Генерала-Аудитора и приданный писарь, который оныя дѣла въ береженіи имѣетъ, и набѣло переписываетъ, что ему Генералъ-Аудиторъ прикажетъ.

Гл. XXXIX. — *О полевомъ куріерѣ.*

Полевыхъ куріеровъ надлежитъ нѣсколько при войскѣ быть, понеже оныхъ служба при войскѣ зѣло потребна есть, а особливо, ежели что знатнаго при ономъ случится; понеже командующій Генералъ обязанъ о всемъ своему Государю и Воинской Коллегіи скорую и подлинную вѣдомость подать, и въ нѣкоторыхъ дѣлахъ о Его указахъ просить. Сей чинъ зѣло трудный есть, чего для имѣютъ молодые и твердые люди употреблены быть, дабы они денно и нощно путь свой почтою имѣли съ поспѣшеніемъ, и нигдѣ не медлили.

Гл. XL. — *О Гофъ-Штабѣ.*

Нѣкоторые великіе Потентаты, или ради недовольныхъ правителей, или ради своего любопытства и славы, бываютъ сами въ

gen, wozu er einige Postilions und seine Knechte halten muß.

Das XXXVII Cap. — Vom Stabs-Fourier.

So bald von dem General-Stabs-Quartiermeister dem Stabs-Fourier ein Platz angewiesen worden, in welchem Hause der commandirende General sein Quartier haben soll, machet er daselbst vor Ankunft desselben solche Veranstaltung, daß Leute und Vieh darinnen, so viel möglich, ihre Bequemlichkeit finden. Er hat gemeiniglich bey sich einige Ordonantz-Reuter, aus welchen er einen dem commandirenden General und der Equipage entgegen schicket.

Das XXXVIII Cap. — Vom Gerichts-Schreiber.

Der Schreiber ist gemeiniglich der Copist vom General-Auditeur und demselben zugeordneter Schreiber, welcher die Acta (gerichtliche Schrifften und Händel) in Verwahrung hält, und dasjenige, was ihm der General-Auditeur dictiret oder anbefielet, ins reine schreibet.

Das XXXIX Cap. — Vom Feld-Courier.

Derer Feld-Couriers müssen etliche bey der Armee seyn, sintemahl man deren Dienste bey derselben höchstnöthig hat, sonderlich wann etwas Importantes bey der Armee vorfällt: angesehen der commandirende General vorbunden ist, seinem Souverain und dem Kriegs-Collegio unverzügliche und zuverläßige Nachricht von allem zu geben, auch in einen und andern Sachen von demselben Befehle unterthänig zu bitten. Diese Bedienung ist sehr beschwerlich und mühsam: derowegen hat man junge und starcke Leute dazu zu employiren; damit sie so wohl bey Tag, als Nacht ihre Reise per Posta eiligst fortsetzen, und nirgends unterwegens sich lange aufhalten.

Das XL Cap. — Vom Hof-Stabe.

Einige grosse Potentaten gehen entweder wegen ihrer nicht allemahl wohlgesinnten und willigen Befehlshaber, oder par Inclination und Gloire selbst zu Felde, und

компаніи, и во всѣхъ случаяхъ присутствуютъ, и того для принуждены весь Дворъ для своей услуги съ собою взять. Квартиры на помянутой Гофъ Штабъ такожде опредѣляются отъ Генерала-Квартирмейстера, и имѣютъ потомъ Гофъ-Фурьеръ и Генералъ-Штабсъ Квартирмейстеръ между собою согласиться, како они лучше квартиры по Штабамъ раздѣлить имѣютъ. И тако Гофъ-Фуріеры квартиры подписываютъ, кому въ оныхъ стоять. И притомъ надлежитъ всюду смотрѣть, чтобъ оныя, сколько возможно, ближаѣ обрѣтались при Государѣ. Такожде и весь Гофъ Штабъ вмѣстѣ и въ близости стоять могли, или какъ о томъ указъ данъ будетъ. Гофъ-Фуріеры такожде посылаютъ въ встрѣчу Государю своему и его багажу ордонанцовъ или собственныхъ служителей, дабы оной по прибытіи своемъ не мѣшкавъ на квартиру свою стать могъ.

wohnen allen vorfallenden Begebenheiten in hoher Person selbst mit bey; sind deswegen obligirt den gantzen Hof zu ihrer Bedienung mit sich zu nehmen. Die Quartiere für gedachten Hof-Stab werden von dem General-Quartiermeister angewiesen und müssen hernach die Hof-Fouriers und der General-Stabs-Quartiermeister sich unter einander vergleichen, wie sie am besten die Quartiere für die Stabe vertheilen mögen. Demnach schreiben die Hof-Fouriere an die Quartiere an, wer darin stehen soll, und sehen durchgehends darauf, daß sie, so viel möglich, am nächsten bey dem hohen Principal, wie auch der gantze Hof-Stab beysammen in der Nähe zu stehen kommen, oder wie sonsten die Ordre hierinnen ergehen möchte. Die Hof-Fouriers schicken auch ihrem Souverain und seiner Bagage Ordonantz-Reuter oder dero eigene Bedienten entgegen, damit sie bey ihrer Ankunfft ohne Mühe und Nachfrage in die Quartiere einrücken können.

Гл. XLI. — *О Генералъ-Гевалдигеръ (или Руморъ Мейстеръ.)*

Понеже правосудіе всюду содержано имѣетъ быть, того ради потребно есть, чтобъ сіе и при войскѣ чинено было, дабы всѣмъ непорядкамъ благовремянно упредить, и добрые порядки содержать. Чего для Генералъ-Гевалдигеръ (или Руморъ-Мейстеръ) съ однимъ или двумя Поручиками при большомъ войскѣ учрежденъ имѣетъ быть, которые въ походѣ или гдѣ индѣ прилежно должны смотрѣть, дабы какъ солдаты, такъ и прочие обрѣтающіеся при войскѣ и багажѣ, противно приказу вышнихъ командировъ ничего не чинили, о чемъ онъ по вся вечеры у пароля отъ Генерала-Адьютанта Генерала-Фельдмаршалка указы получаетъ, въ чемъ онъ по своему чину смотрѣть долженъ. А когда войско маршируетъ, тогда ему нѣсколько командированные отъ кавалеріи придаются, съ которыми онъ напереди и по сторонамъ и позади войска марши-

Das XLI Cap. — Vom General-Gewaltiger (oder Rumormeister.)

Weil die Justice billig aller Orten zu handhaben und zu administriren, so ist nöthig, daß solches auch bey der Armee geschehe, damit allen Unordnungen bey Zeiten gewehret und auf gute Ordnungen gehalten werde. Zu dem Ende wird ein General-Gewaltiger oder Rumormeister mit einem oder zwey Lieutenants bey den grossen Armeen bestellet, welche auf den Marschen und anders wo fleißig zusehen müssen, daß so wohl Soldaten, als andere, so sich bey den Trouppen und Bagage befinden, gegen der hohen Commandeurs Befehle nichts unternehmen, deßhalben er alle Abend bey der Parole vom General-Adjutanten des General-Feld-Marschalls Ordre empfängt, worauf er in Ausrichtung seines Amtes zu sehen schuldig. Wann nun die Trouppen marschiren, werden ihm einige commandirte von der Cavallerie zugegeben, mit welchen er bald voraus, bald zur Seiten, bald hinter der Armee reitet, und seine erhaltene Ordres strictè ins Werck richtet: die ertappten Verbrecher in Arrest nehmen, oder gestalten Sachen nach, wann etwas bey Lebens-Straffe verbothen, aufhencken läst, bey wel-

руетъ, и указъ свой накрѣпко исправляетъ, дабы изъ пойманныхъ злодѣевъ за арестъ взять, или по состоянію дѣлъ, сжегши что подъ смертною казнію заказано, сихъ повѣсить велѣть. При которомъ жестокомъ указѣ полевой священникъ и палачъ оному приданы, дабы вершеніе надлежащимъ образомъ исправлять.

Гл. XLII. — *О чинѣ и ранѣ Фискальскомъ, и должности онаго при войскахъ и въ крѣпостяхъ.*

При каждомъ полку надлежитъ быть Фискалу, а у дивизіи Оберъ-Фискалу надъ оными, которые повинны ему все доносить, и подъ его командою быть. Въ главномъ же войскѣ надлежитъ быть Генералу-Фискалу, у котораго подъ командою всѣ Оберъ-Фискалы должны быть и ему о всемъ рапортовать. Въ семъ званіи будущимъ надлежитъ быть людямъ добрыя совѣсти предъ Богомъ, дабы никому не мстить и никого напрасно не оскорблять, а особливо безпорочно служащихъ.

О рангахъ ихъ.

Генералъ-Фискалъ ранга имѣетъ съ молодшимъ Подполковникомъ, Оберъ-Фискалъ молодшаго Маіора, а полковой молодшаго Поручика.

Должность же ихъ сія:

1. Фискалъ есть смотритель за каждымъ чиномъ, такъ ли всякой должностію истинною служитъ, и въ прочихъ дѣлахъ, врученныхъ ему, поступаетъ. Для чего надлежитъ ему всѣ воинскія правы, артикулы твердо знать, и ихъ непрестанно при себѣ имѣть. Также надлежитъ всѣмъ Аншефамъ, всякіе въ войско данные указы Фискаламъ пріобщать, явные при отданіи, тайные же по изшествіи дѣйства, дабы Фискалы могли лучше должность свою исправлять, и преступителей уставовъ и указовъ обличать.

cher scharfen Ordre ihm ein Feld-Priester und Scharfrichter zugegeben werden, damit die Execution gebührender maßen und ordentlich verrichtet werde.

Das XLII Cap. — Von dem Amte und Rang derer Fiscále, wie auch von ihrer Pflicht (und Verrichtung) bey der Armee und in Festungen.

Bey einem Regimente muß ein Fiscal, und bey jeder Division ein Ober-Fiscal seyn, welche schuldig sind ihm alle Verbrechen anzugeben und zu denuncíren. Sie stehen unter dem Commando des General-Fiscals, welcher bey dem Haupte der Armee seyn muß, unter dessen Direction alle Ober-Fiscále stehen, und von allem, was ihr Amt betrifft, rapportiren müssen. Es gehören dazu Leute von gutem Gewissen gegen Gott, damit sie weder jemand durch die Finger sehen, noch ohne Ursache betrüben, sondern lich solche, die vorhin unsträflich und ehrlich gedienet haben.

Von ihrem Range.

Der General-Fiscal hat den Rang mit dem jüngsten Obrist-Lieutenant. Der Ober-Fiscal mit dem jüngsten Major. Und ein Regiments-Fiscal mit dem jüngsten Lieutenant.

Ihre Schuldigkeit und Verrichtung ist diese:

1. Der Fiscal ist ein Aufseher über alle Chargen, ob ein jeder darinnen sein Devoir und Dienst richtig thut, und in andern Sachen, die ihm vertrauet, recht verfährt. Zu dem Ende muß er alle Kriegs-Rechte und Articteln gründlich wissen und solche immer bey sich haben; auch sollen die Chefs von der Armee alle gegebene Ordres denen Fiscálen communiciren; und zwar die publiquen bey der Promulgation; die geheimen Ordres aber allererst nach deren Vollstreckung, damit die Fiscále desto besser ihrem Amte nachleben, und die Uebertreter der Gesetze und Ordres anklagen können.

2. Они должеиствуютъ во всѣхъ безгласныхъ дѣлахъ и всякихъ преступленіяхъ, какогобъ оныя имяни ни были, доносить полковые нижнему, а Оберъ и Генералъ-Фискалы вышнему суду въ неисполненіи должности и преступленіи, а въ утратѣ и небреженіи казны и прочаго Коммисаріату, и виноватыхъ позывать на судъ и обличать.

3. Во всѣхъ дѣлахъ Фискаламъ надлежитъ только провѣдывать и доносить, и при судѣ обличать. А самимъ ни до кого, также и въ дѣла гласъ о себѣ имѣющія, ни тайно, ни явно не касаться подъ жестокимъ штрафомъ и наказаніемъ по важности дѣла. Также какъ въ письмахъ, такъ и на словахъ въ позывѣ къ суду всякаго чина людямъ безчестныхъ и укорительныхъ словъ отнюдь не чинить подъ жестокимъ штрафомъ.

4. Буде же Фискалъ на кого и не докажетъ всего, о чемъ доноситъ, того ему въ вину не ставить (ибо не возможно оному о всемъ аккуратно вѣдать, ежели въ нѣкоторыхъ или въ одномъ уличить можетъ. Но буде и въ чемъ уличить не можетъ, но всѣ доносы его будутъ не правы, однакожъ ежели оный то учинитъ не для какой корысти или злобы, но неосмотрѣніемъ, то положить штрафъ на него легкой, дабы впредь осмотрительнѣе доносилъ. Буде же какой ради страсти или злобы затѣялъ, и что передъ судомъ подлинно о томъ изобличенъ будетъ, то оному ако преступнику тожъ учинить, чего былъ достоинъ тотъ, на котораго онъ доносилъ, ежели бы онъ виноватъ былъ. Такому жъ штрафу подлежитъ Фискалъ, ежели вѣдая чье преступленіе, а

2.) Sie müßen alle unrichtbahre Sachen, darüber niemand klagt oder Recht suchet, wie auch Verbrechen und Übertretungen, sie mögen Namen haben, wie sie wollen, angeben, die Regiments-Fiscäle beym Nieder-Gerichte, die Ober- oder General-Fiscäle aber beym Ober-Gerichte, auch wann etwa jemand seine Pflicht nicht erfüllet, sondern derselben zuwider gelebet hat. Wann aber die Cassa übel administriret, und die Gelder verwahrloset worden, müßen die Schuldigen vor das Commissariat citirt werden, und daselbst den Ausspruch erwarten.

3. Bey allen dergleichen Begebenheiten haben die Fiscäle nur nachzuforschen, anzugeben, und gerichtlich anzuklagen; sie müssen aber gegen niemand, wann gleich die Sachen von sich selbst schon bekannt und ruchtbahr, weder heimlich noch öffentlich davon reden, widrigenfalls sie mit schwerer Geld- oder andern Strafe, der Sachen Wichtigkeit nach, billig anzusehen sind. Auch müssen sie weder in Schriften noch mit Worten, wann sie jemand, von welchem Stande und Character er auch sey, vor Gerichte ziehen, mit ehrenrührigen Worten, anzüglichen und schimpflichen Reden durchaus nicht angreiffen, bey harter Strafe.

4. Wann ein Fiscal jemand dasjenige, was er angegeben, nicht erweisen kann, soll ihm solches zu keiner Schuld gerechnet und ausgeleget werden, (denn er vermag nicht alles so accurat und genau zu wissen) nur daß er in etlichen oder auch nur in einem Puncte jemand überführe. Wann er aber gar nichts erweisen kann, und all sein Angeben falsch und unwahr befunden wird, er aber solches nicht Gewinstes wegen oder aus Bößheit, sondern aus Unbedachtsamkeit thut, wird ihm zum ersten mahl eine gelinde Strafe dictiret, damit er ins künftige mit mehrerer Vorsichtigkeit seine Anklage einrichte. Wofern er aber aus bloßen Affecten oder aus Malice jemand anklaget, und er dessen vor dem Gericht vollkommen überzeuget wird, ist er mit derselben Strafe zu belegen, die der Angeklagte würde verdienet haben, wenn er dasjenige, wessen er beschuldiget, verwircket hätte. Eben dergleichen Strafe ist der Fiscal auch unterworfen, wenn er ein Verbrechen weiß und solches nicht

не донесетъ, въ чемъ оправдатися никакими причинами не можетъ.

5. Изъ штрафныхъ денегъ, которыя по Фискальскимъ дѣламъ взяты будутъ, половину имать въ казну, а другую раздѣлить на двое, и одну часть изъ того отдать тому Фискалу, чрезъ чье изысканіе штрафныя деньги взяты будутъ, а другую оставить на раздѣлъ Оберъ и прочимъ всѣмъ Фискаламъ тоя дивизіи.

Гл. XLIII. — *О Штабъ-Генерала-Профоса.*

Генералъ-Профосъ имѣетъ надзираніе надъ арестантами, и всѣ преступители у него за карауломъ держатся, которые по состоянію дѣлъ отъ его служителей въ желѣза посажены бываютъ. Всѣ полковые профосы суть подъ его командою. И егда кто изъ оныхъ долгъ свой въ содержаніи чистой квартиры какъ въ полѣ, такъ и въ гарнизонѣ не соблюдетъ со тщаніемъ, и надъ арестантами тѣми, которые отдаются подъ карауль, не поступитъ опасно и порядочно, о томъ въ полкъ дается знать, гдѣ по состоянію его вины, штрафованъ быти надлежитъ.

Гл. XLIV. — *О смотрѣ солдатъ, и что притомъ примѣчать надлежитъ.*

1. Когда новый полкъ весь навербованъ (или набранъ) и надлежащимъ мундиромъ снабденъ, тогда обыкновенно оной Государю своему представленъ, и притомъ отъ Комисаровъ рядомъ человѣкъ по человѣку осмотрѣны бываютъ. Ежели что въ людяхъ, мундирѣ, лошадяхъ и прочихъ вещахъ негоднаго явится, то нетокмо негодное отставлено будетъ, но и тѣ должны отвѣтъ дать, кто то чинилъ и кто принималъ, и должны тѣ вмѣсто худаго доброе поставить своимъ иждивеніемъ безъ платы. Тоже чинить надлежитъ и при комплектованіи полковъ во всякихъ вещахъ.

angiebt: wovon ihn keine Ausflucht und sonst eine Ursache befreyen soll.

5. Von denen Straf-Geldern, welche von Fiscalischen Sachen einkommen, gehöret die eine Hälffte in die Kriegs-Cassa, die andere aber wird in zwey Theile getheilet, davon eines dem Fiscal, durch dessen Aufforschung und Anklage die Gelder eingekommen, bleibet, das andere unter die Ober- und alle andere Fiscale bey selbiger Division ausgetheilet wird.

Das XLIII Cap. — Von dem Stabe der General-Provosen.

Der General-Provos hat die Aufsicht über die Arrestanten und alle Missethäter, die bey ihm unter Wache in Verwahrung gehalten, und gestalten Sachen nach, von seinen Knechten in Eisen geschlossen werden. Alle Regiments-Provose stehen unter seinem Commando: und wann jemand von ihnen sein Amt mit Reinhaltung der Quartiere, so wohl im Felde, als Garnison nicht sorgfältig in acht nimmt, und mit denen Arrestanten, so ihm zu sicherer Verwahrung unter die Wache gegeben worden, nicht behutsam und gebührend umgehet, wird solches beym Regimente kund gethan, damit derselbe dem Verbrechen nach bestrafet werde.

Das XLIV Cap. — Von Musterung der Soldaten, und was dabey in acht zu nehmen ist.

1. Wenn gantz neue Regimenter angeworben, und mit nöthiger Mundirung versehen, pflegen selbige dem hohen Principal vorgestellet, und von denen Commissariis nach der Reihe, Mann für Mann, gemustert zu werden. Wenn etwas untaugliches an Leuten, Mundirung, Pferden und andern Sachen gemerckt wird, soll nicht allein das untüchtige abgeschaffet werden, sondern es müßen auch diejenigen, die daran Schuld haben, und solches vor gut angenommen, es verantworten, und anstatt des schlimmen, gutes auf ihre Kosten und ohne Entgeldt verschaffen. Dieses ist auch bey Completirung der Regimenter in allen dergleichen zu observiren.

2. Впрочемъ смотръ стоящимъ полкамъ на квартирахъ чинится обыкновенно по всякъ мѣсяцы, и прежде раздачи жалованья онымъ, справную роспись всѣмъ обрѣтающимся особамъ, какъ офицерамъ, такъ и рядовымъ имѣть должно. Ежели же нѣсколько больныхъ и въ отлучкѣ, у полковъ не явятся, то надлежитъ Коммисаромъ прилежно розыскать и больныхъ осмотрѣть, дабы никакой кражи въ томъ не произошло, и офицеръ болѣе людей не объявлялъ, кромѣ того, что онъ дѣйствительно подъ своею командою имѣетъ. А когда гарнизонъ имѣетъ осмотрѣнъ быть, тогда Коммисаръ прикажетъ ввечеру при паролѣ никакаго солдата, ни въ крѣпость, ниже вонъ изъ оной пропускать, и на другой день долженствуютъ оные полки всѣ вдругъ изъ города выступить, или въ городѣ на чистомъ мѣстѣ поставлены быть. И потомъ при помянутомъ смотрѣ Оберъ-Коммисаръ или Коммисаръ имѣетъ объявить всѣмъ, ежелибо кто подставленнаго солдата знаетъ, или кто самъ незаписанъ и подставленъ, то имѣетъ оной тогда объявить самъ о себѣ или о другомъ, кого знаетъ, за что обѣщать тому, которой объявитъ про другихъ, нѣкоторое награжденіе и повышеніе, но ежели онъ болѣе служить не похочетъ и честной абшитъ дать; прея въ томъ по пунктамъ жестокаго наказанія, ежели кто не объявитъ, или не объявится.

3. Но дабы смотру справнѣе быть, того для долженъ Полковникъ исправную роспись всего своего полка за своею подписью Коммисару отдать; такожде долженствуетъ каждой Капитанъ роспись роты своея Коммисару тогда подать, когда оной ротъ смотръ учинится, дабы тако Коммисаръ слагая генеральную инспеціальную роспись, усмотрѣть могъ, что сходны ли таковыя росписи? и каждому особливый роспросъ учинить? надлежитъ, о его имени и прозвищѣ и отечествѣ,

2. Sonsten wird die Musterung der in Quartier stehenden Regimenter gemeiniglich alle Monath, und ehe die Gage ausgezahlet wird, vorgenommen, wobey man eine richtige Tabelle und Verzeichniß aller sich dabey befindenden Personen, so wohl der Officire, als Gemeinen, haben muß. Wann einige wegen Kranckheit und Abwesenheit bey denen Regimentern sich nicht stellen können, müssen die Commissarii solches fleißig untersuchen, die Kranken in Augenschein nehmen, damit kein Unterschleif dabey vorgehe, und die Officiere nicht mehr Leute, als wie sie würcklich unter ihrem Commando haben, angeben. Wann eine Garnison soll gemustert werden, befiehlt der Commissarius des Abends vorher bey der Parole, keinen Soldaten weder hinein, noch aus der Festung zu lassen, den andern Tag aber werden alle Regimenter zusammen ausser der Stadt, oder in der Stadt an einem reinen wohl gelegenen Ort gestellet. Da muß dann von der Musterung der Ober-Commissarius oder der Commissarius allen anderen, daß wann jemand einen untergeschobenen Soldaten oder Knecht wisse, oder auch selbige ein solcher wäre, so nicht in der Rolle geschrieben, sie solches entweder von sich selbst, oder von andern, die sie wissen, angeben. Denenselben, so andere angeben würden, sollen sie Belohnung und Beförderung versprechen, oder wessen solcher Denunciant länger nicht dienen wollte, ihm einen ehrlichen Abschied geben. Widrigenfalls sie nach den Articuln mit schwerer Strafe wurden angesehen werden.

3. Damit die Musterung aber desto richtiger seyn möge, muß der Obriste eine accurate Liste von seinem ganzen Regimente unter seiner eigenen Hand dem Commissario übergeben. Desgleichen auch ein jeder Capitain von seiner Compagnie, wann solche gemustert wird, auf daß der Commissarius aus der Gegenhaltung der general und special Listen, sehen könne, ob sie mit einander übereinkommen: wobey er die absonderliche Nachfrage thun muß, wie eines jeden Name, Zuname und Vaterland, wie alt er sey? wie lange er gedienet? und von was für Profession? und ob er jederzeit seinen

сколько оному лѣтъ, и какаго художества, сколь долго оной служитъ, и всегда ли жалованье свое исправно получаетъ, сколько вычету за мундиръ было? И впрочемъ осмотрѣны бываютъ съ головы до ногъ, каковъ есть у онаго мундиръ, лошадь и ружье, еже все прилежно записывается для подлиннаго извѣстія. А ежели таковые незаписные и подставленные, не смотря (какъ выше упомянуто) на оное объявленіе, на смотръ пойдутъ, и пойманы будутъ, то кто то чинилъ, за арестъ взяты и воинскому суду представлены быть имѣютъ, кунно и съ интересованными въ томъ подставленіи.

Гл. XLV. — *О поставкѣ на квартиры полка или роты, и что притомъ хранить надлежитъ.*

1. Когда рота, или по случаю и весь полкъ, въ какомъ мѣстѣ или городѣ поставлены имѣютъ быть, тогда полковой Квартирмейстеръ съ Фурьерами за день или за нѣсколько часовъ въ назначенное мѣсто, гдѣ весь полкъ поставленъ быть имѣетъ, отправляется; и когда оные въ таковое мѣсто прибудутъ, тогда полковой Квартирмейстеръ у начальника того города или села явится, и объявилъ онымъ отъ вышняго начальника той Губерніи подписанную квартирную ассигнацію, такожде роспись всего полка вышнимъ Офицерамъ и роты. И такожлучшіе домы Полковнику, Подполковнику и Маіору по предложенію начальства и полковаго Квартирмейстера опредѣляются. А потомъ прочія квартиры Капитанамъ и офицерамъ по билетамъ (цыдулам) росписаны бываютъ, которые билеты ротнымъ Фурьерамъ раздаются, а оные уже потомъ лучшіе домы изъ опредѣленныхъ имъ квартиръ Капитанамъ, Поручикамъ и Прапорщикамъ опредѣляютъ, а прочія квартиры по билетамъ унтеръ-офицерамъ и рядовымъ по прибытіи ихъ раздѣляютъ.

Sold richtig bekommen? wie viel ihm für Mundirung abgezogen worden? wobey er die gemusterten von Haupt zu Fuß befichtiget, wie bey ihnen die Mundirung, Pferde und Gewehr beschaffen, und dieses alles fleißig zu fernerer Nachricht notiret. Wann aber einige nicht angeschriebene und unterschobene, eben gemeldeter Erinnerung ungeachtet, die Musterung dennoch passiren, und darüber ertappet worden, müssen solche in Arrest geführet, und dem Kriegs-Gericht, nebst denen dabey interessirten, so daran Schuld haben, daß blinde vorgestellet oder eingeschoben werden, übergeben werden.

Das XLV. Cap. — Von Verlegung der Regimenter oder Compagnien in die Quartiere, und was dabey zu beobachten nöthig sey.

Wann eine Compagnie oder auch nach Gelegenheit ein ganzes Regiment an einem Orte oder in einer Stadt soll geleget werden, machet der Regiments-Quartiermeister mit denen Fouriers einen Tag oder etliche Stunden vorher an dem angewiesenen Orte, wo das ganze Regiment hin zu verlegen ist, die nöthige Anstalt. Und wenn sie daselbst ankommen, so giebt sich der Regiments-Quartiermeister bey denen Befehlshabern der Stadt oder des Dorffes an, und weiset ihnen die von denen vornehmen Officianten des Gouvernements unterzeichnete Quartier-Assignation, wie auch die Liste des ganzen Regiments und der Compagnien Ober-Officiere; Er assignirt also die besten Häuser dem Obristen, Obrist-Lieutenant und Major nach dem geschehenen Vorschlag der Obrigkeit. Für die andern Quartiere der Capitains und Officiers werden Billets (Zettel) geschrieben, und an die Fouriers der Compagnien gegeben; die besten Quartiere von denen angewiesenen für den Capitain, Lieutenant und Fähnrich ausgesucht, die übrigen Quartiere aber unter denen Unter-Officieren und Gemeinen bey ihrer Ankunft nach den Billetten ausgetheilet.

2. Когда рядовые на квартиру прибудутъ, тогда тремъ солдатамъ дается одна постеля (а въ тѣсныхъ мѣстахъ, солома или сѣно), и попеже изъ оныхъ трехъ всегда одинъ на третій день дома не бываетъ для карауловъ и полковой работы, то постеля тожмо двоимъ въ дому обрѣтающимся останется.

3. Впрочемъ долженствуютъ оные жалованьемъ своимъ, и что для пропитанія ихъ опредѣлено, тѣмъ довольствоваться. Въ непріятельской же землѣ обыкновенно они при жалованьѣ и порціи получаютъ по указу, сколько онымъ давать опредѣлится. А когда полкъ или рота въ походѣ на квартиры поставлены имѣютъ быть, тогда офицерамъ надлежитъ прилежно того смотрѣть, чтобъ Квартирмейстеры на назначенныя квартиры денегъ не брали, и въ оныхъ столько людей ставили, сколько онымъ отъ земскаго Коммисара опредѣлено, и чтобъ постоями не щадили, и далѣе бъ не маршировали въ такія мѣста, куда указа нѣтъ, а безъ указа никакой городъ, село и деревня не должны безъ квартирныхъ ассигнацій кого въ домъ принять, и каждой городъ и мѣсто смотрятъ на репартиціи, которыя о квартирахъ чрезъ отправленныхъ земскихъ Коммисаровъ опредѣлены и назначены.

Гл. XLVI. — *О рефрешир* (*или о освѣженіи людей*), *такожъ и кантонирѣ-квартирахъ, то есть полками или ротами вмѣстѣ стоять, и что при томъ смотрѣть надлежитъ.*

1. Рефреширъ называется тогда, когда по многимъ имѣвшимъ трудамъ, или все войско, или нѣсколько полковъ на квартиры для отдыха или пропитанія подъ кровлею поставлены бываютъ на время. А особливо ежели великій недостатокъ въ провіантѣ и фуражѣ есть, или непріятное мокрое и холодное осеннее время того требо-

2. Wann nun die Gemeinen in die Quartiere gerücket, so wird dreyen Soldaten ein Bette gegeben (an geringern Oertern aber Stroh und Heu) da denn, weil aus solchen dreyen allezeit einer den dritten Tag wegen der Wache und Regiments-Arbeit nicht zu Hause bleibet, also ein Bette auf zwey Personen genug ist.

3. Uebrigens müssen sie sich mit ihrem Solde, und was ihnen zur Verpflegung verordnet, zufrieden seyn. In Feindes Lande aber bekommen sie gemeiniglich über ihr Tractament und Portiones, so viel, als ihnen zu geben ausgemacht ist. Wann aber sonsten ein Regiment oder Compagnie auf dem Marsche in die Quartiere verleget wird, müssen alsdann die Officiers fleißig acht geben, daß die Quartiermeister für die assignirten Quartieren kein Geld nehmen, und darinnen nicht mehr Leute einlegen, als ihnen von dem Landes-Commissario vorgeschrieben; auch niemand mit der Einquartierung verschonen, noch weiter an solche Oerter, wohin der Befehl nicht lautet, marschiren. Wie dann ohne Ordre und Quartier-Assignationen kein Flecken, Dorf oder Stadt, Häuser herzugeben hat, und hält sich ein jeder Ort nach der Repartition, welche von denen dazu bestellten Land-Commissariis ausgemacht und verglichen worden.

Das XLVI Cap. — Von Refraichir- und Cantonir-Quartieren: wann die Regimenter oder Compagnien zusammen stehen; und was dabey in acht zu nehmen ist.

Refraichir-Quartiere werden also genennet, wenn nach grossen gehabten Fatiguen entweder die gantze Armee oder einige Regimenter in die Quartiere, sich zu erholen, auszuruhen, und sich zu pflegen, unter Dach und Fach auf eine Zeitlang verleget werden; Absonderlich wann grosser Mangel an Proviant und Fourage ist, oder wann die unfreundliche nasse und kalte Herbstzeit solches erfordert. Dergleichen Refraichir-Quartiere wäh-

вать будетъ. Таковыя реффешир-квартиры не чрезъ всю зиму продолжаются, но токмо пока люди ободрятся къ походу. И по скончаніи онаго времени въ квартирахъ стоящіе по назначенному куда походу путь свой продолжаютъ, и въ надлежащія зимовыя квартиры становятся, о которыхъ пространно упомянуто ниже сего, такожъ и въ должности Генерала-Фельдмаршала.

2. Иногда случается, что непріятель для какихъ причинъ не скоро по скончаніи кампаніи назадъ уступитъ и въ зимовыя квартиры станетъ, но въ близости съ войскомъ своимъ обрѣтается, въ намѣреніи знатное что предпріять, на знатной какой пасъ или мѣсто незапно напасть и взять: при таковомъ случаѣ не надлежитъ съ нашей стороны скоро со всемъ войскомъ назадъ уступать, (а особливо, есть ли надежныхъ пасовъ и особливыхъ линѣй не будетъ, которыми непріятеля въ намѣреніи его нѣкоторое время можно удержать,) но надлежитъ тогда войско свое или нѣкоторые полки по разнымъ мѣстамъ подъ кровлею поставить, ежели никоимъ образомъ бодье въ полѣ стоять не возможно будетъ, таковымъ образомъ разложить, чтобъ оные при первой тревогѣ немедленно случиться, и непріятелю сопротивленіе чинить могли. Которой квартирной постой до тѣхъ мѣстъ бываетъ, пока непріятель въ близости обрѣтается, и сіе кантонированье называется.

Гл. XLVII. — *О винтеръ-квартирахъ.*

1. Что же о зимовыхъ квартирахъ принадлежитъ, оныя отъ Военной Коллегіи, Военнаго Совѣта и Коммисаровъ опредѣляются и командующему Генералу въ полѣ оное назначеніе посылается, которой потомъ чрезъ Генерала-Квартирмейстера собственной походъ каждому полку опредѣлитъ, и росписъ помянутому походу и ассигнацію зимовымъ

ren nicht den ganzen Winter durch, sondern nur so lange, bis die Mannschaft wieder Kräffte bekommt zu marschiren. Nach Verfliessung solcher Zeit setzen die bisher in Quartier gestandenen ihren Marsch weiter fort, nach der ertheilten Marsch-Route, und beziehen ihre gehörige Winter-Quartiere, wovon unten weitläuftig Nachricht zu finden, auch oben bey der Pflicht des Feld-Marschalls davon gedacht worden.

2. Es trägt sich manchmal zu, daß der Feind aus gewissen Ursachen nicht alsobald nach geendigter Campagne sich zurücke zieht, und in die Winter-Quartiere marschirt, sondern in der Nahe mit seinen Trippen stehen bleibet, in der Absicht noch etwas Importantes zu unternehmen, etwa einen wichtigen Paß und Ort unversehens anzufallen und zu emportiren. In solchem Fall muß man unserer Seits nicht so bald mit allen Trippen zurücke ziehen, (absonderlich wenn kein versicherter Paß und Linien vorhanden, wodurch man den Feind eine Zeitlang aufhalten könne) sondern man muß alsdann seine Armee oder etliche Regimenter an versiedenen Orten unter Obdach, wenn man auf keinerley Weise länger im Felde stehen kann, bringen, und auf solche Weise verlegen, daß sie beym ersten Allarm sich gleich ungesaumt wieder schliessen, und dem Feinde Widerstand thun können. Welche Einquartierungen an solchem Orte so lange währen, als der Feind in der Nahe sich befindet, und Cantonnir-Quartiere genennet werden.

Das XLVII. Cap. — Von Winter-Quartieren.

1. Was nun die Winter-Quartiere betrifft, werden solche von dem Kriegs-Collegio, Kriegs-Rath, und denen Commissariis eingetheilet, und wird dem commandirenden General im Felde die Anweisung übersandt, welcher darauf durch den General-Quartiermeister eine specielle Marsch-Route oder Zug-Ordnung für jedes Regiment machen, und solche nebst der Assignation der Winter-Quartiere, jedem Regiment zustellen läßt, da-

квартирамъ каждому полку вручить прикажетъ, дабы оные по вышеозначенному указу изъ кампаніи въ зимовыя квартиры, не препятствуя одинъ полкъ другому стать, и ближайшій путь предпріять могли.

2. И понеже въ Россійскомъ Государствѣ для пространства онаго и разныхъ климатовъ, мѣсяцами опредѣлить не возможно, того ради единымъ словомъ объявляется, что на винтеръ-квартирахъ быть только отъ травы до травы, гдѣ какъ климатъ служитъ, и чтобъ лошади въ добромъ довольствѣ были, чего накрѣпко смотрѣть надлежитъ.

3. Когда войско въ непріятельской или во иной чужей землѣ стоитъ, гдѣ порціоны даются, то оные въ жалованье зачитать надлежитъ, положа среднюю цѣну всякой вещи, кромѣ хлѣба и фуража, развѣ указъ будетъ онаго не зачитать. А по скольку кому получить порціоновъ и раціоновъ, о томъ именно напечатано въ концѣ сея книги.

Гл. XLVIII. — *Что при походахъ и проходѣ жители каждой земли примѣчать имѣютъ.*

1. Когда пограничныхъ областей войски близъ нашихъ рубежей маршировать будутъ, тогда Губернаторъ и Коменданты близъ тѣхъ мѣстъ обрѣтающіеся въ осторожности имѣютъ быть, и съ сосѣдьми прилежно корреспондентовать. А особливо когда провѣдаютъ, что нѣкоторыя войска въ походѣ обрѣтаются, и по видимому оной маршъ къ ихъ землямъ касаться будетъ. И дабы оной благовремянно ими весьма или нѣкоторымъ образомъ отъ ихъ земель отвращенъ и инуда куда оному маршъ назначенъ былъ, того для зѣло потребно есть, чтобъ заранѣе добраго и учтиваго, такожде о состояніи своей земли и въ сосѣдствѣ лежащихъ мѣстъ, такожъ и въ военныхъ дѣлахъ свѣдущаго человѣка марширующимъ войскамъ въ встрѣчу къ командиру тѣхъ войскъ отправить, дабы

mit sie nach solcher Ordre aus der Campagne in die Winter-Quartiere, doch daß ein Regiment dem andern nicht hinderlich sey, rücken, und den nächsten Weg nehmen mögen.

2. Und weilen in dem Rußischen Reiche, wegen seines weiten Umfangs und verschiedenen Climaten, alle Monath die Trappen nicht umquartieret werden können, wird einmal für allemal hiemit verordnet, daß die Winter-Quartiere nur vom Grase zu Grase, nachdem das Clima ist, dauren sollen, damit die Pferde genug zu fressen haben, als worauf am meisten zu sehen ist.

3. Wenn die Armee in Feindes oder eines andern fremden Lande, wo die Portiones gegeben werden, stehet, müssen solche ihnen an der Gage abgezogen, doch die gelifernten Sachen, nur auf die Hälfte des rechten Werths angeschlagen, auch Brod und Fourage, wen nicht ein anders verordnet, nicht decourtiret werden. Wie viel Portiones und Rationes aber ein jeder bekommt, solches ist zu Ende dieses Buchs determiniret.

Das XLVIII. Cap. — Was bey denen Märschen und Durchzügen die Einwohner eines jeden Landes zu observiren haben.

1. Wann auf dem angränzenden Gebiete eine Armee nahe an unsere Frontieren marschiret, müssen die nähest anliegende Gouvernems und Commandanten vorsichtig seyn, und mit denen Nachbaren fleißig correspondiren, sonderlich wann Nachricht einglaufen, daß einige fremde Trappen im Anzuge begriffen, und dem Vermuthen nach auch ihr Land betreten werden, damit zu rechter Zeit der Marsch, entweder ganz, oder zum wenigsten, auf einige Maße und Weise von ihrem Lande ab und sonst anders wohin möge gewandt werden. Deswegen ist sehr nöthig, daß man bey Zeiten einen klaven, höflichen, und so wohl seines eigenen Landes, als der in der Nachbarschafft liegenden Oerter wohl kundigen, auch in Kriegs-Sachen wohl erfahrnen Mann, dem commandirenden Officier der anmarschirenden Trappen entgegen schicke, damit er bey gedachtem Marsch seines Herrn und seines Landes Interesse bestmöglichst observire.

оной въ вышепомянутомъ походѣ интересъ Государя своего и Его земли при томъ смотрѣть могъ.

2. Ежели оныя помощныя войска суть, и по договору идутъ въ наши краи, то оному смотрѣть, дабы тѣ войски добрымъ порядкомъ по учрежденному маршъ-руту шли, такожъ пропитаніе по указу получали, а не по ихъ запросамъ давать.

3. При таковыхъ проходахъ обыкновенно для багажу подставы требуются, того ради не надлежитъ тотчасъ на оное позволить, но крайнюю невозможность представить или умаленіе скота или что оной для полевой работы самимъ зѣло нуженъ есть, дабы симъ или инымъ какимъ образомъ отъ того свободиться возможно, чтобъ войско принуждено было собственный свой скотъ для багажа употребить, чрезъ что великая польза учинится, и сіе подастъ бѣднымъ и неимущимъ подданнымъ людямъ великую легость. Буде же маршрующія войска въ требованіи своемъ упорно останутся, то однакожъ надлежитъ трудиться, чтобъ требованное число скота нѣкоторымъ образомъ умалено было.

4. И для того отъ подставы до подставы всегда надлежитъ отправлять одного изъ старостъ, дабы одна подстава отъ другой паки смѣнена и назадъ возвращена была, ибо часто случается, что къ деньгамъ поползновенные солдаты въ нѣкоторыхъ мѣстахъ за подставные лошади и волы деньги берутъ, и имѣющихъ при себѣ подставныхъ лошадей и воловъ ненадлежащимъ образомъ нѣсколько миль съ собою гоняютъ, отъ чего бѣдные подданные могутъ разорены быть. Того ради надлежитъ нетокмо что каждому городу, но и каждой деревни жителямъ, для добраго сосѣдства въ таковыхъ случаяхъ и походахъ, по должности своей другъ другу чинить всякое вспоможеніе и другъ другу не вредить.

2. Wenn es etwa Auxiliar-Völcker sind, und laut Tractaten an unsere Gränzen kommen, muß er wohl zusehen, daß solche mit guter Ordnung nach der gemachten Marsch-Route paßiren, und die verglichene Verpflegung, aber nicht mehr, und nicht so viel als sie selbst fordern möchten, bekommen.

3. Bey dergleichen Durchzügen werden gemeiniglich der Bagage wegen Vorspann gefordert. Man muß aber nicht so gleich darinnen einwilligen, sondern die äusserste Unmöglichkeit vorschützen, entweder, weil gar wenig Vieh vorhanden oder zum eignem Feldbau sehr nöthig sey; damit man auf solche oder andere Weise sich davon befreyen, und die Truppen ihr eignes Vieh zur Fortbringung der Bagage einspannen, wodurch man einen grossen Nutzen und nicht geringe Erleichterung denen armen Leuten und unvermögenden Unterthanen verschaffet. Geschähe es aber, daß die marschirende Mannschaft auf ihr Begehren starck dringen und Pestehen würde, muß man sich dennoch bemühen, daß die geforderte Anzahl des Viehes auf einige Weise gemindert werde.

4. Man muß von einer Postirung zur andern allezeit einen Beamten voraus schicken, damit eine Vorspann von der andern abgelöset, und wieder zurück gelassen werde. Allermaßen es sich öfters zuträgt, daß die Soldaten, einen Profit zu machen, an einigen Orten für die Vorspann der Pferde und Ochsen Geld nehmen, und die bey sich habenden vorgespannten Pferde und Ochsen unzuläßiger Weise, einige Meilen weiter mit sich führen und abjagen, wodurch die armen Unterthanen leicht können ruiniret werden. Es gebühret sich demnach, daß nicht allein die Einwohner in Städten und Dörfern aus guter Nachbarschaft bey solchen Fällen und Durchzügen, ihrer Schuldigkeit nach, einer dem andern alle mögliche Hülfe leisten, nicht aber sich selbst untereinander Schaden verursachen.

5. Обыкновенно о подставахъ тако чинится, что деревня деревню, а городъ города смѣняетъ. Одному ѣдущему Офицеру, хотя оный одинъ отъ оныхъ марширующихъ солдатъ есть, не надлежитъ тотчасъ подставныхъ лошадей дать, развѣ что для знатнаго его чина особливое почтеніе надлежитъ учинить.

Гл. LXIX. — *Патентъ о поединкахъ и начинаніи ссоръ.*

1. Всѣ вышніе и нижніе офицеры отъ кавалеріи и инфантеріи и все войско обще имѣютъ въ неразорванной любви, миру и согласіи пребыть, и другъ другу по его достоинству и рангу респектъ, который они другъ другу должны, отдавать и послушны быть. И ежели кто изъ подчиненныхъ противъ своего вышняго какимъ нибудь образомъ поступитъ, то оной по обстоятельству дѣлъ наказанъ будетъ.

2. Ежели кто, противъ Нашего чаянія и сего Нашего учрежденія хотя офицеръ, драгунъ или солдатъ (или кто нибудь, кто въ лагерѣ или крѣпости обрѣтается) другъ съ другомъ словами или дѣлами въ ссору войдутъ, то въ томъ имянное Наше соизволеніе и мнѣніе есть, что обиженный того часа и безъ всякаго замедленія долженствуетъ военному правосудію учиненныя себѣ обиды объявить, и въ томъ сатисфакціи искать, еже Мы всегда за дѣйство невиннаго прошеніе примемъ. И сверхъ сего повелѣваемъ военному суду обиженному таковую сатисфакцію учинить, како по состоянію учиненной обиды изобрѣтено быть можетъ; и сверхъ сего обидящаго по состоянію дѣлъ, жестоко или заключеніемъ, отставленіемъ изъ службы, вычетомъ жалованья, или на тѣлѣ наказать, таковымъ образомъ что ежели одинъ другаго бранными словами зацѣпитъ, онаго шельмомъ или сему подобнымъ назоветъ, таковый обидящій на нѣсколько мѣсяцевъ за

5. Gemeiniglich wird es mit der Vorspann also gehalten, daß ein Dorf das andere, und eine Stadt die andere ablöse. Einem allein reisenden Officier, wenn er gleich einer von dem marschirenden Volcke ist, darf man nicht gleich Vorspann geben, es wäre denn, daß etwa wegen seines vornehmen Caracters absonderliche Reflexion auf ihn zu machen sey.

Das XLIX Cap. — Patent von Duellen und angefangenen losen Händeln.

1. Alle hohen und niedrigen Officiere zu Pferde und zu Fuß, und insgemein das ganze Kriegs-Heer, sollen mit unauflößlicher Liebe, in Friede und Einigkeit sich begehen, und einer dem andern nach seiner Würde und Range den schuldigen Respect, Ehrerbietigkeit und Gehorsam geben. Wann aber einer von denen Subalternen gegen seinen Obern, auf was Weise es seyn mag, es unterlassen würde, soll er nach den Umständen der Sachen bestraft werden.

2. Sollte wider Unser Verhoffen und diese Unsere Verordnung, er mag seyn Officier, Dragoner oder Soldate (oder sonst jemand, welcher sich im Lager oder Festung aufhält) einer dem andern mit Worten oder injurieuser That zu nahe treten, so ist darüber Unser ausdrücklicher Wille und Meinung, daß der beleidigte so gleich, und ohne einige Versäumniß bey dem Kriegs-Gerichte die ihm widerfahrne Injurien melde, und darüber Satisfaction suche, als welches wir jederzeit für einen Effect eines unschuldigen und gerechten Gehorsams aufnehmen wollen. Wir befehlen hierauf weiter dem Kriegs-Gerichte, dem Beleidigten solche Satisfaction zu verschaffen, wie es nach Beschaffenheit des zugefügten Unrechts mochte befunden werden, und über dieses den Injurianten (Verletzer der Ehren) gestalten Sachen nach, scharf und empfindlich entweder mit Gefängniß, oder Cassirung der Dienste, Abzug der Monaths-Gelder, oder am Leibe zu strafen: und zwar solcher Gestalt, daß, wann jemand den andern mit Schelmworten angriffen möchte, ihn für einen Schelmen oder was dergleichen mehr ist, nennete; sothaner Injuriant auf etliche Monathe mit Arrest beleget werde, und den geschmaheten auf den

аресть посаженъ имѣетъ быть, а потомъ у обиженнаго на колѣнахъ стоя прощенія просить. Ежели офицеръ будетъ, то сверхъ того жалованья своего во время его заключенія лишенъ будетъ.

3. Кто кого рукою ударитъ, тотъ имѣетъ на три мѣсяца заключенъ быти, и полгода жалованья лишенъ, и потомъ у обиженнаго стоя на колѣнкахъ прощенія просить, и въ готовности быть отъ обиженнаго равную месть принять, или за негоднаго почтенъ и чину своего (ежели какой имѣетъ) лишенъ, или вовсе или на время, по силѣ дѣла смотря.

4. Кто кого палкою ударитъ, тотъ имѣетъ такогожъ прощенія просить, и отмщенія ожидать, и на годъ жалованья лишенъ, или и вовсе чина своего лишенъ, и буде иноземецъ, безъ паса выгнанъ.

5. Кто кому въ присутствіи или отсутствіи побоями грозитъ, и въ томъ довольно доказано быть можетъ, то оному такогожъ прощенія у обиженнаго просить, и сверхъ того вычесть на три мѣсяца жалованья.

6. Понеже скорое правосудіе многимъ вредамъ упредить можетъ, того ради судьямъ, а имянно Президенту, такожде и Губернаторамъ повелѣвается всѣ дѣла во время трехъ или четырехъ недѣль, а по крайней мѣрѣ въ шесть недѣль оканчивать подъ наказаніемъ вычета ихъ жалованья (для чего фискаламъ доношеніемъ не умедлять) на столько времяни, сколько они за шесть недѣль протянутъ.

7. Сіи и прочія штрафныя деньги надлежитъ особливо сбирать для гошпитали, и изъ оныхъ въ гошпитали исправно платить.

8. Ежели же обиженный медлителенъ будетъ сіе объявить, то повелѣваемъ, чтобъ оный таковымъ же наказаніемъ, каковое обидящій его заслужилъ, наказанъ былъ, того

knien um Verzeihung bitte. Wäre es aber ein Officier, noch über dieses seiner Gage, von der Zeit seines Verhaftes an, verlustig werde.

3. Wenn einer jemand mit der Hand schläget, soll er auf drey Monath in Verhaft genommen werden, ein halb Jahr Gage verlieren, und darnach den beleidigten kniend um Pardon bitten, und sich bereit halten, von dem geschlagenen eben dergleichen Tractament zu empfangen oder für untüchtig, und seiner Charge, (wenn er eine hat) entweder auf immer, oder auf eine Zeitlang nach der Gröſſe des Verbrechens, verlustig erkannt werden.

4. Wer jemanden mit dem Stock schläget, muß ihm auch dergleichen Abbitte thun, und vor Gerichte gewärtig seyn, dergleichen hinwiederum zu leiden, auch auf ein Jahr seinen Sold oder auf immer seine Charge verliehren. Wäre es ein Fremder, wird er ohne Abschied weggejaget.

5. Wer jemanden abwesend oder gegenwärtig mit Schlagen droher, und dessen genugsam überwiesen werden kan; muß gleichergestalt abbitten, und noch dazu drey Monath Gage sich abziehen lassen.

6. Alldieweil eine schleunige Justice vieler Ungelegenheit vorbeugen und solche verhindern kann; so wird denen Richtern, absonderlich dem Präsidenten, wie auch denen Gubernatorn anbefohlen, alle dergleichen Sachen in Zeit von drey oder vier Wochen, zum allerlängsten in sechs Wochen, abzuthun: bey Strafe ihre Gage zu verlieren, (worüber die Fiscalische Action und Anklage ohne Zeit-Verlust geschehen muß) für so viel Zeit, als wie lange sie die Sache über sechs Wochen aufgehalten.

7. Diese und dergleichen Straf-Gelder sollen scharf eingefordert, und zum Hospital richtig geliefert werden.

8. Im Fall der affrontirte säumig wäre es anzugeben, befehlen Wir, daß er mit eben derjenigen Strafe, die der Beleidiger verdienet, angesehen werde. Daher

для надлежитъ немедленно или бить челомъ или помириться.

9. Объявляемъ чрезъ сіе, что никакое оскорбленіе (каково бъ ни было) чести обиженнаго никакимъ образомъ умалить не можетъ, понеже обидящій наказанъ быти имѣетъ. Ежели же кто обиженному попрекать будетъ, хотя въ его присутствіи или отсутствіи, то оный таковымъ же образомъ накажется, яко бы онъ самъ тѣ обиды учинилъ, по вышепомянутымъ артикуламъ.

10. И дабы сіе Наше намѣреніе къ лучшему дѣйству произошло, того для повелѣваемъ Мы, а особливо всѣмъ офицерамъ и рядовымъ и всѣмъ прочимъ, которые въ лагеряхъ и крѣпостяхъ обрѣтаются: что ежели кто при таковыхъ словесныхъ или дѣйствительныхъ ссорахъ присутственъ будетъ, услышитъ или инымъ какимъ образомъ о томъ провѣдаетъ, чтобъ всякъ того часа сіе Военному Суду объявилъ, подъ наказаніемъ, что кто противъ сего поступитъ, хотя офицеръ или рядовой, оной таковымъ же образомъ, яко бы онъ самъ обидящій былъ, наказанъ имѣетъ быть. И дабы обиженный въ полученіи сатисфакціи толь паче себя увѣрилъ, такожде чтобъ ни малой причины не имѣлъ оную сатисфакцію самъ искать и отмстить, того для объявляемъ, и обнадеживаемъ, что Мы никогда ни чрезъ какіе заступы или разсужденія никому по сему Нашему учрежденію въ должной сатисфакціи что упустимъ.

11. А ежели кто не смотря на Наше доброе попеченіе (еже Мы, како вышепомянуто, къ чести и славѣ Офицеровъ и рядовыхъ и всѣхъ обще, которые въ лагеряхъ и крѣпостяхъ обрѣтаются, имѣемъ) сіе Наше учрежденіе нарушитъ, и ежели кто отъ кого обиженъ будетъ и онаго на поединокъ вызвать дерзнетъ, то учреждаемъ и соизволяемъ по силѣ сего, что таковый вызыватель, истокмо всей уповаемой сатисфакціи лишенъ, но

er nicht Zeit zu verlieren hat zu klagen, oder sich gütlich zu vertragen.

9. Erklären Wir Uns dahin, daß keine Beleidigung (sie sey auch wie sie wolle,) des Injuriati seine Ehre auf keinerley Weise hämcken könne, weilen ja die Injurianten criminel und strafbar sind. Wann aber jemand es dem beleidigten in seiner Ab- oder Anwesenheit vorwürfe, soll solcher auf eben dieselbige Weise gestraft werden, als wann er selbst die Ehren-Verletzung begangen hätte, nach oben gemeldten Articuln.

10. Damit nun diese Unsere ernstliche Meinung zu desto bessern Effect gedeihe, so befehlen Wir hiemit insonderheit allen Officieren und Gemeinen, wie auch allen andern, welche sich in Unsern Lagern und Festungen aufhalten, daß, wann jemand bey dergleichen mündlichen oder thätlichen Beleidigung zugegen wäre, solche mit anhörete, oder auf andere Weise davon Nachricht erhielte, er solches gleich zur Stunde bey dem Kriegs-Gerichte melden, bey Verwarnung, daß, wer dawider handelt, er mag Officier oder Gemeiner seyn, eben auf solche Weise, als wann er selbsten der Beleidiger gewesen, soll bestraft werden. Und damit der Beleidigte Satisfaction zu erhalten desto mehr versichert seyn könne, und die geringste Ursache nicht habe, solche selbst zu suchen, und sich zu revangiren; so erklären Wir Uns, und geloben hiemit öffentlich, daß Wir Uns niemalen weder durch einige Vorbitte noch andere Consideration von dieser Unserer Verordnung, was die Verschaffung zulänglicher Satisfaction betrifft, gar nicht wollen abwenden lassen.

11. Sollte aber jemand dieser Unsrer guten Vorsorge ungeachtet (welche Wir, wie oben gedacht, vor die Ehre und Glorie der Officiere, Gemeinen und aller derjenigen insgemein, welche sich in den Lagern und Festungen befinden, tragen) dieser Unser er Verordnung zuwieder leben, und wenn er von jemad affrontiret, ihn zum Duell auszufordern sich unterstehet, so ordnen und wollen Wir kraft dieses, daß dergleichen Auffordrer nicht allein aller gehofften Satisfaction verlustig seyn, sondern noch darüber alle seine Chargen und Dignitä-

и сверхъ того отъ всѣхъ своихъ чиновъ и достоинствъ отставленъ, и напередъ за негоднаго объявленъ, а потомъ по имѣнію его денежной штрафъ взятъ и по состоянію дѣлъ десятая, шестая, а по крайней мѣрѣ третія часть имѣнія его описана имѣетъ быть.

12. Таковому жъ наказанію подверженъ имѣетъ быть и тотъ, который цыдулку и писменные вызовы отъ вызывателя принимаетъ. Но ежели онъ оные судьѣ принесетъ, то оной прощенъ будетъ во учиненной обидѣ тому вызывателю, а естьли судья чрезъ кого иного вѣдомость о томъ получитъ, то оный равно какъ и вызыватель наказанъ будетъ.

13. Сему жъ наказанію подверженъ имѣетъ быть, который такія вѣдомости и вызывательныя цыдулы къ вызванному принесетъ, такожде и тѣ, которые яко секунданты или посредники при поединкѣ присутствовать обѣщали, или знаки и письма вызывательныя переносили, такожде и тѣ, которые вѣдали, что поединокъ чинится, и о томъ, сколь скоро они увѣдали, надлежащимъ образомъ не извѣстили. Ежели же кто вызывательную цыдулу чрезъ слугу своего пошлетъ, то имѣетъ оный слуга, естьли онъ вѣдалъ, что вызывательная цыдула была, шпицрутенъ наказанъ быть.

14. Ежели случится, что двое на назначенное мѣсто выдутъ, и одинъ противъ другаго шпаги обнажатъ, то Мы повелѣваемъ таковыхъ, хотя никто изъ оныхъ уязвленъ или умерщвленъ не будетъ, безъ всякой милости, такожде и секундантовъ или свидѣтелей, на которыхъ докажутъ, смертію казнить и оныхъ пожитки описать, однакожъ сіе съ такимъ изъятіемъ, что ежели оные по обнаженію оружія отъ другихъ разлучены и силою уняты будутъ; а ежели сами перестанутъ, то токмо жестокому штрафу подлежатъ, по разсмотрѣнію воинскаго суда.

ten verlieren, und fernerhin dazu untüchtig erkläret, auch darauf nach der Gröſſe seines Vermögens in eine Geld-Straffe, welche der Sachen Beschaffenheit nach, den zehnte, sechste und zum höchsten der dritte Theil desselben seyn kann, condemniret werde.

12.) Gleicher Strafe soll auch unterworfen seyn, wer Zettuln oder Ausforderungs-Briefe (Cartells) vom Provocanten annimmt. Wenn aber der Injuriante das Cartell an den Richter gelangen lässet, so soll er wegen des dem Provocanten angethanen Affronts begnadiget seyn; hat aber der Richter durch jemand anders Kundschaft davon bekommen, wird der Provocatus, der solches nicht angegeben, mit gleicher Strafe als der Provocant, angesehen.

13.) Eben die Strafe hat derselbe zu erwarten, welcher die Bothschafft und Ausforderungs-Zettel dem Provocirten überbringt, wie auch diejenige, welche als Secundanten oder Mittler bey dem Duell mit zu erscheinen versprochen, oder ein ander Zeichen zur Ausforderung überbracht; auch die, so von dem vorstehenden Duell Wissenschafft gehabt, aber nicht, so bald sie es erfahren, an gehörigen Ort angegeben. Im Fall aber jemand ein Provocations-Zettel durch seinen Diener schickte, muß derselbige Diener, wann er gewußt, daß es ein Cartell gewesen, durch die Spießruthen laufen.

14.) Sollte sich nun zutragen, daß ihrer zwey am bestimmten Ort heraus kämen, und einer gegen den andern den Degen entblösset; so befehlen Wir hiemit, wenn gleich keiner von ihnen verwundet würde, oder bliebe, dieselben ohne alle Gnade so wohl als die Secundanten oder Zeugen, denen man solches beweisen kann, am Leben zu strafen, und ihre Güter zu confisciren: doch mit dieser Ausnahm, daß, wenn sie nach Entblöſſung des Degens durch andere Leute auseinander gebracht, und mit Gewalt verhindert worden, oder aber von sich selber aufhören, sie doch auf Erkäntniß des Kriegs-Rechts eine harte Arbitrair Straffe zu gewarten haben.

15. Ежели же биться начнутъ, и въ томъ бою убиты и ранены будутъ, то какъ живые, такъ и мертвые повѣшены да будутъ.

16. И понеже часто случается, что многіе для убѣжанія онаго наказанія, которое о поединкахъ учреждено, причины и случая къ ссорамъ ищутъ, и тѣмъ предпріятое свое къ дракѣ намѣреніе покрыть хотятъ, будто бы оная нечаючи учинилась, или за какую свою обиду, о которой суду не бывъ чемъ, въ драку вступятъ, хотя одинъ противъ одного, или съ равнымъ числомъ секундантовъ, и равнымъ или неравнымъ оружіемъ, а сыщется подлинно, что то учинено вымысломъ, для убѣжанія штрафа о поединкахъ, то оная драка за поединокъ почтена, и которые въ томъ найдутся, таковымъ же наказаніемъ, какъ о поединкахъ учреждено, наказаны имѣютъ быть.

17. Никто же отъ сего наказанія мѣстомъ отговариватися не можетъ, что оное учинено внѣ лагеря или крѣпости или въ иномъ Государствѣ, но вездѣ и во всякомъ мѣстѣ равное наказаніе послѣдовать имѣетъ какъ офицерамъ, такъ и рядовымъ.

18. Наконецъ, дабы никто невѣдѣніемъ не отговаривался, того ради соизволяемъ Мы, чтобъ сіе Наше учрежденіе всюду въ гарнизонахъ и въ лагеряхъ и во всѣхъ губерніяхъ объявлено, прибито, такожде и каждому Полковнику оные розданы были.

Гл. L. — *О Военномъ Совѣтѣ и скорострѣлительномъ Судѣ, который дальняго отлагательства не терпитъ, и что при томъ надобно примѣчать.*

1. Надлежитъ вѣдать, что Военные Совѣты и Суды двоякимъ образомъ учреждаются, вышнимъ или нижнимъ Совѣтомъ и Судомъ называются. Ежели о дѣлахъ великой важности, или что о полку трактовать надлежитъ тогда вышній Военный Совѣтъ; также, ежеле

15.) Wofern bey einem formellen Duell jemand verwundet oder getödtet würde, sollen so wohl die noch lebenden, als todten aufgesuchet werden.

16) Und weil es sich zum öfftern begiebt, daß viele, (der Straffe, so auf die Duelle gesetzt, zu entgehen) Ursach und Gelegenheit zu Händel und Rencontres suchen, und dadurch ihren vorhergefaßten Vorsatz der Schlägerey bedecken oder vermänteln wollen, als wenn solche von ohngefähr, nicht aus Vorsatz, angefangen wären, wegen einiger Injurien, worüber sie sich nicht gerichtlich beschweret, in Handel gerathen, und zum Degen gegriffen, entweder ihrer zween alleine, oder mit einer gleichen Anzahl Secundanten, es sey mit gleichem oder ungleichem Gewehr; es kame aber eigentlich an den Tag, daß solches nur bey darauf gesetzter Straffe zu entgehen, von ihnen mit Vorbedacht ausgesonnen sey, soll solche Schlägerey für ein eigentliches Duell gehalten, und die, so darüber betreten worden, mit der Straffe der Duellanten angesehen werden.

17) Kann sich niemand damit von der Straffe befreyen, daß der Duell ausser dem Lager, Festung, oder in eines andern Herren Land vorgenommen worden, sondern sie folget denen Verbrechen, so wohl Officiers als Gemeinen allezeit und an allen Orten nach.

18.) Endlich damit sich niemand mit der Unwissenheit entschuldigen möge, wollen Wir, daß diese unsere Verordnung aller Orten in den Garnisonen und Lagern, auch in allen Gabernis publicirt und angeschlagen, und einem jeden Christen eine Copey davon gegeben werde.

Das L. Cap. — Vom Kriegs-Rath, vom geschwinden und summarischen Gericht oder Stand-Rechte (welches keinen langen Verzug leidet) und was dabey in acht zu nehmen.

1. Es ist zu wissen, daß ein Kriegs-Rath und das Kriegs-Gericht auf zweyerley Weise kann bestellet, und entweder der Obere oder Untere Kriegs-Rath und Gericht genennt werden. Wann Sachen von grosser Importanz oder etwas wegen der Regimenter abzuhandeln ist, wird hoher Kriegs-Rath, wenn über Generals-Per-

ли Генеральскую особу или отъ Штаба кого судить, то вышній судъ учреждается, въ которомъ только Генеральскія особы и Бригадиры, а временемъ и Полковники присутствуютъ. Ежели же какія дѣла окончать принадлежитъ, которыя токмо ихъ полкамъ касаются, то нижній военный совѣтъ. А ежели Оберъ-Офицеръ и ниже въ какое погрѣшеніе впадетъ, то нижній судъ устрояется, который обыкновенно въ крѣпости у Губернатора или Коменданта, а въ кампаніи у Полковника отъ полку отправляется, къ которому или Полкорникъ самъ или Подполковникъ или Маіоръ, яко Президентъ, и къ тому 2 Капитана, 2 Поручика, 2 Прапорщика, 2 сержанта, 2 корпорала, 2 или четыре рядовыхъ, а въ совѣтѣ Аудиторъ яко Ассессоръ употребляется. Президентъ въ вышнемъ мѣстѣ садится, а прочіе Офицеры по своимъ рангамъ, Аудиторъ въ нижнемъ мѣстѣ при судѣ, а иногда по лѣвую сторону Президента, дабы онъ толь лучше записку смотрѣть могъ, а въ совѣтѣ по своему рангу, а унтеръ-офицерамъ и рядовымъ стоять надлежитъ.

2. Когда судимый приведется, и по случаю и по изображеннымъ отъ Аудитора артикуламъ допрошенъ будетъ, тогда надлежитъ онаго выслать, и потомъ снизу о преступленіи его (и по свидѣтельству о немъ, ежели оное есть, или чрезъ иные документы) голосы давать, и потомъ по большой части голосовъ приговоръ чинится. Къ таковому военному суду имѣютъ всѣ Ассессоры чрезъ полковаго Адъютанта призваны быть и долженствуютъ оные трезвы, и по утру рано въ назначенномъ генеральномъ или партикулярномъ военномъ совѣтѣ или судѣ явиться и не похлѣбствуя ни для какой страсти по силѣ всенародныхъ и военныхъ правъ и учрежденій разсуждать и говорить, какъ они предъ Богомъ по своей совѣсти и предъ всѣмъ

sonen, oder beym Stabe was zu richten vorfällt, wird Ober-Kriegs-Gericht gehalten: wobey nur Generals-Personen und Brigadiers, unterweilen auch Obristen zugegen. Wann aber nur Sachen, so die Regimenter allein angehen, abzuthun, wird ein Unter-Kriegs-Rath; fällt aber ein Ober- oder Unter-Officier in einiges Verbrechen, wird das Nieder-Gericht bestellet, welches gemeiniglich in denen Festungen bey dem Gubernator und Commendanten, in Campagnen aber bey dem Obersten vom Regiment gehalten wird, wobey entweder der Obriste selbst, Obriste-Lieutenant, oder Major als Präses, und nebst ihnen zwey Capitains, zwey Lieutenants, zwey Fandrichs, zwey Sergeanten, zwey Corporals, zwey oder vier Gemeinen und zum Beyrathen der Auditeur, als Assessor, gebraucht werden. Der Präsident hat die Oberstelle, die übrigen Officiers sitzen nach ihrem Rang: der Auditeur hat die unterste Stelle im Gerichte, zuweilen aber sitzt er dem Präsidenten zur lincken, damit er desto besser auf die Registratur acht geben könne: im Kriegs-Rath aber sitzt er nach seinem Rang. Die Unter-Officiers und Gemeine müssen stehen.

2. Wann der Delinquente vorgeführet wird, und der Gelegenheit nach auf die vom Auditeur formirte Articuln befragt worden, muß man ihn abtreten lassen, und von unten auf über das Delictum (nach der Zeugen Aussage, wann welche vorhanden, oder andere Beweißthümer) die Vota geben, und darauf nach dem größten Theil der Stimmen das Urtheil sprechen. Zu dergleichen Kriegs-Gerichten müssen alle Assessores durch den Regiments-Adjutanten citiret werden, und dabey nüchtern zu früher Tageszeit, es sey ein general oder particulier Kriegs-Rath, oder Kriegs-Recht, erscheinen, darauf unpartheyisch weder aus Liebe, noch einigerley Affecten, nach den allgemeinen Völcker- und Kriegs-Rechten, und Reglementen urtheilen und sprechen, wie sie es vor GOtt, in ihrem Gewissen und gegen der ganzen Welt verantworten können. Müssen demnach alle so wohl Generals als Officiers nach ihrem

свѣтомъ отвѣтъ дать могутъ. Чего для должны всѣ какъ Генералы, такъ и Офицеры право и нелицемѣрно судить безъ всякой поноровки, облегченія или посяжки во всѣхъ судахъ и преступленіяхъ ни для какой причины, какого бъ званія и важности ни было, подъ наказаніемъ такого осужденія судящимъ, какого долженствовалъ тотъ виноватой, въ чемъ ему польгочено. Но надлежитъ по ближайшимъ пунктамъ къ каждому преступленію осуждать, выписывая оные въ приговорахъ къ преступленію виннаго. Такожъ и никого не точію наказывать, но ниже штрафовать безъ фергерунга и воинскаго суда. И всѣ суды, учинившіеся въ войскѣ надъ Генералами, Штабъ- и Оберъ-Офицерами отсылать погодно въ Воинской Коллегіумъ, гдѣ о томъ надлежитъ держать порядочной протоколъ.

3. Ежели злодѣйство смертнаго наказанія достойно есть, и злодѣй смертію казненъ имѣетъ быть, тогда оный обыкновенно публично предъ полкомъ по приказу Маіорскому или Адъютантскому ружья своего, такожде и мундиру чрезъ корпорала лишенъ, и потомъ палачу для экзекуціи отъ профоса отданъ бываетъ, для которой экзекуціи нѣсколько солдатъ командированы бываютъ (какъ о томъ ниже сего во особливомъ пунктѣ о экзекуціи помянуто,) и чтобъ по приговору надлежащимъ образомъ исполнять. Такожде надлежитъ, чтобъ Президентъ обнаженную шпагу и бѣлой посохъ на столѣ лежащіе имѣлъ (посохъ въ знакъ чистой правости, а мечь злому во отмщеніе). И какъ уже на таковаго къ смерти сентенція подписана будетъ, то въ тотъ же часъ во время подписанія осужденнаго сковать, какова бы онъ рангу ни былъ, дабы вѣдая о сентенціи, не ушелъ.

4. Скорорѣшительный судъ въ войскѣ, (которой дальняго отлагательства не терпитъ)

besten Wissen und Gewissen ohne Heucheley, weder jemand zu favorisiren, und zu verschonen, oder zu unterdrücken, urtheilen, und aus keinerley Ursache, sie möge so wichtig seyn, und einen Nahmen haben wie sie wollen, denen Verbrechern zu Liebe oder zu Leide das Recht beugen: wofern solche ungerechte Richter nicht in die Straffe, so die Schuldigen, mit denen man durch die Finger gesehen, verdienet hätten, fallen wollen. Auch müssen die Articuln, so das Verbrechen am nähesten berühren, allegiret, und in dem Urtheil gesetzt werden. Ausser diesem kann niemand, viel weniger ohn Verhör und Kriegeś-Gerichte, condemnirt und gestrafft werden. Alle Kriegeś-Gerichte, so über Generals, Stabś-oder Ober-Officiere bey der Armee gehalten worden, sollen alle Jahr an das Kriegeś-Collegium geschickt, und daselbst ein ordentliches Protocol oder Registratur davon gehalten werden.

3. Wann das Verbrechen Capital, und einer Todes-Straffe würdig, und also der Delinquent das Leben verwircket, wird demselben gemeiniglich publice vor dem Regimente auf Befehl des Majors oder Adjutanten das Gewehr und die Mundirung durch einen Corporal abgenommen, und er darauf dem Scharfrichter vom Prevoß übergeben, wobey einige Soldaten commandiret werden, damit das Urtheil gebührender massen vollstrecket werde (wie davon drunten in absonderlichen Puncten von der Execution gehandelt worden.) So muß auch der Präsidente einen blossen Degen und einen weissen Stab bey sich auf den Tisch liegen haben. (Den Stab zum Zeichen der reinen und unbefleckten Gerechtigkeit, und das Schwerdt, zur Rache über die Uebelthäter.) So balde nun über jemand das Todeś-Urtheil ergangen und unterschrieben, wird gleich von der Stunde an der Verurtheilte, von welchem Range er auch seyn mag, in Eisen geschloffen, damit, wenn er erfahren möchte, daß die Sententz also gefallen, er nicht entlauffe.

4. Das Stand-Recht oder summarisches Gerichte bey der Armee (welches keine lange Verzögerung oder

называется то, когда въ маршированьѣ войска, полка или роты, кто противъ данныхъ указовъ подъ смертнымъ наказаніемъ, что нагло и изъ злости учинитъ, и оные указы нарушитъ, и въ дѣлѣ самомъ, какъ отъ офицера или профоса пойманъ и изобличенъ будетъ, то оной преступникъ при остановкѣ онаго полка или роты безъ всякихъ обстоятельствъ и допросовъ, чрезъ священника токмо исповѣдався, и потомъ того часу предъ всѣми повѣшенъ или разстрѣленъ имѣетъ быть.

5. Понеже все лучшее устроеніе чрезъ совѣты бываетъ, того ради повелѣваемъ, дабы какъ въ Генералитетѣ, такъ и въ полкахъ совѣты о всякихъ дѣлахъ заранѣе имѣли, и ничего не пропускали, что къ пользѣ надлежитъ.

Гл. LI. — *О ординанцахъ, что оное есть.*

Какъ въ войскѣ, такъ и въ дивизіи, надлежитъ отъ каждаго полку или баталіона хотя въ мирное или въ военное время, Прапорщика или унтеръ-офицера въ Генеральной квартирѣ или въ гауптъ-вахтѣ, или нарочно къ тому опредѣленныхъ ординанцовъ имѣть, которые должны до тѣхъ мѣстъ ждать, пока они смѣнены будутъ. Для того, ежели въ скорости какіе указы по полкамъ разосланы имѣютъ быть, оные въ назначенное время развести могли. И для того обыкновенно опредѣляются отъ Генерала-Штабъ-Квартирмейстера два ординанцовые домы въ гауптъ-квартирѣ, одинъ для инфантеріи, а другой для кавалеріи. Во время его ординанцу, оный да не дерзаетъ изъ онаго мѣста никоимъ образомъ отлучаться, или куда отъѣхать, или какія препятствія представлять, развѣ что съ вѣдома командирскаго перемѣненъ, и кто другой на его мѣсто присланъ будетъ. Въ кампаніи долженствуютъ оные всегда за главнымъ Генераломъ

Aufſchub leidet) wird alſo genennet, wenn auf dem Marſch der Armee, eines Regiments, oder einer Compagnie, etwas gegen die bey Verluſt des Lebens gegebene Ordres vorſätzlicher und boshaffter Weiſe verbrochen, und jemand von einem Officier oder Prouoß auf friſcher That ertappet und überzeuget worden, wird der Delinquent, wann das Regiment oder die Compagnie halte macht ohne einige Umſtände und ferneres Verhör, doch nach geſchehener Beichte bey dem Prieſter, gleich zur Stunde in aller Gegenwart aufgehencket oder arquebuſirt.

5. Weil alles beſſer durch den Kriegs-Rath diſponiret und verordnet wird, ſo befehlen Wir hiemit, daß ſo wohl bey der Generalität, als bey denen Regimentern über alle Begebenheiten bey Zeiten Kriegs-Rath gehalten, und nichts dabey unterlaſſen werde, was zum gemeinen Beſten dienet.

Das LI. Cap. — Von den Ordonancen und was ſolche ſeyn?

So wohl bey der Armee als bey einer Diviſion, müſſen von jedem Regiment oder Bataillon, es ſey zu Friedens- oder Kriegs-Zeiten ein Fähnrich oder Unter-Officier beym General-Quartier oder Haupt-Wache expres dazu beſtimmte Ordonances bleiben, und daſelbſt ſo lange warten, bis ſie abgelöſet werden, damit, wann in der Eile einige Ordres an die Regimenter ergehen ſollen, ſie ſolche zur beſtimmten Zeit überbringen können. Zu dem Ende gemeiniglich von dem General-Stabs-Quartiermeiſter 2 Häuſer zur Ordonance beym Haupt-Quartier, eines für die Infanterie und eines für die Cavallerie, aufgerichtet werden. Währender Zeit einer auf der Ordonance iſt, darf er ſich von dem Orte keines weges abſentiren, oder ſonſt wohin abreiſen, oder einige Verhinderung vorſchützen: es ſey dann, daß er mit Vorbewuſt des Commandirenden abgelöſet, und ein anderer an ſeine Stelle geſchicket werde. In der Campagne müſſen ſie allezeit mit dem General en Chef ausreiten, deren Befehle von den General-Adjutanten annehmen, aufs geſchwindeſte überbringen, und mit der Antwort ungeſäumt zurück kommen, auch ſich bey dem General-Adjutanten ſehen laſſen, damit alles

ѣздить, и указы оныхъ чрезъ Генераловъ-Адъютантовъ принимать, и наскоро оные развозить, и съ отвѣтомъ не медля возвращаться, и у Генерала-Адъютанта явиться, дабы все порядочно было, и они въ урѣченное время возвращаться могли. Полковникъ ординанца не имѣетъ, а ежели что при своемъ полку приказать надлежитъ, то оной приказъ чинится чрезъ полковаго Адъютанта, или чрезъ отправленнаго съ караулу унтеръ-офицера.

Гл. LII. — *О салвогвардіяхъ и что притомъ примѣчать.*

Когда войско маршируетъ, или въ одномъ мѣстѣ долгое время стоитъ, тогда часто случается, что нѣкоторые злодѣи сговорясь, и въ близь лежащія мѣста, замки, монастыри, села и деревни противъ заказу, ворвавшись, оные нагло разоряютъ и грабятъ. Но для отвращенія такого зла предосторожныя начальства, прикащики и прочіе просятъ о салвогвардіяхъ у командующаго Генерала, дабы они въ безопасности быть могли. И понеже сіе дѣльное прошеніе есть, того ради командующій Генералъ долженъ воинской совѣтъ собрать, и руками всего совѣту закрѣпить, куда и поскольку человѣкъ надлежитъ дать, который письменной приказъ Генералу-Адъютанту своему вручитъ, чтобъ оные люди салвогвардіями были снабдѣны. А потомъ Генералъ-Адъютантъ по силѣ данныхъ указовъ и по требованію челобитчика одного или болѣе отъ кавалеріи, и инфантеріи, отъ гвардіи или отъ другихъ полковъ, командируетъ, ежели токмо мѣста не въ дальномъ разстояніи отъ войска, и отъ страху свободны будутъ, чтобъ отъ непріятеля взяты не были. И тогда надлежитъ не токмо мѣсто, гдѣ салвогвардіи поставлены быть имѣютъ, но и люди поимянно, котораго полку и котораго дня они отъ войска отправлены, ordentlich zugehe, und sie zur bestimmten Zeit auf ihre Posten kommen. Ein Obrister hat keine Ordonanz; muß er aber bey seinem Regimente was anbefehlen, läßt er solches durch den Regiments-Adjutanten oder durch einen von der Wache abgeschickten Unter-Officier ansagen.

Das LII Cap. — Von Salvegardien, und was dabey zu beobachten.

Wann ein Kriegs-Heer auf dem Marsche ist, oder an einem Orte lange Zeit stille stehet, geschiehet es zum öfftern, daß einige Marode-Brüder sich heimlich bereden, und in die nahest anliegende Oerter, Schlösser, Klöster, Flecken und Dörffer wider Verboth einbrechen, solche vorsetzlicher und muthwilliger Weise plündern und ruiniren. Zu Verhütung aber und Abwendung solches Uebels suchen vorsichtige Obrigkeiten, Verwalter und dergleichen bey dem commandirenden General, Salvegardien, damit sie in Sicherheit und von solcher Gefahr frey seyn mögen. Weil nun dieses ein billiges Suchen ist, muß der commandirende General den Kriegs-Rath zusammen beruffen, und ihnen Schluß eigenhändig unterschreiben lassen, wohin und wie viel Mannschafft zu geben sind. Diese schriffliche Ordre wird dem General-Adjutanten überliefert, daß die Leute, so darum anhalten, damit versehen werden. Worauf der General-Adjutant, in Krafft der gegebenen Ordre und nach der imploranten Verdrfniß einen oder mehr Reuter und Fußknechte von der Guarde oder von andern Regimentern commandiret, wenn nur der Ort nicht allzuweit von der Armee abgelegen, und die Leute nicht Gefahr lauffen von dem Feinde aufgehoben zu werden; wobey nicht allein der Ort, wohin die Salvegardien zu geben, sondern auch der Leute ihre Nahmen, von welchem Regimente, und an welchem Tage sie von der Armee abgeschickt, beym General-Adjutanten oder in der Kriegs-Canzeley muß fleißig aufgezeichnet werden, damit man sie auf benöthigten Fall wieder zusammen haben könne.

Генералу-Адъютанту или въ Военной Канцеляріи прилежно записывать, дабы оныхъ въ потребномъ случаѣ можно было собрать; ежели же гдѣ отъ непріятеля есть опасность, то людей не посылать, но давать охранительныя письма. Что же принадлежитъ о заплатѣ за то на войско, о томъ до отправленія салвогвардіи съ оными людьми трактуется и заключается, что они для вседневнаго пропитанія каждой салвогвардіи, а не для награжденія Генералитетству заплатить должны. Еже салвогвардія ежедневно сбирать, и потомъ по прибытіи своемъ отчетъ имѣетъ дать. Въ противномъ случаѣ, естьли оные, которые домогаются, обѣщанія своего не исполнятъ, то салвогвардія власть имѣетъ паки къ войску возвратиться, и о томъ въ надлежащемъ мѣстѣ доношеніе учинить. Ежели же которые обыватели убогіе люди, и по залогу иждивенія такова положить не похотятъ, или не возмогутъ, тогда просить токмо о охранительныхъ листахъ, которымъ вышеписаннымъ образомъ дается жъ, чтобъ никто не дерзалъ во оныхъ мѣстахъ какія обиды чинить, или насильнымъ образомъ что отнимать, подъ потерянiемъ живота или тѣлеснымъ наказанiемъ. Оный охоронный листъ обыкновенно пишется во образъ патента, и отъ командующаго Генерала подписанъ, и его обыкновенною печатью утвержденъ быти имѣетъ.

Гл. LIII. — *О пропитаніи и маркетентерахъ.*

1. Пропитаніе какъ людямъ, такъ и скоту нанглавнѣйшія дѣла суть, о чемъ мудрый и осмотрительный Генералъ всегда мыслить долженъ, ежели хощетъ, чтобъ сущее подъ его командою войско въ томъ никакого недостатку не имѣло, и всегда въ добромъ состояніи пребыло. Сихъ ради причинъ учрежденный Коммисаріатъ, которой всепорядочное и прилежное стараніе имѣть долженъ, Генералу-Адъютанту или въ Военной Канцелярiи прилежно записывать, дабы оныхъ въ потребномъ случаѣ можно было собрать; ежели же гдѣ отъ непріятеля есть опасность, то людей не посылать, но давать охранительныя письма. Что же принадлежитъ о заплатѣ за то на войско, о томъ до отправленія салвогвардіи съ оными людьми трактуется и заключается, что они для вседневнаго пропитанія каждой салвогвардіи, а не для награжденія Генералитетству заплатить должны. Еже салвогвардія ежедневно сбирать, и потомъ по прибытіи своемъ отчетъ имѣетъ дать. Въ противномъ случаѣ, естьли оные, которые домогаются, обѣщанія своего не исполнятъ, то салвогвардія власть имѣетъ паки къ войску возвратиться, и о томъ въ надлежащемъ мѣстѣ доношеніе учинить. Ежели же которые обыватели убогіе люди, и по залогу иждивенія такова положить не похотятъ, или не возмогутъ, тогда просить токмо о охранительныхъ листахъ, которымъ вышеписаннымъ образомъ дается жъ, чтобъ никто не дерзалъ во оныхъ мѣстахъ какія обиды чинить, или насильнымъ образомъ что отнимать, подъ потерянiемъ живота или тѣлеснымъ наказанiемъ. Оный охоронный листъ обыкновенно пишется во образъ патента, и отъ командующаго Генерала подписанъ, и его обыкновенною печатью утвержденъ быти имѣетъ.

Гл. LIII. — *О пропитаніи и маркетентерахъ.*

1. Пропитаніе какъ людямъ, такъ и скоту нанглавнѣйшія дѣла суть, о чемъ мудрый и осмотрительный Генералъ всегда мыслить долженъ, ежели хощетъ, чтобъ сущее подъ его командою войско въ томъ никакого недостатку не имѣло, и всегда въ добромъ состояніи пребыло. Сихъ ради причинъ учрежденный Коммисаріатъ, которой всепорядочное и прилежное стараніе имѣть долженъ,

Wann etwa des Feindes wegen es daselbst nicht sicher ist, werden keine Leute dahin gesandt, sondern Schutz- oder Salveguardien-Briefe gegeben. Wofür an die Armee etwas bezahlet, und vor Abschickung der Salveguardien tractiret und ausgemacht wird, was sie zum täglichen Unterhalt geniessen sollen, (die Generalität aber soll kein Gratial davon prätendiren) die Salveguardien täglich eincassiren, müssen sie bey ihrer Zurückkunfft liefern und berechnen. Widrigenfalls, wann einige dem Versprechen nicht nachkommen, hat die Salveguardie die Macht zur Armee sich wieder zurück zu machen und an gehörigen Ort Relation abzustatten. Sind die Einwohner arme Leute, und können oder wollen nicht so viel auf lebendige Salveguardes wenden; bitten sie nur um einen Salveguarde-Brief, welcher ihnen obgemeldter massen gegeben wird, und darf niemand an solchen Orten eine Thätlichkeit ausüben oder etwas mit Gewalt entwenden, bey Leib- und Lebens-Strafe. Diese Salveguardien-Briefe werden gemeiniglich in Form eines Patents geschrieben, und mit des commandirenden Generals Unterschrifft und seinem gewöhnlichen Petschafft bekrafftiget.

Das LIII Cap. — Von Lebens-Mitteln und Marquetentern.

1. Die Verpflegung so wohl der Leute, als des Viehes ist eine der vornehmsten Sachen, worauf ein kluger und vorsichtiger General allezeit zu dencken schuldig ist, will er anders, daß die unter seinem Commando stehende Armee keinen Mangel leiden, und stets in gutem Zustand bleiben soll. Dieser Ursachen wegen ist das Commissariat eingeführet, so für alles ordentlich und fleißig sorgen muß, damit das Volck in keinem Stücke, es sey an Proviant oder Fourage Mangel habe, wo es sich

жекъ, дабы войско ни въ чемъ какъ въ пропитаніи, такъ и фуражѣ никакого недостатку не имѣло, гдѣ бъ оное ни обрѣталось. А особливо надлежитъ того смотрѣть, чтобъ какъ хлѣбъ, такъ и мука гнилая и вонючая не была, дабы изъ того никакой болѣзни въ войскѣ не произошло. Такожде надлежитъ надъ полевыми хлѣбниками доброе надзираніе имѣть, чтобъ они хлѣбъ надлежащимъ образомъ выпекали, и во опредѣленномъ вѣсу по учрежденію никакого ущербу не чинили. Такожде въ фуражѣ лошадямъ, какъ въ овсѣ, такъ и въ сѣнѣ и сѣчкѣ чтобъ никакова недостатку не было.

2. И понеже недовольно, чтобъ при войскѣ токмо одинъ хлѣбъ былъ, но надлежитъ и иные припасы съѣстные и питье всемѣрно имѣть, того ради зѣло изрядно и потребно есть, когда многіе маркетентеры при войскѣ обрѣтаются, тогда надлежитъ оныхъ сколько возможно въ привозѣ и отвозѣ защищать, понеже оные какъ питья, такъ и съѣстные припасы на продажу имѣютъ. Онымъ надлежитъ въ опасномъ случаѣ и провожатыхъ давать по разсмотрѣнію Генералитета, которые изъ близь лежащихъ мѣстъ всякіе съѣстные и питейные товары въ войско привозять.

3. Ихъ товарамъ полагать указную цѣну, смотря по времени и положенію мѣста, прибавливая и убавливая, дабы они по своимъ прихотямъ сами цѣны собою не уставливали, и самовольную дороговизну не вносили, и тѣмъ бы войско въ убытокъ не вводили.

4. Маркетентерамъ квартиры и мѣста опредѣлены бываютъ, дабы они порядочно въ улицахъ и въ линіяхъ при главномъ стану стояли, а не по своимъ прихотямъ раздѣлялись. Оные маркетентеры, которые при полкахъ и ротахъ обрѣтаются, становятся обыкновенно при полкахъ позади, и долженствуютъ оные всѣ въ походѣ съ

auch befinde. Absonderlich muß darnach gesehen werden, daß so wohl das Brod, als Mehl nicht verderbe oder schimle, und daraus eine Kranckheit bey dem Volcke entstehe. Gleichfals muß man auf die Feld-Becker gute Aufsicht haben, daß sie das Brod, wie es sich gehöret, ausbacken, und von dem in der Ordonance gesetzten Gewichte nicht abbrechen. So muß auch an der Fourage für die Pferde, als Haber, Heu und Häckerling kein Mangel seyn.

2. Weil es aber nicht genug ist, daß das Volck allein mit Brod versorget werde, sondern man noch dabey andern Vorrath an Essen und Trincken unentbehrlich haben muß, als ist überaus gut und nöthig, daß viele Marquetenter bey der Armee sich befinden; man muß demnach denenselben so viel möglich, bey ihren Ab- und Zufuhr behülfflich seyn, will man anders haben, daß sie Vorrath an Essen und Trincken zum Verkauf bringen sollen. Zu dem Ende man ihnen sichere Gelegenheit und Fuhren auf Gutbefinden der Generalität geben muß, damit sie aus denen nahe angelegenen Städten allerley Eß- und Trinck-Waaren zur Armee führen können.

3. Auf ihre Waaren muß ein gewisser Preiß oder Tara gesetzet, und in Ansehen der Zeit und Gelegenheit des Orts gesteigert oder verringert werden, damit sie nicht nach ihrem eigenen Gefallen selbst die Preise setzen, und also muthwilliger Weise Theurung einführen, und dadurch die Armee in Schaden bringen.

4. Denen Marquetentern werden Quartiere und Oerter angewiesen, daß sie ordentlich in Gassen und Linien bey dem Haupt-Quartier stehen, und sich nicht nach eigenem Gutdüncken hie und da vertheilen. Die Marquetenter, welche bey denen Regimentern und Compagnien sich befinden, stehen gemeiniglich hinten bey den Regimentern, und müssen sie alle, wann sie marchiren, mit ihrer Bagage folgen,

багажемъ своимъ слѣдовать, како онымъ отъ Генерала-Вагенмейстера повелѣно будетъ.

5. Кто дерзнетъ маркетентеровъ въ отъѣздѣ и въ привозѣ оныхъ какимъ нибудь образомъ грабить, и обиды чинить, тотъ имѣетъ жестоко наказанъ быть, дабы оные маркетентеры никакой причины не имѣли бояться таковыя потребности привозить.

Гл. LIV. — *О фуражированіи и что притомъ примѣчать.*

Понеже конской кормъ, а именно: сѣно не всегда можетъ припасено и за войскомъ везено быть, и для того необходимо фуражировать принуждено. Того ради сіе доброю предосторожностію учреждается, дабы всѣ непорядки въ томъ отвращены были, и тако надлежитъ слѣдующее примѣчать, а именно: понеже Генералъ-Квартирмейстеръ о землѣ и мѣстѣ, куда войско маршируетъ или гдѣ стоитъ, яко добрый Географъ, или спроса жителей или иныхъ людей, которые въ оныхъ краяхъ живутъ, свѣдомъ имѣетъ быть, или чрезъ осмотрѣніе какъ дорогъ и проходовъ, такъ и о фуражѣ освѣдомясь: того ради надлежитъ Генералъ-Маіорамъ, какъ отъ кавалеріи, такъ и отъ инфантеріи, или онымъ, которые вмѣсто ихъ службу отправляютъ, за день, пока фуражировать будутъ, съ онымъ согласиться, и Генералу-Фельдмаршалу, или кто вмѣсто онаго Аншефъ командируетъ, о томъ доношеніе учинить, дабы ввечеру у пароля о томъ указъ данъ быть могъ, сколько и куда для фуража отправить, такожде какъ и о эскортѣ учинено имѣетъ быть, и понеже указъ фуражированію токмо отъ благоизобрѣтенія командующаго Генерала зависитъ, и тако въ томъ не можно ничего подлиннаго опредѣлить: ибо какъ время, мѣсто и случай въ томъ допуститъ; того ради регламенты и учрежденія слѣдуютъ ниже сего:

1. Надлежитъ отъ каждаго полку кавале-

wie ihnen von dem General-Wagenmeister anbefohlen worden.

5. Wer sich unterstehet, die Marquetenter bey ihrem Ab- und Zugehen, auf was Weise es immer wolle, zu berauben, und ihnen Ungelegenheit zu machen, soll scharf und empfindlich gestraft werden, damit die Marquetenter keine Ursache haben, sich zu fürchten, solche Nothwendigkeiten beyzuführen.

Das LIV. Cap. — Vom Fouragiren und was dabey in Acht zu nehmen ist.

Weil das Futter für die Pferde, sonderlich das Heu nicht allezeit im Vorrath kann herbey geschaffet, und der Armee nachgeführet werden, und also unumgänglich fouragiret werden muß; soll solches mit guter Aufsicht, alle Unordnung dabey zu verhindern, geschehen: zu dem Ende nachfolgendes zu observiren ist. Nehmlich, weil der General-Quartiermeister als ein guter Geographus, der Länder und Oerter, wohin die Armee marchiret, oder wo sie stille stehet, eins von beyden (aus den Land-Charten) oder durch Ausfragung der Einwohner und anderer Leute, so in selbiger Gegend herum leben, kündig seyn, oder durch Recognoscirung so wohl die Wege, als Pässe, wie auch die Fourage genau wissen muß; sollen die General-Majors, beydes von der Cavallerie und Infanterie, oder die an ihrer statt Dienste thun, den Tag vorhero, ehe sie fouragiren, mit ihm (dem General-Quartiermeister) sich vereinigen, und dem Feld-Marschall, oder wer an seinem Platz en Chef commandiret, solches vortragen, damit des Abends bey der Parole die Ordre darüber könne ausgegeben werden, wie viel, und wohin, zum Fouragiren auszuschicken: imgleichen, wie es mit der Escorte soll gehalten werden. Und weil die Ordre der Fouragirung allein auf das Gutbefinden des commandirenden Generals beruhet, und also nichts gewisses hierinnen kann vorgeschrieben werden, sintemahl Zeit, Ort und Gelegenheit hierinnen die beste Masse geben, so folgen doch hiernächst einige Reglemente und Verordnungen darüber.

1. Bey einem jeden Regimente zu Pferde soll zur

рін отправить для провожанія фуражировъ Капитана съ ротою.

2. Фуражиры долженствуютъ собраться каждый передъ фронтомъ своея роты, и не имѣютъ до тѣхъ мѣстъ маршировать, пока вся бригада въ готовности будетъ, и пока указы получатъ отъ Офицера, которой надъ фуражирами отъ бригады команду имѣетъ, и маршируютъ оные такъ, какъ они учреждены суть. И надлежитъ притомъ вѣдать, когда съ правой стороны дефилируютъ, тогда каждый долженъ слѣдовать за полкомъ, который впереди обрѣтается, и тожъ внимать, когда съ лѣвой стороны дефилировать будутъ.

3. Капитанъ имѣетъ передъ первымъ шквадрономъ фуражировъ маршировать съ Прапорщикомъ и четырмя рядовыми изъ командированныхъ. А потомъ маршируетъ каждый корпоралъ напереди передъ своею ротою, а Поручикъ долженствуетъ маршировать передъ другимъ шквадрономъ фуражировъ, и каждый корпоралъ передъ своею ротою какъ выше упомянуто. А вахмистръ имѣетъ позади полку маршировать съ двумя командированными рядовыми, дабы воспретить, чтобъ никто изъ фуражировъ изъ шквадрону не выѣзжалъ. Капитанъ имѣетъ напереди передъ фуражирами своего полку быть, и тако маршировать до онаго мѣста, гдѣ они фуражъ найдутъ.

4. Командиру надъ фуражирами надлежитъ оныхъ содержать вмѣстѣ, дабы они сверхъ назначенныхъ мѣстъ и далѣе, какъ онъ приказалъ, не фуражировали. Такожде и фуражъ лошадьми или инымъ какимъ непотребнымъ образомъ не портили и не потоптали, такожде имѣетъ онъ построиться съ имѣющею своею эскортою напереди, къ безопасению фуражирамъ.

5. А когда они фуражировали, тогда должно всѣхъ паки собрать ихъ Офицерамъ,

Escortirung der Fouragirer ein Capitaine mit der Compagnie commandiret werden.

2. Die Fouragirer sollen sich, ein jeder vor der Fronte seiner Compagnie versammlen, und von dar nicht eher marchiren, bis die gantze Brigade in Bereitschafft stehet, und sie Ordre von dem Officier bekommen, welcher über die Fouragirer von der Brigade das Commando hat: und marchiren sie dann so, wie sie commandiret werden; wobey zu wissen nöthig, daß wenn man von der rechten Seite defiliret, soll ein jeder folgen nach dem Regiment, welches voran stehet, und eben dasselbige in acht nehmen, wenn vor der lincken Seite defiliret wird.

3. Der Capitain soll vor der ersten Escadron der Fouragirer marchiren, mit einem Fahndrich und vier Gemeinen von denen commandirten. Darauf gehet ein jeder Corporal vor seiner Compagnie voraus. Der Lieutenant soll vor der andern Escadron der Fouragirer marchiren, und ein jeder Corporal vor seiner Rotte wie kurtz vorher gemeldet. Aber der Wachtmeister soll hinter dem Regiment mit zwey Gemeinen von denen commandirten nachgehen, um zu verhüten, daß keiner von denen Fouragirern aus der Escadron heraus reite. Der Rittmeister soll vorne vor denen Fouragirern von seinem Regiment bleiben, und also bis an den Ort, wo er Fourage findet, marchiren.

4. Der über die Fouragirer commandiret, soll dieselbe beysammen halten, damit sie nicht über denen angewiesenen Plätzen und weiter als es befohlen, fouragiren, auch die Fourage durch die Pferde oder auf andere dergleichen ungebührliche Weise nicht verderben und vertreten lassen. So soll er sich auch mit der bey sich habenden Escorte vornen an zur Sicherheit der Fouragirer stellen.

5 Wann er nun fouragiret, soll er sie alle wieder zu ihre Officiers, welche eine jeder vor seiner Compagnie

напереди каждому передъ своею ротою, и тако итти въ лагерь. А Капитанъ съ эскортомъ позади, или откуду опасность есть, оныхъ прикривать имѣетъ.

6. Ежели въ иномъ мѣстѣ фуражу довольно не будетъ, чтобъ всему полку тамо фуражировать, то долженъ Капитанъ Поручика или Прапорщика съ толикимъ числомъ рядовыхъ и съ корпоралами отправить, сколько онъ по пропорціи фуражу (въ которомъ недостатокъ будетъ) за потребно разсудитъ; и надлежитъ ему имена всѣхъ рядовыхъ которые командированы, записать, дабы о томъ Полковнику или командующему офицеру отъ полку объявить. Такожде долженствуетъ онъ доношеніе учинить, когда онъ въ лагерь возвратится, обо всемъ, что того дня учинено. А Полковникъ долженствуетъ еще того жъ дня Генералу-Фельдмаршалу допошеніе учинить.

7. Офицеръ, который по достальной фуражъ командированъ будетъ, долженъ попеченіе имѣть, чтобъ всѣхъ своихъ фуражировъ вкупѣ содержать. И надлежитъ оному съ помянутыми фуражирами (когда они отфуражировали) прямымъ путемъ въ обозъ возвратиться, не возвращался къ Капитану. Сіе чинить въ безопасныхъ мѣстахъ отъ непріятеля, а ежели гдѣ есть опасность, то всѣмъ къ эскорту возвращаться.

8. Командующему офицеру надъ фуражирами надлежитъ прилежное надзираніе имѣть, чтобъ содержать всѣхъ вмѣстѣ, дабы изъ прикрытія никто никуда не выбѣгалъ, и кромѣ травы (или что онымъ повелѣно) иного ничего не брали, ниже въ домы, житницы или въ огороды входили, или инымъ какимъ образомъ, каковабъ имяни ни было, крестьянамъ никакого вреда не чинили. И понеже сіе къ наилучшему какъ салдатамъ, такъ и всякимъ воинскимъ служителямъ, такожъ и къ содержанію крестъ-

vorangehen, zusammen bringen, und also sich wieder ins Lager begeben. Der Capitain aber bleibt hinten mit der Escorte, um solche, wo es unsicher ist, zu bedecken.

6. Wann an dem Orte nicht Fourage genug ist, das ganze Regiment daselbst fouragiren zu lassen; soll der Capitain den Lieutenant oder Cornet mit so viel Gemeinen nebst denen Corporals commandiren, als er nach Proportion der Fourage (die noch abgehet) vor nöthig achtet. Und muß er die Nahmen aller commandirten Gemeinen aufschreiben, und solche dem Obristen oder commandirenden Officier beym Regimente angeben, und ihnen, wenn er ins Lager wieder zurück kommt, von allem demjenigen, so selbigen Tag paßiret, Part geben. Wovon der Obriste noch denselbigen Tag dem General-Feld-Marschall rapportiren muß.

7. Der Officier, welcher über die restirende Fourage commandiret ist, muß Sorge tragen, daß er alle seine Leute zusammen halte, und mit denselbigen (wenn sie vollends ausfouragieret) ins Lager zurück komme, ohne wieder mit dem Capitain zusammen zu stossen. So hält mans an Orten, wo man vom Feinde gesichert ist; wo aber Gefahr vorhanden, müssen sie mit der Escorte zurück kehren.

8. Der Officier, der über die Fouragierer commandiret, muß fleißig Acht geben, daß er sie alle zusammen halte, damit aus der Bedeckung niemand irgends wohin lauffe, und ausser dem Grase, (oder was ihnen sonst erlaubet) nichts wegnehme, noch in die Häuser, Scheunen oder Gärten einbreche, und auf keinerley Weise, wie es Nahmen haben mag, den Bauers-Leuten einigen Schaden zufüge. Und weil solches zum besten so wohl der Soldaten und aller Kriegs-Bedienten, als auch zur Conservation des Landmanns gereichet, muß der commandirende Officier die Fouragierer scharf im Zaum halten.

янъ касается, того ради должны командующіе Офицеры надъ фуражирами того смотрѣть накрѣпко.

9) При фуражированіи всегда надлежитъ быть потковымъ Фискаламъ, а ежели при великомъ опасеніи и Оберъ-Фискала посылать, дабы они по данымъ пунктамъ накрѣпко смотрѣли, и о преступникахъ подробно доносили, которые при опасномъ времени иногда и смертію казнены бываютъ.

10. Ежели офицеръ, который фуражирами командуетъ, сей указъ не исполнитъ, то въ томъ имѣетъ отвѣтъ дать.

Гл. LV. — *О походѣ войска.*

Понеже при походѣ войска зѣло много смотрѣть надлежитъ не токмо на землю (а имянно, что оное войско въ собственной ли своей, или пріятельской, или непріятельской землѣ маршируетъ, такожде оная земля равная, гористая, болотна, или лѣсная, такожде многоводна ли), но и о непріятелѣ накрѣпко развѣдывать, что въ близости ли или далеко обрѣтается, и можно ли свободно и безопасно съ войскомъ маршировать. И потомъ надлежитъ походъ учредить, дабы все порядочно и осторожно могло быть.

1. Когда войско въ собственной своей или пріятельской землѣ маршируетъ, гдѣ непріятелю быть не чаютъ; тогда оное отъ большой части въ различныя дороги корпусами раздѣляется, дабы безъ нужды и опасенія, одна часть земли не отягощена была походомъ всего войска.

2. Ежели въ непріятельской землѣ случится, что узкіе проходы будутъ, и непріятеля опасаться принуждены, тогда маршируетъ войско разными дорогами (или колоннами, однакожъ въ близости одна отъ другой, дабы они въ нужномъ случаѣ въ ордеръ-баталіи стать и по обстоятельствамъ дѣлъ съ непріятелемъ въ бой вступить могли.

9. Bey der Fouragierung soll allemal ein Regiments-Fiscal seyn, wo aber mehr Gefahr zu besorgen, soll auch ein Ober-Fiscal mit geschicket werden, damit sie denen mitgegebenen Puncten desto genauer nachleben, und die Verbrecher Haar-klein angeben können, welche sonderlich zu unsicheren Zeiten, bisweilen am Leben pflegen gestraft zu werden.

10. Wenn ein Officier, (so die Fouragierung commandiret) dieser Ordnung nicht nachkommt, hat er es zu verantworten.

Das LV. Cap. — Von den Heer-Zügen oder Märschen der Armee.

Weil bey den Märschen der Armee gar viel in acht zu nehmen ist, muß man sich nicht allein wegen des Landes (absonderlich, ob solche Armee in ihrem eigenen, in Freund- oder Feindes-Land marschiret, ingleichen ob das Land eben, bergicht, morastig, und viele Waldung und Wasser darinnen sey) sondern auch wegen des Feindes, genau erkundigen, ob derselbe in der Nähe oder entfernet, ob man sich und sicher mit denen Trouppen marschiren könne; als wornach der Marsch einzurichten ist, damit alles ordentlich und fürsichtig zugehen möge.

1. Wann eine Armee in ihren eignen oder in Freundes Land, wo der Feind nicht vermuthet wird, marschiret, wird sie mehrentheils in verschiedene Marsch-Routen und Corps eingetheilet, damit der Durch-Marsch der sämmtlichen Armee ohne Noth und Gefahr einem Theile des Landes nicht zu schwer falle.

2. Geschieht solcher in des Feindes Land, wo einige Passagen sind, und man sich des Feindes befahren muß, nimmt die Armee verschiedene Wege, oder marschiret in Colonnen, doch nahe eine bey der andern, damit sie sich im Fall der Noth in Ordre de Bataille stellen, und den Umständen nach, mit dem Feinde sich in ein Treffen einlassen könne.

3. Ежели войско хотя въ своей, пріятельской или непріятельской землѣ, и непріятелю всеконечно быть чаетъ, и оное сквозь тѣсной проходъ маршировать принуждено будетъ, то пригомъ смотрѣть надлежитъ, чтобъ въ началѣ сильный корпусъ или половина кавалеріи напередъ всѣ дороги и пасы осмотрѣли, и на непріятельскіе поступки примѣчали, которой корпусъ называется авангардія. Потомъ слѣдуетъ инфантерія, яко корпусъ де баталіи, а за оною артиллерія, амуниція, провіантъ и всѣ возы съ багажемъ. Такожде можно учинить, чтобъ нѣсколько малыхъ пушекъ съ принадлежащею амуниціею и лицами передъ корпусомъ де баталіи отправить. Напослѣди маршируетъ паки корпусъ кавалеріи, который войско заключаетъ, такожде оное отъ непріятельскаго нападенія съ тылу защищаетъ, и для того называется Арьергардія. Еже все отъ мудрой осторожности командующаго Генерала зависитъ по обстоятельству дѣла и случая такимъ или инымъ образомъ, чего подробно здѣсь описать не можно.

4. Буде же въ той землѣ, гдѣ войско непріятеля ожидаетъ, многія горы и лѣса примучатся, то командующій Генералъ опасныя мѣста инфантерною авангардією и нѣсколькими отъ кавалеріи вездѣ осадить, дабы войско свободно и безопасно пройтить могло, и дабы непріятель оной путь не возбранилъ. При которыхъ случаяхъ передніе войска, которыя сквозь пасы и дефилеи пройдутъ, остановиться имѣютъ, и другихъ ожидать, пока оные такожде пройдутъ.

5. А ежели войско чрезъ большую какую рѣку или болото итти имѣетъ, то становится оное не подалеку отъ рѣки или болота въ ордеръ-баталіи и лицомъ къ непріятелю. А между тѣмъ суда и мосты имѣютъ изготов-

3. Wann eine Armee, es sey in eignen, Freund- oder Feindes-Land, wo der Feind zu vermuthen, und enge Wege zu paßiren sind, marschiren muß; Hat man dabey wohl zu zu sehen, daß erstlich ein starckes Corps oder die Hälfte von der Reuterey voran, alle Wege und Pässe recognoscire, und des Feindes Mouvement und Absehen observire: welches Corps, die Avant-Guarde (Vortruppen oder Vorwacht) genennt wird. Nach diesem folget die Infanterie, als das Corps de Bataille, darauf die Artillerie, Ammunition und Proviant, mit allen Bagage-Wagen. So kann auch geschehen, daß einige Feldstücke mit den dazu gehörigen Ammunitions-Kasten, vor dem Corps de Bataille voraus gehen. Zuletzt marschiret wiederum ein Corps Reuterey, welches die Armee beschliesset, dieselbe gegen des Feindes Einbruch beschützt, und ihr den Rücken frey hält: daher man es die Arriere-Guarde nennet. Es dependiret aber dieses alles von der klugen Vorsichtigkeit des Generals, der sich nach den Umständen und verschiedenen Begebenheiten zu richten hat, wovon man hier nicht alles und jedes in der Länge beschreiben kann.

4. Wann in dem Lande, wo sie die Armee des Feindes vermuthet, es viel Berge und Wälder giebt, lässet der kommandirende General die gefährlichen Oerter mit Infanterie, als einer Avant-Guarde, und einiger Reuterey besetzen, damit die Truppen frey und sicher durch paßiren, und der Feind ihnen den Weg nicht verlegen könne. Bey welchen Fällen die vordersten Truppen, so die Pässe und Defilees schon paßiret, sich etwas aufhalten, sich setzen, und die andere erwarten müssen, bis dieselbige gleichfalls völlig durchgekommen.

5. Hat aber eine Armee über einen grossen Fluß zu setzen, oder einen Morast zu paßiren, so setzet sie sich nicht weit von dem Flusse oder Moraste in Ordre de Bataille mit der Fronte nach dem Feinde; Indessen machet man die Fahrzeuge und Brücken fertig, und bedecket solche

лены быть, и оба берега ретранжаментами инфантерією укрѣпить. И когда войско чрезъ рѣку перебраться имѣетъ, тогда паки часть или вся кавалерія напередъ пойдетъ, а потомъ слѣдуетъ артиллерія съ аммуниціею и весь багажъ. И ставится артиллерія по другую сторону берега противъ непріятеля, ежели оный иногда походъ запретить похочетъ. А за оною слѣдуетъ инфантерія, которой уже должно тогда всѣ мосты сбросить, дабы непріятель за оными въ погоню не пошелъ, или готъ мостъ сожечъ и разорить.

an beyden Ufern, mit Retranchementen und mit einigem Fuß-Volck. Wann nun die Armee die Revière passiren soll, so geht wiederum ein Theil oder die ganze Cavallerie voraus, worauf die Artillerie mit der Ammunition und die ganze Bagage folget: die Artillerie wird an jenseit des Ufers gegen den Feind, wann es etwa den Marsch verwehren wollte, gepflantzet. Darauf folget die Infanterie welche alle Brücken hinter sich abwerffen muß, damit der Feind ihnen nicht nachjagen, oder die Brücken verbrennen und ruiniren könne.

6. Такожде могутъ багажъ и артиллерія съ корпусомъ кавалеріи за день отправлены быть, ежели опасеніе созади, а не спереди, понеже сіе единою ночью учиниться не возможетъ, чтобъ все войско вдругъ чрезъ рѣку перебраться могло. Буде же рѣка или болото не широко, и не потребно будетъ мосты долгіе дѣлать, то можетъ учиниться, что все войско единою нощію вдругъ въ разныхъ мѣстахъ перебраться можетъ. Еже чрезъ великія и широкія рѣки съ большимъ войскомъ не весьма свободно учинить можно, хотя бъ къ тому и нѣсколько судовъ употребить.

6. So kann auch die Bagage und Artillerie, mit einem Corps von der Cavallerie den Tag vorher voraus commandiret werden, wann die Gefahr von hinten zu vermuthen, und vorne nichts zu besorgen; weil es sonst in einer Nacht nicht geschehen kann, daß die Armee auf einmal über den Fluß gehe. Wann der Fluß oder der Morast nicht breit, und also nicht nöthig, lange Brücken zu haben, so kann es wohl geschehen, daß die ganze Armee in einer Nacht zusammen an verschiedenen Orten passire, welches hingegen über grosse und breite Flüße mit einer starcken Armee nicht wohl thunlich ist, wann auch gleich darzu einige Fahrzeuge empfohlen, und zu Hülfe genommen würden.

7. Ежели въ походѣ войско колоннами идетъ, и съ одной стороны отъ непріятеля опасеніе будетъ, а съ другой стороны рѣка прилучится, то надлежитъ багажу и аммуниціи къ рѣкѣ отправлену быть, дабы онымъ отъ войска прикрытымъ быть. А пушки имѣютъ быть раздѣлены по инфантерійнымъ полкамъ, дабы оныя въ потребномъ случаѣ всегда противъ непріятеля употребить можно было.

7. Wenn die Armee auf denen Märschen in Colonnen geht, da an einer Seite ein Fluß wäre, muß die Bagage und Ammunition bey dem Strohm sich setzen, oder so marschiren, damit solche von der Armee bedecket werde. Die Stücke aber müssen unter die Regimenter von der Infanterie eingetheilet werden, damit sie im Fall der Noth allezeit gegen den Feind gebraucht werden können.

8. Когда войско неподалеку отъ непріятеля обрѣтаться будетъ, и съ онымъ въ главную баталію вступить похочетъ, тогда идетъ войско по ордеру баталіи на непріятеля, а пушки передъ корпусомъ де баталіи

8. Wann die Armee nun nicht weit von dem Feinde sich befindet, und sich mit ihm in eine Haupt-Bataille will einlassen, gehet die Armee auf denselben nach der gegebenen Ordre de Bataille loß; die Stücke aber werden vor dem Corps de Bataille mit einigen Karren oder

съ нѣсколькими ящиками раздѣлены имѣютъ быть, а кавалерія обыкновенно по обоимъ крыламъ, и все войско въ двѣ линіи, и къ тому резерва ставится.

9. Сіе все зависитъ отъ осторожности, искуства и храбрости Генерала, которому положеніе земли, силу непріятеля и обыкновеніе онаго знать, и по тому свое дѣло управлять надлежитъ.

Гл. LVI. — *О лагерѣ войска, како кавалерію, инфантерію, такожде и артиллерію поставить.*

1. Когда войско въ одномъ мѣстѣ нѣсколько времяни принуждено стоять, и непріятель не подалеку отъ онаго обрѣтается; тогда оное не токмо по линіямъ въ ордеръ-баталіи ставится, но и лагерь такимъ образомъ учреждается и окапывается, дабы оное отъ всѣхъ непріятельскихъ нападеній въ безопасности быть могло.

2. Войско въ лагерь поставить надлежитъ Генералу-Квартирмейстеру, и долженствуетъ оный по помянутымъ полкамъ, баталіонамъ и эскадронамъ въ надлежащее разстояніе и линіи учредить, такъ какъ ордеръ-баталіи отъ командующаго Генерала изображенъ.

3. Такожъ надлежитъ Генералу-Квартирмейстеру, ежели возможно способное мѣсто къ тому избрать, чтобъ недалеко было отъ воды, а отъ пригорковъ и горъ далеко было. А ежели войско на пригоркахъ и горахъ для какихъ причинъ лагерь свой поставить принуждено будетъ, то войски обыкновенно ставить въ три линіи, а именно: первыя двѣ линіи состоятъ изъ кавалеріи и инфантеріи, изъ которыхъ инфантерія въ срединѣ, а кавалерія по крыламъ, или по случаю и съ инфантеріею смѣшена, а въ третіей ставится артиллерія, и имѣетъ все войско фронтомъ стать къ оному мѣсту, гдѣ непріятель притти можетъ, а съ тылу

Kasten eingetheilet, und die Cavallerie gemeiniglich auf beyden Flügeln, die ganze Armee aber in 2 Linien, und dabey ein Corps de Reserve gestellet.

9. Dieses alles dependiret von der Vorsichtigkeit, Erfahrung und Bravoure des Generals, als welchem obliegt die Gelegenheit des Landes, des Feindes Kräffte und Kriegs-Manier zu wissen, und darnach seine Sachen einzurichten.

Das LXI Cap. — Vom Lager oder Campirung der Armee, wie die Cavallerie, Infanterie und Artillerie darinen zu stellen.

1. Wann die Armee an einem Orte eine Zeitlang sich aufhalten muß, und der Feind nicht weit davon stehet, wird solche nicht allein Linien-Weise in Ordre de Bataille gestellet, sondern es wird das Lager auch so eingerichtet, und mit Retranchementen versehen, damit solches vor allen feindlichen Einfall sicher seyn könne.

2. Die Armee ins Lager zu verlegen, kommt eigentlich dem General-Quartiermeister zu, und muß er solche nach denen Regimentern, Bataillons und Esquadrons in gehörige Distance und Linien setzen, so wie die Schlacht-Ordnung von dem commandirenden General vorgeschrieben worden.

3. Es muß der General-Quartiermeister, so viel möglich, einen commoden dienlichen Ort dazu aussuchen, welcher nicht weit vom Wasser, aber von Hügeln und Bergen in etwas entlegen sey; Muß aber die Armee bey den Hügeln und Bergen aus gewissen dringenden Ursachen ihr Lager schlagen, wird die Armee gemeiniglich in 3 Linien logiret, nehmlich die ersten 2 Linien bestehen aus Cavallerie und Infanterie, davon die Infanterie in der Mitte, die Reuterey entweder auf denen Flügels, oder nach Gelegenheit auch mit der Infanterie untermenget, in der dritten aber die Artillerie zu stehen kömmt; Und muß die ganze Armee mit der Fronte nach dem Orte zu, wo der Feind herkommen kann, stehen: im Rücken aber und an den Seiten soll sie von Ströhmen, Morästen, Wäldern und einigen detaschirten Corps bedecket seyn.

и по сторонамъ рѣками, болотами, лѣсомъ и нѣкоторымъ корпусомъ отъ войска прикрыто быть.

4. На каждый эскадронъ отъ 40 до 60 шаговъ на лагерь дается, а баталіону отъ 70 до 80, а каждая пушка едина отъ другой имѣетъ быть по 3 шага разстояніемъ. Между шквадронами и баталіонами могутъ отъ 20 до 30 шаговъ. Поперковыя жъ улицы могутъ 50 шаговъ быть разстояніемъ, между линіями могутъ отъ 300 и болѣе шаговъ быть, како сіе за благо изобрѣтено будетъ, и положеніе земли допуститъ. А сіе токмо для довольнаго мѣста написано, чтобъ палатки и багажъ офицерской способно за линіями стоять могли. И по крайней мѣрѣ передъ фрунтомъ у каждой линіи 30 и болѣе шаговъ къ выступкѣ поперковъ оставлено будетъ. А когда войско на ровномъ мѣстѣ стоитъ, а съ тылу чрезъ натуральное крѣпкое положеніе не прикрыто, тогда надлежитъ нѣкоторой корпусъ инфантеріи и кавалеріи за артилерскою линею поставить. По такому корпусу надлежитъ не такъ, какъ опымъ тремъ линіямъ фрунтомъ напередъ, но съ тылу стать, такъ, чтобъ тыломъ къ другимъ линіямъ оборотиться, а къ полю лицомъ; и называется оной корпусъ-резервъ. Спереди, съ тылу и по сторонамъ имѣютъ отводные караулы разсталены быть, отъ которыхъ бы могли скорѣе получить вѣдомость о приближеніи непріятеля, и войско немедлѣнно могло построиться. И дабы въ арміи при лагерѣ все порядочно было, того для каждый полкъ, не токмо свои палатки для рядовыхъ и офицеровъ имѣетъ, но и надлежитъ отъ инфантеріи роту въ два ряда поставить, и ротныя улицы чинить по положенному размѣру, како Шгабу, такожъ Оберъ и унтеръ-офицерамъ, которымъ особливо у фронта ставиться надлежитъ, дабы (ежели тревога учинится) немедлѣнно ря-

4. Vor einem jeden Eſquadron werden im Lager 40 bis 50 Schritte Platz gegeben; vor einer Bataillon 70 bis 80, ein jedes Stück aber ſtehet von dem andern 3 Schritte entfernet: Zwiſchen denen Eſquadrons und Bataillions kann eine Diſtance von 20 bis 30 Schritten; Zwiſchen denen Regiments-Gaſſen aber von 50 Schritten; Zwiſchen denen Linien von 300 und mehr Schritten ſeyn, wie ſolches für gut befunden, und die Gelegenheit des Orts es leidet. Dieſe Verordnung iſt derowegen gemacht, damit man Platz genug habe, und die Gezelter und Bagage der Officiers hinter denen Linien füglich ſtehen können: und daß zum allerwenigſten vor der Fronte bey einer jeden Linie 30 und mehr Schritte zum beraus-rücken der Regimenter frey und übrig bleiben. Wann aber die Armee auf einem ebenen Platze ſtehet, und im Rücken durch eine natürliche verborgene und feſte Situation nicht bedecket iſt, muß ein Corps von Infanterie und Cavallerie hinter der Artillerie Linie geſtellet werden. Es muß aber dergleichen Corps nicht wie die andern dren Linien mit der Fronte vorwärts, ſondern rückwärts ſtehen, alſo daß es den Rücken der andern Linie zukehre, und das Feld vor ſich im Geſichte habe: Welches ein Corps de Reſerve genannt wird. Vorne, hinten und auf den Seiten müſſen verlohrne Wachten ausgeſtellet werden, damit ſie von der feindlichen Annäherung bald Nachricht bekommen, und die Armee ſich in bezeiten in Poſitur ſetzen könne. Auch damit bey der Armee im Lager alles ordentlich zugehe, muß ein jedes Regiment nicht allein ſeine Gezelte vor die Gemeinen und Officiers haben, ſondern es muß auch eine Compagnie Infanterie in zwey Reihen ſtehen, und die Compagnie-Gaſſe nach der gegebenen Diſtance machen. So wohl Stabs-Ober als-Unter Officiere, müſſen abſonderlich bey der Fronte logiret werden, damit (wenn Lärmen entſtehet) ſie die Gemeinen in bezeiten ſtellen, und in Ordnung bringen können. Das Gewehr, Trommeln und Fahnen werden vorne bey der Fronte ordentlich, wie es im Abriß vorgezeichnet, geſtellet, und dabey eine Schildwacht geſetzet; ſo leget auch gemeiniglich der Fahndrich und Fahnen-Junker bey der

довыхъ въ строй собрать и поставить могли. Ружье, барабаны и знамена ставятся у фронта порядочно, какъ чертежъ изображенъ, и приставливается къ оными карауль, такожде обыкновенно и Прапорщикамъ и Подпрапорщикамъ у фронта стань имѣть, дабы немедленно при знаменахъ быть могли. Палагки, бараки (или шалаши) имѣютъ также порядочно въ нѣкоторые ряды и разстоянии поставлены быть, и обыкновенно между бараками, которые съ тылу и по сторонамъ суть, оставляется разстояніемъ отъ двухъ до трехъ шаговъ (для пожару) улицы, дабы безъ всякаго препятствія потасить можно было, ежели пожаръ въ бараках учинится. Входы оныхъ палагокъ и бараковъ лицомъ къ большимъ улицамъ суть. У конницы у 100 лошадей также въ два ряда шалаши дѣлаются, и каждый рядъ обыкновенно 200 шаговъ длиною и 10 шаговъ шириною бываетъ. Между сими двумя палаточными или шалашными рядами, ставятся въ два ряда лошади, которыхъ ширина и длина 10 шаговъ есть, такъ чтобъ на каждой сторонѣ 50 лошадей стать могло. Каждая лошадь имѣетъ мѣсто длиною 4 шага, и надлежитъ лошадей головою къ палаткамъ или баракамъ поставить, дабы каждый могъ всегда свою лошадь смотрѣть. Между лошадью драгунскою и баракомъ оставляется улица шириною пять шаговъ, на которыя улицы оныхъ палагки выходъ свой имѣютъ. Между двумя рядами лошадей оставливается улица шириною 20 шаговъ. А рядовыхъ бараки ставятся отъ 2 до 3 шаговъ одинъ отъ другаго, какъ въ чертежѣ видно. Когда весь лагерь во опасеніи отъ непріятеля, тогда ретранжементами окопанъ быть имѣетъ, брустверъ изъ фашинъ и земли, такожде и ровъ по предложенію инженеровъ дѣлается, и редутами и флангами для лучшей обороны укрѣпленъ бываетъ.

Fronte, damit er unverzüglich bey seiner Fahne kommen könne; die Gezelter, Baraquen (oder Hütten) müssen gleichfalls in gewisse Reihen und Distancen gesetzet werden und bleiben gemeiniglich zwischen den Baraquen, welche hinten und an den Seiten an einander stossen, zwey bis drey Schritt Distance (zu der Brand Gasse) damit man, wann Feuersbrunst in denen Baraquen auskommen sollte, ohne einige Verhinderung löschen könne. Die Eingänge der Gezelter und Baraquen gehen vorne nach den grossen Gassen heraus. Bey der Reuterey werden für hundert Pferden zwey Reihen Hütten gemacht, eine jede Reihe gemeiniglich zwey hundert Schritte lang und zehn Schritte breit. Zwischen diesen zwey Reihen von Zelten oder Hütten werden zwey Reihen Pferde gestellet, deren Breite und Länge von zehn Schritten ist: also daß auf beyden Seiten funfzig Pferde stehen können. Ein jedes Pferd hat in der Länge vier Schritte Platz, und muß das Pferd den Kopf nach den Gezelten oder Baraquen haben, damit ein jeder allezeit sein Pferd sehen könne. Zwischen des Dragoners Pferd und seiner Baraquen wird eine Gasse fünf Schritte breit gelassen, auf welcher die Gezelter ihren Ausgang haben. Zwischen denen zwey Reihen Pferden bleibt eine Gasse zwanzig Schritte breit, aber der Gemeinen ihre Baraquen stehen zwey bis drey Schritte von einander, wie in dem Abriß zu sehen. Wann das ganze Lager wegen der vom Feinde besorgenden Gefahr mit Retrenchementern muß umgeben werden, wird eine Brustwehr von Faschinen und Erde, wie auch ein Graben, auf Angeben der Ingenieure gemacht, und mit Redouten und Flanquen zu desto besserer Defension befestigt.

5. Маркетентеры обыкновенно по полкамъ раздѣлены бываютъ, или вмѣстѣ въ одну улицу, како положеніе лагеря наилучшимъ образомъ допуститъ, ежели токмо накрѣпко смотрѣно будетъ, чтобъ огонь отъ многова варенія никакова вреду не причинилъ, и отъ битія скотины великой вони и смраду не было. Того для всякой навозъ какъ человѣческой, такъ и скотской внѣ лагеря въ нѣкоторыя ямы закопанъ бывалъ, и потомъ отъ времяни до времяни вновь другія ямы для того выкопаны быть имѣютъ.

Гл. LVII. — *О тревожныхъ сборныхъ и парадныхъ мѣстахъ и что притомъ примѣчать.*

1. Въ гарнизонахъ тревожныя мѣста суть въ различныхъ мѣстахъ, и ежели жителямъ онаго мѣста можно свободно повѣрить, то оные собираются, когда тревога и осада учинится, съ верхнимъ и нижнимъ ружьемъ на валу или на городской стѣнѣ, также на внѣшнихъ крѣпостяхъ и прикрытыхъ дорогахъ, которыя по тому въ назначенныя мѣста по нѣкоторымъ корпусамъ раздѣляются. А въ полѣ тревожное мѣсто въ полковомъ фронтѣ, гдѣ солдаты во время битія зори въ ружье ставятся. Кавалерія имѣетъ тревожное мѣсто въ гарнизонѣ, на площади или въ другихъ пространныхъ мѣстахъ города, а въ полѣ въ полковомъ же фронтѣ или эскадронѣ.

Сборныя мѣста могутъ въ гарнизонѣ различныя быть, въ большихъ и пространныхъ мѣстахъ, или предъ офицерскими домами, гдѣ полки или роты по даннымъ напередъ указамъ во время тревоги собратися имѣютъ. И сколь скоро тревогу ударятъ, тогда тотчасъ оные на площадь или парадное мѣсто маршируютъ, и потомъ по своимъ мѣстамъ, гдѣ каждый полкъ или рота опредѣлены, стать имѣютъ, и должность свою отправлять. Въ гарнизонахъ ворота всег-

5. Der Marquetenter stehen gemeiniglich hinter den Regimentern vertheilet, oder auch zusammen in einer Gasse, wie die Gelegenheit des Lagers es am besten leiden will, nur daß dabey wohl in acht genommen werde, daß das Feuer bey dem vielen Kochen keinen Schaden verursache, und bey Abschlachten des Viehs kein grosser Gestanck und Unflath entstehe. Wie dann auch alle Unreinigkeit so wohl von Menschen als Vieh ausserhalb dem Lager in einigen Gruben vergraben, und von Zeit zu Zeit andere neue Gruben dazu müssen gemacht werden.

Das LVII Cap. — Von Larmen-Sammel- und Parade-Plätzen, und was dabey zu beobachten.

1. In den Garnisonen sind die Lärmen-Plätze an verschiedenen Orten: und wann man denen Einwohnern selbigen Orts sicher trauen kann, so sammlen sich auch dieselben, wann Lärmen ist und eine Belagerung vorgehet, mit ihrem Ober- und Unter-Gewehr auf dem Wall oder Stadt-Mauren, wie auch in denen Ausseuwercken und bedeckten Wegen, welche hernach auf die angewiesene Oerter oder Posten in gewisse Corps eingetheilet werden. Im Felde aber ist der Allarm-Platz vor der Regiments-Fronte, wo die Soldaten, wann Lärm geschlagen wird, sich ins Gewehr stellen. Die Cavallerie hat ihren Lärmen-Platz in den Garnisonen auf dem Marckte, oder an andern genannten Plätzen in der Stadt; Im Felde aber vor der Fronte der Regimenter oder Esquadronen.

In denen Garnisonen können verschiedene Sammel-Plätze seyn, wo grosser und weiter Raum ist, oder vor den Officiers Häuser, alwo die Regimenter oder Compagnien der desfalls ergangenen Ordre gemäß, zur Zeit eines Allarms sich versammlen müssen. Sobald nun Lerm geschlagen wird, müssen sie sich gleich nach dem Marckt oder Parade-Platz verfügen, und auf ihren Posten, wo ein jedes Regiment oder Compagnie hin beordert, sich stellen, und ihr Devoir beobachten. In den Garnisonen dabey allezeit die Thoren gesperret, und muß alsdann, wo nicht die ganze Cavallerie,

да заперты бываютъ, и надлежитъ хотя не всей кавалеріи, однакожъ доброй части оной выступить, провѣдать, и по случаю на непріятеля ударить, дабы возможно было получить языка, и освѣдомиться о его состояніи, хотя днемъ или ночію. Всѣ пушкари должны на своихъ батареяхъ и у опредѣленныхъ пушекъ быть, а подкопщики въ выходахъ подкоповъ; караулы у воротъ стоятъ въ ружьѣ. Ежели жителямъ не можно вѣрить, то онымъ заранѣе корреспонденція запрещается и ружье отнимается, и гдѣ двое или трое вмѣстѣ сберутся, тогда оные разлучены бываютъ, и должествуютъ вечеру ранѣе и ночь въ домахъ своихъ быть, и прежде не выходить, какъ день будетъ, ежели какія нужды исправить потребно будетъ; и того для у магазейновъ, цейхгауза, пороховыхъ погребовъ, на площадяхъ и въ иныхъ удобныхъ мѣстахъ крѣпкіе пикеты держать, а кавалеріи днемъ и ночію патрулировать, и добрый карауль и надзираніе во всемъ имѣть, дабы жителей въ страхѣ и послушаніи содержать.

Солдатамъ, обрѣтающимся въ внѣшнихъ веркахъ, подъ наказаніемъ на тѣлѣ и лишеніемъ живота запрещается безъ повелѣнія въ городъ и въ квартиры свои ходить, ибо аммуниція и провіантъ къ онымъ приносится, и онымъ раздается въ ихъ ложементахъ.

А когда непріятеля увидятъ, то отводные караулы выпаливъ, ретируются къ своимъ, въ которое время, чтобъ всѣ люди какъ въ лагерѣ, такъ и въ крѣпостяхъ уже бъ были готовы по своимъ мѣстамъ.

2. *Когда пожаръ учинится, тогда какъ (въ лагерѣ и гарнизонѣ) поступать.*

Часто случается въ военныя времена, что непріятель чрезъ изѣнниковъ или чрезъ тайно отправленныхъ отъ себя, какъ въ лагерѣ, дабы войско въ конфузію привесть, и

dennoch ein guter Theil davon, es sey bey Tag oder Nacht, ausrücken, Kundschafft einholen, auch nach Gelegenheit mit dem Feinde schlagen, damit man gewisse Nachricht und Kundschafft von demselben haben möge. Alle Connablers und Canoniers müssen auf ihren Batterien bey ihren abgetheilten Stücken, die Minen bey denen Eingangen der Minen seyn, und die Wache vor dem Thor ins Gewehr stehen. Wann man aber denen Einwohnern nicht trauen darf, wird ihnen alle Correspondence bey Zeiten untersaget, und das Gewehr abgenommen, wo zwey oder drey beysammen stehen, werden sie separiret, und aus einander getrieben, auch müssen sie des Abends frühzeitig ehnach Hause begeben, des Nachts darinnen verbleiben, und nicht eher, als bis es Tag wird, heraus gehen, es wäre dann, daß sie etwas nothwendiges zu verrichten hätten; auch muß bey denen Magazynen, Zeughausern, Pulver-Gewölben, auf denen Marckten und andern dergleichen Orten scharfe Wache gehalten werden, auch die Cavallerie Nacht und Tag patrouillien, gute Wache halten, und auf alles genaue Achtung geben, damit die Bürger in Furcht und Gehorsam gehalten werden.

Denen Soldaten in Aussenwercken wird bey Leib- und Lebens-Straffe verbothen, ohne Erlaubniß in die Stadt und in ihre Quartiere zu gehen, zumal da die Ammunition und Proviant ihnen zugebracht, und unter sie auf denen Posten ausgetheilet wird.

Wann aber der Feind sich sehen läst, geben die verlohrne Schildwachen Feuer, und retiriren sich zu denen ihrigen, zu welcher Zeit dann alle Mannschafft, so wohl in denen Campements als Festungen mit ihrem Gewehr sich fertig auf ihren Posten stellet.

2. Wann eine Feuers-Brunst entstehet, wie man sich alsdann (sowohl in Lagern, als Garnisonen) zu verhalten.

Es geschieht öfters bey Kriegeś-Zeiten, daß der Feind durch Verräther oder heimlich abgeschickte, so wohl im Lager, die Armee in Confusion zu bringen, und einzubrechen, als auch in denen Festungen, solche unversehens

на оное напасть, такъ и въ крѣпости, дабы оную въ неначай атаковать и взять, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ зажечь велитъ. И въ таковое время обыкновенно, хотя оный пожаръ нарочно отъ зажигательниковъ или въ городѣ небреженіемъ учинится, какъ днемъ такъ и нощію ворота запираются, и гарнизонъ барабаннымъ боемъ сбирается, и въ ружье ставится, и довольный карауль во ономъ мѣстѣ, гдѣ пожаръ учинится, опредѣляется, дабы никто кромѣ оныхъ, которые для погашенія пожару опредѣлены, туда не ходили. Ибо въ таковыхъ случаяхъ многія непотребности происходятъ и великія кражи бываютъ. Для погашенія же огня надлежитъ употреблять тѣхъ, кои ружья не имѣютъ; а ежели оныхъ людей, такожде и жителей къ погашенію большаго пожару не будетъ довольно, тогда Комендантъ половинѣ гарнизону велитъ въ парадномъ мѣстѣ въ ружьѣ стать, а другую половину взявъ съ собою (или по случаю третію часть) безъ ружья, и ставитъ оныхъ въ двѣ шеренги отъ колодезя или рѣки до пожарнаго мѣста, и тако съ одной стороны наполненныя ведры водою, изъ рукъ въ руки могутъ даны, а съ другой стороны порожніе равнымъ же образомъ органы быть. И симъ способомъ можно въ краткое время многое число воды безъ всякой трудности непрестанно на огонь лить, и оной пожаръ легко погасить, и великой вредъ отвратить. Сей манирь и на военныхъ корабляхъ между матрозами употребляется, когда они корабль чистятъ и моютъ). Такожде надлежитъ каждому жителю одно или два коженыя ведра въ домъ своемъ для сего случая имѣть, и надлежитъ въ магазейнахъ и ратушахъ всякія ведра и трубы, такожде и въ нѣкоторыхъ улицахъ крюки и лѣстницы, ведра въ готовности имѣть, и дабы каждый въ нужномъ случаѣ помогать могъ. Такожде надлежитъ всегда по-

zu attaquiren und einzunehmen, an etlichen Oertern Feuer anlegen lasse. Zu solcher Zeit, es mag nun das Feuer mit Fleiß und expresse durch Mordbrenner angeleget, oder sonst durch Unvorsichtigkeit in der Stadt entstanden seyn, pfleget man so wohl bey Tag als Nacht die Thore zu schliessen, die Garnison durch den Trommelschlag zusammen zu rufen, ins Gewehr zu stellen, und eine gnugsame Wache an dem Orte, wo der Brand ist, zu setzen, damit niemand, als diejenigen, welche zu Löschung des Brandes bestellet, dahin kommen können, weil bey dergleichen Fällen viel Ungelegenheit und grosse Diebereyen vorzugehen pflegen. Zum Löschen pfleget man nur diejenigen, so kein Gewehr tragen, zu gebrauchen, wenn aber selbige, wie auch die Einwohner, sonderlich bey einem grossen Brande nicht zulänglich, so befiehlet der Commendant, daß sich die Hälfte von der Garnison auf dem Parade-Platz ins Gewehr stelle, die andere Hälfte aber (oder nach Gelegenheit der dritte Theil) ohne Gewehr sich in zwey Reihen stelle, von dem Brunnen oder Strohm an bis an die Brandstelle: da dann auf einer Seiten die mit Wasser gefüllten Eimer aus einer Hand in die andere können gereichet, und auf der andern Seite die ledigen zurück gegeben werden. Durch welches Mittel man in kurtzer Zeit eine grosse Quantität Wassers ohne sonderliche Mühe continuirlich ins Feuer giessen, den Brand leicht löschen, und fernern Schaden verkommen kann. (Dieser Manier bedient man sich auf denen Schiffen, vermittelst der Matrosen, wann sie die Schiffe reinigen und waschen.) Es muß auch ein jeder Einwohner, ein oder zwey ledere Eimer deßfalls in seinem Hause halten, auch soll man in denen Magazinen und auf denen Rath-Häusern allerhand Eimer, Rehren und Spritzen, wie auch auf etlichen Strassen Leiter, Feuerhacken und Eimer verwahrlich halten, damit ein jeder auf benöthigten Fall könne helfen lernen. So muß man auch allezeit Brand-Spritzen in guter Ordnung und absonderliche Leute dazu halten, damit man solche gleich, wo das Feuer ist, hinführen könne.

жарныя трубы въ добромъ порядкѣ имѣть, и особыхъ людей къ онымъ учредить, дабы они тотчасъ съ ними туда, гдѣ пожаръ учинится, могли поспѣвать.

Въ которомъ домѣ пожаръ учинится, въ томъ долженъ господинъ онаго дому отвѣтъ дать, и по изобрѣтенію того дѣла, великой штрафъ заплатить. Когда въ лагерѣ при артиллеріи и аммуниціи, которые непріятель особливо разорить ищетъ, пожаръ приключится, тогда при всемъ войскѣ того часу тревога бываетъ, и становится оное немедленно въ ружьѣ, дабы всѣмъ непріятельскимъ нападеніямъ и конфузіямъ упредить. А караульнымъ тогда накрѣпко приказать, дабы они никого иныхъ, кромѣ служителей артилерныхъ, къ пушкамъ и аммуниціи не допускали. Для чего обыкновенно кругомъ пушекъ и возовъ съ аммуниціею, веревка растянута бываетъ, дабы никто иные къ онымъ приближиться не могли.

3. *Како гарнизону въ городѣ (или крѣпости) при входѣ какова Монарха поступать.*

Когда получатъ вѣдомость о прибытіи Государевой персоны въ городъ и надлежитъ отдать честь стрѣльбою пушечною, тогда чтобъ стрѣльба была порядочна, и чтобъ ни скоро ни рѣдко стрѣлено было, напримѣръ не чаще какъ седьмь, а не рѣже, какъ девять счесть можно. Стрѣльбу, какъ для такихъ встрѣчь, такъ и для другихъ салютовъ и тріумфовъ надлежитъ отправлять безъ ядеръ. Когда сіе кончится, тогда Губернаторъ или Коммендантъ Плацъ-Маіору прикажетъ, какъ ему съ гарнизономъ поступать; и можетъ сіе таковымъ образомъ учиниться: ежели зѣло знатный Государь есть, то велѣть прикрочить всѣмъ полкамъ, чего ради собрать надлежитъ всѣхъ Адъютантовъ полковыхъ, и приказать онымъ, чтобъ они во учрежденное время полки свои на парадномъ мѣстѣ по-

Der Hausswirth, in dessen Hause das Feuer ausgekommen, muß es verantworten und dafür stehen, und, nach Befindung der Sachen, eine grosse Geld-Strafe erlegen. Wenn im Lager bey der Artillerie und Ammunition, welche der Feind vornemlich zu rauben trachtet, ein Brand entstehet, wird gleich bey der ganzen Armee Lermen gemacht, und stellet sich selbige unverzüglich ins Gewehr, um allem feindlichen Einbruch und Unordnung vorzukommen. Denen Schildwachen aber muß alsdann hart anbefohlen werden, daß sie niemand, als nur die Artillerie-Bedienten zu den Stücken und Ammunition lassen. Zu dem Ende gemeiniglich um denen Stücken und Ammunitions-Wagen Stricke ringsherum gezogen werden, damit kein Fremder sich dazu machen könne.

3. Wie sich die Garnison in denen Städten oder Festungen beym Einzuge eines Monarchen zu verhalten.

Wann von Ankunft hoher Herrschaftlichen Personen in der Stadt Nachricht einkaufft, und man solchen mit Lösung der Canonen eine Ehre erweisen soll: muß die Salve aus denen Stücken ordentlich zugehen, und weder zu langsam, noch zu geschwinde geschossen werden, und zwar zum Exempel nicht eher, als man sieben und nicht langsamer als man neun zehlen kan. Es muß aber so wohl bey dieser Gelegenheit als andern Salutationen und Triumphen ohne Kugeln geschossen werden. Wann dieses nun vorbey, befiehlt der Gubernator oder Commendant dem Platz-Majoren, wie sie es bey der Garnison halten sollen, und kann solches folgendergestalt bestellet werden: wann es ein gar grosser und vornehmer Herr ist, lässet er allen Regimentern ansagen, und denselben Adjutanten zusammen kommen, daß sie zu bestimmten Zeit ihre Regimenter auf dem Parade-Platz stellen, welche solches alsobald ihren Stabs-Officiers ansagen müssen. Wann sie nun alle auf dem

*

ставити, которые того часу своимъ Штабсъ-Офицерамъ объявить должны. И когда всѣ на парадное мѣсто соберутся, тогда Плацъ Маіоръ полки всѣ учреждаетъ по ихъ рангамъ, отъ воротъ до его квартиры (гдѣ Государю будетъ приготовлено) по обѣ стороны. И чтобъ старшіе полки у воротъ и у его квартиры были, а молодшіе въ срединѣ, и одинъ изъ старшихъ у его квартиры на карауль, и такожъ ожидаютъ онаго Государя. И когда помянутый Государь своею особою оные полки проѣдетъ, а сѣдущіе за онымъ еще не минуютъ, то однакожъ и послѣ онаго мушкеты на карауль держать, поворотяся немного за нимъ въ слѣдъ, пока поворотитъ въ иную улицу. При въѣздѣ играютъ на гобояхъ, и бьютъ въ барабаны марш. Штабъ и Оберъ-Офицеры поздравляютъ оружіемъ, а Прапорщики уклоняютъ распущенными знаменами до земли, и снимаютъ потомъ шляпы. Ежели же коронованная, но Князя владѣющаго особа, или полномочный Посолъ, то знаменами не уклоняютъ, но только Офицеры ружьемъ. Буде же Генералъ знатной, то только Офицеры обыкновенной поклонъ отдаютъ, держа ружье въ рукахъ. И скоро скоро оный въ квартиру свою станетъ, то того часу Штабъ-Офицеры, собравшись къ нему пойдутъ, отдавъ комплиментъ, отводятъ полки.

Когда пріѣзжій Государь гарнизонъ смотрѣть хощетъ, тогда передъ его квартирою дивизіонами маршировать прикажутъ, ежели инаго какова мѣста не будетъ, чтобъ оныхъ въ ордеръ-баталіи поставить и тесты. А Офицеры не имѣютъ боіе поздравить, ибо они уже поздравленіе отдали, и поздравляется обыкновенно днемъ единожды. Потомъ маршируютъ полки на парадное мѣсто и знамена до двора провожаются, а роты впредь до указу распущены бываютъ, и рекомендуютъ оному караульной полкъ ва-

Parade-Platz versammlet sind, stellet der Platz-Major alle Regimenter auf beyden Seiten in Ordnung nach ihrem Rang, von dem Thore an bis zum Quartiere, welches für die angekommene hohe Herrschafft seyn gemacht. Die ältesten Regimenter werden an den Thoren und bey dem gemeldten Quartier gestellet, die jüngsten in der Mitten: Eins von den ältesten hat die Wache beym Quartier. Wann nun gedachte Herr vor seine Person durch die Regimenter passiret, die es sich habende Sache aber noch nicht verben ist, wird denselben nach ihm zu das Gewehr präsentiret, die er in eine andere Gasse gekommen. Bey seiner Ankunfft wird auf Hautbois der Marsch geblasen, und die Trommeln gerühret. Die Ober-Officiere salutiren ihn mit ihrem Gewehr, und die Fahndriche neigen die fliegende Fahnen zu Erden, und ziehen die Hüte ab. Ist es kein gecröntes Haupt, sondern ein regierender Fürst, oder ein gevollmächtigter Ambassadeur, werden die Fahnen nicht geneiget, sondern die Officiere salutiren ihn mit ihrem Gewehr. Ist es aber ein vornehmer General, machen die Officiere nur ihre gewöhnliche Reverence, behalten aber ihr Gewehr unbewegt in Handen. So bald nun der Herr in seinem Logis angekommen, gehen die Stabs-Officiere zusammen, und verfügen sich ins Quartier, machen ihr Compliment, und führen die Regimenter wieder ab.

Wann die angekommene fremde Herrschafft die Garnison besehen will, marschiren die Truppen Divisions-Weise das Quartier vorbey, wann etwa kein ander Platz zu finden, da sie in Ordre de Bataille können gestellet und aufgeführet werden. Die Officiers aber müssen weiter nicht mehr salutiren, weil sie es schon verrichtet haben, und salutiret man an einem Tag gemeiniglich nicht mehr als einmahl. Die Regimenter marschiren hernach auf dem Parade-Platz, und die Fahnen werden an Ort und Stelle gebracht. Die Compagnien aber werden bis auf weitere Ordre dimittiret und man recommandiret und übergiebt ihn das auf de-

дѣющимъ же Князьямъ баталіонъ, а прочимъ рота). Въ знатныхъ городахъ встрѣчаетъ онаго магистратъ, и поздравляетъ онаго пріѣздомъ, и провожаетъ до квартиры.

Ввечеру имѣетъ Губернаторъ или Комменданъ для пароля въ квартиру пріѣзжаго Государя или къ иной вышеномянутой пріѣзжей персонѣ придти, и требуетъ отъ онаго пароля и приказу; буде же гдѣ Генералъ-Губернаторъ, то оной кромѣ коронованныхъ персонъ у чужихъ ни у кого пароля не принимаетъ.

О числѣ стрѣльбы изъ пушекъ для Коронованныхъ и Владѣющихъ Князей.

Коронованной персонѣ.

Разы.	Число выстрѣловъ.
1	71.
2	85.
3	101.

Буде же гдѣ пушекъ меньше того числа, то послѣдній разъ изъ всѣхъ, а прочіе третью усцпая меньше другъ друга.

Владѣющимъ Князьямъ въ полы

Прочимъ въ третью долю послѣдняго выстрѣла, и стрѣлять единожды.

И надобно стрѣльбѣ примѣчать, а именно, коронованнымъ надлежитъ стрѣлять два раза, когда пріѣзжаетъ къ городу, а третій, когда вѣдетъ въ городъ; и смотрѣть того, чтобъ въ то время стрѣльбы не было, какъ по мостамъ ѣдутъ, дабы лошадей не испужать. При выѣздѣ же починаютъ стрѣлять, когда въ конгроскарпъ вѣдетъ.

4 *А въ полѣ (или въ лагерѣ) по прибытіи и отбытіи отправлять церемонію по сему.*

Государю, по прибытіи къ войску съ начала кампаніи, или по отъѣздѣ изъ кампаніи, Офицеры ружьемъ и знамены, а главному (въ небытіи Государя) Генералу, Офицеры,

Wache stehen gebliebene Regiment. (Einem regierenden Fürsten eine Bataillon, und denen andern eine Compagnie.) In denen vornehmen Städten gehet der Magistrat ihm auch entgegen, gratuliret ihm zur Ankunft, und begleitet ihn in sein Quartier.

Des Abends pflegt der Gubernator oder Commendant der Parole wegen ins Quartier des angekommenen Herren oder anderer hochgemeldten Fremden Personen sich zu verfügen, und von ihnen die Parole und Ordre zu empfangen. Ist etwa ein General-Gubernator an einem Ort, nimt er von keinem Fremden die Parole, es sey dann von einem gekrönten Haupte.

Von der Zahl der Canon-Schüsse für gekrönte Häupter und regierende Fürsten.

Für gekrönte Häupter.

mahl	Schüsse.
1	71.
2	85.
3	101.

Wann weniger Stücke vorhanden sind, wird zum letzten mahl aus allen geschossen, und die vorigen nach advenant weniger genommen.

Für regierende Fürsten, die Hälfte.

Für die andern wird der dritte Theil von dem letzten genommen und nur einmahl gefeuret.

Wegen des Schiessens ist dieses noch in acht zu nehmen, daß wann gekrönte Häupter nahe an die Stadt kommen, zwey mal; wann sie in die Stadt gekommen, zum dritten mal muß gefeuret werden, wobey dieses zu mercken, daß wann der Herr auf der Brücken ist, man nicht schiessen müsse, damit die Pferde nicht scheu werden. Bey dem Auszuge wird alsdenn erst Salve gegeben, wenn er die Contreschaape passiret.

4 Im Felde oder Lager werden bey Ankunft und Abzug folgende Ceremonien observiret:

Wenn der Landes-Herr beym Anfang der Campagne bey der Armee ankömmt, oder aus der Campagne abreiset, müssen die Officiere mit ihrem Gewehr und Fahnen Ihm die Ehre erweisen; Einen General aber ein Chef

ружьемъ только (а не знаменами, а рядовые на караулъ при барабанномъ бою честь отдать имѣютъ. Въ прочія же времена только въ ружьѣ стать должны, и Офицеры обыкновенной поклонъ отдадутъ. Равнымъ же образомъ чужимъ Государямъ и главнымъ Генераламъ, когда они къ войску прибудутъ и отъѣдутъ, честь отдавать надлежитъ.

Гл. LVIII. *О корь-де-гардіяхъ и караульныхъ домахъ, какъ оные въ бережніи и чистотѣ содержать.*

Понеже часто случается, что бездѣльные и лѣнивые солдаты отдаленные посты и караульные домы, такожде и въ корь-де гардіяхъ печи, окончины, столы и лавки, двери, замки и что изъ дерева и досокъ сдѣлано, ломаютъ, рубятъ, запаленными фитилями и табакомъ портятъ и разоряютъ, или въ нечистотѣ содержатъ. того ради Офицеръ, который караулъ смѣнить имѣетъ, долженъ прежде смѣны офицера, или корпорала съ двумя рядовыми отправить, и всѣ посты, окончины, двери, столы, лавки и печи, и что впрочемъ принадлежитъ, осмотрѣть приказать, дабы видѣть, что всѣ ли вещи въ надлежащемъ состояніи и чистотѣ обрѣтаются. И ежели въ томъ какое пренебреженіе явится, то не имѣть до тѣхъ имѣть оную смѣнити, пока все исправлено и дѣйствительно починено и въ надлежащее состояніе приведено было, дабы вновь пришедшій караулъ въ томъ никого отвѣтать не долженъ былъ. Такожде и всѣ прочіе поощрены быть имѣютъ, все въ чистотѣ и въ добромъ состояніи содержать. Въ корь-де гардіяхъ обыкновенно нужники бываютъ, и дѣлаются нѣкоторые на воду, гдѣ рѣка мимо течетъ, однакожъ такимъ образомъ, чтобъ оные съ крѣпости выведены были. Такожде зимою не надлежитъ жарко въ корь-де гардіяхъ топить, хотя и дрова по

(in Abwesenheit des Herren selbst) salutiren die Officiers nur mit dem Gewehr ohne Fahnen; die Gemeinen aber präsentiren das Gewehr bey gerührtem Spiel. Zu anderer Zeit aber sind sie nur schuldig ins Gewehr zu treten, und die Officiers ihre gewöhnliche Reverence zu machen. Gleiche Ehre wird auch den fremden Puissances und Generalen en Chef, wenn sie bey der Armee ankommen oder wegreisen, erwiesen.

Das LVIII. Cap. — Von den Corps de Gardes und Wachthäusern, wie solche in guter Obsicht und Reinlichkeit zu erhalten.

Weil es öfters sich zuträgt, daß liederliche und träge Soldaten die entlegene Posten und Schilderhauser, wie auch in denen Corps de Gardes die Oefen, Fenster, Tische, Bäncke, Thüren, Schlesser und was aus Holtz und Brettern gemacht, zerbrechen, zerschneiden, mit brennenden Lunten und Toback verderben und ruiniren oder unrein halten; muß der Officier, welchen die Wache abzulösen betrifft, zuvor es ablösen, einen Gefreyten oder Corporal mit ein paar Gemeinen abschicken, und alle Posten, Fenster, Thüren, Tische, Bancke und Oefen, und was sonst dazu gehöret, besichtigen lassen, um zu wissen, ob alle diese Sachen in gehörigem Stande und Reinlichkeit sich befinden. Wann sich dabey einige Verwahrlosung hervor thate, soll er an dem Orte nicht eher ablösen, bis daß alles in Richtigkeit würcklich gebracht, und in gesetzmäßigen Stand gesetzt worden, damit die neue angetretene Wache darüber keine Verantwortung habe, auch die andern alle dazu angehalten werden, alles beysammen in gutem Stande und reinlich zu halten. Bey den Corps de Gardes hat man gemeiniglich Secrete (s. v. Abtritte) und pflegt man derselben auch auf denen Wallen zu machen, wo ein Fluß vorbey lauft, doch auf die Weise, daß solche aus der Festung heraus gebauet werden. So soll man auch im Winter nicht gar zu heiß in den Corps de Gardes einheitzen, ob man gleich das Holtz nach hergebrachter Kriegs-Gewohnheit gemeiniglich ohne Geld von denen Bauren bekommt, welche Brennholtz zum Verkauf in die Stadt führen, und der Schildwache an denen Thoren ein Stück Holtz von dem Juder geben müssen. Es werden aber meistens

уставленному воинному обыкновенію обыкновенно безденежно отъ крестьянъ получаются; которые крестьяне дрова для продажи въ городъ возятъ, и караульнымъ у воротъ должны по одной плахѣ съ воза давать, а отъ большой части одною печью двѣ избы, а именно единая малая офицерамъ, а большая рядовымъ имѣютъ топлены быть, дабы отъ того какова несчастія и вреда не приключилось.

ГЛ. LIX. *О карауляхъ, како оными ходить и сменяться, такожде что какъ въ полѣ, такъ и въ гарнизонѣ притомъ вниматъ надлежитъ.*

1. Дабы караулы въ гарнизонѣ благо учредить, чтобъ солдаты тѣмъ утруждены не были, того для обыкновенно третья часть инфантеріи ежедневно на караулъ берется, дабы три солдата двѣ постели имѣть могли. Ибо ежели одинъ изъ оныхъ ночью на караулѣ будетъ, то двое свободно лежать могутъ, и такимъ образомъ можно довольно людей въ крѣпости умѣстить. Такожде и солдату не трудно есть, когда онъ два дни свободенъ, а въ третій день караулъ имѣть будетъ. Коликое число постовъ, такожде городъ (или крѣпость) великостію будетъ, потому и великой гарнизонъ содержать надлежитъ. Капитаны имѣютъ знатнѣйшіе посты, а именно главный карауль или караулъ Генерала-Фельдмаршала. Такожде имѣютъ оные приторожи, ежели множество людей будетъ за карауломъ, и зимою, ежели рвы водою наполненные замерзнутъ, или страхъ какой отъ непріятеля приключится. Что принадлежитъ о времени, когда гарнизонъ на караулы ходитъ, въ большихъ городахъ надлежитъ въ разныя времена, а именно: 1. поутру рано когда ворота отворятся, 2. въ 10 часу передъ обѣдомъ, 3. во 2 или 3 часу по полудни на караулы ходить. Сіе для того не въ одно время не

theils mit einem Ofen zwey Stuben, als nämlich eine kleine für die Officiers, und eine grosse für die Gemeinen geheizet, damit dadurch kein Unglück oder Schaden entstehe.

Das LIX Cap — Von denen Schildwachen wie sie aufzuziehen, und abgelöset werden, auch was dabey so wohl im Felde als Garnisonen in acht zu nehmen ist.

1. Damit die Wachen in den Garnisen recht bestellet werden, und denen Soldaten es nicht zu schwer falle; nimmt man gemeiniglich den dritten Theil von der Infanterie täglich zur Wache, damit drey Soldaten ein Bette haben können. Denn wann einer von ihnen des Nachts die Wache hat, können die zwey gemächlich darin liegen, daß man also ziemlich viel Leute in die Festungen verlegen kann. So ist es auch dem Soldaten nicht zu schwer, wann er zwey Tage frey hat, und den dritten Tag auf die Wache ziehen muß. Nachdem nun die Anzahl der Posten stark, und die Städte (oder Festungen) groß sind, muß man darnach auch eine gröſſere Garnison halten. Die Capitains haben die vornehmsten Posten, als die Hauptwache, oder die Wache beym General-Feld-Marschall. Sie haben auch ihre Beywachen, wann viel Mannschafft zum Wachen da ist, und wann bey Winter-Zeit, die Wasser-Graben ganz zugefroren oder einige Gefahr vom Feinde vorhanden. Was die Zeit, da die Garnison auf Wache ziehet, betrifft, so muß solches in den grossen Stadten zu unterschiedenen Zeiten geschehen, als 1) des Morgens frühe, wann die Thore geöffnet werden, 2) um zehn Uhr Vormittage, 3) um zwey oder drey Uhr Nachmittage. Dieses geschieht deswegen, damit die Wachen nicht zu einer Zeit abgelöset werden, und die Leute nicht lange auf dem Parade-Platz vergeblich stehen, auch der Platz-Major das seinige desto besser verrichten könne.

ремѣняютъ караулы, дабы людямъ долго въ парадѣ напрасно не стоять и Нпацъ-Маіору лучше управиться.

2. Во всѣхъ гарнизонахъ надлежитъ починать сборъ бить въ уреченное время у гауптвахты, которой услыша должны бить въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ живутъ тѣ, которые того времени назначены на караулъ, для лучшаго слуху. Время же битія сбору въ малыхъ гарнизонахъ часъ по полудни, а въ большихъ не въ одно время, какъ выше упомянуто; въ большихъ гарнизонахъ треть, а въ малыхъ только половина барабанщиковъ у гауптвахты на караулъ бить имѣютъ. А по пробитіи сбора дожденствуютъ только, которые на караулъ командированы суть, остаться при своихъ Офицерахъ, а прочіе паки въ свои квартиры возвратятся. А ежели малая крѣпость, то довольно только у гауптвахты бить сборъ, а не у квартиръ солдатскихъ. И не надлежитъ болѣе сборъ бить, какъ четверть часа.

3. Ипогда барабанщики въ городѣ во опредѣленныхъ мѣстахъ сборъ пробьютъ, тогда сбираются солдаты (или по случаю мѣщане) передъ Капитанскимъ или Маіорскимъ домомъ, гдѣ оные въ строй поставлены, и потомъ на парадное мѣсто, гдѣ Губернаторъ или Комендантъ живетъ, приведены бываютъ, како уреченно и обыкновенно есть; тогда оными отъ Маіора или отъ Адъютанта по приказу Губернаторскому или Комендантскому объявляется, гдѣ каждый свой постъ и караулъ имѣть будетъ, и что чинить, будучи на карауль, и потомъ оные раздѣляются. А ежели случится, два Офицера отъ разныхъ полковъ, которые не одинакой походной бой имѣютъ, вмѣстѣ на караулъ сойдутся, тогда надлежитъ у всего караула походъ одного полку бить, отъ котораго полку командующій Офицеръ караулъ имѣетъ.

2. In allen Garnisonen wird auf bestimmte Zeit bey der Haupt-Wache mit dem Vergadering-Schlagen der Anfang gemacht. Wann solches gehöret wird, müssen die Tambours an die Oerter, wo diejenigen wohnen, so alsdann die Wachen thun, die Trommel rühren, damit sie solches besser hören. Die Vergadering wird in kleinen Garnisonen eine Stunde Nachmittage; in den grossen aber nicht zu einer Zeit geschlagen, wie schon droben gemeldet. In den grossen Garnisonen müssen drey Theile, in den kleinen aber die Hälfte von den Tambours auf der Haupt-Wache seyn, aber nach Schlagung der Vergadering müssen nur diejenigen, welche auf die Wache commandiret sind, bey ihren Officiers bleiben, die andern aber wieder in ihre Quartiere gehen. In einer kleinen Festung ist es genug, daß die Vergadering nur eine viertel Stunde bey der Haupt-Wache, nicht aber bey den Quartieren der Soldaten geschlagen werde.

3. Wann in den Städten an denen gesetzten Oertern die Vergadering geschlagen wird, versammlen sich die Soldaten (oder nach Gelegenheit, die Bürger) vor des Hauptmanns oder Majors Häusern, wo sie in Ordnung gestellet, und darauf nach dem Parade-Platz, allwo der Gubernator oder Commendant wohnet, geführet werden. Nachdem es nun Herkommens und gebräuchlich ist, wird ihnen vom Major oder Adjutanten auf Befehl des Gouverneurs oder Commendanten angedeutet, wo ein jeder seine Post und Wache haben soll, und was darauf in acht zu nehmen sey, weinach sie dann vertheilet werden. Trägt es sich aber zu, daß zwey Officiers von verschiedenen Regimentern, welche nicht einerley Marsch und Trommelschlag haben, zugleich auf die Wache ziehen, so muß bey seiner Wache der Marsch des Regimentes geschlagen werden, von welchem der commandirende Officier die Wache hat.

4. Знатнѣйшій офицеръ съ большею частію на гауптвахтѣ остается. И дабы гарнизонъ въ экзерциціи своей благоискусенъ былъ, того ради обыкновенно, пока оный съ парадная мѣста по постамъ не пойдетъ, въ пріемахъ ружья чрезъ Адъютанта экзерцированъ бываетъ. Въ гарнизонѣ никто изъ Полковниковъ, Подполковниковъ и Маіоровъ на караулъ не ходитъ. А въ лагерѣ долженствуютъ оные всѣ по случаю исправлять, како данные указы и военной резонъ требуетъ.

5. Капитанъ всегда повиненъ ходить на караулъ съ ротою и съ знаменемъ, по случаю же и безъ знамени, однако не меньше 60 человѣкъ, и имѣетъ изъ главныхъ карауловъ мѣсто.

А Поручикъ не меньше сорока человѣкъ, на караулъ ходитъ обыкновенно, и стоитъ у городскихъ воротъ. А когда Подпоручики прилучатся, тогда оные отправляютъ таковую жъ службу, и чтобъ съ нимъ не меньше было 40 рядовыхъ. Прапорщики ходятъ обыкновенно съ Капитанами на караулъ; а ежели многіе посты прилучатся, а Подпоручиковъ не будетъ, то и они Подпоручицкую службу отправляютъ. Во всѣ тѣ караулы унтеръ-офицеры по пропорціи рядовыхъ раздѣляются (какая часть рядовыхъ, противъ того часть и унтеръ-офицеровъ) по ихъ числу отъ роты. Когда вся рота на караулъ пойдетъ, тогда Прапорщики сами знамена несутъ, а впрочемъ они имѣютъ, какъ и другіе Оберъ-Офицеры, свое оружіе.

Когда сержантъ одинъ для посту на караулъ, или въ гарнизонъ командированъ бываетъ, тогда имѣетъ оный обыкновенно подъ своею командою не меньше корпоральства рядовыхъ и одного корпорала при себѣ, однакожъ безъ барабана. Понеже по всеобщему военному обыкновенію, никакій унтеръ-офицеръ одинъ съ игрою на караулъ ходитъ, и

4. Der vornehmste Officier stehet meistentheils auf der Haupt-Wache, und damit die Garnison in ihren Exercitiis wohl geübet werde, wird solche gemeiniglich, ehe sie von dem Parade-Platz auf ihre Posten abmarschiret, in den Handgriffen des Gewehrs von dem Adjutanten exerciret. In der Garnison ziehet keiner von denen Obersten, Obrist-Lieutenants und Majors auf die Wache, in dem Lager aber müssen sie alles nach Gelegenheit mitmachen, wie es die gegebene Ordres und Krieges-Raison mit sich bringet und erfordert.

5. Ein Hauptmann muß allezeit mit der Compagnie und Fahnen auf die Wache ziehen, nach Gelegenheit auch wohl ohne Fahnen: doch nicht mit weniger als 60 Mann, und hat seinen Platz auf der vornehmsten Haupt-Wache; der Lieutenant aber ziehet gemeiniglich wenigstens mit 40 Mann auf die Wache, und stehet an den Stadt-Thoren. Wann Unter-Lieutenants da sind, verrichten sie dieselbigen Dienste, und haben auch zum wenigsten 40 Gemeine bey sich. Die Fähndriche ziehen gemeiniglich mit den Hauptleuten auf die Wache; sind aber viele Posten zu besetzen, und keine Sous-Lieutenants vorhanden, so verrichten sie auch Sous-Lieutenants Dienste. Die Unter-Officiere aber werden nach der Proportion der Gemeinen bey allen diesen Wachen ausgetheilet, (denn nach dem der Gemeinen viel sind, werden auch Unter-Officiere dazu gegeben, dafern ihrer viele oder wenig bey der Compagnie sind). Wenn eine ganze Compagnie auf die Wache ziehet, tragen die Fahndriche selbst ihre Fahnen, sonsten haben sie wie die andere Officiere ihr Gewehr.

Wann ein Sergeant allein auf eine Post zur Wache oder in die Besatzung commandiret wird, hat er gemeiniglich unter seinem Commando nicht weniger, als eine Corporalschafft Gemeinen und einen Corporal bey sich, doch ohne Trommel, weil nach der allgemeinen Kriegs-Gewohnheit kein Unter-officier alleine mit gerührtem Spiele auf die Wache ziehet, und darf er auch nicht das Gewehr auf der rechten Schulter tragen

ружье на правомъ плечѣ, какъ прочіе Оберъ-Офицеры имѣть не дерзаетъ, дабы въ томъ нѣкоторая различность между Оберъ и унтеръ-офицерами была.

Корпоралы, когда они командированы бываютъ, имѣютъ на валу или при магазейнѣ и прочихъ постахъ такожде свои караулы не меньше 12 человѣкъ. Впрочемъ что къ мѣлкимъ карауламъ надлежитъ, то предается на разсужденіе командующаго въ крѣпости, развѣ что о томъ какой регламентъ опредѣлится, по которому поступать надлежитъ. Между тѣмъ различные образы сему представляемъ.

6. Обыкновенно тако съ оными содержится, что каждому полку надлежащее число карауловъ на его долю скажется. И когда они на парадное мѣсто прибудутъ, тогда старшій полкъ станетъ напереди, или на правой сторонѣ, а второй за онымъ. Первой (или старшій) полкъ имѣетъ главной карауль, и свои опредѣленные посты, а вторый прочіе посты. А на другой день построится первый полкъ внизу, и тако вторый первымъ будетъ, и имѣетъ главный карауль, и перемѣняются таковымъ образомъ со всѣми полками. Но пока командированные изъ полковъ изъ парадиаго мѣста на карауль не пойдутъ, тогда Маіоръ возьметъ толико значковъ (бумажныхъ, мѣдныхъ или изъ иной матеріи) сколько постовъ есть, которые на оныхъ значкахъ изображены, и положа въ шляпу офицеры оные значки, одинъ по другому вынимаютъ, образомъ метанія жребіевъ; и который знакъ кто получитъ, туда и итти долженъ, дабы въ томъ прихотей не было, а другимъ обиды. Таковымъ же образомъ и отъ роты посты опредѣлять надлежитъ, и тогда Маіоръ стоя, въ записную книжку запишетъ, дабы, ежели что на ономъ постѣ пренебрежено будетъ, или что иное случится, того часу вѣдать можно было damit hierinnen einiger Unterscheid zwischen Ober- und Unter-Officier seyn möge.

Wann die Corporals commandiret werden, haben sie auf dem Wall, oder bey den Magazinen und andern Posten gleichfals ihre Wachen mit nicht weniger, als 12 Mann. Im übrigen, was die kleinen Wachen betrifft, wird solches dem Gutdünken des Officiers, der in der Festung commandiret, überlassen; es sey dann, daß desfalls ein Reglement gemacht, wornach er sich zu richten hätte. Indessen wollen wir unterschiedliche Manieren hiebey setzen.

6. Gemeiniglich wird es also damit gehalten, daß einem jeden Regiment eine gehörige Zahl Wachen aufgeleget wird; wenn sie auf den Parade-Platz kommen, stehet das älteste Regiment vorn an, oder zur rechten Seite, das andere aber nach demselben. Das erste (oder das älteste Regiment) hat die Haupt-Wache, und seine angewiesene Posten. Des andern Tages stellet sich das erste Regiment unten, das andere wird also das erste und hat die Haupt-Wache. Auf solche Weise wechseln alle Regimenter um. Ehe aber die von denen Regimentern commandirten von dem Parade-Platz auf die Wache ziehen, nimmt der Major so viel Zeichen von Papier, Meßing oder andern Materien, als Posten da sind, welche auf denen Zeichen gemercket; legt solche in den Hut und lässet die Officier eines davon nach dem andern loßungsweise, gleichsam als aus dem Glücks-Topfe, greiffen, und muß ein jeder dahin gehen, wohin das genommene Zeichen lautet: damit darbey dem einen kein Gefallen und dem andern kein Verdruß und Schaden entstehe. Auf diese Weise muß auch bey denen Compagnien, der Posten wegen verfahren werden. Der Major annotiret solches stehenden Fusses in seiner Schreibetafel, damit, wenn auf einem oder andern Posten einige Verwahrloßung vorgehen, oder sich sonst etwas zutragen möchte, er alsobald wissen könne, welcher Officier daselbst die Wache gehabt. Was die Sergeanten betrifft, spielen dieselbe unter sich wegen Besetzung der Posten mit Würfeln, wo ein jeder unter

ло, который офицеръ тамо караулъ имѣетъ. Что же до сержантовъ принадлежитъ, оные мечутъ кости между собою о отправленіи постовъ, кому гдѣ стоять по учрежденной росписи о караулахъ, а прочіе обрѣтаются при своихъ полкахъ.

7. Когда солдаты съ парадного мѣста на караулъ пойдутъ, тогда долженъ Маіоръ у вышняго своего командира явиться, и отъ онаго увѣдомиться, нѣтъ ли какова еще вновь приказу.

8. И потомъ когда отдѣленное число отъ полку (или роты) къ постамъ своимъ или къ воротамъ пріидутъ, тогда построены бываютъ въ рядъ противъ оныхъ, которые караулъ имѣли, и смѣнены имѣютъ быть, и ставятъ другъ передъ другомъ мушкетъ на караулъ, и спрашиваетъ потомъ Оберъ-Офицеръ другаго, котораго смѣнять имѣетъ, что чинить надлежитъ. Сему же равное и унтеръ-офицеры чинятъ, и другъ друга спрашиваютъ. А потомъ отправляютъ иные передніе караулы и на валъ съ сержантами, и смѣняся сходятъ съ караулу. А для лучшаго порядку не надлежитъ прежде съ караулу сойти, пока всѣ часовые смѣнены будутъ.

9. Офицеры долженствуютъ, пока они на карауле стоятъ, оттуда никуда не сходить, для чего и пищу свою туда принесть имъ приказать, рядовыхъ же для приношенія пищи болѣ двухъ человѣкъ вдругъ съ караулу не отпускать.

10. Ночные караулы ставятся, когда ворота запираются, и на разсвѣтѣ, какъ зорю пробьютъ, тогда оные сводятся. Такожде надлежитъ, чтобъ смѣненные караулы паки на парадномъ мѣстѣ собраны и оттуда распущены были; однако жъ сіе для лишней фатиги людямъ не всегда дѣлать надлежитъ, а особливо въ непогожее время и морозы.

11. Ежели отъ Губернатора Плацъ-Маіору что приказано будетъ, онъ долженъ о

ihnen nach der Specification der Wachen stehen sollen, die übrigen bleiben bey ihren Regimentern.

7. Wann die Soldaten von dem Parade-Platz auf die Wache ziehen, muß der Major zu seinem Ober-Commandeur gehen, und von ihm vernehmen, ob nichts neues etwa zu befehlen sey.

8. Wann nun die abgetheilte Anzahl Leute von denen Regimentern (oder Compagnien) auf ihre Posten oder an die Thore gekommen, stellen sie sich in Reihen denenjenigen gegen über, welche die Wache gehabt und abgelöset werden sollen, präsentiren einer gegen den andern das Gewehr, und fraget darnach der Ober-Officier, welcher ablöset, den andern, was es zu thun gebe. Eben dieses thun auch die Unter-Officiers, und befragen sich unter einander darüber. Hier werden die andern Vorwachen, wie auch die auf den Wällen mit Sergeanten und Corporals bestellet, worauf die abgelöseten von der Wache abgehen; aber zu besserer Ordnung nicht eher, bis alle Schildwachen abgelöset werden.

9. Die Officiere müssen, so lange sie die Wache haben, von da nirgends hingehen: deswegen sie dann ihr Essen dorthin bringen lassen. Von denen Gemeinen aber läßet man nicht mehr als zwey Mann, Essen zu holen, von der Wache gehen.

10. Die Nachtwachten werden aufgeführet, wenn die Thore geschlossen, und bey anbrechendem Tage, wann die Reveille geschlagen, wieder abgelassen; so müssen auch die abgelöseten Wachten sich wieder auf den Parade-Platz stellen, und werden von da dimittiret: wiewohl dieses nicht allezeit, sonderlich bey unbequemen Wetter und grosser Kälte geschehen darf, um die Fatigue denen Leuten zu ersparen.

11. Wann etwas vom Gouverneur dem Platz-Major befohlen ist, muß dieser dem Commendanten da

*

томъ Коммендантa рапортовать и потомъ исправлять. А ежели полковому Маіору приказъ будетъ, то Коммендантa и своихъ Полковника и Подполковника рапортуетъ. Буде же приказъ о дѣлѣ скораго исправленія, то по исполненіи и рапортованіи Губернаторскомъ, оныхъ рапортуютъ. Однакожъ по принятіи указу должень Полковнику чрезъ посылку объявить, что онъ посланъ. Равнымъ же образомъ и въ войскѣ полковые Маіоры должны своихъ начальныхъ рапортовать.

12. Въ крѣпостяхъ всякому командующему полкомъ не должно изъ крѣпости выходить безъ повелѣнія Губернатора или Коменданта. Ежели Губернаторъ или Комендантъ занеможетъ, или во отлученіи будетъ, то имѣетъ старшій по немъ офицеръ команду имѣть, пока вышепомянутой надъ нимъ командиръ отъ болѣзни выздоровѣетъ, или изъ отлученія возвратится.

Гл. LX. — *О реве́ліахъ (или побу́дкахъ) и та́пгахъ.*

1. Когда ревелію (или побудокъ) бить надлежитъ, тогда имѣетъ Преміеръ или Секундъ-Маіоръ съ имѣющими при себѣ солдатами и съ запаленнымъ фитилемъ ключи городскіе изъ дому Губернаторскаго или Коммендантскаго взять и на главный карауль принесть, куда къ оному времени отъ каждыхъ городскихъ воротъ одинъ сержантъ съ четырьмя рядовыми, (дабы ключи отъ Маіора принять) посланъ имѣетъ быть. И когда каждыя ворота въ присутствіи обрѣтающагося на карауль офицера отперты будутъ, тогда надлежитъ оные ключи съ сержантомъ и съ четырьмя солдатами, Преміеръ или Секундъ-Маіору, обрѣтающемуся на главномъ карауль, паки вручить, которые должны всѣ въ Губернаторской или Коммендантской домъ паки исправно отнесены быть. А по пробитіи побудку, должен rapportiren, und solches ausrichten. Ist aber der Befehl an den Regiments-Major ergangen, muß solches an den Commendanten, Obristen und Obrist-Leitenant hinterbracht werden; ist aber seine Ordre geschwinde zu expediren, wird nach ausgerichteter Sachen und abgestatteten Rapport beym Gubernator erst denen andern es kund gethan. Doch muß er bey Empfangung der Ordre jemand an den Obristen abschicken, und ihm solches zu wissen thun. Gleichergestalt sollen auch die Regiments-Major bey der Armee ihren Vorgesetzten rapportiren.

12. In denen Festungen kann kein commandirender Officier vom Regiment ohne Permißion des Gouverneurs oder Commendanten aus der Festung gehen. Wann der Gubernator kranck oder abwesend ist, hat der älteste Officier nach ihnen das Commando, bis jene von ihrer Kranckheit genesen, oder von der Reise zurück gekommen.

Das LX Cap. — Von Reveillen und Zapfen-Streich.

1. Wann die Reveille (zum Aufwecken) soll geschlagen werden, muß der Premier oder Secund-Major nebst denen bey sich habenden Soldaten und mit brennenden Lunten die Stadt-Schlüssel aus dem Hause des Commendanten oder Gouverneurs abholen, und in die Haupt-Wache bringen, von dar zur selbigen Zeit von einem jeden Stadt-Thor ein Sergeant mit 4 Gemeinen (um die Schlüssel von dem Major zu nehmen) abgeschickt wird. Wann ein jedes Thor des auf der Wache sich befindenden Officiers geöfnet worden, müssen die Schlüssel durch den Sergeanten und 4 Soldaten dem Premier-oder Secund-Major, so sich in der Hauptwache befinden, wieder eingehändiget werden, welche sie alle wieder in des Goubernators oder Commendanten Hauß bringen müssen. Nach geschlagener Reveille aber müssen alle Officiers, so die Wache gehabt, die Nachtposten in Augenschein nehmen, ob alles an seinem Orte richtig sey.

женствуютъ караульные всѣ Офицеры, посты свои ночные осмотрѣть, всѣ ль исправно на своихъ мѣстахъ быти.

2. Сержанты, которые для пріему ключей посланы будутъ, долженствуютъ о томъ донести, что на ихъ постахъ учинилось; а ежели что важнаго случилось на постахъ, то и сами Коммандующіе Офицеры Губернатору или Коменданту о томъ извѣстіе подать должны.

3. Когда войско въ полѣ стоитъ, и ввечеру начнетъ смеркаться, тогда должны всѣ барабанщики, такожде и трубачи передъ своими полками явиться; и сколь скоро пароль отдастся, а при артиллеріи выстрѣлъ изъ пушки учинится, то при гауптвахтѣ тапту протрубятъ съ политавреннымъ и барабаннымъ боемъ. И кой часъ то окончится, тогда всѣ прочіе отъ полковъ кавалеріи и инфантеріи вдругъ начнутъ тожъ бить, и пойдутъ барабанщики отъ инфантеріи округъ своего полка, чрезъ полковыя улицы, како они то чинить обыкли. Каждой полковой барабанщикъ ведетъ имѣющихъ подъ своимъ управленіемъ барабанщиковъ по ихъ строю и шеренгамъ, и идетъ передъ ними съ тростью; (такожде сіе имѣетъ равнымъ образомъ и при побудкѣ и сборѣ отправлено быть) и когда тапту пробьютъ, тогда должны маркетентеры и домы, гдѣ тѣ питья продаются, долѣе не держать у себя гостей, но имѣютъ всѣ по своимъ квартирамъ и палаткамъ возвратиться. И осматриваютъ сержанты и корпоралы въ квартирахъ, кто изъ роты своей отлучился, какъ въ полѣ, такъ и въ гарнизонѣ, такожъ у маркетентеровъ и въ домахъ, гдѣ питье продается, осматривать же, дабы солдаты не оставались не въ указное время.

4. Тапту надлежитъ бить тогда, когда еще человѣка во 100 саженяхъ въ лице и цвѣтъ платья свободно видѣть возможно,

2. Die Sergeanten, welche zu Abholung der Schlüssel geschickt, müssen von demjenigen, was auf den Posten paßiret, rapportiren; Wofern aber etwas wichtiges vorgefallen, müssen die Ober-Officiers selbst dem Gouverneur oder Commendanten Nachricht geben.

3. Wann die Armee im Felde stehet, und es des Abends beginnet finster zu werden, müssen alle Tambours und Trompeter vor ihren Regimentern heraustreten, und so bald die Parole gegeben, und bey der Artillerie ein Canonen-Schuß geschehen, wird bey der Haupt-Wache Retraite ausgeblasen unter Pauken und Trommelschlag. Wann dieses geschehen, so fangen die übrigen alle von denen Regimentern, Cavallerie so wohl als Infanterie, an das Spiel zu rühren, und gehen die Tambours von der Infanterie um ihre Regimenter durch die Regiments-Gassen herum, wie sie es sonst zu thun gewohnt seyn. Ein jeder Regiments-Tambour führet die ihm untergebenen in ihren Reihen und Gliedern, und gehet vor denselbigen mit einem Stabe her, (wie denn solches gleicher Gestalt auch bey der Reveille und Vergaderung oder Versammlung muß observiret werden) wenn aber der Zapfenstreich geschlagen, müssen die Marquetenter und die Wirthe in den Häusern, wo Getränckе verkauft werden, die Gäste nicht länger bey sich halten, sondern sie müssen sich alle nach ihren Quartieren und Zeltern begeben die Sergeanten aber und Corporals in denen Quartieren wohl zusehen, wer von ihrer Compagnie fehlt. Dieses geschichet so wohl im Felde als Garnisonen, daß überall bey denen Marquetentern und in den Schenck-Häusern nachgesehen werde, damit die Soldaten nicht über die Gebühr und bestimmte Zeit sich darinnen aufhalten.

4. Der Zapfenstreich wird geschlagen, wenn man noch einen Menschen auf hundert Faden im Gesichte und die Farbe des Kleides gemächlich erkennen, viele

а многихъ людей какъ зрѣніе достанетъ, а побудку когда такожъ разсвѣнетъ. А гдѣ лѣтомъ зѣло малыя ночи, то такъ опредѣлить время, чтобъ отъ тапты до побудки осмь часовъ было время, дабы людямъ довольной покой былъ. А понеже гдѣ лѣтомъ долгіе дни или нѣкоторое время и весьма день, тамо зимою зѣло малые дни или и весьма ночъ бываетъ, то опредѣляется въ такимъ мѣстахъ, гдѣ весьма ночь, и въ такое время, ежели опасности нѣтъ отъ непріятеля, опредѣлить часы для отворенія воротъ, когда люди не спятъ, а въ опасное время отпирать только калитки. И для битія какъ тапты, такъ и побудки, должны опредѣленные барабанщики отъ полковъ на парадное мѣсто придти, и настоящій бой бить, которой услыша должны бить по всѣмъ карауламъ, и по пробитіи съ парадного мѣста возвратиться въ свои квартиры.

5. А когда тапту пробьютъ и ворота запрутся, тогда долженъ Маіоръ того часа визитацію или осмотрѣніе учинить, всѣ ль ворота заперты, ночные посты разставлены ль и въ прочемъ данные указы исполнены ль. Буде же Маіора нѣтъ, кто главнымъ карауломъ командуетъ, тотъ долженъ сіе учинить, и немедленно о семъ вышнему начальнику того города рапортъ учинить. Такожъ не долженъ тогда никто ѣздить или ходить подъ штрафомъ опредѣленнымъ по артикуламъ ,развѣ въ присутствіи той земли Государя, ежели онъ повелитъ, и такимъ, кто лозунгъ или крайнюю необходимую нужду имѣетъ; такожъ священники, докторы и лѣкари отъ сего свободныжъ, однако жъ, ежели и оные найдутся кромѣ своего дѣла, то штрафу жъ подлежатъ.

6. По вся утра, когда побудка пробита будетъ, мостовъ не опускать и воротъ не отворять, пока кавалерію или (въ небытіи оной) инфантерію внѣ города изъ контрес-

Leute aber nur von weiten sehen kann, so weit nämlich das Gesicht reichet; die Reveille aber, wann es eben so licht, wie bey dem Zapfenstreich gemeldet ist, geworden. Aber wo im Sommer sehr kurze Nächte sind, werden vom Zapfenstreich bis auf die Reveille acht Stunden gerechnet, damit die Leute genugsame Ruhe haben mögen. Aber weilen an den Orten, wo im Sommer sehr lange Tage, auch zu einiger Zeit continuirlich Tag ist; des Winters hingegen sehr kurze Tage, oder allezeit Nacht ist, so wird an solchen Orten, wo es allezeit Nacht ist, und zu der Zeit, wenn keine Gefahr vom Feinde vorhanden, zum Thor-aufschliessen die Stunde gesetzet, wann die meisten Leute nicht mehr schlafen, aber bey unsicherer Zeit werden die Pförtgen nur eröffnet. Zum Zapfenstreich und Reveille müssen die von den Regimentern commandirte Tambours auf den Parade-Platz sich verfügen, und daselbst, wie gebräuchlich, schlagen, worauf die auf den andern Wachen, wenn sie diesen hören, auch alle schlagen müssen, und nachdem dieses vorbey, von dem Parade-Platz sich in ihre Quartiere begeben.

5. Wann der Zapfenstreich vorbey und ausgeschlagen, auch die Thore geschlossen, muß der Major die Visitation verrichten, und zusehen, ob alle Thore recht geschlossen, die Nacht-Posten bestellt, und die übrigen ergangenen Ordres ins Werck gerichtet. Ist kein Major da, muß der, so die Haupt-Wache commandiret, ungesäumt dem Ober-Officier der Stadt Rapport thun. So muß er auch niemand alsdann aus oder einlassen, bey der in denen Articuln gesetzten Strafe: es wäre dann, daß der Landes-Herr, wenn er zugegen, solches anbefehle: oder jemand die Losung hätte, oder sonst die äusserste unumgängliche Nothwendigkeit wäre, als bey Priestern, Doctoren, und Chirurgis, die in diesem Fall frey sind; doch wann sie ausser ihrer Profession hierin betroffen werden, sind sie gleichfals der Strafe unterworfen.

6. Alle Morgen, wann die Reveille geschlagen, werden die Brücken nicht eher niedergelassen, noch die Thore geöffnet, biß die Cavallerie, oder (wann keine da ist) die Infanterie ausser der Stadt von der Contrescarpe sich ei-

карпа не осмотрѣно будетъ подлинно и не рапортовано, (что никакихъ воинскихъ людей нѣтъ.)

Сіе чинить во время войны, или въ какой опасной случай во всѣхъ крѣпостяхъ, а въ порубежныхъ всегда.

7. А когда ночью понадобится ворота отпереть, а имянно: въ городъ пустить (или изъ города выпустить) одного или нѣсколько человѣкъ, для какой необходимой нужды, то долженъ Маіоръ къ воротамъ съ нѣсколькими человѣками караульныхъ солдатъ придти, и ихъ отпереть, и тогда должны всѣ на карауле обрѣтающіеся въ ружье стать. И сперва отпираются внѣшнія ворота, и пріѣзжіе въ городъ впущены бываютъ перво во внѣшнія ворота, и потомъ оныя тотчасъ запереть и внутреннія отпереть, и впустя оныхъ паки скоро запереть. Такожъ чинить и выпуская, перво отпереть городовыя ворота, а внѣшнихъ не отпирать; и когда выдутъ изъ города, тогда городскія запереть и потомъ внѣшнія отпереть, дабы чрезъ сіе никакаго страха, измѣны или иной какой военной хитрости не было учинено; понеже во время опасное отъ непріятеля таковыя дѣла обыкновенно проискиваются.

Гл. LXI. — *Что же впрочемъ касается объ офицерскихъ караулахъ, въ томъ опредѣлается по сему*:

1. Генералъ-Аншефъ, которой командуетъ войскомъ, имѣетъ на карауле одного Капитана съ ротою и съ знаменемъ. А когда Государь самъ присутственъ есть, тогда Фельдмаршалъ вышеномянутыхъ оберъ-офицеровъ имѣетъ, однакожъ безъ знамени, и потомъ токмо двухъ сержантовъ, двоихъ барабанщиковъ и 50 человѣкъ рядовыхъ.

2. Генералъ отъ инфантеріи или кавалеріи, которыя дивизіи имѣютъ, одного Поручика, сержанта и 30 человѣкъ рядовыхъ съ барабанщикомъ.

gentlich überall herum gesehen, und davon rapportiret, (ob etwa nicht Krieges-Volck zu sehen sey.)

Dieses geschieht nur bey Krieges-Zeiten oder dergleichen vorfallenden Gefahr in allen Festungen: in den Frontier-Plätzen aber allezeit.

7. Wann bey Nacht ein Thor muß aufgemacht werden, jemand oder mehr Personen in oder aus der Stadt, einer unumgänglichen Nothwendigkeit halben, zu lassen; muß der Major mit etlichen Leuten von der Wache zum Thor gehen, und solches öffnen, und müssen alsdann alle, die sich auf der Wache befinden, ins Gewehr treten. Man machet zuerst das Aussen-Thor, wo der ankommende eingelassen wird, auf, und schliesset es gleich wieder zu: hernach wird das inwendige geöffnet, und gleich nach dem Einlaß wieder geschlossen. Eben also verfährt man auch bey dem Auslassen: indem das näheste nach der Stadt zuerst, aber das äusserste nicht eher, als bis das vorige hinter dem herausgehenden wieder zugemacht worden, geöffnet wird, damit keine Gefahr, Verrath, Surprise oder andere Krieges-List irgendswo könne vorgehen, weilen bey unsicherer Zeit vom Feinde dergleichen gemeiniglich practiciret wird.

Das LXI Cap. — Was ferner die Officier-Wache betrifft, dabey ist folgendes in acht zu nehmen.

1. Der General en Chef, welcher die Armee commandiret, hat zur Wache einen Hauptmann mit der Compagnie und Fahnen. Wann aber Ihro Majestät selbst zugegen, so hat zwar der General-Feldmarschall gemeldeten Ober-Officier, doch ohne Fahne und dabey nur 2 Sergeanten, 2 Tambours und 50 Gemeine.

2. Der General von der Infanterie oder Cavallerie, oder bey der Division, hat einen Lieutenant, 1 Sergeanten und 30 Gemeinen mit einem Tambour.

3. Генералъ-Лейтенантъ имѣетъ одного Прапорщика и 24 человѣка рядовыхъ.

4. Генералъ-Маіоръ имѣетъ одного сержанта съ 12 рядовыми.

5. А Бригадиръ одного сержанта и 10 человѣкъ; каждому отъ своея собственной бригады.

6. Полковникамъ надлежитъ отъ своихъ полковъ по корпоралу съ 8 человѣками.

7. Подполковникамъ по ефрейтору и по 6 человѣкъ рядовыхъ.

8. Маіорамъ противъ тогожъ.

9. Коммисаріату карауловъ не дается, понеже имѣютъ они для всего Коммисаріата 300 человѣкъ драгунъ, изъ которыхъ и караулъ у себя держать должны. А полковые Комисары, которые при полкахъ бываютъ съ деньгами, получаютъ караулы отъ полковъ, по 2 часовыхъ.

10. Генераламъ-Квартирмейстерамъ противъ Бригадира.

11. Генераламъ-Аудиторамъ противъ Полковниковъ. А ихъ Генераламъ-Аудиторамъ-Лейтенантамъ противъ Подполковниковъ.

12. Генералу-Фискалу противъ Подполковника, Оберъ-Фискаламъ по четыре, а полковымъ по два человѣка.

13. На шпиталь и къ профосамъ такожде нѣсколько человѣкъ на караулъ командированы бываютъ.

14. Всѣ сіи караулы должны быть у вышереченныхъ особъ въ квартирахъ, а въ лагерѣ, кромѣ командующаго Аншефа, не быть ни у кого, но брать отъ знаменъ или съ парада часовыхъ третію долю изъ положеннаго числа. А когда тревога или самое дѣло, тогда ни у кого ничего, кромѣ что у Аншефа, и у казны по половинѣ караульныхъ останется. Также во время марша ни у кого никакаго караула, кромѣ казны и колодниковъ не имѣть.

15. Каждый полкъ отъ кавалеріи и отъ

8. Der General-Lieutenant hat einen Fähndrich mit 24 Mann.

4. Der General-Major hat einen Sergeanten mit 12 Mann.

5. Die Brigadiere aber ein jeder von seiner eigenen Brigade haben 1 Sergeanten und 10 Mann.

6. Die Obristen müssen von ihren Regimentern einen Corporal mit 8 Mann nehmen.

7. Die Obrist-Lieutenants einen Gefrepten mit 6 Gemeinen.

8. Die Majors auch so viel.

9. Dem Commissariat wird keine Wache gegeben, weil sie ohne dem 300 Mann Dragoner wegen des Commissariats haben, aus welchen sie die Wache nehmen müssen. Die Regiments-Commissarii, welche sich bey den Regimentern mit den Geldern aufhalten, bekommen 2 Schildwachten vom Regiment.

10. Die General-Quartiermeister, wie die Brigadiers.

11. Der General Auditeur, wie die Obristen, und die General-Auditeur-Lieutenants, wie die Obrist-Lieutenants.

12. Der General-Fiscal, wie ein Obrist-Lieutenant. Ein Ober-Fiscal hat 4 und ein Fiscal beym Regiment 2 Mann.

13. Zum Spital und denen Provosen werden gleichfalls einige Mannschaft zur Wache commandiret.

14. Alle diese Wachen müssen bey obengemeldeten Personen in denen Quartieren, aber im Lager, ausgenommen bey dem en Chef commandirenden, bey niemand seyn: sondern man nimmt von der Fahne oder Parade Wache den dritten Theil von der angeordneten Zahl. Wann aber Allarm oder sonst eine Action vorfällt, bleibet bey niemand eine Wache, ausser bey dem en Chef commandirenden und bey der Kriegs-Cassa, die Hälfte von der ordinairen stehen. Gleichergestalt ist währendem Marsche bey niemand eine Wache, ausser bey der Kriegs-Cassa und denen Gefangenen oder Geschlossenen.

15. Ein jedes Regiment zu Pferde und Fusse hat

инфантеріи имѣетъ свои особливые караулы передъ полкомъ нѣсколько шаговъ; и долженствуютъ караулы у знаменъ, такожде у положеннаго ружья отъ вышепомянутаго полковаго караулу смѣнены быть.

16. При артиллеріи особливый карауль отъ инфантеріи учреждается, и нѣсколько шаговъ передъ фронтомъ ставится, однакожъ безъ запаленаго фитилю для пожарнаго страху, но имѣютъ токмо флинты или пики и нижнее ружье.

17. Когда при войскѣ чужестранныхъ Государей послы и посланники обрѣтаются, тогда онымъ даются караулы: полномочному противъ Генерала-Аншефа, послу неполномочному противъ Генерала-Маіора, посланнику противъ Полковника, а которые ниже, тѣмъ противъ Маіора. Министрамъ же своимъ часовые отъ главнаго караулу опредѣляются. Буде же въ дальности отъ главнаго караулу случится, тогда по случаю опредѣляются, однакожъ не болѣе двѣнадцати человѣкъ съ корпоралмъ безъ барабана.

18. И понеже все при войскѣ токмо по указу командующаго Генерала-Аншефа управляться имѣетъ, того для да не дерзаетъ никто безъ вѣдома онаго о караулахъ учреждать и что вновь чинить, ибо полки чрезъ многое и непотребное бдѣніе зѣло утруждены, и слѣдственно разорены быть могутъ, которыхъ для потребнѣйшихъ и полезнѣйшихъ нуждъ, сколько возможно, сохранять надлежитъ.

Гл. LXII. — *О силѣ и долѣжности карауловъ, какъ въ городѣ, такъ и въ лагерѣ, и что при томъ внимать надлежитъ каждому.*

1. Часовой на карауле обрѣтающійся на своемъ постѣ, яко самовластная особа, и того для никого не слушаетъ, кто бъ ни былъ; и хотя собственные его офицеры, то однако

seine besondere Wachten, etliche Schritte vor dem Regiment, und müssen die Schildwachten bey denen Fahnen, wie auch bey dem niedergesetzten Gewehr von oben gemeldeter Regiments-Wache abgelöset werden.

16. Bey der Artillerie wird eine besondere Wache von Fuß-Volck gestellt, und etliche Schritte vor der Fronte derselben gesetzt: doch wegen Feuers-Gefahr, ohne brennender Lunte, und haben solche nur Flinten oder Piquen und kurtz Gewehr.

17. Wann bey einer Armee fremde hohe Herrschafften, Ambassadeurs und Envoyes sich einfinden, wird ihnen eine Wache gegeben, und zwar einem Plenipotentiario, (bevollmächtigten Gesandten) wie dem General en Chef: einem Gesandten, der nicht bevollmächtigt ist, wie einem General-Major; einem Envoye, wie einem Obristen: der etwas weniger, wie einem Major: für die einheimischen Minister wird eine Schildwache von der Hauptwache gegeben, wann aber solche weit von der Hauptwache stehen, wird ihnen nach Gelegenheit, doch nicht mehr als 12 Mann mit dem Corporal, und ohne Tambour gegeben.

18. Wie nun alles bey der Armee allein auf Ordre des en Chef commandirenden Generals geschehen muß: also darf nicht ohne seinem Vorbewust der Wache wegen was angeordnet, oder eine Neuerung gemacht werden, sintemal die Regimenter durch vieles und unnöthiges Wachen gar zu sehr fatiguret, und zuletzt gar ruiniret werden können: als welche man doch zu viel nöthigern und nützlichern Gebrauch, möglichst conserviren sollte.

Das LXII Cap. — Von der Macht, Freiheit und Pflicht der Schildwache, so wohl in den Städten als im Lager, und was einem jeden dabey zu observiren obliegt.

1. Die Schildwache, so lange sie auf ihrer Post stehet, ist gleichsam eine priviligirte Person, dahero sie niemanden, wer es auch seyn mögte, auch wann es gleich ihre eigene Officiers wären, pariret, und für demselben nichts

кожъ ничего неповинны надъ нимъ чинить, пока оной смѣненъ будетъ, кромѣ словеснаго приказу, почему оной исправлять долженъ.

2. Караулъ въ крѣпости у шлагбаума, а въ полѣ у рогатокъ или у перваго внѣшняго входа, имѣетъ наивящшую осторожность отправлять, ибо для проходу непрестанно много людей обрѣтается. И сколь скоро оной караулъ одного или многихъ чужестранныхъ и незнакомыхъ увидитъ приближающихся, то напередъ опустя шлагбаумъ или закинувъ рогатки, спрашиваетъ громко: откуда идетъ? и потомъ вызоветъ своего унтеръ-офицера, которой долженъ по вызову часоваго или по данному какому обыкновенному знаку, немедленно къ тому мѣсту съ своимъ ружьемъ притти. И ежели незнакомая особа есть, спрашивать по сему. (1) откуда идетъ? (2) Кто онъ? (3) Куда оный хощетъ итти? (4) Какой чинъ и дѣло онаго есть? (5) Какъ онаго имя есть? (6) Имѣетъ ли онъ пасъ?

Ибо ежели въ военное время, или какія прилипчивыя болѣзни въ земли явятся, никто не можетъ (для безопасности) безъ пасу проѣхать которой пасъ унтеръ-офицеръ или рядовой Аншефу, Губернатору, Коменданту или Капитану отъ главнаго караулу, какъ приказано будетъ, вручить и отвѣтъ куплю съ пасомъ назадъ принести долженъ. Между тѣмъ временемъ имѣетъ проѣзжій у того мѣста, гдѣ остановленъ, дожидаться. И когда оной впущенъ будетъ, тогда унтеръ-офицеръ пришедши спрашиваетъ: (7) что въ городѣ ли (или лагерѣ) ночевать будетъ? (8) Гдѣ стоять будетъ?

А буде чужестранной или незнакомой, то долженствуетъ къ Офицеру приведенъ быть, который Офицеръ имѣетъ того пріѣзжаго накрѣпко допросить, кто онъ и откуда пріѣхалъ, и гдѣ стать хочетъ, и потомъ въ гауптвахту онаго привесть. Однакожъ ежели

thun darf, bis sie abgelöset, es wäre denn eine mündliche Ordre, wornach sie sich auf der Post zu richten hätte.

2. Die Schildwachten in der Festung haben beym Schlagbaum, im Felde aber bey den Spanischen Reutern und dem ersten äusserſten Eingange am schärffsten acht zu geben, weil wegen der Passage unaufhörlich viele Leute sich daselbst einfinden. So bald sie nun einen, oder mehr Fremde und Unbekannte sieht herankommen, läßt sie zuvor den Schlagbaum nieder, oder macht die Spanischen Reuter fest fraget mit starcker Stimme, woher sie kommen? und ruft darauf seinen Unter-Officier, welcher auf Anrufen der Schildwache oder auf gegebenes gewöhnliches Zeichen insgesamt an den Ort mit seinem Gewehr sich verfüget, und wann es eine unbekannte Person ist, fraget? 1. Woher sie komme? 2. Wer sie seyn? 3. Wohin sie wolle? 4. Was für Charge und Verrichtung sie habe? 5. Wie sie heisse? 6. Ob sie einen Paß habe?

Denn zu Kriegs-Zeiten, und wann ansteckende Kranckheiten sich herfür thun, kann niemand (der Sicherheit wegen) ohne Paß durchreisen, welchen Paß dann der Unter-Officier oder Gemeine dem General en Chef, Gubernator, Commendanten oder Capitain von der Hauptwache, nachdem es anbefohlen, weisen und Antwort nebst dem Paß zugleich zurückbringen muß. Während solchen Zeit muß der fremd Angekommene an dem Orte, wo ihn die Wache gelassen, warten, und wenn er hereingelassen wird, kommt der Unter-Officier wieder und fraget: 7. Ob er in der Stadt (oder Lager) die Nacht über bleiben werde? 8. Wo er logiren wolle?

Wann es ein ganz fremder und gar unbekannter, muß er zum Officier gebracht werden, welcher ihn scharff ausfraget, wer er sey? wo er herkommen? und wo er logiren wolle? und wird darauf zur Hauptwache geführet. Doch wann es eine vornehme bekannte Person ist, muß man solche nicht, sondern jemand

знатная особа будетъ, то не надлежитъ онаго, но изъ его челядниковъ одного туды привести; и когда онаго допросятъ, тогда долженъ командующій офицеръ отъ гауптвахты чрезъ письменную цидулу того часу Губернатору (или главному надъ войскомъ) о томъ объявить, и дождався на то отповѣди, учинить такъ, какъ будетъ приказано.

3. Такожде порядочно по вся полудни и вечеры записавъ кто съ утра до полудни, а съ полудни до вечера пріѣхалъ, извѣстіе прислать. Однакожъ сей артикулъ токмо о пограничныхъ городахъ, а не о тѣхъ, которые внутри Государства суть, разумѣется, развѣ что во время войны.

Такожъ Маіоръ долженъ вѣдать по вся вечеры чрезъ трактиры того города, кто у нихъ стояли пріѣзжіе.

4. Когда кто инкогнито проѣхать, и себя объявить не похочетъ, хотя во время войны или миру, онаго не надлежитъ отнюдь пропускать. А ежели сіе случится въ военное время или моръ, то наипаче опаснѣе есть; и можетъ оной до тѣхъ мѣстъ, пока онъ себя не объявитъ, кто онъ подлинно есть, (по всѣмъ военнымъ правамъ) за шпіона почтенъ и за арестъ взятъ быть; а ежели оный ложное себѣ имя скажетъ, то и того злѣе учинить, и достоинъ наказанія есть.

5. При допросѣ таковыхъ проѣзжихъ надлежитъ быть человѣку не легковѣрному. Въ большихъ городахъ и крѣпостяхъ обыкновенно бываютъ у воротъ для записки пріѣзжихъ и отъѣзжихъ писари. А особливо въ военное время или моровое сверхъ обыкновенныхъ писарей бываютъ опредѣлены изъ Штабъ-Офицеровъ, (а буде биргерской караулъ, то изъ Ратсгеровъ, которые особливо въ томъ присягать имѣютъ) чтобъ обо всемъ допрашивать и розыскивать. И онымъ дается наказъ, какъ имъ тогда поступать надлежитъ.

von dessen Domestiquen oder Bedienten allein dahin bringen, und wenn solche befragt werden, muß der commandirende Officier bey der Hauptwache durch einen geschriebenen Zettel, sogleich dem Gubernator (oder dem Haupt der Armee) davon Nachricht geben, und wann er Bescheid bekommen, also verfahren, wie es befohlen ist.

3. So muß auch ordentlich alle Mittag und Abend ein Thor-Zettel, wer Vor- und nach Mittage bis an den Abend angekommen, eingeschickt werden. Doch ist dieser Articel nur allein von Gräntz-Städten, nicht aber von denen, so mitten im Reiche liegen, zu verstehen, es wäre denn bey Kriegs-Zeiten.

So muß auch der Major alle Abend von den Gastwirthen und Tracteurs erfahren, was für Fremde bey ihnen logiren.

4. Wollte jemand incognito paßiren, und sich nicht kund geben, es sey zu Kriegs- oder Friedens-Zeit, soll er gar nicht durchgelassen werden; Geschieht solches bey Kriegs- oder Pest-Zeiten, ist solches desto verantwortlicher, und kann derselbe an dem Orte, bis er sich zu erkennen giebt, wer er eigentlich sey, (nach allen Kriegsrechten) für einen Spion gehalten und in Arrest genommen werden. Giebt er sich aber einen falschen Nahmen, macht ers damit noch ärger, und ist allerdings strafwürdig.

5. Bey der Befragung dergleichen ankommenden Fremden muß einer nicht leichtgläubig seyn. In grossen Städten und Festungen sind gemeiniglich Thor-Schreiber, die Ankommenden und Wegreisenden aufzuzeichnen, bestellet; zu Kriegs- und Pest-Zeiten aber werden noch über die gewöhnlichen Thor-Schreiber, einige von den Stabs-Officieren darzu commandiret, (ist es aber eine Bürgerwache, einige von denen Rathsherren, welche einen specialen Eyd dazu ablegen müssen) alles wohl zu untersuchen und zu examiniren; es wird ihnen auch eine Instruction, wie sie sich dabey zu verhalten, gegeben.

6. Когда часовой множество солдатъ увидитъ, тогда оный не токмо шлагбаумъ опуститъ, но и ворота въ палисадахъ (а въ лагерѣ рогатки) запереть долженъ, и весь карауль созвать, который съ ружьемъ у барьеру (сирѣчь у крайнихъ или внѣшнихъ карауловъ) стоять, и одного къ вышнему командиру по имѣвшемъ допросѣ отправить долженъ, и отъ онаго указу ожидать.

7. Оберъ-Офицеры иностранные и багажъ оныхъ обыкновенно чрезъ городъ пропускаются, однакожъ сіе есть въ соизволеніи Губернаторскомъ или Комендантскомъ.

8. Когда указъ пришлется, чтобъ войска чужестранныя сквозь городъ пропустить, тогда притомъ всѣмъ приказывается, чтобъ болѣе роты, баталіона или полку, по силѣ гарнизона смотря, вдругъ не пропускать; однакожъ безопаснѣе есть, ежели городъ могутъ миновать, дабы страху и безпокойства тѣмъ отбыть.

9. Такожде долженствуютъ часовые обрѣтающіеся у внѣшнихъ входовъ и воротъ, смотрѣть и приказывать, дабы двѣ кареты или возы на мосту не съѣзжались и не встрѣчались.

10. Такожде не надлежитъ допускать, чтобъ множество людей на мосту или въ воротахъ было, и дабы какъ пѣшіе, такъ и конные другъ другу не препятствовали; такожде никто да не дерзаетъ, хотя конный, пѣшій или колескою, сквозь карауль или ворота, такожде и чрезъ мостъ скоро бѣжать, понеже сіе есть противъ военнаго обыкновенія, и не можно вѣдать, что таковые люди учинили, которые такъ скоро изъ города спѣшатъ. Когда Оберъ-Офицеръ мимо часоваго пойдетъ, тогда оный долженъ мушкетъ на карауль поставить, а пикинеры ставятъ пики на правой сторонѣ къ ногѣ. Такожде огнюдь не надлежитъ, чтобъ часовые стоя на своихъ постахъ, табакъ ку-

6. Wann die Schildwache viele Soldaten siehet, muß sie nicht allein den Schlagbaum zuziehen, sondern auch das Thor muß mit Pallisaden (im Lager, mit spanischen Reutern) besetzet, und der ganzen Wache zugerufen werden, welche dann ins Gewehr bey der Barriere (das ist, an der letzten und äusserſten Wache) sich stellen, und einen an den höchsten Commandeur nach geschehener Untersuchung abschicken, und dessen Befehl erwarten.

7. Die fremden Ober-Officiere und deren Bagage, werden gemeiniglich durch die Stadt gelassen, wie wohl solches in des Gouverneurs oder Commendanten Belieben stehet.

8. Wann Ordre ergangen, fremde Truppen durch die Stadt zu lassen, daß man nicht mehr als eine Compagnie, Bataillon oder Regiment, nachdem die Garnison stark ist, auf einmal und zusammen passiren lasse, wiewohl es sicherer ist, wenn sie neben der Stadt herum marschiren können, alle Gefahr und Unruhe zu vermeiden.

9. Auch müssen die Schildwachten an den Thoren und bey den ausseren Eingängen und Avenües zusehen und verbieten, daß nicht 2 Karreten oder Wagen auf der Brücken sich begegnen, und einander anstossen.

10. So müssen sie auch nicht zulassen, daß viele Leute auf den Brücken und unter den Thoren seyn, und daß so wohl die zu Fuß als zu Pferde sich nicht einander drangen, und verhindern, auch daß niemand sich unterstehe, es sey zu Pferde, zu Fuß, oder in Caleschen durch die Wache und Thore, wie auch über die Brücken geschwinde zu lauffen, reiten oder zu fahren, weil es wieder alle Kriegs-Gewohnheit ist, und man nicht wissen kann, was dergleichen Leute, die so geschwinde aus der Stadt eilen, angerichtet. Wann ein Ober-Officier eine Schildwache vorbey gehet, muß solche ihr Gewehr präsentiren, Piquenierś aber stellen die Pique bey dem rechten Fuß. Es ist aber einer Schildwache auf ihrer Post durchaus nicht erlaubt Taback zu schmauchen, als welches wieder allen Kriegeś-Gebrauch lauffe; wenn sie sich gleich damit entschuldigen wollen, daß man

рия, еже противно всѣмъ воинымъ обыкновеніямъ есть, хотя притомъ отговариваться будутъ, что при куреніи табаку можно бодрѣе быть, нежели безъ того стоя. Но сія отговорка недовольна есть, ибо часовой не токмо можетъ на одномъ мѣстѣ стоять, но и надлежащимъ образомъ на постѣ своемъ кругомъ ходить, дабы тѣмъ сонъ препроводить, и толь лучше смотрѣть можно было. И не надлежитъ, чтобъ часовой въ карауленѣ или въ иномъ какомъ мѣстѣ сидѣль.

11. Когда рундъ мимо идетъ или кто иной, тогда часовой окликать долженъ: кто идетъ? и того часу ружье приготовить, которое надлежитъ, сколь долго оный на часахъ будетъ, отнюдь изъ рукъ не упускать, и чтобъ было всегда набить. И ежели оному отвѣтъ недастся, то еще единожды окликаетъ, кто идетъ? и притомъ изготовиться къ выстрѣлу; и если еще отвѣтъ не дастся, то еще въ третій окликаетъ; и ежели тогда отвѣту не получитъ, то тогда часовой власть имѣетъ палить, хотя днемъ или нощію или во время миру, войны, ибо никто да не дерзаетъ часовому смѣяться, или онаго дразнить. Сію стрѣльбу чинить, кто не отзовется, въ такомъ случаѣ, ежели кто въ городъ, лагерь, по валу къ лагерю или карауду идетъ, а не тѣмъ, которые по улицамъ (дорогамъ) идутъ, или по водѣ плывутъ мимо. Такожъ ежели и мимо идетъ, а станетъ подаваться мимо обыкновеннаго пути ближе, такому по отзыву его велѣть итти далѣе, и сіе такожъ трижды кричать, а буде не послушаетъ, то стрѣлять.

12. Ежели кто часоваго, стоящаго на его посту осмотрѣть похощетъ, что имѣетъ ли оной свинецъ, порохъ или запаленной фитиль, то не долженъ оный осмотрщику сіе показать и близко къ себѣ допустить. И если таковый насильствомъ поступитъ, то можетъ

bey Tabackrauchen viel munterer bleibe, als wenn man ohne demselbigen stille stünde; Es ist aber diese Excuse nicht zulänglich, denn es kann eine Schildwache nicht allein an einem Orte stille stehen, sondern auch geziemender Weise auf der Post herumgehen, und also den Schlaf vertreiben, und desto besser herum sehen. Es gebühret sich aber nicht, daß eine Schildwacht in dem Schilderhäußhen oder an einem andern Orte sich niedersetze.

11. Wann die Runde oder sonst jemand anders vorbey gehet, muß die Schildwache allezeit rufen: wer da? und sogleich sein Gewehr fertig halten, welches er, so lange er auf der Schildwache ist, gar nicht aus den Händen lassen darf. Wann ihm keine Antwort gegeben wird, ruft er noch einmal: wer da? und macht sich dabey fertig zum Schuß. Wann abermahl keine Antwort folget, ruft er zum drittenmal: wann er alsdann keine Antwort bekommt, hat die Schildwache Macht Feuer zu geben, es sey bey Tage oder Nacht, zu Friedens- oder Krieges-Zeiten. Denn niemand darf einer Schildwache spotten oder solche verlieren. Dieser Schuß muß geschehen, im Fall da jemand nicht anwortet, der in die Stadt, auf dem Wall, zum Lager oder auf die Wache zugehet, es soll aber nicht auf diejenige geschossen werden, so auf den Gassen (ordinairen Wegen) gehen, oder zu Wasser vorbey fahren. Gleichfalls, wenn einer von den ordentlichen Wegen abweichet, und der Wache zu nahe kommt, dem muß man zurufen, und sich nicht weiter herbey zu machen, warnen: Gehorcht er nicht auf dreymaliges Zurufen, hat die Wache frey zu schiessen.

12. Wann auch jemand bey der Schildwache, so auf ihren Posten stehet, zusehen wollte, ob sie Bley, Pulver oder brennende Lunten habe, darf sie solchem Visitatori es nicht weisen, noch ihm nahe an sich lassen; Wann ein solcher mit Gewalt darauf dränge, kann er ihn kühnlich mit seinem Gewehr abhalten, ihn damit stossen oder nach Gelegenheit schlagen.

оный смѣло ружьемъ своимъ того удержать, и тѣмъ толкнуть или по случаю и ударить.

13. Такожде да не дерзаетъ часовой съ посту своего сойти, токмо тогда, когда смѣненъ будетъ, подъ лишеніемъ живота, какія бъ отговорки ни были; и того для солдатъ имѣетъ, когда время придетъ по нумеру, который на перемѣну его назначенъ, изготовиться напередъ во всѣхъ нуждахъ, дабы онъ въ томъ никакова безпокойства не имѣлъ.

14. Такожде и караулъ другъ отъ друга далѣе ставить не надлежитъ какъ въ мушкетной перестрѣлъ, или чтобъ между собою окликаться, и рѣчь другъ друга разумѣть могли, такожъ и караульнямъ въ такомъ же разстояніи надлежитъ быть.

15. Часовые отъ своихъ корпораловъ, а въ небытіи оныхъ отъ ефрейторовъ на всѣ караулы приведены и смѣнены бываютъ. Часовой, которой смѣненъ имѣетъ быть, ставитъ мушкетъ на караулъ, и оной, которой смѣнитъ, имѣетъ то жъ мушкетъ на караулъ ставить, и притомъ спрашиваетъ, что чинить надлежитъ. И когда о томъ объявитъ, тогда прежній часовой, безъ дальнихъ разговоровъ, сойдетъ, а новой станетъ на его мѣстѣ.

16. Когда рундъ или кто изъ Офицеровъ часоваго на его посту спящаго найдетъ, то надлежитъ (немедленно) его перемѣнить и за арестъ взять, и по артикулу онаго судить. Когда въ лагерѣ непріятель на часоваго наступитъ, или атакуетъ, тогда оной увѣдомя кликомъ Офицеровъ своихъ, и выпаливъ ретируется къ кордегардіямъ, или гдѣ главный караулъ прилучится.

17. Ежели какіе непорядки и небреженія, противъ данныхъ указовъ, на улицѣ, хотя отъ мѣщанъ или солдатовъ учинены будутъ, то долженствуютъ какъ патрули, такъ и караулы, которые въ тѣхъ или близъ тѣхъ мѣстъ обрѣтаются, оныхъ, которые

13. Es darf aber keine Schildwache sich unterstehen, von ihrem Posten bey Verlust des Lebens wegzugehen, ausser nur, wann sie abgelöset wird; sie mag Ausrede machen, wie sie immer wolle. Deswegen mag ein Soldat, wann die Zeit kommt nach der Nummer, welche ihm zum Ablösen angedeutet, nur alle seine Nothdurfft verrichten und sich voraus fertig machen, damit er hernach davon keine Incommoditat habe.

14. So muß auch eine Schildwache von der andern nicht weiter entfernet stehen, als etwa einen Musqueten-Schuß, daß sie sich untereinander zurufen, und einer des andern Wort verstehen könne. Die Schilderhäuser müssen auch in eben solcher Distance von einander stehen.

15. Die Schildwachten werden von ihren Corporalen und in Ermangelung derselben, von den Gefreyten auf alle Wachen geführet und abgelöset. Die Schildwache, welche abgelöset werden soll, praesentiret ihr Gewehr, und die, so ablöset, muß gleichfalls ihr Gewehr präsentiren, und dabey fragen, was anbefohlen, und was zu thun sey? wann solches beantwortet worden, ziehet die vorige Schildwache ohne fernere Unterredung und Schwatzen ab, und die neue gehet an ihre Stelle.

16. Wann die Runde oder ein Officier jemand auf der Post schlafend fande, muß selbiger (unverzüglich) abgelöset, und in Arrest gebracht, auch nach den Articulen gestraft werden. Wann im Lager der Feind auf die Schildwache losgehet, oder dieselbige attaquiret, machet er solches durch Zurufen seinem Officier kund, giebt Feuer und retiriret sich zum Corps de Garde, oder wo die Hauptwache sich befindet.

17. Wann einige Unordnung, Excesse, Streit und Händel wider gegebenes Verbot auf den Gassen, es sey unter Bürgern oder Soldaten, vorgehet, muß so wohl die Patrouille als die Wache, welche in der Nahe sich daselbst befindet, diejenige, so dergleichen Ungelegenheit anfangen oder vorhaben, in die Wache

таковыя непристойности чинили, или чинить хотятъ, за караулъ взять, и о томъ въ главномъ карауле, или Маіору извѣстіе подать имѣютъ. И если при таковыхъ случаяхъ нѣкоторые мѣщане за арестъ взяты будутъ, то надлежитъ оныхъ поутру къ командиру онаго мѣста отослать.

18. Когда тревога учинится, хотя отъ непріятеля или пожару, тогда долженствуютъ командующіе офицеры отъ полковъ на назначенномъ тревожномъ мѣстѣ явиться.

19. Когда нѣкоторые посланные изъ крѣпости (или изъ лагеря) партіи назадъ возвратятся ночью, тогда надлежитъ одного, или двухъ рядовыхъ отъ той партіи, къ воротамъ къ гауптвахтѣ для извѣстія прислать; а прочіе должны въ 50 шагахъ отъ шлагбаума, или рогатокъ стоять, пока Губернатору или Коменданту, а въ войскѣ главному командиру объ нихъ учинено будетъ вѣдомо. И тогда или на свою квартиру отпустятся, или паки куда по указу будутъ посланы.

20. Въ опасное время никто изъ рядовыхъ, которые позволенія не имѣютъ, не должны изъ крѣпости вытти, не имѣя пропускной цидулы отъ Губернатора (или вышняго командира) подъ жестокимъ наказаніемъ; и оные, которые безъ пропускной цидулы чрезъ которое мѣсто пойдутъ, или въ пути изобрѣтены будутъ, имѣютъ, яко дезертиры, за караулъ взяты, и въ тотъ же гарнизонъ отосланы быть.

Гл. LXIII. — *О караулахъ кавалеріи, како оные содержатся въ полѣ и въ крѣпостяхъ, (такожъ о отводныхъ караулахъ кавалеріи и инфантеріи) и о прочемъ, что принадлежитъ внимать.*

1. Во время миру кавалерія въ городы не ставится, но оные обыкновенно получаютъ свои квартиры въ деревняхъ, и сіе для лучшей выгоды въ фуражѣ; понеже оный въ

nehmen, und davon in der Hauptwache oder bey dem Major Nachricht geben. Wann Bürger bey dergleichen Fällen in Arrest genommen, müssen sie des Morgens ihrer Obrigkeit überantwortet werden.

18. Wann etwa vom Feinde, oder einer Feuersbrunst halber, Lärmen entstehet, müssen die commandirten Officiere von denen Regimentern auf die assignirte Lärmen-Plätze sich einfinden.

19. Wann etwa eine aus der Festung (oder Lager) abgeschickte Partey des Nachts wieder zurück kommt, müssen 1 oder 2 Gemeine von derselben Partey an die Hauptwache beym Thore vorausgeschickt werden, davon Nachricht zu geben: die übrigen aber bis 50 Schritte vom Schlagbaum oder Spanischen Reutern stehen bleiben, bis dem Gubernator, Commendanten oder en Chef commandirenden Officier Nachricht davon gegeben: Worauf sie entweder in ihre Quartiere gelassen, oder wieder anders wohin zugehen, beordert werden.

20. Bey unsicherer Zeit muß kein Gemeiner ohne Urlaub aus der Festung gehen, sondern muß von dem Gubernator, oder wem sonst das Commando anvertrauet, einen Zettel haben, bey schwerer Strafe. Die ohne schrifftlichen Urlaub (oder Durchlaß-Zettel) ausgegangen, und unterwegens ertappet werden, sollen als Deserteurs in Arrest genommen, und wieder zur Garnison geliefert werden.

Das LXIII Cap. — Von den Wachten der Cavallerie, wie solches im Felde und in Festungen zu halten, (wie auch von den verlohrenen Schildwachten zu Pferde und zu Fuß) und was sonst dabey zu observiren.

Zu Friedens-Zeiten wird keine Reuterey in die Städte verleget, sondern bekömmt gemeiniglich ihr Quartier auf den Dörfern, und dieses zwar um besserer Bequemlichkeit der Fourage wegen, weil man solche in den

деревняхъ скорѣе и за малую цѣну получать можно, нежели въ городахъ. Но во время войны и въ крѣпостяхъ, гдѣ осадѣ быть чаютъ, кавалерія ставится около 300 и 500 человѣкъ, како случай и состоянie дѣлъ требовать будетъ. Вышепомянутая кавалерія должна купно и съ инфантеріею караулы имѣть, и ставится оная обыкновенно на отводныхъ караулахъ, и употребляется для разъѣздовъ кругомъ крѣпости, и имѣетъ обыкновенный главный караулъ въ прикрытыхъ дорогахъ, (и тогда онымъ фуражъ или изъ деревень или изъ магазейну дается). Оные Офицеры, которые на отводныхъ постахъ командуютъ, должны сами свои посты осматривать.

2. Такожъ кавалерія въ дальнихъ и опасныхъ постахъ кругомъ войска стоять долженствуетъ, и обыкновенно опредѣляются два рядовыхъ на одинъ постъ, когда оные отводные караулы имѣютъ, дабы они лучше чего не просмотрѣли, (еже легко отъ одного учиниться можетъ.) Таковые полѣвые караулы отъ кавалеріи имѣютъ или на пригоркѣ, или на великой равнинѣ (гдѣ бъ они далеко кругомъ смотрѣть могли,) поставлены быть, (а инфантерія въ лѣсныхъ и тѣсныхъ мѣстахъ, гдѣ горы и долины приключатся, больше ставится, однако жъ не такъ далеко отъ войска, какъ кавалерія.) Вышеозначенные караулы всѣ опредѣлены къ тремъ главнымъ постамъ, дабы туда ретироваться, и онымъ извѣстить, ежели они непріятеля увидятъ. Такожде надлежитъ таковые разставленные караулы, какъ отъ кавалеріи, такъ и инфантеріи не далеко одинъ отъ другаго поставить, дабы одинъ караулъ другаго въ виду имѣлъ, и во всякомъ случаѣ знакъ дать могъ, ежели что знатное отъ непріятеля учинено будетъ. Таковые полевые караулы Полковники, Подполковники и Маіоры, какъ отъ кавале-

Dörffern viel eher und um geringern Preiß als in denen Städten bekommen kann. Zu Kriegeszeiten aber wird auch in Festungen, wo eine Belagerung vermuthet wird, die Reuterey ungefähr 300 bis 500 Mann, wie es die Gelegenheit und Beschaffenheit der Sachen erfordert, geleget. Gedachte Cavallerie muß neben der Infanterie ihre Wachten versehen, und wird gemeiniglich auf die äusserste Wachten gesetzet, und zur Recognoscirung der um der Festung liegenden Gegend gebraucht. Sie hat ihr Hauptquartier gemeiniglich in den bedeckten Wegen, (und wird ihnen alsdann die Fourage entweder aus den Dörffern oder Magazinen gegeben.) Die Officiere, so auf den äussersten Posten und verlohrenen Schildwachten commandiren, müssen selbst ihre Posten besichtigen.

2. So muß auch die Reuterey auf den entlegenen und gefährlichen Posten um der Armee herumstehen, und sollen davon 2. Gemeine auf einen Posten, wann sie verlohrene Schildwacht haben, gestellet werden, damit nichts versehen werde (welches leichtlich von einem allein geschehen kann.) Dergleichen Feldwacht von der Cavallerie muß entweder auf einen grossen Hügel, oder in einer grossen Ebene (damit sie sich von weiten umsehen kann) gestellet werden, (die Infanterie aber wird an Orten, wo Waldungen, enge Passagen, Berge und Thäler vorhanden, mehrentheils placiret, doch nicht so weit von der Armee, wie die Cavallerie.) Alle diese obgemeldete Wachten werden an 3 Hauptposten angewiesen, damit sie sich dahin retiriren und avertiren können, wenn sie vom Feinde etwas gewahr werden. Gleichfalls müssen dergleichen ausgesetzte Wachten, sowohl zu Pferde, als zu Fusse nicht weit auseinander gestellet werden, damit eine Wache die andere im Gesicht habe, und bey allen Begebenheiten ein Zeichen geben könne, wann etwas importantes vom Feinde möchte unternommen werden. Dergleichen Feldwachten müssen die Obristen, Obrist-Lieutenants, und Majors, sowohl von der Cavallerie, als Infanterie mitversehen, welche nach Gelegenheit entweder von dem commandirenden General selbst, oder dem General-Major angesetzet, und fleißig visitiret werden. Was die andern, sonderlich die

ріи, такъ и отъ инфантеріи отправлять должны, которые по случаю или отъ командующихъ, Генерала самаго, или отъ Генерала-Маіора поставляются, и прилежно осмотрѣны бываютъ. Впрочемъ что еще принадлежитъ особливо о караулахъ конныхъ, о томъ пространно объявлено ниже сего.

3. Большой полевой караулъ имѣетъ всегда малой караулъ передъ собою ставить.

4. Что принадлежитъ о патрулѣхъ, то командированы бываютъ съ гауптвахты корпоралъ съ 4 или 6 рядовыми. Но ежели патруль Поручикъ или Прапорщикъ или Вахмистръ чинить имѣетъ, то надлежитъ число рядовыхъ умножить.

5. Не надлежитъ паролей отдавать корпораламъ, но токмо единые лозунги, которые отдаетъ офицеръ отъ гауптвахты. Часовые такожде должны лозунги имѣть, ежеонымъ токмо служить, чтобъ корпорала, которой оныхъ смѣняетъ, такожде и Офицера, который патруль чинитъ, знать могли.

6. Часовые да не дерзаютъ никого ночью пропускать, ниже патруля самого, но одержать далѣе на томъ мѣстѣ, гдѣ окликаны, и единъ изъ оныхъ часовыхъ долженъ къ большому или малому караулу ѣхать, и Офицерамъ объявить; а другой попеченіе имѣетъ, чтобъ никто къ нему близко не подходилъ. И того для ночью и въ морозы по два человѣка ставятся.

7. Долженствуетъ караулъ во всю нощь на лошадяхъ, и по вся три часа смѣненъ быть; третья часть отъ гауптвахты такожде имѣетъ во всю нощь на лошаѣяхъ быть, или како командиръ за благо изобрящетъ, а по случаю бываетъ половина или и весь караулъ на лошадяхъ.

8. Большіе караулы имѣютъ по захожденіи солнца, по своимъ нощнымъ постамъ стать, а малые караулы на посты, гдѣ главный караулъ стоялъ, вступить.

Wachten zu Pferde betrifft, davon ist unten mit mehrern gedacht worden.

3. Die grosse Feldwachten müssen allezeit eine kleine Wache vor sich hinstellen.

4. Was die Patrouillen angehet, wird von der Hauptwache ein Corporal mit 4 oder 6 Gemeinen commandiret. Wann aber eine Patrouille durch einen Lieutenant, Cornet oder Wachtmeister verrichtet wird, muß die Zahl der Gemeinen vermehret werden.

5. Es gebühret sich nicht, daß man die Parole denen Corporalen gebe, sondern allein die Losung, welche der Officier bey der Hauptwache ausgiebt. Die Schildwachten müssen gleichfals die Losung haben, welche ihnen nur dazu dienet, damit sie den Corporal, welcher sie ablöset, wie auch den Officier, der die Patrouille hat, erkennen können.

6. Die Schildwachten dürffen niemand bey Nacht, auch die Patrouille selbst nicht paßiren lassen, sondern müssen dieselbige an dem Orte, wo sie angeruffen werden, weit von sich abhalten, und einer von den Schildwachten zu der grossen oder kleinen Wache gehen, und es denen Officiers melden; der andere aber dafür sorgen, daß niemand ihm zu nahe trete, deswegen dann auch bey Nacht und in der Kälte 2 Mann zur Wache bestellet werden.

7. Die gantze Nacht durch, muß die Wache zu Pferde halten, und alle 3 Stunden abgelöset werden. Der dritte Theil von der Hauptwache soll gleichfals die gantze Nacht zu Pferde sitzen, oder wie es der Commandeur vor gut befindet. Bey Gelegenheit aber ist auch wohl die Hälffte oder die gantze Wache zu Pferde.

8. Die grossen Wachten sollen nach Untergang der Sonnen auf ihre Nachtwachten stehen: die kleinen Wachten aber auf die Posten, wo die Hauptwache gestanden, einrücken.

9. Командиръ, который большой караулъ имѣетъ, долженствуетъ онымъ приказать, чтобъ за часъ до разсвѣта паки на лошади всѣмъ сѣсть, и въ полѣ развѣдать чрезъ Поручика (или Прапорщика) съ однимъ Вахмистромъ и съ 20 или 25 рядовыми, пока оной днемъ на свои посты пойдетъ.

Гл. LXIV. — *О молитвѣ, какъ и въ которое время отправлять.*

Всѣ, какъ Офицеры такъ и солдаты въ лагерахъ и на караулахъ, вездѣ должны суть трижды молиться. Дважды по пробитіи тапты и побудки (которыя краткія молитвы надлежитъ тайно говорить каждому про себя, и для того надлежитъ каждому офицеру солдатъ учить, а ежели безграмотный, кто всѣхъ выучить не можетъ, то хотя одно *Отче нашъ*, что конечно надлежитъ умѣть); въ третіежъ въ 9-мъ часу предъ полуднемъ долженъ священникъ литургію отправлять при каждомъ полку. И понеже на всякъ день того священнику невозможно исправить, такожъ каждому полку не всегда случается вкупѣ быть, также и на караулахъ стоящимъ, того ради уставленныя въ то время молитвы читать надлежитъ по баталіонамъ или ротамъ, какъ случай подастъ.

Къ краткимъ же утреннимъ и вечернимъ молитвамъ въ городахъ и въ деревняхъ на квартирахъ стоящихъ солдатъ сбирать не надлежитъ, но только къ единой о 9 часѣ бываемой молитвѣ.

Въ воскресные же дни и великіе праздники вечерни, а въ Господскіе праздники вечерни и утрени отправлять надлежитъ, и предъ каждымъ времянемъ въ барабанъ бить. Повседневные же часы, вечерни и заутрени священники дома да отправляютъ, понеже сіе правило церковное духовнымъ и свободнымъ людямъ узаконено, чего солдатамъ въ таковыхъ кровавыхъ трудахъ и безпокойствѣ будучимъ снесть невозможно,

9. Der commandirende Officier, welcher die grosse Wache hat, soll befehlen, daß sie eine Stunde vor anbrechendem Tage wieder alle mit einander zu Pferde sitzen, und das Feld durch einen Lieutenant (oder Fändrich) mit einem Wachtmeister und 20 oder 25 Gemeinen recognosciren lassen, ehe er bey Tage wieder nach seine Posten ziehet.

Das LXIV. Cap.—Vom Gebete, wie und zu welcher Zeit es anzustellen.

Alle so wohl Officiers als Gemeine im Lager und auf den Wachten, sind schuldig 3 mahl des Tages zu beten; und zwar 2 mahl beym Zapffenstreich und der Reveille (ein jeder kan ein kurtzes Gebet alsdann ins Geheim vor sich thun, und muß der Officier solches dem Soldaten lehren; ist er aber selbst ungelehrt, daß er sie nicht alle unterweisen kan, müssen sie doch wenigstens das Vater unser nothwendig wissen.) Das dritte Gebet geschiehet um 9 Uhr Vormittags, da der Priester beym jeden Regiment die Litургie (das Amt) verrichten muß. Weil aber der Priester nicht alle Tage das Amt kann halten, auch die Regimenter nicht allezeit beyeinander, sondern viele davon auf der Wache sind, müssen bey den Bataillons oder Compagnien, wie es die Gelegenheit giebt, die auf selbige Zeit gesetzte Gebeter gelesen werden.

Es ist aber nicht nöthig, daß die in Städten, Dörfern und Quartieren stehende Soldaten zu den kurtzen Morgen- und Abends-Gebetern zusammen kommen, sondern nur allein zu dem um 9 Uhr angeordneten Gebete.

Des Sonntags und auf den grossen Feyer-Tagen müssen die Abend-Gebeter, aber auf denen hohen Festen müssen so wohl die Morgen- als Abend-Gebeter oder Vesper verrichtet, und jedesmahl zuvor die Trommel gerühret werden. Es werden aber täglich bey dem Priester im Hause gewöhnliche Stunden-Gebeter, Abends und Morgens verrichtet, weil diese Kirchen-Ordnung nur für die geistliche, für die freye, und nicht occupirte Leute gestifftet, von den Soldaten aber, die so vieler Unruhe, blutsaurer Arbeit und Mühseligkeiten täglich

по довлѣетъ вышеписаннаго. Къ сей положенной службѣ всѣ безъ отрицанія ходить долженствуютъ, подъ штрафомъ опредѣленнымъ въ воинскихъ артикулахъ.

И понеже при войскѣ нѣкоторые иныхъ законовъ обрѣтаются, которые такожде долженствуютъ по своимъ уставамъ, но въ тѣ же времена молитися, подъ такимъ же штрафомъ.

Гл. LXV. — *О рундахъ.*

Рундъ содержитъ всѣ караулы въ великой осторожности, понеже онымъ како ночью, тако и днемъ ради дозору зѣло бдѣть надобно, и тѣмъ измѣны и предпріятіе непріятельское могутъ пресѣчены, и како градъ, тако и лагерь безъ опасенія быть. Обыкновенно рунды раздѣляются на трое, а именно: главный рундъ, средній рундъ, утренній рундъ.

Вѣдати же надлежитъ, что паролъ принимаетъ только главный съ вечера, и утренній рундъ, (прочіе же всѣ сами караулу повинны отдавать) для того, что съ вечера справно ль отданъ, а по утру исправно ль исполнялось, пароль и прочее, что обыкновенно и приказано.

1. Главный для того называется, понеже знатнѣйшій есть между всѣми прочими, ибо Маіоръ самъ или Капитанъ отъ гауптвахты оное чинятъ. Когда Капитанъ оной рундъ чинитъ, тогда оной на главномъ карауле, откуда оной пойдетъ сперва рундомъ, себя не объявляетъ, но съ нѣсколько мушкетерами съ фонаремъ съ посту своего тайно пойдетъ. Буде же верхомъ ѣдетъ, то долженъ онъ опѣшиться, когда онъ къ посту пріидетъ, и паролю спросить похочетъ; и не должно ему или кому другому, кто бъ ни былъ, хотя Генералу или Губернатору сидящему на лошади пароль отдавать; (понеже сіе противъ всѣхъ военныхъ обычаевъ есть, и сему слову должное почтеніе отда-

unterworffen sind, nicht können observiret werden. Zu obgemeldetem angeordneten Gottes-Dienst müssen sich alle ohne Ausrede einfinden, bey Vermeidung der in denen Kriegs-Articuln gesetzten Straffe.

Und weilen bey der Armee auch einige von andern Religionen sich befinden, müssen sie gleichergestalt nach den Ordnungen ihrer Kirchen doch eben zu derselben Zeit, bey Vermeidung der Straffe, beten.

Das LXV Cap. — Von den Runden.

Die Runde halten alle Wachten fein munter und vigilant, als welche, so wohl bey Nacht als Tage der zu besorgenden Gefahr wegen wachsam seyn müssen, um denen Verräthereyen und feindlichem Unternehmen bey Zeiten vorzubeugen, um der Stadt wie auch dem Lager Sicherheit zu verschaffen. Es werden aber die Runden in dreyerley Arten eingetheilet, nemlich: die Haupt-Rund, die Mittel-Rund und die Frühe-oder Tage-Runde.

Von denen zu wissen ist, daß nur allein die Haupt-Runde und die Früh-Runde die Parole nehmen, (die andern alle müssen sie selbst an die Wachen geben) damit man wissen möge des Abends, ob die Parole richtig abgegeben, des Morgens aber, ob alles, was dabey anbefohlen worden, ins Werck gerichtet sey.

1. Die Haupt-Runde wird deswegen also genennet, weil sie die vornehmste ist unter den andern allen; denn es verrichtet solche der Major selbst oder der Capitain von der Hauptwache. Wann dieser die Runde thut, so gibt er sich nicht auf der Hauptwache, wo er abgehet anfangs für eine Runde aus, sondern gehet mit etlichen Musquetiern und mit der Laterne von seinem Posten in der Stille ab. Ist er zu Pferde, muß er absteigen, wann er an eine Post kommt, und nach der Parole fragen will, indem man nicht schuldig ist, ihm oder einem andern, wer es auch seyn möge, wäre es gleich ein General oder der Gouverneur, wann und so fern er auf dem Pferde bleibet, die Parole zu geben; (weil dieses wider allen Kriegs-Gebrauch ist, und man der Parole dem schuldigen Respect geben muß.) Wann der Hauptmann wieder auf seinen Posten und Hauptwache kommt, giebt er sich

вать надлежитъ.) Когда Капитанъ паки къ своему посту и главному карауду пріидетъ, тогда уже себя объявитъ главнымъ рундомъ, и тако принимаетъ пароль, како на другихъ постахъ чинится. Такожде надлежитъ вѣдать, что передъ главнымъ рундомъ весь караулъ стоящій на посту выступитъ, и въ ружье станъ, и Оберъ-Офицеръ и серьжантъ тому главному рунду пароль отдатъ, а серьжантъ ставитъ главному рунду гелебардомъ, или инымъ ружьемъ противъ грудей, когда онъ пароль отдлетъ. Ежели же Маіоръ самъ главной рундъ чинить похощетъ, тогда оной еще сначала на главномъ карауѣ, куда оной сперва подошедши, и взявъ съ собою фонарь и мушкетеровъ, объявлялетъ себя за главный рундъ. А ежели онъ ни фонаря ни солдатъ при себѣ не имѣетъ, но времянемъ нарочно сіе чинитъ, дабы толь лучше караулы развѣдать; и ежели кто сему прекословить будетъ, что таковымъ де образомъ всякъ можетъ въ темнотѣ притти и объявить себя главнымъ рундомъ, тому можно отвѣтствовать, что рундъ можетъ безъ фонаря и мушкетеровъ быть (которые въ нѣкоторыхъ Государствахъ и не употребляются,) ибо когда главному рунду пароль данъ имѣетъ быть, то всегда свѣча въ фонарѣ зажженная на карауѣ бываетъ, или въ дверяхъ кордегардіи ставится, дабы оную особу какъ въ лицо при свѣчѣ, такъ и по рѣчамъ узнать. Серьжантъ отдаетъ пароль главному рунду.

2. Средній рундъ, которой такожде знатнымъ рундомъ можетъ назвать быть, ходитъ около полуночи по валу и кругомъ постовъ. Оной рундъ обыкновенно исправляетъ Поручикъ. Или ежели Маіоръ главный рундъ самъ отправляетъ, то Капитанъ или Офицеръ, которой главный караулъ имѣетъ, средній рундъ чинитъ. При семъ надлежитъ примѣчать, что оному рунду пароль отъ караула на постахъ обрѣтающагося не отдается, но долgabdanu für die Haupt-Runde aus, und empfänge also die Parole, wie auf denen andern Posten geschehen. So ist auch zu wissen, daß vor der Haupt-Runde alle, die auf dem Posten die Wache haben, heraus treten, und das Gewehr präsentiren müssen. Der Ober-Officier und Sergeant geben dieser Haupt-Runde das Wort, der Sergeant setzet der Haupt-Runde die Hellebarde oder ander Gewehr, wenn er die Parole von sich giebt, auf die Brust. Will der Major die Haupt-Runde selbst thun, so giebt er sich gleich anfangs auf der Hauptwache, wohin er zuerst gehet, und eine Laterne nebst etlichen Musquetiern mit sich nimmt, für die Haupt-Runde aus. Wann er aber weder eine Leuchte noch Soldaten bey sich hat, thut er solches bisweilen mit Fleiß, um desto besser die Wache zu bescheiden, und ob man gleich einwenden wolte, daß auf solche Weise ein jeder im Finstern kommen, und sich für die Haupt-Runde ausgeben könte, so ist darauf zu antworten, daß eine Runde wohl ohne Laterne und Musquetiern seyn könne, als welche in etlichen Reichen nicht dabey erfordert, sondern weggelassen werden. Denn wenn der Haupt-Runde die Parole soll gegeben werden, muß allezeit ein brennend Licht in der Laterne auf der Wache seyn, oder in der Thür der Corps de Garde gestellet werden, damit man die Person, so wohl im Gesichte beym Lichte, als auch an der Rede erkennen könne; der Sergeant giebt also die Parole an die Haupt-Runde.

2. Die Mittel-Runde, welche auch die verdeckte oder Scham-Runde kann genannt werden, gehet ohngefehr um Mitternacht auf dem Walle und andern Posten herum. Sie wird gemeiniglich von einem Lieutenant gethan, oder wenn der Major die Haupt-Runde selbst thut, so verrichtet der Capitain oder der Officier, der die Hauptwache hat, die Mittel-Runde: wobey zu mercken ist, daß dieser Runde die Parole von denen Wachten, so auf denen Posten stehen, nicht gegeben wird, sondern sie muß selbst ihnen die Parole geben, wo sie hinkömmt.

желъ самъ онымъ пароль отдавать, куда придетъ.

(Есть обычай въ нѣкоторыхъ Цесарскихъ городахъ, что сей рундъ съ игрою и съ барабаннымъ боемъ отправляется, для бодрости людей отъ непріятеля, но кажется сіе не гораздо нужно всегда отправлять, но развѣ когда близко войско съ войскомъ, или городъ въ ближней осадѣ отъ непріятеля.)

3. Утренній рундъ подобенъ есть главному рунду, ибо оной на всѣхъ постахъ, куда пріидетъ, пароль получаетъ, дабы можно было вѣдать, что оные прошедшей ночи исправно ли даны, и что новаго не учинилось ли. Ибо тотъ, который оной рундъ чинитъ, долженъ того часу, сколь скоро оной исправитъ, Маіору объявить, а оной Маіоръ повиненъ съ нимъ къ Губернатору или Коменданту итти, а въ войскѣ къ командующему Генералу, и обо всемъ рапортовать. Сколь скоро которой рундъ пароль на постѣ обрѣтающемуся офицеру фальшиво отдастъ, имѣетъ того часу тотъ рундъ отъ онаго офицера за караулъ взятъ, (и въ главной карауль приведенъ) и на другой день командиру объявленъ и наказанъ быть.

4. Капитанъ отъ главнаго караула долженствуетъ ввечеру каждому командующему Офицеру на постахъ при приказѣ цидулу дать, на которой имя каждаго поста, гдѣ командировать имѣетъ, написано. И потомъ когда рундомъ пойдетъ, или кого пошлетъ, оныя цидулы паки отберетъ, или кто посланъ будетъ, возметъ, и Капитану отъ главнаго караула вручитъ, дабы онъ потому могъ знать, всѣ ль посты по указу поставлены, и въ тѣхъ ли мѣстахъ.

5. Обыкновенные рунды, которые и дозорными могутъ названы быть, исправляютъ унтеръ-офицеры, и долженствуютъ оные всюду пароль отдавать, куда ни пріидутъ. Инако же пропущены не будутъ, но заре-

(In etlichen Kayserlichen Städten ist Herkommens, daß diese Runde mit klingendem Spiele und unter Trommelschlag gethan wird, um die Soldaten munter und wachsahm gegen dem Feinde zu halten; aber dieses scheinet nicht allezeit sehr nöthig zu seyn, ausgenommen, wenn eine Armee nahe bey der andern stehet, oder wann eine Stadt sich vom Feinde einer Belagerung zu besorgen hat.)

3. Die Tage Runde ist der Haupt-Runde gleich, in dem sie auf alle Posten, wo sie hinkömmt, die Parole empfangt; damit man wissen möge, ob sie die vergangene Nacht richtig ausgegeben, und ob etwas neues vorgefallen sey. Denn wer solche Runde thut, muß so bald er sie verrichtet, dem Major von allem Part geben, welcher damit zum Gouverneur oder Commandanten, bey der Armee aber zum commandirenden General sich verfüget, und von allem rapportiret. Im Fall die Runde dem auf der Post stehenden Officier die Parole falsch angibt, hat der Officier solche Runde so gleich in Arrest zu nehmen, und nach der Hauptwache führen zu lassen, damit des andern Tages sie bey dem commandirenden Officier angegeben und gestraft werde.

4. Der Capitain von der Hauptwache soll des Abends einem jeden commandirenden Officier auf denen Posten, bey und nebst der Ordre einen Zettul geben, auf welchem der Nahmen einer jeden Post, wo er zu commandiren hat, geschrieben stehet. Wann herum die Runde passiret, werden solche Zettuln wieder zurück genommen, und dem Capitaine auf der Hauptwache zugeschickt, damit er daraus wissen könne, ob alle Posten zufolge der Ordre besetzet und visitiret worden.

5. Die gewöhnlichen Runden, welche auch Visitier-Runden können genennet werden, verrichten die Unter-Officiers, und müssen sie überall die Parole von sich geben, wo sie hinkommen; ohne derselbigen werden sie nicht passiret, sondern in Arrest genommen und gestrafft, wie

стованы и наказаны, какъ выше объявлено. И имѣютъ оные по вся половины и четверти часа чинены быть, дабы войску или крѣпости отъ всѣхъ опаспостей свободнымъ быть.

6. Къ симъ тремъ образамъ рундовъ еще нѣкоторой образъ присовокупленъ быть можетъ, Губернаторской или Комендантской рундъ, а имянно: когда Губернаторъ, особливо во время войны зѣло попечителенъ есть, и времянемъ самъ посты осмотрѣть похочетъ, (како оные учреждены, и что тамо чинится) оной можетъ чинить, когда похочетъ. Однакожъ оной да не дерзаетъ называтися главнымъ рундомъ, кромѣ настоящаго времяни. Ибо оной токмо единой бываетъ съ вечера первой. И ежели кто въ другой рядъ главнымъ рундомъ себя объявитъ, то его надлежитъ по правамъ за арестъ взять, и въ гауптвахту отдать. Когда Губернатора или Коменданта (или кто отъ нихъ пошлется,) караулъ стоящей на посту окликать будетъ, тогда долженъ оной отвѣщать Губернаторской или Комендантской рундъ. Впрочемъ долженствуютъ офицеры ему, яко главному рунду пароль отдавать, однакожъ не на лошади сѣдящему, но долженъ оной опѣшиться.

7. Сколь скоро часовой, стоя на своемъ посту, кого увидитъ, тогда имѣетъ оной по должности своей и по военному обычаю громко окликать: кто идетъ? и ежели приключится рундъ, то долженъ сказать: которой рундъ? и ежели такой рундъ, которому надлежитъ принять пароль отъ караула, то долженъ часовой громко сказать: стой рундъ! сержантъ, корпоралъ или ефрейторъ (кто изъ оныхъ трехъ на посту случится,) ступай солдаты въ ружье! тогда ставъ въ ружье, долженъ кто нибудь изъ унтеръ-офицеровъ къ нему итти, и уставя свое ружье къ нему, спрашиваетъ о лозунгѣ, и принявъ

oben gemeldet worden. Es muß solche alle halbe oder viertel Stunden geschehen, damit die Armee oder Festung von aller Ungelegenheit sicher und frey seyn möge.

6. Diesen dreyen Arten von Runden kann noch eine andere Sorte beygefüget werden: nemlich, die Gouverneurs-oder Commendanten-Runde, wenn der Gouverneur, sonderlich bey Krieges-Zeiten sehr sorgfältig und vorsichtig ist, zuweilen selbst die Posten visitiret und zusehen will, wie solches bestellet, und was dabey paßive. Solches kann er thun wenn er will, doch darff er sich nicht ein Haupt-Runde nennen, ausgenommen zu gewisser gesetzter Zeit; denn dergleichen ist nur eine, und zwar die erste vor Mitternacht. Wann hernach zum andernmahle sich jemand für die Haupt-Runde ausgiebt, kann solche mit Recht in Arrest genommen und in die Hauptwache gelieffert werden; wenn nun der Gubernator oder Commendant, oder wer von ihnen abgeschickt, von der auf der Post stehenden Wache angeruffen wird, muß solcher antworten: Gouverneurs oder Commendanten-Runde. Sonst müssen die Officiers ihm, eben so wie der Hauptwache die Parole geben, jedoch muß er nicht zu Pferde sitzen bleiben, sondern muß absteigen.

7. So bald die Schildwache, so auf ihrem Posten stehet, jemand gewahr wird, muß sie ihrer Schuldigkeit und Krieges-Gebrauch nach überlaut schreyen: Wer da? heist es nun: Runde! so muß sie ferner fragen: Was für Runde? Ist es nun eine solche, die von der Wache die Parole nehmen muß, so soll die Schildwache abermahl laut ruffen: Steh Runde! Seigeant, Corporal oder Gefreyter (welcher von ihnen dreyen auf der Post ist) heraus! Bursche ins Gewehr! Wann sie nun ins Gewehr stehen, muß einer von denen Unter-Officiern zu ihm treten, sein Gewehr an ihm setzen, und die Losung fragen; hat er solche bekommen, bringt es an seinen Officier, ist die Losung recht, tritt der Officier von der Post zu der Runde, und giebt ihr die Parole heimlich ins Ohr,

скажетъ офицеру своему. И ежели лозунгъ правдивой, тогда офицеръ того поста идетъ къ нему, и отдастъ рунду пароль на ухо тихо чрезъ ружье свое, уставя оное рунду противъ грудей. А когда рундъ идетъ мимо такихъ карауловъ, гдѣ никакихъ офицеровъ нѣтъ, но токмо одни часовые стоятъ, которые не имѣютъ ни пароля, ни лозунга, но токмо должны окликать, и когда часовой громко окликаетъ, тогда отвѣтъ дастъ: рундъ! и тогда часовой скажетъ: рундъ ступай мимо! и тогда долженъ рундъ часоваго миновать.

8. При семъ надлежитъ вѣдать о раздѣленіи рундовъ, что сколь скоро пароль и лозунгъ отданъ, и ворота заперты будутъ, то Маіоръ знаки рундовъ, на которомъ часы и полчаса изображены, положа въ шляпу, смѣшаетъ, изъ которой каждый сержантъ число свое, а имянно: 6, понеже у каждыхъ воротъ и постовъ 6 рундовъ имѣютъ отправлены быть, взявъ, раздѣляетъ между своими корпоралами, или прикажетъ онымъ вынимать изъ шляпы жъ, кому которое время достанется ходить рундомъ. И когда сержантъ и корпоралъ рундъ чинитъ, тогда взявъ оной знакъ, на которомъ оной часъ изображенъ, и когда обойдетъ, отдаетъ паки въ главномъ карауле, еже и всѣ прочіе чинить имѣютъ. Таковымъ образомъ всѣ рунды учреждаются, по чему можно скоро увѣдать, когда которой рундъ не будетъ отправленъ.

9. Ежели когда на валу или гдѣ индѣ два рунда вмѣстѣ внезапу сойдутся, то таковымъ образомъ чинится, а именно: естьли равные рунды прилучатся, то перво окликающему другой окликанной рундъ пароль отдать долженъ. Буде же неравные рунды прилучатся, на прикладъ, ежели Капитанъ главный рундъ чинитъ, и встрѣтитъ онаго дозорный рундъ, а помянутый дозорной

bey entblößetem Gewehr welches der Runde auf die Brust gesetzet wird. Wann aber die Runde dergleichen Wachten vorbey gehet, wo kein Officier, sondern nur eine Schildwache stehet, welche weder Parole noch Losung hat, muß solche nur allein schreyen, und wann geantwortet wird: Runde, rufft die Schildwache: Runde vorbey, alsdann muß die Runde vorbey passiren.

8) Hierbey ist wegen Austheilung der Runden zu wissen, das so bald die Parole und Losung gegeben und die Thore verschlossen sind, der Major die Zeichen der Runde, worauf die Stunden und halben Stunden bemercket stehen, in einem Hute unter einander gemenget, aus welchem ein jeder Sergeant seine Zahl, nehmlich 6, weil an jedem Thore und jeden Posten 6 Runden müssen gethan werden, nimmt, und sie unter seine Corporals austheilet, oder läßt selbige aus dem Hute greiffen, wer und zu welcher Zeit von ihnen die Runde zu thun habe. Thut der Sergeant und Corporal dieselbe, nehmen sie das Zeichen, worauf die Stunde stehet, und geben solche nachdem sie herum gegangen, wieder auf die Hauptwache ab, welches auch die andern alle thun müssen; auf solche Weise wird es bey allen Runden gehalten, wodurch man leichtlich wissen kan, wann etwa eine Runde ausbleibet oder nicht ausgerichtet.

9) Wenn irgends auf dem Walle oder sonsten wo, zwo Runden ungefehr zusammen stossen, wird es dabey also gehalten, nehmlich: wenn die Runden einander gleich, muß der ersten anschreienden die angeschriene Runde die Parole geben: sind sie aber nicht gleich, als zum Exempel: wann ein Capitain die Haupt-Runde thäte, ihm eine Visitier-Runde begegnete, und diese schrie zuerst die Haupt-Runde an, so ist diese doch darum nicht verbunden, der Visitier-Runden die Parole zu geben, sondern

рундъ напередъ главнаго рунда окликнетъ, то оной однакожъ не обязанъ дозорному рунду пароль отдать, но главный рундъ долженствуетъ для почтенія отъ дозорнаго рунда пароль принять, не смотря на первый окликъ. Таковымъ же образомъ и прочіе рунды другъ друга, кто выше чиномъ, почитать должны.

10. Когда рундъ, а особливо главный, къ какому посту пріидетъ, передъ которымъ весь карауль стоящій на посту, имѣетъ выступить и въ ружье стать, а ежели которые сію должность скоро не исправятъ, и явятся медленны, то надлежитъ главному рунду онаго Офицера за аресть взять, приказавъ другому (кто по немъ есть) команду, и привесть его въ гауптвахту, и по утру Маіору объявить.

11. Надлежитъ вѣдать, что пароль отдается до корпорала, а лозунгъ и до ефрейтора, и часовымъ въ нужныхъ мѣстахъ стоящимъ, а не всѣмъ, которой принять и отдавать на карауляхъ такимъ же тихимъ образомъ, какъ и пароль, а не въ слухъ и безъ установленія ружья къ грудямъ. Чего для не надлежитъ тѣмъ часовымъ о лозунгѣ спрашивать, которымъ оной не отданъ, но только спрашивать, кто идетъ? и потомъ какъ отзовется, сказать: поди мимо! Такожъ ежели кого куда пошлютъ, и не изъ военныхъ людей, для какой нужды, то и такимъ лозунгъ дается жъ отъ офицера, которой его послалъ; однакожъ офицеръ долженъ надежному и вѣрному человѣку сіе отдавать.

Гл. LXVI. — *О патрулѣхъ, и что притомъ чинить надлежитъ.*

Како рунды отъ инфантеріи токмо на балу, а въ лагерѣ около войска чинятся, такожъ патрули отъ инфантеріи и кавалеріи отправлены быть имѣютъ внутрь и внѣ крѣпости въ городѣ. Оной патруль отправляетъ-

die Haupt-Runde muß respects wegen von der Visitier-Runde die Parole empfangen, ungeachtet sie zum ersten geschicht. Gleichergestalt wird es mit denen andern Runden auch gehalten, daß der niedrige den höhern hierinnen ehren muß.

10. Wann die Runde, sonderlich die Haupt-Runde, auf eine Post kommt, vor welche die ganze Wache auf der Post antreten, und ins Gewehr stehen muß, diese aber nicht geschwinde ihre Schuldigkeit observiret und darinnen saumig ist, so muß die Haupt-Runde den Officier in Arrest nehmen, einem andern, der auf ihm folget, das Commando auftragen, jenen in die Hauptwache bringen und den Morgen darauf es dem Major melden.

11. Es ist auch zu wissen, daß die Parole bis auf den Corporal, die Losung bis auf den Gefreyten und Schildwachten, die auf den nöthigsten Posten stehen, aber nicht allen, ausgegeben werde, welche sie ganz stille auf den Wachten geben und empfangen, ohne das Gewehr auf die Brust zu setzen. Es müssen also die Schildwachten nach der Losung, die ihnen nicht gegeben werden, auch nicht fragen, sondern allein: wer da? und nachdem man geantwortet hat: vorbey rufen. Wann auch jemand, der nicht von der Militze ist, eines nöthigen Geschäffte halben verschickt ist, wird ihm die Losung von dem Officier, welcher ihn schicket, auch gegeben. Doch muß der Officier versichert seyn, daß derjenige treu und auffrichtig sey.

Das LXVI Cap. — Von den Patrouillen, und was dabey zu thun sey.

Wie die Runden von dem Fußvolcke nur allein auf den Wällen, im Lager aber um die Armee herum geschehen, also müssen auch die Patrouillen von der Infanterie und Cavallerie inwendig und ausserhalb denen Festungen und Städten verrichtet werden. Solche geschie-

ся обыкновенно отъ инфантеріи главнаго караула, для того, дабы на улицахъ отъ праздныхъ людей какихъ безпокойствъ не было. И естьли патруль хотя на улицѣ, или въ шинкѣ драки найдетъ, то оныхъ или помиритъ, или ежели себя противными окажутъ, то немедленно оныхъ возметъ за арестъ къ своему посту, и отведетъ оныхъ на главный караулъ.

Въ большихъ городахъ обыкновенно не токмо инфантерія, но и кавалерія въ улицахъ патрули чинить имѣетъ; ибо оная далѣе и скорѣе кругомъ объѣхать можетъ. Число патрулямъ не равное есть; ибо ежели въ городѣ многія безпокойства произойдутъ, то потому многіе и патрули высылаются, не точію ночью, но и днемъ. А имянно, надлежитъ патрулю быть въ городѣ на улицахъ, во время въ опасное крутомъ контроскарпа отъ кавалерии патруль бываетъ. И когда рундъ увидитъ и окличетъ, то должно отозваться даннымъ знакомъ, которой надлежитъ патрулю отъ рунда напередъ данъ быть; а внутри города знакъ не дается, но когда рундъ или караулъ его окличетъ, отвѣчаетъ патруль. Патруль всегда посылается отъ главнаго поста, какъ инфантерія, такъ и кавалерія. Вышереченному патрулю во время опасное внѣ города не надлежитъ далеко ѣздить, но въ такой дистанціи отъ карауловъ, чтобъ всегда можно ихъ окликать, а имъ даннымъ знакомъ отвѣчать. Когда инфантерія во время своего патрулированія около города что усмотритъ, тогда должна того часу, наближайшему посту, стоящему у воротъ, объявить. Такожде патрули чинятся въ контроскарпахъ какъ кавалерные, такъ инфантерные, которые токмо, какъ выше упомянуто, единый отзывъ имѣютъ.

hen gemeiniglich von der Infanterie der Hauptwache, damit auf denen Gassen von liederlichen und losen Leuten keine Unruhe verursachet werde. Wann die Patrouille, es sey auf denen Gassen oder in denen Schenckhäusern Zänckerey und Händel gewahr wird, macht sie entweder Friede, oder nimmt die Widerspenstigen gleich auf ihren Posten in Arrest, und führet sie auf der Hauptwacht.

In den grossen Städten muß nicht allein die Infanterie, sondern auch die Cavallerie gemeiniglich auf den Gassen patrouilliren, weil diese weiter und geschwinder kann herumkommen, die Zahl der Patrouillen ist ungleich, denn nachdem in denen Städten viele Ungelegenheiten vorgehen, werden auch viele Patrouillen ausgeschickt, nicht allein bey Nacht, sondern auch bey Tage. Eigentlich gehöret die Patrouille in der Stadt auf den Gassen: Zu gefährlicher Zeit aber patrouilliret die Reuterey um die Contrescarpe herum, und wann die Runde sie gewahr wird, und zuruft, muß sie ein Zeichen zur Antwort geben, welches zuvor der Patrouille von der Runde gegeben worden. Innerhalb der Stadt aber giebt man ihr kein Zeichen, sondern wenn die Runde oder Wacht die Patrouille anruft, muß sie antworten. Die Patrouille so wohl von dem Fußvolcke, als Reuterey wird allezeit von dem Haupt-Posten abgeschickt; sie muß aber bey unsicherer Zeit ausser der Stadt nicht weit gehen: sondern in solcher Distance von der Wacht bleiben, daß sie allezeit derselben zurufen, und dem ihnen gegebenen Zeichen antworten könne. Wann die Infanterie bey dem Patrouilliren um der Stadt herum etwas vermercket, muß sie solches gleich zur Stunde bey den nähesten Posten, so an den Thoren stehen, angeben: ein gleiches thut auch die Patrouille auf der Contrescarpe, sie sey zu Pferde oder zu Fuß: welche, wie oben gemeldet, einerley Verrichtung und Pflicht haben.

Гл. LXVII. — *О экзекуціи (или вершеніи.)*

Понеже при таковыхъ случаяхъ, а именно: при лишеніи живота, или тѣлесномъ наказаніи, отъ народа великое сходбище бываетъ: того ради офицеры съ солдатами кругомъ того мѣста ставятся, какъ обыкновенно есть; такожъ и при прочихъ наказаніяхъ офицеры и солдаты употребляются и при оныхъ экзекуціи исполняются, какъ о томъ пространно въ Артикулахъ Воинскихъ упомянуто.

Гл. LXVIII. — *Порціоны и раціоны въ чужой землѣ, а въ своей только раціоны давать надлежитъ по сему.*

	Пор.	Рац
Генералъ-Фельдмаршалъ.	200	200
Генералъ-Фельдмаршалъ-Лейтенантъ.	150	100
Генералъ-Фельдцейгмейстеръ. .	100	80
Генералъ отъ кавалеріи. . . .	100	80
Генералъ отъ инфантеріи. . . .	100	80
Генералъ-Кригсъ-Коммисаръ. .	180	100
Генералъ-Лейтенантъ.	70	50
Генералъ-Маіоръ.	60	40
Бригадиръ.	55	30
Оберштеръ-Кригсъ-Коммисаръ .	50	36
Генералъ-Квартирмейстеръ. . .	50	30
Генералъ-Аудиторъ.	26	18
Генералшъ и Генеральсъ-и Флигель-Адъютантамъ по ихъ рангамъ противъ кавалеріи.		
Вышній полевой Священникъ. .	26	16
Генералъ-Квартирмейстеръ-Лейтенантъ	26	17
Генералъ Аудиторъ-Лейтенантъ.	26	17
Генералъ-Шгабъ-Квартирмейстеръ	24	16
Фельдъ-Кригсъ-Цальмейстеръ .	26	18
Генералъ-Вагенмейстеръ. . . .	20	14
Оберъ-Инженеръ.	26	16
Оберъ-Коммисаръ.	26	18

Das LXVII Cap. — Von der Execution oder Vollstreckung der Urtheile.

Weil bey den Executionen und dergleichen Fällen, sonderlich wann jemand an Leib und Leben gestraft wird von dem Volcke grosser Zulauf ist, werden Officiere mit einigen Soldaten um den Platz nach beygebrachter Gewohnheit herum gestellet, auch bey andern Strafen Commandiret, bis die Execution vollstrecket, wie davon in denen Kriegs-Articeln weitläufftig Meldung geschehen.

Das LXVIII Cap. — Von Portionen und Rationen in fremden Landen, denn in eigenen Landen werden nur Rationen gegeben.

	Por.	Rat.
General-Feldmarschall	200	200
General-Feldmarschall-Lieutenant	150	100
General-Feldzeugmeister	100	80
General von der Cavallerie	100	80
General von der Infanterie	100	80
General-Krieg.-Commissarius	180	100
General-Lieutenant	70	50
General-Major	60	40
Brigadier	55	30
Obrister-Kriegs-Commissarius	50	36
General-Quartiermeister	50	30
General-Auditeur	26	18
Denen General-Generals- und Flügel-Adjutanten, nach ihrem Range bey der Cavallerie.		
Der Ober-Feld Priester	26	16
General-Quartiermeister-Lieutenant . . .	26	17
General-Auditeur-Lieutenant	26	17
General-Stabs-Quartiermeister	24	16
Feld-Krigs Zahlmeister	26	18
General-Wagenmeister	20	14
Ober-Ingenieur	26	16
Ober-Commissarius	26	18

1716

	Пор.	Рац.
Оберъ-Квартирмейстеръ.	12	8
Оберъ-Аудиторъ.	12	8
Фельдъ-Медикусъ.	16	10
Капитанъ надъ вожами.	10	8
Полевой Аптекарь.	10	6
Аптекарскимъ Гезелямъ.	2	2
Полевой Почтмейстеръ съ принадлежащими его людьми. . .	21	12
Штабъ-Фурьеръ.	6	2
Штабъ-Лѣкарь.	4	4
Полевой Куріеръ.	6	2
Генералъ Гевальдигеръ.	10	8
Генералъ-Фискалъ.	13	8
Генералъ-профосъ.	10	16
Оберъ-Фискалъ.	5	6
У Коммисаріата Секретарь. . . .	16	5
Принадлежащіе къ Генералитету.		
3 Секретаря Генерала-Фельдмаршала . . . . . по	16	5
5 Писарей. . . . . по	3	2
2 Секретаря Генерала-Фельдмаршала-Лейтенанта . . . . по	14	4
3 Писаря . . . . . по	2	1
2 Секретаря Генеральскихъ. по	12	3
2 Писаря . . . . . по	2	1
2 Писаря Генер. Лейтенанта. по	2	1
1 Писарь Генерала-Маіора по	2	1
1 Писарь Бригадирской	2	1
На лошадей подъ Канцелярію Генеральскую.		2
Полковой Штабъ отъ кавалеріи.		
Полковникъ.	50	22
Подполковникъ.	25	15
Премьеръ-Маіоръ.	19	13
Секундъ-Маіоръ.	17	12
Полковой Квартирмейстеръ. . .	5	5
Полковой Аудиторъ.	3	3
Полковой Коммисаръ.	4	4
Полковой Адъютантъ.	4	4

	Pot.	Rat.
Ober-Quartiermeister	12	8
Ober-Auditeur	12	8
Feld-Medicus	16	10
Capitain-Wagenmeister	10	8
Feld-Apothecker	10	6
Apothecker-Gesell.	2	2
Feld-Postmeister mit denen ihm zugegebenen Leuten	21	12
Stabs-Fourier	6	2
Stabs-Chirurgus	4	4
Feld-Courier	6	2
General-Gewaltiger	10	8
General-Fiscal	13	8
General-Provoß	10	16
Ober-Fiscal	5	6
Secretair beym Commißariat	16	5
Zur Generalität gehören.		
3 Secretarii beym General-Feld-Marschall . . . . . a	16	5
5 Schreiber . . . . . a	3	2
2 Secretairs beym General-Feld-Marschall-Lieutenant . . . . . a	14	4
3 Schreiber . . . . . a	2	1
2 Secretairs bey dem Generalen. . . . a	12	3
2 Schreiber . . . . . a	2	1
2 Schreiber beym General-Lieut . . . . a	2	1
1 Schreiber beym General-Major	2	1
Auf jedes Pferd bey des Generals Canzeley		2
Regiments-Stab bey der Cavallerie.		
Obrister	50	22
Obrist-Lieutenant	25	15
Primier-Major	19	13
Second-Major	17	12
Regiments-Quartiermeister	5	5
Regiments-Auditeur	3	3
Regiments-Commissarius	4	4
Regiments-Adjutant	4	4

	Пор	Рац	
Полковой Попъ	3	3	Regiments-Priester
Полковой Обозной	2	3	Regiments-Wagenmeister
Полковой Провіантмейстеръ	2	3	Regiments-Proviantmeister
Полковой Лѣкарь	3	3	Regiments-Feldscherer
Полковой писарь	2	2	Regiments-Schreiber
Полковой Фискалъ	2	3	Regiments-Fiscal
Полковой профосъ	2	2	Regiments-Profoß
Рота драгунская.			Compagnie Dragoner.
Капитанъ	15	7	Capitain
Поручикъ	9	6	Lieutenant
Подпоручикъ	7	5	Sous-Lieutenant
Прапорщикъ	5	4	Fahndrich
Вахмистръ	3	3	Wachtmeister
Фуріеръ	2	2	Fourier
Ротной писарь	2	1	Compagnie-Schreiber
Ротной фельдшеръ	2	1	Compagnie-Feldscherer
Ротной кузнецъ	1	1	Compagnie-Schmidt
Ротной сѣдельникъ	1	1	Compagnie-Sattler
Полковой Штабъ отъ инфантеріи.			Regiments-Stab bey der Infanterie.
Полковникъ	50	17	Obrister
Подполковникъ	25	11	Obrist-Lieutenant
Премиръ-Маіоръ	19	11	Premier-Major
Секундъ-Маіоръ	17	8	Second-Major
Полковой Квартирмейстеръ	5	4	Regiment.-Quartiermeister
Полковой Аудиторъ	3	3	Regiments-Auditeur
Полковой Попъ	3	3	Regiments-Priester
Полковой Коммисаръ	4	4	Regiments-Commissarius
Полковой Адъютантъ	4	4	Regiments-Adjutant
Полковой Провіантмейстеръ	2	2	Regiments-Proviantmeister
Полковой Лѣкарь	3	3	Regiments-Feldscherer
Полковой Обозной	2	2	Regiments-Wagmeister
Полковой писарь	2	2	Regiment.-Schreiber
Полковой Фискалъ	2	2	Regiments-Fiscal
Полковой профосъ	2	2	Regiments-Profoß
Въ пѣхотной ротѣ.			Compagnie zu Fusz.
Капитанъ	15	5	Capitain
Поручикъ	9	4	Lieutenant
Подпоручикъ	7	3	Second-Lieutenant
Прапорщикъ	5	3	Fahndrich
Сержантъ	3		Sergeant

1716

	Пор	Рац.
Подпрапорщикъ.	2	
Каптенармусъ.	2	
Фурьеръ.	2	
Корпоралъ.	2	
Ротной писарь.	2	
Ротной фельдшеръ.	2	
Пфейферу или флейщику и гобоисту	1	
Солдату.	1	

Артиллерійскимъ Офицерамъ и прочимъ служителямъ порціоны и раціоны даются противъ того, какъ и на кавалерію получаютъ.

Одинъ порціонъ состоитъ въ день:

Хлѣба 2 фунта, мяса 1 фунтъ, вина 2 чарки, пива 1 гарнецъ.

На мѣсяцъ:

Соли 2 фунта. Крупъ полтора гарнца.

Сверхъ того, въ квартирахъ дается сервизъ, то есть уксусъ, дрова, свѣчи, постела.

А по случаю прибавливаются и прочія употребляемыя вещи къ пищѣ.

Одинъ раціонъ на сутки:

Овса 2 гарнца. Сѣна 16 фунтовъ.

Сѣчки 2 гарнца. Соломы 1 снопъ.

Буде же Мы за благо изобрѣтемъ впредь сверхъ сего Нашего Воинскаго Устава и указовъ, въ сей книгѣ изображенныхъ, для лучшаго исправленія и порядка при войскахъ Нашихъ, какіе указы или учрежденія выдать, то должно всѣхъ Нашихъ войскъ высокимъ и нижнимъ служителямъ и рядовымъ оныя почитать и исполнять, равно такожде, якобы оныя въ семъ Уставѣ изображены были.

Данъ при Данцигѣ, Марта 30 дня, 1716 г.

	Por.	Rat.
Fahnen-Junckcr	2	
Capitaine d'armes	2	
Fourier.	2	
Corporal	2	
Compagnie-Schreiber.	2	
Compagnie-Feldscherer	2	
Pfeiffer und Hautboisten	1	
Die gemeinen Soldaten	1	

Denen Artillerie-Officiers und andern Bedienten werden so viel Portiones und Rationes gegeben, als bey der Cavallerie.

Eine Portion bestehet des Tages in

2 Pfund Brodt. 1 Pfund Fleisch. 2 Schalen Brantwein, 1 Stoff (Hantz) Bier.

Auf einen Monath:

2 Pfund Saltz. 1½ Stoff Grütz.

Uber diesen wird in denen Quartieren Service gegeben: welches bestehet in Essig, Holtz, Licht, Bette.

Aber bey Gelegenheiten werden auch andere Nothwendigkeiten zum Essen zugelegt:

Eine Ration ist auf 24 Stunden.

2 Gartzen Haber. 16 Pfundt Heu.

2 Gartzen Heckerling. 1 Bund Stroh.

Im Fall aber Wir noch sollten vor gut befinden, ausser diesen Unsern Kriegs-Ordnungen und Befehlen, so in diesem Buche entworffen, zu besserer Einrichtung und Ordnung bey Unsern Armeen ins künfftige noch einige andere Kriegs-Satzungen und Ordres ausgeben zu lassen, sollen alle bey Unsern Armeen befindliche hohe und niedrige Bediente eben auf solche Weise dieselben respectiren, halten und erfüllen, als wann sie wbst diesem Kriegs-Reglement ausgegangen und solchem einverleibet wären.

Gegeben in Dantzig den 30 Martii 1716.

Артикулъ воинскій съ краткимъ толкованіемъ.

Божіею милостію, Мы Петръ Первый, Царь и Самодержецъ Всероссійскій, и прочая, и прочая, и прочая.

Повелѣваемъ всѣмъ обще Нашимъ Генераламъ, Штабъ, Оберъ и унтеръ-офицерамъ и солдатамъ, какъ подданнымъ, такъ и чужестраннымъ, въ службѣ Нашей пребывающимъ, покорнымъ и послушнымъ быть по своей должности, и всѣ пункты сего Артикула право исполнять, и всякому особо высокаго и низкаго чина безъ всякаго изъятія Намъ, яко Государю своему, присягу чинить въ томъ, дабы имъ вѣрно, честно, съ доброю охотою себя содержать, и какъ сіи послѣдствующіе пункты въ себѣ содержатъ, какъ честнымъ воинскимъ людямъ благопристойно, противъ всѣхъ Нашихъ и Государствъ Нашихъ непріятелей, тѣломъ и кровію, хотя и въ полѣ, во осадахъ, сухимъ и водянымъ путемъ приключится, служить, и по крайней возможности тщательно радѣть, и чтобъ имъ Нашъ и Государствъ Нашихъ подданныхъ убытокъ отвращать, противъ того же прибытокъ и лучшую пользу знать и вспомогать, и въ томъ никакаго ради страха не отбѣгать, ниже трудовъ жалѣть толь долго, пока Богъ всякому животъ продолжитъ. И дабы невѣдѣніемъ никто не отговаривался, надлежитъ сей Артикулъ на смотрахъ, а особливо при всякомъ полку по единожды прочитать въ недѣлю, чтобъ всякъ своего стыда, наказанія и безчестія удалялся и бѣгалъ, противъ того жъ о благодѣяніи, храбрости и повышеніи прилежаніе имѣлъ.

О присягѣ, какимъ образомъ присягу или обѣщаніе чинить, отъ Генерала и до Фендрика.

Положить лѣвую руку на Евангеліе, а

Krieges Artickeln mit beygefügten kurzen Anmerckungen.

Von Gottes Gnaden Wir Peter der Erste, Czaar und aller Reussen Selbsthalter, ꝛc. ꝛc. ꝛc.

Befehlen allen und jeden Unsern Generalen, Stabs-Ober- und Unter-Officieren und Gemeinen, so wohl Unsern eingebohrnen Unterthanen, als denen in Unsern Diensten stehenden Ausländern ihrer Schuldigkeit nach unterthänig und gehorsam zu seyn, und alle Puncte dieser Artickeln getreulich zu erfüllen, und sollen alle und jede so wohl hohen als niedrigen Standes ohne einige Ausnahme, Uns als Ihrem Czaaren und Herrn einen Eyd ablegen, daß sie treu, ehrlich und willig nach dem Inhalt der nachgesetzten Puncten sich verhalten, und als honnette Kriegs-Leute wohl anständig, gegen alle Unsere und Unseres Reichs Feinde mit Leib und Leben, es sey zu Felde, in Belagerungen, zu Wasser und Lande, zu dienen, und äusserster Möglichkeit nach sich befleißigen, Unsern und Unseres Reichs Unterthanen Schaden abzuwenden, hingegen allen Nutzen zu befördern, und sich durch keine Gefahr davon abbringen lassen, noch keine Arbeit und Mühe sparen, so lange als Gott einem jeden das Leben verleihen wird, und damit niemand mit der Unwissenheit sich excusiren könne, sollen diese Artickeln bey denen Musterungen, absonderlich aber bey jedem Regimente wöchentlich einmal verlesen werden, auf daß ein jeder die Schande der Strafe meide und fliehe, hingegen sich alles Wohlverhaltens, der Tapferkeit und Avancements befleißige.

Vom Eyde; auf was Art der Eyd abzulegen ist, vom General bis auf den Fähndrich.

Die lincke Hand soll auf das heilige Evangelium ge-

правую руку поднять вверхъ съ простертыми двумя большими персты.

А солдатамъ (понеже ихъ множество) правую только руку поднять предъ предлежащимъ Евангеліемъ, и говорить за читающимъ присягу, и по прочтеніи цѣловать Евангеліе.

Сія присяга бываетъ Генералитету въ воинскомъ консиліи, а Штабъ, Оберъ и унтеръ-Офицерамъ и солдатамъ при полку или ротѣ, при распущенномъ знамени.

Присяга или обѣщаніе всякаго воинскаго чина людямъ.

„Я (имя рекъ) обѣщаюся всемогущимъ Богомъ, служить Всепресвѣтлѣйшему Нашему Царю Государю вѣрно и послушно, что въ сихъ постановленныхъ, такожъ и впредь поставляемыхъ Воинскихъ Артикулахъ, что оные въ себѣ содержать будутъ, все исполнять исправно. Его Царскаго Величества Государства и земель Его враговъ, тѣломъ и кровію, въ полѣ и крѣпостяхъ, водою и сухимъ путемъ, въ баталіяхъ, партіяхъ, осадахъ, и штурмахъ, и въ прочихъ воинскихъ случаяхъ, какова оные званія ни есть, храброе и сильное чинить противленіе, и всякими образы онымъ повреждать потщусь. И ежели что враженское и предосудительное противъ персоны Его Величества, или Его войскъ, такожде Его Государства людей или интереса Государственнаго что услышу или увижу, то обѣщаюсь объ ономъ по лучшей моей совѣсти, и сколько мнѣ извѣстно будетъ, извѣщать и ничего не утаить; но толь паче во всемъ пользу его и лучшее охранять и исполнять. А командирамъ моимъ, поставленнымъ надо мною, во всемъ, гдѣ Его Царскаго Величества войскъ, Государства и людей благополучія и приращенію касается, въ карауляхъ, въ работахъ и въ прочихъ случаяхъ, должное чинить послушаніе, и весьма повелѣнію ихъ не преслегет, und die rechte Hand aufgehoben werden, mit Ausstreckung der zween größten Finger.

Die Soldaten aber (weilen deren viele sind) sollen nur die rechte Hand aufheben vor das vorgelegte Evangelium, dem Vorlesenden den Eyd nachsprechen, und nach Verlesung desselben, das Evangelium küssen.

Die Ablegung dieses Eydes geschichet von der Generalität im Kriegs-Consilio; von den Stab-Ober- und Unter-Officiren und Soldaten aber bey den Regimentern, oder Compagnien, unter fliegender Fahne.

Der Eyd oder die Verbindung aller Kriegés-Bedienten.

Ich N. N. gelobe, bey dem Allmächtigen Gott, dem Allerdurchlauchtigsten unsern Zaaren und Herrn, mit aller Treue und Gehorsam zu dienen, und alles was so wohl in diesen bereits verordneten, als ins künftige noch zu machenden Kriegés-Artickeln enthalten, und dieselbe in sich begreiffen, getreulich zu exequiren; Ihro Czarische Majest. Dero Reichen und Landen Feinde, mit Leib und Blut, im Felde, in Festung, zu Wasser und zu Lande, in Battaillen, Partheyen, Belagerungen und Stürmen, und bey allen andern Kriegés-Zufällen, sie mögen Nahmen haben, wie sie wollen, tapfere und kräfftige Gegenwehr zu thun, und auf alle Weise denenselben Schaden zu zufügen mich zu befleißigen, auch wenn ich etwas schändliches und präjudicirliches wieder Ihro Majest. hohe Person, oder Dero Armee, wie auch Dero Reiche und Unterthanen oder wieder des Reichs Interesse, hören oder sehen sollte, so verspreche solches nach meinem besten Gewissen, so viel mir davon bekannt seyn wird, anzugeben, und nichts zu verhehlen, sondern vielmehr in allem Dero Interesse und Besten zu observiren, und zu erfüllen, auch meinen über mich gesetzten Commandeurs in allem demjenigen, was zu Ihro Zarischen Majestät Armee, Dero Reiche und Unterthanen Prosperität und Wohlfahrt gereichet, in Wachten, auf der Arbeit und andern Fällen, schuldigen Gehorsam zu leisten, und Dero Befehlen mich nicht zu widersetzen, die Companie und Fahne wozu ich gehöre, es sey zu Felde, im Lager, oder Garnison nimmer zu verlassen, sondern dieselbe so lange ich lebe, beständig, freywillig und treulich

тивиться. Отъ роты и знамя, гдѣ надлежу, хотя въ полѣ, обозѣ или гарнизонѣ, никогда неотлучаться, но за онымъ, пока живъ, непремѣнно, добровольно, и вѣрно такъ, какъ мнѣ пріятна честь моя и животъ мой, слѣдовать буду. И во всемъ такъ поступать, какъ честному, вѣрному, послушному, храброму и неторопливому солдату надлежитъ. Въ чемъ да поможенъ мнѣ Господь Богъ всемогущій."

Понеже сія присяга вообще всякому чину положена, того ради надлежитъ тому, кто къ присягѣ приводитъ, выписывать, которому чину что принадлежитъ, а унтеръ-офицерамъ и солдатамъ все.

Богу единому слава.

Воинскихъ Артикуловъ Гл. I. — *О страхѣ Божіи.*

Арт. 1. Хотя всѣмъ вообще и каждому Христіанину безъ изъятія надлежитъ христіански и честно жить, и не въ лицемѣрномъ страхѣ Божіи содержать себя однакоже сіе солдаты и воинскіе люди съ вящшею ревностію уважать и внимать имѣютъ, понеже оныхъ Богъ въ такое состояніе опредѣлилъ, въ которомъ оные часто бываютъ, что ни единаго часа обнадежены суть, чтобъ они напвящшимъ опасностямъ живота въ службѣ Государя своего подвержены не были. И понеже всякое благословеніе, побѣда и благополучіе отъ единаго Бога всемогущаго, яко отъ истиннаго Начала всего блага и праведнаго Побѣдодавца происходитъ, и Оному токмо молитися и на Него надежду полагати надлежитъ, и тако сіе напаче всего имѣть во всѣхъ дѣлахъ и предпріятіяхъ, и всегда благо содержать: Того ради чрезъ сіе все идолопоклонство, чародѣйство (чернокнижество) напкрѣпчайше запрещается, и такимъ образомъ, что никоторое изъ оныхъ отнюдь ни въ лагерѣ и нигдѣ видѣ не будетъ допущено и терпимо, но кто такой явится, оный имѣетъ безъ всякой милости живота лишенъ быть.

so lieb mir meine Ehre und Leben sind, folgen werde und in allem mich dergestalt aufzuführen, als es einem honnetten, treuen, gehorsamen, braven und resolvirten Soldaten gebühret. Worzu mir der Allmachtige Gott seine Hülfe verleihen wolle.

Weil dieser Eyd insgemein für alle Stände eingerichtet ist, so muß derjenige, welcher den Eyd ablegen lasst, dasjenige was zu eines jeden Stande gehöret, erwahnen, Die Unter-Officiere aber und Soldaten sollen den ganzen Eyd schwören.

Gott allein die Ehre.

Das 1 Capitel. Der Kriegs-Artickeln Von der Gottes-Furcht.

Artic. 1. Obwohl allen und jeden Christen insgemein und ohne Unterschied obliget, ein christliches, ehrbahres Leben und Wandel zu führen, und in ungeheuchelter Gottes-Furcht einherzugehen: So muß doch solches von Soldaten und Kriegsleuten um noch so viel mehr und eifriger erwogen und in acht genommen werden, weil sie Gott in einen solchen Stand gesetzet, darinnen sie oft keine Stunde versichert sind, daß sie nicht in ihres Herrn Diensten den grösten Gefahrlichkeiten Leibes und Lebens unterworffen seyn müssen. Und, weil denn aller Seegen, Sieg und Gedeyen von Gott dem Allmächtigen allein, als dem wahren Ursprunge alles Guten, und dem rechten Siegs-Fürsten herrühret und derselbe darum einzig und allein angeruffen und erbeten, auch die Hoffnung auf Ihn gesetzet seyn muß, so soll auch solches vor allen Dingen in allem Thun und Vornehmen zu jederzeit wohl beobachtet werden. Daherro denn hiermit alle Abgötterey, Zauberey aufs ernstlichste verboten wird, dergestalt, daß deren keinerley in Lagern oder sonst geübten und getrieben werden soll: Und dafern nemand unter dem Kriegs-Volcke angetroffen und betreten würde, der ein abgöttischer Schwartzkünstler, Teuffelsbanner, Hartmacher, Waffensegsprecher, Aberglaubiger und Gotteslästerlicher Zauberer wäre, derselbe

мо. И ежели кто изъ воинскихъ людей найдется идолопоклонникъ, чернокнижецъ, ружья заговоритель, суевѣрный и богохулительный чародѣй: оный по состоянію дѣла въ жестокомъ заключеніи, въ желѣзахъ, гоненіемъ шпицрутенъ наказанъ или весьма сожженъ имѣетъ быть.

Толкованіе. Наказаніе сожженія есть обыкновенная казнь чернокнижцамъ, ежели оный своимъ чародѣйствомъ вредъ кому учинилъ, или дѣйствительно съ діаволомъ обязательство имѣетъ. А ежели жъ онъ чародѣйствомъ своимъ никому никакова вреда не учинилъ и обязательства съ сатаною никакова не имѣетъ, то надлежитъ, по изобрѣтенію дѣла, того наказать другими вышепомянутыми наказаніями, и притомъ церковнымъ публичнымъ покаяніемъ.

Арт. 2. Кто чародѣя подкупитъ, или къ тому склонитъ, чтобъ онъ кому другому вредъ учинилъ, оный равно такъ какъ чародѣй самъ наказанъ будетъ.

Толк. Что единъ чрезъ другаго чинитъ, почитается такъ, яко бы онъ самъ то учинилъ.

Арт. 3. Кто имени Божію хуленіе приноситъ, и оное презираетъ, и службу Божію поноситъ, и ругается слову Божію и святымъ таинствамъ, а весьма въ томъ онъ обличенъ будетъ; хотя сіе въ пьянствѣ или трезвомъ умѣ учинится: тогда ему языкъ раскаленнымъ желѣзомъ прожженъ, и потомъ отсѣченa глава да будетъ.

Арт. 4. Кто пресвятую Матерь Божію Дѣву Марію и Святыхъ ругательными словами поноситъ, оный имѣетъ, по состоянію его особы и хуленія, тѣлеснымъ наказаніемъ отсѣченія сустава наказанъ или живота лишенъ быть.

Арт. 5. Ежели кто слышитъ таковое хуленіе, и въ принадлежащемъ мѣстѣ благовременно извѣту не подастъ, оный имѣетъ

soll nach Beschaffenheit der Sache mit hartem Gefängniß, in Eisen, mit Gassenlauffen, Stampeuschlägen, oder wohl gar mit dem Feuer gestrafft werden.

NB. Die Strafe des Feuers ist die ordentliche Strafe vor einen Zauberer, wenn derselbe nemlich durch seine Zauberey Schaden gethan hat, oder in würcklichen Verbindniß mit dem Satan getreten ist; hat er aber mit Zauberey keinen Schaden gethan, oder stehet in keinem teuffelischen Verbindniß, so haben die andern Straffen nach Bewandniß der Sachen statt, nebst öffentlicher Kirchen-Busse.

Artic. 2. Wer einen Zauberer erkaufft oder beredet, daß er andern Schaden thut, der wird gleich, wie der Zauberer selbst gestrafft.

NB. Denn, was einer durch einen andern thut, ist eben so zu halten, als wenn er es selbst gethan hätte.

Artic. 3. Welcher den Nahmen Gottes schmähet und lästert, machet ein Affenspiel vom Gottesdienste, verspottet Gottes-Wort und die Heilige Sacramenta, und wird dessen völlig überzeuget, es mag solches bey nüchtern oder trunckenem Muth geschehen seyn, dem soll die Zunge mit einem glüenden Eisen durchstossen, und er hernach enthauptet werden.

Artic. 4. Wer die Heilige Mutter Gottes, die Jungfrau Maria, und die Heiligen lästert, der soll nach Beschaffenheit der Person und Lästerung, an Leib, Leben oder Gliedern gestraft werden.

Artic. 5. Höret jemand solche Lästerung, und giebt es nicht bey Zeiten an gehörigem Orte an, der soll als ein Mitverhänger der Gottes-Lästerung nach Gelegen-

по состоянію дѣла, яко причастникъ богохуленія, живота или своихъ пожитковъ лишенъ быть.

Арт. 6. А ежели слова онаго ругателя никакова богохуленія въ себѣ не содержатъ, и токмо изъ легкомыслія произошли, а учинится то единожды или дважды, тогда имѣетъ преступитель 14 дней въ желѣза заключенъ быть, и жалованіе его на мѣсяцъ въ шпиталь вычтено, или гоняніемъ шпицрутенъ наказанъ, а въ третіе аркибузированъ (разстрѣленъ) быть.

Толк. Ежели въ помянутой винѣ преступитель не смертію, но токмо на тѣлѣ будетъ наказанъ, то можетъ и церковное публичное покаяніе при томъже учинить.

Арт. 7. Пресвятое и достохвальное имя Божіе да не воспріемется всуе. въ клятвѣ, божбѣ и лжѣ. И ежели кто найдется, который сіе въ сердцѣ, или съ должной ревности чина своего учинитъ, оный имѣетъ, по состоянію своего чина, нѣкоторое число денегъ въ шпиталь дать, или въ присутствіи регимента мушкеты, пики или карабины носить.

Арт. 8. Ежели сіе нарочно, или изъ злости, или въ пьянствѣ учинится, тогда имѣетъ нарушитель Господу Богу явное покаяніе при собраніи людей принести, и притомъ половину своего мѣсячнаго жалованья въ шпиталь вмѣсто наказанія дать, или два дни, а на каждый день по одному часу ружье носить.

Гл. II. — *О службѣ Божіи и о Священникахъ.*

Арт. 9. Служба Божія имѣетъ отправлятся по вся утра и вечеры и полдень (какъ о томъ установлено уже и публиковано въ печатныхъ молитвахъ) съ пѣніемъ и моленіемъ въ лагеряхъ; и дабы при томъ всѣ духовные присудствовали: того ради надлежитъ, какъ при начинаніи, такъ и при окончаніи

heit der Sache am Leben oder Gut gestrafft werden.

Artic. 6. Soferne aber des Spötters-Worte keine Gottes-Lästerung in sich hielten, und aus Leichtsinnigkeit und Unbedachtsamkeit hergeflossen wären, und es geschiehet zum ersten und andernmahl, so soll der Verbrecher vierzehen Tage in Eisen geschlagen, und ihm eines Monats Sold zum Hospital abgezogen, oder mit Gassenlauff gestrafft, zum drittenmahl aber arquebusiret werden.

NB. Wenn in obigen Verbrechen der Thäter nicht am Leben sondern sonst am Leibe ꝛc. gestrafft wird, so kann ihm auch zugleich die öffentliche Kirchen-Busse auferleget werden.

Artic. 7. Der hochheilige Name Gottes soll mit Fluchen, Schweren, Lügen und Trügen nicht gemißbrauchet werden, wird jemand betreten, der solches aus übereilender Gemüths-Bewegung oder billigen Anteiffer thäte, der soll nach Beschaffenheit seines Standes entweder eine gewisse Geldstrafe an das Hospital erlegen, oder auch in Gegenwart des Regiments, Musqueten, Piquen oder Carabinen tragen.

Artic. 8. Geschiehet es aber aus Fürsatz, Leichtfertigkeit, und beym Trunck, so soll der Verbrecher dem lieben Gott bey versamleter Gemeine öffentliche Abbitte thun, und darnebst eines halben Monaths Sold aus Hospital zur Straf erlegen, oder 2 Tage jedesmahl eine Stunde Gewehr tragen.

Das II. Capitel. — Vom Gottes-Dienst und Priestern.

Artic. 9. Der Gottesdienst soll alle Morgen und Abend, auch Mittage, wie es in denen gedruckten Gebetern fest gestellet und publiciret ist, mit Singen und Beten in denen Lagern verrichtet werden, und damit solches von allen Geistlichen zugleich geschehen möge, soll sowohl beym Anfang als Ende des Gottesdienstes auch die Trompeten des Generalen der die Armee

службы Божія, въ трубы у командующаго Генерала надъ войскомъ знакъ дать, и потомъ отъ полку до полку барабаны бить, или на трубахъ трубить, и тако службу Божію начинать и оканчивать.

Арт. 10. Если офицеръ безъ важной причины при молитвѣ присутственъ не будетъ, тогда надлежитъ за каждую небытность по полтинѣ штрафу съ него въ шпиталь брать, а рядовыя въ первые и вдругорядь пошеніемъ ружья, а въ третіе заключеніемъ въ желѣза на сутки наказать.

Арт. 11. Когда офицеръ при молитвѣ пьянъ явится, а чрезъ оное пьянство другимъ соблазнъ учинитъ: тогда оный имѣетъ въ первые и вдругорядь арестомъ у профоса наказанъ, а въ третіе на нѣсколько времяни отъ службы отставленъ, и рядовымъ учиненъ быть.

Арт. 12. А рядовой, которой въ таковомъ же образѣ обрящется, имѣетъ быть въ желѣза посаженъ.

Арт. 13. Всѣмъ офицерамъ и рядовымъ надлежитъ Священниковъ любить и почитать, и никто да не дерзаетъ онымъ, какъ словомъ, такъ и дѣломъ досаду чинить, и презирать, и ругаться. А кто противъ того погрѣшитъ, имѣетъ по изобрѣтенію его преступленія вдвое такъ, какъ бы то надъ простолюдиномъ (надъ другимъ) учинилъ, наказанъ быть.

Арт. 14. Посупротивъ того учрежденные Священники въ гарнизонахъ и при полкахъ и вездѣ должны пристежать къ непорочной, трезвой и умѣренной жизни. А если которой изъ Священниковъ обрящется въ своей наукѣ, животѣ и поступкахъ нечестивъ и беззаконенъ, и другимъ жизнію своею соблазнъ чинитъ, оный имѣетъ за сіе къ духовному суду отосланъ быть, и отъ онаго, по изобрѣтенію вины, наказанъ, чина и достоинства своего лишенъ.

commandiret, ein Zeichen gegeben werden, worauf die andern von Regiment zu Regiment ebenfals die Trommeln rühren, oder in die Trompeten stossen, und also den Gottesdienst beginnen und beschliessen.

Artic. 10. Welcher Officier ohne erhebliche Ursachen das Gebet versäumet, der soll jedesmahl an das Hospital einen halben Rubel Strafe erlegen, der Gemeine aber, so es versäumet, soll das erste und andere Mahl Gewehr tragen, das drittemahl aber einen Tag und Nacht in Eisen geschlossen werden.

Artic. 11. Findet sich ein Officier beym Gebet ein, und ist mit dem Trincke überladen, so, daß dadurch Aergerniß verursachet wird, der soll das erste und andere Mahl mit Arrest beym Profosen gestraft, das dritte Mahl aber eine Zeitlang seines Dienstes entsetzet, und zum Gemeinen gemachet werden.

Artic. 12. Der Gemeine, so solcher Gestalt betroffen wird, soll mit Eisen gestraft werden.

Artic. 13. Die Priester sollen von allen Officiers und Gemeinen, als Gottes-Diener geliebet und geehret werden, und mag sich niemand an ihnen so wenig mit Worten oder Wercken vergreiffen, Hand an sie legen, sie verspotten, oder verkleinern, wer sich hierinnen vergreift, soll nach Befindung seines Verbrechens doppelt so hoch gestraft werden, als wenn es an einem Gemeinen begangen worden.

Artic. 14. Dagegen sollen auch die in Garnison und bey Regimentern bestellte Priester eines unsträflichen nüchternen und mäßigen Lebens sich überal befleißigen. Welcher Priester aber in seiner Lehre, Leben und Wandel ruch- und gottlos, und daß er einen ärgerlichen Wandel führet, befunden wird, der soll deshalber an das geistliche Gericht gesendet und von demselben nach Befinden gestraft, und seines Amtes und Standes entsetzet werden.

Арт. 15. Когда Священникъ безъ знатной причины (а имянно развѣ за болѣзнію и таковыми подобными) службу Божію отправлять не будетъ: тогда имѣетъ, вмѣсто наказанія, за каждое свое отбытіе по 1 рублю въ шпиталь дать. А ежели оный во время службы Божія пьянъ будетъ: тогда оный имѣетъ въ первый и другій разъ отъ начальнаго Священника при войскѣ жестоко за то наказанъ, а въ третій къ духовному суду отосланъ, и потомъ своего чина и достоинства лишенъ быть.

Арт. 16. Сколь скоро къ молитвѣ и службѣ Божіей звычайный знакъ данъ будетъ, имѣютъ тогда всѣ маркетентеры, купцы, харчевники и шинкари лавки свои запереть, и отнюдь никакихъ товаровъ, ни пива ни вина не продавать, развѣ когда больной для своей нужды требовать будетъ. Кто противъ того погрѣшитъ, онаго всѣ товары отписаны будутъ, и изъ тѣхъ едина часть въ шпиталь, а другая Гевальдигеру, которой будетъ надъ тѣмъ надзираніе имѣть, дастся.

Арт. 17. Банкеты и всѣ суетныя излишнія забавы надлежитъ во время службы Божіей отставить. Кто противъ того прегрѣшитъ, оный имѣетъ штрафу нѣсколько денегъ въ шпиталь дать.

ГЛ. III. — *О командѣ, предпочтеніи и почитаніи вышнихъ и нижнихъ офицеровъ, и о послушаніи рядовыхъ.*

Арт. 18. Впервыхъ имѣютъ, и принуждены всѣ вышніе и нижніе, которые воинскаго чина люди суть, кто бъ они ни были, наивящшее и единое свое намѣреніе къ службѣ Его Царскаго Величества, яко самовластнаго Монарха, отъ своихъ Государствъ и земель употребить. Такожде вездѣ, гдѣ Его Царское Величество Своею высокою Особою присутственъ, то всѣхъ начальниковъ власть и сила отнята есть, кромѣ

Artic. 15. Versäumet ein Priester ohne erhebliche Ursachen (als aus Kranckheit und dergleichen) das Gebet zu halten, der soll jedesmahl an das Hospital einen Rubel Strafe erlegen: wird er aber zu der Zeit, wenn das Gebet gehalten werden soll, truncken befunden, so soll er zum ersten und andernmahl vom Haupt-Priester bey der Armee ernstlich darum bestrafet, zum drittenmahl aber an das geistliche Gericht gesendet und alda seines Amtes und Standes entsetzet werden.

Artic. 16. Sobald zum Gebet und Gottesdienst das gewöhnliche Zeichen gegeben worden, sollen alle Marquetenter, Kaufleute und Schencken ihre Buden verschliessen, und das geringste an Waaren, Bier, Wein oder Brandtwein nicht verkauffen, noch ausgeben, es sey denn, daß ein Krancker zu seinem Behuf etwas begehren würde. Wer dawider thut, hat alle seine Waaren verwürcket, davon die eine Hälfte dem Hospital, die andere aber dem Gewaltiger, welcher hierauf Acht zu geben hat, zufallen soll.

Artic. 17. Gastereyen, und alles üppige Leben, sollen unter währendem Gottesdienste eingestellet seyn, der, so hierwieder verbricht, soll eine Geldstrafe an das Hospital erlegen.

Das III Capitel. — Vom Commando, Ansehen und Ehrerbietung derer hohen und niedrigen Officiere, wie auch der Gemeinen Gehorsam.

Artic. 18. Vors erste sollen und müssen alle und jede hohe und niedrige, so nur Kriegsleute sind, wer sie auch nur seyn mögen, ihr vornehmstes und einziges Absehen auf Seiner Groß-Czaarischen Majestät als den unumschränckten eigenmächtigen Monarchen Dero Reichen und Landen richten, wie denn aller Orten, wo seine Majestät in hoher Person selbst zugegen sind, aller Befehlshaber Gewalt und Macht gebunden und gehemmet ist, es sey denn, daß ihnen von Sr. Majestät besonderlich etwas auszurichten befohlen würde.

тѣхъ, которымъ отъ Его Величества нарочно что управить повелѣно будетъ.

Арт. 19. Если кто подданный войско вооружитъ или оружіе предпріиметъ противъ Его Величества, или умышлять будетъ помянутое Величество полонить или убить, или учинить ему какое насильство, тогда имѣютъ тотъ и всѣ оные, которые въ томъ вспомогали, или совѣтъ свой подали, яко оскорбители Величества, четвертованы быть, и ихъ пожитки забраны.

Толк. Такое же равное наказаніе чинится надъ тѣмъ, котораго преступленіе хотя къ дѣйству и не произведено, но токмо его воля и хотѣніе къ тому было, и надъ онымъ, которой о томъ свѣдомъ былъ, а не извѣстилъ.

Арт. 20. Кто противъ Его Величества особы хулительными словами погрѣшитъ, Его дѣйство и намѣреніе презирать и непристойнымъ образомъ о томъ разсуждать будетъ, оный имѣетъ живота лишенъ быть, и отсѣченіемъ главы казненъ.

Толк. Ибо Его Величество есть самовластный Монархъ, который никому на свѣтѣ о своихъ дѣлахъ отвѣту дать не долженъ; но силу и власть имѣетъ свои Государства и земли, яко Христіанскій Государь, по своей волѣ и благомнѣнію управлять.

И яко же о Его Величествѣ самомъ въ ономъ артикулѣ помянуто, разумѣется тако и о Его Величества Царской супругѣ, и Его Государства наслѣдіи.

Арт. 21. При семъ имѣютъ всѣ офицеры и солдаты Фельдмаршаламъ и Генераламъ всякое должное почтеніе воздавать, и онымъ, сколь долго они въ Его Царскаго Величества службѣ суть, послушны быть. А если кто дерзнетъ онымъ, или единаго изъ нихъ, непристойными и пасмѣшными словами поносить (однакожъ не такія слова, которыя чести касатися не будутъ,) оный имѣетъ по важности своихъ словъ и состоянію особы,

Artic. 19. Rüstet ein Unterthan Kriegs-Volck, oder führet sonst Waffen gegen Seine Majestät, oder stellet Derosselben nach, um Sie zu fangen, oder zu tödten, oder füget Ihnen einerley Gewalt-That zu, der und alle die, so dazu geholffen oder gerathen, sollen als Majestät Beleidiger geviertheilet, und deren Güter eingezogen werden.

NB. Eben dergleichen Strafe ergehet auch über den Verbrecher, ob es schon nicht zur völligen That ausgebrochen, sondern nur der Wille allein gewesen, wie nicht weniger über den, der davon gewust, und es nicht angezeiget hat.

Artic. 20. Wer sich an Seiner Majestät geheiligte Person mit schmählichen Worten vergreiffen, Dero Handlungen, Vornehmen und Verrichtungen tadeln und ungebührlich davon urtheilen würde, der soll am Leben gestraft und enthauptet werden.

NB. Denn Seine Majestät sind ein souverainer Monarch, der niemanden auf Erden von Seinen Verrichtungen Rede und Antwort geben darf, sondern Macht und Gewalt haben, Dero Reich und Länder als ein christlicher Potentat nach eigenem Willen und Gutdüncken zu regieren.

Und was von Seiner Majestät selbst in diesem Articul gesagt wird, ist auch von Seiner Majestät Kayserlichen Gemahlin und Reichs-Erben zu verstehen.

Artic. 21. Hiernächst sollen alle Officiere und Soldaten denen Feld-Marschallen und Generals mit aller Ehrerbietung begegnen, und ihnen, so lange sie in Seiner Majestät Diensten sind, gehorsam seyn; würde sich aber jemand erkühnen, dieselben, oder einen von ihnen mit ungeziemenden spöttischen Worten anzugreiffen, doch nicht mit solchen, so die Ehre nicht betreffen, der soll nach Beschaffenheit der Worte und Standes-Person für dem Kriegs-Gerichte mit öffentlicher Abbitte, Gefängniß und anderer würcklichen Strafe beleget werden.

предъ воинскимъ судомъ публично отпущенія своея вины просить, или заключеніемъ, или какимъ инымъ наказаніемъ, по благоразсужденію наказанъ быть.

Арт. 22. Кто Фельдмаршала или Генерала бранными словами поносить, или въ компаніяхъ и собраніи прочихъ предосудительныя слова, ихъ чести касающіяся, говорить будетъ, тотъ имѣетъ тѣлеснымъ наказаніемъ наказанъ быть, или и живота лишенъ.

Арт. 23. Никто отнюдь да не дерзаетъ онаго бить или грабить, или вредить оному, который отъ Его Величества, отъ Фельдмаршаловъ, или Генераловъ охранительной листъ и салвогвардію имѣетъ, кто бы онъ ни былъ, пріятель или непріятель; но онія охорона имѣетъ отъ всѣхъ надлежащимъ образомъ почтена быть: и кто противъ того погрѣшитъ, живота будетъ лишенъ.

Толк. Двоякія салвогвардіи суть (1) состоятъ въ залогахъ, когда единъ или многіе солдаты даны бываютъ, для охраненія отъ всякихъ насильствъ и обидъ; (2) состоятъ на письмѣ, которая по прошенію даются, дабы всѣ въ помянутомъ охранительномъ листѣ упомянутыя вещи и особы, которыя подъ охраненіе Государя приняты, отъ всѣхъ насильствъ свободны были. И оные листы имѣютъ у воротъ или надъ дверьми, или публичномъ какомъ мѣстѣ прибиты быть, дабы каждый оные видѣть и прочесть могъ, ибо тотъ не можетъ салвогвардіи нарушить, который не вѣдаетъ, что таковая кому дана; такожде салвогвардіи не нарушаются одними словами, но токмо дѣйствомъ.

Арт. 24. Буде кто Фельдмаршала или Генерала дерзнетъ вооруженною или невооруженною рукою атаковать, или оному въ сердцахъ противиться, и въ томъ оный весьма обличенъ будетъ, оный имѣетъ (хотя онъ тѣмъ ружьемъ повредилъ, или не повредилъ)

Artic. 22. Greifet aber jemand den Feld-Marschall oder Generalen an Ehre und Redlichkeit an, oder redet in Gesellschafften und Zusammenkünfften etwas, so ihnen an der Ehre nachtheilig wäre, der soll an Leib und Leben gestrafet werden.

Artic. 23. Niemand soll sich an dem vergreifen, oder ihn plündern oder beschädigen, der Seiner Majestät, des Feld-Marschallen oder Generalen Schutz-Brief und Salvoguarde hat, er sey Freund oder Feind, sondern selbiger Schutz soll von allen gehörig respectiret, und der, so darwieder sich vergreift, am Leben gestraft werden.

NB. Es sind zweyerley Salvoguarden, (1) die so in lebendigen Personen bestehet, wenn ein oder mehrere Soldaten an einen gewissen Ort verleget werden, denselben für aller Gewalt und Thätigkeit zu schützen. (2) Die so in Schrifften bestehet, welche auf Ansuchen deswegen ertheilet werden, damit alle darinnen benennte Sachen und Personen in des Herren, der die Salvoguarde gegeben hat, Schutz aufgenommen, und von aller Gewaltthätigkeit befreyet seyn sollen; und diese Briefe müssen öffentlich an die Hof oder andere Thüre, oder sonst an einen offenbaren Ort angeschlagen werden, damit sie von jedermann gesehen und gelesen werden können, denn der bricht die Salvoguarde nicht, der nicht weiß, daß eine da ist, auch wird die Salvoguarde nicht mit blossen Worten gebrochen, sondern es muß etwas thätliches dazu kommen.

Artic. 24. Würde jemand den Feld-Marschall oder General mit bewaffneter oder unbewaffneter Hand angreiffen, oder sich demselben im Zorn widersetzen, und könte dessen völlig überwiesen werden, der soll, er mag ihn gleich beschädiget haben oder nicht, andern zum Exempel am Leben unnachläßig gestraft und enthauptet

для прикладу другимъ, всемѣрно живота лишенъ, и отсѣченіемъ главы казненъ быть. Такожде и тотъ живота лишенъ будетъ, который въ сердцахъ противъ своего начальника за оружіе свое приметься.

Толк. По сему артикулу никакой офицеръ, ни солдатъ не можетъ оправдатися, хотя съ нимъ отъ Фельдмаршала и Генерала непристойнымъ образомъ поступлено будетъ, и ему отъ нихъ нѣкоторымъ образомъ оскорбленіе славы учинится: ибо почтеніе Генеральству всеконечно и весьма имѣетъ нескрушимо быть. Однакоже таковому обиженному свободно есть о понесенномъ своемъ безчестіи и несправедливости Его Величеству, или въ иномъ пристойномъ мѣстѣ учтиво жалобу свою принесть, и тамо о сатисфакціи и удовольствованіи искать, и ожидать оныя.

Арт. 25. Равномѣрное же право, како о Фельдмаршалахъ упомянуто, имѣютъ Полковники, Подполковники, Маіоры и всѣ прочіе полковые офицеры, и надлежитъ каждому своего начальника должнымъ образомъ почитать, и отъ подчиненнаго своего возъимѣть оное почтеніе.

Арт. 26. Если рядовой грозить будетъ своего сержанта, фурьера, капгенармуса или капрала бить, или браня уязвитъ онаго, или оному противиться будетъ, когда ему что повелятъ къ службѣ Его Величества управлять, и случится сіе въ походѣ противъ непріятеля, или въ лагерѣ, въ которомъ караулы разставлены: тогда оный лишенъ будетъ живота. А ежели внѣ помянутыхъ случаевъ приключится, надлежитъ жестокимъ наказаніемъ наказать, а именно: шпицрутенами.

Арт. 27. Буде офицеру или солдату въ Его Величества службѣ отъ начальника своего что управить повелѣно будетъ, а онъ того изъ злости или упрямства не учинитъ,

werden. Wie denn auch der am Leben gestraft werden soll, der wider seinen Befehlshaber im Zorn an sein Gewehr greiffet.

NB. Hierwieder kann kein Officier oder Soldat geschützet werden, wenn er auch vom Feld-Marschall oder General ungeziemend hanthieret worden, und ihm von demselben etwas wiederfahren, so dessen Reputation einiger massen kräncken könte: denn die Ehrerbietung muß einmahl in alle Wege gegen die Generalität unverbrüchlich in Acht genommen werden. Nichts destoweniger stehet einem solchen Beleidigten frey, sich über erlittenen Schimpf oder Unrecht bey Seiner Majestät oder anderen gehörigen Orten bescheidentlich zu beschweren, und alda die Ersetzung zu suchen und abzuwarten.

Artic. 25. Ebenmäßiges Recht, wie vom Feld-Marschallen erwähnet worden, sollen auch die Obristen, Obrist-Lieutenants, Majors, und alle andere Officier in einem Regimente genieſſen, so daß ein jeder seinen Vorgesetzten mit gebührender Ehrerbietung begegnen, und dergleichen von seinen Nachgesetzen genieſſe.

Artic. 26. Wenn ein Gemeiner seinen Sergeanten, Fourier, Rüstmeister oder Corporalen dreuet ihn zu schlagen, schmähet oder verwundet ihn, oder wiedersetzet sich demselben, wenn er ihm zu Seiner Majestät Dienſten etwas befiehlet, und es geschichet im Felde und Anzug gegen den Feind, oder auch im Lager, so mit Wache besetzet ist, der soll am Leben, wenn es aber ausserhalb dessen geschiehet, mit scharffen Gassenlauf gestrafet werden.

Artic. 27. Wird einem Officier oder Soldaten etwas in Sr. Maiest. Dienſten von seinem Vorgesetzten zu verrichten befohlen, und thut solches aus Halsstarrigkeit oder Bosheit und Verdrießlichkeit nicht, sondern

но тому нарочно и съ умыслу противитися будетъ, оный имѣетъ хотя вышній, или нижній, всемѣрно живота лишенъ быть.

Арт. 28. Буде же кто отъ лѣности, глупости или медленія, однакожъ безъ упрямства, злости и умыслу оное не управитъ, что ему отъ его начальника повелѣно: оный имѣетъ по состоянію и важности дѣла отъ службы либо весьма, или на довольное время отставленъ быть, и по вся разы, на сколько времяни онъ отставится, за рядоваго служить.

Толк. Такожде долженствуетъ оный офицеръ, которому указъ дастся, по оному указу весьма поступать, и отнюдь изъ того, что уронить и умедлить, или что прибавить да не дерзаетъ: хотя бъ и доброе окончаніе тому дѣлу было, однакожъ онъ по вышереченному артикулу достойна себя наказанія учинилъ.

Арт. 29. Такожъ имѣетъ подчиненный отъ всякаго непристойнаго разсужденія объ указахъ, которые ему отъ его начальника даны, весьма воздержаться. А если кто противо того учинитъ, а особливо тогда, когда съ непріятелемъ въ бой вступятъ, или иная тому подобная учинится потреба, то онаго по окончаніи того дѣла, за непристойное его дерзновеніе, лишеніемъ чести наказать.

Толк. Ибо начальнику принадлежитъ повелѣвать, а подчиненному послушну быть. Оный имѣетъ въ томъ, что онъ приказалъ, оправдаться, а сей отвѣтъ дать, како онъ повелѣнное исправилъ.

Арт. 30. Если отъ вышнихъ офицеровъ указами что повелѣно будетъ, а противъ того кто имѣетъ припомнить нѣчто, чрезъ которое онъ чаетъ Его Величества интересу болѣе вспомощи или опасаемое какое несчастіе и вредъ отвратить: тогда онъ долженъ сіе честно своему командиру до-

widersetzet sich demselben mit Wissen und Willen, derselbe soll, er sey hoch oder niedrig, unnachläßig am Leben gestraft werden.

Artic. 28. Thut aber einer nur aus Nachläßigkeit, Unverstand und Versäumniß, doch ohne Halsstarrigkeit Boßheit und Argliſt dasjenige nicht, so ihm von seinem Obern anbefohlen worden, derselbe soll nach Beschaffenheit und Wichtigkeit der Sache seines Dienstes entweder gänzlich, oder auf eine gewisse Zeit entsetzet werden, und jedesmahl, so lange, als er abgesetzet wird, vor Gemeinen dienen.

NB. Es muß sich auch ein Officier, dem Ordre gegeben wird etwas zu verrichten, ganz genau an dieselbe Ordres binden und weder etwas davon nachzulassen und zu versäumen, noch etwas darüber zu thun sich unterstehen; wenn es auch gleich guten Ausschlag gewinnen solte, hat er sich doch nach dem Artickel strafwürdig gemacht.

Artic. 29. So muß sich auch der Untere alles vernünftigen Raisonirens und unzeitigen Kluglens über die Ordre so ihm von seinen Obern ertheilen worden, gänzlich enthalten; wer aber dagegen handelt, absonderlich zu der Zeit, da man mit dem Feinde zum Treffen gehen, oder sonst dergleichen etwas verrichtet werden muß, der soll nach vollzogener Expedition seines unanständigen Vorwitzes halber mit Entsetzung seiner Ehre gestraft werden.

NB. Denn dem Vorgesetzten kömmt zu, zu befehlen und dem Untergebenen zu gehorchen: jener muß vor das, was er befehlen, Rechenschafft geben und dieser, verantworten, wie erd as anbefohlene ausgerichtet habe.

Artic. 30. Wird etwas von denen hohen Officiers durch Ordres befohlen, und es hätte einer dagegen etwas zu erinnern, dadurch er vermeinet, und versichert seyn kan, Seiner Majestät Nutzen mehr befördern, oder sonst besonderliches Unheil oder Schaden vermeiden, und demselben vorkommen zu können, so soll er solchen bey seinen Commandeurn mit aller Ehrerbiethigkeit thun,

несть, или когда онъ время къ тому имѣть можетъ, мнѣніе свое Фельдмаршалу или Генералу самому съ покорностью объявить. Буде его припомнѣніе не за благо изобрѣтено будетъ, тогда долженствуетъ онъ то чинить, что ему повелѣно.

Арт. 31. Такожде когда офицеръ другому, которой его чиномъ меньше, или подчиненному, или слугѣ его прикажетъ, что нужда и должность къ Его Величества службѣ требовать будетъ, и оный офицеръ то учинить долженъ будетъ; и да долженствуетъ оный, хотя онъ отъ другаго полку, такъ послушенъ быть, яко бы своему собственному офицеру.

Арт. 32. Оные офицеры, которые по Фельдмаршалахъ и Генералахъ командировать будутъ, могутъ правда въ даемыхъ указахъ своихъ угроженія прибавить, дабы тѣмъ столь вящшею ревностію къ дѣйству приведены были, однако жъ имѣютъ при томъ весьма воздержаться отъ всѣхъ поносныхъ и чести касающихся словъ, если не похотятъ накрѣпко наказаны, и по состоянію дѣла весьма или на нѣсколькое время, отъ чину отставлены быть.

Арт. 33. Такожде никто изъ офицеровъ да не дерзаетъ обрѣтающихся подъ своею командою солдатъ, безъ важныхъ и пристойныхъ причинъ, которыя службѣ Его Величества не касаются, жестоко бить или уязвить. Кто противъ того преступитъ, воинскому суду представленъ и потомъ, по изобрѣтенію дѣла, наказанъ будетъ; а если онъ то часто чинить будетъ, имѣетъ своего чина лишенъ быть, ибо онъ тотъ чинъ всуе употребилъ.

Арт. 34. Никто да не дерзаетъ судей, Комисаровъ и служителей провіантскихъ, такожде и оныхъ, которые на экзекуціи посылаются, бранить и въ дѣлахъ принадлежащихъ ихъ чину противиться, или ка-

oder auch wenn er Zeit dazu haben kann, seine Meinung dem Feldmarschall oder Generalen selbst mit Demuth offenbahren; Wird seine Erinnerung nicht vor erheblich befunden, soll er thun, was ihm befohlen war.

Artic. 31. Wenn auch ein Officier einem andern, der geringer ist, oder einem Subalternen oder auch seinen Knechten etwas befehlen würde, was die Noth zu Seiner Majestät Dienst erforderte, und der Kriegsmann sonst zu thun schuldig wäre, so soll demselben, ob er gleich bey einem andern Regimente stünde, eben so pariret werden, als wenn er ihr eigner Officier wäre.

Artic. 32. Diejenigen, so nach denen Feldmarschallen und Generals commandiren, mögen zwar ihren ausgebenden Ordres Bedrohungen beyfügen, damit selbige so viel eifriger in das Werck gerichtet werden; Aller schimpflichen, anzüglichen und ehrenrührigen Redensarten aber, sollen sie sich allerdings dabey enthalten, wenn sie nicht nachdrücklich darum gestraft, und wohl gar nach Beschaffenheit der Sache ihrer Charge entweder ganz, oder auf eine gewisse Zeit entsetzt seyn wollen.

Artic. 33. So mag auch kein Officier seine unterhabende Soldaten ohne hohe und billige Ursachen, absonderlich in Sachen, die Seiner Majestät Dienste nicht betreffen, übel schlagen oder verwunden. Wer darwider thut, soll vors Kriegs-Gericht gestellt, und nach Befindung der Sache gestrafet werden: Geschiehet es aber öfters, soll ein solcher seine Charge verlohren haben, weil er derselben mißbrauchet.

Artic. 34. Niemand soll die Gerichts-Personen, Commissarien- und Proviant-Bedienten, imgleichen die, so mit Executionen zu schaffen und zu bestellen haben, ꝛc. verunglimpfen, sich ihnen in ihren Amts-Verrichtungen widersetzen, oder einigerley Hinderniß zu fügen, sondern

кое препятствіе чинить, но онымъ всякое почтеніе воздавать. Кто погрѣшитъ противъ того, имѣетъ въ томъ прощенія просить, или заключеніемъ наказанъ, или по состоянію дѣла, чести или живота лишенъ быть.

Толк. Понеже таковыя особы всѣ обрѣтаются подъ Его Величества особливою протекціею и защитою, и кто въ дѣлахъ принадлежащихъ ихъ чину противное учинитъ, оный почитается, якобы онъ Его Величества протекцію презрилъ.

Арт. 35. Всѣ указы, которые или въ лагеряхъ или въ крѣпостяхъ, при трубахъ, барабанахъ или при паролѣ объявятся, имѣетъ каждый необходимо исполнять. А кто тому явится противенъ и преслушенъ, оный достойна себя при семъ помянутаго наказанія сочинитъ.

Толк. Если же никакова наказанія въ указѣ противъ преступниковъ не включено, но указъ безъ объявленія онаго токмо выданъ, то тогда поступаетъ судья въ наказаніи преступленія по тому, какъ въ 27 и 28 артикулахъ упомянуто.

Гл. IV. — *О самовольномъ обнаженіи шпаги, о тревогѣ и карауль.*

Арт. 36. Кто изъ офицеровъ, или рядовыхъ, въ присутствіи Фельдмаршала или командующаго Генерала, или при бою, походѣ, или во время и ономъ мѣстѣ, гдѣ воинской судъ, или на ономъ мѣстѣ и во время, когда служба Божія отправляется, или во время разставленнаго карауля, хотя въ городахъ, лагеряхъ или крѣпостяхъ, въ сердцахъ свою шпагу обнажитъ въ томъ намѣреніи, чтобъ уязвить: оный имѣетъ, хотя онъ никакова вреда не учинитъ, живота лишенъ аркибузированіемъ будетъ.

Арт. 37. По разставленіи карауль и послѣ бою тапты, или въ ночи, никто да не дерзаетъ непотребную тревогу, или какой

ihnen alle Ehrerbietigkeit erweisen; Wer sich eines widrigen unterfänget, soll mit Abbitte, Gefängniß, oder auch wohl gar nach Beschaffenheit der Sache an Ehre oder Leben gestraft werden.

NB. Denn alle solche Personen stehen in Seiner Majestät besonderlichen Schutz und Schirm und wer ihnen etwas widriges in ihren Amts Verrichtungen zufüget, der wird geachtet, als habe er Seiner Majestät Schutz verunglimpfet.

Artic. 35. Alle Befehle und Ordres, so entweder im Lager, oder Festungen durch Trompeten oder Trommelschlag kund gemacht, oder sonst bey der Parole angedeutet werden, soll ein jeder unnachbleiblich nachleben, oder der, so dawider verbricht, und denenselben nicht gehorsamet, hat sich der Strafe, so dabey benennet ist, schuldig gemacht.

NB. Ist aber keine Strafe bey dem Befehl wider den Uebertreter angehänget, sondern die Ordre ist nur schlechterdings gegeben worden, so richtet sich der Richter in Bestraung der Uebertretung nach dem was oben im 27 und 28 Artickel vermeldet ist.

Das IV. Cap. Von Frevelhafter Degens Entblössung, Allarm und Schildwacht.

Artic. 36. Welcher Officier oder Gemeiner in des Feldmarschallen oder commandirenden Generals Gegenwart, oder unter fliegender Fahne, Feldschlacht und Zug, oder zu der Zeit und an dem Orte, wo Kriegs-Gericht oder Gottesdienst gehalten wird oder unter besetzter Wache, es sey in Städten, Lägern oder Festungen in zornigem Muthe den Degen ziehet, der Meinung, Schaden damit zu thun, der soll, wenn auch gleich kein Schade erfolget wäre, am Leben gestraft und arquebusiret werden.

Artic. 37. Nach besetzter Wache und geschehenem Zapfenschlage, oder sonst bey Nachtzeiten, soll sich niemand unterstehen unnöthigen Allarm und Geschrei

крикъ учинить, развѣ когда приказъ, или нужда требовать будетъ. Кто противъ того погрѣшитъ, имѣетъ живота лишенъ быть.

Толм. При семъ надлежитъ судьѣ внимать и осмотрѣть, что оная тревога изъ злости ли нарочно, или незапно, или иныхъ ради причинъ учинена, и въ такомъ случаѣ надобно упомянутое въ вышереченномъ артикулѣ наказаніе убавить, и по разсужденію наказать.

Сей артикулъ имѣетъ свою полную силу, ежели непріятельской умыслъ въ томъ есть; буде же учинится не изъ непріятельскаго какого намѣренія, и опасности и страху въ томъ никакого не будетъ, тогда можетъ офицеръ потеряніемъ ружья своего, изъ котораго онъ стрѣлялъ, и вычетомъ жалованья его на нѣсколько мѣсяцовъ, а рядовой шпицрутенами наказанъ быть. Ибо сей заказъ для того болѣе чинится, понеже во время непріятеля, подъ тѣмъ выстрѣломъ или крикомъ, нѣкая измѣна умышлена бываетъ, отъ чего иногда городъ, или все войско вредъ получить можетъ.

Арт. 38. Когда знакъ на карауль дастся, никто да не дерзаетъ умедлить, кто къ оному учрежденъ. Если офицеръ учинитъ, имѣетъ одинъ мѣсяцъ за рядоваго служить, а рядовой посаженіемъ въ желѣза наказанъ быть.

Арт. 39. Офицеръ, которой на валу, или иномъ какомъ мѣстѣ карауль имѣетъ, да не дерзаетъ безъ позволенія (хотя въ лагерѣ или гарнизонѣ) Коменданта, или вышняго Офицера съ карауль сходить, подъ опасеніемъ лишенія живота. Оныхъ же всѣхъ надлежитъ, которые на валъ взойдутъ, распросить; и ежели онъ караульной что подозрительнаго найдетъ, тогда имѣетъ о томъ Коменданту донесть. А иностранные и незнакомые, безъ позволенія и указу Комменzu machen, oder einiges Gewehr abzuschießen, es sey denn, daß es befohlen würde, oder die Noth es erforderte. Wer hierwider thut, soll am Leben gestraft werden.

NB. Hierbey muß ein Richter doch in Acht nehmen und betrachten, ob der Allarm vorsätzlich und aus Muthwillen, oder Unverstand, oder sonst aus andern Ursachen geschehen: Auf welchen Fall die im Artickel benennete Strafe billig zu lindern, und in eine willkührliche zu verwandeln wäre.

Dieser Artickel hat auch seine völlige Kraft, wenn etwas feindliches vorhanden, geschähe es aber sonst, da nichts feindliches obhanden wäre, oder man sich von keiner Gefahr zu befürchten hätte, so könnte der Officier mit Verlierung des Gewehrs, damit er geschossen, und einiger Monathe Lohnungs-Mißung; Der Gemeine aber mit Gassenlauff gestraft werden. Denn das Verbot zielet eigentlich darauf, weil zu feindlicher Zeit unter dem Schießen oder Schreyen wohl eine Verrätherey könnte angestifftet werden, worüber der Ort, oder die ganze Armee in Schaden gerathen dürffte.

Artic. 38. Wenn ein Zeichen zur Wache gegeben worden, soll es von keinem, der dazu bestellt, versäumet werden; Thut es ein Officier, soll er einen Monat vor Gemeinen dienen, der Gemeine aber mit Eisen gestraft werden.

Artic. 39. Der Officier, so auf dem Walle und Posten einer Festung die Wache hat, soll ohne Erlaubniß, es sey im Lager oder Garnison, ohne des Commendanten oder Ober-Officiers Bewilligung nicht von der Corps de Garde oder Wache gehen, bey Lebensstrafe, alle so darauf ankommen, examiniren; und da er etwas verdächtiges findet, solches dem Commendanten hinterbringen: Fremde oder Unbekannte aber, so ohne Commendanten Erlaubniß und Befehl auf den Wall hinaufkommen, werden gestraft.

дантскаго ежели взойдутъ на валъ, наказаны будутъ.

Толк. Такожде не вельми охотно позволяется, чтобъ офицеръ другаго, которой караулу на томъ мѣстѣ не имѣетъ, на караулъ съ собою бралъ, дабы караульной чрезъ компанію къ пьянству, игрѣ и сему подобному побужденъ не былъ, и чрезъ оное что на карауле своемъ просмотрѣлъ.

Арт. 40. Каждый офицеръ, который въ крѣпости, лагерѣ, на валу, у воротъ или въ полѣ караулъ имѣетъ, долженъ въ томъ отвѣтъ дать. Ежели онъ то презритъ, что исправить долженъ, или на карауле своемъ неосмотрителенъ, и не остороженъ и лѣнивъ будетъ, оный имѣетъ живота лишенъ быть, аркибузированъ (разстрѣленъ.)

Толк. Ибо караулъ естъ животъ крѣпости и лагеря, и не токмо единъ Генералъ, но и все войско во время сна своего надежду имѣетъ на караульныхъ. Караулъ есть наизнатнѣйшая служба, которую солдатъ въ войнѣ отправляетъ.

Арт. 41. А который въ лагерѣ, полѣ или въ крѣпости на карауле своемъ уснетъ, или напьется пьянъ такъ, что своего караула отправить не можетъ, или прежде смѣны съ караула пойдетъ, и оставитъ свое мѣсто, хотя бъ офицеръ или рядовой былъ, разстрѣлянъ быть имѣетъ.

Толк. Буде же караулъ иногда не съ лѣности или отъ неосторожности, но за приключившеюся болѣзнію ему, или тѣлесною слабостію, уснетъ, а не въ опасномъ мѣстѣ оный поставленъ, или случится въ такое время, что ни страху ниже непріятеля притомъ не будетъ, такожде если караульной при приключенной той слабости, отъ другаго караульнаго во отдаленіи стоитъ, и не можетъ о своей слабости оному сказать, дабы о томъ офицеру стоящему на карауле извѣститъ, чтобъ оный другаго

NB. Man läßt auch sonst nicht einmal gern zu, daß ein Officier einen andern, der die Wache an seinem Orte nicht hat, mit auf die Wache bringe, damit der Wachhabende durch die Gesellschaft nicht irgends zum Trunck und Spiel, oder dergleichen verleitet, und dadurch etwas auf der Wache vernachläßiget werde.

Artic. 40. Ein Officier, der im Festungen, Lägern, auf dem Walle, an den Thoren, oder auch im Felde die Wache hat, soll schuldig seyn davor zu antworten. Versäumet er aber was er zu verrichten verpflichtet ist, oder er ist auf seiner Wache sonst unachtsam, und nachläßig, der soll am Leben gestraft und arquebusiret werden.

NB. Denn die Wache ist das Leben des Lagers und der Festung, und verläßt sich nicht allein der General, sondern auch das ganze Heer im Schlafen auf die da Wache halten, und die Wache ist der fürnehmste Dienst, den ein Soldat im Kriege thut.

Artic. 41. Derjenige, so im Lager, Feld oder Festung auf der Schildwache schläft, oder trincket sich so voll, daß er die Wache nicht bestellen kann, oder gehet vor der Ablösung von der Wache ab und verläßt seine Post, es sey Officier oder Gemeine, der soll arquebusiret werden.

NB. Wäre die Schildwache vielleicht nicht aus Unachtsamkeit oder Faulheit, sondern aus zugestoßener Kranckheit und Lebens-Schwachheit eingeschlafen und stünde nicht eben an einem so gefährlichem Orte, oder auch es geschähe zu der Zeit, da keine Feindes Macht oder Gefahr vorhanden, die Schildwache auch bey ankommender Schwachheit zuweit von der andern Schildwache entfernet wäre, daß sie zu derselben rufen und die Schwachheit anmelden könne, damit dem Officier von der Wache solches angedeutet werden, und derselbe einen andern an des Krancken Stelle commandiren könne; Oder der Soldat wäre auch erst neulich

вмѣсто больнова командировалъ. Такожде когда солдать вновь въ службу принятъ, и воинскаго артикулу не слыхалъ, и не знаетъ еще, какая сила есть въ томъ, что не спать на караулѣ, то всѣ сіи причины имѣютъ отъ судьи въ приговорѣ уважены быть, и можетъ наказаніе, вмѣсто смерти, въ гоненіе шпицрутенами превратить.

А оный, который съ караулу сойдетъ прежде смѣны, не оправдится тѣмъ, хотя скажетъ, что сверхъ надлежащаго времени стоялъ; ибо онъ долженъ до того времени стоять, пока онъ смѣнится. А ежели и онъ свыше того времени принужденъ былъ стоять, однако должно ему тогда жалобу приносить, когда смѣнится.

Арт. 42. Понеже офицеръ и безъ того, который въ непрестанномъ пьянствѣ, или прочихъ всегдашнихъ непотребностяхъ найденъ будетъ, отъ службы отставленъ, и его чинъ другому годному офицеру данъ имѣетъ быть.

Арт. 43. Когда кто пьянъ напьется, и въ пьянствѣ своемъ что злаго учинитъ, тогда тотъ нетокмо, чтобъ въ томъ извиненіемъ рощеніе получилъ, но по винѣ вящшею жестокостію наказанъ имѣетъ быть.

Толк. А особливо, ежели такое дѣло приключится, которое покаяніемъ однимъ отпущено быть не можетъ, яко смертное убійство и сему подобное; ибо въ такомъ случаѣ пьянство никого не извиняетъ; понеже онъ въ пьянствѣ уже непристойное дѣло учинилъ.

Арт. 44. Всякъ долженствуетъ часоваго и прочіе караулы, патрулиры и рунды въ обозахъ, городахъ и крѣпостяхъ пристойнымъ образомъ почитать, и онымъ, когда окликаютъ, учтиво отвѣчать. Ежели кто дважды окликанъ будетъ со угроженіемъ, а отвѣта часовому не учинитъ, а часовой по немъ выстрѣлитъ, тогда той имѣетъ самому

zu Dienste gekommen, hätte die Kriegs-Artickel nicht gehöret, und wüßte nicht was das Schlafen auf der Schildwache zu bedeuten habe, so wären solches alles Ursachen, die der Richter im Urtheil erwägen, und die Strafe in ein Gassenlauffen verwandeln könne.

Derienige, so von der Schildwache gehet, ehe er abgelöset wird, ist nicht entschuldiget, wenn er auch vorwendet, daß er über die gebührende Zeit gestanden; Denn, er muß da aushalten, bis er abgelöset wird, und wenn er über die Zeit stehen müßte, so soll er sich, alsdann wenn er abgelöset worden, darüber gebührend beschweren.

Artic. 42. Wie denn auch ohne dem ein Officier, der in stetem Trincken und Vollsauffen, auch andern bösen Unanständigkeiten befunden wird, seines Dienstes entsetzet, und desselben Amt mit einem andern tüchtigen und nüchternen Officier versehen werden soll.

Artic. 43. Wenn sich jemand voll getruncken, und in seiner Völlerey etwas böses gethan, der soll nicht allein mit der Entschuldigung nicht pardoniret, sondern dem Verbrechen nach, härter gestraffet werden.

NB. Absonderlich wenn es eine solche That ist, die durch die Reue allein, nicht wieder gut gemacht werden kann, als Todtschlag und dergleichen, denn da muß die Trunckenheit gar niemand entschuldigen, weil er durchs Vollsauffen, schon ein unzuläßig Werck gethan.

Artic. 44. Jedermann soll die Schild- und andere Wachen, Patrouillen und Ronden bey der Bagage in Städten und Festungen gebührend respectiren, und ihnen, wenn er angerufen wird, bescheidentlich Antwort geben; Wird jemand zweymal mit Bedrohung angerufen, und er dennoch der Schildwache keine Antwort giebt, und die Schildwache giebt Feuer auf ihn, so mag er sich selbst zurechnen, was ihm daher vor Schade oder

себѣ оный вредъ или несчастіе причесть, ежели какой ему такимъ образомъ приключится, а часовой отъ всякаго наказанія свободенъ; однако жъ часовой во осмотрѣніи имѣть долженъ сіе чинить въ опасныхъ мѣстахъ.

Арт. 45. Естьли кто дерзнетъ часоваго, патруліръ или рундъ бранить, или оному противитися будетъ, когда онымъ повелѣно будетъ кого за арестъ взять: если сіе Офицеръ учинитъ, лишится чина своего, и имѣетъ за рядоваго служить, пока паки выслужится, а рядовой гоняніемъ шпицрутенъ назанъ будетъ.

Арт. 46. Буде же кто противъ карауля или часоваго, такожде противъ патруліра и рунду шпагу обнажитъ, или на оныхъ нападетъ, или учинитъ онымъ какой вредъ и препятствіе: онаго надлежитъ безъ всякой милости аркибузировать (разстрѣлять.)

Арт. 47. Насупротивъ того, долженствуютъ караулы, рунды и патруліры въ своихъ мѣрахъ себя содержать, и отнюдь бы сами не дерзали начала и причины къ ссорамъ и къ возмущенію придавать, мимоходящихъ никакими непристойными поступками и невѣжествомъ къ тому злу побуждать. А если кто противъ того поступитъ, онаго надлежитъ, по состоянію дѣла и чину тѣхъ особъ, отставленіемъ отъ чину, гоняніемъ шпицрутенъ, и жесточае наказать.

Арт. 48. Кто ночью въ крѣпостяхъ, или городахъ на улицѣ, какой крикъ или какія излишества учинитъ: если кто изъ офицеровъ учинилъ оная, то имѣетъ онъ, и которые съ нимъ были, каждый, вмѣсто наказанія, жалованіе свое двумѣсячное въ шпиталь дать, а рядовый заключеніемъ въ желѣза наказанъ будетъ.

Арт. 49. Всякъ долженъ примѣчать прилежно пароли и лозунги, которые отдаются. А кто найдется, что онъ оные запомнилъ,

Unheil wiederfährt, die Schildwache aber ist von aller Strafe frey, doch die Schildwache muß auch vorsichtig darinn seyn und solches nur an gefährlichen Orten thun.

Artic. 45. Wird sich aber jemand unterstehen die Schildwachen, Patrouillen, oder Ronden mit Schmähworte anzugreiffen, oder sich selbigen entgegen zu setzen, wann sie jemand auf Ordre in Arrest nehmen sollen. Ist es ein Officier, soll er seines Dienstes entsetzet werden, und vor Gemeinen dienen, bis er es sich wieder verdienet gemacht; der Gemeine aber soll die Gasse lauffen.

Artic. 46. Der aber wider solche Wachen, oder Schildwachen, imgleichen wider Patrouillen und Ronden den Degen zucket, oder Hand an sie leget, oder thut ihnen sonst Hinderniß und Schaden, der soll ohne Gnade arquebusiret werden.

Artic. 47. Dagegen auch sollen die Wachen, Ronden und Patrouillen sich in ihren Schrancken halten, nicht selbst Anlaß und Ursache zu Streitigkeit und Unruhe geben, oder die vorbeygehende durch einigerley unanständige und verdrießliche Bezeigungen und Unhöflichkeiten, zu solchen Ausschweiffungen reitzen; Würde jemand dagegen handeln, der soll nach Beschaffenheit der Sachen und Stand der Personen mit Entsetzung des Dienstes, Gassenlauff und härter gestraft werden.

Artic. 48. Wer bey Nacht-Zeiten in Festung oder Städten auf den Gassen tumultiret, schreyet und Excesse verübet, ist es ein Officier, soll er und die, so mit ihm gewesen, anstatt der Straffe, jeder zwey Monaths Löhnung an das Hospital geben; der Gemeine aber soll mit Eisen gestraft werden.

Artic. 49. Ein jeder soll auf Parole und Losung, so ausgegeben werden, gute Achtung geben: Denn, wer getroffen wird, daß er dieselbe vergessen, oder eine unrech-

и вмѣсто того какой иной имѣетъ, тогда по обстоятельству и состоянію дѣла на тѣлѣ наказанъ, или чести и живота лишенъ будетъ.

Гл. V. — *О всякой солдатской работѣ.*

Арт. 50. Никто изъ солдатъ да не дерзаетъ противиться исправлять оное надлежащимъ образомъ, что ему къ Его Величества и войска службѣ и прибытку, или работаніемъ въ крѣпостяхъ, въ лагеряхъ, на корабляхъ, или гдѣ нибудь приказано будетъ. А кто явно въ томъ противится будетъ, оный имѣетъ быть, яко преслушникъ, аркебузированъ.

Арт. 51. Должны офицеры солдатъ къ работѣ побуждать и прилежно смотрѣть, чтобъ все исправно было сдѣлано. Кто въ томъ мѣшкателенъ обрящется, оный жестоко наказанъ будетъ.

Арт. 52. Кто работу, на которую онъ командированъ, прогуляетъ, или съ оной пойдетъ, не окончавъ ее, имѣетъ быть по розыску наказанъ.

Толк. Хотя онъ, сверхъ своей очереди, иногда съ досады отъ своего офицера на работу командированъ: однако жъ не надлежитъ отъ оной укрываться и отбыть, но надобно оное исправить. А по окончаніи той работы свободно есть ему о неправомъ командированіи жалобу принесть, что и во всѣхъ другихъ командированіяхъ смотрѣть надобно.

Арт. 53. Ежели кто изъ офицеровъ солдатамъ, подъ командою его сущимъ, что нибудь прикажетъ, которое къ службѣ Его Величества не касается, и службѣ солдатской непристойно, тогда солдатъ не долженъ офицера въ томъ слушать, и имѣетъ сіе въ военномъ судѣ объявить; за сіе оный офицеръ, по состоянію дѣла, отъ воинскаго суда накажется.

te hat, der wird nach der Sachen Umständе und Beschaffenheit am Leibe, Ehre oder Leben gestraft.

Das V Cap. — Von allerhand Soldaten Arbeit.

Artic. 50. Kein Soldat soll sich zu gut achten oder weigern dasjenige gebührend zu verrichten, so ihm zu Seiner Majestät und der Armee Dienst und Nutzen, entweder mit Arbeiten in Festungen und Lager, zu Schiffe oder sonst, wie es auch seyn mag, anbefohlen wird; wer sich dagegen öffentlich setzet, soll als ein Widerspenstiger arquebusiret werden.

Artic. 51. Die Officiere müssen die Soldaten zur Arbeit antreiben und fleißig zusehen, daß alles seinen gehörigen Fortgang gewinne; Wer hierinnen säumig ist, der soll nachdrücklich gestraft werden.

Artic. 52. Wer die Arbeit, dazu er commandiret worden, versäumet, oder davon weggehet, ehe er dieselbe verrichtet, soll nach Befinden gestraft werden.

NB. Wenn er auch gleich ausser der Ordnung, und vielleicht aus Verdruß von seinem Officiere zur Arbeit commandiret worden, muß er sich doch selbiger nicht entziehen, sondern dieselbe verrichten, und wenn er das Seinige gethan, so stehet ihm frey sich über die unrichtige Commandirung zu beschweren; Welches bey allen andern Commandirungen zu beobachten.

Artic. 53. Daferne aber einer oder der andere von denen Officieren ihrem unterhabenden Volcke etwas befehlen sollten, so Seiner Majestät Dienst nicht beträfe, und ausser seinem Amte wäre, so ist der Soldat nicht gehalten, ihm hierinnen zu gehorchen, sondern er soll solches beym Kriegs-Gerichte angeben, welches sodann nach Beschaffenheit der Sachen den Schuldigen hierinnen bestrafen wird.

Толк. Команда офицерская болѣе не распространяется надъ солдатами, токмо сколько Его Величества и Его Государства польза требуетъ; а что къ Его Величества службѣ не касается, то и должность солдатская того не требуетъ чинить.

Арт. 54. Такой ради причины, никто какъ вышній, такъ и нижній офицеръ да не дерзаетъ своихъ солдатъ къ своей партикулярной службѣ и пользѣ, хотя съ платежемъ, или безъ платежа, на трудную и тяжкую работу принуждать. А кто противъ сего артикула учинитъ, лишится чести, чина и имѣнія своего; однакоже когда офицеръ въ скорости людей своихъ при себѣ имѣть не возможетъ, и ради малой и легкой помощи и пособленія кого изъ солдатъ попроситъ, а оная работа безъ великаго труда и тягости учинится можетъ, тогда да не дерзаютъ солдаты въ томъ, хотя въ полѣ или гдѣ индѣ, противится, или невѣжествовать.

Арт. 55. А ежели солдатъ когда караулу и иной какой Его Величества службы и работы не имѣетъ, и похочетъ своему или другому офицеру добровольно своимъ портнымъ или сапожничьимъ ремесломъ услужить, и на онаго работать, то ему въ томъ позволяется. Однако же надлежитъ офицеру о томъ своего вышняго увѣдомить, а солдату за работу исправно заплатить. А когда его очередь къ караулу или работѣ Его Величества придетъ, онаго бы отнюдь за своею особливою работою удерживать и препятствовать не дерзали.

Гл. VI. — *О воинскихъ припасахъ, ружьѣ, мундирѣ, о потратѣ и небреженіи онаго.*

Арт. 56. Надлежитъ солдату, хотя бъ онъ въ гарнизонѣ, на квартирахъ, или въ полѣ былъ, прилежно того смотрѣть, чтобъ его мундиръ въ цѣлости былъ, и ружье его всегда вычищено и чисто было. Кто въ томъ

NB. Das Commando der Officiere erstrecket sich über Soldaten nicht weiter, als so fern es Sr. Majest. und Dero Reiches Bestes erfordert, und was zu Seiner Majestät Dienst nicht gereicht, das erfordert auch des Soldaten Schuldigkeit nicht.

Artic. 54. Dahero denn kein Officier, hoher und niedriger, befuget ist, seine Soldaten zu seinem besondern Dienste und Nutzen, weder für, noch ohne Bezahlung zu beschweren und zu mühsamer Arbeit zu zwingen. Wer darwider thut, soll Ehre, Charge und Habschaft verlohren haben: Doch da ein Officier in der Eile, und da er sein eigen Volk nicht alsofort bey der Hand haben kann, einen oder mehrere Soldaten um eine leichte und schlechte Hülfe und Handreichung anspräche, so ohne große Mühe und Beschwerde geschehen könnte, es sey im Felde oder sonst so mögen ihm hierinnen die Soldaten nicht zuwider sein oder sich unhöflich bezeigen.

Artic. 55. Wollte aber ein Soldat, da er von der Wache und andern Seiner Majestät Dienst und Arbeit frey, und nichts zu versäumen hat, bey seinem oder einem andern Officier gutwillig mit seinem Schuster, oder Schneider-Handwercke behülflich sein, und für ihn arbeiten, so stehet ihm zwar solches frey, doch soll der Officier seinem Vorgesetzten hiervon Kundschaft geben, den Soldaten für seine Arbeit ordentlich bezahlen, und wenn die Reihe zur Wache oder Seiner Majestät Arbeit an ihn kömmt, ihn durch seine absonderliche Arbeit nicht davon abhalten oder verhindern.

Das V^te Cap. — Von Kriegs-Geräthschaften, Gewehr, Mondirung, und deren Verderb- und Aeusserung.

Artic. 56. Ein Soldat mag seyn in Garnison, Quartier oder im Felde, so soll er sonderlich besorget seyn wie er seine Mondirung wohl in Acht nehmen und sein Gewehr allezeit sauber, rein und blanck halten möge; Wer darinnen nachläßig ist, soll von denen Officiers, welche

лѣнивъ явится, имѣетъ отъ офицера своего (который прилежно смотрѣть имѣетъ, чтобъ его подчиненные, какъ можно, чисто ходили) наказанъ быть. Такожде и оный офицеръ крѣпкій выговоръ получитъ, который надъ подчиненными своими въ томъ смотрѣть не будетъ, и оныхъ въ ихъ лѣнивствѣ не поправитъ.

Арт. 57. Кто свое ружье весьма броситъ, или въ полѣ оставитъ, оный жестоко шпицрутенами наказанъ будетъ.

Арт. 58. Буде солдатъ свое ружье, заступъ, пику, шпагу или что иное изъ припасовъ самовольно испортитъ, или изломаетъ, тогда надлежитъ онаго по случаю времяни и обстоятельству дѣла жестоко шпицрутенами гонять, и изъ жалованья его оное починить.

Арт. 59. Если кто свой мундиръ, ружье проиграетъ, продастъ, или въ закладъ отдастъ, оный имѣетъ въ первые и вдругорядъ жестоко шпицрутенами, и заплатою утраченнаго наказанъ, а въ третіе разстрѣлянъ быть; такожде и тотъ, которой у солдата покупаетъ, или принимаетъ такія вещи, не токмо тое, что принялъ или купилъ, безденежно паки возвратить, но и втрое, сколько оное стоитъ, штрафу заплатить долженъ, или по изобрѣтенію особы шпицрутенами наказанъ будетъ.

Толк. Ибо оружіе суть самые главнѣйшіе члены и способы солдатскіе, чрезъ которые непріятель имѣетъ побѣжденъ быть. И кто ружье свое не бережетъ, оный худой знакъ своего солдатства показуетъ, и малую охоту имѣть означится, чтобъ свою должность надлежащимъ образомъ въ бою отправлять; того ради пристойно есть онаго такожде жестоко наказать, который солдату въ томъ вспомогаетъ, ибо онъ тѣмъ солдата къ службѣ своего Государя негодна чинитъ.

jedesmahl ein wachsames Auge darauf haben müssen, daß ihre Untergebenden, so viel möglich, reinlich aufziehen, ernsthaft gestraft werden, wie denn auch der Officier ohne nachdrückliche Strafe nicht bleiben soll, der seinen Untergebenen hierinnen durch die Finger siehet, und sie in ihrer Nachläßigkeit hierinnen nicht verbessert.

Artic. 57. Wer sein Gewehr und Waffen wegwirfft oder im Felde verläßt, der soll mit Gassenlauff hart gestraffet werden.

Artic. 58. Wenn ein Soldat sein Gewehr und Waffen, Haken, Picken, Degen oder andere Geräthschaft muthwillig verderbet, zerbricht, oder verwahrloset, der soll nach Gelegenheit der Zeit und Umstände der Sache mit hartem Gassenlauf gestraft werden, und es von seinem Solde wieder verbessern.

Artic. 59. Würde einer seine Mondirung, Waffen und Gewehr, oder andere Geräthschaft verspielen, verkauffen, verpfänden oder sonst veräussern, der soll das erste und andere mahl mit hartem Gassenlauf und wieder Anschaffung des Veräusserten gestraft, das drittemahl aber arquebusiret werden, wie denn auch der so von denen Soldaten dergleichen Personen abhandelt oder annimt, nicht allein dasjenige was er angenommen oder gekauft, ohne Geld wieder abgeben, sondern auch dreydoppelt so viel, als es werth ist, Strafe erlegen: oder auch wohl nach Beschaffenheit der Personen ebenfals mit Gassenlauf gestraft werden soll.

NB. Denn die Waffen sind die fürnehmsten Glieder des Soldaten, und die Mittel, dadurch der Feind muß überwunden werden, und wer sein Gewehr und Geräthschaft nicht achtet, der giebt ein schlechtes Zeichen eines Soldaten von sich, weil er so denn auch wenig Lust haben wird, seine Schuldigkeit im Streiten und Fechten gebührend zu verrichten. Eben so ist auch der billig eben so hart zu strafen, der den Soldaten hierinnen an die Hand gehet, und ihm beförderlich ist: denn er machet ihn dadurch zu seines Herren Diensten untüchtig.

1716

Гл. VII. — *О смотрѣ.*

Арт. 60. Никто, какъ изъ вышнихъ, такъ и изъ нижнихъ офицеровъ да не дерзаетъ противиться, чтобъ на смотрѣ въ реченное и за благо-обрѣтенное время отъ Фельдмаршала, Генераловъ или Коммиссаровъ самому не явиться, и солдатъ съ нихъ въ смотру не поставить: кто сіе нарушитъ, имѣетъ, яко бунтовщикъ, наказанъ быть.

Арт. 61. Больные при смотрѣ имѣютъ выставлены, или отъ Коммиссаровъ осмотрены быть, или отъ лѣкарей свидѣтельство имѣть.

Арт. 62. При смотрѣ долженствуетъ всякъ съ своимъ ружьемъ явиться, а оное у другова ничего не брать: и кто сіе учинитъ, оный шпицрутенами, или инымъ наказаніемъ будетъ наказанъ.

Арт. 63. Кто себя больнымъ нарочно учинитъ, или суставы свои переломаетъ, и къ службѣ непотребнымъ сочинитъ, или лошадь свою самовольно испортитъ въ томъ мнѣніи, чтобъ отставлену быть отъ службы, оному надлежитъ ноздри распороть, и потомъ его на каторгу сослать.

Гл. VIII. — *О корму и жалованьи.*

Арт. 64. Никто, какъ офицеръ, такъ и рядовой да не дерзаетъ безъ вѣдома и позволенія своего командира, [illegible] своихъ или достаточныхъ [illegible]. Ежели сіе офицеръ учинитъ, [illegible] прошенія, достаточныхъ денегъ [illegible], а рядовой шпицрутенами наказанъ будетъ.

Арт. 65. Кто [illegible] офицеръ при выдачѣ жалованья, корму и [illegible] на излишнее число [illegible] онъ реченное [illegible] токмо, яко невѣрный слуга, [illegible] абшиду лишится, но и [illegible] по [illegible] временамъ и обстоятельствамъ на галеры [illegible] или, яко воръ, [illegible].

Das VII Cap. — Von Musterungen.

Art. 60. [illegible]

Art. 61. [illegible]

Art. 62. [illegible]

Art. 63. [illegible]

Das VIII Cap. — Vom Sold und Löhnung.

Art. 64. [illegible]

Art. 65. [illegible]

Арт. 66. Никто да не дерзаетъ отнюдь отъ подчиненныхъ своихъ жалованье, плату, провіанту, платье и прочее, что онымъ дается, удержать, и оныхъ въ томъ обижать, такожде и мундирныя деньги, и иныя полковыя иждивеніи со излишествомъ, болѣе вычитать, какъ учреждено: въ противномъ случаѣ оный равнымъ наказаніемъ, какъ выше помянуто, наказанъ будетъ.

Толк. Ибо когда солдату оное не дастся, что ему принадлежитъ, тогда можетъ легко всякое зло изъ того произойти, или если солдаты съ ка кой скудости и голоду въ болѣзнь впадутъ, изъ того въ Его Величества службѣ остановка учинится.

Арт. 67. Естьли кто своему подчиненному что въ заемъ дастъ, а платежа отъ него пожелаетъ, тогда надлежитъ долгъ такимъ образомъ вычесть, чтобъ солдату на пропитаніе его что осталось, и въ Его Величества службѣ никакова препятствія тѣмъ учинено не было.

Арт. 68. Ежели случится, что жалованье и плата не всегда справно и въ уреченное время дано будетъ, однако же не смотря того, имѣютъ офицеры и солдаты службу охотно отправлять, и до тѣхъ мѣстъ терпѣть, пока они удовольствованы будутъ. Буде же кто при собраніи военныхъ людей въ походѣ, гарнизонѣ, лагеряхъ, или гдѣ индѣ публично о деньгахъ кричать будетъ, оный имѣетъ безъ всякой милости, яко заводчикъ возмущенія, наказанъ быть.

Толк. Ибо сіе есть дѣйствительное возмущеніе, когда офицеры или рядовые, для недоплаты его жалованья, своей должности чинить не будутъ, что почитается за властную измѣну.

Гл. IX. — *О отпускѣ изъ службы.*

Арт. 69. Никто изъ офицеровъ, кто бы онъ ни былъ, да не имѣетъ власти своихъ унтеръ-офицеровъ или солдатъ, которые въ

Artic. 66. Niemand soll seinen Unterhabenden den Sold, Lohnung, Proviant, Kleidung, und was sonsten auf sie ausgeliefert wird, verkürtzen oder vorenthalten, noch auch ihnen wegen der Mondierungs-Gelder oder andern Regiments-Unkosten ein mehrers abziehen, als verordnet worden, oder er soll gleichen Straffe unterwürffig seyn.

NB. Denen, wenn dem Soldaten das nicht gegeben wird, was ihm zukömmt, kann leicht allerhand Uebel entstehen, oder auch, wenn die Soldaten aus Mangel oder Hunger in Kranckheit fallen, wird Seiner Majestät Dienst dadurch vernachläßiget und versäumet.

Artic. 67. Wenn jemand seinen Untergebenen etwas fürgestrecket, und die Bezahlung wieder begehret, so soll die Schuld also abgezogen werden, daß der Soldat gleichwohl seinen Unterhalt behält, und Seiner Majest. Dienst nicht gehindert wird.

Artic. 68. Trüge es sich zu, daß der Sold und Lohnung nicht allemal richtig und zu rechter Zeit erfolgen könnte, sollen Officier und Soldaten nichts destoweniger ihre Dienste willig leisten, und Gedult haben, bis sie begnügt werden können; Sollte aber jemand bey Versammlung des Krieges-Volckes im March, Garnisonen, Lagern oder anders wo öffentlich um Geld schreyen, der soll ohne Gnade als ein Meutmacher gestraft werden.

NB. Denn es ist eine würckliche Meuterey, wenn Officiers und Gemeine wegen des Rückstandes ihres Soldes ihre Schuldigkeit nicht thun wollen, welches eigentlich vor eine Verrätherey zu halten ist.

Das IX Cap. — Vom Abdancken.

Artic. 69. Kein Officier, wer er auch sey, soll Macht haben seine Unter-Officiers oder Soldaten, nachdem sie bey den Compagnien eingezeichnet sind, vor sich, ihrer

ротахъ уже записаны, изъ службы освобождать или отставлять, подъ опасеніемъ лишенія чести и живота, и тотъ, которой такимъ образомъ самъ искать будетъ отставленъ быть, наказанъ будетъ шпицругенами.

Арт. 70. А естьли кто за неизлечимою болѣзнію своею, или увѣчьемъ, или ради старости своей, болѣе служить не возможетъ, тогда надлежитъ офицеру о семъ въ принадлежащемъ мѣстѣ извѣстіе подать, дабы оной солдатъ осмотрѣнъ, и по изобрѣтенію того послѣ отъ начальства потребнымъ пасомъ снабдѣнъ былъ.

Арт. 71. Такожде никому, какъ офицеру, такъ и другимъ, не позволяется отъ службы отстать, и своего абшиду (отпуску) просить, когда войско изъ квартиръ выступитъ, или въ походѣ противъ непріятеля обрѣтается, или оный къ какому дѣлу или работѣ командированъ будетъ. А кто противъ сего преступитъ, не токмо оный походъ окончать принужденъ, но потомъ безъ абшиду изъ службы выгнанъ будетъ.

Арт. 72. Такожде никто изъ офицеровъ да не дерзаетъ подъ опасеніемъ лишенія своего чина, солдатъ своихъ изъ обозу посылать, или онымъ позволять, чтобъ они безъ позволенія вышняго командира домой ѣхать могли.

Арт. 73. Всѣ слуги, служащіе при офицерахъ, отнюдь прежде договоренаго времени, а наипаче же въ походахъ, изъ службы своего господина отходить да не дерзаютъ, ни безъ воли ихъ гдѣ индѣ службу принимать. Кто въ томъ погрѣшитъ, не токмо прежнему своему господину будетъ отданъ, но и сверхъ того жестоко наказанъ быть имѣетъ.

Арт. 74. Ежели слуга не возможетъ болѣе въ службѣ господина своего быть, и причины имѣть будетъ отъ него отойти, тогда долженъ о томъ объявить Полковнику того полку, который долженъ подлинно розыскать,

Dienste zuerlassen, und abzudancken, bey Verlust Ehr und Lebens, und der, so sich solchergestalt abdancken lässet, soll mit Gassenlauf abgestrafet werden.

Artic. 70. Ist aber einer mit einer solchen Kranckheit behafftet, daß er nicht zu heilen stünde, oder ist verlahmet, daß er keine Kriegs-Dienste mehr thun könnte, oder kann wegen Alters nicht mehr dienen, so soll solches der Officier an gehörigen Orten kundt geben, damit derselbe Soldat besichtiget und nach Befindung hernach von der Obrigkeit mit einem nöthigen Abschieds-Paß versehen werden möge.

Artic. 71. Es soll auch keinem, weder Officier noch andern freystehen abzudancken und seinen Abschied zubegehren, wenn die Armee aus denen Quartiren ausrücket, oder man gegen den Feind ziehet, oder auch wenn er sonst zu Verrichtung seiner Dienste commandiret wird, wer sich aber dessen gelüsten lässet, soll nicht allein den Zug aushalten, sondern auch hernach ohne Abschied, aus dem Dienste gejaget werden.

Artic. 72. So mag sich auch kein Officier bey Verlust seines Dienstes unterstehen, einige seiner Soldaten aus dem Lager zu versenden, oder zu vergönnen, daß er ohne Bewilligung des Obern nach Hauße reisen möge.

Artic. 73. Die Knechte, so bey Officiers dienen, sollen sich nicht unterstehen vor Endigung der verabredeten Zeit, absonderlich im Feld-Zügen und Compagnien aus ihrer Herren Dienste zu gehen, noch ohne ihren Willen anderwärts Dienste anzunehmen. Wer es thut, soll nicht alleine in seines Herren Dienste wieder abgeliefert, sondern auch noch darüber nachdrücklich gestrafet werden.

Artic. 74. Könnte aber ein Knecht bey seinem Herrn nicht länger verbleiben, und vermeinet Ursache zu haben, von ihm abzugehen, soll er solches dem Obersten des Regiments zu erkennen geben, welcher eigentlich untersuchen soll, ob dem Diener die Erlassung erstattet

надобно ли оному слугѣ отпускъ дать, или нѣтъ.

Арт. 75. Такожде никто изъ офицеровъ да не дерзаетъ челядника товарища своего въ службу принять, когда онъ отъ прежняго своего господина письменнаго отпуску имѣть не будетъ, и доказательства, что болѣе иной господинъ въ службѣ своей держать не похотѣлъ; а въ противномъ случаѣ имѣетъ оный офицеръ не токмо того челядника паки къ прежнему его господину отослать, но сверхъ того по воинскому суду наказанъ быть.

Толк. Если офицеръ служителя или челядника своего какому ремеслу или художеству научитъ, тогда оный служитель отнюдь да не дерзаетъ до тѣхъ мѣстъ отъ господина своего отстать, пока господину за издержанное на него иждивеніе заслужено отъ него будетъ.

Гл. X.—*О маршахъ и походномъ строю.*

Арт. 76. Сколь скоро знакъ трубами, или барабанами къ походу данъ будетъ, тогда каждый долженъ немедленно при своемъ полку и ротѣ, къ которой онъ принадлежитъ, явиться, и естьли кто изъ рядовыхъ сіе преступитъ, наказанъ будетъ заключеніемъ въ желѣза или инымъ наказаніемъ. А офицеръ, ежели знатной причины въ томъ не объявитъ, тогда за рядоваго нѣсколько времени служить принужденъ будетъ.

Арт. 77. Также отнюдь, какъ офицеры, такъ и рядовые, да не дерзаютъ безъ вѣдома и воли своего начальника за умедленіемъ какимъ или за лѣностію назади оставаться, или иныхъ ради причинъ, когда войско выступитъ, и пойдетъ въ походъ; но каждый долженствуетъ тогда за знаменемъ или штандартомъ немедленно слѣдовать, и въ учрежденномъ своемъ мѣстѣ быть. И кто преступитъ сіе, тогда надлежитъ онаго нарушителя, яко дезертира

werde müsse oder nicht.

Artic. 75. Auch soll kein Officier des andern Miet-Knecht in Diensten anzunehmen sich unterstehen, wenn er nicht von seinem vorigen Herrn mit einem schrifftlichen Abschied und Beweiß versehen ist, daß der Herr ihn nicht länger halten wolle; wiedrigenfalls soll der Officier nicht allein denselben Knecht an seinen vorigen Herrn wieder abliefern, sondern auch noch dazu nach Erkentniß des Kriegs-Gerichtes gestrafet werden.

NB. Hat ein Officier seinem Bedienten oder Knecht auf eigene Unkosten ein Handwerck oder Kunst lernen lassen, so mag ein solcher Bedienter von seinem Herrn keinesweges ehe abtreten, bis er bey dem Herrn seine auf ihn verwandte Unkosten gebührend verdienet.

Das X Cap.—Von Märschen und Zug-Ordnung.

Artic. 76. Sobald als zum Marsch durch Trompeten oder Trommeln das Zeichen gegeben worden, soll ein jeder also fort und ungesäumet bey dem Regiment und Compagnie darunter er gehöret, sich finden lassen; versäumet solches jemand, so soll der Gemeine mit Eisen oder sonst gestraft werden; der Officier aber, daferne er keine Erheblichkeit vorzuweisen hat, eine Zeitlang vor Gemeinen dienen.

Artic. 77. Vielweniger soll sich jemand, weder Officier noch Gemeiner unterstehen, ohne seines Befehlshabers Wissen und Willen aus Versäumniß und Faulheit zurück zu bleiben, oder einiger Ursachen halber sich voraus wegzubegeben, wenn das Lager aufbricht und fortrücket, sondern ein jeder soll alsdenn der Fahne oder Estandarte, darzu er gehöret, hurtig folgen, und an seinem verordneten Orte und Stelle verbleiben; wer betroffen wird, daß er hierwider handelt, soll gleich einem Deserteur in Eisen geschlossen, und bis zu gelegener Zeit verwahret werden, nachgehends aber strafet das Kriegs-Gerichte

въ желѣза посадить, и до удобнаго времяни его держать, а потомъ воинскимъ судомъ наказать, или какъ въ вышепомянутомъ артикулѣ написано, или по состоянію обстоятельствъ жесточае.

Толк. Ибо въ войнѣ никогда въ безопасности быть не можно, и солдаты всегда надобны, такожде должно имъ по вся мгновенія ока въ готовности быть. И сверхъ того обыкновенное подозрѣніе бываетъ на оставшагося назади, или напередъ ускорившаго, что оные или грабежа или убѣжанія ради отъ войска отлучаются, и тако можетъ случиться, что легко непріятель можетъ ихъ въ полонъ взять, и извѣстіе получить о войскѣ. Сіе ради многихъ такихъ вредительныхъ слѣдствъ, какъ возможно, предостерегать надобно.

Арт. 78. Буде же случится вышепомянутая причина отъ одного или многихъ, тогда оный или оные лишены будутъ живота.

Арт. 79. Ежели солдатъ когда отъ своего офицера въ строй посланъ будетъ, и оному попротивится, и офицеръ принужденъ будетъ его уязвить, тогда вина та офицеру отпустится.

Арт. 80. Ежели кто притворится больнымъ, дабы тѣмъ отбыть отъ походу, и назади остаться, и покойство возлюбитъ, а потомъ здравъ явится, и притворяй боязнь его найдется, оный другимъ въ наказаніе жестоко наказанъ будетъ.

Арт. 81. Когда войско въ маршѣ обрѣтается, оберъ-офицеры и которые войскомъ командуютъ, во всемъ томъ, что во время маршу у жителей украдено и отнято будетъ, отвѣтъ дать и оное заплатить должны; ибо офицерамъ надлежитъ солдатъ содержать всегда во осмотрѣніи, и всѣ непорядки отвращать.

Арт. 82. Когда обозъ станетъ, тогда отнюдь никто да не дерзаетъ за отводные ка-

den Verbrecher, entweder wie in vorhergehendem Articel erwähnet worden, oder auch nach Bewandniß der Umstände härter.

NB. Denn man ist im Kriege nimmer sicher, und hat die Soldaten allezeit nöthig, auch ist es derselben Schuldigkeit, alle Augenblick bereit zu seyn. Ueberdem fället gemeiniglich Muthmassung auf den zurückbleibenden oder vorauseilenden sehr stark, daß er entweder Raubens oder Weglauffens halber sich von seinem Trupp absondert; und so können auch solche ausschweiffende leicht vom Feinde erwischet, und von ihnen wegen der Armee Kundschafft genommen werden, welches doch, wegen dergleichen gar schändlichen Folgerungen aufs möglichste zu verhüten ist.

Artic. 78. Geschiehet aber solches von einem oder mehreren, der oder dieselben sollen am Leben gestraft werden.

Artic. 79. Würde aber ein Soldat, von seinem Officier wieder in seine Ordnung eingetrieben, und er sich ihm widersetzte, der Officier aber ihn deswegen zu beschädigen veranlasset würde, so hat er damit nichts verbrochen.

Artic. 80. Solte sich jemand anstellen, als wäre er krank, damit er beym Marsch zurückbleiben und seine Bequemlichkeit genossen möge, er würde aber hernach gesund, und bey ihm nur eine verstellte Krankheit befunden, der soll andern zum Exempel nachdrücklich gestrafet werden.

Artic. 81. Wenn nun die Armee marschiret, sollen die Ober-Officiers, und die, so die Truppen commandiren, alle was während dem Marsche denen Einwohnern geraubet und entwendet wird, verantworten, und solches ersetzen, sintemahl ihnen gebühret die Leute allezeit zusammen zu halten, und alle Unordnung zu verhüten.

Artic. 82. Wenn sich das Lager gesetzet, soll durchaus niemand ausser denen Wachen, ohne seines Obristen

раулы ходить безъ позволенія Полковника, или инаго офицера, подъ опасеніемъ лишенія живота.

Арт. 83. Кто внѣ обоза въ грабежѣ или воровствѣ пойманъ будетъ, имѣетъ повѣшенъ быть.

Гл. XI. — *О квартирахъ и лагеряхъ.*

Арт. 84. Каждый воинскій служитель имѣетъ довольствоваться квартирами, которыя ему отъ Квартирмейстера назначены и опредѣлены будутъ, хотя въ гарнизонѣ или лагерѣ; а самъ собою отнюдь да не дерзаетъ иную квартиру занимать, или на имя кого другаго квартиру подписывать. Кто въ семъ преступитъ, оный, яко возмутитель возмущенія, наказанъ будетъ.

Толк. Офицерамъ, которые болѣе нежели единый чинъ имѣютъ, не надлежитъ болѣе квартиръ требовать и брать, гдѣ бъ онъ съ своими токмо вмѣститься возмогъ. Такожде долженствуютъ поставленные по квартирамъ въ своихъ квартирахъ тако поступать, чтобъ господинъ того дома съ нимъ въ домѣ жить и промыслъ свой продолжать могъ.

Арт. 85. Кто изъ воинскихъ людей своего хозяина, или хозяйку, или челядника ударитъ, или непристойнымъ образомъ съ нимъ поступитъ, или вредъ какой учинитъ, той не токмо имѣетъ у обиженнаго публично при воинскомъ судѣ въ томъ прощенія просить, и убытковъ вдрое заплатить, но еще сверхъ того, по состоянію дѣла и по разсужденію судейскому наказанъ быть. А ежели оный преступитель уязвитъ кого изъ оныхъ вышепомянутыхъ, тогда надлежитъ его, по состоянію дѣла и особы, или знатнымъ числомъ денегъ, шпицрутенами, заключеніемъ наказать, или весьма ему руку отсѣчь.

Арт. 86. А если хозяинъ или его люди поставленному на квартирѣ солдату какую

oder Befehlshabers Urlaub zu gehen sich unterstehen, bey Verlust des Lebens.

Artic. 83. Wer ausserhalb dem Lager auf Plünderung, Raub oder Diebstahl ertappet wird, soll gehänget werden.

Das XI Cap. — Von Quartieren und Lägern.

Artic 84. Ein jeder Kriegsbedienter soll sich mit dem Quartier, so ihm vom Quartiermeister angeordnet worden, es seyn Garnison oder Lägern, zufrieden seyn, und sich begnügen lassen, für sich selbsten aber kein ander Quartier einnehmen, noch andern Quartier zuzuschreiben, oder zu ertheilen, sich nicht unterstehen. Der hierwider thut, soll als ein Meutmacher gestraft werden.

NB. Die Officiers, so mehr als eine Charge haben, können nicht mehr Quartier begehren oder nehmen, als darinnen sie sich samt den ihrigen unterbringen können; so müssen die einquartierten sich auch also in Quartieren schicken, daß der Wirth mit ihnen im Hause bleiben, und seine Nahrung fortsetzen könne.

Artic. 85. Wer vom Kriegs-Volck seinen Wirth, Wirthin oder Gesinde schläget, stösset oder sonst ungebührlich hauthieret und Schaden zufüget, soll nicht allein dem Beleidigten öffentliche Abbitte vor dem Kriegs-Gerichte thun, und den Schaden zweyfach ersetzen, sondern auch überdem nach Beschaffenheit der Schade willkührlich gestraft werden. Hat er aber jemand aus denen obermähnten verwundet, so soll derselbe nach Beschaffenheit der Sache und Standes-Person entweder mit ansehnlicher Geld-Busse, Gassenlauf, Gefangniß, oder auch wohl gar Abhauung der Hand gestraffet werden.

Artic. 86. Thut aber der Wirth oder dessen Leute den einquartierten Soldaten unrecht und zu viel, soll er

обиду учинятъ, тогда долженствуетъ оный о семъ своему офицеру объявить, который долженъ о томъ Генералу или командиру доношеніе, и потомъ солдату справедливость учинить.

Арт. 87. Съ свѣчею и съ огнемъ имѣетъ всякъ въ своей квартирѣ осторожно и бережно ходить. И ежели какимъ небреженіемъ и винностію офицерскою или солдатскою пожары въ квартирахъ учинятся, тогда виноватой въ томъ имѣетъ убытокъ по судейскому разсужденію заплатить, и сверхъ того по разсмотрѣнію наказанъ быть.

Толк. А ежели учинится сіе съ умыслу, тогда виноватый въ томъ наказанъ будетъ, яко зажигальщикъ; а буде же невинно и отъ неосторожности внезапно, тогда оный отъ наказанія свободенъ быть имѣетъ; ибо о внезапномъ случаѣ никто отвѣту дать не долженъ.

Арт. 88. Никто изъ солдатъ да не дерзаетъ послѣ тапты изъ своей квартиры выходить, или въ квартирѣ не быть, развѣ когда ему къ службѣ Его Величества что повелѣно, или необходимая нужда требовать будетъ, ежели оный жестокаго наказанія претерпѣть не похочетъ.

Арт. 89. Ружье и мундиръ долженствуетъ каждый всегда чисто содержать, и въ своей квартирѣ на такомъ мѣстѣ повѣсить или положить, чтобъ всегда чисто было, ежели не похочетъ отъ своего офицера, (который накрѣпко того смотрѣть имѣетъ) жестоко наказанъ быть.

Арт. 90. Въ обозѣ всюду чисто держано имѣетъ быть; буде же кто обрящется, что онъ на ономъ мѣстѣ, гдѣ не надлежитъ, испорожнится, или во оной водѣ, которую пьютъ, или на варѐніе берутъ, мыть, или лошадей тамо поить, или внѣ учрежденнаго мѣста скотину бить будетъ: оный имѣетъ не токмо то нечистое самъ вычистить, но и сверхъ того жестоко наказанъ быть.

solches bey seinem Officier angeben, welcher dem Generalen oder Commandanten Gericht davon ertheilen, und dem Soldaten also zu seinem Recht verhelfen wird.

Artic. 87. Mit Licht und Feuer soll ein jeder in seinem Quartier behutsam und sorgfältig umgehen. Entstehen durch Unachtsamkeit und Schuld der Officiers und Soldaten Feuersbrünste in denen Quartieren, soll der Schuldige den Schaden nach richterlicher Ermessung erstatten, und überdem willkürlich gestraft werden.

NB. Geschiehet es mit Willen, so wird der Schuldige als ein Mordbrenner gestraft; geschiehet es aber ohne Schuld und Unachtsamkeit und von ungefähr, so höret die Straffe ganz auf, denn vor einen unversehenen Zufall ist niemand zu antworten schuldig.

Artic. 88. Kein Soldat soll sich unterstehen, nach dem Zapfenschlage ausser seinem Quartier zu seyn, oder daraus zu gehen, es wäre ihm denn zu Sr. Majestät Dienst befohlen, und daß die unumgängliche Noth es erforderte; wo er nicht davor empfindliche Straffe leiden will.

Artic. 89. Gewehr und Montirung soll ein jeder allezeit rein halten, und in seinem Quartier, an einem solchen Ort aufhangen, legen und verwahren, daß es allezeit sauber befunden wird, wo er nicht von seinem Officier (der darüber ein wachsames Auge haben muß) empfindlich gestraft werden will.

Artic. 90. Im Lager soll es allerwegen rein gehalten werden; wer aber betroffen wird, daß er sich an dem Orte, da sich es nicht gebühret, unrein verhält oder in dem Wasser, davon getrunken oder auch gekochet wird, wäschet, dasselbige verunreiniget, oder Pferde daraus trincken lässet, oder auch ausserhalb denen angewiesenen Plätzen schlachtet, der soll die verunreinigte Stätte nicht allein selbst wieder reinigen, sondern auch noch darzu nachdrücklich gestrafet werden.

Арт. 91. Никто (ктобъ ни былъ) да не дерзаетъ въ обозъ, городы, ретрашаменты и крѣпости инде входить и выходить, кромѣ обыкновенныхъ улицъ и воротъ, гдѣ карауды разставлены, подъ потерянiемъ живота.

Толк. Однакоже можетъ судiя разсудить, что съ измѣнническаго ли какаго умысла или съ глупости или безумства, такожде во время ли войны или мира то учинится, и потому разсужденiю наказанiе убавить или прибавить.

Арт. 92. Никто, какъ офицеры чакъ и рядовые, да не дерзаютъ изъ обоза, гарнизона, крѣпости или иныхъ мѣстъ, куда оные командированы, безъ позволенiя своего Полковника, отъ своей роты гдѣ инде ночевать, подъ потерянiемъ живота.

Арт. 93. Такожде никто да не имѣетъ изъ обоза для добычи, или чего инаго ради, безъ позволенiя и вѣдома своего начальнаго отходить, подъ лишенiемъ живота.

Гл. XII. *О дезертирахъ и бѣглецахъ.*

Арт. 94. Которые стоя предъ непрiятелемъ или въ акцiи уйдутъ, и знамя свое или штандартъ до послѣдней капли крови оборонять не будутъ, оные имѣютъ шельмованы быть; а когда поймаются, убиты будутъ; или ежели возможно въ роту или полкъ отданы, и тамо безъ процесса на первомъ древѣ, которое прилучится, повѣшены быть.

Толк. Понеже кто знамя свое или штандартъ до послѣдняго часа своея жизни не оборонитъ, оный недостоинъ есть, чтобъ онъ имя солдата имѣлъ, но ежели кто будетъ раненъ или боленъ, тогда можетъ онъ о томъ своему офицеру возвѣстить и обождать, пока ему надлежащее позволенiе отлучиться дано будетъ. А буде же найдется, что оный съ страху больнымъ притворился, и офицера тѣмъ обманулъ, что его отпу-

Artic. 91. Niemand, (wer er auch sey) soll in Läger, Städten, Retranchementen und Festungen anderswo aus- und eingehen, als durch die gewöhnlichen Gassen und Pforten so mit Wache besetzet sind, bey Leib- und Lebens-Strafe.

NB. Doch könnte der Richter hierbey wohl erwegen, ob aus verrätherischem Gemüthe oder aus Dummheit und Unverstand, auch ob es zu Kriegs- oder Friedens-Zeiten geschehen, und die Strafe darnach lindern oder schärffen.

Artic. 92. Keiner, weder Officier noch Gemeiner soll aus dem Lager, Garnison, Festungen oder andern Oertern, dahin er commandiret ist, von seinem Volke und seiner Compagnie über Nacht ohne Erlaubniß seines Obristen wegbleiben, bey Lebens-Strafe.

Artic. 93. Auch soll niemand aus dem Lager auf Beute oder anderswohin ziehen ohne Wissen oder Willen seines Befehlshabers, bey Lebens-Strafe.

Das XII Cap. — Von Feldflüchtigen und Ausreissenden.

Artic. 94. Welche vor dem Feinde oder in der Action ausreissen, und feldflüchtig werden, ihre Fahne oder Estandarte nicht bis auf den letzten Bluts-Tropffen vertheidigen, die sollen vogelfrey, und jedermann als Scheimen preiß gemacht; und wenn man sie ergreifft, entweder wieder gemacht, oder da es seyn kann, an die Compagnie oder Regiment geliefert, und daselbst ohne Proceß an dem nächsten Baume aufgehängt werden.

NB. Denn, wer seine Fahne oder Estandarte nicht bis auf den letzten Othem vertheidiget, und es dabey hält, der ist nicht werth, daß er den Nahmen eines Soldaten führe; Ist aber jemand verwundet, oder sonst kranck, so kann er es seinem Officier kund thun, und erwarten, daß selbiger ihm gebührenden Urlaub giebt, sich wegzubegeben; wird aber befunden, daß er sich aus Furcht kranck gestellet, und den Officier betrogen, daß er ihn abgelassen, der mag auch der Strafe gewärtig seyn, die Vber die Feigen-Mentmen, nach üefinden der Sache und

стилъ, то въ такомъ случаѣ можетъ вышепомянутой казни достоинъ быть; а несмѣлые и боязливые по изобрѣтенію дѣла и состоянію особъ, по благоизобрѣтенію суда пощажены бываютъ.

Арт. 95. Таковыя же казни, а именно повѣшены быть достойны суть всѣ, которые изъ гарнизона, обоза, похода (или въ прочихъ сему подобныхъ случаяхъ) уйдутъ, и при своихъ знаменахъ и штандартахъ вѣрно не останутся, и хотя вскорѣ, или долгое время спустя пойманы будутъ. Такожде всѣ оные равной же казни подлежатъ, которые безъ паса отъ одного полка въ другой перейдутъ, и службу примутъ.

И сіе взято съ прикладу иныхъ Государствъ, гдѣ люди наемные служатъ, а не указомъ берутъ, того ради оный пунктъ перемѣняется по сему:

Ежели рекрутъ прежде года своей службы въ полку, побѣжитъ, то олаго за первой побѣгъ бить шпицрутенъ чрезъ полкъ по три дни по разу.

А когда въ другой рядъ побѣжитъ, или болѣе году кто въ службѣ, оныхъ вмѣсто смерти бить кнутомъ, и вырѣзавъ ноздри передъ полкомъ, сослать въ вѣчную работу на галеры.

Толк. Якоже достойно есть, чтобъ оные жестоко наказаны были, которые таковыхъ бѣглыхъ солдатъ скроютъ, и онымъ пропитаніе дадутъ, такожде зѣло потребно есть, чтобъ военной судъ, когда о дезертирѣ приговоръ учинить имѣетъ, подлинно розыскалъ: гдѣ и у кого онъ во время своей отбытности жилъ: дабы о томъ въ надлежащемъ мѣстѣ извѣщено и опредѣлено было, дабы оный, который его скрылъ, надлежащимъ образомъ наказанъ былъ.

Арт. 96. Ежели кто послѣ своего побѣга раскаясь на дорогѣ, самъ возвратится, и

Beschaffenheit der Person auf des Gerichts Gutdünken zu ergehen pfleget.

Artic. 95. Mit ebenmäßiger Strafe, nämlich dem Galgen, sollen auch alle die beleget werden, welche aus Belagerungen, Besatzungen, Lägern, Märschen oder sonsten weglauffen und ausreissen, und nicht bey ihren Fahnen und Estandarten unverrückt und treulich halten, sie mögen über kurz oder lang ertappet werden. Wie denn auch selbiger Strafe diejenigen unterworffen sind, so ohne Paß von einem Regimente zum andern sich begeben und Dienste nehmen.

Hierin ist man der Einrichtung anderer Reiche gefolget, alwo die Soldaten freywillig geworben und nicht auf Befehl genommen werden, dahero selbiger Punct auf folgende Art zu verändern ist.

Wann ein Recrut, ehe er ein Jahr bey einem Regimente gewesen, desertirt, so soll er vor die erste Desertion drey Tage nach einander ein mal durch ein ganzes Regiment Spitzruthen lauffen.

Wenn er aber zum zweyten mal wiederum desertirt oder schon länger als 1 Jahr in Diensten gewesen, ein solcher soll statt der verdienten Todes-Strafe mit der Knute gepeitschet, ihm die Nase vor dem Regiment aufgerissen und auf ewig auf die Galeeren condemnirt werden.

NB. Wie auch billig ist, daß diejenigen ernstlich gestraft werden, welche solche ausreissende und weglauffende Soldaten verbergen, und Auf- und Unterhalt geben, so ist hochnöthig, daß das Kriegs-Gericht, wenn es über einen Deserteur urtheilen soll, sich genau unterrichtet, wo derselbe sich Zeit seines Abwesens, und bey wem er sich aufhalte, damit sodann selbiges an behörigen Orten wieder kund gegeben, und Anstalt gemacht werden könne, daß die Hehler ihren gebührenden Lohn empfangen.

Artic 96. Solte aber einer oder der andere, so sich des Ausreissens gelüsten lassen, auf dem Wege zur Reue

добровольно у своего офицера явится, оный по правдѣ живота лишенъ не имѣетъ быть: однакожъ ради его имѣвшаго злаго замысла по состоянію времени и по разсмотрѣнію шпицрутенами или инымъ какимъ наказаніемъ наказать подобаетъ.

Арт. 97. Полки или роты, которые съ непріятелемъ въ бой вступя, побѣгутъ, имѣютъ въ Генеральномъ Военномъ судѣ суждены быть. И естьли найдется, что начальные причиною тому были, онымъ шпага отъ палача переломлена и оные шельмованы, а потомъ повѣшены будутъ. А ежели начальные и рядовые въ томъ преступили, то начальные, какъ выше сего упомянуто, накажутся, а изъ рядовыхъ по жеребью десятой (или какъ по изобрѣтенію дѣла положено будетъ) повѣшенъ, а прочіе шпицрутенами наказаны будутъ, и сверхъ того безъ знаменъ внѣ обоза стоять имѣютъ, пока они храбрыми своими дѣлами паки заслужатъ. Буде же кто невинность свою оказать можетъ, оный пощаду свою получитъ.

Арт. 98. Ежели полки, войско или шквадроны дезертуютъ, и весьма отступны явятся, оные имѣютъ во время девяти недѣль чрезъ публичной барабанной бой и трубы трижды въ Генеральной Кригсрехтъ позываны, и онымъ салвусъ кондуктусъ (безопасная грамота) позволена будетъ. А буде найдется послѣ, что они противно присяги и своей должности учинили, тогда нарушитель вѣры, хотя онъ явится или нѣтъ, шельмованъ и осужденъ, и его пожитки на Его Величество взяты будутъ. Такожде, ежели онъ послѣ пойманъ, безъ всякой милости повѣшенъ имѣетъ быть. Прочимъ же, которые передъ судомъ явились и оправдались, онымъ данный салвъ кондуктъ ненарушимо содержанъ будетъ.

Толк. Хотя правда онымъ, которые по полученіи салва кондукта (безопасной грамоты) добровольно явятся, оный не имѣетъ быть лишенъ живота, однакожъ ради его злаго замысла, по состоянію времени и по разсмотрѣнію, шпицрутенами наказать подобаетъ.

kommen, von sich selbst umkehren, und sich bey seinen Officiers gutwillig angeben, der wird mit der Lebens-Strafe billig verschonet; nichts destoweniger aber wegen seines gefaßten bösen Vorsatzes, nach Beschaffenheit der Zeit willkührlich mit Gassenlauf oder sonst gestraft.

Artic. 97. Die Regimenter oder Compagnien, so mit dem Feinde zum Treffen kommen, und die Flucht nehmen, sollen vor das General-Kriegs-Gericht zur Verantwortung gestellet werden; findet sichs, daß die Befehlshaber Ursache daran gewesen, denen soll der Degen vom Scharffrichter zerbrochen, sie vor Schelmen erkläret, und hernach gehanget werden. Haben aber Befehlshaber und Gemeine zugleich darinnen mißgehandelt, so bleibt es wegen der Officiere bey vorerwähnter Strafe. Von denen Gemeinen aber soll allemal der zehnte nach dem Los (oder wie es, nach Befindung der Sache ausgemacht wird) aufgehänget, die übrigen aber mit Gassenlauf abgestraft werden, und ohnedem ohne Fahnen ausserhalb des Lagers liegen, bis sie sich wieder mit tapfern Thaten verdient gemacht haben. Wer aber hierinnen seine Unschuld erweisen kann, der hat derselben billig zu genießen.

Artic. 98. Wenn ganze Regimenter, Trupppen oder Schwadrons gar feldflüchtig und abtrünnig würden, dieselben sollen innerhalb neun Wochen durch öffentlichen Trompeten-Schall oder Trommelschlag dreymal vor das General-Kriegs-Gericht citiret, und ihnen sicher Geleit ab und auf zuziehen verstattet werden. Befindet sichs alsdenn, daß sie wider Eyd und Pflicht gehandelt, so soll der Meineidige, er komme gleich zur Stelle oder nicht, zum Schelmen und Vogelfrey gemacht, dessen Güter eingezogen und Seiner Majestät zugeschlagen, auch wenn er hernachmal ertappet wird, ohne Gnade gehänget, den andern aber so sich vor Gericht gestellt und verantwortet haben, das Geleite unverbrüchlich gehalten werden.

NB. Ob nun gleich denen, die sich auf erhaltenes sicheres Geleit vor Gerichte stellen, das ertheilte Ge-

*

моты передъ судомъ явятся, и данный салвъ кондуктъ ненарушимо содержанъ быть имѣетъ, однакоже не смотря того, приговоръ будетъ противъ оныхъ учиненъ, и въ ономъ наказаніе, которое они заслужили, означено. О безопасной грамотѣ или салвѣ кондуктѣ я уже въ описаніи судебныхъ тяжебъ или процессовъ пространно упоминалъ: того ради здѣсь паки повторять за непотребно почитается.

Арт. 99. Которой весьма къ непріятелю перебѣжитъ, того имя къ висѣлицѣ прибито и оный, яко нарушитель присяги, шельмомъ и измѣнникомъ публично объявленъ имѣетъ быть, и пожитки его забраны, и ежели онъ пойманъ будетъ, безъ всякой милости и процесса повѣсить его надлежитъ.

Толк. Ежели кто отъ непріятеля плѣненъ будетъ, и не пожелаетъ паки къ прежнему своему полку или ротѣ возвратиться, а возможетъ освободиться, оный почитается такъ какъ переметчикъ.

Такожде когда многіе умыслятъ къ непріятелю перебѣжать, а дѣйствительно того не учинятъ, оные въ нѣкоторыхъ мѣстахъ живота лишены бываютъ.

Еще такожде повѣшены бываютъ оные, которые въ дезертированіи поймаются.

Арт. 100. Ежели кому изъ гарнизона, крѣпости или изъ иныхъ какихъ мѣстъ куда ѣхать позволено будетъ, а оный сверхъ ему назначеннаго срока безъ знатныхъ и важныхъ причинъ замедлится, тогда оному надлежитъ за каждые 7 дней, считая отъ срока отпуска его по мѣсяцу жалованья вычесть.

Толк. Знатныя причины слѣдующія суть: (1) Когда онъ замеможетъ, (2) заарестованъ (3) когда ему непріятель помѣшать быть, (4) когда онъ ума лишится, (5) когда онъ страхъ отъ огня, или воды претерпѣлъ, (6) ежели родители его, или кто домъ его править

leit unverbrüchlich gehalten werden muß, so wird jedennoch nichts desto weniger mit dem Urtheile wider sie verfahren, und darinnen die Strafe, so sie verdient, ausgedrücket; Vom sichern Geleite und dessen Beschaffenheit ist bereits in dem beschriebenen gerichtlichen Proceß weitläufftigere nöthige Meldung geschehen, dannenhero selbiges hier zu wiederholen vor unnöthig erachtet wird.

Artic. 99. Welcher zum Feinde gar überläufft dessen Nahme soll an den Galgen geschlagen, und er als ein meineidiger Schelm und Verräther vor Vogelfrey öffentlich ausgerufen, dessen Güter eingezogen, und, wenn er wieder ertappet wird, ohne alle Gnade und Proceß aufgehänget werden.

NB. Wenn einer vom Feinde gefangen wird, und begehret nicht wieder zu seinem Regiment oder Compagnie zu kommen, da er doch frey werden könnte, der wird einem Ueberläuffer gleich geachtet.

Wenn sich auch viele mit einander verbinden, zum Feinde überzulauffen, thun es aber doch nicht wircklich, die werden an einigen Orten nichts desto weniger auch am Leben gestraft.

Die Strafe des Galgens ergehet auch über den, der überläufft, und im Ueberlauffen ertappet wird.

Artic. 100. Wird jemand aus der Garnisen, Festungen oder sonst an andere Oerter hinzureisen verurlaubet, und bleibt über den ihm vorgesetzten Termin ohne ehehaffte und ehrliche Ursachen aus, der hat vor jede acht Tage, als er seine Wiederkunft verzögert, eines Monats Sold verbrochen.

NB. Ehehaffte oder wichtige Verhinderniße sind folgende: (1) Wenn er krank wird, oder (2) verarrestiret werden, (3) wenn ihn der Feind verhindert zu kommen, (4) wenn er wahnwitzig wird, (5) wenn er Feuers- oder Wassers-Noth erlitten, (6) wenn seine Eltern oder die sein Haus regieren, versterben und dergleichen

умретъ, и прочія причины, которыя судья за праведныя и необходимыя признаетъ.

Гл. XIII. *О штурмахъ или приступахъ.*

Арт. 101. Когда крѣпости или шанцы штурмованы будутъ, а начальники съ солдатами уступятъ прежде, пока они крайнюю свою силу учинили, и прибочное свое оружіе употребили, и съ непріятелемъ какую стычку имѣли, и отъ онаго отогнаны: то тогда съ оными, какъ съ начальными, такъ и рядовыми, такъ поступлено будетъ, какъ въ вышепомянутомъ 97 артикулѣ о дезертирахъ упомянуто. Однакожъ оные должны напередъ передъ воинскимъ судомъ явитися, и отъ оныхъ положеніе и случаи штурмованія разспрошены будутъ, и потомъ по изобрѣтенію приговоръ совершенъ, или полегченъ быть имѣетъ.

Толк. Коль болѣе чина и состоянія преступитель есть, тѣмъ жесточае оный и накажется: ибо оный долженствуетъ другимъ добрый прикладъ подавать, и собою оказать, что оные чинить имѣютъ.

Арт. 102. Таковымъ же образомъ поступлено быть имѣетъ съ оными полками или ротами, которые шанцы въ полѣ, багерен, редуты, бреши или рвы (которые оными для сбереженія и караула повѣрены) оставятъ, или чрезъ ложныя и вымышленныя причины или иныя извиненія уйдутъ, не учиня крайнее что, или сикурсу болѣе себѣ не ожидая.

Арт. 103. Если полкъ или рота не похочетъ съ непріятелемъ въ бой вступить, или когда приступать по порядку до нихъ дойдетъ, или Его Величества служба требовать будетъ, и указъ имъ дастся, а оные съ упрямства или отъ страха не пойдутъ, или весьма побѣгутъ, тогда они яко дезертиры, наказаны будутъ.

mehrere Ursachen, die ein Richter selbst ermessen kann daßsie billig und unumgänglich sind.

Das XIII Cap. — Vom Stürmen.

Artic. 101. Wenn Festungen oder Schantzen gestürmet werden, und die Befehlshaber mit denen Soldaten abziehen, ehe, und bevor sie ihr äusserstes gethan, ihr Seiten-Gewehr gebrauchet und mit dem Feinde ein Treffen gehabt, und zurück getrieben werden, so soll es mit solchen, sowohl Befehlshabern, als Gemeinen gehalten werden, wie oben im 97 ten Art. von denen Feldflüchtigen erwähnt worden. Doch sollen sie erst vors Kriegs-Gericht gestellet und von ihnen die Gelegenheit des Stürmens erkündiget, auch darauf nach Befindung das Urtheil entweder vollzogen oder gelindert werden.

NB. Je gröſſer vom Stande und Amte der Ubertreter ist, je höher wird er auch gestraft, denn der soll denen andern mit guten Exempeln fürgehen, und an sich selbst weisen, was sie thun sollen.

Artic. 102. Eben so soll auch mit denen Regimentern und Compagnien verfahren werden, welche Feldschantzen, Batterien, Redouten, Brieschen oder Laufgraben, die ihnen zu verwahren anvertrauet werden, verlassen, oder durch falsche und erdichtete Ursachen und Entschuldigung sich davon wegbegeben, ehe sie ihr äusserstes gethan, und den Entsatz für sich erwarter haben.

Artic. 103. Sollte ein Regiment oder Compagnie nicht fortwollen, wenn man mit dem Feinde treffen oder stürmen soll, oder Seiner Majest. Dienst sonst es erfordert, und sie beordert werden, sondern aus Muthwillen und Hartnäckigkeit, oder aus Furcht und Schrecken stille stehen, oder wohl gar die Flucht nehmen, solche werden wie die Feldflüchtigen gestraft.

Гл. XIV. *О взятіи городовъ, крѣпостей, добытей и пленныхъ.*

Арт. 104. Когда городъ или крѣпость штурмомъ взяты будутъ, тогда никто да не дерзаетъ хотя высшаго или нижняго чина, церкви, школы или иные духовные домы, шпитали безъ позволенія и аказу грабить, или разбивать, развѣ что гарнизонъ или граждане въ ономъ сдачею медлить, и великой вредъ чинить будутъ. Кто противъ сего преступитъ, оный накажется яко разбойникъ, а именно: лишенъ будетъ живота.

Арт. 105. Такожде имѣетъ женской полъ, младенцы, священники и старые люди пощажены быть, и отнюдь не убиты, ниже обижены (развѣ что инако отъ Фельдмаршала приказано будетъ) подъ смертною казнію.

Толк. Ибо оные или невозможности своей или чина своего ради никакаго ружья не имѣютъ при себѣ: и тако чрезъ сіе чести получить не можно, оныхъ убить, которые оборонятися не могутъ.

Арт. 106. Когда городъ приступомъ взятъ будетъ, никто да не дерзаетъ грабить, или добычу себѣ чинить, или обрѣтающимся во ономъ питьемъ пьянъ напиться прежде, пока все сопротивленіе престанетъ, все оружіе въ крѣпости взято, и гарнизонъ оружіе свое низположитъ, и квартиры солдатамъ разведены, и позволеніе къ грабежу дано будетъ, подъ описаніемъ смертной казни.

Арт. 107. Когда въ непріятельской обозъ впадутъ или онаго съ поля собьютъ, никто добычи чинить или грабить да не дерзаетъ, до тогожъ времени, какъ уже непріятель изъ обоза или съ поля весьма сбитъ и за оными сколько возможно въ погонѣ будутъ, и когда сіе учинится, тогда можетъ всякъ часть, которая ему назначена, грабить. Кто же похощетъ другаго часть взять, оный

Das XIV. Cap. — Von Eroberung der Städte und Festungen, Leute und Gefangenen.

Artic. 104. Wenn eine Stadt oder Festung mit stürmender Hand erobert wird, so soll keiner, er sey hoch oder niedrig, die Kirchen, Schulen oder andere geistliche Stifftungen, Hospitäler, ausser Erlaubniß und Befehl plündern oder berauben, es wäre denn, daß die Besatzung oder Bürgerschafft sich darein zögen, und großen Schaden daraus thäten. Wer hierwieder thut, soll als ein Räuber am Leben gestraft werden.

Artic. 105. So sollen auch Weibs-Personen, Kinder, Priester und alte Leute verschonet und nicht umgebracht noch verletzet werden, es wäre denn ein anders von dem Feld-Marschallen befohlen bey Lebens Strafe.

NB. Denn diese führen entweder wegen ihres Unvermögens, oder wegen ihres Amtes kein Gewehr und Waffen, und ist alse keine Ehre dadurch zu erlangen, wenn man solche schläget, die sich nicht währen können.

Artic. 106. Wird ein Ort mit stürmender Hand eingenommen, so soll keiner plündern oder Beute machen, oder sich von dem darinnen befindlichen Getränken vollsauffen, ehe und bevor aller Widerstand gedämpfet, alles Schutzwehr der Festung gänzlich erobert, die Besatzung Gewehr niedergeleget, und die Quartiere unter die Soldaten ausgetheilt; auch Erlaubniß zur Plünderung gegeben werden, bey Lebens-Strafe.

Artic. 107. Wann die feindliche Bagage angegriffen und erobert wird, soll sich niemand unterstehen eher Beute zu machen, oder dieselbe zu plündern, bis der Feind gänzlich überwältiget, in die Flucht getrieben, und bis auf das äußerste verfolget worden. Wann solches geschehen, so kann jeder sein Theil, welches ihm bestimmt ist, nehmen; Sollte aber jemand eines andern Theil gleichfalls wegnehmen, so kann derselbe von seinen Cameraden dafür ums Leben gebracht werden. Wann aber von

безъ всякаго размышленія, отъ товарища своего можетъ убитъ быть. Ежели же отъ того преступленія непріятель поправится и вредъ причинится въ войскѣ, тогда оный чинящій добычу, живота лишенъ; а если вредъ чрезъ оное не учинится, то шпицрутенами жестоко наказанъ. а добыча неимущимъ раздана быть имѣетъ.

Арт. 108. Такожде никто другаго квартиру, которая ему назначена, грабить, или у другаго добычу насильствомъ отнять да не дерзаетъ. Кто противъ сего преступитъ, имѣетъ отнятое паки возвратить, и сверхъ того по изобрѣтенію и состоянію дѣла, жестоко наказанъ быть.

Арт. 109. Подъ наказаніемъ запрещается всякому, чтобъ добычную скотину изъ обоза не продавать, но въ обозѣ за пристойную цѣну продавать имѣетъ, дабы рядовые и слуги оную употребить могли, развѣ за излишествомъ рядовымъ болѣе непотребно будетъ, однакожъ съ позволенія вышняго командира.

Арт. 110. Офицеры да не дерзаютъ у своихъ сущихъ подъ командою солдатъ полученную правомъ добычу отнимать подъ опасеніемъ жестокаго наказанія, и возвращеніемъ взятаго.

Арт. 111. Что непріятель двадцать четыре часа или сутки во своемъ владѣніи имѣлъ, оное почитается за добычу.

Толк. Наприкладъ: непріятель возметъ у Андрея въ партіи поводную лошадь; а по трехъ или четырехъ дняхъ случится, что Петръ съ помянутымъ непріятельскимъ партизаномъ бой учинитъ, и возметъ у онаго лошадь взятую у Андрея; но понеже оная лошадь болѣе 24 часовъ въ непріятельскихъ рукахъ была, того ради Андрей болѣе оной требовать не можетъ, но оная лошадь Петру достаться имѣетъ, и почитается за добрую добычу.

dieser Uebertretung der Feind Zeit gewinnen würde, sich wieder in Positur zu setzen und den Truppen Schaden zufügen sollte, so hat derjenige, welcher während dem, Beute gemacht, das Leben verlohren. Würde aber dadurch kein Schade geschehen, so soll die gemachte Beute demselben wieder abgenommen, und unter diejenigen die keine gemacht, vertheilt werden.

Artic. 108. Es soll auch niemand ein anders Quartier, als welches ihm angeordnet worden, plündern, oder dem andern seine Beute mit Gewalt abnehmen; Wer darwider thut, soll das abgenommene wieder zurück geben, und ausserdem nach Befindung und Beschaffenheit der Sache ernstlich gestraft werden.

Artic. 109. Es wird bey Strafe jedermänniglich verbothen, das eroberte Vieh ausserhalb Lagers sondern im Lager um einem billigen Preiß zu verkauffen, damit er denen gemeinen Knechten zu Nuß komme, es sey denn das ein Ueberfluß vorhanden, und zu der gemeinen Nothdurfft nicht ein mehreres nöthig wäre; Doch mit Verwilligung des commandirenden Officiers.

Artic. 110. Die Officiers sollen ihren unterhabenden Soldaten die von ihnen mit Recht erhaltene Beute nicht absprechen, oder abnehmen, bey harter Strafe, und Erstattung des Abgenommenen.

Artic. 111. Was der Feind vier und zwanzig Stunden in seiner Gewalt gehabt, das wird für gute Beute gehalten und gerechnet.

NB. Zum Exempel: Der Feind nimmt Sempronio auf einer Parthey ein schönes Handpferd weg: nach drey oder vier Tagen trifft Petrus den obigen feindlichen Partheygänger wieder an, und nimmt ihm dasselbe Pferd, so von Sempronio genommen worden, wieder ab. Weil nun dieses Pferd über 24 Stunden in des Feindes Gewalt gewesen, so hat Sempronius kein Recht mehr daran, sondern das Pferd kömmt nun Petro zu, und ist vor gute Beute zu rechnen.

Арт. 112. Отъ полученной добычи, хотя въ городахъ, замкахъ, мѣстечкахъ, крѣпостяхъ или лагеряхъ, принадлежитъ Его Величеству все ружье, порохъ, свинецъ и аммуниція, такожде весь провіантъ, которой во всѣхъ домахъ найденъ будетъ; и не надлежитъ взятые городы, замки и мѣста, когда оные присягу учинили, болѣе повреждать или поборами отягчать, а остальное имѣетъ отдано быть по вычету десятой доли больнымъ солдатамъ.

Толк. Между симъ, что Его Величеству достаться имѣетъ, считаются всѣ деньги, которыя найдутся собранныя къ общей потребности.

Арт. 113. Всѣ штандарты и знамена, которые отъ непріятеля возмутся, имѣютъ Его Величеству или Генералу, сколь скоро возможно, безъ замедленія отданы быть. Кто сего не учинитъ, и оставитъ изъ оныхъ при себѣ тогда оный отъ чина своего безъ абшида отставленъ, а рядовой шпицругенами наказанъ будетъ.

Арт. 114. Всѣхъ плѣнныхъ, которые при взятіи городовъ, въ баталіяхъ, сраженіяхъ или гдѣ инде взяты будутъ, имѣютъ немедленно оному, которой команду имѣетъ, объявить и отдать. Никто жъ да не дерзаетъ плѣнпаго подъ какимъ нибудь предлогомъ при себѣ удержать, развѣ когда указъ инако данъ будетъ. Кто противъ сего преступитъ, имѣетъ, ежели онъ офицеръ, чина лишенъ, а рядовой, жестоко шпицругенами наказанъ быть.

Толк. Ибо часто Генералу или командиру зѣло потребно есть, чтобъ онъ тотчасъ плѣнныхъ получилъ, и отъ нихъ о состояніи непріятеля и его намѣреніи увѣдомиться возмогъ; ибо въ маломъ умедленіи времени великой интересъ пренебреженъ быти можетъ.

Арт. 115. Никто да не дерзаетъ плѣнныхъ, которымъ уже пощада обѣщана и да-

Artic. 112. Von denen eroberten Beuten, es sey in Städten, Schlössern, Flecken, Festung oder Lägern, gehöret Seiner Majestät alles Geschütz, Kraut, Loth und Ammunition, wie auch alles Proviant und Victualien, so in allgemeinen publiquen Häusern und Verwahrungen gefunden wird, auch sollen die eroberte Plätze, Schlössern und Städte, wenn sie in Huldigung genommen sind, weiter nicht beschädiget und gebrandschatzet werden; Das übrige soll denen Soldaten verbleiben, nach Abzug des zehnten Theils vor die Krancken.

NB. Unter das was Seiner Majestät zufället, sind auch alle die Gelder begriffen, so in allgemeiner Verwahrung gefunden, oder zur allgemeinen Nothdurfft mitgeführet werden.

Artic. 113. Alle Estandarten und Fahnen, so dem Feinde abgenommen werden, sollen Seiner Majestät oder den Generalen, sobald als möglich ohne Verzug eingeliefert werden; Wer solches nicht thut, und deren eine behalt, wird seines Dienstes ohne Abschied entsetzet, der Gemeine aber mit Gassenlauffen gestraft.

Artic. 114. Alle Gefangenen, so bey Eroberung der Plätze, in öffentlichen Feldschlachten, Schanmützeln und sonst genommen werden, soll man alsofort bey dem, der das Commando hat, einliefern und angeben und ihn deswegen weiter disponiren lassen. Niemand aber soll einen Gefangenen unter einigerley Vorwand bey sich behalten, es werde denn, oder sey schon ein anderes befohlen. Wer hierwieder handelt, soll, wenn es ein Officier ist, seiner Charge entsetzet, der Gemeine aber mit hartem Gassenlauff gestraft werden.

NB. Denn es ist oft dem Generalen oder Commendeur sehr viel daran gelegen, daß er die Gefangenen alsofort bekommen, und von ihnen um des Feindes Zustand und Vorhaben sich erkundigen könne gestalt in einer kurtzen und kleinen Zeit zuweilen viel und ein merckliches kann versaumt werden.

Artic. 115. Keiner soll einige Gefangene, denen bereits Quartier versprochen und gegeben worden, tödten

на, убити, ниже безъ вѣдома Генерала и позволенія освобождать подъ потерянемъ чести и живота.

Арт. 116. Никто да не дерзаетъ у другаго его плѣнаго силою или инако отнимать, подъ жестокимъ наказаніемъ и отдачею паки взятой особы.

Гл. XV. *О сдачѣ крѣпостей, капитуляціи и аккордахъ съ непріятелемъ.*

Арт. 117. Если полкъ или рота дерзнутъ безъ вѣдома и указа Его Величества, или его Фельдмаршала, съ непріятелемъ въ трактатъ или капитуляцію вступить, тогда надлежитъ начальныхъ, которые въ томъ виновны, чести, пожитковъ и живота лишить, а изъ рядовыхъ всегда десятаго по жеребью повѣсить, прочихъ же жестоко шпицругенами наказать, и внѣ обоза поставить, пока они отъ того порока очистятся, и своими храбрыми дѣйствами засмыкать. Кто же изъ оныхъ доказать можетъ, что онъ въ томъ непричастенъ есть, но въ томъ прекословилъ, оный имѣетъ для невинности своей свобожденъ быть, и при случаѣ повышенія себѣ ожидать. А ежели преступителей получить не можно, то съ оными тако какъ съ дезертирами поступлено, и оныхъ пожитки забраны быть имѣютъ.

Толк. Сей артикулъ надлежитъ разумѣть о оныхъ полкахъ и ротахъ, которые вмѣстѣ куда съ другими командированы, а безъ вѣдома командира тайнымъ образомъ съ непріятелемъ трактовать, и о сдачѣ мѣста или города какаго договариваться будутъ; но не о тѣхъ, которые одни въ какомъ мѣстѣ поставлены, и атаку отъ непріятеля выдержали, и крайніе отпоры учинили. Такожде когда оные болѣе держаться, или отъ Фельдмаршала или Генерала указа ожидать и сикурсу получить болѣе надежды не имѣли,

lassen, noch ohne des Generalen Verwissen und Bewilligung loßlassen, bey Verlust Ehre und Lebens.

Artic. 116. Niemand soll dem andern seine Gefangene oder gewonnene Personen mit Gewalt oder sonst abnehmen, bey nachdrücklicher Strafe und Zurücklieferung derer abgenommenen Leute.

Das XV Cap.—Von Aufgebung der Festung, Capitulation und Accord mit dem Feinde.

Artic. 117. Würde sich ein Regiment oder Compagnie unterstehen, ohne Seiner Majestät oder des Feldmarschalls Vorbewust und Befehl mit dem Feinde in einen Tractat oder Handel sich einzulassen, so sollen die Befehlshaber, so hieran schuldig sind, an Ehre, Gut und Leben gestraft, von denen Gemeinen aber allemahl der zehende nach dem Loß gehencket, die andern aber mit scharfen Gassenlauf abgestraft, werden, und sollen ausser dem Lager liegen, und dasselbe von Unsauberkeit reinigen, bis sie sich durch tapfere Thaten wieder meritirt gemacht haben. Wer aber von ihnen erweisen kann, daß er sich dessen nicht theilhaft gemacht, sondern darwider gesprochen, der hat seiner Unschuld billig zu gemessen, und bey Gelegenheit Beförderung zu gewarten. Da aber die Missethäter nicht zu erlangen wären, noch zur Stelle gebracht werden könnten, so soll mit ihnen, wie mit Feldflüchtigen verfahren und deren Güter eingezogen werden.

NB. Dieser Artickul ist zu verstehen von denen Regimentern und Compagnien, nebst andern die an einem Orte zugleich commandirt sind, und ohne Vorbewust des Commandenten heimlich mit dem Feinde tractiren, und über die Aufgabe eines Orts handeln; nicht aber von denen, die alleine an einem Orte postirt sind, des Feindes Angriff abwarten, und ihr äusserstes thun, nachmals aber, wenn sie sich nicht mehr halten, noch des Feldmarschalls oder Generals Ordre erhalten und abwarten und keinen Entsatz hoffen können, mit dem Feinde ordentlich capituliren.

а съ непріятелемъ надлежащимъ образомъ трактовали.

Арт. 118. Кто изъ офицеровъ, которому команда въ крѣпости повѣрена, оное мѣсто безъ крайней нужды сдастъ, и оставитъ, оный имѣетъ чести, пожитковъ и живота лишенъ быть. Рядовые же безъ знаменъ внѣ обоза стоять и отъ того порока очиститься принуждены, пока оные свое погрѣшеніе и боязливость храбрыми дѣлами паки направятъ.

Арт. 119. Ежели же подчиненные Коменданту офицеры и рядовые солдаты его Коменданта принудятъ, или подманятъ къ сдачѣ крѣпости, тогда имѣютъ всѣ офицеры (которые въ такомъ дѣлѣ виновны суть, и позволили на таковое понужденіе) чести, пожитковъ и живота лишены быть. А изъ рядовыхъ всегда десятый по жеребью повѣшенъ, а прочіе какъ бѣглые наказаны быть.

Толк. Прочіе шпицрутенами будутъ наказаны и принуждены внѣ обоза стоять, пока оные себя паки достойными учинятъ съ прочими солдатами въ равенствѣ содержаны быть.

Арт. 120. Буде же офицеры и солдаты безъ всякой причины допустятъ Коменданта прежде времени, и не видя крайней нужды на аккордъ сдаваться, и оному отъ того не отсовѣтуютъ, или въ томъ его не удержатъ, тогда какъ офицерамъ, такъ и солдатамъ учинить противъ 117 артикула.

Толк. Того дія въ такомъ случаѣ противленіе не только допущено, но и повелѣно такимъ образомъ, что если офицеры примѣтятъ, что Комендантъ безъ нужды крѣпость сдать похощетъ, тогда имѣютъ оные приступя къ нему прекословить и проклонять его къ должности, а ежели его отъ намѣренія такаго уговорить не могли, онаго застрѣлить, и другаго между собою вмѣсто его избрать, и тако всесовѣ-

Artic. 118. Wer von Officieren, dem das Commando in einer Festung anvertrauet worden, denselben Ort ohne die höchste Noth aufgiebt und verlässet, der soll an Ehre, Gut und Leben gestraft werden die Gemeinen aber ohne Fahnen ausserhalb dem Lager liegen, und dasselbe von Unsauberkeit reinigen, bis sie solch ihr Verbrechen und Zaghaftigkeit mit tapferen Thaten wieder gut gemacht haben.

Artic. 119. Sollten aber die dem Commandanten nachgesetzten Officiers und gemeinen Soldaten ihn zwingen oder verleiten, daß er die Festung aufgeben müsse, so sollen alle Befehlshaber, so an solcher That schuldig und in den Zwang mit eingewilliget, an Ehre, Gut und Leben gestraft, von denen Gemeinen aber allemal der zehende nach dem Loß aufgehencket, und mit den übrigen als Feldflüchtigen verfahren werden.

NB. Die übrigen werden mit Gassenlaufen gestraft, und müssen ausser dem Lager liegen, bis sie sich wieder würdig machen, andern Soldaten gleich gehalten zu werden.

Artic. 120. Würden aber Officiers und Soldaten dem Commendanten nur schlechterdings zugeben, zur Unzeit und ohne höchste Noth sich per Accord zu ergeben, und demselben nicht davon abrathen oder abhalten, so soll alsdann mit denen Officieren sowohl, als Soldaten nach dem 117ten Artic. verfahren werden.

NB. Ist also in diesem Fall die Widersetzung nicht allein zugelassen, sondern auch befohlen, dergestalt, daß wenn die Officiers sehen, daß der Commandant ohne Noth die Festung übergeben will, sie zureden, ihm widersprechen, ihn zu seinem Devoir zu bringen, oder auch, wenn er von seiner Meinung nicht abzubringen, ihn tödten, worauf denn alsdann unter sich an seine Stelle wählen, und so viel möglich, alles in Vertheidigung des Orts thun sollen.

можнымъ образомъ оную крѣпостъ оборонять должны.

Арт. 121. Никто да не дерзаетъ при осадѣ особливые совѣты имѣть и много говорить или кричать, чтобъ крѣпость или мѣсто сдать или оставить, ниже другимъ словомъ или дѣломъ къ оборонѣ робость какую подать. Кто въ томъ уличенъ будетъ, имѣетъ другимъ ко устрашенію безъ дальняго отлагательства повѣшенъ быть.

Арт. 122. Никто да не дерзаетъ подъ наказаніемъ смерти, противится къ бою съ непріятелемъ, не щадя своего живота до самой крайности, и работать, гдѣ повелѣно будетъ.

Арт. 123. Причины, которыхъ ради Коммендантъ, офицеры и солдаты извинены быть могутъ, когда крѣпость сдастся, суть слѣдующія: (1) крайній голодъ, когда ничего не будетъ, чѣмъ человѣкъ питатися можетъ, имѣя напередъ всевозможную въ пищѣ бережность, (2) когда аммуниціи ничего не останется, которая такожъ со всякою бережью трачена; (3) когда людей такъ убудетъ, что оборонящися весьма не въ состояніи будутъ (а во всю осаду оборонятися храбро) сикурсу получить не могутъ, и что крѣпости уже по всѣмъ видамъ удержать будетъ невозможно; (4) однакожъ сіи пункты суть тѣмъ, кои особливаго указа не имѣютъ, а которые имѣютъ указа до послѣдняго человѣка оборонятися, то ни какой нужды ради не капитуловать съ непріятелемъ и крѣпости не отдавать.

Толк. Въ сихъ вышеименованныхъ артикулахъ часто лишеніе чести, пожитковъ и живота упомянуто, которое тако исправлено имѣетъ быть, что палачъ сперва шпагу у нарушителя переломитъ, и его письмомъ объявитъ, а потомъ его повѣситъ и если оный пожитки имѣетъ, оные на Его Величество взяты быть имѣютъ.

Artic. 121. Es soll niemand in einer Belagerung absonderliche Rathschläge halten, auch nicht viel reden und schreyen, die Festung oder den Ort zu übergeben oder zu verlassen, noch auch andere mit Worten oder Werken zur Vertheidigung zaghaft machen. Wer dessen überzenget wird, soll andern zum Schrecken ohne weiteren Aufschub gehenket werden.

Artic. 122. Bey Todes-Straffe soll sich auch niemand verweigern mit dem Feinde zu fechten, sein Leib und Leben bis aufs äusserste zu zusetzen, und wo es erfordert wird, zu arbeiten.

Artic. 123. Die Ursachen, weswegen der Commendant, Officiert und Soldaten entschuldiget sind, wenn eine Festung aufgegeben worden, sind folgende: 1) Die äusserste Hungers-Noth, da alles, wovon ein Mensch leben kann, nach verbergegangener möglichsten Sparsamkeit, manquiret. 2) Wann keine Ammunition, welche dennoch mit aller Sparsamkeit employret worden, mehr vorhanden. 3) Wann die Mannschaft so gemindert, daß sie sich zu defendiren nicht mehr im Stande (bey der ganzen Belagerung aber sich tapfer gewehret) auch kein Succurs bekommen können, also die Festung allem Ansehen nach zu erhalten nicht möglich. 4) Doch sind diese Puncte für diejenigen, so keine particulier Ordre haben, welche aber bis aufs letzte sich zu defendiren beordert, sollen keinerley Noth halber mit dem Feinde capituliren und die Festung übergeben.

NB. In diesen vorgesetzten Artickuln wird zum öfftern der Straffe an Ehre, Gut und Leben gedacht, mit welcher dergestalt procediret wird, daß der Scharfrichter erst dem Verbrecher den Degen entzwey bricht, und ihn zum Schemen abführet, hernachmals aber den Verbrecher gehenket, und, wenn er Güter hat, dieselben weggenommen, und Seiner Majestät zugeschlagen.

*

Гл. XVI. *О измѣнѣ и перепискѣ съ непріятелемъ.*

Арт. 124. Кто изъ офицеровъ или рядовыхъ съ непріятелемъ тайную и опасную переписку имѣть будетъ, и непріятелю или его союзникамъ какъ нибудь вѣдомость какую подастъ или съ непріятелемъ и отъ него съ присланнымъ трубачемъ, барабанщикомъ и съ таковыми подозрительными особами безъ вѣдома и указа отъ Фельдмаршала или Коменданта, хотя въ полѣ, въ крѣпостяхъ или гдѣ инде, тайнымъ образомъ разговоръ имѣть, переписываться, письма принимать или переносить будетъ; оный имѣетъ, якошельмъ и измѣнникъ, чести, пожитковъ и живота лишенъ, и четвертованъ быть.

Толк. Однакоже примѣчаются случаи, въ которыхъ сіе наказаніе умаляется, и преступитель сперва казненъ, а потомъ четвертованъ бываетъ, яко же оное наказаніе прибавляется рваніемъ клещами, ежели оная измѣна великой вредъ причинить войску, землямъ, городу или Государю.

Такожде не позволяется ни сыну съ роднымъ своимъ отцомъ, которой у непріятеля обрѣтается, тайно корреспондовать.

Такожде таковому наказанію и Комендантъ подверженъ, которой свѣдомъ, что таковыя письма отъ непріятеля приходятъ или отъ него отпустятся, а оныя онъ не перейметъ, и не разпечатаетъ, и въ принадлежащемъ мѣстѣ не извѣститъ; ибо онъ виновнымъ себя тѣмъ причинитъ, что онъ о таковой корреспонденціи вѣдалъ, и на то позволилъ.

Никто изъ плѣнныхъ да не дерзаетъ письма свои самъ запечатывать, и тайнымъ образомъ оныя пересылать, но долженъ не запечатавъ Коменданту вручить, которой въ принадлежащее мѣсто отослать имѣетъ. Ежели плѣнной противъ сего поступитъ, то онъ

Das XVI Cap. — Von Verrätherey und gepflogener Kundschaft mit dem Feinde.

Artic. 124. Wer von Officieren oder Gemeinen mit dem Feinde heimliche und gefährliche Verständniß pfleget, demselben, oder dessen Bundsgenossen, es sey auf was Weise es wolle, einige Kundschaft giebt, oder mit demselben, dessen abgeschickten Trompetern, Trommelschlägern und dergleichen verdächtigen Personen, ohne des Feldmarschalls oder Commendanten Vorbewust und Befehl, es sey im Felde, Festung oder sonst heimliche und unzulässige Sprache hält, Briefe oder Bothschaft wechselt, empfänget, oder überträget der soll als ein Schelm und Verräther an Ehre, Gut und Leben unnachbleiblich gestrafet und gevierthеilet werden.

NB. Doch ereignen sich zuweilen Fälle, worinnen diese Strafe gelindert und der Verbrecher erst enthauptet, und hernach gevierthеilet zu werden pfleget, wie denn auch dieselbe Strafe mit Zangenrissen vermehret zu werden pfleget, wenn solche Verrätherey grossen Schaden der Armee, Lande, Stadt oder dem Landesherrn bringen würde.

So ist es auch nicht einmal einem Sohn vergönnet, mit seinem leiblichen Vater, der sich bey dem Feinde aufhält, heimlich zu correspondiren.

Eben selbiger Strafe ist auch der Commendant unterworffen, welcher weiß, daß dergleichen Briefe vom Feinde kommen, oder an ihn abgehen, und selbige nicht auffanget, eröffnet und gehöriger Orten anzeiget, denn er giebt sich dadurch schuldig, daß er um solche Correspondence wisse, und darin gewilliget.

Kein Gefangener mag auch seine Briefe selbst versiegeln und an dessen Partey heimlich abfertigen, sondern muß solche dem Commendanten unversiegelt zustellen, und von demselben sie gehöriger massen befördern lassen. Handelt aber ein Gefangener hierwider, so hat er sich selbst zu danken, wenn ihm sonsten denen, so mit ihm interessiret,

самому себѣ причесть имѣетъ, если тѣмъ и прочимъ виновнымъ съ нимъ, за ихъ труды наказаніемъ заплачено будетъ; ибо онъ подобно шпіону почитается, или лазутчику посланному отъ непріятеля, дабы о состояніи непріятельскомъ увѣдомиться, которые по воинскому резону и обыкновенію повѣшены бываютъ.

Арт. 125. Кто непріятелю пароль или лозунгъ объявитъ, хотя офицеръ или рядовой, или дастъ оному иные какіе измѣнническіе знаки стрѣльбою, пѣніемъ, крикомъ, огнемъ и сему подобное, оный равно, какъ выше помянуто, казненъ будетъ.

Толк. Кто лозунгъ забудетъ, или съ фальшивымъ лозунгомъ найденъ будетъ, о томъ въ 49 артикулѣ помянуто.

Арт. 126. Пароль и лозунгъ имѣютъ не всякому отдавать, кому не надлежитъ, а особливо, если онъ не знакомъ есть, и такъ на него надѣятся не можно.

Арт. 127. Кто какую измѣну или сему подобное учинить намѣрится, и хотя онъ сіе къ дѣйству не произведетъ, однакоже имѣетъ, по состоянію дѣла и признанію воинскаго Суда, таковымъ же высокимъ наказаніемъ наказанъ быть, яко бы за произведенное самое дѣйство.

Арт. 128. Какъ офицеры, такъ и рядовые да не дерзаютъ о воинскихъ дѣлахъ, о войскѣ, о крѣпости что писать, ниже о томъ съ другими корреспондовать, подъ потерянiемъ чина, чести или по состоянію дѣла и живота самаго.

Толк. Въ семъ случаѣ запрещается для того такъ жестоко о войскѣ, или изъ крѣпости о воинскихъ дѣлахъ что писать, дабы непріятель тѣмъ вѣдомости о войскѣ или о состояніи крѣпости не получить, и свои дѣла потомъ тѣмъ осторожнѣе учредить возмогъ, понеже часто случается, что

die Arbeit mit unangenehmer Münze bezahlet wird, denn er ist sodann einem Spionen gleich zu achten, oder einem Kundschafter, der vom Feinde ausgeschicket wird, um der andern Partey Zustand sich zu erkundigen, welche man Kriegs-Raison und Gewohnheit nach, zu henken pfleget.

Artic. 125. Wer dem Feinde die Parole und Losung offenbahret, es sey Officier oder Gemeiner, oder giebt ihm sonst einige andere verrätherische Zeichen mit Schiessen, Singen, Rufen, Feuer und dergleichen, wider den wird mit gleichmäßiger Straffe verfahren.

NB. Von dem, der die Losung vergessen, oder mit falscher Losung betroffen wird, ist oben im 46 Art. zu finden.

Artic. 126. Es soll auch Parole oder Losung nicht einmal an jemand gegeben werden, dem es nicht gebühret, absonderlich wenn man ihn nicht kennt, und also auch nicht ganz gewiß versichert ist, daß es ausser Gefahr sey.

Artic. 127. Der so ein Verrath, oder dergleichen Bubenstücke vor hat, ob er gleich solches nicht im Werk vollziehet, soll nach Beschaffenheit der Sache, und Erkäntniß des Kriegs-Gerichtes eben so hoher Straffe untergeben seyn, als wenn er es zu Werk gerichtet hätte.

Artic. 128. Weder Officiers, noch Gemeine sollen von Kriegs-Affairen, von der Armee oder Festungen etwas schreiben, noch mit andern deswegen correspondiren, bey Verlust der Chargе, Ehre oder auch wohl gar, nach Beschaffenheit der Sache, des Lebens.

NB. Es wird deswegen so hart verbothen von der Armee oder aus einer Festung von Kriegs-Affairen etwas zu schreiben, damit der Feind dadurch nicht Kundschaft von der Armee oder von dem Zustand der Festung erhalten, und seine Sachen hernach so viel vorsichtiger einrichten könne; denn, es trägt sich oft zu, daß die ausgeschickten Posten zusammt denen Briefen

отправляющіяся почты съ письмами отъ непріятеля чрезъ его партіи перенятыбываютъ. Того ради тому, что въ таковыхъ письмахъ написано, болѣе вѣрить можно, нежели что отъ какихъ лазутчиковъ или плѣнныхъ донесено будетъ.

Арт. 129. Если кто увѣдаетъ, что единъ или многіе нѣчто вредительное учинить намѣрены, или имѣетъ вѣдомость о шпіонахъ или иныхъ подозрительныхъ людяхъ, въ обозѣ или гарнизонахъ обрѣтающихся, и о томъ въ удобное время не объявитъ, тотъ имѣетъ, по состоянію дѣла, на тѣлѣ или животомъ наказанъ быть.

Толк. Кто вѣдая, видя и примѣтя, что таковыя вредительныя дѣла обращаются, а о томъ въ удобное время не объявитъ, тогда не можетъ симъ извинитися, что онъ того доказать не могъ, ибо инако есть, когда кого явно въ какомъ дѣлѣ обличатъ, и въ такомъ случаѣ доводчикъ понужденъ есть доводъ свой доказать: а инако есть ежели въ тайнѣ что доводчикъ, объявитъ, и предостерегать въ таковомъ же случаѣ, а къ доказательству его понуждать не надлежитъ; ибо довольно есть, что чрезъ его допошеніе и предосторожность начальство случай получитъ, а на онаго, на кого донесено, крѣпко должно смотрѣть и примѣчать, что не можно ли что подобное правдѣ изъ того довода присмотрѣть. И тако при таковыхъ доводахъ зѣло осторожно поступать, и не вскорѣ за арестъ взять, но тайно и накрѣпко розыскать надлежитъ, что можетъ ли правда быть въ донесенномъ на него, ибо часто всякій честный человѣкъ отъ злоумышленнаго и мстительнаго человѣка невиннымъ образомъ оклеветанъ бываетъ.

Арт. 130. Кто отъ непріятеля патенты или манифесты добровольно приметъ, и во обрѣтающейся землѣ разсѣетъ, оный по состоянію дѣла, на тѣлѣ или животомъ наказанъ будетъ.

vom Feinde durch dessen Parteyen oder Embushuaden aufgefangen werden, da man denn oft demjenigen, was in solchen Briefen berichtet wird, mehr trauen kann, als was sonst von andern Kundschaftern oder Gefangenen berichtet wird.

Artic. 129. Würde jemand wissen, daß einer oder mehrere etwas schändliches zu thun gesonnen, oder hat Nachricht von Kundschaftern oder andern verdächtigen Leuten im Lager oder Garnisonen und offenbaret solches nicht zu rechter Zeit, der soll nach Beschaffenheit der Sache am Leibe oder Leben gestraft werden.

NB. Der da weiß, siehet oder merket, daß dergleichen schädliche Sachen vorhanden sind, und es nicht zu rechter Zeit zu erkennen giebt, kann sich nicht entschuldigen, daß er es nicht erweisen könnte; denn ein anders ist es, wenn man einen öffentlich einer bösen That beschuldiget: auf welchen Fall der Ankläger gefaßt seyn muß seine Klagen zu erweisen, ein anders ist es auch in geheim etwas zu erkennen zu geben, und zu warnen: auf welchen Fall der Angeber zu Führung einigen Beweises nicht gedränt werden muß; genug, daß durch diese Angebung und Warnung die Obrigkeit Anlaß bekömmt, auf den, der angegeben wird, genauer zu merken, und acht zu geben, ob man etwas wahrscheinliches aus solchen Angebungen spüren könne. Wie man denn auch bey solchen Angebungen gar behutsam verfahren, und nicht so fort den angegebenen arestiren, sondern in der Stille genauer inquiriren muß, ob es wahr seyn möge, was demselben beygemessen wird, denn es wird auch oft ein ehrlicher Mann von einem Verleumder, feindseligen und rachgierigen Menschen unschuldig angegeben.

Artic. 130. Wer vom Feinde Patenten und Placaten gutwillig annimmt und sie im Lande ausstreuet, soll nach Bewandniß der Sache am Leibe oder Leben gestraft werden.

Арт. 131. Равное же наказаніе приметъ, кто фальшивыя и измѣнническія вѣдомости, чрезъ которыя робость солдатамъ причинена быть можетъ, хотя самъ или чрезъ другихъ разсѣетъ.

Арт. 132. Всѣ вѣдомости, которыя о непріятелѣ получатся, всякъ тайно содержать и токмо своему офицеру или Генералу о томъ извѣстить имѣетъ, а другимъ подъ наказаніемъ о томъ ничего необъявлять.

Гл. XVII. *О возмущеніи, бунтѣ и дракѣ*

Арт. 133. Всѣ непристойныя подозрительныя сходбища и собранія воинскихъ людей, хотя для совѣтовъ какихъ нибудь (хотя и не для зла) или для челобитья, чтобъ общую челобитную писать, чрезъ что возмущеніе или бунтъ можетъ сочинится, чрезъ сей артикулъ имѣютъ быть весьма запрещены. Ежели изъ рядовыхъ кто въ семъ дѣлѣ преступитъ, то зачинщиковъ безъ всякаго милосердія, не смотря на то хотя они къ тому какую и причину имѣли или нѣтъ, повѣсить, а съ достальными поступать, какъ о бѣглецахъ упомянуто. А ежели какая кому нужда бить челомъ, то позволяется каждому о себѣ и своихъ обидахъ бить челомъ, а не обще.

Арт. 134. А офицеровъ, которые къ сему поводъ дали, или такимъ непристойнымъ сходбищамъ позволили, или рядовыхъ какимъ нибудь образомъ къ тому допустили, оныхъ наказать лишеніемъ чести, имѣнія и живота.

Арт. 135. Никто бъ ниже словомъ или дѣломъ или письмами, самъ собою, или чрезъ другихъ къ бунту и возмущенію, или иное что учинить, причины не далъ, изъ чего бы могъ бунтъ произойти. Ежели кто противъ сего поступитъ, оный по розыску дѣла, живота лишится или на тѣлѣ наказанъ будетъ.

Artic. 131. Gleicher Strafe ist auch der unterworfen, der falsche verrätherische Zeitung, dadurch Zaghaftigkeit unter den Soldaten verursachet werden könnte, entweder von sich selbst oder aus anderem Munde ausstreuet.

Artic. 132. Alle Zeitungen, so vom Feinde einlaufen möchten, soll ein jeder insgeheim halten, und nur seinem Officier oder Generalen alsobald anmelden, an andere aber bey Strafe nichts davon ausspreugen.

Das XVII Cap. — Von Meuterey, Aufruhr, und Schlägerey.

Artic. 133. Alle ungebührliche, verdächtige Zusammenkünfte und Versammlungen des Kriegs-Volks, wenn gleich in der Meinung, über etwas (obschon nichts böses) sich zu berathschlagen, oder eine gemeinsame Supplic in aller Namen aufsetzen zu lassen, wodurch eine Meuterey oder Aufruhr könte gestiftet werden, sollen hiermit gänzlich verbothen seyn. Würde von denen gemeinen Soldaten hierwider gehandelt, sollen die Urheber und Rädelsführer ohne alle Gnade, und ohne Ansehen, ob sie dazu Ursache gehabt oder nicht, gehenket, mit denen übrigen aber verfahren werden, wie von denen Fluchtigen erwähnet worden. Daferne aber jemand gezwungen würde über was zu suppliciren, so wird einem jeden für sich und über das ihm zugefügte Unrecht zu klagen freygelassen, nicht aber insgemein, und alle insgesammt.

Artic. 134. Die Officiers aber so hierzu Anlaß gegeben, oder dergleichen ungebührliche Versammlungen verstattet, oder die Gemeinen auf einigerley Weise dazu veranlasset, sollen an Ehre, Gut und Leben gestraft werden.

Artic. 135. Niemand soll mit Worten oder Werken oder Schriften, weder durch sich selbst, noch durch andere zu einem Tumult und Empörung Ursach geben, oder sonsten etwas thun, dadurch Meuterey veranlasset werden konnte. Wer hierwider handelt, soll nach Befindung der Sache an Leben oder Leib gestraft werden.

Арт. 136. Такимъ же образомъ имѣютъ быть наказаны и тѣ, которые такія слова слышали, или таковыя письма читали, въ которыхъ о бунтѣ и возмущеніи упомянуто, а въ надлежащемъ мѣстѣ или офицерамъ своимъ вскорѣ не донесли.

Арт. 137. Всякой бунтъ, возмущеніе и упрямство безъ всякой милости имѣетъ быть виселицею наказано.

Толк. Въ возмущеніи надлежитъ виныхъ на мѣстѣ и въ дѣлѣ самомъ наказать и умертвить, а особливо ежели опасность въ мешкотѣ есть, дабы чрезъ то другимъ страхъ почтъ, и онихъ отъ такихъ непристойностей удержать, дока не разширится и болѣе бъ не умножилось.

Арт. 138. Ежели учинится ссора, брань или драка между рядовыми, тобъ никто не дерзалъ товарищей своихъ или другихъ на помощь призывать такимъ образомъ, чтобъ чрезъ то сборъ возмущеніе или иной какой непристойной случай произойти могъ, а ежели кто сіе учинитъ, онаго и съ помогателями повѣсить.

Арт. 139. Всѣ вызовы, драки и поединки чрезъ сіе наижестокшіе запрещаются такимъ образомъ, чтобъ никто, хотя бъ кто онъ ни былъ, высокаго или низкаго чина, а прирожденный здѣшній или иноземецъ, хотя другій кто, словами, дѣломъ, знаками или инымъ чѣмъ къ тому побужденъ и раздоренъ былъ, отнюдь не дерзалъ соперника своего вызывать, ниже на поединокъ съ нимъ на листовегахъ или на шпагахъ биться. Кто противъ сего учинитъ, оный вмѣстѣ, какъ вызыватель, такъ кто и вышелъ, имѣетъ быть казненъ, а имянно повѣшенъ, хотя изъ нихъ кто обдетъ раненый умерщвленъ, или хотя оба не ранены отъ того отойдутъ. И ежели случится, что оба, или одинъ изъ нихъ въ такимъ случаѣ убитъ будетъ, то ихъ и по смерти за ноги повѣсить.

Artic. 136. Eben so sollen auch gestraft werden, so dergleichen Worte gehöret oder solche Briefe gelesen, wenigen von Verrätereyen und Meuterey Meldung geschehen, und es nicht alsofort an gehörigen Orten oder ihren Officiers offenbaret haben.

Artic. 137. Aller Aufruhr, Meuterey und Empörung sollen ohne alle Gnade mit dem Galgen gestraft werden.

NB. In Meuterey mag man wohl die Schuldigen auf der Stelle und in ihrer That selbst strafen und niedermachen, absonderlich wenn Gefahr bey Saumung wäre, damit man andern damit ein Schrecken einjagen und sie von dergleichen Ungebührlichkeiten abhalten könne, ehe solches weiter einreisse und grösser werde.

Artic. 138. Entstünde Zanck, Streit oder Schläge-rey unter denen Gemeinen, so mag sich niemand erkühnen seine Cameraden oder andere um Hülfe anzurufen, dergestalt, daß dadurch ein Auflauf, Tumult oder anders Unheil entstehet werden könnte. Thut aber solches jemand, der soll nach denen Artikeln dafür gehalten werden.

Artic. 139. Alles Ausfodern, Schlagen und Duelliren wird hiemit aufs allerernstlichste verboten, dergestalt, daß niemand er sey wer er wolle, hoch oder niedrig, Einheimischer oder Ausländer, es mag von einem andern mit Worten, Werken, Zeichen oder sonst durch etwas, wie es Namen haben kann, dazu veranlasset und verursachet seyn, wie er will, sich unterstehen soll, einen andern auszufodern, und sich mit einem Zweykampf mit dem Pistolen oder Degen und dergleichen einzulassen. Wer dawider handelt, der soll mit dem Tode bestrafet werden, es sey der so ausfodert oder ausgefodert worden, und sollen auf denen Gefechte oder Zweykampf, was von einem oder andern darauf bleibet, nicht begraben werden können. Und wo es sich also begäbe, daß beyde oder mehr von einem oder andern Duell todt bliebe, sollen sie, oder der am ehesten verstorben, auch nach ihrem Tode an den Füssen aufgehänget werden.

Арт. 140. Ежели кто съ кѣмъ поссорится и упроситъ секунданта (или посредственика), онаго купно съ секундантомъ, ежели пойдутъ, и захотятъ на поединкѣ биться, такимъ же образомъ, какъ и въ прежнемъ артикулѣ упомянуто, наказать надлежитъ.

Арт. 141. Ежели учинится драка при питьѣ въ пиру безъ вывоза, хотя никто умерщвленъ или пораненъ не будетъ, то рядоваго за то чрезъ полкъ гонять шпицрутенъ, а офицера жестокимъ карауломъ профосу отдавъ наказать, и сверхъ того имѣетъ виноватый у обиженнаго просить о прощеніи предъ судомъ.

Толк. Вышепомянутый артикулъ значитъ о зачинщикѣ драки, а не о томъ, который побитъ и принужденъ будетъ себя оборонять. Того ради судьѣ въ такомъ дѣлѣ весьма крѣпко допрашивать надлежитъ, кто именно зачинщикомъ ссоры былъ.

Арт. 142. Для остереганія всякаго случая надлежитъ при зачатіи такихъ дракъ посторонними ссорящихся пріятельски помирить искать, и ежели того не могутъ учинить, то немедленно по карауль послать или самимъ сходить, и о такомъ дѣлѣ объявить, дабы караулъ ихъ развести или въ нужномъ случаѣ за арестъ взять могъ. Кто сего не учинитъ, оный такожъ, яко и виноватый, накажется.

Арт. 143. Ежели кто съ кѣмъ ножами порѣжется, онаго надлежитъ взявъ подъ висѣлицу, пробить ему руки гвоздемъ или тѣмъ ножемъ на единый часъ, а потомъ гонять шпицрутенъ.

Арт. 144. Кто пистолетъ или шпагу на кого подыметъ въ сердцахъ, въ намѣреніи чтобъ кого тѣмъ повредить, оному рука отсѣчена да будетъ.

Арт. 145 Ежели кто кого ударитъ по щекѣ, онаго предъ всею ротою профосъ имѣетъ та-

Толь V.

Artic. 140. Wer mit einem andern in Zwist geräth und Secundanten erbittet, der soll zusammt denen Secundanten, wenn sie folgen, und sich zu Beförderung des Duells brauchen lassen, gleichergestalt wie in vorigem Artickel erwähnet worden, gestraft werden.

Artic. 141. Entstehen Schlägereyen beym Trunck, und im Zechen, ohne Ausforderung, ob zwar niemand getödtet oder verwundet wird, so soll der Gemeine mit Gassenlauffen durchs Regiment, der Officier aber mit hartem Gefängniß bey dem Profosz, gestraft werden, und soll über dem, der Beleidiger dem Beleidigten vor Gerichte Abbitte thun, und ihn um Verzeihung bitten.

NB. Obiger Artickel ist durchgehends von dem zu verstehen der den Anfang zur Uneinigkeit und Schlägereyen machet, nicht aber von dem, der geschlagen und gezwungen wird, sich zu wehren und zu vertheidigen. Deßhalber der Richter dann genau in solchen Fällen nachforschen muß, wer eigentlich der Urheber und Anstifter des Streits gewesen.

Artic. 142. Zur Verhütung alles Unheils sollen bey Entstehen solcher Schlägereyen, die so nicht darinnen interessiret sind, die Uneinigen freundlich zu vergleichen suchen, und wenn sie es nicht dazu bringen können, also fort nach der Wache senden, oder selbst darnach gehen und solche senden, Handel zu erkennen geben, damit die Wache sie entscheiden oder auf den nöthigen Fall in Arrest führen möge. Wer es nicht thut, soll als ein Mitschuldiger gestraft werden.

Artic. 143. Wer sich mit einem andern mit Messern schneidet, dem soll unter dem Galgen ein Nagel oder selbiges Messer durch die Hand eine Stunde lang geschlagen, und derselbe hernach ferner mit harten Gassenlauffen gestraft werden.

Artic. 144. Wer den Degen oder Pistole auf einen andern ziehet im zornigen Muthe, der Meinung damit Schaden zu thun, dem soll die Hand abgehauen werden.

Artic. 145. Giebt jemand einem andern eine Ohrfeige oder Maulschelle, dem soll in Gegenwart der Compagnie

ко жъ ударить, и къ тому еще по разсмотрѣнію наказанъ быть имѣетъ.

Арт. 146. Кто съ сердцемъ и злости кого тростью или инымъ чѣмъ ударитъ и побьетъ, оный руки своея лишится.

Арт. 147. И дабы озлобленный и обруганный свою надлежащую сатисфакцію или удовольствіе имѣлъ, когда онъ самъ не захотѣлъ самовольнѣ отмщеніе учинить, тогда долженъ онъ командиру онаго мѣста жалобу принесть, который долженъ оное дѣло принявъ выслушать, и обиженному пристойное удовольствіе учинить. Ежели кто сіе пренебрежетъ, оный самъ имѣетъ быть наказанъ.

Арт. 148. Челобитчикъ имѣетъ челобитье свое право доносить и остерегать себя, чтобъ ничего не прибавлять, чего доказать не можетъ, что подлинно учинено; а ежели неправое челобитье учинитъ, то и онъ наказанъ будетъ равно, какъ и другіе.

Гл. XVIII. — *О поносительныхъ письмахъ, бранныхъ и ругательныхъ словахъ.*

Арт. 149. Кто пасквили или ругательныя письма тайно сочинитъ, прибьетъ и распространитъ, и тако кому непристойнымъ образомъ какую страсть или зло причтетъ, чрезъ что его доброму имени нѣкакой стыдъ причиненъ быть можетъ, онаго надлежитъ наказать такимъ наказаніемъ, каковою страстію онъ обруганнаго хотѣлъ обвинить; сверхъ того палачъ такое письмо имѣетъ сжечь подъ висѣлицею.

Толк. Напримѣръ, ежели кто кого въ пасквилѣ бранилъ измѣнникомъ или инымъ злымъ дѣломъ, то оный пасквилотворецъ, яко измѣнникъ или какихъ дѣлъ дѣлатель, о которыхъ описалъ, наказанъ будетъ.

Пасквиль есть сіе, когда кто письмо изготовитъ, напишетъ или напечатаетъ, и въ томъ кого въ какомъ дѣлѣ обвинитъ, и оное явно прибьетъ или прибить велитъ, а имени своего и прозвища въ ономъ не изобразитъ.

vom Prossosen wieder dergleichen gegeben und noch über dem willkürlich gestraft werden.

Artic. 146. Wer aus Zorn und Bosheit einen andern mit einem Stock oder dergleichen prügelt und schläget der hat die Hand verwürcket.

Artic. 147. Damit aber auch der Verunglimpfte und beschimpfte Theil gebührliche Satisfaction erhalten möge, wenn er sich eigenmächtig nicht rühren wolle, so soller beym commandirenden Officier des Orts seine Klage führbringen, welcher sodann Verfügung schaffen soll, daß die Sache verhöret, und dem verletzten Theile gebührender Abtrag verschaffet werde, wer solches verabsäumet, soll selbst mit Strafe angesehen werden.

Artic. 148. Der Kläger aber muß seine Klage recht vorbringen, und sich hüten, daß er nicht mehr darzu setze, als er erweisen kann, daß es wircklich geschehen, thut er aber ungerechte Klage, soll er gleich wie der andere gestraft werden.

Das XVIII Cap.—Von Schmäh-Schriften, Schelt- und Schmähworten.

Artic. 149. Welcher Pasquillen oder Schmäh-Schriften heimlich machet, anschläget und ausbreitet, und also jemand unrechtmäßiger Weise einiges Laster und Uebel zumisset, dadurch dessen gutem Nahmen ein Schandflecken angehänget werden könnte, der soll mit eben der Strafe angesehen werden, als das Laster, so er dem Geschmähten aufbürden wollen, verdienet hätte, und soll über dieses der Scharfrichter solche Schmäh-Schrift unter dem Galgen verbrennen.

NB. Zum Exempel, wenn einer einen im Pasquill vor einen Verräther oder wegen anderer bösen Thaten gescholten, so wird der Pasquillant als ein Verbrecher des Lasters, wovon er selbst geschrieben, gestraft.

Ein Pasquill ist, wenn einer eine Schrift verfertiget oder schreiben oder drucken lässet, und darinnen jemand einer Sache beschuldiget, solches auch öffentlich anschläget, oder anschlagen lässet, seinen rechten Tauf- oder Zunahmen aber nicht darunter setzet.

Ежели же дѣло, въ которомъ будетъ въ пасквилѣ обруганный обиненъ, весьма о томъ будетъ доказано, то правда, хотя обыкновенное наказаніе не произведено будетъ, но однакожъ пасквилантъ по разсмотрѣнію судейскому, тюрьмою, сосланіемъ на каторгу, шпицрутеномъ и прочимъ наказанъ быть имѣетъ, понеже онъ истиннымъ путемъ не пошелъ, дабы другаго погрѣшеніе объявить.

Ежели кто совѣтомъ, помощію и дѣломъ въ такимъ ругательнымъ письмамъ вспоможетъ, оныя тайно прибьетъ, кому въ домъ или на улицѣ подбросить и прочая: онаго не инако, яко пасквиланта самого, наказать, однакожъ по разсмотрѣнію обстоятельствъ противъ оныхъ иногда наказаніе легче чинится.

Арт. 150. Ежели невозможно увѣдать пасквиланта, однакожъ надлежить пасквиль отъ палача сожженъ быть подъ висѣлицею, а сочинителя онаго за безчестнаго объявить.

Арт. 151. Ежели офицеръ о другомъ чести касающіяся или поносныя слова будетъ говорить, дабы тѣмъ его честное имя обругать и уничтожить, оный имѣетъ предъ обиженнымъ и предъ судомъ обличать свои слова и сказать, что онъ солгалъ, и сверхъ того посаженъ быть на полгода въ заключеніе.

Толк. Ежели оный поупрямится, который приговоренъ себя обличить, то можетъ онъ денежнымъ наказаніемъ и заключеніемъ къ тому принужденъ быть, и ему иной срокъ ко исполненію приговора положить. И ежели сему учинится противенъ, то тюрьмою крѣпчае, а далѣе денежною вдвое прибавить, и иный срокъ назначенъ будетъ. И ежели уже и въ семъ учинится противенъ, то можетъ профосъ въ присутствіи упорнаго, именемъ его отзывъ учинить, и послѣдующее наказаніе надъ винным исполнить.

Kann aber die That, dessen einer im Pasquill beschuldiget wird, dem Geschmäheten völlig erwiesen werden, so hat zwar die ordentliche Strafe nicht statt, der Pasquillant aber wird dennoch nach Willkühr des Richters, mit Gefängniß, Verweisung nach den Galeeren, Spitzruthen ꝛc. gestraft, weil er den rechten Weg nicht gehalten des andern Verbrechen zu offenbahren.

Wenn einer Rath, Hülfe und That zu solchen Schmäheschriften giebt, sie heimlich anschlaget, einem ins Haus wirft, auf der Gasse fallen läßt ꝛc. der ist nicht weniger, als der Pasquillant selbst zu strafen, wie wohl auch nach Anleitung derer Umstände wider diese, zuweilen die Strafe gelindert zu werden pfleget.

Artic. 150. Kann derjenige, so das Pasquill gemachet, nicht erforschet und offenbar gestellet werden, so wird nichts destoweniger das Pasquill vom Scharfrichter unter dem Galgen verbrennet, und der Thäter dabey vor unehrlich ausgerufen.

Artic. 151. Redet ein Officier dem andern etwas ehrenrühriges oder schimpfliches nach, um seinen ehrlichen Nahmen dadurch zu verschmälern und abzuschneiden, der soll dem Beleidigten vor Gerichte einen öffentlichen Widerruf thun und sagen, daß er gelogen, und überdem mit halbjähriger Gefängniß gestrafet werden.

N.B. Verweiget sich der, so dazu verurtheilet worden, den Widerruf zu thun, so kann er mit Geldstrafe und Gefängniß darzu gezwungen und ihm ein anderer Termin zur Vollthuung des Urtheils gesetzt werden; Will er sich noch nicht bequemen, kann das Gefängniß geschärffet oder die Geldstrafe verdoppelt, und noch ein anderer Termin gesetzet werden; Will er sich noch nicht bequemen, kann der Profoß in Gegenwart des Halßstarrigen in dessen Nahmen den Widerruf thun, und die folgliche Strafe am Schuldigen vollzogen werden.

Арт. 152. Ежели кто другаго не одумавшись съ сердца, или не опамятовась бранными словами выбранитъ, оный предъ судомъ у обиженнаго христіанское прощеніе имѣетъ чинить и просить о прощеніи; и ежели гораздо жестоко бранилъ, то сверхъ того наказаніемъ денежнымъ и сноснымъ заключеніемъ наказанъ будетъ.

Толк. Ежели оный, который имѣетъ просить о прощеніи, въ томъ поупрямится, то можно онаго чрезъ потребные способы къ тому принудить.

Арт. 153. А ежели кто противъ бранныхъ словъ боемъ или инымъ своевольствомъ отмщать будетъ, оный право свое тѣмъ потерялъ, и сверхъ того съ соперникомъ своимъ въ равномъ наказаніи будетъ; такожъ и оный право свое потерялъ, кто прогнивно браниться, когда онъ отъ другаго бранень будетъ.

Гл. XIX. — *О смертномъ убійствѣ.*

Арт. 154. Кто кого волею и нарочно безъ нужды и безъ смертнаго страха умертвитъ, или убьетъ его, тако что отъ того умретъ, онаго кровь паки отмстить, и безъ всякой милости оному голову отсѣчъ.

Толк. Но надлежитъ подлинно вѣдать, что смерть всеконечно ли отъ битья приключилась. А ежели сыщется, что убіенный былъ битъ, а не отъ тѣхъ побоевъ, но отъ другихъ случаевъ, которые къ тому присовокупились, умре: то надлежитъ убійцу не животомъ, но по разсмотрѣнію судейскому, наказать или тюрьмою или денежнымъ штрафомъ, шпицрутеномъ и прочая. Того ради зѣло потребно есть, чтобъ сколь скоро кто умретъ, который въ дракѣ былъ и битъ, поколотъ или порубленъ будетъ, лѣкарей опредѣлить, которые бы тѣло мертвое взрѣзали, и подлинно розыскали, что какая причина къ смерти его была, и о томъ имѣютъ свидѣ-

Artic. 152. Greifft aber sonst einer den andern aus Unbedachtsamkeit, Zorn oder Unbesonnenheit mit Schelt-worten an, der soll dem Beleidigten vor Gerichte eine Christliche Abbitte thun, und ihn um Verzeigung bitten, und wenn die Scheltworte grob wären, überdem mit einer Geldstrafe und leidlichem Gefängniß beleget werden.

NB. Wenn der so die Abbitte thun soll, sich dessen weigert, kann er ebenfalls durch zulänglich dienliche Mittel dazu gezwungen werden.

Artic. 153. Wer aber auf Scheltworte sich mit Schlägerey und eigenthätig rächet, der hat sein Recht verlohren, und ist überdem mit seinem Gegentheil in gleichmäßige Strafe verfallen, wie denn auch derjenige sein Recht verlohren, der da wieder schilt, wenn er von einem andern gescholten wird.

Das XIX Cap. — Von Mord und Todschlag.

Artic. 154. Wer einem andern mit Willen und Vorsatz, ohne Noth und rechter Lebens-Gefahr tödtet, oder schläget ihn also, daß er davon stirbt, dessen Blut soll wieder vergossen, und er ohne Gnade enthauptet werden.

NB. Es muß aber recht gewiß, daß der Todt ohnfelbahr von denen Schlägen erfolget sey, denn würde man finden, daß der Gestorbene zwar geschlagen worden, aber nicht eigentlich von denen Schlägen, sondern andern Zufällen, die dazu kommen, gestorben wäre, so müßte man den Thäter nicht am Leben, sondern nur willkührlich nach des Richters Erkentniß strafen, entweder mit Gefängniß, Geldbuße, Gassenlauf und dergleichen. Deshalber ist auch nöthig, daß, sobald jemand stirbet, der in Schlägereyen verwickelt gewesen und geschlagen, geschossen oder gehauen worden, einige Feldscherer verordnet werden, die den Cörper des Verstorbenen aufschneiden und eigentlich untersuchen, was die Ursache seines Todes gewesen sey, darüber selbige dann ihr Zeugniß im Gerichte, und zwar schrifftlich einbrin-

тельство въ судѣ на письмѣ подать, и оное присягою своею подтвердить.

Между другимъ послѣдующія раны за смертельныя почитаются (1) Раны мозговыя, когда главная жила повреждена будетъ, или когда кровь или иная какая мокрота входъ въ главную жилу запретъ, или по исхожденіи нѣкоторыхъ скорыхъ дней и по запеченіи крови лихорадка, безуміе и отъ того смерть приключится. Крови запеченной надлежитъ между тонкою и толстою мозговою кожицею лежать, или между тонкою и мозгомъ; понеже оное, что между толстою и черепомъ лежитъ, можно снять трепаномъ, и больной излѣченъ быть. (2) Раны затылочнаго мозга, которыя у шеи или близко головы; а которыя пониже, не имѣютъ великаго страха. (3) Раны у легкаго, когда медіанъ или сучекъ горла тронуть будетъ. (4) А особливо раны сердечныя, хотя и 15 дней при томъ жилъ. (5) Раны гортанныя, а именно: если глотка повреждена, буде же кожица около глотки уязвлена, то можно исцѣлить. (6) Раны перепонки, а именно: если часть главныхъ жилъ повреждена будетъ. (7) Раны желудка, когда верховное желудковое устье и отъ онаго раздѣленныя главныя жилы повреждены будутъ. (8) Раны тонкихъ кишекъ гораздо рѣдко исцѣлимы бываютъ. (9) Раны печени и селезенки, когда ихъ жилки повреждены. (10) Раны медіана наичастѣе смертоносны бываютъ. Но понеже лѣкарь ране лучше, нежели другой кто, затворить умѣетъ, того ради причину смерти не всегда убійцѣ причитать надобно. (11) Раны, которыя чрезъ отравныя вещи или звѣрей учинятся, всегда едва не суть смертоносны.

Такожъ судьѣ надлежитъ гораздо смотрѣть, какимъ отъ ружіемъ убитый убитъ или поврежденъ былъ; тѣмъ ли битъ, отъ чего могъ легко умереть, яко топоромъ,

gen, und selbiges mit ihrem Eyde bekräfftigen müssen.

Unter andern werden folgende Wunden vor tödliche gehalten: 1) Die Wunden des Gehirns; als, wenn eine Spann-Ader zugleich verletzet ist, oder wenn das Geblüte, oder eine andere Feuchtigkeit den Eingang der Spann-Ader verstopffet, oder wenn nach Verfliessung weniger Tage das geronnene Geblüte ein Fieber, Verwirrung und dahero den Tedt verursachet; Das geronnene Geblüte muß aber zwischen dem dünnen und dicken Hirnhäutlein liegen, oder zwischen dem dünnen und dem Gehirn, denn das, so zwischen dem dicken und der Hirnschale lieget, kann mit dem Trepan weggenommen und der Kranke geheilet werden. 2) Die Wunden des Ruckmarckes, welche am Halse, oder zunächst am Kopfe geschehen, denn die so weiter hinunter sind, haben weniger Gefahr. 3) Die Wunden der Lungen, wenn eine grosse Blut-Ader oder ein Ast der Luftröhre getroffen worden. 4) Die Wunden des Herzens insgemein, obschon zuweilen einer bis in den 15ten Tag dabey gelebet. 5) Die Wunden der Luftröhre, wenn nemlich die knorpelichte Ringe verletzet werden, ist aber nur das Häutlein, dadurch die Ringe aneinander hängen, verwundet, so kann es geheilet werden. 6) Die Wunden des Zwerchfells, wenn nemlich der spannäderichte Theil verletzet worden. 7) Die Wunden des Magens, wenn der obere Magenmund, und die dadurch ausgetheilte Spann-Ader verletzet worden. 8) Die Wunden der dünnen Darme werden gar selten geheilet. 9) Die Wunden der Leber und Miltz, wenn die Aeern derselben zugleich verletzet sind. 10) Die Wunden der grossen Schlag- und Blut-Adern, sind zum öfftern tödlich, weil aber die Wunde-Aertzte nicht gleiche Geschicklichkeit in Zuheilung der Wunden besitzen, ist die Ursache des Todes nicht allezeit dem Thäter zu zuschreiben. 11) Die Wunden, so durch giftige Werckzeuge oder Thiere geschehen, sind fast allezeit tödlich.

So muß auch ein Richter wohl beobachten, mit was für Werckzeugen der Verstorbene geschlagen oder verletzet worden, obs mit solchen geschehen, damit einer leicht todt geschlagen werden kann oder nicht als mit

кольями, дубиною и прочимъ, или инымъ чѣмъ, яко малыми палочками и прочимъ, чѣмъ нетегко смертно убить возможно, въ которомъ послѣднемъ случаѣ обыкновенное наказаніе произвести не возможно, но на разсмотрѣніе судейское предается.

Ежели случится, что нѣкоторый главный подчиненныхъ своихъ за нѣкоторыя причины захочетъ наказать, а такое въ достойной и въ должной его чиновной ревности зло учинится, что наказанной отъ того наказанія умретъ, то вѣдати надлежитъ, что оный главный по мнѣнію правоучителей не животомъ, но жестоко имѣетъ быть наказанъ, либо отставленіемъ чина на время и службою рядовымъ, денежнымъ штрафомъ, или заключеніемъ или вербованьемъ (наборомъ) иныхъ солдатъ.

Арт. 155. Властно яко убійца самъ, тако и прочіе имѣютъ быть наказаны, которые подлинно къ смертному убійству вспомогали или совѣтомъ или дѣломъ вступались.

Арт. 156. Кто прямое оборонительное сопротивленіе для обороны живота своего учинитъ, и онаго, кто его къ сему принудилъ, убьетъ, оный отъ всякаго наказанія свободенъ.

Арт. 157. Оный, который предлагаетъ, что онъ обороняя себя, онаго убилъ, имѣетъ доказать, что онъ не зачинщикъ драки былъ, но отъ убитаго нападенъ и защищенъ, и что онъ безъ опасенія смертнаго уступить или уйти не могъ.

Толк. Не надлежитъ въ нужномъ оборонѣніи правила оныхъ преступить. (1) Въ умѣреніи, что оборонѣніе со обиженіемъ равно есть, а именно: чтобъ такимъ же образомъ оборонятися, какимъ образомъ отъ кого кто нападенъ будетъ; ежели нападеніе учинится оружіемъ, то можно оружіемъ обороняться; ежели же безъ оружія, то и противится безъ оружія надлежитъ. Притомъ

einem Beil, Stück Holz u. d. m. oder mit anderm, als einem leichten Stücke u. d. m. womit einer nicht leicht erschlagen werden kann, auf welchen letztern Fall die ordentliche Strafe nicht statt hat, sondern in eine willkührliche zu verwandeln.

Sollte es sich zutragen, daß ein Befehlshaber einen seiner Untergebenen wegen einiger Ursachen halber strafen wollte, solches aber in einem billigen und rechtmäßigen Amtseifer so übel geriethe, daß der Gestrafte, von der Bestrafung den Todt nähme, so ist zu wissen, daß ein solcher derer Rechts-Gelehrten Meinung nach, nicht am Leben, sondern nur willkührlich gestraft wird, entweder mit Entsetzung der Charge auf einige Zeit, und gemeinen Diensten, Geldstrafe oder Gefängniß, und Werbung eines andern Soldaten.

Artic. 155. Eben wie der Todtschläger selbst, sollen auch die gestraft werden, so wirckliche Hülfe bey dem Todtschlage geleistet, oder mit Rath und That dazu befördertlich gewesen.

Artic. 156. Der aber eine rechte Nothwehr zur Rettung seines Leibes und Leben thun, und denjenigen der ihn also nöthiget, in solcher Nothwehr entleibet, der ist von aller Strafe frey.

Artic. 157. Es muß aber derjenige so eine Nothwehr vorwendet, erweisen, daß er nicht Urheber des Streits gewesen, sondern von dem Entleibten überfallen und angegriffen worden, und daß er ohne Gefahr seines Lebens nicht weichen oder wegkommen können.

NB. Man muß aber in der Nothwehr die Gräntzen derselben nicht überschreiten. Denn die Nothwehr bestehet 1) in der Masse, Daß die Vertheidigung mit der Beleidigung gleich sey, nemlich daß man sich eben auf diese Weise vertheidige, wie man von einem angegriffen wird: Geschiehet der Angriff mit Waffen, kann man sich mit Waffen wehren; Geschiehet er ohne Waffen, so muß die Gegenwehr auch ohne Waffen geschehen. Wobey doch wohl zu mercken, daß wenn der, wel-

же надобно смотрѣть, когда кто кого ударить рукою, и того сильнѣе кого бьетъ, тогда обиженный можетъ оружіемъ оборонятися; ибо есть все равно, какъ и чѣмъ смертной страхъ угроженъ будетъ; ежели смертной страхъ есть, то надлежитъ оборонятися какъ возможно. (2) Состоитъ нужное обороненіе временемъ, а именно: ежели нужное обороненіе въ самомъ дѣлѣ вскорѣ учинится, когда подлинно въ страхѣ есть и зацѣпленъ будетъ, того ради если оный, кто задеретъ, уступитъ и отъ обиженнаго побѣжитъ, а обиженный его настигать побѣжитъ, и тогда убьетъ, то оный уже регулы нужнаго обороненія, преступилъ; и такъ смертное убивство изъ отмщенія, нежели отъ обороненія учинилъ. (3) Состоитъ нужное обороненіе въ сей причинѣ, а именно: когда чрезъ неправое нападеніе и насильнымъ образомъ кто обиженъ будетъ, хотя кто и долженъ (ежели задранъ будетъ) столько долго уступать, елико возможно, и такъ безъ смертнаго убивства изъ страха спастись; однакожъ насупротивъ того, когда уже въ страхѣ есть, и невозможно болѣе уступать, тогда не долженъ есть отъ соперника себѣ перваго удара ожидать, ибо чрезъ такой первой ударъ можетъ тако учинитися, что и противитися весьма забудетъ.

Ежели сыщется, что преступитель правилъ нужнаго обороненія преступилъ, и не такъ прилежно смотрѣлъ, то онъ, понеже въ началѣ достойныя причины имѣлъ къ нужному оборонению, не животомъ, но по разсужденію судейскому жестоко, тюрьмою, штрафомъ денежнымъ или шпицрутеномъ имѣетъ быть наказанъ, купно же надлежитъ на него и церковное покаяніе положить.

Арт. 158. Ежели учинится смертный убой, хотя нечарочно и невольно, чтобъ кого убить или поранить, однакожъ сочинитель того виновенъ есть, понеже убивство отъ

cher einen mit Fäusten angreiffet, viel stärcker ist, als der, welcher angegriffen wird, der Angegriffene sich wohl mit Waffen vertheidigen könne: Denn es ist gleich viel, wie und womit einem Lebens-Gefahr angedrohet wird, wenn es nur Lebens-Gefahr ist, so kann man sich selbiger, wie man nur mag, erwehren. 2) Bestehet die Nothwehr in der Zeit: daß nemlich die Nothwehr auf frischer That, stehenden Fußes und stracks geschiehet, da man noch wircklich in der Gefahr ist, und angegriffen wird. Daher, wenn der so den Angriff gethan, weichet und vor dem Angriffenen fliehet, der Angegriffene aber ihm in der Flucht folget, und als dann tödtet, hat er die Gräntzen der Nothwehr schon überschritten, und also den Todtschlag mehr aus Rache, als Vertheidigung verrichtet. 3) Bestehet die Nothwehr in der Ursache, daß man nemlich durch eine unrechtmäßige Ueberfallung, und gewaltsamerweise beleidiget worden. Ob man nun gleich schuldig ist, wenn man angegriffen wird, so lange zu weichen als man kann und sich also ohne Todtschlag aus der Gefahr zu retten; So ist man doch dagegen, wenn man schon in der Gefahr ist, und nicht mehr weichen kann, nicht schuldig den ersten Streich von seinem Gegner zu erwarten, weil man durch denselben ersten Streich so könnte zugerichtet werden, daß man aller weitern Gegenwehr vergessen müßte.

Wird nun befunden, daß der Thäter die Gräntzen der Nothwehr überschritten, und nicht alles so genau in Acht genommen, so wird er, weil er doch anfänglich rechtmäßige Ursache zur Nothwehr gehabt, nicht am Leben, sondern nach des Richters Ermessen willkührlich, mit Gefängniß, Geldstrafe oder Gassenlauf gestraft. Da denn auch zugleich einem solchen die öffentliche Kirchenbuße mit auferleget werden kann.

Artic. 158. Geschiehet ein Todtschlag nicht aus Vorsatz oder Willen jemand zu tödten, oder zu verwunden, der Thäter aber hat dennoch schuld daran, daß der Todtschlag erfolget, so ergehet die Strafe über den

того произошло; и тако наказаніе исполнится надъ виновнымъ по дѣлу и состоянію онаго, и какую вину въ томъ имѣетъ, или тюрьмою, денежнымъ наказаніемъ, шпицрутеномъ или сему подобнымъ.

Толк. Напримѣръ, ежели солдатъ мушкетъ свой крѣпко зарядилъ, а не въ пристойномъ или въ такомъ мѣстѣ, гдѣ люди ходятъ, будетъ въ цѣль стрѣлять, и ранитъ человѣка, или при зарядѣ ружья своего будетъ неосторожно поступать и кого нибудь застрѣлитъ, хотя сіе за наглое убивство причесть невозможно: однакожъ солдатъ въ томъ виновенъ, что въ такомъ мѣстѣ стрѣлялъ, и съ оружіемъ своимъ осторожнѣе не поступалъ: и въ семъ случаѣ можно виновному церковное покаяніе возложить, купно съ другими наказаніями.

Ежели кто кого съ ненависти толкнетъ, или что съ злости на него броситъ, или учинитъ ему что изъ недружбы, отъ чего умретъ, то оный обыкновенной смертной казни подверженъ.

Ежели кто въ дракѣ убитъ будетъ, и въ оной другихъ много было, и его били, а подлинно дознаться будетъ невозможно, ниже увѣдать, кто его именно поранилъ и умертвилъ, а изъ нихъ кто нибудь одинъ будетъ по дознанію и угадомъ приличенъ тогда того жестоко допросить, и можно его пытать. А буде весьма невозможно увѣдать, кто изъ нихъ убійца есть и никто изъ нихъ гораздо не приличенъ, то по правамъ въ такомъ сомнѣніи состоитъ никого не пытать, ниже смертью казнить надлежитъ, но ихъ всѣхъ тюрьмою, штрафомъ денежнымъ, шпицрутеномъ или прочимъ наказать, притомъ же и къ церковному покаянію всѣхъ принудить.

Арт. 159. Но весьма непомышленное и непарочное убивство, у котораго никакой вины не находится, оное безъ наказанія отпустится.

Thäter nach Befindung der Sache und deren Umstände und nach dem er weniger oder mehr schuld dazu hat, entweder mit Gefängniß, Geldstrafen Spitzruthen oder dergleichen.

NB. Als zum Exempel: Wenn ein Soldat seine Musquete scharf geladen, und an einem ungewöhnlichen, oder einem solchen Orte, da Menschen zu gehen pflegen, damit nach dem Ziel schiesset, und einen Menschen trifft, oder er gehet mit Handhierung seines Gewehrs, oder Ladung desselben unversichtig um, daß jemand entleibet wird; Denn obwohl solches vor einen muthwilligen Todtschlag nicht gerechnet werden kann, so hat doch der Soldat so viel Schuld, daß er die Musquete an einem solchen Orte nicht losschießen, und behutsamer mit seinem Gewehr umgehen sollen; und auch in diesem Fall kann dem Thäter die öffentliche Kirchen-Buße auferleget werden, nebst der andern Strafe.

Stößet aber einer einen andern aus Haß, oder wirft aus Bosheit etwas auf ihn, oder thut ihm aus Feindschaft sonst etwas, davon er stirbt, so ist er der ordentlichen Lebens-Strafe unterworfen.

Wenn jemand in einem Rumor entleibet wird, und ihrer sind viele dabey gewesen, und haben auf ihn zugeschlagen; Man kann aber eigentlich nicht wissen noch erforschen, welcher ihn verwundet und getödtet; Dennoch aber sind wider einen aus ihnen starcke Anzeigungen und Zeichen vorhanden, die zu schärffen Frage genug sind, so kann die Tortur wider denselben zu Hand genommen werden. Kann man aber gar nicht wissen, noch erforschen, wer unter ihnen der Thäter sey, und keiner ist mehr als der andere mit sonderlichen Anzeigungen graviret, so wollen die Rechte, daß man in solchen Zweiffel keinen wegen mit der Tortur belegen, noch am Leben bestrafen, sondern sie alleine mit Gefängniß, Geldstrafe, Gassen laufen oder sonst belegen solle. Wenigstens doch auch alle zu öffentlichen Kirchenbuße angehalten werden können.

Art. 159. Ein ganz unvorsätzlicher Todtschlag aber, dabey gar keine Schuld mit unterläufft, wird ohne Bestrafung gelassen.

Толк. На примѣръ: егда въ полѣ ученье стрѣлянію въ цѣль отправится и случится, что кто нибудь за цѣль пойдетъ, а его не усмотрятъ, или побѣжитъ чрезъ мѣсто между стрѣляющимъ и цѣлью, и тѣмъ выстрѣломъ умерщвленъ будетъ, въ такомъ случаѣ учинитель того конечно свободенъ есть.

Арт. 160. Ежели кто кому прикажетъ кого смертно убить, оный такожъ, яко убійца, самъ имѣетъ казненъ быть смертью, а именно голову ему отсѣчь.

Арт. 161. А ежели жъ кто для прибыли или въ надеждѣ къ какой прибыли, договорится, займется, или дастъ себя подкупить, или готова себя учинитъ кого убить смертно: тогда оный купно съ тѣмъ, кто его нанялъ, подкупилъ или упросилъ, колесомъ разломанъ, и тѣла ихъ на колеса положены быть имѣютъ.

Толк. Сіе наказаніе имѣетъ свое исполненіе, хотя обѣщанная кому прибыль вскорѣ отдана или впредь еще имѣетъ быть заплачена, или хотя точію едина надежда къ прибыли учинена, и обѣщаніе въ томъ дано было.

Ежели тотъ, котораго умертвить хотѣли, однакожъ неубитъ, однакожъ на него нападеніе было, и оный побитъ или раненъ, то какъ подкупщикъ, такъ и наемщикъ мечемъ казнены, и обоихъ тѣла на колеса положены будутъ.

Арт. 162. Ежели кто другаго отравою погубитъ, онаго надлежитъ колесовать.

Арт. 163. Ежели кто отца своего, мать, дитя во младенчествѣ, офицера нагымъ образомъ умертвитъ, онаго колесовать, а тѣло его на колесо положить, а за прочихъ мечемъ наказать.

Толк. Ежели сіе убійство учинится нечаянно, или не въ намѣреніи кого умертвить, якобы кто похотѣлъ жену свою или

NB. Als zum Exempel: Wenn öffentlich im Felde ein Scheibenschießen gehalten wird, und es begäbe sich jemand ohne daß man es gewahr würde, hinter die Scheibe, oder tiefe über den Platz zwischen der Scheibe und dem Schießenden und würde also durch den Schuß getödtet, auf solchen Fall ist der Thäter billig frey.

Artic. 160. Wer einem befiehlet, einen andern todtzuschlagen, der wird eben sowohl als derjenige, der den Todtschlag würcklich verrichtet, am Leben gestraft und enthauptet.

Artic. 161. Lässet sich aber einer durch Gewinn oder Hoffnung eines Gewinns dingen, miethen, erkaufen, oder erbitten, einen andern zu tödten, der soll zusamt denjenigen, der ihn gemiethet, erkauft oder erbethen, mit dem Rade zerstossen, und die Cörper aufs Rad geflochten werden.

NB. Diese Strafe hat ihren Fortgang; es mag der versprochene Gewinn alsofort baar bezahlet seyn oder noch künftig bezahlet werden sollen, oder auch es mag nur bloß die Hoffnung zu einem Gewinn gemacht, und eine bloße Zusage deshalber gegeben worden seyn.

Wenn auch der so getödtet werden sollte, nicht würcklich getödtet, dennoch aber angegriffen, geschlagen und verwundet worden; so wird doch der Erkaufer so wohl, als der Erkaufte mit dem Schwerdte gerichtet, und beyder Cörper aufs Rad geflochten.

Artic. 162. Wer einen andern mit Gift umbringet, der soll mit dem Rade vom Leben zum Tode gebracht werden.

Artic. 163. Wer seinen Vater, Mutter, ein junges Kind oder Officier, muthwilliger Weise ums Leben bringet, der soll mit einem Rade zerstossen, und der Cörper aufs Rad geflochten, wegen der übrigen Todtschläger aber soll einer mit dem Schwerdt gerichtet werden.

NB. Geschiehet dieser Mord nicht fürsätzlicher Weise, oder mit dem Willen einen zu tödten: als wenn einer sein Weib oder Kind strafen wollte, und selbiges

дитя наказать, и оную такъ жестоко побьетъ, что подлинно отъ того умретъ, то правда, что наказание легче бываетъ, а ежели умышленное убивство будетъ, тогда убійца имѣетъ мечемъ наказанъ быть.

Арт. 164. Ежели кто самъ себя убьетъ, то надлежитъ палачу тѣло его въ безчестное мѣсто отволочь и зьпонать, волоча прежде по улицамъ или обозу.

Толк. А ежели кто учинитъ въ безпамятствѣ, бѣшанѣ, въ меланхоліи, то оное тѣло въ особливомъ, но не въ безчестномъ мѣстѣ похоронить. И того ради должно, что пока такой самоубійца погребенъ будетъ, чтобъ судьи напередъ о обстоятельствѣ и причинахъ подлинно увѣдомились, и чрезъ приговоръ опредѣлили бы, какимъ образомъ его погребти.

Ежели солдатъ поймавъ будетъ въ самомъ дѣлѣ, что хотѣлъ себя самъ убить, и въ томъ ему помышлялъ, и того исполнить не могъ, а учинитъ то отъ мученія и досады, чтобъ болѣе не жить, или въ безпамятствѣ и за стыдомъ, оный по мнѣнію учителей права, съ безчестіемъ отъ полку отогнанъ быть имѣетъ, а ежели въ кромѣ вышепомянутыхъ причинъ сіе учинилъ, оного казнить смертію.

Гл. XX. — *О содомскомъ грѣхѣ, о наказаніи и блудѣ.*

Арт. 165. Ежели смѣшается человѣкъ со скотомъ и безумною тварію и учинитъ скверность, оного жестоко на тѣлѣ наказать.

Арт. 166. Ежели кто отрока осквернитъ, или мужъ съ мужемъ мужеложествуетъ, оные, яко въ прежнемъ артикулѣ помянуто, имѣютъ быть наказаны. Ежели же насильствомъ то учинено, тогда смертію или вѣчно на галеру ссылкою наказать.

Арт. 167. Ежели кто женской полъ, старую или молодую, замужнюю или холостую въ непріятельской или дружеской землѣ насильствуетъ, и освидѣтельствуется, оному

so hart prügelte, daß der Tod ohnfehlbar davon erfolgte, so wird zwar die Strafe gelindert, wenn aber ein fürsätzlicher Mord geschieht, so soll der Thäter mit der Enthauptung gestraft werden.

Artic. 164. Würde jemand sich selbst ums Leben bringen, soll dessen Körper vom Büttel an einem unehrlichen Ort gebracht und alda eingescharret, vorerst aber durch die Gassen oder durchs Lager geschleppet werden.

NB. Hat aber es jemand aus Unsinnigkeit, Krankheit, oder Melancholey gethan, so wird der Körper an einem sonderlichen, doch nicht unehrlichen Ort begraben, und ware daherro billig, daß ehe ein solcher Selbst-Mörder begraben wurde, das Gericht sich vorhero um die Umstände und Ursachen erkundigen und durch ein Urthel entscheiden müsse, wie er begraben werden solle.

Ist ein Soldat im Wercke begriffen gewesen, sich selbst zu erwürgen, und daran verhindert worden, daß es nicht hat vollbringen können, und es ist geschehen, aus Pein, Verdruß, Lunge zu leben, oder aus Unsinnigkeit und Schande haben, der soll nach derer Rechts-Gelehrten Meinung mit Schanden vom Regiment gejaget werden. hat es aber ohne vorher erwante Ursachen gethan, soll man ihn am Leben strafen.

Das XX. Cap. — Von Sodomitercy, Noth-Zucht und Hurerey.

Artic. 165. Wenn über ein Mensch mit einem Vieh, und unvernünfftigem Creatur, und treibet Unzucht mit demselben, der soll ohnfehlbar am Leibe gestraft werden.

Artic. 166. Wenn einer einen Knaben schändet, oder es treibet sonst Mann mit Mann Unzucht, die werden, wie im vorigen Artic. erwehnt, gestraft. Geschicht solches aber gewaltsamer Weise, so gehet die Todes-Strafe darauf, oder die Verschickung auf die Galeeren je lange es lebet.

Artic. 167. Wenn einige Weibs-Personen, sie seyn jung oder alt, verheurathet oder ledig, in Feindes- oder Freundes Land genothzüchtiget und dessen überwiesen werde, der soll ohne Gnade enthauptet, oder ewig auf die Gal-

голову отсѣчь, или вѣчно на галеру послать, по сиѣ дѣла.

Толк. Скверныя женщины обыкновенно, когда въ своихъ скверностяхъ иногда многія скверности учиняютъ, предлагаютъ, что насильствомъ чести своей лишены и насильствованы: тогда судьѣ ихъ такому предложению вскорѣ не надлежитъ вѣрить, но подлинно о правдѣ выѣдать, и чрезъ сіе насиліе можно освидѣтельствовать, егда изнасилованная свидѣтелей имѣетъ, что она съ великимъ крикомъ, другихъ на помочь призывала, а ежели сіе дѣло въ тѣсномъ или въ иномъ какомъ единакомъ мѣстѣ учинилось, то оной женщинѣ, хотя *бы* она и въ доброй славѣ была, невозможно вскорѣ вѣрить; однако жъ судья можетъ притомъ случившіяся обстоятельства разсмотрѣть, и егда обрящетъ ее честну, то можетъ онаго нытать или къ присягѣ привесть. А такія обстоятельства между другимъ могутъ сіи быть: 1) Ежели у женщины или у насильника или у нихъ обоихъ найдется, что платье отъ обороны разодрано. (2) Или у единаго, или другаго, или синевы или кровавые знаки найдутся. (3) Ежели изнасилованная по скоромъ дѣлѣ къ судьѣ придетъ, и о насильствіи жалобу принесетъ, при которомъ случаѣ ее пригворъ и поступки гораздо примѣчать потребно. А ежели нѣсколько времяни о томъ умолчитъ, и того часу жалобы не принесетъ, но умолчитъ единый день или болѣе потомъ, то весьма по видимому видно будетъ, что и она къ тому охоту имѣла.

Хотя правда, нѣкоторыя права насиліе надъ явною блудницею не жестоко наказать повелѣваютъ, однакожъ сіе все едино; ибо насиліе есть насиліе, хотя надъ блудницею или честною женою, и надлежитъ судьѣ не на особу, но на дѣло и самое обстоятельство смотрѣть, въ чемъ Саксонскія права здѣло согласуются.

leeren nach Beschaffenheit der Sachen geschickt werden.

NB. Die leichtfertigen Weibs-Personen pflegen gemeiniglich, wenn sie sich in ihrer Leichtfertigkeit vielleicht zu weit vergangen, vorzuwenden, daß sie mit Gewalt über Ehre beraubet und genothzüchtiget worden: aber ein Richter muß solchem ihrem bloßen Vorgeben nicht alsofort Glauben beymessen, sondern genauer nach der Wahrheit forschen. Dann ob aber gleich die Nothzüchtigung erwiesen sein, wenn die Genothzüchtigte Zeugen hat, daß sie mit großem Geschrey andere zu Hülfe gerufen; wenn aber die That im Walde, oder andern einsamen Oertern geschehen zu sein vorgegeben wird, kann man der Dame, wenn sie auch gleich sonst eines guten Gerüchts wäre, nicht alsofort glauben, doch kann der Richter, die dabey sich ereignende Umstände in Betrachtung ziehen, und wenn er selbige vor erheblich befindet, wohl mit der Tortur versahren, oder zum Beschwörungs-Eide schreiten. Dergleichen Umstände aber können unter andern sein 1) wenn man entweder an der Weibs-Person oder den Nothzüchtiger, oder auch an beyden findet, daß die Kleider vom Ringen zerrissen. 2) Oder daß entweder an einem, oder beyden Theilen Blutrünstingen oder blaue Zeichen sich befinden. 3) Wenn die Genothzüchtigte auf frischer That zum Richter kommt, und sich wegen der Nothzucht beschweret, bey welcher Begebniß ihre Stellungen, Geberden und Verfahrungen wohl in Acht genommen werden müssen. Schweiget sie aber eine Zeitlang damit stille, und klaget nicht alsofort, sondern schläfet eine, oder mehrere Nachte darüber, so vermuthet man billig, daß sie zum Beyschlafen gewilliget habe.

Ob zwar einige Rechte die Nothzucht, so an einer öffentlichen Hure begangen, nicht eben so hart strafen wollen, so ist es doch einerley, weil Nothzucht doch Nothzucht ist, und bleibet, sie mag an einer Hure oder ehrlichem Weibe begangen seyn, und muß der Richter hier nicht sowohl auf die Beschaffenheit der Person, als die That und deren Beschaffenheit selbst sehen, womit unter andern absonderlich die Sächsischen Rechte übereinstimmen.

Начатое изнасильствіе женщины, а неокончанное наказуется по разсмотрѣнію.

Арт. 168. Кто честную жену, вдову или дѣвицу тайно уведетъ, и изнасильничаетъ, а оная вскорѣ или потомъ хотя въ томъ позволила, онаго казнить смертію, отсѣчь голову.

Толк. Сіе обыкновенное наказаніе силы не имѣетъ, ежели уведенная уводчикова была невѣста зарученная, а отеческой ниже душеприкащиковой волѣ подвержена не была.

Арт. 169. Ежели мужъ женатый съ женою замужнею тѣлесно смѣшается, и прелюбодѣяніе учинятъ, оные оба наказаны да будутъ по дѣлу и винѣ смотря.

Арт. 170. Одинакое прелюбодѣяніе, когда едина особа въ супружествѣ обрѣтается, а другая холостая есть, оная, по состоянію особъ и обстоятельству, имѣетъ жестокимъ заключеніемъ, шпицрутеномъ и отставленіемъ отъ полку, или посылкою на каторгу на время наказана быть.

Толк. Ежели невинный супругъ за прелюбодѣющую супругу просить будетъ, и съ нею помирится, или прелюбодѣющая страна можетъ доказать, что въ супружествѣ способу не можетъ получить тѣлесную охоту утолить, то можно наказаніе умалить.

Одинакое прелюбодѣйство такожъ чинится, если холостой съ дѣвкою, а за другаго сговоренною невѣстою смѣшается.

Арт. 171. Кто при живой женѣ своей на другой бракомъ сочетается, и тако двѣ жены разомъ имѣть будетъ, онаго судить церковнымъ правилюмъ.

Арт. 172. А ежели супругъ или хотя супруга къ тому обмануты, въ супружество вступить съ тѣмъ, кто уже женатъ, оный отъ всякаго наказанія увольненъ, и въ прежней чести и достоинствѣ содержанъ будетъ.

Frauenschänden aber, so nur angefangen, aber nicht vollbracht worden, wird willkührlich gestraft.

Artic. 168. Welcher eine ehelche Frau, Wittwe, oder Jungfrau heimlich entführet, und sie schändet, das Weibs-Bild habe entweder alsobald, oder hernach ihren Willen darein gegeben, der wird am Leben gestraft und enthauptet.

NB. Diese ordentliche Straffe höret auf, wenn die Entführte des Entführern verlobte Braut gewesen, und weder Vater noch Vormünder Gewalt unterworfen ist.

Artic. 169. Wenn ein verehlichter Mann mit einem verehelichtem Weibe sich fleischlich vermischet, und Ehebruch mit einander treiben, so sollen sie beyde der That und Schuld nach, gestraft werden.

Artic. 170. Einfacher Ehebruch, da die eine Person verehelichet, die andere aber ledig ist, wird, nach Beschaffenheit deter Personen und Umständen, mit hartem Gefängniß, Gassenlauf auch wohl mit Verweisung vom Regiment oder Sendung nach denen Galeeren auf eine zeitlang gestrafet.

NB. Wenn der unschuldige Ehegatt vor den ehebrechenden Ehegatten Verbitte thut und sich völlig mit ihm aussöhnet, oder der ehebrecherische Theil kann erweisen, daß er im Ehestande die Mittel nicht erlangen könne die fleischliche Begierden zu stillen, pfleget die Straffe gelindert zu werden.

Einfacher Ehebruch wird auch begangen, wenn ein lediger Geselle mit einer Dirne, die einem andern versprochen, und dessen Verlobte ist, sich vermischet.

Artic. 171. Wer bey Lebzeiten seines rechten Ehe-Weibes sich mit einer andern ehelichen lässet, daß er also zwey Weiber zugleich hat, der soll nach den Kirchen-Gesetzen gerichtet werden.

Artic. 172. Ist aber der Ehegatte dazu bewogen worden, mit dem in die Ehe zu treten, so vorhero schon verheyrathet ist, so wird derselbe Theil von aller Straffe frey erkannt, und in voriger Ehre und Würde beybehalten.

Арт. 173. Будь, ежели двое изъ ближнихъ свойственниковъ (которымъ по правамъ въ супружество вступить невозможно для свойства) гнѣсно смѣшаются, и правда въ восходящей и нисходящей линіи смертію казнены бываетъ.

Арт. 174. Ежели же учинится въ побочной линіи и между ближними сояками, то по разсужденію судейскому наказаны и виновные явное церковное покаяніе принести имѣютъ.

Арт. 175. Никакія блудницы при полкахъ терпимы не будутъ, но ежели оныя найдутся, имѣють оныя безъ разсмотрѣнія особъ, чрезъ профоса раздѣты, и явно выгнаны быть.

Арт. 176. Ежели холостый человѣкъ пребудетъ съ дѣвкою, и она отъ него родитъ, то оный для содержанія матери и младенца, по состоянію его, и платы нѣчто имѣетъ дать, и сверхъ того тюрьмою и церковнымъ покаяніемъ имѣетъ быть наказанъ, развѣ что онъ погомъ на ней женится, и возметъ ее за сущую жену, и въ такомъ случаѣ ихъ не штрафовать.

Толк. Ежели кто съ дѣвкою пребудетъ, или очреватитъ ее, подъ уговоромъ, чтобъ на ней жениться: то онъ сіе содержать и на чреватой жениться весьма обязанъ.

Ежели жъ отговорится, что будто ей не обѣщалъ о женитьбѣ, а признаетъ при семъ, что онъ ее обременилъ, къ томужъ иныя свидѣтельства явятся, изъ чего можно будетъ видѣть, что онъ всеконечно о супружествѣ обѣщалъ: то надлежитъ его съ присягою спросить, что онъ съ нею ни въ какія супружескія дѣла не вступалъ, ниже оной обѣщалъ. А хотя она и чревата, а другихъ доказаній нѣтъ, то не потребно его къ присягѣ приводить.

Ежели жъ оный не захочетъ, и не возможетъ присяги учинить, то долженъ онъ на

Artic. 173. Hiereey, da sich ein Paar von denen nächsten Bluts-Freunden, welche sich vermöge derer Rechte nicht heyrathen können, fleischlich vermischen, und zwar in auf und absteigender Linie, wird mit Enthauptung gestraft.

Artic. 174. Geschiehet es aber in der Seiten-Linie und unter denen nächsten Schwägern, so wird es willkührlich nach des Richters Ermessung, gestraft, und die Schuldigen mit öffentlicher Kirchenbuße beleget.

Artic. 175. Keine Huren sollen bey den Armeen gelitten, sondern, falls sich deren einige darinnen befinden solen, ohne Unterschied der Person durch den Profosen abgezogen, und öffentlich ausgejaget werden.

Artic. 176. Beschläfe ein lediger Mann eine ledige Dirne und zeuget ein Kind mit ihr, soll er zu der Mutter und des Kindes Unterhalt nach Beschaffenheit seines Standes und Lohns ein gewisses abgeben, und überdem mit Gefängniß und öffentlicher Kirchenbuße gestraft werden, es sey denn, daß er sie hernach ehelichte, und zu seinem ächten Weibe nehme, auf welchem Fall sie mit der Strafe verschonet werden.

NB. Wenn einer eine Dirne beschlafen, oder beschwängert hat unter dem Versprechen, daß er sie ehelichen wolle, so ist er solches zu halten, und die Beschwängerte zu ehelichen allerdings verbunden.

Läugnet er aber, ihr die Ehe versprochen zu haben gestehet doch dabey, daß er sie geschwangert, und es kommen noch andere Anzeigungen dazu, daraus man fast schliessen kann, daß er ihr die Ehe zugesaget haben müsse, so muß der Beschwängerer sich mit einem Eyde bekeyen, daß er sich in keine Heyraths-Handel mit ihr eingelassen, noch ihr dieselbe versprochen; die Beschwängerung allein, ohne andere Anzeigungen, ist nicht genug, ihn zum Eyde wegen zugesagter Ehe zu fordern.

Will oder kann aber der Beschwängerer den Eyd nicht ablegen, so ist er schuldig die geschwächte Person zu hey-

чреватой жениться; такожъ когда доказательства и признаки, что онъ обѣщалъ жениться, велики и сильны суть, а опасаясь нарушения присяги, то болѣе надлежитъ онаго къ супружеству принуждать, нежели присягою поступать.

Арт. 177. Отъ позорныхъ рѣчей и блядскихъ пѣсней достойно и надобно всякому подъ наказаніемъ удержаться.

Гл. XXI. *О зажиганіи, грабительствѣ и воровствѣ.*

Арт. 178. Кто изъ офицеровъ или рядовыхъ самовольствомъ и нарочно безъ указу въ маршу городъ, село и деревню или церкви, школы, шпигали и мѣльницы зажжетъ, печи или нѣкоторые дворы сломаетъ, такожъ крестьянскую рухядь и прочее что потрапитъ, оный купно съ тѣми, которые помогали, яко зажигатель и преступитель Уложенія, смертію имѣетъ быть казненъ и сожженъ.

Арт. 179. А ежели какимъ небреженіемъ и неосторожностію, или винною офицеровъ или солдатъ, такіе подобные пожары въ квартирахъ или инде гдѣ учинятся, то оные, которые въ томъ виновны, убытокъ по судейскому приговору наградить, и сверхъ того, по изобрѣтенію вины и неосторожности, наказаны имѣютъ быть.

Арт. 180. Такожъ и съ тѣми такимъ же образомъ поступать надлежитъ, когда у подданныхъ дворы, бревна, заборы и прочее сломаны и сожжены, или хлѣбъ на полѣ стравленъ, или потраченъ будетъ, разве по необходимой нуждѣ востребуется и на то позволится.

Арт. 181. Такожъ въ землѣ непріятельской никто бъ не дерзалъ безъ указу, на которомъ бы мѣстѣ ни было, зажигать или огонь вбросить, кто противъ того учинитъ, оный по приговору военнаго суда, какъ для убытку и ущербу, чрезъ что войско Его

rathen, wie denn auch wenn die Anzeigungen und Muthmassungen, daß er ihr die Ehe versprochen, gar zu groß und stark sind, daß man auch einen Meineyd befahren müßte, so ist vielmehr in den Beschwängerer mit der Ehelichung zu dringen, als mit dem Eyde zu verfahren.

Artic. 177. Schändlichen Redens-Arten und Hurenlieder soll sich billig ein jeder bey Bestrafungen enthalten.

Das XXI Cap. — Vom Brand, Raub und Diebstahl.

Artic. 178. Welcher Officier oder Gemeiner muthwillig und verrätherischer Weise ohne Ordre im marschiren oder sonst in Städten, Flecken oder Dörfern, oder in Kirchen, Schulen, Hospitalen und Mühlen Feuer anleget, Backöfen, oder einige Häuser niederreisset, imgleichen Bauer-Geräthschafft und dergleichen etwas verderbet, der soll nebst allen denen, so dazu geholfen als ein Mordbrenner und Verbrecher-Uebertreter am Leben gestrafft, enthauptet und verbrannt werden.

Artic. 179. Entstehen aber durch unachtsahmes Verwahrlosen oder Schuld der Officiers oder Soldaten dergleichen Feuers-Brunste, in denen Quartieren oder sonsten, so sollen die so daran schuldig, den Schaden nach inquirirtem Erkentniß ersetzen, und überdem nach Befindung der Schuld und Verwahrlosung willkührlich gestrafft werden.

Artic. 180. Eben so soll es auch gehalten werden, wenn denen Unterthanen Häuser, Bäuken, Zäune und dergleichen abgebrochen und verbrennet, oder das Getreide auf dem Felde abgefüttert, oder verderbet wird, es sey denn, daß es die unumgängliche Noth erforderte, und Erlaub dazu ertheilet werden.

Artic. 181. Auch in Feindes Landen soll sich niemand unterstehen, ohne Ordre, es sey an welchem Orte es wolle, Feuer anzulegen, oder einzuwerffen; wer darwider thut, soll nach Kriegs-Gerichtes Erkentniß, so wohl wegen des Schadens und Nachtheils, so Seiner Maj. Armee dadurch empfindet, als des Vortheils

Величества понесетъ, такъ и для прибытку, чрезъ что непріятель получитъ, жестокимъ заключеніемъ, отставленіемъ отъ службы, шпицрутеномъ наказанъ будетъ. А ежели сожжетъ квартиры начальныхъ своихъ или и другихъ, умысломъ для какого зла, той весьма смертію казненъ имѣетъ быть.

Арт. 182. Никто бы, ниже офицеръ, рейтаръ или солдатъ не дерзалъ никакотобъ человѣка, Его Величества подданнаго или нѣтъ, грабить и насиліе, или что у него силою отнимать, хотя на улицѣ, въ походѣ чрезъ землю, или въ обозѣ, городахъ, крѣпостяхъ и деревняхъ, не точію въ своей союзничей или нейтральной земляхъ, но и въ непріятельской, такожъ контрибуціей, скота и прочаго безъ указу, какого бъ имяни ни было, брать не должень ни подъ какимъ видомъ.

Такожде строеніе всякое и огороды ломать, портить да не дерзаетъ подъ смертнымъ наказаніемъ (или на тѣтъ, ежели зъло малое преступленіе) и лишеніемъ всего, ибо можетъ отъ грабительства войско безъ прокормленія быть, а отъ ломанія строенія квартиръ лишиться, и отъ холоду исчезать, отъ чего можетъ войско разорено быть, и вредъ всему Государеству причинится.

Арт. 183. Такожъ бы никто у тѣхъ, которые сквозь карауль пойдутъ, денегъ, или иного чего насильно брать не дерзалъ, подъ смертною казнію.

Толк. Вышеозначенные оба артикула разумѣются, ежели съ невооруженною рукою чинится.

Арт. 184. Ежели кто подарковъ, прибыли или пользы себѣ ради, чрезъ карауль кого пропуститъ, гдѣ не надлежитъ пропускать, онаго надлежитъ повѣсить.

Арт. 185. Кто людей на пути и улицахъ вооруженною рукою нападетъ и оныхъ силою

halber, so der Feind dadurch bekommen, mit hartem Gefängniß, Entsetzung des Dienstes, Gassenlauf oder auch wohl, absonderlich, wenn er seines Commandeur oder auch eines andern Quartier mit Fürsatz etwas böses zu stiften, abbrennet, am Leben gestraft werden.

Artic. 182. Es soll auch keiner, weder Officier, Reuter noch Soldat einigen Menschen, er sey St. Majest. Unterthan oder nicht, berauben, zwingen oder ihm das geringste mit Gewalt abnehmen, es sey auf freyer Strasse, im marschiren durchs Land, oder auch in Lägern, Städten, Festungen und Dörfern, nicht allein im allerärgsten und feindlichen, sondern auch in Feindes Landern, wie auch Contributions, Vieh und andern Sachen, sie mögen, Namen haben, wie sie wollen, ohne Befehl unter keinem Schein nicht nehmen.

Desgleichen soll sich niemand unterstehen einiges Gebäude oder Zaun abzubrechen oder zu verderben, bey Leib- und Lebens-Strafe und Verlust aller Güter, nach Befindung des Verbrechens. Den durch solches Rauben und Plündern, kann die Armee Mangel an Lebens-Mitteln bekommen, und durch das Abbrechen der Häuser, weil es ihr alsdann an Quartier fehlen möchte, von der Kälte viel ausstehen müssen, wodurch die Armee gänzlich ruinirt und das ganze Reich dadurch in Gefahr versetzt werden kann.

Artic. 183. So soll auch niemand von denjenigen, durch die Wache passiren, Trinck-Geld oder dergleichen etwas abzwingen oder abnöthigen, bey Lebens-Strafe.

NB. Obige beyde Artickeln werden verstanden, wenn es mit unbewaffneter Hand geschichet.

Artic. 184. Wer wegen Geschencke, Gewinnstes oder Vortheils halber etwas durch Wachen passiren läßet, so sonst nicht durchgelassen werden sollte oder dürfte; der hat verdiener gehanget zu werden.

Artic. 185. Wer Leute auf Wegen und Strassen mit bewaffneter Hand angreiffet, und sie mit Gewalt berau-

лою ограбитъ или побьетъ, поранитъ и умертвитъ, или ночью съ оружіемъ въ домъ ворвется, пограбитъ, побьетъ, поранитъ или умертвитъ, онаго купно съ тѣми, которые при немъ были и помогали, колесовать и на колеса тѣла ихъ потомъ положить.

Толк. Ежели кто ворвется безъ оружія, или войдетъ въ домъ безъ насильства въ конюшню или хоромы, или отопретъ сундуки, хоромы воровскими ключами, отъ чего никакого насилія или убійства опасатись не надлежало, онаго шпицрутенами, яко прочихъ воровъ, наказать.

Такожъ ежели воръ, правда, ворвется въ намѣреніи украсть, но и въ томъ пойманъ или отогнанъ, или помѣшаетъ ему кто, что ничего съ собою не унесъ, онаго такожъ шпицрутеномъ полегче наказать надлежитъ.

Впрочемъ въ правахъ позволено вора, который въ ночи въ домъ ворвется, безъ страху наказанія умертвить, ежели его безъ своего опасенія преодолѣть было невозможно; ибо надлежитъ разсудить, что воръ не для единой кражи, но чтобъ и умертвить, въ домъ ночью врывается.

Арт. 186. Кто церкви или иныя святыя мѣста покрадетъ, или у оныхъ что насильно отыметъ, такожъ и тѣхъ, которые въ обозъ, крѣпости и городы всякой провіантъ привозятъ, оный имѣетъ быть лишенъ живота, и тѣло его на колесо положено.

Арт. 187. Ежели кто человѣка украдетъ и продастъ, оному надлежитъ, ежели доказется, голову отсѣчь.

Арт. 188. Кто украдетъ что изъ намету или палубовъ, въ поѣздѣ или въ походѣ, и въ томъ будетъ пойманъ, оному отрѣзать уши и носъ.

Арт. 189. Ежели кто въ воровствѣ пойманъ будетъ, а число краденаго болѣе 20 рублевъ не превзыдетъ, то надлежитъ вора въ первые шестью сквозь полкъ прогнать

bet, oder auch wohl gar schläget, verwundet oder tödtet, oder des Nachts mit Waffen in die Häuser einbricht, raubet, schläget, verwundet oder tödtet, der soll nebst allen denen so dabey gewesen, und dazu geholfen, mit dem Rade zerstossen, und der Körper aufs Rad geflochten werden.

NB. Bricht aber einer ohne Gewehr, oder practiciret sich ohne Gewalt in ein Haus, Stall oder Gemach, oder öffnet sonst Kisten oder Gemächer mit Diebsschlüsseln, so daß davon keinerley Gewalt oder Mord zu besorgen gewesen, so wird er mit Gassenlauf, wie ein anderer gemeiner Dieb gestrafet.

So auch wenn der Dieb zwar eingestiegen und zu stehlen will nä gewesen ist, aber darüber ertappet, oder verjaget und verfolget werden, daß er nichts mit sich davon gebracht, so wird er ebenfals gelinder und mit Gassenlauf gestraft.

Sonst ist auch in denen Rechten vergonnet, einen Dieb, der zu Nachts-Zeit in die Hauser einbricht, ohne Furcht der Strafe zu tödten, wenn man sonst sich seiner ohne Gefahr nicht hat bemächtigen können. Denn es ist zu mutmassen, daß ein Dieb nicht allein Stehlens halber, sondern auch Menschen zu ermorden, des Nachts einbreche.

Artic. 186. Wer Kirchen und andere heilige Oerter beraubet oder ihnen mit Gewalt etwas abnimmt, wie auch denen, so dem Lager, Festungen und Städten allerley Proviant zuführen, der soll am Leben gestraft, und der Körper aufs Rad geflochten werden.

Artic. 187. Wer einen Menschen stielet und selbigen verkaufet, der soll, wenn er dessen völlig überwiesen würde, enthauptet werden.

Artic. 188. Stiehlt jemand etwas aus Zelten oder Küstwagen im Felde, oder auf dem March, und wird darüber betroffen, dem sollen Nase und Ohren abgeschnitten werden.

Artic. 189. Wird jemand sonsten in gemeinem Diebstahl ergriffen und die Summe des gestohlenen beträgt sich nicht über zwantzig Rubel, so soll der Dieb das erstemahl mit sechsmahl Gassenlaufen durch das Regi-

шпицрутенъ, вдругорядъ двѣнадцатью, а втретіе, отрѣзавъ носъ и уши, сослать на каторгу, а украденое всегда отъ него отобрать.

Толк. Оные, которые въ воровствѣ конечно вспомогали, или о воровствѣ вѣдали, и отъ того часть получили, или краденое вѣдая, добровольно приняли, спрятали и утаили, оные властно, яко самые воры, да накажутся.

Ежели многіе вкупѣ въ воровствѣ поиманы будутъ, тѣ всѣ, хотя ихъ много или мало, всякъ такъ наказанъ будетъ, яко бы единъ все воровство учинилъ.

Овощные воры, такожде которые дрова, куръ, гусей и рыбу крадутъ, по разсмотрѣнію воровства да накажутся.

Арт. 190. Ежели кто купитъ или продастъ, вѣдаючи краденыя вещи и скроетъ, и содержитъ при себѣ вора, оный, яко воръ самъ, наказанъ быть имѣетъ.

Арт. 191. Ежели кто украдетъ (1) цѣною болѣе 20 рублей, (2) въ четвертые, (3) ежели во время нужды водяной или пожарной, или (4) изъ артиллеріи, магазейна, аммуниціи или цейгхауза Его Величества, или (5) отъ своего собственнаго господина, или (6) отъ товарища своего, или (7) на мѣстѣ, гдѣ онъ караулъ имѣлъ, оный хотя много или мало укралъ, имѣетъ быть повѣшенъ.

Арт. 192. Ежели кто, стоя на карауле, что украдетъ, много или мало, оный имѣетъ быть повѣшенъ.

Арт. 193. Ежели кому что въ вѣрныя руки на сохраненіе дастся, а потомъ въ принятіи онъ запрется, или инымъ какимъ способомъ искать будетъ, чтобъ утаить: тогда онаго, яко вора, такимъ же образомъ, по состоянію дѣла и цѣнѣ повѣреннаго ему добра, наказать.

ment, zum andernmahl mit zwölffmal Gassenlauf, zum drittenmahl aber mit Abschneidung Nase und Ohren und Sendung nach den Galeeren abgestraft, und das gestohlene allzeit von ihm wieder erstattet werden.

NB. Diejenigen so zu Begehung des Diebstahls würckliche Hülfe geleistet, oder von dem Diebstahl gewußt, oder das Gestohlene mit Wissen und Willen entgegen genommen, verstecket und verhehlet, werden eben so, wie der Dieb selbst, gestraft.

Sind ihrer viel zusammen, so einen Diebstahl begangen, so werden sie alle, sie mögen seyn so wenig oder viel ihrer wollen, ein jeder so abgestraft, als wenn er den ganzen Diebstahl alleine begangen hätte.

Frucht-Diebe, imgleichen, Holtz-Hüner-Gänse- und Fisch-Diebe, werden nach Ermessung des Diebstahls willkührlich gestrafet.

Artic. 190. Kaufet jemand oder verkaufet wissentlich gestohlene Sachen, oder beherberget und unterhält mit Wissen einen Dieb, der wird als der Dieb selbst gestraft.

Artic. 191. Stiehlet aber jemand 1) über zwanzig Rubel werth, oder 2) zum viertenmahl, oder 3) bey Wasser- und Feuers-Noth, oder 4) aus Seiner Majestät Artillerie, Magazins, Munition- oder Zeughäusern, oder Zeugwagen, oder 5) von seinem eigenen Herrn, oder 6) von seinem Cammeraden, oder 7) an dem Ort, wo Wache gehalten wird, derselbe soll, er habe viel oder wenig gestohlen, gehenget werden.

Artic. 192. Sollte auch jemand von denen, so selber die Wache haben, etwas stehlen, es sey wenig oder viel, der soll gehenget werden.

Artic. 193. Wenn etwas zu treuen Händen zu verwahren anvertrauet wird, und einer es nachgehends verleugnet, empfangen zu haben, oder sonsten suchet auf einigerley Weise es unterzuschlagen, und dem Eigener zu entziehen, der ist nicht anders als ein Dieb anzusehen, und ist auch deshalber mit selbiger Strafe nach der Beschaffenheit und Werth des anvertrauten Guts, zu belegen.

Арт. 194. Кто Его Величества или Государственныя деньги въ рукахъ имѣя, изъ оныхъ нѣсколько утаитъ, украдетъ, и къ своей пользѣ употребитъ, и въ расходѣ меньше записано и сочтено будетъ, нежели что онъ получилъ: оный живота лишится и имѣетъ быть повѣшенъ. Тую же казнь чинить и тѣмъ, кои вѣдая про то, а не извѣстятъ.

Арт. 195. Ежели кто что найдетъ въ походѣ или индѣ гдѣ, на дорогѣ и мѣстахъ, хотябъ что ни было, оный долженствуетъ офицеру своему о семъ донести, и найденное безъ замедленія принести, дабы у пароля или инако о семъ объявлено, и найденное господину, коему надлежитъ, отдано было; кто инако учинитъ, имѣетъ наказанъ быть яко за кражу, и найденное паки возвратить.

Толк. Ежели кто что найдетъ, и оное по должности объявитъ и отдастъ, оному надлежитъ за труды дать тринкгельдъ (или на пропой) дабы съ третьею долею найденнаго равно могло быть цѣною.

Наказаніе воровства обыкновенно умаляется, или весьма отставляется, ежели кто изъ крайней голодной нужды, (которую онъ доказать имѣетъ) съѣстное или питейное, или иное что невеликой цѣны украдетъ, или кто въ лишеніи ума воровство учинитъ, или воръ будетъ младенецъ, которыхъ дабы заранѣе отъ сего отучить, могутъ отъ родителей своихъ лозами наказаны быть.

Гл. XXII. — *О лживой присягѣ и подобныхъ сему преступленіяхъ.*

Арт. 196. Кто лживую присягу учинитъ, и въ томъ явственнымъ свидѣтельствомъ обличенъ будетъ, оному надлежитъ два пальца, которыми онъ присягалъ, отсѣчь, а его послать на каторгу.

Artic. 194. Wer Seiner Majestät oder Reichs-Gelder in Händen hat, und von denselben etwas entfremdet, unterschläget, veruntreuet, und zu seinem eigenem Nutzen anwendet, oder weniger einschreibet und berechnet, als er empfangen hat, der hat damit sein Leben verwürcket, und den Galgen verdienet. Eben so sollen auch diejenigen, welche davon gewußt und nicht angezeiget, gestraft werden.

Artic. 195. Wird von jemand auf dem Marsche oder sonsten auf andern Wegen und Orten etwas gefunden, es sey was es wolle, der soll solches bey seinem Officier angeben, und das Gefundene ohne Versäumen einzubringen schuldig seyn, damit es bey der Parole oder sonst kund gethan, und das Gefundene dem Eigenthümer wieder zugestellet werden könne. Wer anders thut, der soll wie vor einem andern Diebstahl gestrafet, und das Gefundene dennoch wieder erstattet werden.

N.B. Wer aber etwas findet und solches gebührend kund thut und abliefert, hat billig ein Trinck-Geld dafür zu erwarten, welches sich bis auf den dritten Theil des gefundenen Werthes erstrecken kann.

Die Strafe des Diebstahls wird dann einiglich gelindert, oder gar nachgelassen, wenn einer aus äusserster Hungers-Noth (die er aber erweisen muß) Eß oder Trinckwaaren, oder auch wohl, so nicht von großem Werth ist, gestohlen hätte, oder es hätte einer, der seines Verstandes beraubet wäre, einen Diebstahl begangen, oder auch der, so gestohlen, wäre noch minderjährig und ganz jugendlich, welche letztere man doch, damit man ihnen diese verbothene Handgriffe bey Zeiten abgewöhnen möge, von ihren Eltern oder Verwandten kann mit Ruthen züchtigen lassen.

Das XXII. Cap. — Vom falschen Eyde und dergleichen Verbrechen.

Artic. 196. Wer einen falschen Eyd schwöret, und dessen mit klaren Zeugnissen überwiesen würde, dem sollen die zwey Finger, damit er geschworen, abgehauen, und er auf die Galeeren gesendet werden.

Толк. Сіе надлежитъ точію разумѣти о томъ, который лживую присягу подлинно учинилъ, но ненадобно такъ оное распространять, чтобъ и того симъ же наказаніемъ отягчать, который не омыслясь, къ присягѣ представитъ себя; ибо сіе безпамятству причитается; а ежели потомъ освидѣтельствуется, безъ наказанія отпущенъ быть не имѣетъ.

Арт. 197. Ежели таковой клятвопреступникъ чрезъ свою лживую присягу коему чинитъ вредъ на тѣлѣ или въ имѣніи, то онаго надлежитъ по розыску дѣла и по Судейскому приговору, жестоко наказать, а иногда и весьма живота лишить.

Арт. 198. Такожъ съ таковыми клятвопреступники и свидѣтельми поступать должно, которые по учиненной присягѣ ложно свидѣтельствовали, и невинному учинятъ вредъ.

Толк. И всѣ сіи, которые найдены будутъ во лживой присягѣ, могутъ сверхъ другихъ наказаній явнымъ церковнымъ покаяніемъ наказаны быть.

Арт. 199. Кто лживую монету будетъ бить или дѣлать, оный имѣетъ живота лишенъ, и по великости нарушенія, сожженъ быть.

Толк. Монета троякимъ образомъ фальшиво дѣлается; (1) когда кто воровски чужимъ чеканомъ напечатаетъ, (2) когда не прямую руду (металлъ) примѣшаетъ, (3) когда кто у монеты надлежащій вѣсъ отыметъ, и сіе послѣднее не животомъ наказано, но чести и имѣнія своего лишены бываютъ.

Арт. 200. Ежели кто мѣрою и вѣсомъ лживо поступитъ, оный не точію то добро, (которымъ онъ обманулъ) имѣетъ возвратить втрое, но и сверхъ того денежный штрафъ дать, и на тѣлѣ имѣетъ быть наказанъ.

NB. Dieses ist aber nur zuverstehen, von dem, der einen falschen Eyd würcklich abgeleget hat; Man muß es aber nicht so weit erstrecken, daß man auch den mit der Strafe belegen wolle, der sich nur schlechterdings zum Eyde erbothen, wie wohl diese Unbesonnenheit, wenn er hernach doch überzeuget worden, auch nicht ohne alle Strafe zu lassen.

Artic. 197. Schadet ein solcher Meineydiger jemanden durch seinen falschen Eyd, an Leibe oder Gütern, so soll er nach Beschaffenheit der Sache auf Erkenntniß des Gerichtes, hart und ernsthaft, und wohl gar am Leben gestraft werden.

Artic. 198. Eben so soll es auch mit denen Zeugen gehalten werden, welche nach abgelegtem Eyde die Wahrheit verhalten und dem Unschuldigen schaden.

NB. Und alle diese, so mit falschen Eyden betroffen werden, könnte man ausser der andern Strafe mit öffentlicher Kirchenbuße belegen.

Artic. 199. Wer falsche Müntze schläget oder machet, der soll am Leben gestraft, und nach der Größe des Verbrechens verbrannt werden.

NB. Die Müntze wird auf dreyerley Art gefälschet, 1) wenn einer betrüglicher Weise eines andern Stempel darauf schläget, 2) wenn einer unrechtes Metall dazu setzet, 3) wenn einer der Müntze ihre rechte Schwere gefährlich benimmt; und diese letztere werden nicht am Leben, sondern an Ehre und Leibe oder Gut gestraft.

Artic. 200. So jemand mit Maaß und Gewicht betrüglich umgehet, und selbige verfälschet, der soll nicht alleine das Gut, so er dadurch abbetrogen, dreydoppelt wieder erstatten, sondern auch überdem mit ansehnlicher Geld- oder Leibes-Strafe beleget werden.

Арт. 201. Фальшивыхъ печатей, писемъ и расхода сочинители имѣютъ на тѣлѣ наказаны, или чести и имѣнія, пожитковъ и живота лишены быть по состоянію, ежели обманъ великъ или малъ, или вредителенъ есть.

Арт. 202. Ежели кто съ умысла лживое имя или прозвище себѣ приметъ и нѣкоторый учинитъ вредъ, оный за безчестнаго объявленъ и по обстоятельству преступленія, наказанъ быть имѣетъ.

Толк. А ежели кто безъ обмана и безъ всякаго вредительнаго намѣренія, но отъ страха себѣ наказанія на тѣлѣ или живота лишенія, имя свое перемѣнитъ, онаго никако не надлежитъ наказывать; и такое ему перемѣненіе имяни въ правахъ допущается, и не запрещается.

Арт. 203. Ежели кто явно прибитые указы, повелѣнія нарочно и нагло раздереть, отбросить или вычернитъ, оный посланіемъ на каторгу съ жестокимъ наказаніемъ или смертію, а ежели небреженіемъ какимъ, то денежнымъ штрафомъ, тюрьмою шпицрутеномъ и прочимъ, по великости преступленія, наказанъ быть имѣетъ.

Гл. XXIII. *О палачѣ и профосахъ.*

Арт. 204. Никто да не дерзаетъ Генералу-Гевальдигеру, профосамъ и прочимъ судейскимъ служителямъ во управленіи чина ихъ, и когда оные захотятъ взять виннаго, возбранять и воспрепятствовать, ниже бъ имъ противиться, ниже на палача какимъ образомъ нападать, когда онъ какую казнь по указу отправлять будетъ, подъ потерянiемъ живота.

Толк. Ибо сіи суть слуги начальства, и ежели имъ что непристойне учинится, почитается властно, якобы высокому начальству самому сіе приключилось, и въ отправленіи должности ихъ помѣшано.

Artic. 201. Falsche Siegel-Brife-Schriften- und Register-Macher werden an Ehr und Gut, Leib oder Leben gestraft, nachdem die Verfälschung viel oder wenig, boßhaftig oder schädlich ist.

Artic. 202. Würde sich jemand wissentlich und gefährlicher Weise eines falschen Tauf- oder Zunamens gebrauchen und einiges Unheil stiften, der soll für unehrlich erkläret, und sonst nach Beschaffenheit des Verbrechens gestraft werden.

NB. Wenn aber einer ohne Betrug und ganz ungefährlicher Weise und Meinung, oder aus Furcht, und um Gefahr Leibes und Lebens ꝛc. seinen Namen verändert, der hat damit keine Strafe verdienet, es ist ihm auch solche ungefährliche Veränderung des Namens in denen Rechten zugelassen und unverbothen.

Artic. 203. Wenn einer die öffentlich angeschlagenen Edicte, Gebote und Mandaten aus Verfatz, und muthwilliger Weise zerreißt, hinwegnimmt, oder auslöschet, der wird nebst harter Strafe auf die Galeeren geschickt, oder auch wohl zum Tode verurtheilt. Geschieht es aber aus Unachtsamkeit, so ist solches mit einer Geld-Strafe, dem Thurm, Spitzruthen und sonsten nach der Fahrläßigkeit zu bestrafen.

Das XXIII Cap. — Vom Scharfrichter und Profosen.

Artic. 204. Keiner soll dem General-Gewaltiger, Profosen und andern Justice Dienern in Verwaltung ihrer Amts-Verrichtung, und, wenn sie einen Delinquenten greifen sollen, hindern, noch sich ihnen entgegen setzen; vielweniger den Scharfrichter auf einigerley Weise überfallen, wenn er eine Execution auf Befehl verrichtet, bey Verlust des Lebens.

NB. Denn diese sind der Obrigkeit Diener, und wenn ihnen etwas unglimpfliches zugefüget wird, wird es eben so hoch gerechnet, als wenn man die hohe Obrigkeit selbst verunglimpfet, und sie in ihrem Amte verhindert.

Когда палачъ къ смерти осужденному имѣетъ голову отсѣчь, а единымъ разомъ головы не отсѣчетъ, или когда кого имѣетъ повѣсить, а веревка порвется, и осужденный съ вѣшлицы оторвется, и еще живъ будетъ, того ради осужденный несвободенъ есть; но палачъ имѣетъ чинъ свой до тѣхъ мѣстъ отправлять, пока осужденный живота лишится, и тако приговоръ исправленъ быть можетъ.

Арт. 205. Ежели осужденный будетъ противиться противъ того, который командировонъ будетъ его взять, а онаго взять будетъ не возможно, тогда хотя осужденнаго оный и убьетъ, то за оное наказать не надлежитъ; однакожъ сіе для обыкновенныхъ воровъ, а не чрезвычайныхъ яко бунтовщиковъ и измѣнниковъ, которыхъ убійствомъ могутъ многіе товарищи покрыты быть.

Гл. XXIV. — *О утаеніи и увозѣ злодѣевъ.*

Арт. 206. Никто бъ ни вышняго, ниже нижняго чина никакимъ образомъ не дерзалъ никого изъ непріятелей, измѣнника какаго, или злодѣя утаить, или подъ какимъ видомъ уводить, дабы отъ заслуженнаго наказанія онаго освободить, подъ необходимою смертною казнію.

Толк. Каждый долженъ злодѣя задержать и воспрепятствовать, чтобъ не ушелъ, пока оный надлежащему караулу отданъ не будетъ.

Сіе наказаніе и надъ оными произведено бываетъ, которые къ сему дѣлу вспомогали.

Арт. 207. Когда злодѣй карауду или Генералу-Гевальдигеру или профосамъ уже отданъ, и онымъ онаго стеречь приказано будетъ, а злодѣй чрезъ небреженіе ихъ уйдетъ, или отъ нихъ безъ указа отпустится, тогда оные, которые въ семъ виновны, вмѣсто преступителя, имѣютъ надлежащее наказаніе претерпѣть.

Wenn der Scharfrichter einen Missethäter enthaupten soll, der Streich geriethe ihm aber nicht so, daß er auf einmal den Kopf herab hiebe; oder, wenn er jemand henken soll und der Strick reisse entzwey, daß der Verurtheilte vom Galgen fiele und noch lebendig wäre, so ist deswegen derselbe nicht frey, sondern der Scharfrichter muß so lange sein Amt thun, bis der Sünder vom Leben zum Tode gebracht, und also das Urtheil vollzogen worden.

Artic. 205. Setzet sich ein Missethäter gegen denjenigen, so ihn in Haft zu nehmen commandiret ist, zur Wehre, so, daß man ihn nicht greifen kann, und derselbe Missethäter wird darüber todtgeschlagen, so wird solches nicht gestraft. Dieses geschiehet aber in Ansehen der Gemeinen, nicht aber extraordinairen Missethäter, als Meuthmacher und Verräther, durch deren Entleibung viele ihrer Mitbrüder können verhecket werden.

Das XXIV Cap. — Von Verheelung, und Fortschaffung der Missethäter.

Artic. 206. Keiner, weder hoch noch niedrig, soll auf einigerley Weise sich unterstehen, jemanden vom Feinde, einen Verräther oder andern Uebelthäter zu verheelen, Unterschleif zu geben oder fortzuhelfen, daß er seiner verdienten Strafe entgehe, bey unnachläßiger Lebens-Strafe.

NB. Ein jeder ist verpflichtet einen Missethäter anzuhalten, und zu verhindern, daß er nicht wegkomme, bis er in genugsame Verwahr gebracht.

Diese Strafe ergehet auch über die, so dazu geholffen.

Art. 207. Da ein Uebelthäter der Wache, oder dem General Gewaltiger oder Profosen bereits übergeben, und selbigen zu verwahren anbefohlen worden, der Uebelthäter aber durch deren Nachläßigkeit entkäme, oder von ihnen sonst ohne Ordre loßgelassen würde, so sollen die, so Schuld daran haben, in des Uebelthäters Stelle treten, und an dessen statt die verdiente Strafe ausstehen.

Арт. 208. Ежели офицеру о погрѣшеніи солдата его донесено будетъ, тогда имѣетъ онаго немедленно за арестъ взять и погрѣшеніе онаго объявить: ежелижъ сего не учинитъ, то впервые 6 мѣсяцовъ рядовымъ солдатомъ служить принужденъ, а вдругорядь, яко негодный офицеръ, отставленъ быть.

Арт. 209. Кто когда ошельмованъ или въ рукахъ палачевыхъ былъ, оный въ войскѣ Его Величества терпимъ да не имѣетъ быть, но надлежитъ онаго отсылать.

Толк. Солдаты и офицеры въ великихъ преступленіяхъ, какъ и прочіе злодѣи могутъ быть пытаны, въ семъ нѣтъ сомнѣнія, ибо въ то время не яко солдатъ или офицеръ, но яко злодѣй почитается. Ежели жъ онъ на пыткѣ явится невиненъ, или отъ Его Величества, или Фельдмаршала весьма прощенъ будетъ, то для невинности своей высокоповѣренный чинъ свой можетъ конечно паки отправлять, хотя онъ и въ палачевскихъ рукахъ и на пыткѣ былъ. Отъ наковъ иногда въ семъ дѣлѣ бываетъ не безъ трудности до тѣхъ мѣстъ, пока надъ нимъ публично знамя не возложится. И тако чрезъ сіе паки за честнаго причтенъ, и всѣмъ всекончено запрещено будетъ, дабы ему симъ впредь не попрекать.

Краткое изображеніе Процессовъ или Судебныхъ тяжебъ.

Гл. I. — *О судѣ и судіяхъ.*

1. И понеже первѣе надлежитъ краткое изображеніе судебныхъ тяжебъ здѣсь представить, и что при томъ вниманія достойнаго есть: того ради за потребно разсуждаемъ прежде о судѣ и процессахъ тяжбахъ упомянуть, и какіе притомъ находятся обстоятельства.

2. Судъ всегда изъ нѣкотораго числа честныхъ особъ сочиненъ бываетъ, кото-

Artic. 208. Wenn einem Officier seines Soldaten Verbrechen angemeldet werden, soll er gleich denselben in Verhaft nehmen, und dessen Verbrechen anmelden, thut er auch, soll er zum ersten mal sechs Monat vor Gemeinen dienen, zum andernmal aber als ein untüchtiger Officier cassiret werden.

Artic. 209. Derjenige so einmal zum Spectacul verurtheilt worden, oder in des Scharfrichters Händen gewesen, soll in Seiner Majestät Armee oder unter Dero Garde-Volck nicht gelitten, sondern weggeschaffet werden.

NB. Daß ein Soldat, ja auch ein Officier in groben Mißhandlungen, auch andern Uebelthatern könne tormentiret, und auf die Tortur gelegt werden, ist kein Zweifel, weil er alsdenn nicht als Soldat oder Officier, sondern als ein Missethater angesehen wird. Würde er aber unschuldig bey der Tortur befunden, oder von Seiner Majestät oder Dero Feld-Herren völlig wieder begnadiget, so kan er wegen seiner Unschuld, ungeachtet er unter des Scharfrichters Hand auf der Folter gewesen, das ihm anvertrauete Amt wieder administriren, doch obliget ihm solches dennoch je zuweilen anständig zu seyn, bis die Fahne wieder über ihn öffentlich gewendet, und er also völlig wieder für ehrlich erkläret, denen übrigen auch öffentlich verboten worden, ihm solches hinführo vorzuwerffen.

Kurzer Entwurf derer Processen oder Rechts-Handel.

Der erste Theil. Vom Gerichte und Richter.

1. Nachdemmalen zuerst nöthig seyn will, einen kurtzen Entwurf derer Rechts-Händel und was bey selbigen zu observiren, anzuzeigen; als hat man für dienlich erachtet, zu förderst vom Gerichte und Processen einige Erklärung zu thun, und was für Umstände dabey vorzunehmen, nachmals zu der Sache.

2. Das Gericht wird jedesmal aus einer gewissen Anzahl gewisser und ehrlicher Leute formiret, welchen von

рымъ отъ высокаго начальства власть и мощь во управленіи правосудія дана. Оными тягающіяся особы свои тяжебныя дѣла порядочно доносить, и по правамъ на оныя рѣшенія отъ нихъ получить могуть.

3. По нашему намѣренію, правосудіе удобнѣйше послѣдующимъ образомъ учреждено быть можетъ: (1) въ гражданской судъ, который во время мира и войны въ каждомъ Государствѣ твердо опредѣленъ есть, и разныя ссоры и брани, между подданными разныхъ чиновъ происходящія, оной же власти судейской подвержены суть. (2) Въ воинской судъ, въ которомъ только ссоры между офицеры, солдаты и прочими особами, войску надлежащими, происходящія разыскиваются, и по изобрѣтеніи дѣлъ рѣшатся, и о семъ послѣднемъ есть наше намѣреніе здѣсь пространнѣе объявить.

4. Воинской судъ или Кригсрехтъ, равнымъ же образомъ раздѣляется въ Генеральной Кригсрехтъ и въ полковой Кригсрехтъ. Въ Генеральномъ Кригсрехтѣ послѣдующія причины судимы суть: (1) вина оскорбленія Величества или Государственныя дѣла. (2) Погрѣшенія отъ цѣлаго или половины полка, отъ баталіона, шквадрона или роты происходящія. (3) Когда на знатныхъ и высокихъ офицеровъ жалобы, чести и живота касающіяся, приносятся. (4) Также, ежели кто Фельдмаршала или другаго кого изъ высокихъ офицеровъ лишить чести или живота. А къ полковому Кригсрехту надлежатъ причины, которыя между унтеръ-офицерами и рядовыми происходятъ, или когда въ чемъ преступленіе отъ оныхъ учинится, и прочія въ сей жизни между офицеры и рядовыми случающіяся причины.

5. Власть судейская помянутыхъ Кригсрехтовъ не распространяется далѣе, яко надъ офицеры, солдаты и прочими къ войder hohen Obrigkeit Autorität und Macht ertheilet wird, Recht und Gerechtigkeit zu administriren; selbigen können die certirende Partheyen, ihre streitige Sachen ordentlich vortragen, und darüber, denen Rechten und Gesetzen gemäß, gehörige Entscheidung von ihnen erlangen.

3. Dem Gutdüncken nach, kann die Justice am füglichsten folgender Gestalt eingerichtet werden; und zwar 1) das Civil-Gericht, als welches bey Friedens- und Kriegs Zeit in jedwedem Reiche beständig und unwandelbar constituiret ist, und allerley unter denen Unterthanen, verschiedener Conditionen vorkommende Streitigkeiten und Beleydigungen, desselben Jurisdiction unterworfen sind; 2) das Kriegs-Gericht, in welchem nur die Händel und Streitigkeiten, so unter denen Officieren, Soldaten und andern zur Armee gehörigen Personen, vorfallen, untersuchet und nach Beschaffenheit derer Sachen abgetheilet werden. Von letzterem nun, ist die Absicht allhier etwas umständlicher zu erwähnen.

4. Das Kriegs-Gericht oder Kriegs-Recht wird ebener Massen in dem General- und Regiments-Kriegs-Recht eingetheilet. Vors General-Kriegs-Recht sortiren folgende Verbrechen: 1.) Das Laster der verletzten Majestät, oder wichtige Criminalia. 2.) Die Vergehungen, so von einem ganzen oder halben Regiment, von einer Bataillon, Esquadron, oder Compagnie geschehen. 3.) Wann wieder hohe und vornehme Officiers allerley Klagen, so Ehr und Leben angehen, eingereichet werden. Imgleichen 4.) wann jemand den Feldmarschall oder einen andern von denen hohen Officiers, um seine Ehre und Leben zu bringen suchet. Vor das Regiments-Gerichte aber gehören, die Fehler, so zwischen denen Unter-Officiers und Gemeinen entstehen; oder wann sonst ein Verbrechen von selbigen begangen wird, wie auch die zwischen Officiers und Gemeinen vorfallende Uneinigkeiren.

5. Die Jurisdiction bemeldeter Kriegs-Rechte, erstrecket sich nicht weiter, als über die Officiers, Soldaten und andere zur Armee gehörigen Leute, worunter auch die

скую надлежащими людьми, между которыми офицерскіе служителіи, харчевники и прочіе, кромѣ женъ и младенцовъ, разумѣются.

6. Впрочемъ обыкновеніе бывало, что въ Кригсрехтахъ всегда опредѣлялось 13 особамъ сидѣть. А имянно: въ Генеральномъ Кригсрехтѣ сидѣлъ, Фельдмаршалъ или намѣстникъ его, или который знатный Генералъ Президентомъ; а въ полковомъ Кригсрехтѣ Полковникъ или Полуполковникъ. Но понеже разныя воинскія нужды не допущаютъ всегда полное число офицеровъ имѣть, или оныхъ при судебныхъ дѣлахъ удерживать; ибо почасту случаются такія дѣла, которыхъ вскорѣ окончать невозможно. Того ради нынѣ во многихъ мѣстахъ позволено въ Кригсрехтахъ токмо 7 особамъ сидѣть, а имянно въ Генеральномъ Кригсрехтѣ, ежели владѣющій Государь при войскѣ есть присутственъ, президуетъ Фельдмаршалъ; а ежели: Фельдмаршалъ токмо одинъ при войскѣ обрѣтается, и онымъ тогда командуетъ, одинъ Генералъ и имѣетъ при себѣ Ассессоровъ: 2 Генераловъ-Поручиковъ, 2 Генераловъ-Маіоровъ, 2 Бригадировъ или Полковниковъ.

А ежели при войскѣ или во ономъ мѣстѣ, гдѣ имѣть быть Кригсрехть, толикаго числа Генераловъ въ присутствіи нѣтъ, тогда можно, вмѣсто оныхъ, взять Полковниковъ, Полуполковниковъ и Маіоровъ, и наполнить потребное число, чтобъ съ Президентомъ было 7 особъ.

Въ полковомъ Кригсрехтѣ президуетъ Полковникъ или Полуполковникъ, и имѣетъ при себѣ Ассессоровъ: 2 Капитановъ, 2 Поручиковъ, 2 Прапорщиковъ

7. Хотя обще всѣмъ судьямъ знать надлежитъ права и разумѣть правду, ибо неразумѣющій правды, не можетъ разсудить сл. однакожъ при Кригсрехтѣ иныя находятся обстоятельства, понеже во оныхъ обрѣтаются

Officiers-Knechte, Marquetenters ꝛc. ausser Weiber und Kinder, mit begriffen sind.

6. Sonsten ist gebräuchlich gewesen, daß man jederma', in denen Kriegs-Rechten 13 Personen zu sitzen verordnet; und zwar, hat im General-Kriegs-Recht, der General-Feldmarschall oder dessen Statthalter, oder ein vornehmer Genera. das Præsidium geführet, im Regiments-Kriegs-Recht aber der Obrist oder Obrist-Lieutenant; weilen aber die verschiedene Kriegs-Angelegenheiten nicht erlauben, jedesmal die complete Anzahl derer Officiers beysammen zu haben, oder selbige bey denen Gerichts-Affairen aufzuhalten, massen zum öftern dergleichen Sachen vorkommen, so nicht sobald zur endlichen Abmachung gebracht werden können; als hat man jetzo vieler Orten eingeführet, zu denen Kriegs-Rechten nur 7 Personen zu commandiren, so daß im General-Feld-Gerichte, wann der regierende Landes-Herr Persön sich bey der Armee befindet, der General-Feldmarschall das Præsidium führet. Wäre aber der General-Feldmarschall allein bey der Armee befindlich, und hätte zu der Zeit bey selbiger das Commando, alsdann assistiret einer von denen General en Chefs, und hat bey sich zu 2 Assessores: 2. General-Lieutenants, 2. General-Majors und 2. Brigadiers oder Obristen.

Falls aber bey der Armee, oder an dem Orte, wo das Kriegs-Recht gehalten werden soll, so viel General-Personen nicht gegenwärtig wären; so können statt selbiger Obristen, Obrist-Lieutenants, und Majors dazu gezogen, und die erforderliche Anzahl mit selbigen dergestalt besetzet werden, daß nebst dem Präside, ihrer 7 Personen beysammen sind. In dem Regiments-Kriegs-Recht aber præsidiret ein Obrister, oder Obrist-Lieutenant und hat bey sich zu Assessores, 2 Capitains, 2 Lieutenants, 2 Fahnrichs.

7. Obzwar insgemein alle und jede Richter derer Rechte kündig seyn und die Justice zu administriren verstehen sollen, massen derjenige, so derer nicht kundig ist, denen nichts zu richten weiß, jedennoch aber, befinden sich bey denen Kriegs-Rechten andere Umstände,

токмо Офицеры, отъ которыхъ особливаго искуства въ правахъ требовать не можно; ибо они время свое обученіемъ воинскаго искуства, а не юристическаго провождаютъ, и того ради держатся при войскахъ Генералы, Оберъ и полковые Аудиторы, отъ которыхъ весьма требуется доброе искуство въ правахъ, и надлежитъ онымъ добрымъ быть юристамъ, дабы при Кригсрехтахъ накрѣпко смотрѣли и хранили, чтобъ процессы порядочно и надлежащимъ образомъ отправлялись; и хотя Аудиторы при судѣ голосу въ приговорахъ не имѣютъ (чего ради оныхъ при судейскомъ столѣ и не сажаютъ, но обыкновенно при особливомъ столѣ, купно съ секретаремъ или протоколистомъ, ежели притомъ кто изъ сихъ опредѣлится, сидятъ, однакожъ надлежитъ онымъ, и должны они всегда добрымъ порядкомъ, что за непристойно обращуть, упоминать, или когда кого въ Кригсрехтѣ въ разсужденіи погрѣшающаго усмотрятъ, тогда онаго къ правдѣ основательно приводить.

8. Также надлежитъ притомъ Аудитору накрѣпко смотрѣть, чтобъ каждаго безъ разсмотрѣнія персонъ судили, и самому никого не обезчествовать никому, но сущею правдою въ дѣлѣ поступать, и тако быть посредственникомъ между челобитчикомъ и отвѣтчикомъ; а ежели онъ напротивъ въ неправомѣрномъ приговорѣ похлѣбственъ причинится, то, сверхъ лишенія чина его, надлежитъ ему еще иное жестокое учинить наказаніе.

9. Ежели случатся дѣла, которыя воинскимъ судомъ окончатись имѣютъ, тогда пошлется о томъ указъ отъ высокаго начальства ко оному, который избранъ будетъ Президентомъ, и притомъ либо именно помянется о числѣ и именахъ Ассессорскихъ,

zumahlen bey selbigen nur Officiers zugegen sind, von welchen man eine besondere Erfahrung in denen Rechten keinesweges prätendiren kann, anerwegen selbige ihre Zeit mit Erlernung der zum Militair-Wesen erforderlichen Wissenschaft, nicht aber der Jurisprudence, zu bringen; derowegen dann bey denen Armeen General- Ober- und Regiments-Auditeurs gehalten werden, von welchen hauptsächlich erfordert wird, daß selbige in denen Rechten wohlerfahren und gute Juristen sind, auch bey denen Kriegs-Rechten aufs genaueste dahin zu sehen und in Obacht zu nehmen haben, daß die Processen eigentlich und wie es sich gebühret, geführet werden; und obgleich die Auditeurs bey Sprechung des Urtheils kein Votum haben (weßfalls sie dann auch an dem Richter-Tisch nicht gesetzet werden, sondern gemeiniglich an einem besondern Tische nebst dem Secretario oder Protokollisten, falls einer von diesen mit dazu verordnet, sitzen), jedennoch sind selbige schuldig und verpflichtet, jedesmahl dasjenige, so sie nöthig zu seyn bemerken, mit Bescheidenheit dem Gericht zu remonstriren und falls sie finden, daß einer oder anderer vom Gericht, im votiren eine denen Kriegs-Articeln und Gesetzen nicht conforme Meynung hegen sollte, sie alsdann denselben durch gute und gegründete Vorstellung zur Beobachtung des Rechts zu bringen gehalten sind.

8. So muß auch dahnebst der Auditeur genau dahin sehen, daß jedwedem ohne Ansehen der Person das Recht gesprochen werde, auch selber niemanden favorisiren, sondern nach der wahren Gerechtigkeit verfahren, und solchergestalt zwischen Kläger und Beklagten gleichsam als ein Mittelmann sich bezeigen. Würde er aber hingegen einem ungerechten Urtheil beypflichten, und einige Connivence von sich blicken lassen, so soll er, ausser Entsetzung seiner Charge, annoch mit einer harten Bestrafung angesehen werden.

9. Wann nun Sachen vorfallen, so durch das Kriegs-Gericht decidiret werden sollen; so wird darüber von der hohen Obrigkeit ein Befehl an denjenigen, welcher zum Präsidenten ernennet worden, ausgefertiget, und dahnebst entweder die Anzahl und Nahmen deren Assessoren expresse angezeiget, oder dem Gutachten

или предастся на разсужденіе Президентское, какихъ онъ самъ похочетъ себѣ избрати Ассессоровъ, которымъ надлежитъ за день у пароля объявить, чтобъ оные на другой день во уреченномъ часу въ опредѣленномъ мѣстѣ явились, и были бъ къ Кригсрехту готовы, который будетъ держанъ надъ тѣмъ и тѣмъ. И тогда каждый во уреченномъ часу безъ умедленія явиться долженъ, или опредѣленной денежной штрафъ заплатить принужденъ будетъ.

10. И какъ скоро судъ учрежденъ и каждый на свое мѣсто сядетъ, тогда Президентъ паки причину объявитъ, и для чего сіе собраніе учинено и они созваны. Потомъ уговариваетъ всѣхъ обрѣтающихся особь въ судѣ, и проситъ, чтобъ при отправленіи начинающагося дѣла напамятовали свою совѣсть, и что при судѣ случится, хранили бъ тайно, и никому бъ о томъ, кто бы онъ ни былъ, не объявили.

11. Потомъ же надлежитъ челобитчика и отвѣтчика (которые до онаго времени во особливомъ мѣстѣ дожидаются, чрезъ Адъютанта, который къ суду для услуженія опредѣленъ) позвать, и оныхъ спросить, не имѣетъ ли кто изъ нихъ другъ на друга чего въ судѣ донесть.

12. А ежели кто изъ Судей имъ явится какой ради нибудь причины подозрителенъ, то надлежитъ ему противъ нихъ отвѣствовать вкратцѣ; и ежели потребно будетъ, то долженъ оный, который дерзнулъ Судью опровергнуть, доношенное на него доказать; и тогда надлежитъ подозрительному Судьѣ купно съ челобитчикомъ отступить. Потомъ же Судіи между собою согласясь, опредѣлятъ ему, либо быть въ судѣ по прежнему, или лишить его чиномъ, и рѣшеніе прочтется предъ ними обоими явно. Буде же найдется учиненное доношеніе на него ложно, то надлежитъ челобитчика наказати;

des Präsidenten überlassen, was vor Assessores er sich schoisiren will; welchen so dann einen Tag zuvor bey der Parole angedeutet werden muß, daß sie sich den folgenden Tag zur angesetzten Stunde an den bestimten Ort einfinden, und zum Kriegs-Gericht, so über dem N. N. gehalten werden wird, sich bereit halten sollen; da dann jedweder zur angesetzten Stunde, ohngesäumt sich einzufinden schuldig ist, oder im widrigen Fall gewärtig seyn muß, eine gewisse Geld-Strafe zu erlegen.

10. So bald also das Gericht formiret und beysammen ist, jedweder auch seinen Sitz eingenommen, zeiget der Präses abermahlen die Ursache an, weshalb diese versammlung geschehen, und selbige convociret worden; nachgehends ermahnet er alle im Gericht befindliche Personen, und ersuchet sie, bey Abwartheilung der obhandenen Sache, ihres Gewissens eingedenck zu seyn, und dasjenige, so dieserhalb im Gerichte vorgehen wird, geheim zu halten, auch davon niemanden, er möge seyn wer er wolle, etwas zu entdecken.

11. Hierauf werden Kläger und Beklagter, so bishero an einem besondern Orte gewartet, durch einen Adjutanten (welcher zur Aufwartung beym Gericht verordnet worden) vorgefordert und befraget: ob jemand von ihnen, etwas wider einen oder dem andern vom Gericht einzuwenden habe.

12. Falls nun selbige wider jemanden vom Gericht, aus einer oder andern Ursache was einzuwenden und auf selbigen einen Verdacht haben; so muß solches von ihnen kürtzlich angezeiget, auch wann es erfordert wird, die Ursache, wider wen sie excipiret, alsobald angebracht und dargethan werden. Da dann derjenige, wider welchen excipiret, zusammt dem protestirenden Theil abtreten muß, nachdem sie abgetreten, deliberiren die übrigen Richter unter sich, und beschliessen ob der, wider welchen excipiret, wie vor im Gerichte bleiben soll, oder aus dem Gerichte auszuschliessen sey? diese Verabscheidung wird nachgehends beyden Theilen offentlich vorgelesen; wäre es sich nun finden, daß die angebrachte Exception ohne Grund und falsch sey, so muß der, so wi-

а ежели оный за подозрительнаго объявленъ будетъ, тогда иный на его мѣсто равнаго же чину изберется. Однако жъ такое опроверженіе зѣло осторожно и доказательно имѣть быть.

13. Причины, которыя могутъ Судью въ подозрѣніе привесть суть слѣдующія: (1) Ежели онъ съ челобитчикомъ или отвѣтчикомъ обязанъ свойствомъ, или иною какою особливою дружбою. (2) Когда особливую вражду имѣлъ или имѣетъ. (3) Ежели Судья обязанъ будетъ услугою челобитчика. (4) Ежели опъ равное дѣло имѣетъ судить, которое такого жъ есть обстолтельства; (5) или будетъ онъ въ одной компаніи съ отвѣтчикомъ часто бываетъ, или съ онымъ на ухо шептающагося видѣлъ, и прочія причины, о когорыхъ разумный Судья самъ разсудити можетъ, ибо всѣхъ причинъ подробно въ правахъ описать не можно. Буде же никто изъ нихъ противъ Судей чего объявить не имѣетъ, тогда надлежитъ Аудитору явно Судейскую присягу прочесть, которую Президентъ и Ассессоры стоячи, поднявъ пальцы два правой руки, а лѣвую положа на Евангеліе, въ присутствіи челобитчика и отвѣтчика словесно повторяютъ:

„Мы, къ настоящему воинскому суду назначенные судіи, клянемся Всемогущимъ Богомъ, что мы въ семъ суду въ прилучающихся дѣлахъ, ни для дружбы или склонности, ни подарковъ или дачей, ниже страха ради, ни для зависти и недружбы, но токмо едино по челобитью и отвѣту, по Его Царскаго Величества, Нашего Всемилостивѣйшаго Царя Государя воинскимъ пунктамъ, правамъ и уставамъ приговаривать и осуждать хощемъ право и пелицемѣрно, такъ какъ намъ отвѣтъ дать на страшномъ судѣ Христовѣ. Въ чемъ да поможетъ намъ Онъ, нелицемѣрный Судія.

der den Richter unbillig ereipiret, dafür mit einer Strafe angesehen werden. Falls aber der Richter würcklich als ein verdächtiger erkannt werden sollte, so wird an seine Stelle ein anderer von gleichem Character erwählet; jedoch muß eine solche Verwerfung des Richters behutsam und mit gründlicher Ueberzeugung geschehen.

18. Die Ursachen, so einen Richter in Verdacht bringen können, sind folgende: (1) Wenn er mit dem Kläger oder Beklagten in Verwandt- oder besonderer Freundschaft steht. (2.) Wenn er eine Feindschaft wider Kläger oder Beklagten geheget, oder noch hat. (3) Wenn dem Richter der Kläger zu dienen verbunden ist. (4) Wenn er eine Sache mit einem andern vor dem Gerichte schwebend hat, so von eben jselbiger Beschaffenheit ist. (5.) Oder wenn er mit dem Beklagten öfters in Compagnien sich befindet, oder man habe gesehen, daß er demselben etwas ins Ohr heimlich geredet, und andere dergleichen Ursachen mehr, so ein jeder vernünftiger Richter von selbst erachten kann, massen selbige insgesamt in denen Rechten umständlich nicht beschrieben werden können. Würde aber niemand wider die Fähigkeit des Richters was einzuwenden haben, so muß der Auditeur den Richters-Eyd öffentlich vorlesen, welchen dann der Präses nebst denen Assessoribus stehend, und zweene Finger der rechten Hand aufhebend, die lincke Hand aber aufs Evangelium legend, in Gegenwart des Klägers und Beklagten von Wort zu Wort dergestalt nachsprechen.

Wir zu gegenwärtigem Kriegs-Gerichte niedergesetzte Richter schwören zu Gott dem Allmächtigen, daß wir in allen bey diesem Gerichte vorkommenden Sachen, weder aus Freundschaft oder Gunst, noch Geschencken oder Gaben, noch aus Furcht, noch auch aus Haß oder Feindschaft, sondern einzig und allein auf Anklage und Antwort, vermöge Ihro Czarische Majest. unsers allergnädigsten Czaren und Herrn Kriegs-Articeln, Gesetzen und Verordnungen, aufrichtig und ungeheuchelt urtheilen und richten wollen, so wie wir es dermahleinst vor dem Richter Stuhl Christi verantworten können. So wahr uns selbiger gerechte Richter helfe!

При семъ надлежитъ примѣчать, что ежели въ судѣ такія особы обрѣтаются, которыя всегда и почасту въ Кригерехтахъ бываютъ, и уже напредъ сего присягали, также и дѣло небольшой есть важности, то непотребно Судьямъ всегда присягу чинить, но довольно того, что оная отъ Аудигора для напоминанія прочтена будетъ.

11. Когда сіе учинено, и Президентъ челобитчика и отвѣтчика уговариваетъ, чтобъ съ пристойнымъ воздержаніемъ дѣла свои вкратцѣ доносили, тогда начинется процессъ или тяжба.

Гл. II. — *О процессѣ или тяжбѣ.*

1. Процессъ есть дѣло судимое, чрезъ который случающіяся тяжебныя дѣла основательнымъ представленіемъ, и изъ обстоятельства дѣлъ обрѣтенныхъ доказовъ явныя сочиняются, и потомъ отъ Судей, по изобрѣтенію оныхъ причинъ, рѣшеніе чинится.

2. Процессъ (а особливо въ розыскныхъ дѣлахъ, которыхъ большая часть въ Кригерехтѣ случается) есть судебный: 1) Когда челобитчикъ, который на отвѣтчика учиненнаго ради преступленія предъ судомъ жалобу приноситъ, и со онымъ только процессъ имѣетъ. 2) Когда Судья ради своего чину по должности судебной вопросъ и розыскъ чинитъ, гдѣ, какимъ образомъ, какъ и отъ кого такое учинено преступленіе. Токмо при обоихъ процессахъ порядокъ одинъ есть, какъ въ рѣчахъ, въ отвѣтѣ, доказахъ и прочемъ; но при Кригерехтахъ болѣе смотрятъ на самое дѣло, нежели на краснословіе и лѣпоту процессовъ.

3. Процессъ раздѣляется на три части: 1-я начинается отъ повѣщанія и продолжается до отвѣтчикова отвѣту. 2-я часть продолжается до сентенціи или приговору. 3-я отъ приговору даже до совершеннаго окончанія процесса.

Hierbey iſt zu obſerviren, daß wann im Gerichte Perſonen ſich befinden, ſo jedesmahl oder zum öfftern bey Kriegs-Rechten ſitzen, und bereits zuvor den Richter-Eyd abgeleget haben, die Sache auch von keiner großen Wichtigkeit iſt; ſo wird die Ablegung dieſes Eydes jedesmahl vom Richter nicht erfordert, ſondern es iſt genug, wann ſelbiger vom Auditeur zur Crinnerung nur vorgeleſen wird.

11. Wenn nun ſolches geſchehen, der Präſes auch den Klager und Beklagten anermahnet, ihre Sachen mit gebuhriger Beſcheidenheit und in der Kürtze vorzubringen, ſo wird alsdann der Proceß oder das gerichtliche Verfahren vorgenommen.

Der zweyte Theil. Vom Proceß oder gerichtlichem Verfahren.

1. Der Proceß iſt ein gerichtlicher Handel, vermittelſt welchen die vorfallenden Streit-Sachen, durch gründliches Anbringen derſelben, ſowohl als die nach denen Umſtänden der Sache befundene Beweisthümer erörtert werden, und worüber nachgehends vom Richter, denen Umſtanden derſelben nach, decidiret und getheilet wird.

2. Der Proceß (inſonderheit Inquiſitions-Sachen, als welche mehrentheils beym Kriegs-Gerichte vorkommen) iſt zweyerley: (1) Wenn der Klager wider den Beklagten, eines von ihm begangenen Verbrechens wegen, ſeine Klage vors Gericht anbringet, und alſo nur mit ſelbigem einen Proceß hat. (2) Wann der Richter Amtshalber und aus richterlicher Authorität eine Nachfrage und Inquirirung anſtellet: wo, wie, und welcher Geſtalt, auch von wem das Verbrechen ausgeübet worden. Es wird aber bey beyden Proceſſen eine gleiche Ordnung, in der Befragung ſowohl als in der Beantwortung, Beweisthümer ꝛc. ꝛc. beobachtet, wie dann auch bey denen Kriegs-Rechten überhaupt mehr auf die Sache ſelbſt als auf den zierlichen Vortrag und Formalia des Proceſſes geſehen wird.

3. Der Proceß wird in drey Theile eingetheilet: (1) beginnet ſelbiger zuerſt mit der Citation oder Vorladung, und währet bis zu des Beklagten Beantwortung, (2) ſo dann wird ſelbiger bis zu dem Urtheil oder Sentence fortgeſetzet, (3) von der Sentence bis zur gänzlichen Endigung des Proceſſes.

Первая часть процесса.

Гл. I. — *О повѣщаніи.*

1. Начало суда и основаніе судебнаго процесса есть повѣщаніе, когда по всѣмъ правамъ натуральныхъ каждому причина означенется, и къ оборонѣ своей и оправданію допущенъ бываетъ, въ чемъ никому запретить не можно, ниже необъявя причины, наказаніе учинить; ибо надлежитъ челобитчику и отвѣтчику опредѣлить терминъ, когда онымъ въ судъ явиться, и потомъ со оными далѣе въ дѣло вступить.

2. Повѣщаніе бываетъ отъ судьи по челобитью другаго, либо письменное или изустное; и какое оное ни будетъ, однако жъ надлежитъ отвѣтчику о томъ объявить и (1) кто есть челобитчикъ, (2) въ какомъ дѣлѣ, и какихъ ради причинъ онъ требуется; (3) мѣсто гдѣ, (4) время, день и часъ ознаменить, когда ему надлежитъ явиться.

Гл. II. — *О салфъ-конд[illegible]кт[illegible] или о свободномъ отпуск[illegible].*

1. Салфъ-конд[illegible]кт есть явная грамота, которая отъ вышняго начальства земли преступленія ради ушедшему (когда онаго понимать не можно) дается. Въ той же грамотѣ опредѣляется ему нѣсколько времяни, въ которое онъ принужденъ быть въ судѣ и оправданіе въ дѣлѣ своемъ проносить, буде онъ себя почаетъ невинна, и мнитъ себя вывести изъ невинности; а между тѣмъ временемъ можетъ онъ въ судѣ явиться, и отъ суда отлучиться свободно и всякую при томъ имѣтъ вольность.

2. Ежели бѣглый преступникъ такой грамоты пожелаетъ, то опую никакой высокой судъ, ниже Губернаторъ не имѣетъ власти ему прежде дать, пока не получитъ отъ вышняго начальства той земли сонзволенія.

3. Однакожъ находится такое обыкновеніе, что Фельдмаршалы или Генералы (когда одни особливо отправленное войско, яко

Des ersten Capitels vom Proceß.

1. Eintheilung. Von der Citation.

1. Der Anfang des Gerichts, und der Grund des rechtlichen Proceßes, iſt die Citation oder Vorladung; wenn nemlich nach allen natürlichen Rechten, jedwedem die Urſache derſelben angezeiget, und ihm ſeine Defenſion und Rechtfertigung dagegen zu führen zugelaſſen wird, ſo keinem zu unterſagen iſt, indem niemand ohne Anzeigung der Urſache zu beſtrafen. Zu dem Ende muß dem Kläger ſowohl als Beklagten, zuvor, zur gerichtlichen Erſcheinung, ein Termin beſtimmet, und darauf ferner mit ſelbigen zur Sache geſchritten werden.

2. Die Citation geſchiehet vom Richter, auf des Klägers Supplication, entweder ſchrifteeder mündlich; ſelbige mag nun geſchehen wie ſie wolle, ſo muß jedoch davon dem Beklagten Nachricht gegeben, und (1) wer der Kläger iſt, (2) in was für Sachen, und weshalber er gefordert wird, (3) der Ort und (4) die Zeit, der Tag und die Stunde, in welcher ſelbiger vor dem Gericht erſcheinen ſoll, angezeiget werden.

2. Eintheilung. Vom Salvo-Conductu, oder ſicherem Geleite.

1. Der Salvus Conductus iſt ein Reſcript oder Bewilligung von der hohen Landes-Obrigkeit, welcher einem Verbrechens halber flüchtig gewordenen (wann man denſelben nicht habhaft werden kann), ertheilet wird; vermöge welcher ihm eine gewiſſe Friſt geſetzet wird, in welcher er ſich vor Gericht ſiſtiren, und ſeine Rechtfertigung in der wider ihn erhobenen Sache und Anklage beybringen muß, falls erſich vor unſchuldig hält, und ſeine Unſchuld auszuführen ſich getrauet; mittlerweile aber kann er frey und ſicher zum Gerichte kommen, und von ſelbigem wieder abziehen, auch dabenebſt alle Freyheit genießen.

2. Wenn ein flüchtiger Deliquent um eine ſolche Erlaubniß Anſuchung thut, ſo ſoll kein Ober-Gericht noch auch ein Gouverneur Macht haben, ſelbige ihm eher zu ertheilen, bis er von der hohen Landes-Obrigkeit dazu Erlaubniß bekömmt.

3. Jedennoch aber pfleget auch dieſes zu geſchehen, daß die Feldmarſchalls oder Generals, (wann ſelbige ein beſonderes detaſchirtes Corps en Chef commandiren)

главнѣйшіе командующіе) такія безопасныя грамоты безъ полученнаго сонзволенія отъ Государей своихъ даютъ токмо сихъ ради причинъ, чтобъ бѣглый для долгаго замедленія къ непріятелю не ушелъ, отъ чего злыя слѣдованія почасту происходятъ.

4. Между тѣмъ таковыя безопасныя грамоты даются тогда, когда преступитель въ такомъ мѣстѣ обрѣтается, откуда можетъ всегда свободно уйти.

5. Въ таковой грамотѣ надлежитъ всекопечно упомянуть, какой ради причины бѣглому дана оная грамота, и обѣщанную безопасность ненарушимо содержать такъ, что ежели кто надъ бѣглымъ дѣйствительно что учинитъ, оный можетъ живота своего лишенъ быть.

6. Напротивъ же надлежитъ бѣглому равнымъ образомъ содержать себя; однако жъ хотя онъ между тѣмъ временемъ какое другое преступленіе учинитъ, на которое ему грамоты безопасной не дано, и тогда не можетъ онъ ради онаго дѣйствія въ темницу посаженъ быть. Также бѣглому съ заряженнымъ ружьемъ, или проселочными дорогами ѣхать не можно, только знатнымъ офицерамъ позволяется прибочное ружье или незаряженныя пистоли при сѣдлѣ имѣть.

Гл. III. — *О челобитчикѣ.*

1. Челобитчикъ есть оный, которой другаго нѣкоторой ради причины въ судъ позываетъ, и отъ судьи правомѣрнаго приговору и вспоможенія въ правомъ своемъ дѣлѣ требуетъ.

2. Кто на кого бить челомъ хощетъ, тому надлежитъ противника своего во оный судъ требовать, гдѣ онъ судимъ есть; ибо ежели онъ его въ такой судъ позоветъ, который ему никакого не можетъ учинить принужденія, тогда позывъ его безъ жаднаго есть дѣйства.

3. Ежели челобитчикъ и отвѣтчикъ явятся въ судѣ и судью оба довольны, тогда

dergleichen sichere Geleits-Briefe, ohne dazu von ihren hohen Principalen Erlaubniß zu haben, ertheilen, und solches mehrentheils aus dieser Ursache, damit der Flüchtige, wegen des langen Verzugs, nicht zum Feinde übergehe, als wodurch öfters üble Suiten erfolgen können.

4. Mittlerweile aber werden solche sichere Geleits-Briefe alsdann gegeben, wann der Deliquent an solchem Orte sich aufhält, von wannen derselbe jederzeit frey entgehen kann.

5. In diesem Briefe muß ohnfehlbar erwähnet werden, aus was Ursache dem flüchtigen Verbrecher selbiger ertheilet worden, auch das darinnen versprochene sichere Geleit, dergestalt unverletzt gehalten werden, daß wann jemand wider den Flüchtigen etwas thätliches verüben würde, derselbe dafür seines Lebens verlustig gemachet werden könne.

6. Dahingegen aber muß der Flüchtige sich gleicher Gestalt verhalten; und wann er auch gleich mittlerweile ein anderes Verbrechen, worüber ihm das sichere Geleit nicht gegeben worden, begehen würde; so kann er jedoch wegen solcher That nicht inhaftiret werden; dahingegen soll der Flüchtige mit keinem geladenen Gewehr, noch durch verdächtige Neben-Wege reisen. Vornehmen Officieren aber wird erlaubet, ein Seiten-Gewehr, oder auch ungeladene Pistolen bey sich zu haben.

3. Eintheilung. Vom Kläger.

1. Der Kläger ist derjenige, so einen andern, etwa einer Ursache halber vor Gericht ladet, und den Richter um einen gerechten Bescheid und Hülfe in seiner rechtmäßigen Sache, angebet.

2. Will jemand wider einen andern Klage führen, so muß er seinen Widerpart vor das Gericht belangen, wo er sein Forum hat. Denn wann er ihn vor ein Gericht, wohin er nicht gehöret, vorladen läßt, so ist seine Vorladung ohne allen Effect.

3. Wann der Kläger und Beklagter im Gerichte erscheinen, und wider den Richter nichts einzuwenden

надлежитъ челобитчику въ присутствіи отвѣтчика жалобу свою кратко и явно приносить, и отъ чего жалоба приходитъ, объявить; потомъ о справедливомъ просить рѣшенія.

Гл. IV. — *О отвѣтчикѣ.*

1. Отвѣтчикъ есть оный, который какой ради нибудь причины отъ другаго въ судъ позванъ будетъ, и на него правомѣрное вспоможеніе отъ судьи, рѣшеніе требуется.

2. Сему надлежитъ, когда онъ въ судѣ жалобу челобитчикову услышитъ, того жъ часу явственно отвѣтствовать. При семъ примѣчанія достойно есть, что ежели дѣло пространно есть, и вышепомянутые оба пожелаютъ жалобы и отвѣтъ письменно подавать, въ которыхъ кромѣ сущаго ихъ дѣла ничего инаго содержано не будетъ, то онымъ позволяется и въ Кригсрехтахъ. Также позволено челобитчику письменно жалобу приносить, и отвѣтчику во опредѣленной ему краткой терминъ на оную отвѣтствовать. Потомъ челобитчикъ паки можетъ во опредѣленное жъ время противный учинить отвѣтъ, а отвѣтчикъ равнымъ же образомъ отвѣтствовать; а болѣе сего обоимъ имъ не позволяется.

Гл. V. — *О адвокатахъ и полномочныхъ.*

1. Хотя въ срединѣ процессу челобитчикъ или отвѣтчикъ занеможетъ, или прочія важныя причины къ тому прилучатся, такъ что имъ самимъ своею особою въ Кригсрехтѣ явиться не возможно; то позволяется онымъ для выводу своего дѣла употреблять адвокатовъ и оныхъ вмѣсто себя въ судъ посылать. И правда, надлежало бъ въ Кригсрехтахъ всѣ дѣла какъ наикратчайше, отложа всякую пространность, представлять; однако жъ когда адвокаты у сихъ дѣлъ употребляются, оные своими непотребными пространhaben; so muß der Kläger in Gegenwart des Beklagten seine Klage kurz und deutlich vorbringen, auch die Ursachen woher solche entstanden, anzeigen, nachgehends aber um gerechte Abtheilung derselben bitten.

4. Eintheilung. Vom Beklagten.

1. Der Beklagte ist diejenige Person, so wegen einer Ursache von einem andern vor Gericht belanget, und wider welchen der Richter um gerechte Entschuldigung gebeten wird.

2. Dieser muß sodann, wann er im Gerichte des Klägers Beschwerde vernommen, so fort seine Erklärung darüber thun. Wobey auch zu beobachten ist, daß wann die Sache weitläuftig, und obgedachte beyde Partheyen ihre Beschwerden und Antwort schriftlich überreichen wollten, (worinnen jedoch ausser der wahren Beschaffenheit ihrer Sache, nichts überflüssiges enthalten seyn muß,) so wird solches denenselben auch bey denen Kriegs-Gerichten zugelassen. Jngleichen ist auch dem Kläger erlaubet, seine Klage schriftlich anzubringen, worauf der Beklagte in einem, demselben verordneten kurtzen Termin, mit seiner Beantwortung einkommen muß. Nach diesem kann der Kläger abermahl in einer bestimmten Frist, seine Replique oder Gegen-Beantwortung dawieder eingeben. Es steht auch dem Beklagten frey, gleichergestallt abermahl mit seiner Duplique einzukommen. Mehrere schriftliche Sätze aber werden ihnen beyderseits nicht erlaubet.

5. Eintheilung. Von denen Advocaten, und Bevollmächtigten.

1. Falls währendem Proceß, der Kläger oder Beklagter in eine Kranckheit verfallen oder wichtige Hindernisse sich ereignen sollten, so daß selbige persönlich im Kriegs-Gerichte nicht erscheinen könnten; so wird alsdann denenselben erlaubet, zu Ausführung ihrer Sache Advocaten vor sich anzunehmen und selbige in Stelle ihrer vors Gericht zu stellen. Denn sonsten gebühret es sich nicht, daß in denen Kriegs-Gerichten, da alle Sachen aufs kürtzeste und ohne alle Weitläuftigkeit vorzubringen, Advocaten gebrauchet werden, indem selbige durch ihre unnöthige und weitläuftige Vorträge, dem Richter nur Mühe verursachen, und die Sachen vielmehr in Weit-

ными приводами судью болѣе утруждаютъ, и оное дѣло толь паче къ вящшему пространству, нежели къ скорому приводятъ окончанію. Токмо при розыскныхъ дѣлахъ, которыя случаются въ Кригсрехтѣ, оныхъ вмѣсто себя адвокатовъ употреблять не позволяютъ, но принужденъ отвѣтчикъ самъ своею особою отвѣтствовать.

Гл. VI. — *О отвѣтѣ.*

1. Чрезъ принесенное челобитье челобитчика и отвѣтствованіе отвѣтчика утверждается поданной отвѣтъ.

2. Отвѣтъ на три образа утверждается (1) когда отвѣтчикъ въ жалобѣ весьма повинится, или (2) во оной весьма запрется, или (3) оную признаваетъ, токмо притомъ такія обстоятельства представляетъ, по которымъ дѣло противъ челобитчикова доношенія не сходно; а ежели онъ признаетъ дѣло равно, какъ на него есть принесена жалоба, то противъ онаго приговоръ учиненъ бываетъ, буде же онъ предложитъ иныя обстоятельства, тогда надлежитъ розыскивать доказаніемъ, о чемъ во 2 части пространнѣе помянуто.

3. Когда такимъ образомъ учиненный отвѣтъ утвержденъ, тогда жалоба и отвѣтъ въ твердомъ же поставляется состояніи, и не можетъ никто изъ нихъ болѣе пункты, или новые какіе приводы предложить; а хотя бъ оные и сіе учинили, то однако жъ надлежитъ Судьѣ (ежели онъ не похощетъ своего процессу и приговору опорочить) онаго не принимать, но жалобу токмо и отвѣтъ принявъ розыскать, и на оное учинить приговоръ.

Вторая часть процесу.

Гл. I. — *О доказаніи.*

1. Вторая часть судебнаго процессу начинается отъ доказовъ, чрезъ которые челобитчикъ и отвѣтчикъ доношенія своя такъ увѣряютъ, что правда изъ оныхъ познавается.

läuftigkeit, als zum baldigen Schluß bringen. Bey Inquisitions-Sachen aber, so mehrentheils in den Kriegs-Gerichten vorkommen, wird denen Parten, Advocaten vor sich anzunehmen, keinesweges zugelassen, sondern es müssen selbige, selbsten in eigener Person ihre Beantwortung thun.

6. Eintheilung. Von der Beantwortung.

1. Wann der Kläger seine Klage angebracht, so erfolget des Beklagten Beantwortung, und wird hierdurch das Gericht festgesetzet; die Beantwortung aber

2. Geschiehet auf dreyerley Art: (1) Wann der Beklagte sich gäntzlich der Klage schuldig erkennet, oder (2) selbiger gar nicht geständig ist, oder (3) selbige zwar gestehet, jedoch aber dabenebst solche Umstände beybringet, welche mit des Klägers Klage nicht einstimmig sind; wann aber der Beklagte die Klage dergestalt gestehet, als wie sie wider ihn angebracht, so wird auch hierauf das Urtheil verfasset; sollte er aber andere Umstände beybringen, muß die Sache umständlich untersuchet, und vermöge derer Beweißthümer abgethan werden, wie hiervon im 2ten Capitel umständlich angeführet wird.

3. Wann nun solchergestalt die Beantwortung geschehen, so wird die Klage und Beantwortung auch als fest und beständig angesehen, und kann niemand von denen streitenden Partheyen mehrere Puncten oder andere neue Sätze beybringen. Falls auch solches von ihnen geschahe, so muß doch der Richter, wann er seinen Proceß und Urtheil nicht ungültig machen will, selbige nicht annehmen, sondern vermöge angegebener Klage und geschehener Beantwortung mit der Untersuchung fortfahren und darauf das Urtheil fällen.

Des zweyten Capitels vom Proceß.

I. Eintheilung. Vom Beweiße.

1. Der zweyte Theil des Processes, beginnet sich mit denen Beweißthümern, vermittelst welcher Kläger sowohl als Beklagter ihr Anbringen dermassen beglaubigen und darthun, daß daraus die Wahrheit erkannt werden kann.

2. Паче всего надлежитъ челобитчику жалобы свои исправно доказать, ибо ежели челобитчикъ инаго о чемъ онъ жалобу приноситъ, доказать не можетъ, то можетъ потомъ ответчикъ отъ суда освобожденъ быть. Буде же оное дѣло тяжкаго есть обвиненія, и челобитчикъ оное доказать не могъ, тогда надлежитъ его противъ Уложенія наказать.

3. Напротивъ же, долженъ ответчикъ невинность свою основательнымъ доказаніемъ, когда потребно будетъ, оправдать, и учиненное на него доношеніе правдою опровергнуть.

4 Ежели челобитчикъ инаго доказу на свое челобитье не имѣетъ, и того ради похощетъ правду свою утвердить присягою, то сіе приняго быть не можетъ, понеже въ такомъ случаѣ ответчиково отрицаніе таково жъ, какъ и челобитчиково признаніе; а буде они принуждены будутъ оба присягать, и тогда болѣе на сторонѣ ответчиковой, нежели челобитчиковой правда быть имѣетъ.

5. И буде же челобитчикъ имѣетъ нѣкоторые доказы на ответчика, яко на примѣръ свидѣтеля, или видимое какое основаніе, тогда челобитчиково признаніе лучшее, нежели ответчиково отрицаніе, и тогда надлежитъ ответчику доказами своими, отъ того свободитися; буде сего учинить не возможно, о томъ, что ему, за то учинить надлежитъ, во главѣ о присягѣ и пристрастнаго распросу и пыткѣ помянутой, пространнѣе объявлено будетъ.

6. Впрочемъ на четыре образа бываютъ доказы:

1. Чрезъ своевольное признаніе.
2. Чрезъ свидѣтелей.
3. Чрезъ письменные доводы.
4. Чрезъ присягу.

Гл. II. — *О признаніи.*

1. Когда кто признаетъ, чѣмъ онъ виненъ

2. Vor allen Dingen muß der Kläger seine Klage völlig beweisen, denn wenn der Kläger dasjenige, worüber er seine Klage geführet, nicht darzuthun vermag, so kann nachgehends der Beklagte vom Gerichte frey erkannt werden. Wäre aber die Sache von einer grossen und schweren Beschuldigung, und der Kläger könnte solche nicht darthun, so muß er dafür, nach den Gesetzen, zur gebührenden Strafe gezogen werden.

3. Dahingegen auch der Beklagte bedacht seyn muß, seine Unschuld durch gute Gründe und Beweisthümer, wie es erfordert wird, darzuthun, und die wider ihn angebrachte Beschuldigung mit der Wahrheit zu wiederlegen.

4. Im Fall nun der Kläger seine Klage mit Beweisthümern zu verificiren nicht im Stande ist, sondern die Wahrheit derselben mit einem Eide zu erhärten sich erbiethet; so kann solches nicht angenommen werden. Massen in diesem Falle des Beklagten Verantwortung und Verneinung von der Kraft, als des Klägers Anklage ist; Sollte es aber erfordert werden, daß sie beyderseits ihr Anbringen durch einen Eid darthun müßten, so wird alsdann mehr auf Seiten des Beklagten, als des Klägers, die Wahrheit zu seyn erachtet.

5. Wann aber der Kläger einigen Beweisthum wider den Beklagten beyzubringen hat, als zum Exempel: einen Zeugen, oder wahrscheinliche Indicia, so ist des Klägers Bejahung besser als des Beklagten Verneinung, und muß alsdann der Beklagte sich mit seinen Gegen-Beweisthümern davon zu befreyen suchen. Würde aber solches von ihm nicht geschehen können. So wird, was ferner mit ihm in diesem Falle vorzunehmen sey, in denen nachfolgenden Eintheilungen, von der Eidesleistung von der scharffen Befragung, und von der Tortur, umständlich angezeigt werden.

6. Uebrigens geschehen die Beweisthümer auf viererley Art, und zwar:

1.) Durch ein freywilliges Geständniß.
2.) Durch Zeugen.
3.) Durch briefliche Urkunden.
4.) Durch einen Eid.

2. Eintheilung. Vom Geständniß.

1. Wann jemand selbst gesteht, daß er schuldig ist

есть, тогда дальняго доказу не требуетъ, понеже собственное признаніе есть лучшее свидѣтельство всего свѣта.

2. Но оное признаніе такое быть имѣетъ.

1.) Чтобъ признанное въ дѣйствѣ всеконечно было.

2.) Чтобъ оное признаніе вольное было.

3.) И въ судѣ предъ судьею учинено; ибо внѣ суда учиненное признаніе не имѣетъ за дѣйствительно признано быть.

4.) Чтобъ притомъ доказать такія обстоятельства, которыя бъ могли быть достовѣрны, и о правдѣ бъ не сомнѣваться.

3. И ежели обстоятельство такимъ образомъ изобрѣтено будетъ, тогда судья не опасается болѣе пристойной на оное дѣло приговоръ учинить.

Гл. III. — *О свидѣтеляхъ.*

1. Другой образъ доказанія бываетъ чрезъ свидѣтелей, и хотя свидѣтели мужеска и женска полу принимаются, однако жъ надлежитъ онымъ быть добрымъ и безпорочнымъ людямъ, которымъ бы можно повѣрить, кромѣ тѣхъ, кои чести и достоинства лишены.

2. Негодные и презираемые свидѣтели, которыхъ въ судѣ принять не можно, суть сіи:

1.) Клятвопреступники, о которыхъ явно доказуемо есть, что напередъ того въ судѣ фальшивую чинили присягу, понеже чинъ свидѣтеля есть явный чинъ. И того ради къ сему токмо безпорочные люди (а не достоинства лишенные) употребляются.

2.) Которые банизираваны или прокляты, понеже оные изъ Христіанскаго собранія выключены, и за бусурмановъ признаваются; и тако никакого чину недостойны суть.

3.) Которые еще у святаго причастія не бывали, и сіи также не могутъ свидѣтель-

so wird kein fernerer Beweis erfordert. Massen ein freywilliges Geständniß, das beste Zeugniß in der Welt ist.

2. Es muß aber ein solches Geständniß dergestalt beschaffen seyn.

1.) Daß das eingestandene sich wircklich und in der That also verhalte.

2.) Daß das Bekenntniß freywillig und ungezwungen, auch.

3.) Im Gerichte vor dem Richter geschehe; Sintemahlen ein ausserhalb dem Gerichte geschehenes Bekenntniß von keiner Gültigkeit angesehen wird.

4.) Daß dabey solche Umstände angezeiget werden, so die That glaubhaft machen, und an der Wahrheit zu zweifeln keinen Anlaß geben.

3. Wann nun die Umstände obgedachter Maassen sich befinden; so hat der Richter keine Ursache ferner ein Bedencken zu tragen, in der Sache zum gehörigen Urtheile zu schreiten.

3. Eintheilung. — Von den Zeugen.

1 Die andere Art des Beweisthums, geschiehet durch Zeugen. Obzwar das männliche, als auch das weibliche Geschlecht zu Zeugen angenommen werden; so müssen selbige jedoch ehrliche Leute, und von gutem Rufe und Nahmen seyn, so daß man ihnen Glauben beymessen kann, wovon dann also diejenigen, so ihrer Ehre und Würde verlustig erkannt worden, ausgeschlossen sind.

2. Untüchtige und verwerfliche Zeugen, so gerichtlich nicht angenommen werden können, sind folgende:

1.) Meineidige, von welchen klärlich zu erweisen, daß selbige vormahls im Gerichte einen falschen Eid gethan; Angemerckt das Amt eines Zeugen ein löbliches Werck ist, und zu welchem nur honette und unsträfliche Leute, (nicht aber, so ihrer Ehre und Würde verlustig erkannt) zugelassen werden.

2.) Excommunicirte, sintemahlen selbige aus der christlichen Gemeinde ausgeschlossen, als Heiden geachtet werden, folglich keines Glaubens und Ehre würdig sind.

3.) Welche zum heiligen Abendmahle noch nicht gewesen, können gleichfalls zum Gezeugniß nicht zuge-

ствовать; и никто не можетъ за достойнаго свидѣтеля прежде признанъ быть, пока не учинилъ присяги.

(4) Которые межевые признаки тайно портятъ: понеже и сіи, ежели онымъ докажется, за нечестныхъ людей содержаны суть.

(5) Изгнанные изъ Государства или у которыхъ, преступленія ихъ ради, уши и носъ рѣзаны, или знакъ на щекѣ положенъ.

(6) Которые въ судѣ объявлены нечестными людьми.

(7) Разбойники и воры.

(8) Смертноубивцы.

(9) Явные прелюбодѣи, понеже когда онъ клятву самому Богу учиненную презритъ, то и еще того хуѣе въ сей причинѣ учинитъ.

(10) Которые единаго изъ сихъ, вражды ради, обижаютъ, ибо отъ нихъ правды ожидать туне будетъ; однако жъ Юристы и оныхъ свидѣтелей, которые прежде того вражду межъ собою имѣли, а потомъ хотя и помирились, опровергаютъ, предлагая, что будто оные еще въ сердцѣ своемъ ненависть имѣютъ, которая оныхъ сущую признать правду не допущаетъ.

(11) Которые съ челобитчикомъ кровнымъ или ближнимъ обязаны суть свойствомъ, по неже, какъ Права объявляютъ, противъсе войственниковъ своихъ, сущей правды не признаютъ.

(12) Оные, которые въ домѣ челобитчиковѣ или отвѣтчиковѣ хлѣбъ ядятъ, или въ службѣ его суть; буде же иныхъ свидѣтелей получить не можно, или иныхъ притомъ не было, тогда и сіи пріемлются.

(13) Которые, свидѣтельства ради, дарами подкуплены суть. Юристы сіе утверждаютъ что ежели свидѣтель принужденъ свидѣтельствованія ради; изъ того мѣста, гдѣ жилассen werden. Imgleichen auch niemand vor einen gültigen Zeugen ansehen wird, der nicht zuvor den Zeugen-Eid abgelegt hat.

(4.) Diejenige, so die Grenz-Zeichen und Marck-Steine heimlich verderben und verfälschen, indem selbige, wenn sie dessen überwiesen, für unehrliche Leute erkannt werden.

(5.) Welche Landes verwiesen; imgleichen, denen ihres Verbrechens wegen, die Nase und Ohren abgeschnitten oder die mit einem Brandmarcke an den Backen bezeichnet sind.

(6.) Die im Gerichte öffentlich infam oder ehrlos erklärt worden sind.

(7.) Räuber und Diebe.

(8.) Mörder und Todtschläger.

(9.) Oeffentliche Ehebrecher; denn da dieselben ihren eigenen Gott geleisteten Eid hinten angesetzt, wie viel mehr kann solches in diesem Falle von ihnen geschehen.

(10.) Falls jemand einen von den Streithabenden aus Feindschaft verfolgt, dann von selbigem nicht zu erwarten ist, daß er die Wahrheit sagen werde. Ueber dem wollen die Juristen auch solche, so vormals eine Feindschaft unter sich gehabt, obngeachtet sie sich nachgehends mit einander ausgesöhnet, dennoch aus diesem Fundamente vor keine gültige Zeugen annehmen, sondern selbige verwerfen, indem man glaubt, daß sie annoch einen Haß bey sich hegen, und daher die reine Wahrheit nicht aussagen werden.

(11.) Die mit dem Kläger in Bluts- oder naher Verwandtschaft stehen; zumahlen selbige, wie die Rechte es befinden, wider ihre Verwandten die reine Wahrheit nicht aussagen werden.

(12.) Die in des Klägers oder Beklagten Hause ihren Unterhalt genießen, oder in dessen Dienste stehen; sollte man aber keine andere Zeugen haben können, oder es wären ausser selbigen, sonst keine andere Leute zugegen gewesen, so können auch selbige angenommen werden.

(13.) Welche durch Geschencke und Gaben zu Zeugen erkauft sind; jedoch wollen die Rechts-Gelehrte behaupten, daß wann ein Zeuge Gezeugniß halber vom dem Orte, wo er wohnhaft ist, nach dem Gerichte zu

*

ветъ пріѣхать, то надлежитъ оному учиненные протори въ пути заплатить, и его за умедленіе дѣлъ удовольствовать.

(14) Младенцы или которые еще 15 лѣтъ не имѣютъ.

15) Также въ собственномъ своемъ дѣлѣ, никто не можетъ свидѣтельствовать, понеже, который самъ дѣлу причастенъ, оный не можетъ въ предосужденіе себѣ противу свидѣтельствовать.

16) Иностранные, о которыхъ справедливомъ житіи подлиннаго извѣстія не имѣютъ.

17) Которые по доношенію другихъ свидѣтельствуютъ, сказывая, что будто тотъ и тотъ мнѣ сказывалъ, ибо кто свидѣтельствовать хощетъ, или принужденъ есть, оному не надлежитъ доносить то, что слышалъ, но долженъ о томъ, что онъ самъ видѣлъ, или только слышалъ, свидѣгельствовать.

3. Когда челобитчикъ или отвѣтчикъ къ очной ставкѣ свидѣтелемъ приведенъ будетъ, и понеже тогда познать не можно, не имѣетъ ли оный, свидѣтель какого пороку, тогда надлежитъ оному, не допущая свидѣтеля къ присягѣ, порокъ ево объявить и притомъ просить о испроверженіи того свидѣтельства; а ежели онъ сего не учинитъ, и тогда промолчитъ, и допуститъ до того, что оный свидѣтель безъ всякаго противленія принятъ будетъ, то уже потомъ его болѣе опровергнуть не можетъ. Буде же вышепомянутой челобитчикъ или отвѣтчикъ послѣ того времени увѣдаетъ какой порокъ за свидѣтелемъ, то можетъ челобитье его принято быть, токмо прежде надлежитъ ему на то присягать, что онъ прежде о порокѣ свидѣтеля не извѣстенъ былъ, но вкратцѣ о томъ увѣдалъ.

4. Буде же челобитчикъ или отвѣтчикъ тѣмъ, о чемъ во 2 помянуто, свидѣтелю попрекнетъ, а свидѣтель въ томъ запрется, тогда надлежитъ ему вскорѣ доказать; а ежереisen gehalten ist, ihm sodann die verursachten Reisekosten müssn ersetzt und er wegen der Versäumniß seiner eigenen Angelegenheiten müsse befriedigt werden.

(14.) Kinder oder die das 15 te Jahr annoch nicht erreicht haben.

(15.) So kann auch niemand in seiner eigenen Sache zeugen; Maassen derjenige, so selbst in einer Sache Antheil hat, wider sich nichts contraires, noch zu seinem Präjudice zeugen wird.

(16.) Ausländer, von deren Leben und Wandel, man keine vollkommene Nachricht hat.

(17.) Welche blos auf anderer Leute Rede und Bericht ihr Bezeugniß ablegen, und gestehen, daß sie es selbst nicht gesehen, noch gehört, sondern daß es ihnen der und der gesagt und von ihm gehört. Denn wer zum Zeugen gefordert wird, der muß nicht dasjenige so er von andern gehört, sondern was er selbst gesehen, oder auch selbst gehört, anbringen und bezeugen.

3. Wann dem Kläger oder Beklagten die Zeugen vorgestellet werden und man zu selbiger Zeit nicht wüßte ob sie wider die Zeugen nicht was einzuwenden hätten; so muß dennoch die Exception, ehe der Zeuge den Zeugen-Eid abgelegt, beygebracht und dabey begehret werden, daß derselbe zum Gezeugniß nicht admittirt werde. Würde aber dieses von ihnen unterlassen, und sie schwiegen darzu, und sollten nachgeben, daß der Zeuge ohne einige Widerrede angenommen wird. So kann man ihn nachmals nicht mehr verwerfen. Sollte aber der Kläger oder Beklagte, nach der Zeit wider den Zeugen einige Umstände, so ihn zum Gezeugniß untüchtig machen könnten, in Erfahrung bringen; so kann ihr Gesuch deßfalls zwar gerichtlich angenommen werden, jedoch müssen sie zuvor eidlich erhärten, daß sie nemlich zuvor von der Ungültigkeit des Zeugen keine Kundschaft gehabt, sondern erst kürzlich nacht dem erfahren.

4. Sollte der Kläger oder Beklagte wider den Zeugen, wie Paragraph 2 angezeigt was einzuwenden haben. Der Zeuge hingegen aber solches negiren sollte, so muß solches alsofort erweißlich gemacht werden,

ля нѣсколько времени къ доказанію потребно имѣетъ, тогда можно ему на потребное время и позволить; а свидѣтеля между тѣмъ, дабы въ судѣ не было помѣшки, безъ присяги допрашивать.

5. Кто къ свидѣтельству призванъ будетъ, тому не надлежитъ отъ того отрицаться; а ежели свидѣтельство добромъ принесть не похощетъ, то можетъ отъ судьи къ тому принужденъ и наказанъ быть, понеже, какъ выше сего помянуто, чинъ свидѣтеля есть чинъ явный, а отъ явнаго чину никто не можетъ отрицаться, подъ наказаніемъ.

6. Прежде свидѣтельствованія или допросу отъ судей надлежитъ свидѣтелю присягу о свидѣтельствѣ въ присутствіи челобитчика и отвѣтчика учинить, понеже когда онъ присягалъ, тогда уже присяги своей, развѣ забывъ свою совѣсть, не нарушитъ, но тольпаче правду донесетъ; буде же свидѣтель прежде къ свидѣтельству допущенъ будетъ, а потомъ велятъ оному присягать, то яко Права подтверждаютъ, когда онъ сначала сущей правды не донесетъ, потомъ стыда ради, что прежде ложно доносилъ, сказки своей не перемѣнитъ и прежде лживую учинить присягу, нежели лгачемъ остаться похочетъ; однакожъ нѣкоторые Юристы поставляютъ, что ежели свидѣтель, учиня свидѣтельство, вскорѣ присягу учинитъ, то за равное, яко бы о свидѣтельствѣ присягалъ, держать можно, токмо чтобъ ему въ тотъ же день присягать неотложно.

7. Всѣмъ свидѣтелямъ надлежитъ, хотя бъ оные вышняго достоинства и знатнѣйшіе были, присягать, понеже свидѣтелю, который присяги не учинилъ, вѣрить не можно, хотя бъ оный и Архіепископъ былъ, однакожъ могутъ челобитчикъ и отвѣтчикъ, съ согласія судейскаго, свидѣтеля отъ присяги отрѣшить; и когда его отъ того уволятъ, и судья тѣмъ доволенъ явится, тогда отъ

und als sie zu dessen Beweis einige Zeit nöthig haben sollten so kann ihnen dazu eine erforderliche Frist bewilliget werden. Der Zeuge aber kann indessen, damit die Sache im Gerichte nicht aufgehalten werde, ohne Eid abgehört werden.

5. Wer zum Zeugniß gefordert wird, der muß sich dessen nicht entziehen. Sollte er aber sich dessen entziehen und das Gezeugniß nicht gutwillig ablegen wollen: so kann er hierzu vom Richter angehalten, und mit einer Strafe angesehen werden. Sintemahlen, wie oben erwähnet, das Amt der Zeugen, ein öffentliches Amt ist, eines öffentlichen Amtes aber sich niemand, bey Strafe, zu entziehen vermag.

6. Vor Ablegung des Gezeugnisses, oder der gerichtlichen Abhörung, soll der Zeuge den Zeugen-Eid, in Beyseyn des Klägers und Beklagten, abschwören. Massen selbige, wann er solchen prästiert, alsdann seinen Eid, ohne Verletzung seines Gewissens, nicht so leicht brechen, sondern die Wahrheit anzeigen wird; dahingegen aber, wann der Zeuge zuvor abgehört worden, und man wollte ihn hernachmals seine Aussage beschweren lassen, so könnte, wie die Rechte behupten, es gar leicht geschehen, daß da er anfänglich die Wahrheit verhelet, er hernachmals Schande halber seine Aussage nicht ändern, sondern viel eher einen falschen Eid thun wird, als ein Lügner zu heissen. Es wollen aber jedoch einige Juristen, daß wann der Zeuge sofort nach geschehener Aussage, den Eid ableget, solches eben so gültig sey, als wenn er den Eid zuvor abgelegt hätte: Nur muß die Ablegung des Eides, annoch denselben Tag ohnfehlbar geschehen.

7. Alle Zeugen, sie mögen noch so vornehm und von ansehnlichen Character seyn, sind schuldig den Zeugen-Eid abzulegen. Maassen einem Zeugen, der selbigen nicht abgelegt, kein Glaube zugestellet werden kann; ja wann er auch ein Erzbischoff wäre. Jedennoch kann der Kläger und Beklagte mit Einwilligung des Richters, den Zeugen den Eid erlassen; wann nun selbige ihn davon befreyet, der Richter auch damit zufrieden ist, so wird von denen Zeugen, alles, so und der-

свидѣтеля все, яко бы на то присягалъ, принято будетъ, токмо судья собою единъ не можетъ его отрѣшить отъ присяги.

8. Когда свидѣтели въ присутствіи челобитчика и отвѣтчика присягу учинятъ, то надлежитъ онымъ оттуда уступить; и тогда каждый свидѣтель особливо отъ судьи въ судѣ допрашиванъ бываетъ, отъ кого и какъ объ ономъ, о чемъ свидѣтельствуетъ онъ, извѣстенъ, или оное слышалъ, и не призываны ли онъ отъ кого нибудь изъ сихъ въ свидѣтельство.

9. Свидѣтелемъ въ судѣ не надлежитъ отъ кого иного, кромѣ судьи допрашиваннымъ быть; однако жъ обыкновеніе есть, когда знатнымъ особамъ или шляхетскимъ женамъ, или немощнымъ, которымъ въ судъ предстать не можно, свидѣтельство повѣщено бываетъ, тогда нѣкоторые изъ Ассессоровъ купно съ Секретаремъ къ нимъ изъ суда отправляются; которые взявъ отъ нихъ присягу, въ домахъ ихъ свидѣтельство отъ нихъ принимаютъ.

10. Также надлежитъ свидѣтелей по полученномъ отвѣтчиковомъ отвѣтѣ, а не прежде допрашивать; а ежели свидѣтель уже въ путь куда собрался, и возвращеніемъ своимъ можетъ умедлить, или такъ жестоко заболитъ, что о возвращеніи здравія его сомнѣніе имѣть можно, тогда позволенное челобитью помянутыхъ, онаго еще и прежде отвѣту отвѣтчика, также и прежде принесенной жалобы и повѣщанія отъ судьи допросить. И сіе называется *свидѣтельство всегдашней памяти.*

11. Буде же челобитчикъ и отвѣтчикъ пожелаетъ нѣсколько времени, чтобъ могъ болѣе свидѣтельства доставить, тогда можетъ судья самъ разсудить потребно, и можно ль нѣсколько времени отложить; и ежели ему

gestallt, als wann sie es wircklich beschworen, angenommen. Der Richter aber kann von selbst allein, den Zeugen des Eides nicht erlassen.

8. Wann die Zeugen in Beyseyn des Klägers und Beklagten, den Eid abgelegt; sollen selbige sofort abtreten. Da dann jeweder Zeuge vom Richter im Gerichte besonders abgehöret wird, nemlich von wem und wie er solches, worüber er sein Gezeugniß abstatten soll, in Erfahrung gebracht, oder gehöret? Und ob nicht jemand ihn zum Gezeugniß beredet und persuadiret.

9. Die Zeugen sollen von niemanden, als vom Richter im Gerichte examiniret werden. Jedoch aber pflegt es auch zu geschehen, daß wenn vornehme Personen, adliche Damen oder blanke Leute, so sich vor Gericht nicht stellen können, zu Zeugen angeführet werden, man alsdann einige Assessores nebst einen Secretair aus dem Gerichte, zu ihnen absendet, welche nach vorheriger Eides-Leistung, das Gezeugniß von selbigen, in ihren Häusern abnehmen.

10. So müssen auch die Zeugen erst nach des Beklagten seiner Beantwortung, nicht aber vorher abgehöret werden; Falls es sich aber zutragen sollte, daß ein Zeuge sich auf eine Reise zu begeben Willens wäre, auch alle bereits abreisen wollen. Dessen Zurückkunft auch etwa lang anstehen könnte; oder es würde selbiger dermassen mit einer Krankheit befallen, daß man an seinem Aufkommen zu zweiffeln hätte; so ist alsdann zugelassen auf Anhalten der streitenden Parthey, denselben noch vor des Beklagten Antwort, auch vor der angebrachten Klage und gerichtlichen Citation abzuhören. Und dieses wird ein Testimonium in perpetuam rei memoriam, oder ein Gezeugniß, zum ewigwahrenden Gedächtniß genannt.

11. Wenn der Kläger oder Beklagte, noch einige Frist verlangen sollte, um mehrere Zeugen beyschaffen zu können, so muß alsdann der Richter selbst prüfen, ob es dienlich und zulässig sey, denselben einige Prolongation nachzugeben; und wenn er es vor gut

сонзволитъ, то надлежитъ время ознаимить, смотря по обращенію дѣла.

12. Ежели случится что отвѣтчикъ сказку челобитчиковыхъ свидѣтелей чрезъ иныхъ свидѣтелей уличить похощетъ, то ему не можно возбранить своихъ представить свидѣтелей; и тогда обои свидѣтели въ равномъ имѣются порядкѣ. И кто изъ нихъ лучшихъ и болѣе свидѣтелей на своей сторонѣ имѣетъ, которые правду сущую обстоятельствами доказать могутъ, тому и повѣрится.

13. Сія слово *лучшіе свидѣтели*, разумѣется, что свидѣтель мужеска полу паче женска, и знатный паче худаго, ученый неученаго и духовный свѣтскаго человѣка почтенъ бываетъ.

14. Когда челобитчикъ и отвѣтчикъ доказаніе свое въ одно время объявить похотятъ, тогда надлежитъ судьѣ прежде доказаніе и основаніе челобитчиково, а потомъ отвѣтчиково принять.

15. Также можетъ судья, смотря по обстоятельству дѣла, свидѣтелей вмѣстѣ свесть, чтобъ они межъ собою о тѣхъ причинахъ, которыя ко извѣстію подлинной правды потребны суть, переговоря, другъ друга уличить могли.

16. Буде же свидѣтели отъ суда удалены такъ, что безъ великой трудности онымъ въ судъ придти не можно, тогда можетъ судья нѣкоторые пункты послать къ нимъ, и въ судъ отъ оныхъ, по обыкновенію, свидѣтельство взять; однако жъ надлежитъ челобитчику и отвѣтчику при присягѣ, либо самимъ или полномочнымъ ихъ присутственнымъ быть.

17. Кто изъ свидѣтелей фальшивую учинитъ присягу, и потомъ доказано будетъ, то оный отсѣченіемъ пальцовъ, которыми онъ присягалъ, публичнымъ покаяніемъ въ

befindet, alsdann ihm eine gewisse Frist, nach Beschaffenheit der Sache dazu ansetzen.

12. Da es sich auch begäbe, daß der Beklagte, wider des Klägers seiner Zeugen Aussage, Gegen-Zeuge anführen wollte; so kann ihm nicht geweigert werden, seine Zeugen zu produciren. In diesem Falle sind beyderseits Zeugen von gleichem Ansehen und Glauben zu achten, und wer von ihnen die besten und mehrsten Zeugen auf seiner Seite hat, so die Wahrheit mit denen klarsten Gründen und Umständen darthun können, denenselben wird auch sodann geglaubt.

13. Das Wort die besten Zeugen, wird dergestalt, verstanden, daß ein Zeuge männlichen Geschlechts, dem weiblichen, ein Vornehmer einem Geringern, ein Gelehrter einem Ungelehrten, und ein Geistlicher einem Weltlichen vorzuziehen sey.

14. Wann der Kläger und Beklagte ihre Beweisthümer zu gleicher Zeit produciren wollen; so muß der Richter zuvor des Klägers Beweis und Gründe, hernachmals aber des Beklagten seine annehmen.

15. So kann auch der Richter nach Beschaffenheit der Sache, die Zeugen zusammen stellen und confrontiren, damit sie wegen derer Umstände, so zur Erforschung der Wahrheit erfordert werden, eine Erläuterung geben, und einer dem andern überführen könnte.

16. Wären aber die Zeugen dergestalt vom Gerichte entfernt, daß selbige ohne große Beschwerlichkeit sich vor Gericht nicht stellen könnten; so kann alsdann der Richter die Articeln über welche sie zu befragen, denenselben zu senden, damit sie darüber abgehöret, und ihre geschehene Aussage und Gezeugniß nachgehends, wie gewöhnlich, gerichtlich ad Acta genommen werden könne; Jedoch aber müssen Kläger und Beklagte, entweder selbst in Person, oder derer Gevollmächtigte, bey Ablegung des Zeugen-Eides zugegen seyn.

17. Wann jemand von denen Zeugen, einen falschen Eid ableget, und hernachmals dessen überwiesen wird; derselbe soll mit Abhauung derer Finger, mit welchen er geschworen, oder mit öffentlicher Kirchen-Buße

церкви, изгнаніемъ изъ земли или посыланіемъ на каторгу наказанъ бываетъ, и никогда болѣе свидѣтелемъ предстать не можетъ, ниже къ какому другому явному чину допущенъ будетъ; а кто свидѣтеля къ ложному свидѣтельству склонитъ, оный равнымъ образомъ, либо денежнымъ тяжкимъ штрафомъ, или тѣлеснымъ наказаніемъ, или публичнымъ церковнымъ покаяніемъ накажется и въ свидѣтели болѣе допущенъ не будетъ.

18. Письменныя свидѣтельства прежде не признаются, пока представитель оныхъ въ судѣ за правдивыя объявитъ, и на то присягу учинитъ.

Гл. IV. — *О письменомъ свидѣтельствѣ или доказахъ.*

1. Третій образъ доказанія бываетъ чрезъ грамотки, и писменное свидѣтельство въ сихъ письмахъ находится, что другъ другу обязанъ, и по силѣ оныхъ единъ изъ нихъ имѣетъ право отъ другаго что нибудь претендовать.

2. И сіе суть либо явныя письма и свидѣтельства, которыя со извѣстія судейскаго учинены, и находятся записаны, яко въ городовыхъ книгахъ, судейскихъ книгахъ и прочихъ такихъ свидѣтельствующихъ, чрезъ которыя судья можетъ доказать, что такое дѣло при немъ такимъ образомъ случилось, и прочее, или такія письма, которыя безъ судьи между собою постановлены бываютъ, яко купецкія письма, духовныя, мирныя письма и рукописаніе, реверсы и прочая.

3. Въ сихъ явное самое дѣло содержано и означено есть; и ежели оный, противъ котораго сіи письма докажутся, за правомѣрныя признаетъ, тогда судья, усмотря такое доказаніе, можетъ на оное дѣло приговоръ учинить.

4. Буде же письма или грамотки, которыя объявлены будутъ, на другія ссылаются, то оныя прежде, пока достальныя не объявятъ-

oder Landes-Verweisung oder mit Verschickung zur Arbeit auf die Galeeren, auch nach Beschaffenheit der Sache und Umstände bestraft; und niemals mehr als Zeuge angenommen, noch sonst zu einem Amte und Charge admittiret werden. Wer aber einen Zeugen, zum falschen Zeugniß Geben bereden sollte; derselbe soll gleicher Maassen, entweder mit einer schweren Geld- oder Leibes-Strafe, oder auch Kirchenbuße angesehen und niemahls mehr zu einigem Gezeugniß zugelassen werden.

18. Schriftliche Beweißthümer sollten nicht ehe vor gültig erkannt, noch gerichtlich angenommen werden, bis der Producent selbige im Gerichte, vor richtig angegeben, und mit seinem Eide bekräfftiget.

4. Eintheilung. Von dem schriftl. Beweiß, oder Urkunden.

1. Die dritte Art des Beweißes, geschiehet durch Schriften, und wenn der schriftliche Beweiß sich dergestallt befindet, daß man klar ersehen kann, was einer dem andern schuldig, und was einer vom andern mit Recht zu fordern hat.

2. Diese sind nun entweder publique Documenta oder Attestata, so gerichtlich ausgefertigt, und in die Stadt- oder Gerichts-Bücher, oder gerichtliche Registraturen eingeführet sind; da dann der Richter darthun kann, daß diese Sache bey ihm dergestalt gerichtlich angehandelt sey, oder auch dergleichen, so nicht gerichtlich, sondern von denen streitenden Partheyen unter sich aufgerichtet sind, als: Kauffmanns-Briefe, Testamente, Verträge, Obligationen, und dergleichen.

3. In diesen muß die wahre Beschaffenheit der Sache, klar und deutlich enthalten, und angezeiget seyn; und wann derjenige, wider welchen selbige produciret und angeführet werden, solche vor rechtmäßig und richtig erkennet, so kann der Richter, in Ansehung dieses Beweißes, in der Sache das Urtheil sprechen.

4. Falls aber die Schriften oder Briefe, so produciret werden, sich auf andere beziehen; so können selbige, in so lange, bis die übrigen producirt worden,

ся, за правыя признаны не будутъ, развѣ всѣ обстоятельства во оныхъ равнымъ образомъ содержаны явятся, и дѣло изъ оныхъ довольно доказать можно.

5. Купецкія книги, изъ которыхъ видимо, что тотъ и тотъ толикое число виненъ, могутъ токмо вмѣсто половины доказанія служить; а ежели доказанію быть совершенну, и купецъ оную свою книгу во исполненіе присягою утвердитъ, то надлежитъ смотрѣть 1. Чтобъ оный купецъ былъ честный человѣкъ, котораго непристойнымъ поступкомъ опорочить не можно. 2. И книги такимъ образомъ учреждены, въ которыхъ его долги, и что на немъ чужаго есть, внесены бъ были. 3. Въ каждой почтовой день число записано.

6. А ежели должникъ подъ купецкимъ щетомъ подписался, то уже совершенный есть доказъ; и оное дѣло въ равной силѣ яко духовная или реверсъ содерживается.

Гл. V. — *О присягѣ.*

1. Четвертый образъ доказыванія бываетъ чрезъ присягу, которая присяга *очистительная* называется, и при оной слѣдующія находятся обстоятельства.

2. Когда челобитчикъ отвѣтчика нѣкоторою причиною обвинитъ, которую онъ токмо по цульнымъ основаніемъ доказать можетъ, или отвѣтчикъ въ явныхъ собраніяхъ такимъ же образомъ обнесетъ, а иныхъ доказовъ имѣть не можетъ, то повиненъ онъ свое дѣло присягою удостовѣрить.

3. Токмо чтобъ голосъ, который въ народѣ о обвиненномъ произойдетъ, невымышленный бы отъ злыхъ людей былъ, которое почасту вражды ради происходящей, или ненависти отъ злыхъ людей вымышляется. Но буде во всемъ народѣ подтвержденіе свое имѣетъ и достовѣрности подобно есть; а оному, которой огласитъ, надлежитъ всеконечно доказать, инако бо наказанъ будетъ.

nicht vor richtig erkannt werden, es wäre dann, daß alle und jede Umstände dergestalt in selbigen enthalten, daß die Sache zur Gnüge aus selbigen dargethan werden könnte.

5. Der Kaufleute Handels-Bücher, aus welchen zu ersehen, was der eine oder der andere schuldig, können nur statt eines halben Beweises dienen: soll aber der Beweiß vollkommen seyn, und der Kaufmann wollte sein Buch zu allem Ueberfluß mit einem Eyde bekräftigen: so muß dabey observiret werden: (1) Daß der Kaufmann ein ehrlicher Mann, und von gutem Leben und Wandel sey, der keiner unanständigen Aufführung kann überwiesen werden; (2) Daß dessen Bücher dergestalt eingerichtet, damit in selbige so wohl seine Activa als auch Paßiv-Schulden eingeführet sind; (3) Imgleichen, daß auch von jeder Geldes-Post die Summa und Datum annotiret sey.

6. Wann der Schuldner unter des Kaufmanns Rechnung sich unterschrieben, so ist der Beweiß vollkommen, und wird solches alsdann von eben derselben Kraft und Gültigkeit, als ein Testament oder Revers gehalten.

5. Eintheilung. Von dem Eyde.

1. Die vierte Art des Beweises, geschiehet durch den Eyd, so der Reinigungs-Eyd genannt wird, und wobey folgende Umstände sich befinden.

2. Wann der Kläger den Beklagten eines Vergehens beschuldiget, so er nur durch einen Schein-Grund darzuthun vermag; oder es würde der Beklagte in öffentlichen Compagnien auf eben dieselbe Weise ihm den Kläger übel nachreden, sonst aber keinen andern Beweiß darüber haben: so ist der Beklagte schuldig durch einen Eyd sich hievon zu befreyen.

3. Imgleichen, falls von dem Beschuldigten unterm Volcke ein Gerücht gehet, so doch nicht von bösen Leuten erdichtet, als welches zum öftern, aus entstandener Feindschaft oder Mißgunst von Uebelgesinneten zu geschehen pfleget; sondern es muß dieses allgemein unter dem Volck seine Bestättigung haben, und der Glaubwürdigkeit ähnlich seyn: Derjenige aber, der solche Rede ausgesprenget, muß selbige ohnfehlbahr erweißlich machen, sonsten er dafür mit einer Strafe angesehen wird

4. Сію присягу очистительную надлежитъ всегда отвѣтчику, а не челобитчику чинить; а ежели челобитчикъ къ челобитью своему никакого инаго свидѣтельства обрѣсть не можетъ, и похощетъ на то присягать, то не надлежитъ его къ тому допущать, но въ томъ ему отказать.

5. Также отвѣтчика къ такой присягѣ принуждать не надлежитъ, развѣ причина его однимъ свидѣтелемъ уже очищена, или имѣется еще въ полуподозрѣніи.

6. Между прочимъ послѣдующія причины, когда злое дѣйство учинено, въ подозрѣніи имѣются:

(1) Когда отвѣтчикъ бѣжать возпамѣрится.

(2) Когда съ другими злодѣями въ компаніи былъ.

(3) Ежели онъ напредъ сего равныя же чинилъ злыя дѣйства.

(4) Когда на оныхъ, которыхъ, прежде того обидѣлъ, грозился.

(5) Ежели онъ предъ судомъ двоякое учинилъ доношеніе, и будетъ свои слова толковать инако.

(6) Буде онъ въ другихъ мѣстахъ признаетъ нѣчто изъ своихъ дѣйствъ, или тѣмъ похвалится.

(7) Или когда достовѣрный свидѣтель при томъ присутственъ былъ.

7. Токмо судьямъ не надлежитъ вскорѣ онаго къ присягѣ принуждать, но прежде всемѣрно трудится чрезъ иные способы правду извѣдать, понеже сія присяга призираема и осторожности достойна есть.

8. Когда отвѣтчикъ присягу учинить можетъ, и оную учинитъ, тогда судья довольное имѣетъ основаніе приговоръ учинить, и его отъ наказанія освободить: понеже въ сей присягѣ сія сила есть, что когда отвѣтчикъ оную учинилъ, то уже отъ нака-

4. Diesen Reinigungs-Eyd muß alle mal der Beklagte, nicht aber der Kläger ablegen; falls aber der Kläger seine Klage mit keinem Beweiß behaupten könnte, und wollte selbige mit einem Eyde erhärten; so muß er dazu nicht admittirt, sondern hievon abgewiesen werden.

5. Wie dann auch der Beklagte zur Ablegung solchen Eydes nicht gezwungen werden soll, es wäre dann, daß die wieder ihn habende Beschuldigung, durch einen Zeugen bereits dargethan und erweißlich, gemacht, oder er stünde annoch in einem starken Verdacht.

6. Unter andern Ursachen, so jemand wegen eines verübten Verbrechens verdächtig machen, sind folgende:

(1) Wann der Beklagte zu eschappiren willens ist.

(2) Wann er mit Bösewichtern in Gesellschaft gewesen.

(3) Wann er vorhin dergleichen Uebelthat begangen.

(4) Wann er wieder diejenige so ihn vormals beleydiget, Dräu-Worte ausgestoßen.

(5) Wann er vorm Gerichte zweyerley Reden geführet, und seine Worte anders, als sie zuvor gewesen, auslegen will.

(6) Wann er an andern Orten etwas von seinen Uebelthaten gestehet, und sich dessen rühmet.

(7) Oder, wann ein glaubwürdiger Zeuge dabey zugegen gewesen.

7. Es muß aber der Richter denselben nicht so gleich zum Eyde zwingen, sondern zuvor auf alle Art und Weise bemühet seyn, durch andere Wege die Warheit zu erforschen; maaßen bey diesem Eyde vorsichtig und behutsam zu verfahren ist.

8. Wann nun der Beklagte zur Ablegung des Eydes gebracht werden kann, und solchen auch würcklich ablegt; so hat alsdann der Richter gnugsamen Grund zum Urtheil zu schreiten und ihn von der Strafe frey zu erkennen; sintemahlen dieser Eyd von solcher Kraft ist, daß wann der Beklagte selbigen abgeleget, er so dann

занія и дальняго обвиненія освобожденъ быть можетъ.

9. Буде же отвѣтчикъ оной присяги учинить не можетъ, то правда, что за виннаго содержанъ будетъ. Но понеже къ свидѣтельствованію явные и довольные требуются доказы, того ради судьѣ надлежитъ въ смертныхъ дѣлахъ пристойнымъ наказаніемъ его наказать опасаться, но толь паче чрезвычайно наказать, понеже лучше есть 10. виннаго освободить, нежели одного невиннаго къ смерти приговорить.

10. Ежели судья усмотритъ, что отвѣтчикъ преступленіе клятвы учинить намѣренъ, а совершеннаго основанія не имѣетъ оную подозрительную особу тѣмъ доказать, тогда пристойнѣе есть оное дѣло предать воли Божіей, и положитися въ томъ весьма на Бога, пока впредь само объявится. Но понеже во многихъ мѣстахъ, когда важныя происходятъ злодѣйства, и отвѣтчикъ подозрѣніемъ или полудоказаніемъ отягченъ есть, отставя присягу къ пыткѣ приводятъ, того ради за потребно изобрѣтаю объ оной здѣсь упомянуть.

Гл. VI. — *О распросѣ съ пристрастіемъ, и о пыткѣ.*

1. Сей распросъ такой есть, когда судья того, на котораго есть подозрѣніе, и оный добровольно повиниться не хощетъ, предъ пыткою спрашиваетъ, испытуя отъ него правды и признанія въ дѣлѣ.

2. Судьѣ не надлежитъ безъ довольнаго подозрѣнія дерзнуть вскорѣ никого къ пыткѣ привесть, но прежде важныя къ тому имѣть причины, и совершенное подозрѣніе; и когда имѣющее подозрѣніе кому приложится, а онъ въ томъ запрется, тогда надлежитъ оное доказать. Напримѣръ: когда твердое свидѣтельство принесется, что тотъ злое дѣйство учинилъ, о чемъ его распро-

von aller Strafe und ferneren Beschuldigung frey gemachet wird.

9. Falls aber der Beklagte selbigen Eyd abzulegen sich weigert; so ist es zwar an dem daß er so dann als schuldig anzusehen ist; jedennoch aber, da zur Ueberweisung klare und hinlängliche Beweißthümer erfordert werden: Als muß der Richter in Criminal Sachen, sich wohl vorsehen, ihn mit der gebührenden ordinairen Strafe zu belegen, sondern vielmehr eine extraordinaire Strafe demselben zu erkennen; maassen viel besser ist, zehen schuldige zu befreyen, als einen unschuldigen zum Tode zu condemniren.

10. Wann der Richter bemerken würde, daß der Beklagte einen Meyneyd begehen möchte, und er gleichwohl keinen vollkommenen Grund hätte, ihn als eine verdächtige Person dessen zu überführen; so ist es besser, die Sache dem Gerichte Gottes und der Zeit bis dahin anzuvertrauen, bis es dem Höchsten gefällig, solche hinkünfftig zu offenbahren. Weilen aber an vielen Orten, wann wichtige Ubelthaten sich hervorthun, und der Beklagte mit einem Verdacht oder halben Beweiß graviret ist, obgedachter Eyd nicht gebrauchet, sondern mit der Tortur verfahren wird; als hat man vor nöthig erachtet, davon allhier Erwähnung zu thun.

6. Eintheilung. Von der scharfen Frage, und von der Tortur.

1. Diese Befragung ist von der Beschaffenheit, daß wann der Richter denjenigen, wider welchen ein Verdacht vorhanden ist, und der sich nicht gutwillig zum Geständniß bequemen will, bey Tortur befraget, und von ihm die Wahrheit und Bekäntniß der Sache erforschet.

2. Gebühret es dem Richter nicht, ohne genugsamen und starken Verdacht, jemanden so fort zur Tortur zu bringen; sondern wann wichtige Ursachen und vollkommener Verdacht sich befinden, derjenige aber, wider welchen der Verdacht ist, die That negiret; so muß solches zuvor erwiesen werden, als zum Exempel: Wann etwa ein starker Beweiß beygebracht wird, daß der Verdächtige die Uebelthat, worüber die scharfe Befragung geschehen soll, begangen, so hat man genugsame Ursach zur

сить надлежитъ, тогда довольное есть основаніе къ пыткѣ. Будеже свидѣтель самаго дѣйства не видалъ, но токмо онаго подозрительнаго на ономъ мѣстѣ, гдѣ преступленіе учинено, обрѣлъ, такого свидѣтельства не довольно есть; но въ такомъ случаѣ по самой малой мѣрѣ надлежитъ быть двумъ свидѣтелямъ, которые бы его видѣли.

3. Пытка употребляется въ дѣлахъ видимыхъ, въ которыхъ есть преступленіе; но въ гражданскихъ дѣлахъ прежде пытать не можно, пока въ самомъ дѣлѣ злое дѣйство наружу не объявится, развѣ когда свидѣтель въ большихъ и важныхъ гражданскихъ дѣлахъ въ сказкѣ своей оробѣетъ или смутится или въ лицѣ измѣнится, то пытанъ бываетъ.

4. Однако жъ надлежитъ жестокую пытку умѣренно съ разсмотрѣніемъ чинить, понеже умѣреніе пытки весьма на разсужденіе судейское положено. Того ради надлежитъ судьѣ напередъ разсудить количество дѣла, въ которомъ подозрительнаго пытать намѣряется, ибо въ вящшихъ и тяжкихъ дѣлахъ пытка жесточае, нежели въ малыхъ бываетъ. Также надлежитъ ему оныхъ особъ, которыя къ пыткѣ приводятся, разсмотрѣть, и усмотря твердыхъ, безстыдныхъ и худыхъ людей, жесточае, тѣхъ же, кои деликатнаго тѣла и честные суть люди, легчѣе; и буде такой пытки довольно будетъ, то не надлежитъ судьѣ его приводить къ большему истязанію. Притомъ же надлежитъ судьѣ у пытки быть осторожну, чтобъ усмотря подобіе правды, онаго тѣло, котораго пытаетъ, истязаніемъ не озлобить, но либо къ смерти приговорить или изъ невинности его вывесть; понеже который судья безъ причины и подозрѣнія пытать велитъ, того надлежитъ равно какъ обвиненнаго, которой уже уличенъ, наказать, или по самой малой мѣрѣ лишить чина его. Буде же судья безъ обмана и вы-

Tortur zu schreiten. Falls aber der Zeuge die That selbsten nicht gesehen, sondern nur den Verdächtigen an dem Orte, wo die Uebelthat geschehen, angetroffen; so ist ein solch Zeugniß nicht zulänglich, sondern es müssen in solchen Fall wenigstens zwey Zeugen seyn, so ihn daselbst gesehen.

3. Die Tortur wird in klaren und überwiesenen Sachen, so ein Verbrechen in sich enthalten, gebrauchet. In Civil- oder bürgerlichen Sachen aber, kann die Tortur nicht vorgenommen werden, es läge dann die Boßheit und Uebelthat klar am Tage, als zum Exempel: Wann der Zeuge in grossen und wichtigen Civil-Sachen, in seiner Auffage sich furchtsam bezeiget, und mit der Wahrheit nicht heraus will, sich confundiret und im Gesichte sich verändert; so kann alsdann die Tortur Statt haben.

4. Jedoch muß bey der Tortur eine grosse Behut- und Bedachtsamkeit gebrauchet werden. Sintemalen die Mäßigung bey der Tortur gänzlich des Richters Beprüfung überlassen wird, derowegen dann der Richter zuvor die Beschaffenheit der Sache, weßhalber er den Verdächtigen zu torquiren gedencket, überlegen muß, maassen in grossen und schweeren Verbrechen die Tortur allemal schärfer geschiehet, als in geringen. So muß er auch die Personen, so zur Tortur gebracht werden sollen, unterscheiden, und nach Befinden, die starcken, frischen und gemeinen Leute schärfer, diejenigen aber, so zarten Leibes und von guter Herkunft sind, leichter angreifen lassen. Und wann die Peinigung zur Gnüge geschehen, so muß der Richter den Inquisiten nicht zur gröstern Marter bringen; wie dann auch der Richter bey der Tortur sich darinne vorsichtig bezeigen muß, daß er, so bald er einiger Maassen hinter die Wahrheit gekommen, des Inquisiten Leib durch überflüßige Torquirung nicht allzuheftig zermartere, sondern denselben entweder zum Tode condemnire, oder seine Unschuld zu retten suche. Maassen derjenige Richter, so ohne Ursache und Verdacht jemand torquiren läßt, eben so wie der Beschuldigte, welcher seines Verbrechens bereits überzeuget worden, bestrafet, oder zum allerwenigsten, seines Dienstes verlustig erkannt werden soll. Im Fall

мысла онаго, котораго пытать не надлежитъ, повелитъ пытать, или преступитъ обыкновеніе распросовъ, тому надлежитъ пытаннаго нѣкоторою суммою денегъ удовольствовать. Равнымъ же образомъ, когда судья изъ вымысла безъ жаднаго подозрѣнія чрезъ мѣру пытать повелитъ, что онъ отъ того умретъ, тогда можетъ лишенъ быть живота а буде не изъ вымысла, но за недостаточнымъ подозрѣніемъ, или прочихъ ради причинъ чрезъ мѣру преступитъ, или отъ его неосторожности такъ случится, что пытанный отъ пытки умретъ, тогда оный по присужденію вышняго судьи накажется.

5. Когда судья въ ономъ злодѣйствѣ многихъ имѣетъ предъ собою преступниковъ, которыхъ жестоко допрашивать потребно, тогда надлежитъ ему онаго, отъ котораго онъ мнитъ скорѣе увѣдать правду, прежде пытать. Ибуде отъ сего еще подлинно не увѣдаетъ, то того, который въ злодѣйствѣ болѣе всѣхъ подозрителенъ явился, прежде всѣхъ пытать; буде же всѣ преступники въ равномъ явятся подозрѣніи, и между оными отецъ съ сыномъ или мужъ съ женою найдется, тогда сына или жену напередъ къ пыткѣ привесть.

6. Ежели судья преступника жестоко пыталъ, и оный ничего не признаетъ, то уже его въ томъ паки пытать не надлежитъ, развѣ иное еще разное отъ перваго дѣла получитъ подозрѣніе; яко напримѣръ: понеже въ народѣ голось происходилъ на преступника, и онъ сего ради подозрѣнія впервые пытанъ, и его въ оное время, когда злодѣйство учинено, на томъ мѣстѣ видѣли, а онъ въ томъ не винится, потомъ увѣдаетъ судья, что преступникъ во время учиненнаго злодѣйства съ воровскимъ ружьемъ видимъ былъ, и что онъ со обиженнымъ въ правдѣ жилъ,

der Richter aus Malice und Vorsatz, denjenigen der nicht hätte torquiret werden sollen, mit der Tortur belegen läßt, oder sonst die gewöhnliche Art der scharfen Befragung übertritt; so soll er den Torquirten mit einer gewissen Summa Geldes befriedigen. Gleicher Maassen auch, wann ein Richter aus Vorsatz und ohne die geringste Suspicion jemanden übermäßig mit der Tortur angreiffen läßt, dergestalt, daß er darain stirbet; so kann er dafür seines Lebens verlustig erkannt werden. Würde er aber nicht aus Vorsatz, sondern aus unzeitigem Verdacht, oder andern Ursachen die gehörige Grade der Tortur überschreiten, oder es würde durch seine Unvorsichtigkeit sich zutragen, daß der Gepeinigte, von der Torquirung stürbe; so wird er nach Erkenntnis des Ober-Richters bestrafet.

5. Wann der Richter in einem Verbrechen viele Delinquenten vor sich hat, so insgesammt bey der scharfen Frage sollten befraget werden; so muß er zuerst denjenigen, von welchem er am geschwindesten die Wahrheit zu erfahren vermeynet, torquiren lassen; und wann er solche von selbigem nicht ganz vollkommen auszubringen vermag, so kann er alsdann denjenigen, welcher in der verübten Missethat den stärksten Verdacht wider sich hat, vor allen andern mit der Tortur belegen. Stünden aber alle Delinquenten in gleichem Verdacht; und es befanden sich unter ihnen, Vater und Sohn, oder Mann und Weib, so muß zuerst der Sohn oder das Weib zur Tortur gebracht werden.

6. Wann der Richter den Delinquenten stark hat torquiren lassen, derselbe aber nichts hat bekennen wollen, so muß er ihn dieserhalben nicht zum andern mal zur Peinigung bringen, es wäre dann, daß abermal einiger Verdacht so von dem vorigen ganz unterschieden, sich wieder ihn hervor thäte, als zum Exempel: da unter dem Volcke ein Gerücht wieder den Delequenten entstanden und er solchen Verdachts wegen zum ersten mal torquiret worden, und man hätte ihn zu der Zeit, wie das Verbrechen geschehen, an dem Orte gesehen, er jedennoch sich hierinn nicht schuldig erkennen will; es brächte auch der Richter nachgehends in Erfahrung, daß Inquisit zu der Zeit, da das Verbrechen

и на него грозился; сіи суть новыя подозрѣнія; и тогда можетъ подозрительный паки къ пыткѣ приведенъ быть.

7. Буде же кто по довольному подозрѣнію пытанъ будетъ, и на пыткѣ въ своемъ злодѣйствѣ повинится, потомъ же въ судѣ паки отъ своей сказки отречется, предлагая, что онъ отъ пытки въ томъ повиниться принужденъ былъ, тогда можетъ онъ паки пытанъ быть, понеже учиненное признаніе паки его въ новое приводитъ подозрѣніе, и такимъ образомъ можетъ и въ третій разъ пытанъ быть; а ежели трижды пытку снесетъ, и паки отречется, то уже онаго болѣе допрашить не надлежитъ, но взявъ отъ него полное число порукъ, чтобъ ему всегда, когда потребенъ, въ судѣ явиться, также и присягу, что учиненное надъ нимъ истязаніе ни на комъ не отмщать, освободить, токмо отъ злодѣйства весьма не уволить, понеже временемъ могутъ новыя явитися подозрѣнія, и тогда его паки къ пыткѣ привесть надлежитъ.

8. Недовольно того, когда пытанный на пыткѣ, или устрашась оной, въ преступленіи повинится, а довольнаго основанія къ приговору въ дѣлѣ еще нѣтъ; но надлежитъ судьѣ по нѣскольку дней, когда болѣзнь минется, паки его распросить, твердо ли онъ въ признаніи своемъ застаетъ; и буде онъ тогда предъ судомъ признаетъ, то уже изъ такого его признанія можно учинить приговоръ.

9. Буде же пытанный оговоритъ на пыткѣ другихъ, о которыхъ также злый слухъ происходилъ, то находится во обыкновеніи, что

geſchehen, mit einem mörderiſchen Gewehr geſehen worden, und daß er mit dem Beleydigten in Widerwillen gelebet, auch einige Drohungen gegen ihn ausgelaſſen, welches alles einen neuen Verdacht und Indicia ausmachen, daß der Verdächtige abermahl zur Tortur kann gebracht werden.

7. Wenn nun jemand nach gnugſamen Indiciis torquiret worden, und in der Tortur ſein Verbrechen bekennet; hernachmals aber im Gerichte ſein Bekentnis wiederrufet, und etwa vorgichet: wie daß er aus Marter ſich ſchuldig zu erkennen gezwungen, ſo kann nach dieſen Umſtänden die Peinigung abermal wiederholet werden. Zumalen da wegen Veränderung ſeiner Rede, ſich wider ihn ein neuer Verdacht hervor thut; auf eben dieſe Art, ſo kann auch die Torquirung zum dritten Mal geſchehen. Würde er aber die Tortur dreymal ausſtehen, jedoch aber nachgehends dasjenige, ſo er ausgeſagt, abermals widerrufen, ſo muß er weiter nicht torquirt, ſondern nach dem man eine zulängliche Anzahl Caventen von ihm genommen, daß er jedesmal, wann es erfordert wird, ſich vor Gericht ſtellen will, man auch von ihm einen Eyd abgenommen, daß er ſich wegen des an ihn geſchehenen Verfahrens; an niemanden rächen will; ſo kann er zwar freygelaſſen, jedoch aber von dem Delicto nicht gänzlich befreyet werden. Sintemalen hinkünftig ſich wiederum neue Indicia wider ihn hervor thun könnten, da dann abermals die Tortur mit ihm vorgenommen werden kann.

8. Es iſt auch nicht genug, daß der Gepeinigte in der Tortur, oder auch aus Furcht vor ſelbiger, ſich des Verbrechens ſchuldig erkennet, ſondern man muß auch, ehe man zum Urtheil ſchreitet, über dieſes einen zulänglichen Grund haben; ſo daß der Richter nach etlichen Tagen, wann des Inquiſiten Schmerzen vorbey, gehalten iſt, ihn abermal zu befragen, ob er bey ſeinem Bekentniß beſtändig verbleibe? Und wann er alsdann vorm Gerichte ſolches beſtättiget, ſo kann darauf, nach ſolcher ſeiner letzten Bekräftigung und Ausſage die gehörige Vertheilung geſchehen.

9. Wann der Gepeinigte, auf der Tortur andere angeben wird, wider welche gleichfalls eine übele Rede und Ruf gehet; ſo pflegt es auch zu geſchehen, daß der

судья по силѣ сего признанія и злаго происходящаго слуха, оныхъ особъ равнымъ образомъ распрашивать и пытать велитъ, хотя права повелѣваютъ, чтобъ безъ довольнаго свидѣтельства или подозрѣнія никого по оговоркѣ отъ другихъ къ пыткѣ не приводить.

10. Въ правахъ послѣдующіе отъ пытки изъяты суть, яко шляхта, служители высокихъ чиновъ, старые седмидесяти лѣтъ, недоросли и беременныя жены. Всѣ сіи никогда къ пыткѣ подвержены не бываютъ, развѣ въ Государственныхъ дѣлахъ и въ убійствахъ, однакожъ съ подлинными о томъ доводами.

Третія часть процесса.

Гл. I. — *О приговорахъ.*

1. Когда по донесенной жалобѣ и отвѣту отъ обѣихъ сторонъ, либо чрезъ собственное признаніе, доказъ или основаніе дѣла порядочнымъ образомъ оканчается, тогда въ судѣ слѣдуетъ приговоръ такимъ образомъ: Перво, чтобъ всѣ обрѣтающіеся въ судѣ объ ономъ дѣлѣ подали совѣты, и мнѣніе свое открыли; и буде судьи въ мнѣніи своемъ не согласятся, тогда надлежитъ сбирать голоса отъ перваго до послѣдняго; и на которой сторонѣ болѣе явится, на оной, яко въ воинскихъ артикулахъ, божественныхъ и прочихъ правахъ утверждено, основается приговоръ; буде же они въ мнѣніи своемъ не согласятся, и на обѣихъ сторонахъ равные будутъ голосы, тогда приговоръ при оной сторонѣ, которую Президентъ за лучшую и основательную обращетъ, останется.

2. Пока приговоръ еще не объявленъ въ судѣ публично, дотоль можетъ судья данный свой голосъ всегда перемѣнить; однакожъ надлежитъ притомъ явныя причины и основаніе доказать, и обстоятельно объявить.

3. Когда въ голосахъ согласятся, то приступаютъ къ опредѣленію, и оное по силѣ правъ и регламентовъ, и по обстоятельствамъ дѣла, и по совѣсти, безъ всякаго лицепріятія, сочинить надлежитъ.

4. Опредѣленіе должно быть ясно, чтобъ изъ онаго всякъ могъ видѣть, что и какъ присуждено, и что кому дѣлать надлежитъ.

5. Опредѣленіе должно быть основательно, и не должно въ немъ ничего такого писать, что бы не было въ доводахъ, или что бы не было по силѣ правъ и регламентовъ.

6. Опредѣленіе должно быть полно, и не должно въ немъ ничего такого писать, что бы не было въ доводахъ, или что бы не было по силѣ правъ и регламентовъ.

7. Опредѣленіе должно быть краткое, и не должно въ немъ ничего такого писать, что бы не было въ доводахъ, или что бы не было по силѣ правъ и регламентовъ.

8. Опредѣленіе должно быть ясно, чтобъ изъ онаго всякъ могъ видѣть, что и какъ присуждено, и что кому дѣлать надлежитъ.

9. Опредѣленіе должно быть основательно, и не должно въ немъ ничего такого писать, что бы не было въ доводахъ, или что бы не было по силѣ правъ и регламентовъ.

10. Опредѣленіе должно быть полно, и не должно въ немъ ничего такого писать, что бы не было въ доводахъ, или что бы не было по силѣ правъ и регламентовъ.

Des dritten Capituls vom Proceß.

I. Eintheilung. Von dem Urtheil.

1. Wann nach angebrachter Klage, und darauf geschehener Beantwortung, von beyden Partheyen, entweder mittelst eigenen Bekentnisses der Beweiß erfolget, oder der Grund der Sache in gehöriger Ordnung zum Schluß gebracht worden; so wird alsdann zur Verfassung des Urtheils solchergestalt geschritten. Anfänglich müssen alle im Gerichte sitzende, über die untersuchte Sache ihre Vota überreichen, und in selbigen ihre Meinungen entdecken; wann dann die Richter in ihren Meinungen einstimmig sind; so werden die Vota vom ersten bis zu den letzten gesammlet, auf welcher Seite die meisten Stimmen sich befinden, sie auch denen Kriegs-Articuln, Göttlichen und anderen Gesetzen conform; so wird das Urtheil verfaßt. Würden sie aber in ihrer Meinung nicht übereinkommen, und es würden sich auf beyden Seiten egale Vota befinden; so wird das Urtheil aus denen Votis, welche der Präsident vor die beste und gegründeste zu seyn erachtet, verfasset.

2. So lange das Urtheil im Gerichte noch nicht publiciret worden, kann der Richter jederzeit sein Votum ändern; jedoch aber muß er dabey gültige Ursachen und Gründe anführen, und selbige umständlich darthun.

3. Wann man wegen der Voten einstimmig, so wird

говоръ отъ Генерала или Оберъ-Аудитора, или отъ Секретаря письменно предложится, въ которомъ обстоятельства и фундаментъ, по чьему приговору опредѣленъ, содержанъ есть; и когда оный отъ всѣхъ судей или отъ Президента и Аудитора подписанъ, тогда въ присутствіи челобитчика и отвѣтчика въ сѣдящемъ судѣ отъ Секретаря публично прочитается.

4. Приговоръ надлежитъ токмо надъ челобитчикомъ и отвѣтчикомъ чинить, хотя при ономъ дѣлѣ и посторонніе случаются особы; однакожъ о всемъ упомянуть потребно, и ничего въ томъ дѣлѣ случившагося не умолчать, какія жалобы принесены, и что отвѣтствовано, для лучшаго рѣшенія, и приговоръ объявить.

5. Въ вышнемъ судѣ гражданскія дѣла судимы не бываютъ, кромѣ того, ежели челобитчикъ или отвѣтчикъ приговоромъ нижняго суда гражданскихъ дѣлъ недоволенъ явится, и того ради для лучшей осторожности дѣло свое въ Генеральный Кригсрехтъ перенесть похощетъ, тогда вышній судъ принявъ челобитье противъ приговора нижняго суда, которое кратко содержано, и выслушавъ оное, отъ отвѣтчика отвѣта требуютъ, и усмотря оное дѣло по обстоятельству, паки приговоромъ рѣшатъ, и какой потомъ въ вышнемъ судѣ учинится приговоръ, оный уже твердо содержанъ бываетъ, но въ пристойныхъ дѣлахъ надлежитъ приговоръ отослать къ вышнему начальству, или объявить Фельдмаршалу его, и о томъ извѣстіе подать; а не получа указа, весьма экзекуціи не чинить.

6. Также когда въ нижнемъ судѣ въ пыточномъ дѣлѣ приговоръ учиненъ, тогда надлежитъ прежде Фельдмаршалу или командующему Генералу подать тотъ приговоръ, и когда онъ мнѣніе свое на оное

des Urtheil vom General- oder Ober-Auditeurn, oder vom Secretair schrifftlich verfaßt und vorgeleget, in welchem die Rationes und Gründe, nach welchen selbiges eingerichtet ist, enthalten seyn müssen. Und wann solches von allen Richtern, oder vom Präside und Auditeurn unterschrieben worden, so wird es in Gegenwart des Klägers und Beklagten, in der Session vom Secretairn öffentlich vorgelesen und publicirt.

4. Es muß aber das Urtheil blos in der Sache, so den Kläger und Beklagten concernirt verfaßt werden, und obgleich in dieser Sache auch noch andere Personen vorkommen sollten; so muß von allen im Urtheil gedacht, und Erwähnung geschehen, auch nichts so zu dieser Sache gehöret, verschwiegen werden, nemlich: was vor Klage eingegeben, und was darauf geantwortet, und dieses darum, damit die Entscheidung und das Urtheil desto deutlicher sey.

5. Vom Ober-Gerichte werden keine Civil-Sachen vorgenommen; es wäre dann, daß der Kläger oder Beklagte mit dem Urtheil des Unter-Gerichts in Civil-Sachen nicht zufrieden wäre, so kann selbiges zur bessern Beprüfung und Revision dem General-Kriegs-Recht übergeben und dahin appellirt werden. Alsdann nimmt das Ober-Gericht die wider des Nieder-Gerichts Urtheil vom Appellanten eingereichte Klage (so ganz kurz eingerichtet seyn muß) an, begehret nach geschehener Anhörung derselben, darüber vom Appellanten dessen Erklärung, und spricht nach Erwägung der Sache und derer Umstände, ein Definitiv-Urtheil. Was nun also ein Ober-Gericht darüber gesprochen wird, solches bleibt fest und unverrückt bestehen. In wichtigen Sachen aber, wird das Urtheil an die hohe Landes-Obrigkeit versandt, oder deren Feldmarschall mittelst schrifftlichen Berichts vorgetragen. Ohne Einlangung des darüber zu ergebenden Befehls aber, soll gar keine Execution in der Sache geschehen.

6. Imgleichen, wann beym Unter-Gerichte in peinlichen Sachen ein Urtheil gefället wird, muß solches zuvor dem Feldmarschall oder commandirenden General vorgeleget, und wann derselbe seine Meinung darüber gegeben, und das Urtheil entweder geschärfet oder ge-

объявитъ, прибавитъ или убавитъ, потому и эксекуція отправлена быть имѣетъ. Буде же кто изъ нижняго суда видимо себя отягченна помнитъ, тотъ можетъ о себѣ Фельдмаршалу чрезъ просительное письмо о томъ объявить, и отъ него рѣшенія ожидать; а ежели безъ причины на судію принесется жалоба, то надлежитъ накрѣпко наказать. Впрочемъ можетъ челобитчикъ или отвѣтчикъ въ гражданскихъ дѣлахъ, когда онъ приговоромъ нижняго суда не доволенъ явится, чрезъ аппелляцію въ вышній судъ дѣло, яко выше сего помянуто, перенесть.

ГЛ. II. — *О уничтоженіи приговора.*

1. Оное уничтоженіе приговаривающихъ, ради слѣдующихъ причинъ бываетъ:

(1) Когда челобитчикъ болѣе пунктовъ, какъ отвѣтчику предложено, докажетъ, и судія не имѣвъ оныхъ, на его дѣло приговоръ учинилъ.

(2) Ежели судья надъ такимъ дѣломъ, о которомъ въ судѣ спора нѣтъ, приговоръ же учинитъ.

(3) Ежели на такое дѣло, на которое еще не отвѣтствовано приговоръ учинитъ.

(4) Буде челобитчикъ и отвѣтчикъ оба присягать похотятъ, а судья прежде присяги ихъ приговоръ учинилъ.

(5) Когда приговоръ противогласящійся, или

(6) Когда оный нагло противъ правъ есть.

2. Когда приговоръ причиною, которою нибудь изъ сихъ, опороченъ, тогда оный отъ челобитчика или отвѣтчика уничтоженъ быть можетъ, и не имѣя въ себѣ силы ко исполненію не придетъ.

3. Вышепомянутый приговоръ отъ вышняго судьи, когда ему отъ челобитчика или отвѣтчика оный объявленъ будетъ, опровергается.

lindert, alsdann zu folge selbiger die Execution vollzogen werden. Würde aber jemand sich vom Unter-Gerichte offenbar gravirt zu sein sehen, so kann ein solcher seine Beschwerden durch eine Supplique an den Feldmarschall bringen, und darüber von selbigem Bescheides gewärtig seyn; falls er aber ohne Ursache wieder den Richter seine Klage erhebet, so muß er dafür mit einer scharffen Strafe angesehen werden. Uebrigens kann der Kläger oder Beklagter, in Bürgerlichen Sachen, wenn er mit Unter-Gerichts Urtheil nicht zufrieden ist, seine Sache durch eine Appellation (wie oben erwehnet) an das Ober-Gericht bringen.

2. Eintheilung. — Von der Annullirung des Urtheils.

1 Die Annullirung oder Vernichtung derer Urtheile, geschiehet aus folgenden Ursachen:

(1.) Wann der Kläger mehr Puncten, als dem Beklagten zur Beantwortung communiciret, vorbringt und erweißlich macht, der Richter auch ohne darauf zu reflectiren, das Urtheil in dieser Sache gefället.

(2.) Wann der Richter in einer solchen Sache, worüber im Gerichte gar nicht ventilirt, ein Urtheil spricht.

(3) Wann er in einer Sache, worauf noch keine Antwort eingekommen, Bescheid ertheilet.

(4.) Wann Kläger und Beklagte, sich beyderseits zum Eyde offeriren, der Richter aber vor Abnehmung des Eydes, mit dem Urtheil verfähret.

(5.) Wann das Urtheil denen colligirten Votis contrair, oder.

(6.) Denen Rechten gäntzlich zuwieder ist.

2. Falls nun ein Urtheil mit oberwehnten Fehlern und Vitiis behafftet; so kann solches von dem Kläger oder Beklagten annulliret, und, da es an sich ausser aller Krafft rechtens ist, zu keiner Vollziehung oder Execution gebracht werden.

3. Ein mit dergleichen Fehlern behafftetes Urtheil wird vom Ober-Richter, so bald es demselben vom Kläger oder Beklagten produciret worden, aufgehoben und verworffen.

О оглавленіи приговоровъ въ наказаніяхъ и казняхъ.

1. Обыкновенныя тѣлесныя наказанія суть то, егда кто ношеніемъ оружія, сирѣчь мушкетовъ, сѣделъ, такожъ заключеніемъ, скованіемъ рукъ и ногъ въ желѣза, и питанія хлѣбомъ и воды точію, или на деревянныхъ лошадяхъ, и по деревяннымъ кольямъ ходить, или битьемъ батоговъ.

2. Жестокія тѣлесныя наказанія въ нашихъ пунктахъ разумѣваются, егда кто тяжелымъ заключеніемъ наказанъ, или сквозь шпицрутенъ и лозы бѣгать принужденъ; таковъ же, егда отъ палача (кнутомъ) битъ, и запятнанъ желѣзомъ, или обрѣзаніемъ ушей, отсѣченіемъ руки или пальцовъ казненъ будетъ, тожъ ссыланіемъ на каторгу вѣчно, или на нѣсколько лѣтъ.

3. Наказанія смертныя чинятся застрѣленіемъ, мечемъ, висѣлицею, колесомъ, четвертованіемъ и огнемъ.

4. Легкія, чести нарушимыя наказанія суть, егда которой начальной человѣкъ чину изверженъ, или безъ заслуженаго жалованья и безъ паса (или отпускнаго письма) отъ полка отосланъ, или изъ Государства нашего выгнанъ будетъ.

5. Тяжелое чести нарушеніе, котораго имя на висѣлицѣ прибито, или шпага его отъ палача переломлена, и воромъ (шельмъ) объявленъ будетъ.

Надлежитъ знать всѣмъ, какъ съ тѣмъ попоступать, кто чести лишенъ, шельмованъ (то есть изъ числа добрыхъ людей и вѣрныхъ извергнутъ.)

1. Ни въ какое дѣло, ниже свидѣтельство не принимать. 2. кто такого ограбитъ, побьетъ или ранитъ, или у него отъиметъ, у онаго челобитья не пріимать, и суда ему не давать, развѣ до смерти кто его убьетъ, то яко убійца судится будетъ. 3. Въ ком-

Beschreibung derer in denen Urtheilen vorkommenden Leibes- und Lebens-Strafen.

1. Ordinaire Leibes-Strafen sind diese: Das Gewehr oder Flinten tragen; imgleichen, das Sattel tragen. Das Einsetzen ins Gefängniß. Das Schliessen mit Ketten an Händen und Füssen. Das Speisen mit Wasser und Brodt. Das Reiten auf dem hölzernen Pferde oder Esel. Das Stehen und Gehen auf hölzernen spitzigen Pfahlen. Die Schlagung der Battogen.

2. Unter die scharfe Leibes-Strafe wird in diesen Puncten verstanden: Wann jemand mit harter Einschliessung ins Gefängniß bestrafet wird, oder das Gassen- oder Spitzruthen laufen. Die öffentliche Schlagung der Knute durch den Scharfrichter. Das Brandmarcken mit dem Eisen. Das Abschneiden der Ohren. Das Abhauen der Hand oder Finger. Die Verschickung auf Zeit-Lebens oder auf gewisse Jahre zur Galeeren-Arbeit.

3. Die Lebens-Strafen geschehen durch Arquebouſirung, mit dem Schwert, mit dem Galgen, mit dem Rade, durch viertheilen und verbrennen.

4. Leichte, jedoch die Honneur kränkende Strafen sind: Wenn jemand von Character seiner Charge entsetzet wird, ihm seine verdiente Gage einbehalten wird, oder auch ohne Abschied oder Paß vom Regiment gesetzet wird, oder Reich und Land meiden muß.

5. Schwehre und harte die Ehre kränkende Strafe ist: Wann jemandes Nahme an den Galgen geschlagen, oder dessen Degen vom Scharfrichter zerbrochen, und er zum Schelm erkläret wird.

Wobey dann auch zu mercken ist, daß diejenigen, so ihrer Ehre verlustig gemachet, oder zu Schelmen erkläret, aus der Zahl der ehrlichen und treuen Leute ausgeschlossen sind.

Und zwar, sollen sie zu keinen Affaire nach Gezeugniß zugelassen noch angenommen werden. Falls jemand einen dergleichen Menschen beraubet, schläget, verwundet oder ihm das Seinige abnimmt; so soll von ihm hierüber keine Klage angenommen werden, noch ihm Recht wiederfahren. Es wäre dann, daß jemand ihn ums Le-

панiи не допускать, и единымъ словомъ таковый весьма лишенъ общества добрыхъ людей; а кто сiе преступитъ самъ, можетъ наказанъ быть.

О ЭКЗЕРЦИЦІИ, О ПРІУГОТОВЛЕНІИ КЪ МАРШУ, О ЗВАНІЯХЪ И О ДОЛЖНОСТИ ПОЛКОВЫХЪ ЧИНОВЪ.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Сія книжица въ трехъ частяхъ, содержитъ въ себѣ, како послѣдуетъ:

Въ началѣ о звычайномъ ученіи, и что при томъ во осмотрѣніи имѣть при инфантеріи. Потомъ, какимъ образомъ поступать церемоніяльно въ маршу, во отданіи комплиментовъ Генералитету, о входѣ и выступленіи гарнизонныхъ и полевыхъ квартиръ, и како команду и доброе поведеніе въ прочихъ манерахъ содерживать. Напослѣдокъ же о званіяхъ и о должностяхъ полковыхъ чиновъ, отъ солдата даже до Полковника, описано все съ кратчайшимъ растолкованіемъ.

ЧАСТЬ I. — О *экзерциціи (или ученіи.)*

Обыкновенное ученіе съ кратчайшимъ растолкованіемъ, которое имать быть во инфантеріи, а особливо, како лутчимъ образомъ во осмотрѣніи имѣть въ пріемахъ мушкетныхъ, которое состоитъ въ три темпа; и притомъ всякіе порядки въ позитурахъ, въ стрѣльбѣ, въ поворотахъ, въ сдваниваніи шереногъ и рядовъ, и прочихъ принадлежащихъ поведеніяхъ; но дабы во всемъ всегда благо послѣдовати могло, надлежитъ господамъ Полковникамъ и прочимъ Штабъ- и Оберъ-Офицерамъ, тожъ и урядникамъ имѣти всякому по должности и званію своему всемѣрное тщаніе. И какъ на квартирахъ, тако и въ полѣ, елико случай и время бракте, то соll derselbe ebenfalls als ein Todschläger verurtheilet werden. Wie dann auch dergleichen Leute in keiner Gesellschaft sollen geduldet werden, sondern sie sind aus der Zahl der ehrlichen Leute und Gesellschaft gänzlich abgesondert und ausgeschlossen. Wer nun diesem zu wieder sich auffiihret und vergeht, der kann selber dafür mit einer Strafe angesehen werden.

Von den Exercitien, vom Marsch und von den Pflichten und Devoir der Regiments-Chargen.

Prefation.

Dieses aus dreyen Theilen bestehendes Reglement, enthält in sich folgendes, und zwar erstlich: Die bey der Infanterie gewöhnliche Exercitia, und was sonst dabey zu beobachten ist. Nachgehends, welcher Gestalt man sich während dem Marsch derer Truppen zu verhalten hat, und was vor ein Ceremoniel dabey zu observiren ist, nemlich: Wie die Honneurs und Salutationes der Generalität zu bezeugen. Wie man in die Quartiers und Lager ein- und ausrücken soll. Imgleichen auch, wie ein gutes Commando und Disciplin bey allen Kriegs-Begebenheiten zu beobachten ist. Letztlich von der Pflicht und Devoir der Regiments-Chargen, und zwar vom Soldaten, bis zum Obristen. Und dieses alles mit einer kurtzen Erklärung gezeiget.

Erster Theil. Von denen Exercitien, (oder Unterweisung der Handgriffe.)

Die gewöhnliche Exercitia, so bey der Infanterie gebrauchet werden, und wie man die Handgriffe am geschicktesten machen kann, bestehen in dreyen Tempos, wozu dann auch die Ordnungen der Stellung, das Chargiren, die Wendungen, die Doublirung der Reihen und Glieder, sammt denen übrigen Evolutionen gehören; damit aber solches alles jederzeit accurat und aufs beste bewerckstelliget werden möge. Als sollen die Herren Obrijte, nebst denen übrigen Staab und Ober-Officiers, wie nicht weniger die Unter-Officiers, jedweder nach seiner Pflicht und Schuldigkeit, sich äusserster maßen angelegen seyn lassen, in denen Quartieren so wohl als im Felde, wie es die Zeit und Gelegenheit zulassen will, ihre Soldaten beständig in accurater Disciplin und fertigem Zustande zu erhalten; durch welchen Fleiß und Mittel,

мя допущати можетъ, солдатъ своихъ непрестанно въ справномъ состоянiи содерживати, чрезъ которыя прилежныя посредствы, всякiй офицеръ, ежели кто въ сихъ и въ прочихъ воинскихъ дѣлахъ ревнительную охоту и всемѣрное тщанiе покажетъ, фортуну свою безъ всякаго сумнѣнiя сыщетъ; о чемъ распространяти оставляю, и поворочуся ко ученiю, како послѣдуетъ, а особливо:

Егда начальникъ, которой учити будетъ, предъ фронтомъ станетъ, и молвитъ: *Слушай*, тогда надобно, чтобъ въ строю всемѣрно тихо было, и никто бъ съ кѣмъ разговаривалъ, точiю бы все то, что офицеръ повелитъ, слушали, и примѣчали исполняти со всякимъ прилежанiемъ.

1. *Клади на мушкетъ руку.* 2. *Подвысь мушкетъ.* 3. *Мушкетъ на карауль.*

1. *Мушкетъ предъ себя.* 2. *Верни за дуло.* 3. *Мушкетъ къ ногѣ.*

1. *Опусти руку по мушкету.* 2. *Выступи правою ногою.* 3. *Положи мушкетъ.*

1. *Приступи правою ногою.* 2. *Верни мушкетъ.* 3. *Подымай къ ногѣ.*

1. *Опусти руки по мушкету.* 2. *Мушкетъ передъ себя.* 3. *Мушкетъ на карауль.*

1. *Мушкетъ передъ себя.* 2. *Оборотя съ поля.* 3. *Мушкетъ на плечо.*

1. *Снимай съ плеча правою рукою.* 2. *Оборотя мушкетъ.* 3. *Мушкетъ на карауль.*

1. *Мушкетъ передъ Себя.* 2. *Подвысь мушкетъ.* 3. *Мушкетъ на плечо.*

Вышеписанные три пріема въ одинъ чинить:

1. *Мушкетъ на карауль.* 2 *Мушкетъ къ ногѣ.* 3. *Положи мушкетъ.*

1. *Подымай мушкетъ къ ногѣ.* 2. *Мушкетъ на карауль.* 3. *Оборотя съ поля.*

1. *Мушкетъ на карауль.* 2. *Мушкетъ къ заряду.* 3. *Открой полки.*

jedweder Officier, falls er hierzu so wohl als zu denen übrigen militairischen Wissenschafften eine eifrige Begierde und ohnabläßige Exactitude bezeigen wird, seine Fortun ohnfehlbahr machen und erlangen kann. Wovon weitläufftig zu erwehnen allhier der Zweck nicht ist, sondern blos von denen Exercitien, wie folgende:

Wann der Commandeur, welcher exerciren lassen will, sich vor die Fronte stellet, und spricht: gebt acht! So muß alles unter der paradirenden Mannschafft ganz stille seyn, und niemand mit dem andern reden, sondern nur auf das, so der Officier commandiren wird, wohl Acht geben, und sich angelegen seyn lassen, solches mit allem Fleiß zu bewerckstelligen.

1. Legt die Hand ans Gewehr. 2. Das Gewehr hoch. 3. Presentirt das Gewehr.

1. Das Gewehr vor euch. 2. Greifft am Lauff. 3. Das Gewehr vorm Fuß.

1. Laßt die Hand am Gewehr sincken. 2. Tretet mit dem rechten Fuß aus. 3. Legt das Gewehr nieder.

1. Tretet mit dem rechten Fuß aus. 2. Ergreifft das Gewehr. 3. Hebt das Gewehr auf und bringts neben den Fuß.

1. Laßt die Hand am Gewehr sincken. 2. Das Gewehr vor euch. 3. Präsentirt das Gewehr.

1. Das Gewehr vor euch. 2. Verkehrtschultert das Gewehr. 3. Schultert das Gewehr.

1. Das Gewehr von der Schulter mit der rechten Hand. 2. Verkehrt das Gewehr. 3. Präsentirt das Gewehr.

1. Das Gewehr vor euch. 2. Das Gewehr hoch. 3. Schultert das Gewehr.

Obbeschriebene drey Tempos in eines zu bringen.

1. Präsentirt das Gewehr. 2. Das Gewehr vorm Fuß. 3. Legt das Gewehr nieder.

1. Hebt das Gewehr auf und bringts vorm Fuß. 2. Präsentirt das Gewehr. 3. Verkehrtschultert das Gewehr.

1. Präsentirt das Gewehr. 2. Das Gewehr zur Ladung. 3. Oeffnet die Pfanne.

1. *Сыпь порохъ на полки.* 2. *Закрой полки.* 3. *Перенеси мушкетъ на лѣвую сторону.*

А какъ перенесетъ на лѣвую сторону, держать мушкетъ на перевѣсѣ, дабы прикладъ до земли не допущать.

1. *Вынимай патронъ.* 2. *Скуси.* 3. *Кладн въ дуло.*

1. *Вынимай шомполъ разъ.* 2. *Другой.* 3. *Въ третій, оказавъ, окрачивай въ груди.*

1. *Кладн въ дуло разъ.* 2. *Другой.* 3. *Въ третій прибей зарядъ.*

1. *Вынимай шомполъ разъ.* 2. *Другой,* 3. *Въ третій, оказавъ, окрачивай въ груди.*

1. *Кладн шомполъ въ ложу разъ.* 2. *Другой,* 3. *въ третій до мѣста.*

1. *Вздымай мушкетъ.* 2. *Подвысь.* 3. *На караулъ.*

1. *Взводи курокъ.* 2. *Прикладывайся.* 4. *Пали.*

О вышепомянутомъ прикладѣ надлежитъ офицерамъ съ прилежаніемъ за каждымъ солдатомъ примѣчать, чтобъ справно быти могло наилучшимъ образомъ: и того ради надобно, чтобъ по сему ученію каждому мушкетеру особливо стрѣлять.

1. *Мушкетъ передъ себя.* 2. *Бери за дуло.* 3. *Ставь передъ себя.*

1. *Вынимай штыкн.* 2. *Прикладывай къ дулу.* 3. *Примыкай.*

1. *Опусти руку по мушкету.* 2. *Мушкетъ передъ себя.* 3. *Мушкетъ на караулъ.*

О поворотахъ.

1. *Мушкетъ передъ себя.* 2. *На-право.* 3. *На караулъ.*

1. *Мушкетъ передъ себя.* 2. *На-лѣво.* 3. *На караулъ.*

Въ четыре жъ поворота съ караула относя мушкетъ передъ себя, уклонять съ багинетомъ на руку, како на право, тако и на

1. Schüttet Pulver auf die Pfanne. 2. Schließt die Pfanne. 3. Bringt das Gewehr auf die lincke Seite.

Wann das Gewehr auf die lincke Seite gebracht worden, muß es dergestalt in Balance gehalten werden, daß der Anschlag nicht die Erde berühre.

1. Ergreifft die Patron. 2. Oeffnet sie mit denen Zähnen. 3. Setzet sie in den Lauff.

1. Ziehet den Ladstock aus. 2. in zwei Mahl. 3. Zum dritten Mahl, halt ihn von euch und verkürtzt ihn an die Brust.

1. Bringt ihn in den Lauff. 2. in zwey Mahl. 3. Zum dritten Mahl, gebt der Ladung ihren Stoß.

1. Zieht aus den Ladstock. 2. in zwey Mahl. 3. Zum dritten Mahl halt ihn vor euch, und verkürtzt ihn an die Brust.

1. Bringt den Ladstock an seinen Ort. 2. in zwey Mahl. 3. Zum dritten Mahl bis an das unterste der Flinte.

1. Hebt das Gewehr auf. 2. Das Gewehr hoch. 3. Präsentirt das Gewehr.

1. Spannt den Hahn auf. 2. Schlagt an. 3. Gebt Feuer.

Was die Anschlagung betrifft, müssen die Officiers auf jeden Soldaten genaue Acht haben, daß selbige accurat und auf die geschickteste Art gemacht werde. Weßhalber dann nöthig ist, daß jedweder Soldat nebst denen Exercitiis sich besonders im Feuern übe.

1. Das Gewehr vor euch. 2. Greifft an den Lauff. 3. Stellts vor euch.

1. Zieht das Bajonet aus. 2. Bringts auf den Lauff. 3. Machts fest.

1. Laßt die Hand am Gewehr sincken. 2. Das Gewehr vor euch. 3. Präsentirt das Gewehr.

Von denen Wendungen.

1. Das Gewehr vor euch. 2. Halb rechts wendt euch. 3. Präsentirt das Gewehr.

1. Das Gewehr vor euch. 2. Halb lincks wendt euch. 3. Präsentirt das Gewehr.

So kann auch in vier Wendungen, wann man das Gewehr präsentirt und gerade vor sich gebracht, die Mousquet nebst dem Bajonet halbr echts und halb lincks

лѣво; тѣмъ же подобіемъ на-право кругомъ и на-лѣво кругомъ, напослѣдокъ же можно съ выступкою колоть учить; потомъ слѣдуетъ краткое, сирѣчь по три темпа исполнять въ одинъ разъ, и како по поворотамъ держать мушкетъ съ багинетомъ на карауль, такожде съ багинетомъ уклонять и на руку, и всегда оказывать пріемы или темпы ясно, и наилучшимъ образомъ всегда вдругъ и согласно исполнять.

По окончаніи же краткихъ поворотовъ и уклоновъ съ багинеты сказать: *на карауль.*

1. *Передъ себя.* 2. *Бери за дуло.* 3. *Ставь передъ себя.*

1. *Отмыкай штыкъ.* 2. *Сничай,* 3. *Клади въ ножны.*

1. *Опусти руку по мушкету.* 2. *Мушкетъ передъ себя.* 3. *Мушкетъ на карауль.*

1. *Мушкетъ передъ себя.* 2. *Подвысь.* 3. *На плечо.*

Потомъ повелѣваетъ офицеръ чинить повороты како на право, тако и на лѣво по четырежды, держа мушкеты на плечахъ круто, и такимъ же поведеніемъ на право кругомъ и на лѣво кругомъ.

О сдваиваніи шереногъ повелѣваетъ офицеръ послѣдующимъ образомъ:

Съ половины рядовъ на право впередъ шеренги сдвой.

Которые входили подвысь мушкетъ, на лѣво кругомъ, выступай и становись во фрунтъ по прежнему.

Такимъ же подобіемъ съ половины рядовъ впередъ на лѣво шеренги какъ сдваивать, такъ и выступать и стать во фрунтъ по прежнему.

Когда шеренги съ половины рядовъ назадъ сдваивать, тогда надобно сказать: *которые ходили, стойте; а которые стояли слушайте и примѣчайте.*

Съ половины рядовъ на право кругомъ сдвойте шеренги назадъ.

umb; imgleichen auf selbige Weise gantz rechts und gantz links umb, auf den Arm gefällt, auch zuletzt mit einem Ausstritt anzustossen crecirt werden. Nachdem folgt es kürtzer, und zwar die drey Tempos in eins zu machen und so wohl in denen Wendungen das Gewehr mit dem Bajonet zu präsentiren, als auch die Mousquet mit dem Bajonet auf den Arm zu fällen: und müssen die Handgriffe oder Tempos jedesmahl ferm und aufs accurateste, auch mit gleicher Egalität gemachet werden.

Nach Endigung derer kurtz zu machenden Wendungen und Fällungen der Mousquet mit dem Bajonet, muß commandiret werden. Präsentirt das Gewehr.

1. Das Gewehr vor euch 2. Greifft an die Mündung. 3. Ruhet auf euer Gewehr.

1. Schraubt das Bajonet ab. 2. Nehmts vom Lauff 3. Steckts in die Scheide.

1. Laßt die Hand am Gewehr sincken. 2. Das Gewehr vor euch. 3. Präsentirt das Gewehr.

1. Das Gewehr vor euch. 2. Das Gewehr hoch. 3. Schultert das Gewehr.

Nachgehends commandirt der Officier die Wendungen halb rechts so wohl als halb links vier Mahl zu machen, und das Gewehr hoch geschultert zu halten. Imgleichen auch auf selbige Weise gantz rechts und gantz links umb.

Die Doupliruug derer Glieder, commandirt der Officier folgender maßen:

Mit halben Reihen, rechts vorwärts doupliret eure Glieder.

So eingerücket sind; das Gewehr hoch, links gantz umbkehrt euch, tretet aus, und zerstellet euch in die Fronte.

Auf gleicher Weise, müssen auch mit halben Reihen hinterwerts links die Glieder doubliret, rechts ausgetreten, und in die Fronte hergestellt werden.

Wann die Glieder mit halben Reihen hinterwärts doubliret werden sollen, so sagt man welche eingerückt sind bleiben stehen, und welche gestanden, gebt Acht.

Mit halben Reihen rechts um doubliret eure Glieder hinterwärts.

На лѣво выходите и становитесь во фрунтъ по прежнему.

Такимъ же образомъ съ половины рядовъ назадъ на лѣво шеренги сдваивать, и на право выступать во фрунтъ по прежнему.

При семъ надобно во осмотрѣніи имѣть, егда шеренги съ половины рядовъ впередъ сдвоятъ, а повелѣно будетъ выходить, чтобъ тѣ тогда подвыся ружье поворачивались, и пришедъ на свои мѣста по прежнему бъ на плеча положили, а которымъ приказано будетъ съ половины рядовъ назадъ шеренги сдваивать, тѣмъ ружье какъ при поворачиваніи, въ сдваиваніи и выступленіи, тако и пришедъ на старое мѣсто, держать всегда мушкетъ на плечѣ.

О сдваиваніи рядовъ.

Чрезъ рядъ на право ряды сдвой, на лѣво выступай и становись во фрунтъ по прежнему.

Такимъ же способомъ чрезъ рядъ, и на лѣво ряды сдваивать.

Равенственнымъ же образомъ чрезъ корпоральство изъ половины шереногъ на право и на лѣво ряды сдваивать точію тѣмъ, которые ходить и поворачиватись будутъ, держать ружье на плечахъ круто, дондеже на мѣстѣ станутъ, дабы ружье объ ружье толкатися не могло: и понеже сіе все есть уже звычайное дѣло, того ради о томъ пространно упоминати отлагаю.

Ученіе о стрѣльбѣ.

Слушай! Заряжай ружье. Тогда ружье заряжать солдатамъ съ плеча, и по изготовленіи, ружье паки на плеча класть безъ слова командирскаго, потомъ приказать офицерамъ къ своимъ мѣстамъ итти, и сказать, что пальба будетъ пошереножно; а когда Оберъ-Офицеры станутъ на своихъ мѣстахъ, тогда и Штабъ-Офицерамъ стать позади, каждому у своего баталіона на лошадяхъ, и приказывать палить, а не напе-

Lincks um kehrt euch, tretet aus, zerstellt euch in die Fronte.

Auf gleiche Weise geschiehet es auch mit halben Reihen lincks um zu doubliren.

Hierbey ist zu beobachten, daß wann die Glieder mit halben Reihen vorwärts doubliret werden, und commandiret wird auszutreten, alsdann selbige das Gewehr hoch haltend sich umkehren, und wann sie in ihre Distances gekommen, das Gewehr wie vorhin schultern müssen. Diejenige aber, denen commandiret wird, mit halben Reihen hinterwärts die Glieder zu doubliren, müssen beym Umkehren so wohl als beym doubliren und Austreten, imgleichen beym Einrücken in ihre vorige Distances, das Gewehr jederzeit geschultert halten.

Von Doublirung derer Reihen.

Durch eine Reihe rechts doubliret eure Reihen, tretet lincks aus, und herstellt euch in die Fronte.

Auf eben dieselbe Weise müssen auch durch eine Reihe lincks die Reihen doubliret werden.

Gleicher maßen müssen auch durch eine Corporalschaft, mit halben Gliedern rechts und lincks die Reihen doubliret werden. Nur müssen diejenige, so ausrücken und sich umkehren, werden das Gewehr wohl erhoben geschultert halten, bis sie sich wieder an ihren Ort stellen, damit ein Gewehr an das andere nicht anstoße. Da nun aber dieses alles eine bereits bekandte und gewöhnliche Sache ist; so will man auch deßfalls nicht mehreres weitläufftig berühren.

Das Exercitium beym Schargiren oder Feuergeben.

Gebt Acht! ladet eure Gewehr, alsdann müssen die Soldaten das Gewehr von der Schulter zur Ladung bringen und nach geschehener Ladung selbiges, ohne des Officiers Befehl, wiederum schultern. Hierauf wird denen Officiers commandirt, sich an ihren Plätzen zu stellen, und dabey gesaget: daß man Glieder-weis chargiren wird; und wann die Ober-Officiers sich an ihren Ort stellen, alsdann müssen auch die Stab-Officiers sich hinter die Fronte und zwar jeweder bey seiner Battaillon zu Pferde postiren, und Feuer zu geben

реди стоять, дабы солдаты обыкали такъ, какъ въ самомъ бою.

Первая шеренга (или всѣ) притыкай штыки, задніи три шеренги приступите.

Первыя двѣ шеренги на колѣни, заднія шеренга прикладывайся: пали.

Потомъ стрѣляетъ третья, и равенственнымъ же образомъ вторая.

А первая шеренга безъ нужды не палитъ, а егда наступать, надлежитъ сказать: *вставайте, ступайте;* и пришедъ до непріятеля въ мѣру, паки сказать надобно: *первыя шеренги на колѣни, прочія примыкайте;* и начнется стрѣльба такимъ же образомъ, како выше сего упомянуто.

Пальба плутонгами.

Въ каждой ротѣ надлежитъ учинить четыре плутонга, и егда сомкнутся шеренги, и будутъ къ стрѣльбѣ въ готовности, тогда офицеръ молвитъ: *первые плутонги прикладывайтеся, палите;* такимъ же образомъ исполняти надлежитъ второму, третьему и четвертому плутонгамъ.

Равенственнымъ же поведеніемъ наступнымъ и отступнымъ боемъ плутонгами палити надлежитъ.

А егда надлежитъ на непріятеля сильнѣйшаго огня дать именно залвомъ, тогда примкнувши багинеты первыя двѣ шеренги падутъ на колѣни, прочія двѣ шеренги приступятъ, и приложится взведши курки всѣмъ вдругъ, и по повелѣнію выпалить (точію передняя шеренга безъ самой нужды отнюдь не стрѣляетъ) на непріятеля съ штыками пойдутъ. Когда же залвъ давать надлежитъ ради нѣкоторой чести, тогда чинить подобаетъ съ плеча симъ образомъ:

commandiren; nicht aber vorn stehen, damit die Soldaten sich dazu dergestalt angewöhnen können, als wann sie würcklich in der Bataille wären.

Das erste Glied (oder alle) bringt die Bajonets auf den Lauf, die hintern drey Glieder rücket an.

Die zwey ersten Glieder fallet aufs Knie, das hintere Glied legt an, Gebt Feuer.

Nach dem feuert das dritte, und gleicher maßen auch das andere Glied.

Das erste Glied aber muß ohne Noth kein Feuer geben. Wann man aber avanciren soll, so wird comandirt: stehet auf, marschirt. Und wann man gegen den Feind in gehöriger Distance avanciret, so muß abermahl commandirt werden. Die ersten Glieder fallet aufs Knie, die übrigen schliesset euch. Und darauf wird das Feuergeben, auf eben die Art, wie vorher beschrieben worden, angefangen.

Die Chargirung Plotonen-weis.

Jedwede Compagnie muß in vier Plotonen eingetheilet werden; und wann die Glieder sich schliessen und zum Chargiren fertig gemacht haben; so commandirt der Officier: die ersten Plotons legt an! gebt Feuer! und solches haben gleicher Gestalt auch die zweyte, dritte und vierte Plotons zu bewerckstelligen.

Auf gleicher Art muß auch im Avanciren und Retiriren Platonen-weis gefeuert werden.

Wann aber auf den Feind ein stärckeres Feuer gegeben werden soll und zwar mit einer Salve; alsdann müssen die zwey ersten Glieder mit aufgesteckten Bajonets, aufs Knie fallen, die andern zwey Glieder aber rücken heran, und legen mit aufgespannten Hähnen alle zugleich an, und geben auf ertheilten Befehl Feuer, (das vorderste Glied aber, muß ohne die höchste Noth durchaus nicht feuern) und gehen so dann mit denen Bajonets auf den Feind loß. Wann aber etwa Salutation halber, Salve gegeben werden soll, so muß solches alsdann von der Schulter folgender Gestalt geschehen:

1. *Мушкетъ на карауль.* 2. *Взводи курки.* 2. *Прикладывайся, вверхъ пали вдругъ.*

Гренадиры владѣютъ ружьемъ такожде какъ и мушкетеры, точію когда гранаты бросать, поступать надлежитъ послѣдующимъ образомъ:

1. *Мушкетъ передъ себя.* 2. *Отдѣли ремень,* 3. *Мушкетъ за плечо.*

1. *Вскрой суму.* 2. *Вынь гранатъ.* 3. *Вскуси зубами, и закрой трубку перстомъ.*

Одуй, изготовь фитиль. 2. *Отступя правою ногою назадъ.* 3. *Зажигай и бросай.*

А когда вышеписанные пріемы гораздо знать станутъ, и тогда можно кратчае приказывать, какъ послѣдуетъ:

1. *Мушкетъ за плечо.* 2. *Вынь гранатъ, вскуси зубомъ.* 3. *Зажигай и бросай.*

Мушкетами и багинетами обходятся гренадеры, какъ уже упоминалъ; равенственнымъ же образомъ, какъ и всѣ солдаты, токмо когда идутъ строемъ въ парадѣ, то носятъ они фузеи свои на лѣвой рукѣ.

Напослѣдокъ же объявляю, буде кому въ чемъ невнятно покажется, како о ручныхъ пріемахъ, тако и о прочихъ вещахъ, (ибо правду упоминать письменно пространно толковати отложилъ) тѣ бъ господа офицеры спрашивались, хотя бъ у самого Генерала, чтобъ никто могъ сказать, что въ томъ довольственнаго изъясненія не учинено было.

Впрочемъ вкратцѣ воспоминаю, чтобъ господа офицеры, всякъ по званію своему, не точію старалися со всякимъ должнѣйшимъ прилежаніемъ о справныхъ учбахъ и всякихъ благопристойныхъ порядкахъ, но и зѣло во осмотрѣніи имѣли, чтобъ у солдатъ добрѣ и сохранно содержаны были патроны, въ мѣру приверчены бъ были годные кремни, и мушкетовъ всегда бъ чисто и благо

1. Präsentirt das Gewehr. 2. Zieht den Hahn auf. 3. Legt an, gebt Feuer auf einmal in die Höhe.

Die Grenadiers gebrauchen das Gewehr eben so wie die Mousquetairs, nur wann sie die Grenaden werfen sollen, muß dabey solcher Gestalt verfahren werden.

1. Das Gewehr vor euch. 2. Theilt an den Riemen. 3. Das Gewehr über die Schulter.

1. Macht die Grenaden-Tasche auf. 2. Ergreifft die Grenade. 3. Beißt ab, und bedeckt das Zünd-Rohr mit dem Finger.

1. Blaßt auf und macht die Lunte fertig. 2. Tretet mit dem rechten Fuß zurück. 3. Zündt an, und werft!

Wann man aber obbeschriebene Handgriffe wohl innen haben und ferm zu machen wissen will, so können selbige kürtzer, wie folget commandiret werden:

1. Das Gewehr über die Schulter. 2. Ergreift die Grenade, beißt ab. 3. Zündt an und werft.

Mit denen Flinten und Bajonets gehen die Grenadiers, wie vorhero bereits erwähnet, eben so wie die Mousquetairs umb; ausser wann sie marschiren, und in der Parade sind, alsdann tragen sie die Flinte auf dem lincken Arm.

Letztlich muß erwähnt werden: daß falls jemanden eine oder anders, wegen obbeschriebener Handgriffe so wohl, als nach anderer dabenebst angeführten Umstände, dunckel und unbegreifflich vorkommen, (indem man sich aller weitläufftigen Beschreibungen und Explicationen enthalten muß) so kann selbiger sich desfalls, wann auch bey der Generalität selbsten weiter befragen, damit niemand hernachmals vorzuwenden Ursache haben möge, als ob ihm dieser wegen keinen genugsamen Unterricht oder Erklärung gegeben worden.

Uebrigens ist annoch kürtzlich zu erinnern, daß die Herren Officiers, jedweder nach seiner Pflicht und Schuldigkeit, nicht nur mit allem erforderlichen Fleiße sich der accuraten und fermen Ausübung derer Exercitien und anderer wohlanständigen Ordnungen, angelegen seyn lassen sollen, sondern auch in genauer Obacht haben, daß bey denen Soldaten die Patronen in gutem und wohlverwahrten Zustande sich befinden, an denen Flinten auch proportionirte und tüchtige Steine angeschrauber,

сберегали; ибо при добрыхъ порядкахъ и храбрыхъ сердцахъ, есть противу непріятеля сильнѣйшая вещь, справное оружіе.

Особливые пріемы съ караула, отъ дождя:

1. *Мушкетъ передъ себя.* 2. *Приподымай правою рукою полы.* 3. *Прикрой замокъ.*

На погребеніе:

1. *Мушкетъ передъ себя.* 2. *Возьми лѣвою рукою на отмашъ. Мушкетъ подъ плечо.*

Тогда правою рукою пріиметъ, и держитъ мушкетъ позади спины, дуломъ внизъ, а лѣвою рукою за прикладъ.

Потомъ:

1. *Мушкетъ передъ себя.* 2. *Подвысь мушкетъ* 3. *Мушкетъ на плечо.*

А какимъ образомъ повзводно, поротно, баталіономъ или цѣлымъ полкомъ, на право или на лѣво швенковать, о томъ уже во всѣхъ полкахъ толико употребляемо есть, и тако твердо знаемо, что многимъ письмомъ пространно упоминати не надобно.

Такожде всему Штабу зѣло нужно вѣдать, како учинить полкомъ скорѣйшимъ образомъ баталіонъ де-каре, и такою формою маршировать впередъ, ретироваться назадъ, или итти на право, или на лѣво порядочно; а когда укажутъ стоять, тотчасъ бы показать фрунтъ на всѣ четыре стороны, и то чинится такимъ образомъ: въ началѣ надобно освѣдомлену быть, колико въ полку рядовъ; потомъ оныхъ разчесть на четыре части поравну, напримѣръ: аще бы полкъ состоялъ въ 1200 человѣкахъ, то будетъ 300 рядовъ, и похотѣлъ бы изъ оныхъ раздѣлить на четыре доли, то будетъ по 75 рядовъ, во всякой части, и какъ оныхъ въ де-каре свесть, выдетъ фигура, аще прилучатся пушки и гренадеры, какъ значитъ ниже сего.

und die Flinten jedesmal rein und sauber gehalten werden mögen; sintemahlen nächst guter Disciplin und Bravour, ein gutes tüchtiges Gewehr das stärckeste Mittel wider den Feind ist.

Besondere Handgriffe, um beym Präsentiren das Gewehr vor den Regen zu bedecken.

1. Das Gewehr vor euch. 2. Hebt auf mit der rechten Hand den Zipffel des Rocks. 3. Bedeckt das Schloß..

Das Gewehr zur Leiche zu tragen.

1. Das Gewehr vor euch. 2. Greifft mit der lincken Hand am Kolben. 3. Das Gewehr unterm Arm.

Alsdann ergreifft man das Gewehr mit der rechten Hand, und hält's hinter dem Rücken, den Lauf herunterwärts, und mit der lincken Hand am Anschlag.

Nachgehends.

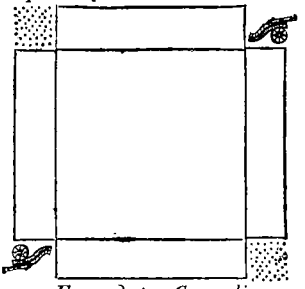
1. Das Gewehr vor euch. 2. Das Gewehr hoch. 3. Schultert das Gewehr.

Welcher Gestalt aber, Zugs-Compagnie-und Battaillons-Weise, oder mit dem gantzen Regimente, rechts und lincks zu schwencken; Solches ist bereits bey allen Regimentern dermaassen gebräuchlich und zur Gnüge bekannt, daß davon weitläufftig zu erwähnen unnöthig.

So ist auch dem gesamten Staab unumgänglich nöthig zu wissen, wie mit dem Regiment auf die geschwindeste Weise eine Battaillon de Quarre zu formiren, und in solcher Forme zu avanciren, zu retiriren, oder sich in guter Ordnung rechts oder lincks zu wenden, und wann commandiret wird, Halt zu machen, alsdann sogleich auf allen vier Seiten die Fronte zeigen zu können, solches wird dergestalt bewerckstelliget: Man muß zuerst benachrichtiget seyn, wieviel im Regimente Reihen sich befinden, nachgehends selbige in vier gleiche Theile repartiren; Als zum Exempel: Wann das Regiment aus 1200 Mann bestünde, so würde es 300 Reihen ausmachen; Wollte man nun selbige in vier Theile eintheilen, so würden in jedem Theile 75 Glieder auskommen; und wann man selbige in eine Battaillon de Quarre brächte auch Canonen und Grenadiers dabey stellte; so würde unten bezeichnete Figur sich zeigen.

1716

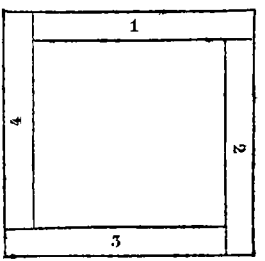
Гранодиры. Grenadiers.



Гранодиры. Grenadiers.

И когда такое понадобится дѣлать, то прикажетъ Маіоръ, *слушайте, будетъ учиненъ баталіонъ-де-каре, правое крыло швенкуйся на лѣво, а лѣвое швенкуйтесь на право, средніе же двѣ части подавайтесь къ вашимъ надлежащимъ мѣстамъ и смыкайтеся.* Но сіе все надобно прежде подробно указать, потомъ зѣло скоро легко чинити будутъ; ибо описаніемъ или рѣчьми весьма внимательно чинить невозможно. И когда пушекъ и гренадировъ при полку не приключится, то изъ 1200 человѣкъ выдетъ фигура таковымъ образомъ:

Wann nun ſolche formiret werden ſoll; ſo commandirt der Major, gebt acht, es ſoll eine Battaillon de Quarre gemacht werden; Der rechte Flügel ſchwencke ſich lincks, und der lincke Flügel rechts, die beyden mittlern Theile aber begebet euch auf eure gehörige Poſten und ſchlieſſet euch! Es muß aber dieſes alles zuvor aufs genaueſte gewieſen werden, da es dann gar bald und leicht gemacht werden kann. Wann aber beym Regimente keine Canonen und Grenadiers ſeyn ſollten; ſo würde aus 1200 Mann die Figur dergeſtalt auskommen.



ЧАСТЬ II. — *О приуготовленіи къ маршу.*

1. Когда пробьютъ побудокъ, то надлежитъ какъ офицерамъ, такъ и солдатамъ встать и быть въ готовности, и съ возами управляться.

2. Когда пробьютъ на возы, то лошадей имать и впрягать, и ожидать указу отъ полковаго обознаго, которому приказано будетъ отъ Оберъ-обознаго, какъ и куда маршировать.

3. Какъ пробьютъ сборъ, чтобъ какъ офицеры; такъ и солдаты были всѣ въ готовности при ружьѣ своемъ, и караульные всѣ отъ всѣхъ офицеровъ сходятъ въ полкъ; и надлежитъ каждому Оберъ-Офицеру придти въ улицу своей роты своихъ палатокъ; и унтеръ-офицерамъ и солдатамъ, ежели въ лагерѣ, стать безъ ружья токмо при шпагахъ, надѣвъ епанчи и ранцы, въ улицѣ своей роты по обѣ стороны у палатокъ въ шляпахъ; а офицеры командующіе оной ротой станутъ на срединѣ, и прикажутъ кликать по именному списку роты своей унтеръ-офицеровъ и солдатъ, то всякой унтеръ-офицеръ и солдатъ отзовется громогласно; а котораго нѣтъ, то за него долженъ отвѣтствовать корпоралъ того корпоральства, гдѣ оный. А ежели въ станціяхъ дворовыхъ, то по сборѣ оные командующіе офицеры роты свои должны смотрѣть передъ своимъ дворомъ, токмо солдаты на смотръ придутъ съ своими мушкеты, и несть на плечѣ, понеже бываетъ въ дальномъ разстояніи; и когда по списку кого позовутъ; то мушкетъ подвыся, отзывается и проходитъ; а буде о чемъ остановятъ, то держитъ на карауль, потомъ положитъ на плечо по прежнему и пойдетъ. А Прапорщику съ своимъ Подпрапорщикомъ и фельдшеромъ, въ то время осмотрѣть больныхъ въ своей ротѣ, и рапортуетъ Капитана, а Капитанъ рапортуетъ сво-

Zweyter Theil.
Von der Präparation zum Marsch.

1. Wann die Reveille geschlagen wird, sollen die Officiere, so wohl als Soldaten, aufstehen und sich fertig machen, auch die Aufladung derer Wagen reguliren.

2. Wann zu denen Wagen geschlagen wird, sollen die Pferde zugeführet und vorgespannet werden; jedoch aber wird zuvor vom Regiments-Wagenmeister die Ordre erwartet. Diesem aber wird vom Ober-Wagenmeister anbefohlen, wie und wohin der Marsch zu nehmen sey.

3. Wann die Vergatterung geschlagen wird, so müssen die Officiers, so wohl als Soldaten insgesamt bey ihrem Gewehr in Bereitschaft seyn, und die Wachten verfügen sich insgesamt von allen Officiers nach dem Regiment. Jedweder Ober-Officier findet sich in der Gasse seiner Compagnie bey denen Zelten ein. Die Unter-Officiers und Soldaten aber, wann man im Lager ist, stellen sich ohne Flinten, nur mit dem Seiten-Gewehr, Mänteln und Ränzeln, mit aufhabenden Hüten in die Gassen ihrer Compagnie auf beyde Seiten derer Zelten; worauf die Officiers, so selbige Compagnie commandiren, sich in die Mitte stellen, und befehlen denen Unter-Officiers, die Soldaten ihrer Compagnie, nach der namentlichen Liste abzurufen; da dann jeder Unter-Officier und Soldat mit heller Stimme antworten muß. Wäre aber jemand nicht zugegen, so muß vor denselben der Corporal von derselben (Compagnie) Corporalschaft Red und Antwort geben, wo er sich befindet. Wäre man aber in Stand-Quartieren, so müssen nach geschehener Versammlung der Mannschaft, die commandirenden Officiers ihre Compagnien vor ihren Quartieren mustern. Da dann aber die Soldaten mit ihren Flinten auf der Schulter zur Musterung sich einfinden, weilen der Musterungs-Platz etwas entlegen zu seyn pfleget; und wann alsdann jemand nach der Liste abgerufen wird, so muß er das Gewehr hochhaltend antworten und also passiren, würde man ihn aber einer Ursache halber aufhalten, so muß er das Gewehr präsentiren, nachgehends aber, wie wohin schultern, und fortgehen. Der Fähnrich aber soll zusamt seinem Fahnen-Juncker und dem Feldscherer, mittlerweile die Krancken bey seiner Compagnie besichtigen

его Маіора о состоянiи роты своея.

4. Потомъ станутъ бить подъ знамена, тогда ежели въ лагерѣ, то Штабъ и Оберъ-офицеры взявъ свое ружье подъ нижнiй конецъ, пойдутъ чинно въ одну линѣю въ свои мѣста. А солдаты отъ пирамидъ имая свое ружье и подвыся ступаютъ рядами во фрунтъ; а барабанщики идутъ, бьючи подъ знамя. И когда уже все управятъ, а именно: Штабъ- и Оберъ- и унтеръ-офицеры станутъ по своимъ мѣстамъ, и барабанщики бить перестанутъ, то Маіоръ скажетъ: *мушкетъ на караулъ*; тогда Прапорщики съ своими Подпрапорщики, взявъ свои знамена и развернувъ, понесутъ предъ фрунтомъ въ свои мѣста тихо. И какъ со знамены станутъ по своимъ мѣстамъ, то Маіоръ скажетъ: *мушкеты на плечо*, и ожидать о маршѣ указу. А ежели въ дворовыхъ квартирахъ, тогда Капитану, съ своими подчиненными свою роту пересмотрѣть, какъ въ третьемъ пунктѣ означено; а какъ станутъ бить подъ знамя, то Капитанъ взявъ свое оружiе ведетъ свою роту, и ставитъ во фрунтъ предъ дворомъ, гдѣ лежитъ знамя; а Маіоръ повиненъ съ обнаженною шпагою быть на лошади и строить фрунтъ. И какъ во фрунтъ Штабъ- и Оберъ и унтеръ офицеры станутъ, то командровать одного Капитана и съ нимъ одного Поручика и всѣхъ Прапорщиковъ съ ихъ Подпрапорщики, съ роты по одному барабанщику, и сержанта и дву корпораловъ, и по одному ряду съ роты солдатъ; и итти имъ на дворъ подъ знамены безъ бою барабаннаго, таковымъ порядкомъ: перво Капитанъ, потомъ Прапорщикъ, за ними Подпрапорщики, за Подпрапорщиками барабанщики, а всѣ по шеренгамъ, и потомъ сержантъ и солдаты, а въ замкѣ Поручикъ: и взявъ знамена на

und dem Capitain davon rapportiren. Der Capitain aber giebt so dann von dem Zustande seiner Compagnie dem Majoren Rapport.

4. Hierauf wird zur Fahne geschlagen, da dann, wann es im Lager ist, die Staab- und Ober-Officiers ihr Gewehr oder Spontons aufhebend und am Ende haltend, ordentlich in einer Linie nach ihren Stellen sich verfügen. Die Soldaten aber ergreiffen ihr Gewehr von denen Pyramiden, halten selbige hoch, und marschiren Reihenweis vor die Fronte. Die Tambours hingegen gehen in beständiger Schlagung zur Fahne. Wann nun alles reguliret worden, und die Staab-Ober- und Unter-Officiers sich an ihren Orten gestellet, die Tambours auch zu schlagen aufgehöret. So commandiret der Major: präsentiret das Gewehr! da dann die Fähnrichs nebst ihren Fahnen-Junckern ihre Fahne ergreifen, selbige loßwickeln, und vor die Fronte an ihre Orten stille hintragen, und wann sie sich mit denen Fahnen an ihren Orten postiret, so commandirt der Major, schultert das Gewehr! worauf dann die Ordre zum Marsch abgewartet werden muß. Wäre man aber in Stand-Quartieren, so muß der Capitain nebst seinen Subalternen, seine Compagnie, wie im 3ten Puncte erwähnet worden, besichtigen, und wann zur Fahne geschlagen wird, sein Gewehr ergreiffen, die Compagnie führen, und vor dem Hause, wo die Fahne lieget, en Fronte stellen; Der Major aber muß mit entblößtem Degen zu Pferde seyn und die Fronte reguliren. Wann nun die Staab-Ober- und Unter-Officiers sich en Fronte gestellet, so wird ein Capitain, und mit ihm ein Lieutenant, alle Fähnrichs mit ihren Fahnen-Junckern, und von jeder Compagnie 2 Tambour, 1 Sergeant, und 2 Corporals, wie auch von jedweder Compagnie eine Reihe Soldaten commandirt, welche nach dem Hause wo die Fahnen liegen, ohne Trommelschlag in folgender Ordnung sich begeben. Zuerst der Capitain, darauf die Fähnrichs, nach ihnen die Fahnen-Junckers, nach denen Fahnen-Junckern die Tambours, und zwar alle Glieder-weise, nach diesen der Sergeant und die Soldaten, im Schluß aber der Lieutenant. Die Fahnen sollen die Fähnrichs aus dem Hause selbst, die Fahnen-Säcke aber die Fahnen-Junckers nehmen, und vor die Fronte an ihren Ort, gleichfals ohne Trommelschlag

дворѣ самимъ Прапорщикамъ, а Подпрапорщикамъ знаменные чехлы, нести передъ фрунтомъ въ свои мѣста, такожъ безъ бою барабаннаго. А какъ несутъ знамена, то Маіоръ скажетъ: *мушкеты на карауль*, и какъ знамена въ свои мѣста станутъ, то Маіоръ прикажетъ *мушкеты на плечо*, и потому жъ ожидать указу о маршѣ.

5. Когда станутъ бить маршъ, то маршировать цѣлымъ фрунтомъ или баталіонами, или по одной ротѣ или взводами, какъ указъ будетъ.

6. Когда прикажутъ маршировать баталіонами, то надлежитъ впервыхъ Маіору на лошади, потомъ авангардія, корпоралъ, 12 человѣкъ солдатъ; потомъ пушки и съ ящики своими того баталіона; потомъ музыка гобоисты, за тѣмъ господинъ Полковникъ, за Полковникомъ Капитаны и Капитаны-Поручики, и Подпоручики въ одной шеренгѣ, всякой передъ своею ротою; потомъ Прапорщики съ знаменами и Подпрапорщики. А барабанщиковъ когда комплетъ оныхъ, то по два отъ роты, а когда не комплетъ, то по одному отъ роты, и шеренга сержантовъ, каждый передъ ротою своею и шеренга барабанщиковъ каждый передъ ротою же; а полковой барабанщикъ съ праваго крыла идетъ съ тростью, токмо чрезъ плечо перевязь, и шеренга корпораловъ передъ ротою своею по два или по одному, и потомъ мушкетеры. А другіе корпоралы идутъ у каждой шеренги съ праваго и съ лѣваго крыла и позади роты, и за задними корпоралы за всякою ротою каптенармусъ, и за ними за всякою ротою Поручикъ; а позади Поручиковъ одному старшему Капитану у каждаго баталіона, и придать отъ роты комплетъ барабанщиковъ, которымъ быть между корпоралов и каптенармусовъ. А ящики ротные везти за своими ротами между каптенармусовъ. А фурьерамъ быть

tragen. Und wann die Fahnen getragen werden, so commandirt der Major: präsentirt das Gewehr! Sobald aber die Fahnen an ihre Posten angelanget, so commandiret der Major abermal: schultert das Gewehr! da dann die Ordre zum Marsch abgewartet werden muß.

5. Wann Marsch geschlagen wird, so muß man mit der ganzen Fronte entweder Battaillonen- Compagnie oder Zügenweis, wie es anbefohlen wird, den Marsch antreten.

6. Wann Ordre gegeben wird, Battaillonen-weise zu marschiren, so muß erstlich der Major zu Pferde marschiren, nach selbigem die Avant-Garde, als nemlich, 1 Corporal nebst 12 Mann Soldaten, hierauf die Canonen nebst ihren Kasten von selbiger Battaillon; nachgehends die Music, nach selbiger der Herr Obrister, nach ihm die Capitains, Capitain-Lieutenants und Unter-Lieutenants, in einem Gliede, jeder vor seiner Compagnie, nach ihnen die Fähnrichs mit denen Fahnen und die Fahnen-Junckers. Die Tambours aber wann sie complet sind, zu 2 von jeder Compagnie, wären sie aber nicht complet, alsdann nur 1 Mann von jeder Compagnie; darauf ein Glied Sergeanten jeder vor seiner Compagnie; und ein Glied Tambours, jeder gleichfalls vor seiner Compagnie. Der Regiments-Tambour aber auf dem rechten Flügel mit dem Stock in der Hand, und dem Trommel Riemen über der Schulter allein. Ein Glied Corporals zu 2 oder 1 von jedweder Compagnie, und darauf die Mousquetairs. Die andern Corporals aber, bey jedem Gliede auf dem rechten und lincken Flügel, wie auch hinter denen Compagnien; nach denen hintersten Corporals, und zwar hinter jedweder Compagnie 1 Capitain d'Armes, und nach selbigen hinter jedweder Compagnie ein Lieutenant. Hinter denen Lieutenants aber, einer von denen ältesten Capitains bey jedweder Battaillon, und soll von jeder Compagnie die complete Zahl Tambours zugegeben werden, welche ihre Stelle zwischen denen Corporalen und Capitains d'Armes haben. Die Compagnie-Kasten müssen hinter ihren Compagnien zwischen

каждому за своею ротою въ шеренгѣ съ корпоралами съ лѣваго флангу. И потомъ таковымъ же образомъ и другому баталіону маршировать, токмо вмѣсто авангардіи корпоралу и 12 человѣкамъ солдатъ быть въ аріергардіи позади Капитана, и при аріергардіи арестанты. А когда и другому баталіону приказано будетъ во фрунтѣ маршировать съ первымъ, то властно также какъ первому чинити надлежитъ; токмо ихъ пушки и съ ящики сообщить за авангардъ и везти по тому жъ напереди на срединѣ противъ полку.

7. Когда прикажутъ маршировать поротно, то авангардъ и аріергардъ и пушки съ ящики артилерными и ящики патронные по вышеозначенному жъ, токмо за первыми пушками идетъ господинъ Полковникъ за нимъ отъ перваго баталіона въ шеренгѣ два Капитана или Капитанъ Поручикъ; въ другой два Поручика, въ третьей два Подпоручика и потомъ унтеръ-офицеры, какъ въ шестомъ пунктѣ написано. А барабанщики идутъ въ ротахъ за первою шеренгою, токмо у третіей роты передъ шеренгою, какъ въ шестомъ же пунктѣ написано. И передъ третьею ротою одинъ Капитанъ и Прапорщикъ и знамена отъ баталіона и барабанщики и прочіе. По вышеписанному жъ и четвертая рота идетъ въ аріергардіи, токмо задними напередъ, якобы на изворотъ, и потомъ два Подпоручика, за ними два Поручика и одинъ старшій Капитанъ отъ баталіона. Такимъ же порядкомъ и въ другомъ баталіонѣ роты маршируютъ; а когда станутъ во фрунтъ, тогда каждый офицеръ станетъ у своей роты.

8. А когда и по двѣ роты во фрунтъ сообщить то такимъ же манеромъ офицерамъ

denen Capitains d'Armes geführet werden. Die Fouriers müssen, jedweder hinter seiner Compagnie, in einem Gliede mit denen Corporalen, auf dem lincken Flügel seinen Posten haben. Nach dem muß die andere Battaillon in eben derselben Ordnung marschieren; Nur muß statt der Avantgarde 1 Corporal nebst 12 Mann Soldaten in der Arriergarde hinter dem Capitain seyn, und befinden sich bey der Arriergarde die Arrestanten; Sollte aber der andern Battaillon anbefohlen werden, gleichfals en Fronte mit der ersten zu marschiren; so muß selbige dabey, eben auf dieselbe Weise wie die erste, verfahren: Nur müssen ihre Canonen nebst denen Kasten hinter die Avant-Guarde zusammen gestellet und gleichfalls voraus in der Mitte dem Regiment gegenüber geführet werden.

7. Wann Ordre gegeben wird, Compagnien-weise zu marschiren; So gehet zuerst die Avant-Garde und Arrier-Garde, imgleichen die Canonen nebst denen Artillerie-Kasten, wie auch die Patron-Kasten, in oben beschriebener Ordnung, hinter denen ersten Canonen aber gehet der Obrister, nach ihm, von der ersten Battaillon in einem Gliede 2 Capitains, oder der Capitain-Lieutenant, in dem andern Gliede 2 Lieutenants, in dem dritten Gliede 2 Unter-Lieutenants, und darauf die Unter-Officiers, wie im 6-ten Puncte angezeiget worden. Die Tambours aber gehen in denen Compagnien hinter dem ersten Gliede, nur bey der dritten Compagnie gehen sieben dem Gliede, wie in bemeldetem 6-ten Puncte beschrieben worden. Vor der dritten Compagnie gehen 1 Capitain, 1 Fähnrich nebst denen Fahnen von der Battaillon, die Tambours und die übrigen. Auf gleiche Weise gehet auch die vierte Compagnie in der Arrier-Garde, jedoch dergestalt, dadie hintersten vorwärts, und gleichsam als umgekehrt gestellet sind. Nach dem zwey Unter-Lieutenants, und hinter selbigen zwey Lieutenants, und der älteste Captain von der Battaillon. In eben derselben Ordnung marschiren auch die Compagnien von der andern Battaillon. Wann sie sich aber en Fronte stellen sollen, so nimmt jeder Officier seine Posten bey seiner Compagnie ein.

8. Sollten aber zwey Compagnien zugleich in die Fronte gebracht werden, so müssen die Officiers und die

и прочимъ маршировать.

9. Въ маршу, когда знамена распущены, то бы офицеры были пѣши и съ своимъ ружьемъ, и ружье у солдатъ на плечѣ, и въ барабанъ бить походъ и музыкѣ играть. Въ то время ни которой офицеръ неповиненъ на себѣ епанчи имѣть, хотя бы въ ненастье, развѣ бы отъ вышняго командира повелѣно было. А когда знамена въ чехлахъ, то офицерамъ ружье отдать своимъ слугамъ, и въ полѣ итти пѣшимъ, или на лошади быть, а солдатамъ ружье за плечо, и въ барабаны бить фельдмаршъ въ одинъ барабанъ, въ каждомъ баталіонѣ у первой роты. Понеже оный походъ бьютъ, токмо значитъ маршъ. А когда бьютъ фельдмаршъ, и въ то время хотя на малой часъ или на минуту остановится полкъ, то тотчасъ въ барабанъ бить перестать, дабы вѣдали задніе, что впереди остановились; а какъ начнутъ маршировать, то тотчасъ паки начать бить фельдмаршъ.

10. Съ квартиръ въ маршъ вступать всегда съ распущенными знамены, и съ барабаннымъ боемъ и съ играннною музыкою, и до приказу командира знаменъ не свертывать, и фельдмаршъ не бить. Также и въ квартиры вступать потому жъ съ распущенными знамены и съ барабаннымъ боемъ, и съ играннною музыкою, развѣ за великимъ дождемъ или снѣгомъ и за утружденіемъ солдатъ, и въ ночи, по приказу отъ вышняго командира.

11. Когда вступать въ лагерь, то Маіоръ выѣдетъ предъ фрунтъ, и станетъ на срединѣ, и призоветъ къ себѣ съ барабаномъ барабанщика; и перво полковому Адъютанту прикажетъ командровать офицера и солдатъ надлежащихъ къ знаменамъ, а имянно:

übrigen auf eben dieselbe Weise marschiren.

9. Wann auf dem Marsche die Fahnen loß gewickelt werden, so müssen die Officiers zu Fuß sein, und ihr Gewehr bey sich haben. Die Soldaten halten das Gewehr geschultert, die Tambours schlagen Marsch und die Music wird gerühret. Zu solcher Zeit muß niemand von denen Officiers den Mantel um sich haben, sollte es auch gleich regenichtes oder schlackichtes Wetter seyn, es wäre dann, daß solches vom höheren Commandeurn befohlen würde. Wann aber die Fahnen in denen Fahnen-Säcken sind, so sollen die Officiers ihr Gewehr an ihre Knechte abgeben, und im Felde entweder zu Fuß oder zu Pferde seyn. Die Soldaten aber tragen ihre Flinten hinter der Schulter, die Tambours schlagen Feld-Marsch nur auf einer Trommel in jedweder Battaillon bey der ersten Compagnie. Denn obzwar selbige zum Feld-Zug schlagen, so bedeutet solches jedoch den Marsch. Wann aber Feld-Marsch geschlagen wird, und das Regiment zu der Zeit, wann auch nur auf eine kleine Weile Halt macht, so muß alsdann so fort mit dem Trommel-Schlagen aufgehöret werden, damit die hintersten wissen können, daß man forn stehen geblieben; und wann der Marsch weiter fortgesetzet wird, muß so gleich wiederum mit Schlagung des Feld-Marsches begonnen werden.

10. Aus denen Quartieren muß der Marsch jedesmal mit fliegenden Fahnen, Rührung der Trommel und klingendem Spiel angetreten, auch bis auf des Commandeurn Ordre die Fahnen nicht eingewickelt, noch der Feld-Marsch geschlagen werden. Eben auf selbige Weise muß auch die Einrückung in die Quartiers geschehen, und zwar mit fliegenden Fahnen und klingendem Spiele. Es wäre dann, daß wegen starken Regen- und Schnee-Wetters, oder wegen Mattigkeit der Soldaten, oder wegen nächtlicher Zeit von höheren Commandeurn ein anders befohlen würde.

11. Wann die Einrückung ins Lager geschehen soll, so begiebet sich der Major vor die Fronte zu Pferde, stellet sich in die Mitte, und ruffet einen Tambour mit der Trommel zu sich; giebet so dann zuerst dem Regiments-Adjutanten Ordre, einen Officiern nebst gehöriger Anzahl Soldaten zu denen Fahnen zu commandiren, und zwar: 1 Fähnrich

Прапорщика и унтеръ-офицеровъ, то есть сержанта, подпрапорщика, корпорала, барабанщика и съ роты по два солдата, то когда на одинъ караулъ, а ежели на два, то унтеръ-офицеровъ и солдатъ вдвое, а Прапорщику быть одному, понеже оба отъ знаменъ караулы состоятъ подъ его командою. И какъ помянутый полковой Адъютантъ помянутыхъ командовалъ и поставитъ между баталіонами къ карауду въ готовности: въ то же время наряжаетъ и оной караулъ, которому быть за полкомъ для охраненія арестантовъ, а именно, корпорала и по три ряда съ баталіона солдатъ. Потомъ Маіоръ своему барабанщику прикажетъ ударить дробь разъ, и Штабъ, Оберъ и унтеръ-офицеры ружье свое возьмутъ подъ нижній конецъ, а солдаты мушкеты подвысятъ. Потомъ ударятъ въ другой разъ дробь; тогда Штабъ, Оберъ и унтеръ-офицеры и солдаты фрунтомъ повинны поворотиться на лѣво кругомъ. И когда Маіоръ прикажетъ своему барабанщику ударить въ третій разъ, и бить бой къ тому надлежащій, то караулы знаменные, и которому быть позади полку, идутъ въ свои мѣста; и унтеръ-офицеры и солдаты понесутъ, и ставятъ ружье свое къ пирамидамъ одинъ за однимъ, и поставя ружье къ пирамидамъ, отходятъ въ свои улицы къ палаткамъ, и ставятся по обѣ стороны. А Штабъ и Оберъ-Офицеры, и при нихъ барабанщикъ идутъ къ мѣсту, гдѣ будутъ знамена; и сіе учиня, завертывать знамена; а въ то время барабанщики всѣ бьютъ дробь. И какъ свернувъ, положатъ въ чахлы и поставятъ по мѣстамъ, а барабанщики бить перестанутъ, и положатъ всѣ свои барабаны въ чехлахъ же у знаменъ, и офицеры поставятъ свое ружье, то Маіору спроситъ своего Полковника о приказѣ; и принявъ приказъ, отдаетъ командирамъ отъ ротъ, которые идутъ въ свои роты, и смотрятъ, чтобъ ружье было чисто, и что надлежитъ, и потомъ отпустятъ.

wie auch Unter-Officiers als ein Sergeanten, 1 Fahnen-Juncker, 1 Corporal, 1 Tambour und von jeder Compagnie 2 Mann Soldaten; welche Anzahl also zu einer Wache erforderlich ist. Wären aber Leute zu zwey Wachten nöthig, so wird an Unter-Officiers und Soldaten zwey mal so viel genommen. Der Fähnrich aber bleibt bey denenselben allein, sintemahl diese beyde Fahnen-Wachten unter seinem Commando stehen. Wann nun der Regiments-Adjutant gedachten Officieren nebst der Mannschaft commandiret, und sie sich zwischen denen Bataillonen zur Wache in Bereitschaft gestellet, so wird von ihm gleichfalls auch diejenige Wache, so hinter dem Regiment zur Bewachung derer Arrestanten gesetzet werden soll, commandiret, und zwar 1 Corporal und drey Reihe Soldaten von jedweder Bataillon. Hierauf befielet der Major seinem Tambour, zum ersten mal einen Wirbel zu schlagen; da dann die Staab-Ober- und Unter-Officiers ihr Gewehr am untersten Ende ergreiffen, die Soldaten aber halten das Gewehr hoch; nachgehends, wann zum andern mal ein Wirbel geschlagen wird, so müssen die Staab-Ober- und Unter-Officiers sich mit der Fronte links umkehren, und wann der Major zum dritten mal einen Wirbel und den dazu gehörigen Schlag durch seinen Tambour schlagen läßt; so begeben sich die Fahnen-Wache so wohl, als diejenige Wache, so hinter dem Regimente stehen soll, nach ihre Posten, und die Unter-Officiers und Soldaten tragen und stellen ihr Gewehr einer nach dem andern an die Pyramiden, und wann solches geschehen, gehen sie ab in ihre Gassen nach denen Gezelten, und stellen sich auf beyden Seiten derselben. Die Staab- und Ober-Officiers aber, und mit ihnen die Tambours, begeben sich an den Ort wo die Fahnen stehen werden, worauf so dann die Fahnen eingewickelt werden müssen, zu solcher Zeit schlagen die Tambours einen Wirbel, und wann die Fahnen eingewickelt, in die Fahnen-Säcke gesteckt, und an ihre Orten gestellet worden, die Tambours auch zu schlagen aufgehöret, und ihre Trommel insgesammt in denen Ueberzügen bey denen Fahnen, die Officiers aber ihr Gewehr an die gehörigen Orte gestellet; so muß der Major bey seinem Obristen fernere Ordre begehren, und wann er solche erhalten, übergiebt er sie an die

рять солдатъ по списку, какъ выше явлено, и пересмотря, отдаютъ приказъ. А буде кто виненъ, штрафуютъ, и разпустятъ солдатъ въ квартиры, и сами вольны.

12. А ежели вступаютъ въ квартиры дворовъ, то со всѣмъ полкомъ придти передъ дворъ своего Полковника, и стать во фрунтъ, и Маіоръ съ барабанщикомъ передъ фрунтъ выѣдетъ, и прикажетъ командровать караулъ къ знаменамъ, понеже знамена въ квартирѣ Полковника. И потомъ прикажетъ *мушкетъ на караулъ*, и велитъ бить бой, къ тому надлежащій, во всемъ полку, и потомъ одинъ Капитанъ и Прапорщики съ знаменами всѣ пойдутъ, и за ними подпрапорщики, несучи Прапорщиковы оружія подъ нижній конецъ; за ними барабанщики съ боемъ, и командованной караулъ къ знаменамъ, несучи мушкетъ передъ собою. А какъ принесутъ на дворъ на назначенное мѣсто, и Капитанъ скажетъ, *мушкетъ на караулъ*, и потомъ свертывать знамена при бою дроби барабанной, и положа на мѣсто, оставя сержанта съ карауломъ, помянутый Капитанъ и Прапорщики и прочіе всѣ выступятъ ко фрунту въ свои мѣста. И потомъ Маіоръ, принявъ приказъ, у Полковника, отдастъ командирамъ, и скажетъ: *мушкеты съ поля*, и поротно сомкнутъ ряды и шеренги, и отпустятъ въ квартиры. А командиры ротные всякой свою роту повиненъ къ своей квартирѣ отвести и смотрѣть по списку, какъ въ 11-мъ пунктѣ повелѣваетъ. А особливо по пробитіи тапты, надобно корпораламъ какъ въ полѣ, тако и во дворахъ солдатъ командъ своихъ дозирать, всѣ ли обрѣтаются по мѣстамъ. Такожде и поутру послѣ побудки тотчасъ осмотрѣть, всѣ ли въ квартирахъ

Compagnie-Officiers, welche sich darauf nach ihre Compagnien verfügen, und ihre Soldaten daselbst nach der Liste besichtigen, wie zuvor erwähnet worden. Nach geschehener Besichtigung aber, geben selbige die erhaltenen Befehle ab. Und wer von denen Soldaten sich etwas worinn vergangen, wird von ihnen abgestrafet. Worauf sie die Mannschaft nach ihre Gezelten auseinander lassen, und sodann selbst auch frey sind.

12. Würde man aber in die Stand-Quartiere einrücken; so muß man zuerst mit dem ganzen Regimente vor des Obristen Haus sich begeben, und sich daselbst en Fronte stellen. Da dann der Major sich zu Pferde vor die Fronte begiebet, und die Wache zu denen Fahnen zu commandiren befielet, weilen die Fahnen, in des Obristen Quartier stehen müssen; hierauf commandiret er: das Gewehr zu präsentiren, und läßt durch die Tambours beym ganzen Regiment den dazu gehörigen Streich schlagen, worauf dann ein Capitain und die Fähnrichs mit denen Fahnen, insgesammt aufbrechen, und nach ihnen die Fahnen-Junckers, derer Fähnrichs Gewehre am untersten Ende tragend, folgen, hinter selbigen aber die Tambours mit Schlagung derer Trommeln, und die zu denen Fahnen commandirte Soldaten, das Gewehr vor sich haltend. Wann nun die Fahnen ins Haus an den destinirten Ort hingetragen worden, so commandirt der Capitain, das Gewehr zu präsentiren; worauf dann die Fahne bey Schlagung des Wirbels eingewickelt, an ihre Stelle gesetzet, und ein Sergeant nebst der Wache dabey gelassen werden, der Capitain aber nebst denen Fähnrichs und übriger Mannschaft gehen insgesammt nach der Fronte an ihre Stellen wiederum ab. Nachdem empfängt der Major vom Obristen die Ordre, und übergiebt sie denen Commandeurs, commandirt darauf: das Gewehr verkehrt zu schultern, die Reihen und Glieder Compagnien-Weis zu schlieffen, und läßt sie also nach ihren Quartieren ab. Die Compagnie-Officiers aber müssen, jedweder seine Compagnie bis nach seinem Quartier abführen, und selbige nach der Liste besichtigen, wie davon der 11te Punct Anweisung thut. Imgleichen aber sollen nach dem Zapffen-Streich, die Corporals, so wohl im Felde als in denen Quartiers, auf die Soldaten von ihrem Commando sehen und visitiren, ob

своихъ ночевали, и не отлучался ли кто своевольно безъ спросу, ибо чрезъ такой способъ, ежели иногда гдѣ что худо учинится, преступника найти возможно.

13. Артиллерія полковая и ящики ротные, когда въ лагерѣ, то поставятъ со фланговъ полку, какъ прежде показано. А ежели въ дворовыхъ квартирахъ, то гдѣ будетъ ордеръ отъ вышняго командира, а до ордера ставить при квартирѣ главнѣйшаго полковаго командира.

14. Гренадерскимъ баталіонамъ во всѣхъ церемоніяхъ быть по вышеписанному и флейщикомъ всегда играть съ барабанщики. И въ маршѣ всегда каждый Капитанъ передъ своею ротою, а за нимъ Подпоручикъ его, а Поручикъ за ротою. А въ баталіонѣ четвертая рота также маршируетъ на оборотъ, какъ въ 7-мъ пунктѣ написано.

15. Когда баталіону или полку стать на мѣстѣ во фрунтъ, то надлежитъ такимъ же порядкомъ, какъ и въ маршѣ, токмо отмѣнится, что артиллерія станетъ по флангамъ у полку противъ прежней шеренги. А Штабъ-Офицеры передъ знамены, и Маіоръ на лошади поблизку съ лѣвой стороны, мало отдалясь назадъ; а Оберъ-Офицеры всѣ въ одну шеренгу всякой передъ своею ротою: о срединѣ Капитанъ, съ права Поручикъ, съ лѣва Подпоручикъ и Прапорщикъ при знаменахъ; а гобоисты подъ знамены позади барабанщиковъ.

16. Ставиться въ дистанціи всѣмъ офицерамъ шаржѣ отъ шаржи или шеренга отъ шеренги три шага, токмо корпораламъ отъ шеренгъ полтора шага; и въ маршѣ быть въ такой же дистанціи, шеренга отъ шеренгѣ

sie alle an ihren gehörigen Orten sich befinden. Imgleichen auch des Morgens, so fort nach Reveille nachsehen, ob sie alle in ihren Quartieren geschlafen, und ob nicht jemand eigenwilliger Weise und ohne Erlaubniß sich absentirt? Maassen durch dieses Mittel, wann irgendwo etwa ein Excess geschehen, der Thäter leicht entdecket werden kann.

13. Die Regiments-Artillerie, und Compagnie Feld-Kasten, wann man im Lager ist, werden auf die Flanquen des Regiments, wie vorher erwehnet gestellet. Wäre man aber in Quartieren, alsdann stehen selbige an dem Orte, wo es der höhere Commandeur befehlen wird, bis zur Einlangung der Ordre aber, sollen selbige bey dem Quartier des Chefs von Regiment, gestellet werden.

14. Die Grenadier-Bataillonen sollen bey allen Ceremonien ihren Stand dergestalt haben, wie oben beschrieben worden, und müssen die Pfeiffers jederzeit zugleich mit denen Tambours spielen. Auf dem Marsche ist jedweder Capitain jedesmal vor seiner Compagnie, und hinter ihm sein Unter-Lieutenant, der Lieutenant aber hinter der Compagnie. In der Bataillon aber marschiret die vierte Compagnie umgekehret, wie zuvor im 7ten Puncte angezeiget worden.

15. Wann eine Bataillon oder Regiment an einem Orte Fronte machen soll, so geschiehet solches mit eben der Ordnung, wie auf dem Marsche; nur ist dabey dieser Unterschied, daß die Artillerie auf denen Flanquen beym Regiment, gegen dem vorigen Gliede zu stehen kommt. Die Staab-Officiers aber postiren sich vor die Fahnen, und der Major zu Pferde nahe an der lincken Seite etwas sich zurück ziehend, die Ober-Officiers hingegen gehen insgesammt in einem Gliede jedweder vor seiner Compagnie, und zwar in der Mitte der Capitain, zur rechten der Lieutenant, zur lincken der Unter-Lieutenant, und bey denen Fahnen der Fähnrich. Die Hautboisten aber unter denen Fahnen hinter denen Tambours.

16. Die Officiers sollen sich insgesammt dergestalt in ihre Distancen stellen, daß eine Charge vor der andern, oder ein Glied von dem andern drey Schritte abstehe. Die Corporals aber stehen von denen Gliedern anderthalb Schritte ab. Auf dem Marsche sollen die Staab-

*

гм Штабъ и Оберъ и унтеръ-офицерамъ.

17. Когда будетъ полковая екзерциція всѣмъ фрунтомъ или баталіономъ, тогда выѣдетъ Маіоръ съ обнаженною шпагою предъ фрунтъ, и поворотясь къ фрунту, громко скажетъ: *знамена за полкъ, а офицеры на свои мѣста.* Тогда Штабъ и Оберъ и унтеръ-офицеры, взявъ свое ружье подъ нижній конецъ, оборотясь на лѣво кругомъ, пойдутъ въ свои мѣста, и знамена понесутъ Прапорщики, а подпрапорщики и барабанщики и гобоисты за полкъ; а Полковникъ на флангъ правой, Подполковникъ на лѣвой. Также и барабанщики, кромѣ тѣхъ, что подъ знамены, станутъ у баталіоновъ со фланговъ съ праваго и лѣваго у всякой шеренги; а которые подъ знамена, и оные неотлучны будутъ; и Полковникъ съ праваго, а Подполковникъ съ лѣваго фланговъ, вышедъ мало отъ фрунта, державъ свое ружье у ноги, смотрятъ на фрунтъ, а прочіе за полкомъ. Корпоралы и фурьеры всѣ въ шеренгѣ отъ полку полтора шага, въ другой шеренгѣ сержантъ, капитанрцусъ въ полтора шага. Въ то время оберъ-офицеры въ такой же дистанціи, всякой за своею ротою, и держатъ свое ружье у ноги; а знамена отъ оберъ-офицеровъ въ трехъ шагахъ назади. Сіе вышеписанное какъ къ ученію приготовляться пристойнѣе и кратчае есть чрезъ три удара барабанныхъ. А особливо, егда стоитъ барабанщикъ при Маіорѣ, и велитъ ударить разъ, тогда офицеры возьмутъ ружье свое подъ нижній конецъ, при другомъ ударѣ обернутся; а когда бито будетъ въ третій разъ, то пойдутъ и станутъ всѣ въ свои мѣста, какъ выше упомянуто. А барабанщики тогда тотъ же часъ отъ обоихъ баталіоновъ идутъ съ боемъ къ Маіору, и у него станутъ позади въ одну шеренгу, и бить перестанутъ. Потомъ

Ober- und Unter-Officiers eben dieselbe Distance von Gliede zu Gliede halten.

17. Wann das Regiment entweder mit der ganzen Fronte oder einer Bataillon exerciren soll; so reitet der Major mit entblößtem Degen vor die Fronte, und wann er sich gegen selbige gewendet, so commandiret er laut: die Fahnen hinters Regiment, und die Officiers in ihre Stellen! Da dann die Staab-Ober- und Unter-Officiers ihr Gewehr am untersten Ende ergreifen, sich lincks umkehren; und in ihre Stellen begeben; Die Fahnen werden von denen Fähnrichs weggetragen, die Fahnen-Junckers, Tambours und Hautboisten stellen sich hinters Regiment, der Obriste aber auf die rechte und der Obrist-Lieutenant auf die lincke Flanque. Wie dann auch die Tambours, (ausser diejenige so unter denen Fahnen stehen) sich bey denen Bataillonen auf die rechte und lincke Flanquen neben jedem Gliede stellen; die aber unter denen Fahnen sich befinden, bleiben beständig an ihrem Orte; der Obrister auf dem rechten, und der Obrist-Lieutenant auf dem lincken Flügel, treten etwas von der Fronte voraus, halten ihr Gewehr am Fuß, und geben auf die Fronte Acht; Die andern aber hinter dem Regimente, als die Corporals und Fouriers, stehen alle in einem Gliede anderthalb Schritte vom Regiment ab, und in dem andern Gliede der Sergeant und Capitain d'Armes, gleichfalls anderthalb Schritte von ihrem Regimente ab. Zu selbiger Zeit sind die Ober-Officiers in eben solcher Distance, und zwar jeder hinter seiner Compagnie postiret, und halten ihr Gewehr am Fuß. Die Fahnen aber stehen von den Ober-Officiers drey Schritte hinterwärts. Obiges nun, wie man nemlich sich zum Exercicien fertig zu machen habe, kann durch drey Trommel-Streiche füglicher und kürtzer angedeutet werden, und zwar: wann der Tambour beym Majorn stehet, und derselbe ihm einen Streich zu thun befiehlet; so ergreifen die Officiers ihr Gewehr am untersten Ende. Bey dem andern Streich, kehren sie sich um, und wann zum dritten mal geschlagen wird, so gehen sie ab, und stellen sich insgesammt an ihre Orte, wie oben beschrieben worden. Die Tambours aber verfügen sich alsdann so fort von beyden Bataillonen mit dem Trommel-Schlag zum Majorn,

учитъ солдатъ артикулу, кромѣ стрѣльбы; и ежели кто изъ солдатъ погрѣшитъ, то сержантъ пошлетъ корпорала, который возметъ свое ружье подъ нижній конецъ, и пошедъ, исправитъ его, и по прежнему въ свое мѣсто приступитъ.

18. Когда экзерцицію отучатъ, скажетъ Маіоръ: *знамена предъ фрунтъ, офицеры по мѣстамъ*; то всѣ вступятъ въ свои мѣста по прежнему, или велитъ барабанщику ударить дробь разъ, потомъ въ другой; а какъ третій разъ бито будетъ, то всякъ по прежнему въ свое мѣсто идетъ, и барабанщики по старому въ свои мѣста, какъ съ боемъ къ Маіору выходили, такимъ же поведеніемъ и назадъ возвратятся.

19. А ежели учить стрѣльбѣ, то Маіоръ отучa экзерцицію, какъ выше повелѣваетъ, скажетъ: *заряжай ружье*, а самъ поѣдетъ между баталіоновъ за строй; то Полковникъ и Подполковникъ сядутъ на лошади съ обнаженными шпагами, и позади фрунта командируетъ каждый Полковникъ баталіонъ, Подполковникъ другой. А Маіоръ ѣздитъ за всѣмъ фрунтомъ обоими баталіоны, и смотритъ, и приказываетъ Оберъ и унтеръ-офицерамъ поправлять, кто гдѣ погрѣшитъ. И какъ стрѣляютъ, въ то время въ передней шеренгѣ по срединѣ роты будутъ сержанты. И когда прикажутъ двумъ первымъ шеренгамъ на колѣни, и первая положитъ мушкетъ на руку, то и сержантъ алебарду свою положитъ же на руку и на колѣни станетъ, а корпоралы и прочіе унтеръ-офицеры позади. А Оберъ-офицеры, Капитанъ въ срединѣ роты своей, а Поручикъ съ праваго, и Подпоручикъ съ лѣваго флангу позади. А стрѣльбу командровать, ежели по

stellen sich hinter demselben in eine Reihe und hören so dann auf zu schlagen, worauf nachgehends die Exercitia mit denen Soldaten, jedoch ohne Chargirung, vorgenommen werden, und wann jemand von denen Soldaten sich worinn versiehet, so schicket der Sergeant einen Corporalen ab, welcher sein Gewehr am untersten Ende ergreift, sich dahin begiebet, den Soldaten corrigiret, und wiederum in seine vorige Stelle tritt.

18. Wann man nun die Exercitia insgesammt durchgegangen, so commandirt der Major: die Fahnen vor die Fronte und die Officiers an ihre vorige Stellen; da dann selbige, wie vorhin, an ihre vorige Stellen sich postiren, oder er läßt den Tambour einen Streich schlagen, nachgehends den andern, und wann zum dritten mal geschlagen wird, so begiebet sich ein jeder an seinen vorigen Posten, die Tambours aber gehen gleichfalls nach ihren vorigen Stellen zurück, und zwar wie sie mit dem Trommelschlag zu dem Majoren ausgerücket, also und auf eben dieselbe Weise marschiren sie wiederum zurück.

19. Wann im Chargiren oder Feuern exerciret werden soll; so wird vom Majoren, wann die Exercitia in denen Handgriffen obbeschriebener Maassen bereits geschehen, commandiret: macht euch fertig zur Ladung, selbst aber begiebt er sich zwischen denen Bataillonen hinter die Fronte; worauf der Obrister und Obrist-Lieutenant mit entblößtem Degen sich zu Pferde setzen, und jeder hinter der Fronte ihre Bataillonen commandiren. Der Major hingegen reitet hinter der ganzen Fronte derer beyden Bataillonen, giebt genau Acht, und ordonniret die Ober- und Unter-Officiers, die etwa vorgehende Fauten zu corrigiren. Wann gefeuert, so stehen zu solcher Zeit die Sergeants im vordersten Gliede in der Mitte der Compagnie. Und wann commandirt wird, daß die zwey ersten Glieder sich auf die Knien stellen sollen, und das erste Glied das Gewehr auf den Arm legt; so muß der Sergeant sein kurtz Gewehr gleichfalls auf den Arm legen, und sich aufs Knie stellen. Die Corporals und übrige Unter-Officiers aber stehen hinterwärts; wie dann auch die Ober-Officiers, als nehmlich: der Capitain in der Mitte seiner Compagnie, der Lieutenant aber auf der rechten und der Unter-Lieutenant auf der

шеренгамъ: командирдетъ каждой шеренгѣ въ баталіонѣ Полковникъ, въ другомъ Подполковникъ. А ежели по плутонгамъ, какъ есть указъ, расчитаютъ во всякой ротѣ на четыре плутонга, то Полковникъ въ своемъ баталіонѣ, или въ своемъ Подполковникъ скажетъ: *первой плутонгъ прикладывайся, пали*; а потомъ скажетъ: *господа офицеры управляйте въ своихъ ротахъ*. То каждый Капитанъ приказываетъ палить своей ротѣ, не смотря и не ожидая другихъ, токмо смотрѣть, чтобъ могли солдаты его роты управиться зарядомъ тако, чтобъ какъ шеренгами, такъ бы и плутонгами стрѣльба не перерывалася. А когда стрѣляютъ шеренгами, то первая шеренга примкнувши багинеты, всегда ставится на колѣни и безъ нужды не палитъ; а когда по плутонгамъ, то всѣ четыре шеренги стрѣляютъ; и гренадирамъ чинить такожъ; токмо какъ выстрѣлятъ шеренгами или плутонгами, и гранаты бросать всѣмъ вдругъ по шеренгамъ или плутонгамъ, какъ приказано будетъ. А прикладываются къ стрѣльбѣ гренадеры съ руки, а солдаты съ плеча, о чемъ напереди въ артикулахъ учебныхъ подробно изъяснено.

20. Когда полкъ будетъ кто отъ Генералитету главныхъ муштровать по именному списку, и оная персона въ своемъ мѣстѣ станетъ, и прикажетъ маршировать къ себѣ изъ фрунту полковаго поротно: тогда ѣдутъ Маіоры со обнаженными шпагами и гобоисты идутъ въ шеренгѣ; потомъ Полковникъ и Подполковникъ и первой роты Офицеры всѣ, несучи ружье свое на плечахъ, и роты съ знаменами и съ барабаннымъ боемъ, и весь полковой штабъ, вышли̇cken Flanque hinter der Fronte ihre Posten haben. Das Feuern aber, wann es Glieder-Weis geschehen soll, wird dergestalt commandiret, daß der Obrister zuerst in der ersten Bataillon, nachgehends der Obrist-Lieutenant in der andern Bataillon jedwedes Glied zu feuern commandiren. Soll es aber Plotonen-Weis geschehen; so muß, wann solches commandiret wird, jedwede Compagnie in vier Plotonen eingetheilet werden; worauf der Obrister bey seiner Bataillon, oder der Obrist-Lieutenant bey der andern commandiret: das erste Plotonlegt an, gebt Feuer! nachgehends wird commandiret: Herrn Officiers, veranstaltet bey euren Compagnien. Da dann jedweder Capitain seiner Compagnie zu feuern commandiret, ohne auf die andern zu sehen, noch nach sie zu warten; es muß aber jedoch dabey observiret werden, daß die Soldaten von seiner Compagnie mit der Ladung dermassen prompt und egal fertig werden, damit das Feuern so wohl Glieder als Plotonen-Weis nicht unterbrochen werden möge. Und wann Glieder-Weis gefeuert wird, so muß das erste Glied jedesmal mit aufgepflantzten Bajonets aufs Knie fallen, und ohne Noth kein Feuer geben, geschähe aber das Feuern Plotonen-Weis, so geben alle vier Glieder Feuer, welches auch die Grenadiers thun sollen. Es müssen aber selbige, so bald man Glieder- oder Plotonen-Weis abgefeuert, alle insgesammt auf einmal Glieder- oder Reihen-Weis, wie es commandiret werden wird, die Grenaden werfen. Das Anlegen zum Feuern, geschichet bey denen Grenadiren vom Arm, bey denen Mousquetairs aber von der Schulter; wie solches vorher in dem ersten Theile derer Exercitien umständlich erkläret und beschrieben worden.

20. Wann jemand von der höhern Generalität, das Regiment nach der namentlichen Rolle mustern, und die Revue paßiren lassen will, selbige hohe Person auch sich an ihren Ort stellet und Ordre giebet, daß das Regiment Compagnie-Weis aus der Fronte vor dieselbe marschiren sollte; Alsdann reiten die Majors mit entblößtem Degen, und die Hautboisten gehen in einem Gliede, darauf der Obrister, Obrist-Lieutenant und alle Officiers von der ersten Compagnie, ihr Gewehr auf der Schulter tragend, nach ihnen, die Compagnien mit denen Fahnen und klingendem Spiel. Ferner der ge-

ній и нижній и заротные, которые идутъ по сторонамъ. И пришедъ до помянутой главнѣйшей особы, Полковникъ и прочіе офицеры поставятъ ружье свое къ ногѣ, поворотясь всѣ съ ружьемъ своимъ къ солдатамъ, и прикажетъ Полковникъ: *мушкетъ на караулъ*, и по прежнему поворотясь всѣ вкупѣ Полковникъ и Подполковникъ и оберъ-офицеры ружьемъ, а Маіоры шпагами, отдадутъ комплиментъ, и будутъ ждать указу, не покрывъ головы; и по указѣ, Полковникъ, оставя ружье въ своемъ мѣстѣ, подастъ списокъ именной. И чье имя позовутъ, то офицеръ позванный громко отзовется, и надѣвъ шляпу, подвыся свое ружье, и снявъ шляпу, пойдетъ въ указное мѣсто, и станетъ. Также и унтеръ-офицеры чинятъ, токмо шляпъ своихъ (когда имѣетъ алебарду на плечѣ или подъ нижній конецъ) никогда не снимаютъ. А солдатъ, подвыся мушкетъ, также громко отзовется и пойдетъ, и отшедъ отъ своего мѣста три шага, и положитъ мушкетъ на плечо. А барабанщики не отзываются, токмо мало дробь побьютъ.

21. Когда полки обрѣтаются въ маршѣ, а вышній командиръ господинъ Генералъ-Фельдмаршалъ, или господинъ Генералъ-Аншефъ будетъ маршировать мимо полковъ, тогда распустить знамена съ барабаннымъ боемъ и съ игранною музыкою, и офицеры въ своихъ мѣстахъ идутъ, какъ выше показано, и отдаютъ ружьемъ своимъ комплиментъ; а солдаты несутъ мушкеты свои на плечѣ. А какъ помянутой вышній командиръ полкъ минуетъ, то ударя въ барабанъ разъ, знамена привернутъ, и солдаты мушкетъ на ремень, приклады назадъ, а дусammte Ober- und Unter-Regiments-Staab, nebst denen übrigen zu denen Compagnien gehörigen Undienstbaren, welche auf denen Seiten marschiren. Wann nun dieselben zu obgedachter hohen Person angelanget, so stellt der Obriester nebst dem Obrist-Lieutenant und übrigen Officieren insgesammt ihr Gewehr am Fuß, wenden sich mit dem Gewehr gegen die Fronte der Soldaten, und wird vom Obristen commandiret: das Gewehr zu präsentiren; hierauf wenden sie sich insgesamt wieder um wie zuvor, und der Obrister so wohl als der Obrist-Lieutenant nebst denen Ober-Officieren, salutiren alle zugleich mit ihrem Gewehr, die Majors aber mit dem Degen, und erwarten mit unbedecktem Haupte fernere Ordre; Nach erhaltener Ordre stellet der Obrister das Gewehr an seinen Ort, und übergiebt die nahmentliche Rolle. Wessen Nahme nun abgerufen wird, derselbe, wann er ein Officier, muß laut antworten, und nach Bedeckung des Haupts, auch Haltung des Gewehrs hoch, seinen Hut abnehmen, nach den angewiesenen Ort sich verfügen, und daselbst stehen bleiben. Welches auch die Unter-Officiers thun, nur daß sie ihre Hüte wann sie im Paßiren das Kurtz-Gewehr auf der Schulter liegend oder am untersten Ende ergriffen haben) niemahls abnehmen. Der Soldat aber hält das Gewehr hoch, antwortet laut und gehet vorbey, und wann er bis auf drey Schritte an den angewiesenen Ort kömmt, schultert er das Gewehr, und stellet sich an seinen Posten. Die Tambours hingegen geben keine mündliche Antwort, sondern schlagen nur einen kleinen Wirbel.

21. Wann die Regimenter sich auf dem Marsche befinden, und jemand von denen höheren Commandeurs, als der Herr General-Feldmarschall oder der Herr General en Chef, die Regimenter vorbey marschiren würde; alsdann muß man die Fahnen fliegen lassen, und das Spiel rühren. Die Officiers aber gehen in ihren gehörigen Posten, wie zuvor erwehnet worden, und leisten die Ehrenbezeigung oder Salutation mit ihrem Gewehr, die Soldaten hingegen tragen ihr Gewehr auf der Schulter. Sobald nun gedachter höhere Commandeur das Regiment paßiret, so wird auf der Trommel ein Streich geschlagen, die Fahnen wiederum eingewickelt, die Soldaten tragen das Gewehr am Riemen, mit der

ломъ напередъ, и бьютъ въ барабанъ фельдмаршъ, и офицеры сядутъ на свои лошади, и ѣдутъ у своихъ ротъ. Оный комплиментъ отдать въ день одинъ разъ, какъ увидятъ вышняго командира впервые. Сей пунктъ о комплиментѣ не всегда употреблять, но развѣ гораздо въ свободномъ случаѣ по особому приказу, понеже напраспой трудъ людемъ изъ того есть.

22. Подчиненому Генералитету при командѣ господина Генерала-Фельдмаршала, или Генерала-Аншефа въ маршѣ, или стоя во фрунтѣ или на карауле Штабамъ и Оберъ-Офицерамъ въ день отдать комплиментъ одинъ разъ своимъ ружьемъ, какъ въ вышеписанныхъ пунктахъ повелѣваетъ, а солдаты ружье несутъ на плечѣ; а на карауле будущіе подымутъ на карауль; и первому подъ командою Генералу, а именно Генералу-Поручику знамена распустить, токмо безъ бою барабаннаго, а прочимъ Генераламъ безъ распусканія знамень; а Бригадирамъ, когда будетъ при командѣ, также въ день одинова комплиментъ отдавать. Въ маршѣ офицеры несутъ свое ружье въ рукахъ, а солдаты ружье на плечѣ, а во фрунтѣ офицеры ружье свое держатъ у ноги, а солдаты мушкеты на карауль. И какъ на походѣ, такъ и стоя офицеры, снемъ шляпу, поклонятся.

23. А потомъ хотя вышній командиръ, а имянно господинъ Генералъ-Фельдмаршалъ, или Генералъ-Аншефъ поѣдетъ мимо полковъ, то маршировать безъ комплименту, и офицеры ѣдутъ на своихъ лошадяхъ, развѣ помянутая вышняя особа будетъ стоять пѣша близъ пути, то и офицеры ради респекту вышняго своего командира, сойдутъ съ лошадей и идутъ въ своихъ мѣстахъ пѣши, снемъ шляпу, не взявъ своего ружья.

24. Когда который офицеръ за погрѣшеніе

Kolbe hinter, mit dem Lauf aber vorwärts, und wird auf der Trommel Feld-Marsch geschlagen; die Officiers aber setzen sich auf ihre Pferde, und reiten neben ihren Compagnien. Diese Salutation wird nur einmal des Tages, wann man den höhern Commandeuren zum erstenmal gewahr wird, abgestattet. Wie dann auch dieser Punct wegen der Salutation nicht allemal observiret, noch gebrauchet wird, sondern selten, und zwar bey freyer Gelegenheit, auf expressen Befehl, maassen nur dadurch die Mannschaft vergeblich bemühet wird.

22. Der subalternen Generalität, bey des Hrn. General-Feldmarschallen oder General en Chefs Commando, wird auf dem Marsche, oder en Fronte stehend, oder auf der Wache, von denen Staab- und Ober-Officiers, die Salutation mit ihrem Gewehr nur einmal des Tages abgestattet, wie in obbeschriebenen Puncten angewiesen worden. Die Soldaten aber tragen das Gewehr geschultert, und diejenige, so auf der Wache stehen; präsentiren selbiges; so soll auch die Ehrenbezeigung gegen den ersten unter Commando stehenden Generalen, als nemt. den General-Lieutenant, mit fliegenden Fahnen jedoch ohne Rührung des Spiels; gegen die übrigen Generals aber, ohne fliegenden Fahnen geschehen. Die Brigadiers, wann selbige beym Commando sind, genießen diese Honneur gleichfalls einmal des Tages, und zwar, auf dem Marsche tragen die Officiers das Gewehr in der Hand, und die Soldaten auf der Schulter; Vor der Fronte aber halten die Officiers ihr Gewehr beym Fuß, und die Soldaten präsentiren das Gewehr. Wie dann auch die Officiers so wohl im Marsche als stehend, mit Abziehung des Huts sich neigen.

23. Nach diesem aber, obgleich der höhere Commandeur, als nemt. der Herr General-Feldmarschall oder der General en Chef, wiederum die Regimenter passiren sollte, muß jedoch der Marsch ohne Salutations-Bezeigung fortgesetzet werden, und bleiben alsdann die Officiers auf ihren Pferden besitzen, es wäre dann, daß gedachte hohe Person zu Fuß nahe am Wege sich befände; so müssen alsdann die Officiers aus Respect gegen ihrem höhern Commandeur, vom Pferde absitzen, und mit abgezogenem Hute, jedoch ohne Ergreifung ihres Gewehrs, zu Fuß in ihren Posten gehen.

24. Wann ein Officier, etwa eines Vergehends wegen,

свое отъ командира будетъ арестованъ, и ежели въ квартирахъ, то оный будетъ у себя на квартирѣ; а ежели въ маршѣ, то ѣдетъ на лошади при полку безъ шпаги, а пѣшихъ офицеровъ арестованныхъ безъ указу Генералитета не водить.

25. Какъ у Генерала-Фельмаршала имѣетъ быть караулъ, такъ и у Генерала-Аншефа состоитъ въ равномъ числѣ рота комплетъ; а Генералитету и прочимъ офицерамъ по рангамъ по учиненному регламенту или уставу.

26. Караульные офицеры и солдаты, гдѣ ни будутъ, когда Генералъ-Фельдмаршалъ и Генералъ-Аншефъ будутъ приближаться, всегда станутъ въ свои мѣста, и офицеры отдаютъ комплиментъ ружьемъ одинова въ день, какъ сперва увидятъ, и потомъ держать свое ружье, стоя безъ шляпъ, а знамя развернуто, и въ барабанъ въ походъ бить, а солдаты на караулъ держатъ на всѣхъ караулахъ, и хотя бъ малой караулъ безъ офицера. И солдаты всѣ повинны ружье держать на караулъ, доцдеже вышепомянутыя особы минуютъ.

27. Когда надлежитъ кому отдать комплиментъ солдатамъ, то Генералитету на караулъ держать съ плеча, а полковому штабу и прочимъ отъ ноги.

28. Караульные солдаты, которые у Генерала-Фельдмаршала, или Генерала-Аншефа стоятъ, ни предъ кѣмъ ружье свое не подъимаютъ, и на караулъ не держатъ, кромѣ Генералитету, а другимъ подъимаютъ одни часовые. Когда же Генералъ-Фельдмаршалъ, или Генералъ-Аншефъ своею персоною при караулѣ обрѣтается, то и Генералитету на караулъ также и часовые не подъимаютъ. А когда стоитъ на часахъ который съ примкнутымъ багинетомъ, то держать мушкетъ у ноги, а безъ примкнутова багинету гренадиръ держитъ или на рукѣ,

vom Commandeuren arreſtiret werden ſollte, und es geſchähe ſolches in den Quartieren; ſo bleibet ſelbiger in ſeinem Quartier. Wäre man aber auf dem Marſche, ſo reitet er beym Regimente ohne Degen. Zu Fuß aber ſoll man ihn, ohne der Generalität Ordre, beym Regiment nicht führen.

25. Wie beym General-Feldmarſchall die Wache iſt, eben ſo ſtarck ſoll ſelbige auch beym General en Chef ſeyn, und zwar eine Compagnie complet. Bey der Generalität und übrigen Officieren aber, nach ihren Rangs, laut Inhalt des Regelements.

26. Die wachhabende Officiers und Soldaten, ſie mögen ſeyn wo ſie wollen, ſollen, wann der General-Feldmarſchall oder der General en Chef ſich ihnen nähern wird, jedesmal ſich in ihre Poſten ſtellen und ſalutiren, die Officiers mit dem Gewehr einmal des Tages, wann ſie denſelben zum erſten Mal gewahr werden; nach denen aber halten ſie nur das Gewehr, und ſtehen mit unbedeckten Haupte, die Fahne wird aufgewickelt und der Marſch geſchlagen; die Soldaten aber präſentiren das Gewehr auf allen Wachen. Und wann es auch die kleinſte Wache ohne Officier wäre, ſo müſſen jedennoch die Soldaten alleſammt das Gewehr ſo lange präſentirt halten, bis obbemeldete Perſon paßiret.

27. Wann die Soldaten jemanden das Gewehr präſentiren, ſo muß ſolches vor die Generalität vom Schulter, vor die Regiments Stabs- und übrigen Officiers aber vom Fuß geſchehen.

28. Die wachhabende Soldaten, ſo beym General-Feldmarſchall, oder beym General en Chef ſtehen, ſollen auſſer der Generalität, vor niemanden ihr Gewehr aufheben, noch präſentiren. Vor die andern aber präſentirt die Schild-Wache allein das Gewehr; wäre aber der General-Feldmarſchall oder der General en Chef ſelber in Perſon bey der Wache zugegen, ſo wird vor die Generalität weder von der Wache, noch von denen Schild-Wachen das Gewehr präſentiret. Steht jemand auf der Schild-Wache mit gepflantztem Bajonet, ſo muß das Gewehr am Fuß, ohne gepflantzen Bajonet aber von einem Grenadier, auf dem Arm oder am Fuß gehalten werden. Die Soldaten aber halten das Gewehr

или у ноги; а солдаты или на плечѣ, или у ноги, перемѣнялсь ради отдохновенія.

29. Пароль и приказъ когда отдаютъ Маіорамъ при гауптвахтъ-квартирѣ, тогда караулъ стоитъ порядкомъ, и ружье на караулъ держать. Когда же пароль отдадутъ, и приказъ станутъ отдавать, тогда ружье держать у ноги.

30. Маіоры, принявъ пароль и приказъ, идутъ, и отдадутъ своимъ Полковникамъ, а потомъ полковому Адъютанту отдадутъ, который принявъ пароль и приказъ, и записавъ, идетъ и отдастъ Подполковнику и другому Маіору; а потомъ отдастъ пароль и приказъ сержантамъ у знаменъ, охраня карауломъ со всѣхъ четырехъ сторонъ, дабы никто близъ не ходилъ и не слыхалъ. А оные сержанты пришедъ, отдаютъ своимъ командирамъ, а именно: Капитану, Поручику, Подпоручику, Прапорщику, а потомъ у Капитанскаго двора всѣмъ корпоралмъ. А ежели въ полку командиръ за Полковника Подполковникъ, то Маіоръ самъ Подполковнику принесетъ пароль и приказъ, потомъ отдаетъ Адъютанту. Также и репортовать о полковомъ состояніи такимъ же порядкомъ по вся утра.

31. Караульные офицеры отъ караула Генерала-Фельдмаршала или котораго Генерала-Аншефа принимаютъ пароль у Генерала-Адъютанта, таковымъ образомъ: когда уже часъ принять пароль, тогда прикажетъ всѣмъ солдатамъ держать мушкетъ у ноги, и какъ пріѣдетъ Генералъ-Адъютантъ, выступятъ четыре карауліщика (такимъ же образомъ какъ въ тридесятомъ пунктѣ изображено) а прочимъ солдатамъ скажетъ *мушкетъ на карауль*. И снявъ шляпу, примаетъ пароль, и принявъ пароль, прикажетъ *мушкетъ къ ногѣ*. Примаетъ приказъ безъ

entweder geschultert, oder am Fuß, wie damit, zur besseren Ausruhung, das Abwechseln geschehen kann.

29. Wann die Parole und Befehle an die Majors beym Haupt-Wacht-Quartier abgegeben werden sollen, so stehet die Wache in ihrer Ordnung, und das Gewehr wird präsentirt. Wann nun die Parole abgegeben worden, und man die Befehle abgiebet, so wird das Gewehr vorm Fuß gestellet.

30. Die Majors sollen die Parole und Befehle so bald sie selbige empfangen, an ihre Obristen bringen und übergeben, selbige auch sogleich darauf an die Adjutants abgeben, von welchen jedweder, sobald er die Parole und Befehle empfangen und annotiret, sich zu dem Obrist-Lieutenant und dem Secund-Majoren verfüget, und ihnen selbige übergiebet; nachgehends übergiebet er sie denen Sergeants bey der Fahne, nachdem er zuvor auf alle vier Seiten eine Wache hingestellet, damit niemand zu nahe kommen und selbige abhorche. Hierauf begeben sich die Sergeants zu ihren Commandeurs, und übergeben ihnen die Parole, und zwar dem Capitain, dem Lieutenant, dem Unter-Lieutenant und Fähnrich, nachgehends auch allen bey des Capitains Quartier befindlichen Corporals. Wäre aber beym Regiment in des Obristen Stelle der Obrist-Lieutenant Commandeur, so muß der Major selber die Parole und Befehle demselben überbringen, nachgehends giebt er sie auch dem Adjutanten ab. Ingleichen muß er von dem Zustand des Regiments, in eben derselben Ordnung alle Morgen, den Rapport abstatten.

31. Die wachhabende Officiers von des General-Feldmarschalls oder eines General en Chefs Wache, empfangen die Parole vom General-Adjutanten folgender Gestalt: Wann nemlich die Zeit vorhanden ist, daß die Parole empfangen werden soll; so wird allen Soldaten commandiret: das Gewehr am Fuß zu halten; und wann der General-Adjutant ankömmt, treten vier Mann zur Seiten-Wache aus, (auf eben die Weise wie zuvor im 30 Punct beschrieben worden) denen übrigen Soldaten aber wird commandirt: das Gewehr zu präsentiren; worauf die Parole mit entblößtem Haupte empfangen wird. Nach Empfang der Parole wird commandiret: am Fuß zu stellen; da dann der Befehl gleich-

шляпы жъ. И какъ Генералъ-Адъютантъ отдавъ пароль и приказъ пойдетъ прочь, то Капитанъ, надѣвъ шляпу, поворотится лицемъ къ солдатамъ, держа оружіе у ноги, а Поручикъ держа свое оружіе подъ исподній конецъ приступитъ къ Капитану, и приступя поставитъ оружіе къ ногѣ, и сниметь шляпу, и Капитанъ отдаетъ пароль безъ шляпы, а приказъ въ шляпѣ Поручику, а Поручикъ Подпоручику, а Подпоручикъ Прапорщику. Таковымъ же образомъ и Прапорщикъ принесетъ тотъ пароль и приказъ Капитану; а солдаты держатъ ружье у ноги, токмо одни часовые на карауле. И какъ Прапорщикъ принесетъ пароль и приказъ Капитану, и Капитанъ и Поручикъ и Прапорщикъ вольны, поставя свое оружіе въ свои мѣста, уступить, а Подпоручикъ съ своимъ оружіемъ, поворотясь къ людемъ (къ строю), отдастъ пароль безъ шляпы, а приказъ въ шляпѣ сержанту, то уже и часовые повинны ружье держать у ноги или на плечѣ; и отдавъ пароль, лозунгъ и приказъ, Подпоручикъ сержанту потому жъ уступить. А сержантъ таковымъ же образомъ отдастъ пароль и приказъ корпораламъ, и потомъ всѣ изъ ружья выступятъ.

32. Когда на карауле стоя окликаютъ, то повинно лозунгъ спрашивать токмо у таковыхъ, кто съ поля ѣдетъ въ лагерь или въ городъ; и то на карауле, гдѣ стоятъ корпоралы; въ то время у въѣзжихъ корпораламъ спрашивать лозунгъ тихо, призвавъ къ карауду (а самому къ нему не отходить), а солдатамъ о лозунгѣ быть свѣдомымъ не надлежитъ. А буде кто близко не пойдетъ, и лозунга не скажетъ, то корпоралу таковыхъ приказать имать подъ карауль, а подъ непріятелемъ и стрѣлять, не

falls mit unbedecktem Haupte empfangen wird; und wann also der General-Adjutant nach abgegebener Parole sich wegbegiebet, so wendet sich der Capitain mit Bedeckung des Haupts zu der Fronte, das Gewehr am Fuß haltend, und der Lieutenant, welcher sein Gewehr am untersten Ende hält, verfüget sich zu dem Capitain, und wann er sich demselben genähert, stellt er das Gewehr am Fuß und entdecket das Haupt. Worauf der Capitain die Parole mit unbedecktem, den Befehl aber mit bedecktem Haupte, an den Lieutenant, der Lieutenant an den Unter-Lieutenant, und der Unter-Lieutenant an den Fähnrich übergiebet. Auf selbige Weise werden so dann die Parole und Ordres vom Fähnrich dem Capitain wieder zugebracht. Die Soldaten halten das Gewehr am Fuß, die Schild-Wachen aber präsentiren allein selbiges. Wann nun der Fähnrich die Parole und Ordres dem Capitain wieder zugebracht, so sind der Capitain, Lieutenant und Fähnrich frey, stellen ihr Gewehr an seinen Ort und treten ab. Der Unter-Lieutenant aber wendet sich mit seinem Gewehr gegen die Mannschaft (Fronte) und übergiebt die Parole mit unbedecktem, die Ordre aber mit bedecktem Haupte dem Sergeanten; zu welcher Zeit auch die Schild-Wachen ihr Gewehr entweder am Fuß oder geschultert halten müssen; und wann der Unter-Lieutenant die Parole, Losung und Ordre dem Sergeanten übergeben, so tritt er gleichfalls ab. Der Sergeant aber übergiebt endlich auf gleiche Weise die Parole und Ordre denen Corporals; worauf sodann, alle insgesammt aus dem Gewehr treten.

32. Wann man auf der Wache stehend jemand zurufet; so müssen um die Losung nur diejenige gefraget werden, so vom Felde ins Lager oder in die Festung hinein wollen, und muß dieses auf einer solchen Wache, woselbst Corporals stehen, geschehen; zu selbiger Zeit sollen die Corporals die hineinwollende zur Wache fordern, und selbige heimlich um die Losung fragen, (selbst aber nicht zu ihnen abgehen) denen Soldaten aber gebühret es nicht die Losung zu wissen. Würden nun solche sich nicht näher zu der Wache begeben noch die Losung sagen wollen; so muß der Corporal dieselben unter Arrest nehmen, vor dem Feinde aber, auf sie, ohne An-

смотря на лицо, понеже въ томъ всякая крѣпость содержится. А внутри лагеря или города, которые караулы бываютъ, лозунга не спрашивать, но точію окликать *кто идетъ;* и на тотъ вопросъ чѣмъ ни отзовется, болѣе не спрашивать; а ежели не отзовется, брать за арестъ. А буде кто идетъ не внутрь, но мимо, таковому кричать, чтобъ шелъ далѣе; а буде не послушаетъ, то по третьемъ словѣ брать за караулъ.

33. Когда прикажутъ какому быть командированію, то сержантъ скажетъ корпоралямъ, а корпоралъ своихъ людей, сколько приказано будетъ, ежели съ ружьемъ, взявъ свое оружіе и ихъ за собою поведетъ къ своему Маіору, и объявитъ ихъ, и отдавъ ихъ, возметъ вѣдомость отъ Маіора, куда оные командированы, и взявъ вѣдомость, отнесетъ сержанту, а сержантъ принесетъ къ своему Капитану, а Капитанъ повиненъ у себя, ради извѣстія, записать. А Маіоръ пересмотря, во всемъ ли по указу командированы, а именно: въ ружьѣ или въ топорахъ, или въ провіантѣ исправны, и пошлетъ ихъ къ Дежурь-Маіору или куда указъ будетъ.

34. Какъ въ маршѣ, такъ и въ командированіи никто неповиненъ въ свое мѣсто кого иного посылать или перемѣняться, кромѣ отлучки или болѣзни, такожъ и не командировать чрезъ чинъ, но по градусамъ, (какъ ниже изъявлено) ежели изъ назначенныхъ кто болѣнъ или въ отлучкѣ. А именно: за Полковника, Подполковникъ. За Подполковника, Маіоръ. За Маіора старшій Капитанъ. За Капитана и Капитана-Поручика Поручикъ. За Квартирмейстра и за Поручика Подпоручикъ. За Подпоручика Прапорщикъ; За сержанта корпоралъ. За корпорала ефрейторъ не можетъ быть, кромѣ вышереченныхъ причинъ. А чтобъ комансehen der Perſon, Feuer geben laſſen, maſſen hierinn alle Sicherheit beruhet. Innerhalb dem Lager oder Feſtung aber, ſollen die Wachen um die Loſung nicht fragen, ſondern nur allein: wer da! zurufen, und über die darauf gegebene Antwort weiter nichts fragen; würde man aber keine Antwort geben, ſo ſoll man einen ſolchen arretiren. Gieng aber jemand nicht hinein, ſondern vorbey, ſo muß demſelben zugerufen werden, daß er etwas weiter abgehe. Würde er nun nicht gehorchen, ſo kann man ihn, nach dem dritten Zuruf, unter Arreſt nehmen.

33. Wann Ordre gegeben wird, daß eine Commandirung geſchehen ſoll; ſo wird ſolches vom Sergeanten denen Corporalen angedeutet; der Corporal aber, nimmt ſodann ſeine Leute, ſo viel neml. befohlen worden, imgleichen, wann ſie bewehrt ſeyn ſollen, alsdann auch das Gewehr, und führet ſie hinter ſich zu ſeinem Majoren, meldet ſie bey demſelben und überliefert ſie ihm; nimmt darauf vom Majoren ein Recipiße und übergiebt ſolches dem Sergeanten; der Sergeant aber überbringt es ſeinem Capitain, welcher ſelbiges zur Nachricht bey ſich annotiren muß; Der Major hingegen beſichtiget die Mannſchaft, ob ſie alle der Ordre gemäß commandiret, und mit Gewehr, Beilen oder andern Arbeits-Geräthſchaften und mit Proviant gehörig verſehen ſind? und läßt ſie ab an den Dejour-Majorn oder wohin es ſonſt befohlen worden.

34. So wohl auf dem Marſche als Commandirungen, ſoll ſich niemand unterſtehen, in ſeine Stelle einen andern zu ſchicken, oder ſich abzuwechſeln, es ſey dann, daß man abſens oder krank wäre; ſo ſoll keine Commandirung über den Character geſchehen, ſondern es muß alles per Gradus, nach der Tour gehen, wie hier unten beſchrieben wird. Sollte nun jemand von denen Commandirten krank oder abweſend ſeyn, ſo wird commandirt: Vor den Obriſten, der Obriſt-Lieutenant. Vor den Obriſt-Lieutenant, der Major. Vor den Majorn, der älteſte Capitain. Vor den Capitain und Capitain-Lieutenant der Lieutenant. Vor den Quartier-Meiſter und vor den Lieutenant, der Unter-Lieutenant. Vor den Unter-Lieutenant, der Fähnrich. Und vor den Sergeanten, der Corporal. Vor den Corporal aber, kann der Gefreyter,

дрованнымъ куда надлежитъ быть Капитану, а вмѣсто его послать Поручика, а другіе Капитаны при полку есть, а обойдены для того, что недавно изъ командрованія, и тому быть невозможно, хотя и недавно изъ командрованія, но посылать Капитана. Также и въ прочихъ чинахъ надлежитъ по томужъ. Молодшій Маіоръ при старшемъ Маіорѣ своего полку никако дерзнетъ командровать подъ судомъ, токмо въ маршѣ или въ экзерцыціи командируетъ въ своемъ баталіонѣ.

35. Всѣмъ офицерамъ повелѣвается во время бою, ежели кого убьютъ, то ихъ мѣста заступать, яко послѣдуетъ (напримѣръ:) когда Полковника убьютъ, его мѣсто взять Подполковнику, а Подполковничье мѣсто Маіору, а Маіорское мѣсто старшему Капитану, и тако всѣмъ слѣдовать Оберъ-Офицерамъ на Штабскія мѣста. А Оберъ-Офицеры, кои вступя въ штабскія мѣста (какъ выше писано) или въ ротахъ кого изъ Оберъ-Офицеровъ убьютъ, то на ихъ мѣста, по рангамъ, тѣхъ ротъ заступать другимъ Оберъ Офицерамъ (напримѣръ:) Поручику на Капитанское, и прочимъ одинъ по другомъ. А на тѣхъ мѣста, которые выше поступятъ, заступить унтеръ-офицерамъ той же роты по порядку жъ, а на унтеръ-офицерскія мѣста рядовымъ. А изъ роты въ роту для команды отнюдь не переходить, хотя бъ ни одного Оберъ-офицера не осталось въ которой ротѣ, дабы тѣмъ конфузіи не учинить.

36. Караульщикамъ часовымъ съ примкнутыми багинеты только у Генералитету и у знаменъ быть.

auſſer oberwehnten Urſachen, nicht commandiret werden. Falls auch die Tour zur Commandirung an einen Capitain käme, und man wollte ſtatt ſeiner einen Lieutenant commandiren, jedoch aber beym Regiment noch andere Capitains wären, welche man desfalls übergehen wollte, weil ſie ohnlängſt vom Commando zurück gekommen; ſo ſoll ſolches, ohngeachtet er vor kurtzer Zeit commandirt geweſen, keine Statt finden, ſondern jedennoch ein Capitain commandiret werden; welches ebenmäßig auch bey denen übrigen Chargen zu obſerviren iſt. So ſoll auch der jüngere Major in Anweſenheit des ältеſtern Majoren von eben dem Regiment, ſich keines weges unterſtehen, einige Commandirung anzuſtellen, bey Befahrung zum Kriegs-Recht gezogen zu werden. Auf dem Marſche aber, und beym Exerciren, commandiret er bey ſeiner Bataillon allein.

35. Allen und jeden Officieren wird hiemit zugelaſſen, daß wann jemand währender Bataille vor dem Feinde bleiben ſollte, des abgegangenen Stelle folgender Maaſſen vertreten werden könne: als nemlich, wann der Obriſter bleibet, ſo muß deſſen Stelle der Obriſt-Lieutenant, des Obriſt-Lieutenants Stelle aber der Major, und des Majoren Stelle der älteſte Capitain vertreten; und ſolcher Geſtalt müſſen alle Ober-Officiers in die Stellen derer Staab-Officiers folgen. Die Stellen derer Ober-Officiers hingegen, ſo die Vacances derer Staab-Officiers vorbeſchriebener Maaſſen einnehmen, oder bey denen Compagnien vor dem Feinde bleiben, ſollen nach denen Rangs derer Compagnien, von andern Ober-Officiers vertreten werden, als zum Exempel: der Lieutenant tritt in des Capitains Stelle, und ſo die übrigen einer nach dem andern. In denen Stellen aber, ſo höher avanciren, ſollten in die Unter-Officiers Stellen die Gemeinen einrücken; von einer Compagnie aber zur andern, um das Commando zu führen, ſoll niemand durchaus nicht übergehen, obgleich etwa bey einer Compagnie kein einziger Officier übrig bliebe, damit keine Unordnung dadurch entſtehen möge.

36. Die Schildwachen, ſo aufgeſteckte Bajonets haben, ſollen nur allein bey der Generalität und denen Fahnen ſeyn.

37. Каковымъ образомъ карауды смѣнять. Когда идетъ новой караулъ, бьючи маршъ, то прежней станетъ въ ружье, и на плеча мушкеты положатъ. Офицеры оружія свои держатъ у ноги, а какъ новой караулъ станетъ приходить въ близости, то обрѣтающемуся на мѣстѣ поднять приходящему, ради почести, ружье на караулъ, и битъ маршъ. А когда новой придетъ, и станетъ противо старого, велитъ тотчасъ поднять ружье на караулъ, и скончить бой барабанной. Потомъ офицеры взявъ свое оружіе подъ нижній конецъ, и унтеръ-офицеры также свое оружіе подъ нижній же конецъ и сходятся по срединѣ съ новыми офицеры каждой съ своимъ чиномъ и пришедъ одинъ къ одному разомъ поставивши оружіе къ ногѣ, отдадутъ почесть другъ другу, и прежніе офицеры караульные спросятъ *по чего пришествіе ваше?* на что отвѣствуютъ пришлые: *смѣнить васъ.* И потомъ скажутъ прежніе офицеры одинъ одному приказъ, и отдадутъ карауьную роспись; потомъ скажетъ пришедшій командиръ солдатамъ своимъ: *мушкетъ на плечо*; а другой прикажетъ *мушкетъ къ ногѣ.* И прикажутъ часовыхъ перемѣнять, что повинены Поручикъ или Подпоручикъ по росписи приказать при себѣ отпускать сержанту съ корпоралы, куда что надлежитъ. И какъ новые вездѣ смѣнятъ и донесено будетъ, что принято всюду охранно, тогда и главному карауду смѣняться; а не смѣнивши часовыхъ и не освѣдомившись достовѣрно, что все принято въ цѣлости, другъ другу мѣста не уступать. Но токмо послѣ того командиръ пришлый, и который на мѣстѣ стоитъ, оба повелѣваютъ солдатамъ, *мушкетъ на караулъ*; *подвысь мушкетъ.* Оберъ и унтеръ-офицеры подъимутъ свое оружіе подъ нижній конецъ, и тотчасъ ударятъ въ барабанъ походъ съ обѣихъ сторонъ; тогда прежній ка-

37. Die Wachen sollen folgender Gestalt abgelöset werden: Wann die neue Wache mit Schlagung des Marsches ankömmt, so stellt sich die Alte ins Gewehr und schultert; die Officiers aber halten ihr Gewehr am Fuß, und wann die neue Wache sich genähert, so muß diea uf dem Posten befindliche, der ankommenden, Ehrenbezeigungs halber, das Gewehr präsentiren und Marsch schlagen lassen. Die neue Wache aber, so bald sie ankömmt, und sich der Alten gegen über postiret, commandirt also fort: das Gewehr zu präsentiren, und den Trommelschlag zu endigen. Nachgehends fassen die Officiers ihr Gewehr am untersten Ende, welches auch die Unter-Officiers thun, und treten in die Mitte mit denen angekommenen Officiers, jeder mit seines Gleichen zusammen, und wann sie also einer zum andern gekommen, stellen sie ihr Gewehr alle zugleich vorn Fuß und salutiren sich unter ein ander. Worauf die vorige Wach-Officiers fragen: Wesfalls sie ankommen? da dann die angekommene antworten: sie abzulösen. Hierauf vermelden die vorige Officiers einer dem andern die Ordres, und übergeben die Wache-Liste. Nachgehends commandirt der angekommene Commandeur seiner Mannschaft: das Gewehr zu schultern; der andere aber: das Gewehr vorn Fuß zu stellen, und befehlen beyderseits darauf, die Schildwachen abzulösen; welchen Befehl dann der Lieutenant oder Unter-Lieutenant dem Sergeanten und Corporalen giebt, um nach der Liste, wohin es sich gehöret, die erforderliche Mannschaft in seinem Beyseyn abzufertigen. Und wann die neuen überall die Ablösung verrichtet und rapportiret ist, das alles gut und wohl empfangen worden; so wird alsdann auch die Haupt-Wache abgelöset, ohne vorheriger Ablösung derer Schilde-Wachen aber, und ohne zuverläßiger Benachrichtigung, daß alles gut und wohl empfangen worden, soll keiner dem andern weichen, noch Platz geben. Wann nun solches geschehen, commandiren so wohl der neu-angekommene als auf der Wache stehende Commandeur beyderseits: präsentirt das Gewehr; das Gewehr hoch. Die Ober- und Unter-Officiers, fassen darauf ihr Gewehr am untersten Ende, und wird sogleich von beyden Seiten Marsch geschlagen. Da dann die vorige Wache aus ihrem Posten ausrücket, die andere aber selbigen einnimmt, und

раулъ съ мѣста уступитъ, а новой на оного мѣсто станетъ, и скажутъ оба: *на караулъ*. Потомъ новой положитъ мушкеты на плечо, а старые поставятъ къ ногѣ, и пойдутъ оба командиры, кому надлежитъ, рапортовать, что караулъ смѣненъ въ добромъ состоянiи. И пришедши къ командѣ своей, оба скажутъ: *мушкетъ на караулъ*, и потомъ прикажетъ тотъ, которой идетъ домой, *мушкетъ съ поля*, и велитъ бить въ барабанъ съ поля; а караульной, ради почести, велитъ бить походъ, и держать на караулъ, пока фрунтъ его минетъ. А какъ сошедшiй караулъ на мѣсто, гдѣ ему быть, возвратится, и поставитъ командиръ команду свою во фрунтъ, скажетъ, *на караулъ, къ ноге*, и окончатъ бой барабанный. Потомъ пойдетъ командиру своему репортовать, что караулъ отстоялъ въ добромъ состоянiи, и возвратившись къ командѣ своей, скажетъ: *на караулъ, съ поля*; и распуститъ поротно, а притомъ приказываетъ явиться въ ротахъ командирамъ своимъ.

38. Ежели перемѣна караулу придетъ къ Генералитету или къ Штабу, то командующiй, хотя оберъ или унтеръ-офицеръ учинитъ послѣдующимъ образомъ: когда новой придетъ, и станетъ на мѣсто противъ прежняго караулу, тогда стоящiй на караулѣ, пришедшаго спроситъ: *почто пришествiе ваше?* и оный отвѣтствуетъ: *караулъ вашъ смѣнить;* и отдавъ другъ другу компливентъ, пойдутъ оба до Генерала-Адъютанта; а буде у Штаба, то до самого, у кого тотъ караулъ смѣняется, и спрашиваютъ о позволенiи смѣны. И когда о томъ примутъ ордеръ, то идутъ къ своимъ командамъ, и во всемъ учинятъ такъ, какъ объявлено въ 36 пунктѣ.

ren von beyden commandirt: das Gewehr zu präsentiren. Hierauf läßt die neue Wache das Gewehr schultern, die Alte hingegen, das Gewehr vorm Fuß stellen, und beyderseits Commandeurs verfügen sich zu demjenigen, wo es sich gebühret, ihren Rapport abzustatten, daß die Wache in gutem und gehörigen Stande abgelöset worden; und wann sie wiederum zu ihrem Commando zurück gekommen, lassen sie beyde das Gewehr präsentiren, hierauf commandirt der, so abmarschiret: das Gewehr verkehrt zu schultern, und läßt Abmarsch schlagen. Der zur Ablösung gekommene aber, läßt zur Honeur, nebst Schlagung des Marsches, das Gewehr so lange präsentiret halten, bis die vorige seine Fronte paßiret sind; und wann die abgegangene Wache an die Stelle, wo sie seyn soll, zurückgekommen, so stellet der Commandeur seine Mannschaft en Fronte, und commandirt: das Gewehr zu präsentiren, und vorn Fuß zu stellen, auch mit Schlagung der Trommel aufzuhören; Begiebet sich darauf zu seinem Commandeuren, denselben zu rapportiren, daß die Wache wohl und in gutem Stande verrichtet worden. Und wann er wieder zu seinem Commando zurückgekommen, so commandirt er: das Gewehr zu präsentiren, und verkehrt zu schultern; Läßt, darauf die Mannschaft Compagnie-Weise auseinander, und befiehlet anbey, sich in denen Compagnien bey ihren Commandeurs zu melden.

38. Wann die Ablösung der Wache, zu der Generalität, oder dem Staab kömmt, so muß der Commandeur, er mag seyn Ober- oder Unter-Officier, sich folgender Gestalt dabey verhalten: nemlich, so bald die neue Wache angekommen, und sich der vorigen gegen über postiret, frägt der auf der Wache stehende den neu-angekommenen: Weßfalls sie gekommen? da dann der antwortet: ihre Wache abzulösen. Worauf beyderseits, nach dem sie sich einander salutiret, zu dem General-Adjutanten, wäre es aber beym Staab, alsdann zu dem Staab-Officiern selber, dessen Wache abgelöset werden soll, sich begeben und um Erlaubniß zur Ablösung anhalten, und wann sie desfalls Ordre bekommen, so verfügen sie sich zu ihren Commanden, und verfahren übrigens in allem so und dergestalt, wie davon zuvor im 36sten Puncte erwehnet worden.

39. Часовыхъ всегда перемѣняетъ корпоралъ при себѣ, гдѣ есть, такъ: когда приведетъ часовымъ смѣну, то самъ станетъ по срединѣ, поставя свое оружіе къ ногѣ; и прикажетъ прежнему и новому: *мушкетъ на караулъ*, и лѣвою ногою одному къ другому приступить вмѣстѣ, и принять приказъ тихимъ гласомъ, токмо бы одинъ онъ корпоралъ слышалъ; понеже либо что не такъ скажетъ одинъ одному, то оный корпоралъ долженъ исправить. И отдавъ приказъ, скажетъ корпоралъ обоимъ: *мушкетъ передъ себя, на лѣво кругомъ*; то солдаты оба вдругъ повернувшись станутъ новый на мѣстѣ гдѣ надлежитъ, а прежній противъ его. И какъ скоро повернутся, то корпоралъ скажетъ обѣимъ: *мушкетъ на караулъ*; потомъ поставить передъ себя, и потомъ новому часовому прикажетъ примкнуть багинетъ, а старому снять и положить въ ножны, и потомъ новому поставить къ ногѣ, а старому часовому мушкетъ на карaулъ и съ поля, и поведетъ въ строй. А гдѣ стоятъ безъ багинетовъ, и когда обернувшись станутъ, новый на мѣстѣ, а старый противно, и учинятъ на караулъ; тогда также новому прикажетъ на плечо, а старому съ поля, и поведетъ съ караулу. И когда всѣхъ часовыхъ перемѣнитъ, и ведетъ къ строю, то и самъ свое оружіе несетъ съ поля жъ, то есть, подъ нижній конецъ.

40. Барабанщикамъ и гобоистамъ на дневаньѣ ни у кого не быть, и за собою какъ помянутыхъ барабанщиковъ и гобоистовъ, тако и прочихъ всякихъ чиновъ не брать; что весьма запрещается, понеже для услугъ своихъ имѣютъ деньщиковъ.

41. *О бою барабанномъ.*

Когда у Генерала-Фельдмаршала или у Генерала-Аншефа ударятъ лозунгъ въ барабанъ,

39. Die Schild-Wachen, wo sie sich immer befinden, löset jedesmal der Corporal solchergestalt ab: daß wann er zu selbigem die Ablösung bringet, er sich selber in die Mitte postiret, und sein Gewehr vorn Fuß stellet; Darauf läßt er der alten und neuen Wache das Gewehr präsentiren, und mit dem lincken Fuß gegen einander zusammen treten, auch die Ordres mit leiser Stimme, jedoch daß sie der Corporal allein höre, empfangen; massen falls einer dem andern die Ordres nicht recht sagen würde, der Corporal selbigen so dann corrigiren könnte. Nach Empfang der Ordres commandirt der Corporal beyden: das Gewehr vor sich zu halten und sich lincksum zukehren. Da alsdann beyde Schild-Wachen sich mit eins umkehren, und der neue auf der gehörigen Post, der vorige aber ihm gegen über zu stehen kömmt; und so bald sie sich umgekehret, commandirt der Corporal beyde: das Gewehr zu präsentiren, und darauf: das Gewehr vor sich zu halten. Nachgehends läßt er der neuen Schild-Wache das Bajonet aufpflantzen, der Alten aber, abnehmen, und in die Scheide stecken; Hierauf befiehlet er der neuen Wache: das Gewehr vorn Fuß zu stellen; der Alten aber, das Gewehr zu präsentiren, und verkehrt zu schultern, und führet sie sodann nach der Fronte ab. Wo aber Schild-Wachen ohne Bajonets stehen, und selbige nach geschehener Umkehrung sich postiret, als nemlich die Neue auf den Posten, die Alte aber denselben gegenüber, sie auch das Gewehr präsentiret; so wird ebenfalls commandiret der Neuen: das Gewehr zu schultern, der Alten aber: das Gewehr verkehrt zu schultern, und wird selbige also von der Wache abgeführt. Und wann der Corporal solchergestalt alle Schild-Wachen abgelöset und zur Fronte gebracht, so trägt er ebenfalls sein Gewehr verkehrt geschultert, und zwar am untersten Ende.

40. Die Tambours und Hautboisten sollen bey niemanden die Dejeux halten, auch soll niemand weder selbige, noch sonsten andere Militairs-Bedienten zu sich zur Aufwartung nehmen, als welches hiermit gänzlich verbothen wird: Maassen jedweder zu seiner Bedienung seine besondere Denschiks oder verordnete Knechte hat.

41. Vom Trommel-Schlag.

Wann beym General-Feldmarschall oder General en Chef, die Losung auf der Trommel geschlagen wird,

тогда надлежитъ всего Генералитету барабанщикамъ на карауле стоя отзываться по рангамъ, и какъ въ тѣхъ карауляхъ отзовутся разъ, то въ другой рядъ лозунгъ на вышнемъ карауле ударить, и тако чинить до трехъ разъ; а по третьемъ разѣ на главнѣйшемъ карауле будутъ бить что приказано будетъ, то и на вышепомянутыхъ карауляхъ отъ Генералитету то жъ бьютъ. И смотрятъ, какъ на вышнемъ карауле перестанутъ, то и имъ разомъ перестать.

42. Какъ у Генералитета бить перестанутъ, то съ праваго фланга у полку, у знаменнаго караулу караульному барабанщику, и въ другихъ прочихъ полкахъ вдругъ ударить надобно безъ отзывной дроби; и бить токмо то, что бито у Генералитета послѣ лозунга, потомъ вдругъ и перестаютъ; и такъ чинятъ во всѣхъ барабанныхъ бояхъ. А караульные барабанщики у полковаго штабу бьютъ въ то жъ время, какъ у полковъ бить начнутъ. А ежели полкъ гдѣ стоитъ одинъ, и выше Полковникова чину командира нѣтъ, то ему лозунгъ или отзывной дробь до трехъ разовъ, такожде какъ вверху у Генералитета упомянулося, бить надлежитъ.

43. Когда карауленой барабанщикъ ударитъ разъ, то всегда барабанщики въ тотъ часъ повинны притти и взять, и направить свои барабаны. И полковой барабанщикъ повиненъ того смотрѣть, и зачинаетъ бить въ барабанъ съ праваго флангу; а ежели командира вышняго квартира ближе лѣваго фланга, то зачинаютъ въ полкахъ бить на лѣвомъ флангѣ.

44. Когда въ полкахъ барабаны бьютъ, то пойдутъ корпоралъ съ ружьемъ своимъ, а за нимъ полковой барабанщикъ, имѣвъ чрезъ плечо ремень съ крюкомъ и въ рукѣ

müssen die Tambours von der ganzen Generalität, so auf der Wache stehen, denen Rangs nach antworten; und wann auf selbigen Wachen die Antwort einmal gegeben worden, so muß zum andern Mahl die Losung auf der höhern Wache geschlagen, und solchergestalt dieß Mahl damit continuiret werden, nach dem dritten Mahle aber, wird auf der höhern Wache, dasjenige, so befohlen worden, geschlagen; welches dann auch auf denen Wachen bey der Generalität mit geschlagen werden muß, und ist dabey zu beobachten, daß wann auf der höhern Wache zu schlagen aufgehöret wird, die übrigen alsdann auch mit eins aufhören müssen.

42. Sobald bey der Generalität zu schlagen aufgehöret wird, müssen von der rechten Flanque des Regiments, bey der Fahnen-Wache, der wachhabende Tambour sowohl als die bey denen übrigen Regimentern seyende Tambours, auf einmahl zu schlagen beginnen, jedoch ohne Antworts-Wirbel, und zwar nur dasjenige, so bey der Generalität nach dem Losung-Streich geschlagen worden; nachgehends hören sie zugleich mit eins auf, und solchergestalt muß mit allen Trommel-Schlägen verfahren werden. Die wachhabende Tambours bey dem Regiments-Staab aber, schlagen ebenfalls zu der Zeit, wann bey denen Regimentern zu schlagen begonnen wird; falls aber ein Regiment irgendswo allein stünde, und über den Obristen kein höherer Commandeur zugegen wäre, so muß derselbe die Losung, oder den Antworts-Wirbel ebenfalls zu dreyen mahlen, wie oben von denen Generalitäts Wachen erwähnet worden, schlagen lassen.

43. Sobald der wachhabende Tambour einen Schlag auf der Trommel thut, müssen jedesmahl die anderen Tambours sofort zusammen kommen, ihre Trommels nehmen und selbige aufspannen. Worauf der Regiments-Tambour zu sehen schuldig ist, und wird von der rechten Flanque der Anfang zum Schlagen gemacht. Wäre aber des höhern Commandeurs Quartier näher bey der lincken Flanque, so wird von der lincken Flanque bey denen Regimentern der Anfang zum Schlagen gemacht.

44. Wann bey denen Regimentern die Trommels geschlagen werden, so gehet der Corporal mit seinem Gewehr, und hinter ihm der Regiments-Tambour, den Trommel-Riemen mit dem Hacken über der Schulter

трость. А барабащики, и за ними четыре карауль щика съ мушкеты имѣвъ на плечѣ, въ одну шеренгу. Сіе чинится отъ знаменъ каждаго баталіона, раздѣлясь на двое, и доходятъ каждый до четверти длины своего баталіона. А на карауляхъ у Генералитета ходитъ корпоралъ и барабащики, и четыре мушкетера; и ходятъ отъ караулу тритцать саженъ въ сторону, куда длина квартирѣ полковой. А на другихъ карауляхъ, гдѣ командиръ карауьной сержантъ, токмо два карауьщика идутъ за барабащикомъ.

45. Въ маршѣ когда знамена развернутъ, то всегда бьютъ большой маршъ; а когда знамена въ чехлахъ, то бьютъ фельдмаршъ рѣдко въ баталіонѣ по одному барабащику для знаку марша.

46. Когда въ маршѣ надлежитъ бить для пріѣзду Генерала-Фельдмаршала или Генерала-Аншефа, то зачинаютъ съ того фланту, откуда вышепомянутая особа пріѣдетъ.

47. Когда въ маршѣ приключится переправа, то на всякой переправѣ, потому жъ бить въ баталіонѣ переправу по одному барабащику, до котораго времени тотъ баталіонъ переправится, ради знаку заднимъ. А ежели съ распущенными знамены маршируютъ къ переправѣ и чрезъ переправу, то жъ бить переправу всѣмъ барабащикамъ.

48. Когда на карауяѣ съ Оберъ-Офицеромъ барабащики гдѣ есть, то повинны всегда стоять передъ первою шеренгою, развѣ гдѣ съ унтеръ-офицеромъ, или гдѣ стоитъ караулъ въ одну шеренгу и одинъ барабащикъ, то оной становится въ шеренгѣ съ праваго фланту при карауяѣ.

49. Когда въ маршѣ солдатамъ прикажутъ мало отдохнуть, тогда положитъ руund den Stock in der Hand habend. Die Tambours aber und nach denenselben vier Wach-Soldaten mit geschultertem Gewehr, gehen in einem Gliede. Dieſes geſchiehet von denen Fahnen jeder Bataillen, da ſie ſich in zwey Partheyen theilen, und jede Parthey bis auf ein Viertheil von der Länge ihrer Bataillon marſchiret. Auf denen Wachen bey der Generalität aber, gehet ein Corporal, die Tambours und vier Mousquetaires, welche von der Wache ab dreyßig Faden auf der Seite marſchiren; maaßen die Länge des Regiments Quartiers auf ſo viel ſich erſtrecket. Auf denen andern Wachen aber, woſelbſt der wachhabende Commandeur ein Sergeant iſt, gehen nur zwey Wach-Soldaten hinter dem Tambour.

45. Wenn auf dem Marſche die Fahnen loßgewickelt werden; ſo wird jedesmahl General-Marſch geſchlagen, ſind aber die Fahnen in denen Fahnen-Säcken; ſo ſchlägt bey jedweder Bataillon nur ein Tambour Feld-Marſch ganz langſam, zum Zeichen, daß man marſchiren ſoll.

46. Wenn auf dem Marſche, wegen der Ankunft des General-Feldmarſchalls, oder des General en Chefs, das Spiel gerühret werden ſoll, ſo wird ſolches auf der Flanque angefangen, von welcher obgedachte hohe Perſon ankömmt.

47. Wenn auf dem Marſche, das Regiment übers Waßer ſetzen ſoll, ſo muß bey jeder Ueberſetzung, gleichfalls, und zwar bey jedweder Bataillon, ein Tambour Dragoner-Marſch, oder zur Ueberſetzung ſchlagen, ſo lange bis die Bataillon gänzlich übers Waſſer geſetzet worden, damit die hinteren ſich darnach richten können. Würde man aber mit fliehenden Fahnen zur Ueberſetzung übers Waſſer marſchiren, ſo müſſen alle Tambours insgeſamt ſelbigen Marſch ſchlagen.

48. Wenn etwa auf einer Wache, nebſt dem Ober-Officier ſich Tambours befinden, ſo müſſen ſelbige jedesmahl vor dem erſten Gliede ſich poſtiren; es wäre dann, daß auf der Wache nur ein Unter-Officier ſich befände, oder daß irgendswo die Wache nur aus einem Gliede beſtände, und ein Tambour dabey wäre: ſo ſtellet ſich derſelbe alsdann auf die rechte Flanque in einem Gliede mit der Wache.

49. Wenn auf dem Marſche denen Soldaten anbefohlen wird, etwas auszuraſten; ſo muß man das Gewehr

жье и лечь; а когда паки прикажутъ маршировать, то въ одинъ барабанъ у всякаго баталіона ударить сборъ. И какъ солдаты въ ружья вступятъ и возьмутъ оное, тогда маршировать и бить фельдмаршъ.

ЧАСТЬ III. — *О званіяхъ и должностяхъ полковыхъ чиновъ отъ солдата даже до Полковника.*

Что есть солдатъ?

Имя солдатъ просто содержитъ въ себѣ всѣхъ людей, которые въ войскѣ суть, отъ вышняго Генерала даже до послѣдняго мушкетера, коннаго и пѣшаго.

Офицеры или начальные люди паки раздѣляются высокими и нижними офицеры; тѣ, которые ниже Прапорщиковъ свое мѣсто имѣютъ, называются унтеръ-офицеры (то есть нижніе начальные люди), другіе же отъ Фендриха или Прапорщика до Маіора, называются Оберъ-Офицеры, (то есть вышніе начальные), третіе же отъ Маіора до Полковника называются Штабъ-Офицеры. И тако вышніе повелѣваютъ или правительствуютъ, другіе же исполняютъ повелѣніе ихъ, всякой по своему чину и воинскому обычаю. Но дабы въ войнѣ все порядочно поступлено было, и никакова безстройства между толь многими людьми происходило, и того ради раздѣляются оные на различныя части.

О ротѣ пѣхотной, въ которой раздѣленія суть сія:

Ротѣ пѣхотной надлежитъ быть во 144 человѣкахъ фузелеровъ и пикенировъ, а въ гренадирскихъ гренадировъ то жъ число. Офицерамъ надлежитъ быть въ ротѣ пѣхотной послѣдующихъ чиновъ: Капитанъ, Поручикъ, Подпоручикъ, Прапорщикъ, два сержанта, каптенармусъ, подпрапорщикъ, шесть корпораловъ, ротной писарь, два барабанщика, да у гренадеровъ одинъ флейщикъ.

Dritter Theil. Von den Pflichten und Verrichtungen der Regiments Chargen, vom Soldaten bis zum Obristen.

Was bedeutet ein Soldat?

Der Name Soldat insgemein, begreift in sich alle und jede Personen, so bey einer Armee sich befinden, vom höchsten Generalen bis zu dem geringsten Mousquetairen, er sey zu Pferde oder zu Fuß.

Die Officiers oder Befehlshaber, werden wiederum in Ober- und Unter-Officiers eingetheilet. Die so ihre Stelle unter denen Fähnrichs haben, werden Unter-Officiers; die andern vom Fähnrich an bis zum Majoren, Ober-Officiers. Die dritten aber, vom Majoren bis zum Obristen, Staab-Officiers genannt, und also commandiren oder dirigiren die Obern, die andern hingegen erfüllen und vollziehen deren Befehle, jeder nach seiner Charge und militairischem Gebrauche, damit aber beym Kriegs-Wesen alles ordentlich zugehen und beobachtet werden, auch unter einer so großen Menge Leute, keine Desordres entstehen mögen; als werden selbige in verschiedene Classen eingetheilet.

Von einer Compagnie zu Fuß, bey welcher folgende Eintheilungen sind.

Eine Compagnie zu Fuß, muß aus 144. Mann Fusiliers und Piquenieurs, ingleichen die Grenadier-Compagnie aus eben so vielen bestehen. Bey einer Compagnie zu Fuß, sollen folgende Officiers sich befinden, als: 1. Capitain, 1. Lieutenant, 1. Seus-Lieutenant, 1. Fähnrich, 2. Sergeanten, 1. Capitain d'Armes, 1. Fahnen-Juncker, 6. Corporals, 1 Compagnie-Schreiber, 2. Tambours und bey denen Grenadiers, 1. Pfeiffer.

*

О Капитанѣ. Капитанъ есть у роты глава, и имѣетъ наиболѣе всѣхъ повелѣвати. Въ походѣ онъ на лошади, а въ бою, въ парадѣ, и въ церемоніальныхъ походахъ обрѣтается передъ своею ротою пѣшъ; ввечеру и поутру надлежитъ ему о состояніи роты своея свѣдому быти, и о полномъ числѣ стараться, и о немощныхъ совершенное попеченіе имѣти. По вся вечеры принимаетъ онъ отъ своихъ сержантовъ пароль (или слово) и буде что въ ротѣ дѣлать надлежитъ, то повелѣваетъ онъ сержантамъ, которые повелѣніе его исполнять повинны. Ему подобаетъ на карауль ходить, но не меньше, какъ со штидесятью человѣки; пристойнѣе же ходить со всею своею ротою; такожде ходитъ онъ для конвою. И какъ часто Полковникъ роспись роты его пожелаетъ, подобаетъ ему подавать и учреждать оную, какъ ему повелѣно будетъ. Ученье и прочіе воинскіе порядки, которые чину его принадлежатъ, подобаетъ ему благоразумѣти. Такожъ своихъ солдатъ въ должностяхъ благо содерживать и примѣчать, чтобъ въ званіи своемъ ничто прогрежено было.

О Капитанѣ-Поручикѣ. Капитанъ-Поручикъ есть первый по Капитанѣ; того для подобаетъ ему Капитану-Поручику свое званіе во всемъ достаточно вѣдать, и о ротѣ своей всемѣрное попеченіе имѣть; и Капитану своему, о чемъ ему при ротѣ исполняти должно, такожъ что отъ командировъ приказано бываетъ (ежели случай допуститъ по вся дни) подробно рапортовать, и надлежитъ ему при ротѣ во всемъ тако поступать, како власному Капитану самому. Поручикъ, Подпоручикъ и Прапорщикъ безъ его вѣдома знатнаго при ротѣ ничего чинить. Въ парадѣ и на бою всегда пѣшъ, и безъ позволенія на конь никогда садиться.

О Поручикѣ. Поручикъ во отлученіи Капитана исправляетъ все въ ротѣ его, и

Von dem Capitain. Der Capitain ist bey der Compagnie das Haupt, und hat mehr als andere zu befehlen. Auf dem Marsche ist er zu Pferde, in der Bataille, Parade und Ceremonial-Marschen aber, befindet er sich vor seiner Compagnie zu Fuß. Er muß Abends und Morgens von dem Zustande seiner Compagnie aufs genaueste benachrichtiget seyn, und um deren completen Stand Vorsorge tragen, auch sich die Verpflegung derer Kranken, aufs beste angelegen seyn lassen. Er empfängt alle Abend von seinen Sergeanten die Parole; und wann etwas bey der Compagnie zu verrichten vorfällt: so giebt er darüber den Befehl an die Sergeanten, welchen selbige zu vollziehen schuldig sind. Er muß auch auf die Wache gehen, jedoch mit nicht weniger als sechzig Mann, honorabler aber nie es, wann solches mit der ganzen Compagnie geschiehet. Imgleichen wird er auch zur Convoy commandiret; und so oft der Obrister eine Liste von seiner Compagnie verlanget, muß er solche dergestalt, wie es ihm anbefohlen wird, einrichten und überreichen. Die Exercitia und übrige Kriegs-Ordnungen so zu seiner Pflicht gehören, muß er wohl und gründlich verstehen. Seine Soldaten auch gehörig und wohl anhalten ihrer Pflicht und Dienste wahrzunehmen, und überhaupt zu observiren, daß nichts von demjenigen, so seine Pflicht erfordert, versäumet noch außer Acht gesetzet werde.

Von dem Capitain-Lieutenant. Der Capitain-Lieutenant ist nächst dem Capitain der erste; derowegen muß derselbe seine Pflicht und Verrichtung in allen gründlich und zu Gnüge wissen, auch seiner Compagnie sich aufs äußerste angelegen seyn lassen. Imgleichen seinem Capitain, von demjenigen, so er bey der Compagnie zu verrichten und in Erfüllung zu setzen hat, auch was sonsten von denen Commandants anbefohlen wird, (wann es die Gelegenheit zuläßet, alle Tage) umständlichen Rapport abstatten, und im übrigen allen bey der Compagnie sich eben dergestalt wie der Capitain selbst betragen und verhalten. Der Lieutenant, Unter-Lieutenant und Fahnrich müssen ohne sein Vorwissen nichts wichtiges bey der Compagnie vornehmen. In der Parade und Action ist er jedesmahl zu Fuß und setzt sich ohne Erlaubniß niemahls zu Pferde.

Von dem Lieutenant. Der Lieutenant verrichtet und besorget in Abwesenheit des Capitains, alles und jedes

ходитъ на разные карцулы, но не меньше какъ въ сорокѣ человѣкахъ. Онъ примаетъ по вся вечеры отъ сержантовъ пароль, и ничто чинитъ безъ Капитанскаго вѣдома. Во учьбѣ и о добрыхъ порядкахъ всячески простирается ему надлежитъ не меньше самаго Капитана. Въ походѣ онъ на лошади, на бою же и въ строю церемоніальномъ пѣшъ.

О Подпоручикѣ. Надлежитъ оному все то вѣдать, какъ и Поручику, ибо его дѣло съ нимъ ничемъ разнится, токмо рангомъ ниже, и въ небытіи Поручика все управляетъ.

О Прапорщикѣ. Когда Подпоручика нѣтъ, то управляетъ все въ ротѣ вмѣсто его Прапорщикъ. Ему подобаетъ особно по вся дни немощныхъ посѣщать и смотритъ, нѣтъ ли имъ въ призираніи какова недостатку. Онъ примаетъ по вся вечеры пароль (или слова) отъ Сержантовъ, и что особно притомъ повелѣно, то ему купно возвѣщаютъ. На карауле онъ всегда у своего знамени обрѣтается. Ходитъ такожде иногда во время нужды за Подпоручика. Ему подобаетъ великую любовь къ солдатамъ имѣть, и егда они въ наказаніе впадутъ, тогда ему объ нихъ бить челомъ вольно. Въ бою не надлежитъ ему знамя свое оставляти подъ смертною казнію, но подобаетъ ему оное въ лѣвой рукѣ держати, а правою рукою оборонятися даже до смерти, не оставляя онаго, понеже вся рота при немъ содержится. И того ради надлежитъ ему въ томъ при знамени присягу чинить; а егда опасной случай въ регирадѣ (или отводѣ) учинится, тогда знамя отъ древка отодрать надлежитъ, и у себя схоронить или около себя обвить, и тако себя со онымъ спасать.

О Сержантѣ. Долженъ оный по вся вечеры брать пароль отъ Маіора или отъ полковаго Адъютанта, и приносить его своимъ Офицерамъ въ ротѣ, и чинить подробное

so bey dessen Compagnie vorfället, und ziehet auf verschiedene Wachen, jedoch mit nicht weniger als vierzig Mann. Er empfängt alle Abend von denen Sergeants die Parole, und nimmt ohne des Capitains Wissen nichts vor. Der Exercitien und guter Kriegs-Disciplin muß er sich nicht weniger als der Capitain auf alle Weise wohl angelegen seyn lassen. Auf dem Marsche ist er zu Pferde, im Gefechte und Parade aber zu Fuß.

Von dem Unter-Lieutenant. Dieser muß alles dasselbe, was dem Lieutenant zu verrichten obliegt, wissen, zumahlen deren beyderseitige Pflicht in keinem Stücke differiret, nur daß er, dem Range nach, unter ihm ist, und in Abwesenheit des Lieutenants alles besorget.

Von dem Fähnrich. Wann kein Unter-Lieutenant vorhanden ist, so verrichtet alles bey der Compagnie an dessen Statt der Fähnrich. Er muß insonderheit alle Tage die Kranken besuchen und visitiren, ob sie nicht an nöthiger Verpflegung einigen Mangel haben. Er empfängt alle Abend die Parole von denen Sergeanten und was besonders dabey anbefohlen worden, solches wird ihm zugleich hinterbracht. Auf der Wache öffnet er sich jederzeit bey seiner Fahne. Zuweilen ziehet er auch, in ermangelndem Fall, statt eines Second-Lieutenants auf die Wache. Er muß seinen Soldaten mit besonderer Liebe und Wohlwollen zugethan seyn, und wann sie in Strafe verfallen, alsdann soll ihm zugelassen seyn vor sie zu intercediren. In der Action soll er, bey Lebens-Strafe, seine Fahne nicht verlassen, sondern selbige in der linken Hand haltend, mit der rechten bis in den Tod defendiren, und nicht von sich nehmen lassen, maassen die ganze Compagnie sich an selbiger hält: weßhalber er dann auch darüber bey der Fahne schwören muß. Wann aber ein gefährlicher Zufall in der Retirade oder Abzug sich zeigen würde, so soll er alsdann die Fahne von der Stange abreißen, und bey sich verstecken, oder um sich gürten, und solcher Gestalt sich zusamt selbiger salviren.

Von dem Sergeanten. Dieser ist schuldig, alle Abend die Parole vom Majoren, oder Regiments-Adjutanten zu holen, und selbige denen Officiers bey der Compagnie zuzubringen, auch umständlich anzusagen,

возвѣщаніе, что ему сверхъ того приказано есть при паролѣ. Въ походѣ всегда онъ пѣшъ, иногда бываетъ назади, иногда напереди, иногда по сторонамъ у роты. Оный же примѣчаетъ прилежно, чтобъ шеренги и ряды благо содержаны были; однако жъ его назначенное мѣсто есть у корпоральства на правой сторонѣ. На немъ лежитъ зѣло многое дѣло въ ротѣ; того ради нужно, чтобъ онъ дослуженъ былъ отъ нижняго чина, дабы знати могъ всѣ свои надлежащіе поступки.

О Капенармусѣ. Онъ принимаетъ порохъ, свинецъ и раздаетъ солдатамъ, и смотритъ, чтобъ заряды благо сдѣланы были. Въ походѣ онъ всегда у своего ящика, онъ же имѣетъ надзираніе надъ ружьемъ, осматриваетъ оное на строевыхъ мѣстахъ, всѣ ли обрѣтаются въ цѣлости, и каковы привернены кремни, такожде и лядунки, оружіе солдатское велитъ починивать, и даетъ о томъ Капитану отвѣтъ.

О Подпрапорщикѣ. Оный призираетъ прилежно немощныхъ, и посѣщаетъ ихъ повседневно, и есть Прапорщику въ семъ дѣлѣ помощникъ. На бою или въ строю идетъ онъ за Прапорщикомъ, и какъ оный раненъ будетъ, и не можетъ болѣе знамя несть, то подобаетъ ему принять. Въ походѣ онъ знамя носитъ обыкновенно, кромѣ бою и публики; а особливо ему въ бою во всѣхъ случаяхъ Прапорщика при прапорѣ оставлять отнюдь не надобно.

О Корпоралѣ. Корпоралу подобаетъ о всѣхъ своихъ солдатахъ, поутру и ввечеру извѣстну быти; и буде кто изъ нихъ ко злому житію склонится, такихъ долженъ остерегатъ, и всячески возбранять, и отнюдь не позволять въ карты и прочими зерьми играть; и буде кто ему непослу-

was ihm annoch überdem bey der Parole anbefohlen worden. Auf dem Marsche ist er jedesmahl zu Fuß, und hält sich bey der Compagnie bald hinten, bald vorn, bald auch an denen Flanquen derselben auf. Er giebet fleißig Acht, daß die Glieder und Reihen in guter Ordnung erhalten werden mögen; jedoch ist seine angewiesene Stelle bey der Corporalschaft rechter Hand. Auf ihn beruhen sehr viele Verrichtungen bey der Compagnie; derowegen ist nöthig, daß er ein solcher seyn muß, der von der untersten Stufe aufgedienet, damit er alles, so ihm obliegt, wissen könne.

Von dem Capitain d, Armes. Er empfängt des Pulver und Bley, und theilet solches unter die Soldaten aus, besiehet auch das Gewehr, ob es wohl geladen ist. Auf dem Marsche hält er sich jederzeit bey seinem Ammunitions-Kasten auf, hat auch über das Gewehr die Aufsicht, und visitiret selbiges auf denen Paradeplätzen, ob alles annoch in unbeschädigtem und brauchbarem Stande sich befindet, und was für Flintensteine an selbigen angeschrauhet sind; imgleichen besiehet er auch die Patron-Taschen, derer Soldaten Gewehr läßt er repariren und stattet davon dem Capitain Bericht ab.

Von dem Fahnen-Juncker. Selbiger siehet fleißig nach denen Krancken, besuchet sie täglich und ist in diesem Stücke des Fahnrichs Gehülfe. In der Bataille und Parade gehet er hinter dem Fähnrich, und wann derselbe bleßiret wird, und die Fahne nicht mehr zu tragen vermag, so muß er selbige von ihm entgegen nehmen. Auf dem Marsche trägt er gemeiniglich die Fahne, ausgenommen in Battaillen und publiquen Ceremonien, insonderheit aber muß er während der Battaille bey allen verfallenden Occasionen, keinesweges den Fähnrich bey der Fahne allein lassen.

Von dem Corporal. Der Corporal muß von allen seinen Soldaten, Morgens und Abends Wissenschaft haben, und falls jemand von ihnen etwa zu einer unanständigen Lebens-Art inclininet, soll er selbigen warnen, und auf alle Weise davon abzuhalten suchen, imgleichen auch durchaus nicht zulassen, in Karten oder Würffeln zu spielen; würde nun jemand ihm sich unge-

шенъ явится, подобаетъ ему о томъ Сержанту сказывать. Онъ стоитъ у своего корпоральства въ передней шеренгѣ на правой сторонѣ.

О лѣкарѣ ротномъ. Ему надобно имѣть добрыя лѣкарства къ ранамъ съ собою въ полѣ и въ гарнизонѣ; и буде что опасное приключится лѣчить, то подобаетъ ему остерегаться, и за то небраться одному, но съ полковымъ лѣкаремъ о томъ совѣтовать. Онъ бреетъ солдатъ въ недѣлю по единожды, раненыхъ долженъ призирати съ прилежаніемъ.

О ротномъ писарѣ. Когда Капитанъ чинить похочетъ смотръ, тогда подобаетъ писарю съ бумагою и съ перомъ быть въ готовности, и свой ротной списокъ справедливо содержать. Такожъ подобаетъ ему имѣть у себя книгу и все записывать, что въ ротѣ раздается и починивается; о чемъ онъ долженъ есть по вся мѣсяцы Капитану рапортовать; такожъ надлежитъ ему въ указное время читать всей ротѣ воинскіе артикулы; ему же надлежитъ справедливую записку держать, за что кому въ ротѣ учинено бываетъ наказаніе.

О ефрейторѣ. Ефрейторамъ надлежитъ въ передней шеренгѣ на правой рукѣ близъ корпорала стоять. Ихъ оружіе есть равно какъ и у солдатъ, токмо они не караулятъ сами, но надлежитъ имъ примѣчать, чтобъ караулы, (которые въ разныхъ мѣстахъ отъ роты по два, по три или больше человѣковъ поставлены бываютъ) во урочное время, а именно: по всякіе три или два часа перемѣны отводить или сводить.

О лейбицѣ. (То есть оберегательный стрѣлокъ или деньщикъ). Онъ держится всегда у своего начальнаго человѣка. И егда офицеръ во время близости съ непріятелемъ, для чего похощетъ послать, то употреблять онаго, а не солдатъ. Капитанъ

horsam bezeigen, so soll er solches dem Sergeanten berichten. Er stehet bey seiner Corporalschaft in dem vordersten Gliede rechter Hond.

Von dem Compagnie Feld-Scheerer. Derselbe muß mit guten Artzneyen zu denen Blessuren, im Felde sowohl als in der Garnison versehen seyn; und falls etwas gefährliches zu curiren vorfiele, soll er sich dabey wohl vorsehen, und solches für sich allein nicht unternehmen, sondern darüber mit dem Regiments Chirurgo sich berathschlagen. Er barbieret die Soldaten einmahl in der Woche, und muß die Verwundeten wohl und mit allem Fleiß in Acht nehmen.

Von dem Compagnie-Schreiber. Wann der Capitain eine Musterung anstellen will; so muß dieser mit Papier und Feder bereit seyn, und seine Compagnie-Rolle richtig halten. Imgleichen muß derselbe das Compagnie-Buch bey sich haben, um in selbiges, alles dasjenige, so bey der Compagnie ausgetheilet und repariret wird, einzuführen; wovon er alle Monat dem Capitain Rapport abzustatten schuldig ist. So muß er auch zur verordneten Zeit der ganzen Compagnie die Kriegs-Articeln vorlesen. Gleichfals hat er auch ein accurates Journal und Verzeichniß zu halten, wer und warum jemand bey der Compagnie bestraft wird.

Von dem Gefreyter. Die Gefreyter müssen in dem vordersten Gliede rechter Hand, neben dem Corporal stehen. Ihr Gewehr ist eben so, wie bey denen Soldaten. Sie verrichten aber selbst keine Wachen, sondern haben dieses nur in Obacht zu nehmen, daß die Wachen (so auf verschiedene Stellen, und zwar von jeder Compagnie zu 2. 3, oder mehr Mann gesetzet sind) zu gewisser Zeit als nehmlich alle 3. oder 2. Stunden abgelöset und abgeführet werden.

Von dem Leib-Schützen. Dieser ist der Leib-Schütz oder Diener, er befindet sich jedesmahl bey seinem Officier und Befehlshaber, und wann der Officier währender Annaherung gegen den Feind, wornach zu schicken hat, so wird dieser dazu gebraucht, nicht aber die Soldaten; der Capitain hat gemeiniglich zwey der-

имѣетъ всегда обыкновенно двухъ такихъ при себѣ, и на бою они всегда за Капитаномъ. Имъ подобаетъ имѣть оружіе огненное и шпагу, и егда офицера ранятъ, то долженствуютъ его беречь и отводить, а не солдатамъ.

О барабанщикѣ. Оныхъ бываетъ въ ротѣ всегда по два человѣка, они не должны суть на бою битися, но подобаетъ имъ за ротою всегда быть готовымъ къ барабанному бою. Имъ надлежитъ знать всѣ барабанные бои, которые надобны суть въ полку, имъ подобаетъ молодымъ быть, дабы въ посылкахъ удобны были.

О полку пѣхотномъ. Полку пѣхотному надлежитъ быть въ осьми ротахъ, кромѣ гвардіи, или которые особливымъ указомъ въ трехъ баталіонахъ состоятъ.

Штабные Офицеры въ полку суть послѣдующіе:

1 Полковникъ. 1 Подполковникъ. 1 Примеръ-Маіоръ. 1 Секундъ Маіоръ.

Полковые Офицеры при Штабѣ.

Полковой Квартирмейстеръ, полковой Аудиторъ, полковой Адъютантъ, полковой Комисаръ, полковой Обозной, полковой Провіантмейстеръ, полковой Лѣкарь, полковой фискалъ, полковой профосъ.

О Полковникѣ. Полковнику надлежитъ знатному и искусному благовзрачному мужу быть, дабы свой почтенной чинъ могъ съ благопристойною честію тако вести, чтобъ полку своему во всѣхъ случаяхъ не гнусенъ былъ, и имѣлъ бы стараніе о добрыхъ оберъ и унтеръ-офицерахъ, дабы оные не точію о ротахъ своихъ радѣли простиратися ученіемъ, но особливо распространяти добрый порядокъ. Прилежный призоръ имѣть надъ мундиромъ, чисто и исправно держать оружіе, и опрятно бы ходили солдаты въ платьяхъ. Онъ при полку въ церемоніальномъ маршѣ, или егда входитъ въ городъ

selben jedesmahl bey sich, und im Gefechte stehen sie allezeit hinter ihm. Selbige müssen mit einem Schieß-Gewehr und Degen versehen seyn. Und wann der Officier verwundet wird, müssen sie, nicht aber die Soldaten, denselben bewahren, und auf die Seite bringen.

Von dem Tambour. Derselben sind bey jedweder Compagnie jedesmahl zwey. Sie sind nicht schuldig in der Bataille zu fechten, sondern müssen hinter der Compagnie zum Trommel-schlagen jederzeit parat seyn. Sie müssen alle Trommel-Streiche, so beym Regiment nöthig sind, verstehen. Imgleichen müssen selbige junge Leute seyn, damit sie bequem zu Verschickungen gebraucht werden können.

Vom Infanterie-Regiment. Ein Regiment Infanterie muß aus acht Compagnien bestehen, ausser die Garde, oder diejenige Regimenter, so auf speciellen Befehl aus dreyen Bataillonen bestehen sollen.

Staab-Officiers beym Regiment sind folgende:

1 Obrister. 1. Obrist-Lieutenant. 1. Premier Major. 1. Second-Major.

Officiers beym Regiments-Staab.

Der Regiments-Quartiermeister. Der Regiments-Auditeur. Der Regiments-Adjutant. Der Regiments-Commissair. Der Regiments-Wagenmeister. Der Regiments-Proviantmeister. Der Regiments-Chirurgus. Der Regiments-Fiscal. Der Regiments-Prosos.

Vom Obristen. Der Obrister muß ein ansehnlicher, wohlerfahrner und vorsichtiger Mann seyn, damit er seine ansehnliche Charge mit gezierenden Ruhm und Ehren dermaßen führe, daß er sich bey seinem Regiment in allen Occasionen nicht verdächtig mache. Er muß sich angelegen seyn lassen, tüchtige Ober- und Unter-Officiere zu haben, damit selbige Fleiß anwenden mögen, ihre Compagnien nicht nur in denen Exercitien beständig zu üben und zu perfectioniren, sondern auch in guter Ordnung und Disciplin zu halten. Auch muß er über die Montur, wie nicht weniger über die Reinhaltung und Conservation des Gewehrs, gute Aufsicht haben, und daß die Soldaten in ihren Kleidern sauber und ordentlich einher gehen mögen. Er befindet sich im

или изъ города. Тожъ егда подъемъ изъ лагеря, или въ лагерь вступать, обрѣтается всегда предъ полкомъ пѣшъ, о чемъ въ церемоніяхъ во иномъ мѣстѣ пространнѣе описано; а въ баталіи на лошади позади фрунта, какъ близко возможно (со обнаженною шпагою), дабы лучше могъ видѣть свой полкъ повелѣвать, и ѣздить отъ одного конца своего полка до другаго; и всѣхъ побуждать ко исполненію своей должности противъ непріятеля, въ гарнизонѣ на караулъ самъ онъ не ходитъ, точію въ конвоѣ или въ партіяхъ. По вся вечеры приносить ему Маіоръ пароль, который надлежитъ ему принимать при шпагѣ, стоячи со откровенною главою. При полку безъ его вѣдома никакой офицеръ чего знатнаго не начинаетъ; и какъ Капитанъ въ своей ротѣ, тако и еще болѣе почтеніе и властъ имѣетъ Полковникъ въ полку. И егдабъ подвластные его какія жалобы или доношеніе имѣли, о чемъ бы надлежало вѣдать Генералитету, то надобно о томъ прежде своему Полковнику вѣденіе учинить, который либо о томъ донесетъ самъ, или того, который что доносити хощетъ, немедленно къ вышнему командиру отошлетъ. Полковнику о добрыхъ порядкахъ пристойное поведеніе, и о всемъ (что въ полку ко интересу Государственному принадлежитъ) всемѣрное попеченіе имѣть надлежитъ.

О Подполковникѣ. Подполковникъ командуетъ свой баталіонъ, и о всемъ докладываетъ Полковнику; на караулъ или куда командованъ будетъ, съ нимъ меньше баталіона не ходитъ. Онъ есть первый по Полковникѣ, и имѣетъ во отбытіи Полковника, начальство равное со онымъ. Къ нему подобаетъ Маіору или полковому Адъютанту по вся вечеры слово приносити, и его повелѣнія ожидать, которыми Маіоръ или Адъютантъ паки сержантамъ отъ ротъ при-

Ceremonial-Marsche oder wann er in eine Stadt einrücket, oder aus selbiger heraus marschiret, oder wann ein Aufbruch aus dem Lager geschichet, oder in selbiges eingerücket wird, vor dem Regiment jedesmahl zu Fuße, wie solches in dem Marsch-Ceremoniel an einem andern Orte beschrieben worden. In der Bataille aber zu Pferde hinter der Fronte so nahe als immer möglich (mit entblößtem Degen) um desto besser sehen zu können, wie sein Regiment angeführet wird, und reitet von einem Ende des Regiments bis zum andern, munteret auch alle und jede auf, ihrer Pflicht wider den Feind wahrzunehmen. In der Garnison zieht er selber nicht auf die Wache, sondern wird nur auf Convoye und Partheyen geschickt. Alle Abend bringt ihm der Major die Parole zu, welche er bey anhabendem Seiten-Gewehr, stehend und mit entblößtem Haupte empfangen muß. Beym Regiment soll ohne sein Vorwissen kein Officier etwas hauptsächliches noch wichtiges vornehmen. Und gleich wie der Capitain bey seiner Compagnie, also und noch mehreres Ansehen und Autorität hat der Obrister beym Regiment. Imgleichen, wann dessen Subalternen, einige Klagen oder sonst etwas vorzubringen hätten, wovon der Generalität zu wissen gebührte; so müssen sie solches zuerst bey ihrem Obristen anbringen, welcher sodann davon entweder selbst den Vortrag thut, oder aber denjenigen, so die Klage oder Bericht anbringt, ohngesäumt an den höhern Commandeur absendet. Der Obrister muß wegen Observirung guter Ordnung und Kriegs-Disciplin, sowohl als alles desjenigen, so beym Regiment zu des Reichs Interesse und besten gereichen kan, auf alle Weise gehörige Vorsorge tragen.

Vom Obrist-Lieutenant. Der Obrist-Lieutenant commandirt sein Bataillon, und trägt von allem dem Obristen vor. Auf die Wache, oder wohin er sonst commandiret wird, gehet mit ihm nicht weniger Mannschaft, als ein Bataillon. Er ist der erste nach dem Obristen, und hat in des Obristen Abwesenheit, gleiches Commando und Autorität mit demselben. Es muß der Major oder Regiments-Adjutant alle Abend die Parole demselben zubringen und dessen Ordres erwarten, welche so dann der Major oder Adjutant wiederum an die Sergeanten von denen Com-

казываетъ. Такожде подобаетъ Подполковнику своихъ подъ командою имѣющихъ, прилежно ко ученію и всему благопристойному порядку держать. Въ церемоніяльномъ маршѣ и въ парадѣ есть онъ всегда пѣшъ; а въ баталіяхъ на лошади, или какъ повелѣно будетъ.

О Маіорѣ. Егда Полковника и Подполковника нѣтъ, командуетъ Маіоръ весь полкъ. Онъ же имѣетъ въ полку наибольшую работу, а имянно: всегда во ученіи и учрежденіи карауловъ. Онъ осматриваетъ полкъ, въ добромъ ли состояніи обрѣтается, какъ въ числѣ солдатовъ, такъ и въ ихъ оружіи, аммуниціи и мундирѣ. Адъютантъ и сержанты суть его помощники, чрезъ которыхъ чинится и повелѣвается во всемъ полку. Въ походѣ и на бою онъ при полку всегда на лошади; и надлежитъ ему благо примѣчати, чтобъ все порядочно шло. И подобаетъ особливо во осмотрѣніи имѣть, дабы Маіоръ воинскія дѣла, которыя въ полку надлежатъ, благо разумѣлъ; и притомъ такожде здравъ и не старъ былъ. Секундъ-Маіоръ по первомъ Маіорѣ тожъ исправляти долженъ.

О полковомъ Квартирмейстерѣ. Оному подобаетъ всему полку изготовлять квартиры какъ въ полѣ, такъ и въ гарнизонѣ. Ему же надлежитъ по вся вечеры ѣздить къ главной квартирѣ къ Генералъ-Квартирмейстеру, и освѣдомлятися, какой приказъ о маршѣ, и гдѣ какимъ поведеніемъ будетъ учрежденъ лагерь. И егда бываетъ подъемъ, тогда Генералъ-Квартирмейстеръ подъимется напередъ осмотрѣть мѣста, гдѣ пристойно лагерю быть; тогда Оберъ-Квартирмейстеры, и полковые Квартирмейстеры, и съ ними фурьеры со значками всѣ ему слѣдуютъ. И какъ Генералъ-Квартирмейстеръ, или Генералъ-Квартирмейстеръ-Лейтенантъ, или Оберъ-Квартирмейстеръ полковому Квартирпагнien übergeben. So soll auch der Obriſt-Lieutenant ſeine Subalternen fleiſſig zu denen Exercitien und allen wohlanſtändigen Ordnungen anhalten. Auf dem Ceremonial-Marſche und in der Parade iſt er jederzeit zu Fuß, im Treffen aber zu Pferde, oder wie es ſonſten anbefohlen wird.

Vom Major. Wann der Obriſter und Obriſt-Lieutenant nicht zugegen ſind, ſo commandirt der Major das ganze Regiment. Dieſer hat beym Regiment die meiſte Mühe und Arbeit, und zwar im Exerciren ſowohl, als Anordnung derer Wachen. Er muſtert und beſichtiget das Regiment, ob es ſich in gutem Stande befindet, und zwar was die Anzahl der Mannſchafft ſowohl als deren Gewehr, Ammunition und Montur betrifft. Der Adjutant und die Sergeants ſind ſeine Gehülfen, durch welche beym ganzen Regiment alles veranſtaltet und beordert wird. Auf dem Marſche und im Treffen, iſt er beym Regiment jederzeit zu Pferde, und muß wohl Acht darauf haben, daß alles ordentlich zugehe. Inſonderheit iſt dabey zu beobachten, daß der Major die Kriegs-Geſchäffte und Verrichtungen, welche das Regiment betreffen, wohl innen habe und gründlich verſtehe, darbeſt von geſunder Complexion, auch nicht zu alt ſey. Der Secunde-Major hat nächſt dem Primier-Major eben daſſelbe zu präſtiren und zu vollbringen.

Von dem Regiments-Quartiermeiſter. Dieſer muß vor das ganze Regiment die Quartiere, ſo wohl im Felde als in der Garniſon anordnen. Er muß auch alle Abend nach dem Haupt-Quartier zum General-Quartiermeiſter ſich begeben und vernehmen, was für Ordre wegen des Marſches, und wo, auch welcher Geſtalt das Lager aufzuſchlagen, ergangen; und wann der Aufbruch geſchehen ſoll, ſo gehet der General-Quartiermeiſter voraus, die Stellen, wo das Lager am bequemſten ſeyn kann, zu beſichtigen. Da dann auch die Ober- und Regiments-Quartiermeiſters, und mit ihnen die Fouriers nebſt denen Quartier-Fähnleins, denſelben insgeſamt folgen; und wann der General-Quartiermeiſter oder der General-Quartiermeiſter-Lieutenant oder der Ober-Quartiermeiſter, dem Regiments-Quartiermeiſter einen Platz anweiſen, ſo muß er ſelbige bemercken, (wo nemlich jed-

мейстеру мѣсто укажетъ, надлежитъ ему изобразивши оное мѣсто, (кому какое надлежитъ быть) ѣхать къ полку на встрѣчу, и къ назначенному лагерю привесть. Въ гарнизонѣ квартиры всему полку онъ же разводитъ, и раздаетъ ерлыки, по чему которому чину дворъ узнать. Ему нужно рисункомъ знать, и быть доброму ариѳметику и геометристу, и знать бы отчасти Географію.

О полковомъ Аудиторѣ. Полковому Аудитору надлежитъ судъ истинно и исправно по правамъ процессовъ и благопроизведеннымъ воинскимъ обыкновеніямъ, съ присягою во осмотрѣніи добро знать. И когда въ какомъ прегрѣшеніи лучится чинить фергеръ (или выслушаніе,) то надобно ему пристойное и справедливое увѣдомленіе съ надлежащими свидѣтельми осторожно разсмотрѣть, и все, что въ томъ донесено будетъ, истинно записать: приговоръ судный изображать по вящшимъ голосамъ. И когда всѣ Ассессоры и Презесъ подпишутся, тогда ему Аудитору кругомъ приговора узлами очертить, чтобъ невозможно было ничего приписать. Буде же случатся какія дѣла, которыя бъ ему вершить было трудно, то требовать совѣта у Оберъ-Аудитора, и отъ него наставленія желать.

О полковомъ Адъютантѣ. Онъ есть Маіорамъ помощникъ, и беретъ отъ него по вся вечеры слово, и разноситъ оное всѣмъ тремъ вышнимъ начальникамъ, потомъ оное со иными повелѣніями раздастъ сержантамъ предъ Маіоровымъ становищемъ. Онъ помогаетъ Маіору полкъ уставливать и карауды отправлять, и пребываетъ при немъ въ походѣ и на бою всегда на лошади.

О полковомъ Обозномъ. Ему подобаетъ добрымъ счислителемъ быть, примѣчать, чтобъ всѣ телеги исправно поставлены были weder zu stehen kömme) dem Regiment entgegen gehen, und nach dem angewiesenen Lager begleiten. In denen Garnisonen werden die Quartiere gleichfals von ihm ausgetheilet, und Billets darüber gegeben, nach welchen sodann jedwede Charge ihr assignirtes Quartier zu finden weiß. Es ist nöthig, daß er das Zeichnen verstehe, und muß er dancbst ein guter Arithmeticus und Geometrist, auch zum Theil der Geographie kündig seyn.

Vom Regiments-Auditeur. Der Regiments-Auditeur muß die Verwaltung der Justiz, nach der wahren Gerechtigkeit, denen Gesetzen, Proceß-Ordnung und wohlhergebrachten Kriegs-Observancen gemäß, vermöge seiner geleisteten Eydes-Pflicht, in genauer Beobachtung haben, und gründlich verstehen. Und wann eines Verbrechens wegen, ein Verhör anzustellen vorfallen sollte, so muß solches mit gehöriger und genauer Erforschung aller und jeden Umstände, der Sachen Beschaffenheit nach, nebst Aufführung der Zeugen-Aussage, aufs behutsamste, und mit aller Vorsichtigkeit geschehen, auch alles dasjenige, so in selbigem beygebracht wird, aufrichtig und gerichtlich aufzeichnen. Das Urtheil des Gerichts, nach denen meisten Stimmen abfassen, und wann solches von denen Assessoribus und Praside unterschrieben worden; alsdann muß er das Urtheil um denen Rändern derer Blätter mit Zügen bezeichnen, damit nichts dazu geschrieben werden könne. Sollten dergleichen Casus sich ereignen, so ihm zu decidiren schwer vorkämen; so muß er darüber den Ober-Auditeurn consultiren und von demselben Information begehren.

Von dem Regiments-Adjutanten. Dieser ist des Majors Gehülfe, und holt von demselben alle Abend die Parole, welche er sodann allen dreyen höheren Commandeuren zubringet; nachgehends theilet er selbige nebst denen übrigen Befehlen, vor des Majors Stand-Ort oder Quartier, an die Sergeants aus. Er hütet dem Major das Regiment regulliren, und die Wachen zu bestellen, und hält sich auf dem Marsche und im Treffen bestandig bey dem Major zu Pferde auf.

Von dem Regiments-Wagenmeister. Dieser muß ein guter Arithmeticus seyn, und Acht geben, daß alle Regiments-Wagen ordentlich in Reihen ran-

ли рядами, и шли бъ порядочно, и поставлялися бы по своимъ мѣстамъ. Ротнымъ Обознымъ надлежитъ полковому послушнымъ быть, и во всемъ вспоможеніе чинить съ прилежаніемъ. О походѣ освѣдомляется полковой у генеральнаго Обозничаго, и требуетъ отъ онаго во всемъ повелѣнія. Зѣло ему смотрѣть надобно, чтобъ какъ всякаго ранга офицерскія, такъ харчевническія и прочія телеги шли въ своихъ опредѣленныхъ мѣстахъ, и отнюдь въ томъ своевольства не допускать.

О полковомъ Провіантмейстерѣ. Полковому Провіантмейстеру о консерваціи солдатъ попеченіе въ пищѣ зѣло имѣть подобаетъ, дабы оные обрѣталися всегда въ добромъ состояніи, и никогда бъ нужду или гладъ имѣли. Оному надлежитъ у Коммисаровъ принимать провіантъ не гнилой или попорченой; тожъ смотрѣть, чтобъ мѣра или вѣсъ вѣренъ былъ, и раздавалъ бы праведно съ росписною, емужъ надобно проворному и нелѣниву быть, и держать какъ о пріемѣ, такъ и о расходѣ вѣрную записку.

О полковомъ Лѣкарѣ. Надобно Полковнику зѣло попеченіе прилагать, чтобъ имѣть добраго и благоискуснаго лѣкаря, и въ лѣчбахъ уже бы свидѣтельствованъ былъ, и притомъ полковыми нужнѣйшими лѣкарствами и лѣкарскими снастьми всегда бъ снабдѣнъ былъ; и остерегался бы полковой лѣкарь, чтобъ Государевымъ лѣкарствамъ, кромѣ того полка никуда инуды расходу не было; а особливо надобно ему раненыхъ и больныхъ прилежно посѣщать, а о сомнительныхъ болѣзняхъ требовать совѣта отъ Докторовъ, и о такихъ объявленіе чинить благовременно. Полковника, Подполковника и Маіоровъ бороды онъ брѣетъ. Всѣ ротные фельдшеры ему послушны, и смотрѣть,

giret werden, und eines nach dem andern abfahre, auch seine gehörige Stelle observire und einnehme. Die Compagnie-Wagenmeister sollen dem Regiments-Wagenmeister gehörige Parition leisten, und in allem aufs fleißigste behülflich seyn. Wegen des Marsches derer Truppen, soll sich derselbe bey dem General-Wagenmeister erkundigen, und von demselben in allem um dessen Ordre anhalten. Er muß genau darauf sehen, daß derer Officiers von jedwedem Range, so wohl als derer Marqueters und übrigen Wagen, sich nach ihren angewiesenen Stellen in Marsch zu setzen haben, und dabey keine Eigenwilligkeit durchaus zulassen.

Von dem Regiments-Proviantmeister. Der Regiments-Proviantmeister muß sich der Conservation derer Soldaten und deren Verpflegung aufs fleißigste angelegen seyn lassen, damit selbige jederzeit in gutem und wohlversorgtem Zustande sich befänden, auch niemals einigen Mangel oder Hunger leiden mögen. Er muß von denen Commissaris gutes Proviant, durchaus aber kein verlegenes oder verdorbenes empfangen, auch dahin sehen, daß solches mit richtiger Maasse und Gewicht geschehe, auch wiederum richtig und gegen Quittung ausgetheilet werde. Imgleichen soll er obbemeldetem seinem Amte mit aller Vigilence und Emsigkeit verstehen, auch sowohl über den Empfang, als über die Ausgabe eine richtige und getreue Rechnung halten.

Von dem Regiments-Chirurgo. Der Oberster muß sich aufs äusserste angelegen seyn lassen, einen geschickten, gründlicherfahrnen und in der Chirurgie approbirten Chirurgum zu haben, und daß selbiger mit allen zu des Regiments Behuf ohnumgänglich nöthig seyenden Artzeneyen und Chirurgie-Instrumenten jederzeit versehen seyn möge. So muß auch der Regiments-Chirurgus sich wohl vorsehen, daß die Crons-Medicamenten, ausser des Regiments Benöthigungen, nicht anderswohin verwendet oder distrahiret werden mögen. Insonderheit soll er die Bleßirten und Kranken fleißig besuchen, bey gefährlichen und zweifelhaften Krankheiten aber mit denen Doctoribus Rath pflegen, und selbigen bey Zeiten davon Nachricht geben. Den Obristen, Obrist-Lieutenant und Majorn muß er barbiren. Alle Compagnie-Feldscherer müssen ihm gehorsam seyn, und von

чтобы они дѣла свои, что онъ имъ прикажетъ, исправляли со всякимъ прилежаніемъ. И когда есть маршъ, тогда онъ обрѣтается при аптекѣ полковой.

О полковомъ профосѣ. Ему подобаетъ смотрѣть, чтобъ полкъ всегда чистъ содержанъ былъ отъ смрада и всякой нечистоты. Онъ имѣетъ трехъ или четырехъ слугъ и всѣ желѣза, которыми виные скованы бываютъ. Егда обозъ поставленъ, тогда подобаетъ ему тотчасъ нужные отходы выкопати велѣть, и требуетъ къ тому работныхъ людей у Маіора. Палочный караулъ всегда ставится у профоса, и скованые у него содержатся; такожде, егда кого сажать подъ нечестной караулъ, то всегда къ оному посылати надлежитъ.

ihm darauf gesehen werden, daß sie ihren Geschäften, so er ihnen anweisen wird, mit allem Fleiße vorstehen. Und wann ein Marsch oder Feldzug vorhanden ist, so befindet er sich bey der Regiments-Apotheke.

Von dem Regiments-Provost. Derselbe muß darauf sehen, daß das Regiment jedesmal von allem Unflath und Unsauberkeit rein gehalten werde. Er hat drey oder vier Knechte, und die Ketten, worinnen die Missethäter geschlossen zu werden pflegen, bey sich. Wann das Lager aufgestellet wird, muß er sogleich die Privat-Gruben ausgraben lassen, und begehret die dazu erforderlichen Arbeits-Leute von dem Majorn. Die Stecken-Wache wird jedesmahl bey dem Provost gestellet; wie dann auch die geschlossene Delinquenten bey ihm unter Arrest gehalten werden. Ingleichen, wann jemand mit schimpflichem Arrest beleget werden soll; so wird selbiger jedesmal zu ihm hingebracht.

3007. — Апрѣля $\frac{7}{18}$. Обязательство Мекленбургскаго Герцога Карла Леопольда, данное въ Данцигѣ, — *объ отпускѣ будущей супругѣ своей Царевнѣ Екатеринѣ Іоанновнѣ ежегодно на Ея расходы по 6 тысячъ рейхсталеровъ, и придворнымъ Ея служителямъ жалованья.*

Божіею милостію Карлъ Леопольдъ, Герцогъ Мекленбургскій, Князь Венденскій, Шверинскій и Рацебургскій, Графъ Шверинскій и земель Ростока и Старгарда обладатель, и прочая, и прочая.

Поелику въ заключенномъ между Его Велико-Царскимъ Величествомъ Петромъ Первымъ, Царемъ и Самодержцемъ Всероссійскимъ и Нами, чрезъ Нашихъ уполномоченныхъ къ тому Министровъ, въ Санктпетербургѣ 22 Генваря, по ст. шт. 1716, а потомъ Его Высоко-Царскимъ Величествомъ и Нами въ Гданскѣ 27 Марта помянутаго года, надлежащимъ образомъ ратификованномъ брачномъ договорѣ 3-мъ артикуломъ два пункта, касательно до назначенія суммы ежегодныхъ карманныхъ денегъ Ея Высочеству Царевнѣ Екатеринѣ, будущей Нашей супругѣ, и принятаго Нами на себя взаимнаго распоряженія и жалованья Ея Придворному Штату, съ такимъ условіемъ отложены были, чтобъ оныя до совершенія брака постановить; то Мы объявляемъ, обѣщаемъ и обязуемся чрезъ сіе, въ разсужденіи помянутыхъ двухъ пунктовъ слѣдующимъ образомъ, что Мы будемъ выдавать Ея высокопомянутому Высочеству карманныхъ денегъ 6000 рейхсталеровъ, также и Ея придворный Штатъ содержать въ такомъ распоряженіи, какъ объ ономъ изъ приложеннаго при семъ реэстра болѣе явствуетъ.

Во увѣреніе чего, Нами собственноручно подписано, и притомъ приложена Наша Княжеская печать.

Реэстръ Ея Высочества Придворному Штату.

Одинъ Оберъ-Гофъ-Мейстеръ, котораго Ея Высококняжеское Высочество опредѣлитъ. Одна Гофъ-Мейстерина; поелику Госпожа Балкъ не можетъ остаться навсегда